

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照和理解。此外，读物还收录了大量的日常用语和商务对话，帮助学习者在实际生活中灵活运用。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的自由。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为学习者提供更多优质的学习资源。他相信，只要坚持努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照和理解。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的自由。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为学习者提供更多优质的学习资源。他相信，只要坚持努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的自由。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为学习者提供更多优质的学习资源。他相信，只要坚持努力，每个人都能成为英语高手。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 埃德蒙·杜拉克为法国红十字会创作(edmund Dulac's Picture-book For The) 000001

2. 埃德蒙·杜拉克为法国红十字会创作(edmund Dulac's Picture-book For The) 000002

3. 埃德蒙·杜拉克为法国红十字会创作(edmund Dulac's Picture-book For The) 000003

4. 埃德蒙·杜拉克为法国红十字会创作(edmund Dulac's Picture-book For The) 000004

5. 埃德蒙·杜拉克为法国红十字会创作(edmund Dulac's Picture-book For The) 000005

6. 埃德蒙·杜拉克为法国红十字会创作(edmund Dulac's Picture-book For The) 000006

7. 埃德蒙·杜拉克为法国红十字会创作(edmund Dulac's Picture-book For The) 000007

8. 埃德蒙·杜拉克为法国红十字会创作(edmund Dulac's Picture-book For The) 000008

9. 埃德蒙·杜拉克为法国红十字会创作(edmund Dulac's Picture-book For The) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃德蒙·杜拉克为法国红十字会创作(Edmund Dulac's Picture-Book for the)

第1/9页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['kʌvər] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ][ˈoʊvər][ðə; ði]
This cover has been created by the transcriber by placing the title page over the
这 覆盖 有 到过 创建 经过 这 转录员 经过 放置 这 标题 页 超过 这
[ɔːr'dʒɪnəl][pleɪn] ['kʌvər] [ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
original plain cover and is placed in the public domain .
原版 清楚的 覆盖 和 是 放置 在 这 民众 领域 :
此封面由转录者将标题页覆盖在原封面上制作而成，并已置于公共领域。

[ˈæsə,næθ]
ASENATH
阿塞纳特

阿塞纳特

[ˈedmənd] [dələks]
EDMUND DULAC'S
埃德蒙 杜拉克

埃德蒙·杜拉克

[ˈpɪktʃər] - [bʊk]
PICTURE - BOOK
图片 - 书

图画书

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [red] [krɔːs]
FOR THE FRENCH RED CROSS
为了 这 法语 红色的 叉

为法国红十字会

[ˈpʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪlɪ] ['telɪgræf]
PUBLISHED FOR THE DAILY TELEGRAPH
已发布 为了 这 日常的 电报

本文由《每日电讯报》发表

[baɪ] ['hɑːdʒ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]
BY HODDER AND STOUGHTON
经过 霍德 和 斯托顿

霍德和斯托顿

[ˈlʌndən] · [nuː] [jɔːk] · [təˈrɑːntoʊ]
LONDON · NEW YORK · TORONTO
伦敦 · 新的 约克 · 多伦多

伦敦·纽约·多伦多

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] ['fɛŋ] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [frʌm; frəm] China1
THE STORY OF THE BIRD FENG a Fairy Tale from China1
这 故事 的 这 鸟 风 一个 仙女 故事 从 China1

鸟风的故事——中国童话故事1

[jʌŋ] [ru:ˈsɛl] : [ə; eɪ] [frentʃ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] Time5
YOUNG ROUSSELLE : a French Song of the Olden Time5
年轻的 鲁塞尔 : 一个 法语 歌曲 的 这 奥尔登 Time5

年轻的鲁塞尔：一首古老的法国歌曲5

- [ænd; ənd] - : [ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] [lʌv] Story9
LAYLÁ AND MAJNÚN : a Persian Love Story9
- 和 - : 一个 波斯语 爱 Story9

莱拉和马吉努恩：一个波斯爱情故事9

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] : ['æftər][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [baɪ][hæns] Andersen29
THE NIGHTINGALE : after a Fairy Tale by Hans Andersen29
这 夜莺 : 后 一个 仙女 故事 经过 汉斯 Andersen29

夜莺：改编自汉斯·安徒生的童话故事²⁹

[θri:] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɔ:rient] : [ə; eɪ] Carol41
THREE KINGS OF ORIENT : a Carol41
三 国王 的 东方 : 一个 Carol41

东方三王：一首卡罗尔41

[ˈsɪndbæd] [ðə; ði] ['seɪlər] : [ə; eɪ] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] Nights43
SINDBAD THE SAILOR : a Tale from the Thousand and One Nights43
辛巴达 这 水手 : 一个 故事 从 这 千 和 一 Nights43

辛巴达航海记：一千零一夜故事集43

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['si:mstrəs] : [ə; eɪ] [frentʃ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] Time55
THE LITTLE SEAMSTRESS : a French Song of the Olden Time55
这 小的 裁缝 : 一个 法语 歌曲 的 这 奥尔登 Time55

小裁缝：一首古老的法国歌曲55

[ðə; ði] ['ri:əl] ['prɪnses] : ['æftər][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [baɪ][hæns] Andersen57
THE REAL PRINCESS : after a Fairy Tale by Hans Andersen57
这 真实的 公主 : 后 一个 仙女 故事 经过 汉斯 Andersen57

真正的公主：改编自安徒生童话故事57

[maɪ] [liˈset] : [æŋ; ən][oʊld] [frentʃ] Song61
MY LISETTE : an Old French Song61
我的 莉塞特 : 一个 老的 法语 Song61

我的莉塞特：一首古老的法国歌曲61

[ˌsɪndəˈrelə] : [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] French65
CINDERELLA : a Fairy Tale from the French65
灰姑娘 : 一个 仙女 故事 从 这 French65

灰姑娘：一个来自法国的童话故事65

[ðə; ði] ['tʃɪli] ['lʌvər] : [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] French79
THE CHILLY LOVER : a Song from the French79
这 寒冷 情人 : 一个 歌曲 从 这 French79

寒冷的爱人：一首来自法国的歌曲

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [oʊkæsiːn] [ænd; ənd] [ˌnikəˈlet] : [æŋ; ən][oʊld] [wɜ:rlɪd] Idyll81
THE STORY OF AUCASSIN AND NICOLETTE : an Old World Idyll81
这 故事 的 奥卡辛 和 妮可莱特 : 一个 老的 世界 Idyll81

奥卡辛和妮可莱特的故事：旧世界的田园诗81

[blu:] [bɜ:rd] : [æŋ; ən][oʊld] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] French85
BLUE BEARD : an Old Tale from the French85
蓝色的 胡须 : 一个 老的 故事 从 这 French85

蓝胡子：一个来自法国的古老故事85

[ˈsɜːrbərəs] , [ðə; ði] [blæk] [dɔːg] [ʌv; əv] HADES99
CERBERUS , THE BLACK DOG OF HADES99
地狱犬 , 这 黑色的 狗 的 HADES99

地狱犬刻耳柏洛斯，冥界的黑狗99

[ðə; ði] ['leɪdi] - : [ə; eɪ] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] Nights102
THE LADY BADOURA : a Tale from the Thousand and One Nights102
这 女士 - : 一个 故事 从 这 千 和 一 Nights102

巴杜拉夫人：一千零一夜故事集102

[ðə; ði] ['sliːpər] [ə'weɪkənd] : [ə; eɪ] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] Nights110
THE SLEEPER AWAKENED : a Tale from the Thousand and One Nights110
这 轨枕 觉醒 : 一个 故事 从 这 千 和 一 Nights110

睡梦者苏醒：一千零一夜故事集110

- [ænd; ənd] ['æsə,næθ] : [ə; eɪ] [ʌv] ['stɔːri] [ʌv; əv] Egypt124
JUSEF AND ASENATH : a Love Story of Egypt124
- 和 阿塞纳特 : 一个 爱 故事 的 Egypt124

约瑟和亚撒那：埃及的爱情故事124

- [ænd; ənd] ['æsə,næθ]
JUSEF AND ASENATH
- 和 阿塞纳特

尤瑟夫和阿塞纳特

['æsə,næθ] ['frʌntɪspiːs]
Asenath Frontispiece
阿塞纳特 卷首插图

阿塞纳特卷首插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ['fɛŋ]
THE STORY OF THE BIRD FENG
这 故事 的 这 鸟 风

凤鸟的故事

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [bɜːrd] , [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
The wonderful bird , like a fire of many colours come down from heaven ,
这 精彩的 鸟 , 喜欢 一个 火 的 许多 颜色 来 向下 从 天堂 ,
[ə'laɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
alighted before the princess ,
下车 前 这 公主 ,

那只美丽的鸟儿，如同五彩缤纷的火焰从天而降，落在了公主面前。

['draːpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði] portrait1
dropping at her feet the portrait1
下降 在 她 脚 这 portrait1

那幅肖像画掉落在她脚边。

[jʌŋ] [ˌruː'sɛl]
YOUNG ROUSSELLE
年轻的 鲁塞尔

杨 鲁塞尔

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˌruː'sɛl] ? [eɪt]
What do you think of Young Roussele ? 8
什么 做 你 思考 的 年轻的 鲁塞尔 ? 8

你觉得年轻的鲁塞尔怎么样？ 8

- [ænd; ənd] -
LAYLÁ AND MAJNÚN
- 和 -

莱拉和马努恩

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈwʌndrəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In a high chamber of the palace — it was as wondrous as that of a
在 一个 高的 房间 的 这 宫殿 — 它 曾是 作为 奇妙的 作为 那 的 一个
Sultan16
Sultan16
Sultan16

在宫殿的高大房间里——它就像苏丹的宫殿一样令人惊叹16

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdezərt] [wɜːr; wər][maɪ] [hoʊm] — [ðen] [wʊd] [aɪ][let][ðə; ði][wɜːrld][goʊ] by18
If the desert were my home — then would I let the world go by18
如果 这 沙漠 是 我的 家 — 然后 会 我 让 这 世界 去 by18
如果沙漠是我的家——那么我会任由世界从我身边流逝吗？ 18

[ʃiː; ji] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,
She would sit for hours , with the bird perched on the back of her hand ,
她 会 坐 为了 小时 , 和 这 鸟 栖息 在 这 后退 的 她 手 ,
她会一坐就是几个小时，让那只鸟栖息在她的手背上。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɪts][sɔːft] [ˌɪntəˈnei](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][wɜːrd] - -
listening to its soft intonation of that one word ' Majnún'22
聆听 到 它是柔软的 语调 的 那 — 单词 - -
聆听它轻柔地念出“Majnún”这个词22

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl]
THE NIGHTINGALE
这 夜莺

夜莺

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [ˈfɪʃərmən] [wʊd] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] listen32
Even the poor fisherman would pause in his work to listen32
甚至 这 贫穷的 渔夫 会 暂停 在 他的 工作 到 listen32
就连贫穷的渔夫也会停下手中的工作来倾听32

[θriː] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɔːrient]
THREE KINGS OF ORIENT
三 国王 的 东方

东方三王

[oʊ][stɑːr][ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [stɑːr][ʌv; əv] Night41
O Star of Wonder , Star of Night41
哦 星星 的 想知道 , 星星 的 Night41
奇迹之星，夜之星41

[ˈsɪndbæd] [ðə; ði] [ˈseɪlər]
SINDBAD THE SAILOR
辛巴达 这 水手

辛巴达水手

[nəʊ] [ðəʊ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ˈsɪndbæd] ? -
Knowest thou that my name is also Sindbad ? 50
最了解 你 那 我的 姓名 是 还 辛巴达 ? -
你知道我的名字也叫辛巴达吗？ 50

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːmstrəs]
THE LITTLE SEAMSTRESS
这 小的 裁缝

小裁缝

[aɪ] ['nevər] [æt; ət] [ɔ:l] [sɔ:] ['soʊɪŋ] [soʊ] [smɔ:l] ！ -
I never at all Saw sewing so small ! 55
我 绝不 在 全部 锯 缝纫 所以 小的 ！ -

我从来没见过这么小的缝纫作品！ 55

[ðə; ði] ['ri:əl] ['prɪnsɪs]
THE REAL PRINCESS
这 真实的 公主

真正的公主

[nɑ:t] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] long58
Not a wink the whole night long58
不是 一个 眨眼 这 所有的 夜晚 long58

整晚都没眨一下眼⁵⁸

[maɪ] [lɪ'set]
MY LISETTE
我的 莉塞特

我的莉塞特

- [tɪz] [lɪ'set] [hu:m] [aɪ] [ə'dɔ:r] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ！ -
' Tis Lisette whom I adore , And with reason , more and more ! 62
- 的 莉塞特 谁 我 崇拜 , 和 和 原因 , 更多的 和 更多的 ！ -

我爱慕的是莉塞特，而且有理由，我越来越爱她了！ 62

[ˌsɪndə'relə]
CINDERELLA
灰姑娘

灰姑娘

- [ðer; ðər] , - [sed] [hɜ:r; həɹ] ['gɑ:dmʌðər] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][wɑ:nd] , . . . - [pɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd]
' There , ' said her godmother , pointing with her wand , . . . ' pick it and
- 那里 , - 说 她 教母 , 指向 和 她 魔杖 , . . . - 挑选 它 和

[brɪŋ] [aɪ 'ti:] -
bring it along'72
带来 它 -

“看，”她的教母用魔杖指着说，“.....把它捡起来带走。”72

[ðə; ði] ['tʃɪli] ['lʌvər]
THE CHILLY LOVER
这 寒冷 情人

冷漠的情人

[oʊ] ['ə:sjulə] , [fɔ:r; fər] [ði:] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] , —
O Ursula , for thee My heart is burning , —
哦 乌苏拉 , 为了 你 我的 心 是 燃烧 , —

哦，乌苏拉，我的心为你燃烧，——

[bʌt; bət][aɪm][soʊ][kəʊld] ！ -
But I'm so cold ! 80
但 我是 所以 寒冷的 ！ -

但我好冷！ 80

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [oʊkæsin] [ænd; ənd] [ˌnikə'let]
THE STORY OF AUCASSIN AND NICOLETTE
这 故事 的 奥卡辛 和 妮可莱特

奥卡辛和妮可莱特的故事

[bʌt; bət] [ˌnikə'let] [wʌn] [naɪt] escaped82
But Nicolette one night escaped82
但 妮可莱特 一 夜晚 escaped82

但妮可莱特在一个夜晚逃走了82

[ˈbluː] [ˈbɪrd]
BLUE BEARD
蓝色的 胡须

蓝胡子

[ˈsev(ə)n][ˈænd; ənd][wʌn][ɑːr; ər] [eɪt] , [ˈmædəm] ! -
Seven and one are eight , madam ! 86
七 和 一 是 八 , 女士 ! -

七加一等于八，夫人！ 86

[ˈsɜːrbərəs]
CERBERUS
地狱犬

地狱犬

[ˈsɜːrbərəs] , [ðə; ði] [blæk] [dɒːg][ʌv; əv] Hades99
Cerberus , the black dog of Hades99
地狱犬 , 这 黑色的 狗 的 Hades99

地狱犬刻耳柏洛斯，冥界的黑狗99

[ðə; ði] [ˈleɪdi] -
THE LADY BADOURA
这 女士 -

巴杜拉夫人

[neɪ] , [neɪ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæri] him102
Nay , nay ; I will not marry him102
不 , 不 ; 我 将要 不是 结婚 him102

不，不；我不会嫁给他。

[ðə; ði] [ˈsliːpər] [əˈweɪkənd]
THE SLEEPER AWAKENED
这 轨枕 觉醒

沉睡者觉醒

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈmed(ə)l] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] affairs120
Behold the reward of those who meddle in other people's affairs120
看哪 这 报酬 的 那些 WHO 插手 在 其他 人们的 affairs120

看看那些干涉他人事务的人的下场吧！ 120

[ˈedmənd] [dəˈlæk] -
EDMUND DULAC 128
埃德蒙 杜拉克 -

埃德蒙·杜拉克 128

[ˈedmənd] [dəlæks] [ˈpɪktʃər] [bʊk]
EDMUND DULAC'S PICTURE BOOK
埃德蒙 杜拉克 图片 书

埃德蒙·杜拉克的图画书

[ˈpʌblɪʃt] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
PUBLISHED ON BEHALF OF THE
已发布 在 代表 的 这

代表以下机构发布

[ˈkrɔɪ] [ruːʒ] [fraːŋˈseɪz]
CROIX ROUGE FRANÇAISE
克罗伊 胭脂 法语

法国红十字会

- [diː] [ˈlʌndriːz]
COMITÉ DE LONDRES
- 德语 伦敦

伦敦委员会

[ˈnaɪn] [ˈhaɪtsˌbrɪdʒ] , [ˈlʌndən] , [es] . [ˈdʌbljuː] . <u>9</u> <u>KNIGHTSBRIDGE</u> , <u>LONDON</u> , <u>S</u> : <u>W</u> :		伦敦骑士桥9号，西南区	
[preɪziˈdɑ̃] [dəːnəː] - <u>Président</u> <u>d'honneur</u> <u>Présidente</u> 总统 荣誉 -		荣誉总统	
[es] . [iː] . [məˈsjɜːr] [pɔːl] [kæmˈbɔːn] <u>S</u> . <u>E</u> . <u>Monsieur</u> <u>PAUL</u> <u>CAMBON</u> S . E . 先生 保罗 康邦		保罗·康邦先生	
[viˈktes] <u>VICOMTESSE</u> 子爵夫人		维克多·特塞	
[diː] [laː] - <u>DE</u> <u>LA</u> <u>PANOUSE</u> 德语洛杉矶 -		德拉帕努斯	
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] <u>Under</u> <u>the</u> <u>Patronage</u> <u>of</u> 在下面 这 赞助 的		在.....的赞助下	
[eɪtʃ] . [em] . [kwiːn] [æɪlɪɡˈzændrə] <u>H</u> . <u>M</u> . <u>QUEEN</u> <u>ALEXANDRA</u> H . M . 女王 亚历山德拉		亚历山德拉王后陛下	
[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [red] [krɔːs] [ɪz] [dʌn] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs] <u>The</u> <u>work</u> <u>of</u> <u>the</u> <u>French</u> <u>Red</u> <u>Cross</u> <u>is</u> <u>done</u> <u>almost</u> <u>entirely</u> <u>by</u> <u>the</u> <u>willing</u> <u>sacrifice</u> 这 工作 的 这 法语 红色的 又 是 完毕 几乎 完全 经过 这 愿意的 牺牲		法国红十字会的工作几乎完全依靠爱国人士的自愿奉献，他们或多或少地捐献自己的财物。	
[ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɡɪv] [ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [miːnz] . <u>of</u> <u>patriotic</u> <u>people</u> <u>who</u> <u>give</u> <u>little</u> <u>or</u> <u>much</u> <u>out</u> <u>of</u> <u>their</u> <u>means</u> . 的 爱国 人们 WHO 给 小的 或者 很多 出去 的 他们的 方法 .		委员会乐于提供其方法和需求的全部细节。	
[ðə; ði] - [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmeθədz] [ænd; ənd] <u>The</u> <u>Comité</u> <u>is</u> <u>pleased</u> <u>to</u> <u>give</u> <u>the</u> <u>fullest</u> <u>possible</u> <u>particulars</u> <u>of</u> <u>its</u> <u>methods</u> <u>and</u> 这 - 是 高兴 到 给 这 最 可能的 细节 的 它是 方法 和		委员会乐于提供其方法和需求的全部细节。	
[niːdz] . <u>needs</u> . 需求 .		委员会乐于提供其方法和需求的全部细节。	
[aɪˈtiː][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [huː] [ˈɡɪvz] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] <u>It</u> <u>is</u> <u>sufficient</u> <u>here</u> <u>to</u> <u>say</u> <u>that</u> <u>every</u> <u>one</u> <u>who</u> <u>gives</u> <u>even</u> <u>a</u> <u>shilling</u> <u>gives</u> <u>a</u> 它 是 充足的 这里 到 说 那 每一个 一 WHO 给予 甚至 一个 先令 给予 一个		这里只需说明一点：哪怕只捐出一先令，也能给受伤的法国士兵带来价值超过一先令的舒适和快乐。	
[ˈwuːndɪd] [frentʃ] [ˈsoʊldʒər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [-] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [iːz] [ɔːr] [ˈplezər] . <u>wounded</u> <u>French</u> <u>soldier</u> <u>more</u> <u>than</u> <u>a</u> <u>shilling's</u> <u>worth</u> <u>of</u> <u>ease</u> <u>or</u> <u>pleasure</u> . 受伤 法语 士兵 更多的 比 一个 先令 值得 的 舒适 或者 乐趣 .		这里只需说明一点：哪怕只捐出一先令，也能给受伤的法国士兵带来价值超过一先令的舒适和快乐。	
[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [wɜːrk] [ɪz] [ɪˈnɔːrməs] . <u>The</u> <u>actual</u> <u>work</u> <u>is</u> <u>enormous</u> . 这 实际的 工作 是 巨大的 .		实际工作量非常巨大。	

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['dɒktəd] , [nə:st] , [haust] , [fed] , [kept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɒrɪs] [ʌv; əv]
The number of men doctored , nursed , housed , fed , kept from the worries of
这 数字 的 男人 篡改过的 , 护理 , 房屋 , 美联储 , 保留 从 这 担忧 的
[ˈɪlhəs] , [ɪz] [ɡreɪt] ,
illness , is great ,
疾病 , 是 伟大的 ,

接受治疗、护理、住宿、饮食，免受疾病困扰的男性人数众多。

[ɪnˈkri:ʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪnˈkri:s] .
increasing , and will increase .
增加 , 和 将要 增加 .

正在增加，而且还会继续增加。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [hæz; həz]
You must remember that everything to do with sick and wounded has
你 必须 记住 那 一切 到 做 和 生病的 和 受伤 有
[tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['derli] ['stændərd] .
to be kept up to a daily standard .
到 是 保留 向上 到 一个 日常的 标准 .

你必须记住，所有与病患和伤员有关的事情都必须保持每日标准。

[aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɡɪv] [hu:] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [drʌgz] , ['medsnz] , [ˈbændɪdʒ] , ['æmbjulənsɪz] , [kʊəl] ,
It is you who give who provide the drugs , medicines , bandages , ambulances , coal ,
它 是 你 WHO 给 WHO 提供 这 药物 , 药物 , 绷带 , 救护车 , 煤炭 ,
是你们这些捐赠者提供了药品、绷带、救护车、煤炭等物资。

['kʌmfərt] [fɔ:r; fər] [ðʊz] [hu:] [faɪt] , [ɡet] ['wu:ndɪd] , [ɔ:r][daɪ][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [seɪf] .
comfort for those who fight , get wounded , or die to keep you safe .
舒适 为了 那些 WHO 斗争 , 得到 受伤 , 或者 死 到 保持 你 安全的 .

安慰那些为了保护你而战斗、受伤或牺牲的人。

[rɪˈmembər] [ðæt] [brɪˈsaɪdʒ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [fræns] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd]
Remember that besides fighting for France , they are fighting for the civilised
记住 那 除了 斗争 为了 法国 , 他们 是 斗争 为了 这 文明
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

记住，他们除了为法国而战，也是为文明世界而战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] [sɪvələˈzeɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz]
and that you owe your security and civilisation to them as much as
和 那 你 欠 你的 安全 和 文明 到 他们 作为 很多 作为
[tu:; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['ælaɪd] ['kʌntrɪz] .
to your own men and the men of other Allied Countries .
到 你的 自己的 男人 和 这 男人 的 其他 盟军 国家 .

你们的安全和文明，不仅要归功于你们自己的人民和盟国的人民，也要归功于他们。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [wʌn] ['penɪ] [ðæt] [ɡʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɔ:kəts] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:z] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [baɪnd]
There is not one penny that goes out of your pockets in this cause that does not bind
那里 是 不是 一 一分钱 那 去 出去 的 你的 口袋 在 这 原因 那 做 不是 绑定
[fræns] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)n] ['klouzər] [təˈgeðər] .
France and Britain closer together .
法国 和 英国 更近 一起 .

在这项事业中，你花的每一分钱都不会让法国和英国的关系不更加紧密。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [wi:; wi] [ni:d] [hɪz; ɪz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ; [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hɪz; ɪz]
From the millionaire we need his thousands ; from the poor man his
从 这 百万富翁 我们 需要 他的 数千 ; 从 这 贫穷的 男人 他的
[stɔ:r] [ʌv; əv] [pens] .
store of pence .
店铺 的 便士 .

我们需要百万富翁的数千英镑；我们需要穷人的几个便士。

[wiː; wi][duː][nɑːt][beg] , [wiː; wi][ɪnˈsɪst] , [ðæt] [ðɪːz] [breɪv] [ˈwuːndɪd] [men][jæl; ʃəl] [læk] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
We do not beg , we insist , that these brave wounded men shall lack for nothing .
我们 做 不是 求 , 我们 坚持 , 那 这些 勇敢的 受伤 男人 将 缺少 为了 没有什么 .
我们不乞求, 我们坚持, 这些勇敢的伤员不应该缺少任何东西。

[wiː; wi][duː][nɑːt][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wiː; wi][dɪˈmænd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði][help] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]
We do not ask of you , we demand of you , the help that must be
我们 做 不是 问 的 你 , 我们 要求 的 你 , 这 帮助 那 必须 是
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .
我们不请求你们, 而是要求你们提供必须提供的帮助。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ][bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [aɪˈtiː] .
There is nothing too small and nothing too large but we need it .
那里 是 没有什么 也 小的 和 没有什么 也 大的 但 我们 需要 它 .
没有太小或太大的东西, 但我们都需要它。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [wiː; wi][send] [aʊt] [ɡreɪt] [beɪlɪz] [ʌv; əv] [ɡʊdɪz] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈvootɪd] [ˈsoʊldʒərz] ,
Day after day we send out great bales of goods to these our devoted soldiers ,
天 后 天 我们 发送 出去 伟大的 捆包 的 商品 到 这些 我们的 奉献 士兵 ,
我们每天都向这些忠诚的士兵运送大量物资,

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn] .
and we must go on .
和 我们 必须 去 在 .
我们必须继续前进。

[ɪˈmædʒɪn] [jɔːrˈself] [ɪl] , [ˈwuːndɪd] , [sɪk] , [ɪn][æn; ən][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
Imagine yourself ill , wounded , sick , in an hospital ,
想象 你自己 患病的 , 受伤 , 生病的 , 在 一个 医院 ,
想象一下你生病、受伤、患病, 在医院里,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smæʃ] [ænd; ənd] [ˈriːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] [stɪl] [ˈdɪnɪŋ] [ɪn][jər; jər] [ɪrz] ,
with the smash and shriek of the guns still dinning in your ears ,
和 这 粉碎 和 尖叫 的 这 枪支 仍然 餐饮 在 你的 耳朵 ,
枪炮的撞击声和尖啸声仍在耳边回荡,

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [hoʊld] [bæk] [ðer; ðər] [pɜːrs] [frʌm; frəm] [ˈhelpɪŋ]
and imagine the man or woman who would hold back their purse from helping
和 想象 这 男人 或者 女士 WHO 会 抓住 后退 他们的 钱包 从 帮助
[juː; jʊ] .
you .
你 .
想象一下, 如果有人不肯掏出钱包帮助你, 会是什么感觉。

[taɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈiːzi] , [wiː; wi] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈwuːndɪd] [ɪz] [les] [ˈiːzi] ,
Times are not easy , we know , but being wounded is less easy ,
《时代周刊》 是 不是 简单的 , 我们 知道 , 但 存在 受伤 是 较少的简单的 ,
我们知道, 现在日子不好过, 但受伤却更加难熬。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈloʊn][brɪˈkæz, brɪˈkoːz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] [ɪz][ˈterəb(ə)l] .
and being left alone because nothing is forthcoming is terrible .
和 存在 左边 独自的 因为 没有什么 是 即将推出 是 糟糕的 .
因为没有任何进展而被独自留下, 这种感觉糟透了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːlɪz] [əˈpaːn][juː; jʊ] [ˈevriwer] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [wel] , [ðiːz] [men] [hæv; həv] [ˈænsər]
You have calls upon you everywhere , you say ; well , these men have answered
你 有 呼叫 之上 你 到处 , 你 说 ; 出色地 , 这些 男人 有 回答
[ðer; ðər][kɔːlɪ] ,
their call ,
他们的 称呼 ,
你说你四面八方都有人召唤你; 那么, 这些人已经响应了他们的召唤。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lenʃkθ; lenʃθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [fræns] [ðei] [weɪt] [jʊr; jər][rɪˈplaɪ] .
and in the length and breadth of France they wait your reply .
和 在 这 长度 和 宽度 的 法国 他们 等待 你的 回复 .

在法国各地，人们都在等待你的回复。

[wʌt] [ɪz][aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] ?
What is it to be ?
什么 是 它 到 是 ?

它应该成为什么？

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [send] [eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə]
Will you please send anything you can afford to
将要 你 请 发送 任何事物 你 能 买得起 到

请您尽您所能寄送一些物品。

[ˈedmənd] [dəˈlæk] , [si:] / [oʊ] " [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtelɪgræf] , " [ˈlʌndən] , [i:] . [si:] . [[wʌn]]
EDMUND DULAC , c / o " The Daily Telegraph , " London , E . C . [1]
埃德蒙 杜拉克 , c / o " 这 日常的 电报 , " 伦敦 , E . C . [1]

EDMUND DULAC，地址：伦敦，EC[1]《每日电讯报》

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɜ:rd] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlərz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n]
THE WONDERFUL BIRD , LIKE A FIRE OF MANY COLOURS COME DOWN FROM HEAVEN
这 精彩的 鸟 , 喜欢 一个 火 的 许多 颜色 来 向下 从 天堂
, [əˈlaɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
, **ALIGHTED BEFORE THE PRINCESS ,**
, 下车 前 这 公主 ,

那只美丽的鸟儿，如同五彩缤纷的火焰，从天而降，落在公主面前。

[ˈdra:pɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ðə; ði] [ˈpɔ:trət]
DROPPING AT HER FEET THE PORTRAIT
下降 在 她 脚 这 肖像

肖像画落在她脚下

[pi:] . [θri:]
p : 3
p : 3

第3页

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwʌndɜ:z] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] -
In the Book of the Ten Thousand Wonders there are three hundred and thirty -
在 这 书 的 这 十 千 奇迹 那里 是 三 百 和 三十 -
[θri:] [ˈsto:riz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɜ:rd] [kɔ:ld] [ˈfɛŋ] ,
three stories about the bird called Feng ,
三 故事 关于 这 鸟 称为 冯 ,

《万千奇书》中记载了三百三十三个关于名为“凤”的鸟的故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and this is one of them .
和 这 是 一 的 他们 .

这是其中之一。

[tɑ: - [kaɪ] , [prɪns] [ʌv; əv] [ˈtɑ:təri] ,
Ta - Khai , Prince of Tartary ,
ta - 凯 , 王子 的 鞑靼 ,

鞑靼王子塔凯

[dremt] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bɪˈfɔ:r] [æn; ən]
dreamt one night that he saw in a place where he had never been before an
梦见 一 夜晚 那 他 锯 在 一个 地方 在哪里 他 有 绝不 到过 前 一个
[ɪnˈtʌntɪŋli] [ˈbju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈprɪnses] .
enchantingly beautiful young maiden who could only be a princess .
令人着迷地 美丽的 年轻的 少女 WHO 可以 仅有的 是 一个 公主 .

一天晚上，他梦见自己在一个从未去过的地方，看到了一位美得令人心醉的年轻女子，她一定是位公主。

[hi:; hi] [fel] ['despəɾətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:ðə] [mu:v] [ɔ:r]
He fell desperately in love with her , but before he could either move or
他 跌倒 绝望地 在 爱 和 她 , 但 前 他 可以 任何一个 移动 或者
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

他疯狂地爱上了她，但还没来得及动弹或开口说话，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['væniʃt] .
she had vanished .
她 有 消失了 .

她消失了。

[wen] [hi:; hi] [ə'wʊʊk] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪŋk][ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]
When he awoke he called for his ink and brushes , and , in the most
什么时候 他 醒来 他 称为 为了 他的 墨水 和 刷子 , 和 , 在 这 最多
[ə'kɑ:mplɪʃt] ['wɪləʊ] - [li:f] [stɑɪl] ,
accomplished willow - leaf style ,
完成 柳 - 叶子 风格 ,

他醒来后，叫人拿来墨笔，用最娴熟的柳叶笔法，

[hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [lʌ; əv] ['preʃəs] [sɪlk] ,
he drew her image on a piece of precious silk ,
他 画 她 图像 在 一个 片 的 宝贵的 丝绸 ,

他把她的画像画在一块珍贵的丝绸上。

[ænd; ənd][ɪn][wʌŋ]['kɔ:rnər][hi:; hi] [roʊt] [ði:z] [laɪnz] :
and in one corner he wrote these lines :
和 在 一 角落 他 写道 这些 线条 :

他在角落里写下了这样几行字：

[ðə; ði] ['flaʊərz] [lʌ; əv][ðə; ði]
The flowers of the pæony
这 花朵 的 这 牡丹

牡丹花

[wɪl] [ðeɪ] ['evər] [blu:m] ?
Will they ever bloom ?
将要 他们 曾经 盛开 ?

它们会开花吗？

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər]
A day without her
一个 天 没有 她

没有她的一天

[ɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
Is like a hundred years .
是 喜欢 一个 百 年 .

就像过了一百年一样。

[hi:; hi] [ðen] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] , [ænd; ənd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pɔ:rtreɪt] ,
He then summoned his ministers , and , showing them the portrait ,
他 然后 被召唤 他的 部长们 , 和 , 显示 他们 这 肖像 ,

然后他召集大臣们，并向他们展示了这幅画像。

[æskt] [ɪf] ['eni] [wʌŋ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [lʌ; əv][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ;
asked if any one could tell him the name of the beautiful maiden ;
问 如果 任何 一 可以 告诉 他 这 姓名 的 这 美丽的 少女 ;

他问是否有人能告诉他那位美丽少女的名字；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðer; ðər] [biədʒ] .
but they all shook their heads and stroked their beards .
但 他们 全部 摇晃 他们的 头部 和 抚摸 他们的 胡须 .

但他们都摇了摇头，抚摸着胡须。

[ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
They knew not who she was .
他们 知道 不是 WHO 她 曾是 .

他们不知道她是谁。

[soʊ] [dɪs'pli:zd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]
So displeased was the prince that he sent them away in disgrace to the most
所以 不高兴 曾是 这 王子 那 他 发送 他们 离开 在 耻辱 到 这 最多
[rɪ'moʊt] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
remote provinces of his kingdom .
偏僻的 省份 的 他的 王国 .

王子非常生气，将他们羞辱地流放到王国最偏远的省份。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] , [ðə; ði] ['dʒenrəlz] , [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [haɪ]
All the courtiers , the generals , the officers , and every man and woman , high
全部 这 朝臣 , 这 将军们 , 这 警官 , 和 每一个 男人 和 女士 , 高的
[ænd; ənd] [loʊ] ,
and low ,
和 低的 ,

所有的朝臣、将军、军官，以及所有男女老少，无论地位高低，

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [keɪm] [ɪn][tɜ:rn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
who lived in the palace came in turn to look at the picture .
WHO 居住地 在 这 宫殿 来了 在 转动 到 看 在 这 图片 .

宫里的人依次上前观看这幅画。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] .
But they all had to confess their ignorance .
但 他们 全部 有 到 承认 他们的 无知 .

但他们都不得不承认自己的无知。

[tɑ:] - [kaɪ] [ðen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [[tu:'tu:]]
Ta - Khai then called upon the [2]
ta - 凯 然后 称为 之上 这 [2]

塔凯随后呼唤[2]

[mə'dʒɪ'nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [baɪ][ðer; ðər][ɑ:rt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses]
magicians of the kingdom to find out by their art the name of the princess
魔术师 的 这 王国 到 寻找 出去 经过 他们的 艺术 这 姓名 的 这 公主
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
of his dreams ,
的 他的 梦境 ,

王国里的魔法师们要用他们的魔法找出他梦中公主的名字。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ænsər] [wɜ:r; wər][soʊ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] , [sə'spektɪŋ] [ðer; ðər]
but their answers were so widely different that the prince , suspecting their
但 他们的 答案 是 所以 广泛 不同的 那 这 王子 , 怀疑 他们的
[ə'bɪləti] ,
ability ,
能力 ,

但是他们的回答差异如此之大，以至于王子怀疑他们的能力，

[kən'demd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['noʊzɪz] [kʌt] [ɔ:f] .
condemned them all to have their noses cut off .
谴责 他们 全部 到 有 他们的 鼻子 切 离开 .

判处他们所有人割掉鼻子。

[ðə; ði] ['pɔ:trət] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [kɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tɪl]
The portrait was shown in the outer court of the palace from sunrise till
这 肖像 曾是 所示 在 这 外 法庭 的 这 宫殿 从 日出 直到
['sʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

这幅画像从日出到日落都在宫殿外院展出。

[ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd] ['trævələz] [keɪm] [ɪn] ['evri] [deɪ] , [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [feɪs] , [ænd; ənd]
and exalted travellers came in every day , gazed upon the beautiful face , and
和 崇高 旅行者 来了 在 每一个 天 , 凝视 之上 这 美丽的 脸 , 和
[keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
came out again .
来了 出去 再次 .

每天都有地位显赫的旅行者进来, 瞻仰美丽的容颜, 然后离开。

[nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [hu:] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] .
None could tell who she was .
没有任何 可以 告诉 WHO 她 曾是 .

谁也认不出她是谁。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['weɪɪŋ] ['heɪvɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ta: - [kaɪ] ,
Meanwhile the days were weighing heavily upon the shoulders of Ta - Khai ,
同时 这 天 是 称重 重度 之上 这 肩膀 的 ta - 凯 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ['kæna:t] [bi; bi] [dɪ'skraɪbd] ;
and his sufferings cannot be described ;
和 他的 苦难 不能 是 描述 ;

与此同时, 塔凯的日子过得异常艰难, 他的痛苦难以言表;

[hi; hi] [eɪt] [noʊ] [mɔ:r] , [hi; hi][dræŋk][noʊ] [mɔ:r] ,
he ate no more , he drank no more ,
他 吃 不 更多的 , 他 喝 不 更多的 ,

他不再吃东西, 也不再喝水。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [fə'getɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naɪt] ,
and ended by forgetting which was day and which was night ,
和 结束 经过 遗忘 哪个 曾是 天 和 哪个 曾是 夜晚 ,
最后他甚至忘记了白天和黑夜。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [aʊt] , [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
what was in and what was out , what was left and what was right .
什么 曾是 在 和 什么 曾是 出去 , 什么 曾是 左边 和 什么 曾是 正确的 .
什么被纳入, 什么被排除在外, 什么被放回, 什么被放回正轨。

[hi; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['roʊmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ['kraɪɪŋ]
He spent his time roaming over the mountains and through the woods crying
他 花费 他的 时间 漫游 超过 这 山脉 和 通过 这 树林 哭泣
[ə'laʊd] [tu; tə][ðə; ði][gɒdz][tu; tə][end][hɪz; ɪz] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɑ:rou] .
aloud to the gods to end his life and his sorrow .
大声 到 这 神 到 结尾 他的 生活 和 他的 悲哀 .

他终日游荡在山林间, 大声向神明哭诉, 请求结束他的生命和悲伤。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] , [wʌn] [deɪ] , [ðæt] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] .
It was thus , one day , that he came to the edge of a precipice .
它 曾是 因此 , 一 天 , 那 他 来了 到 这 边缘 的 一个 悬崖 .

就这样, 有一天, 他来到了悬崖边。

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:ks] ,
The valley below was strewn with rocks ,
这 谷 以下 曾是 散落的 和 岩石 ,

山谷下方遍布乱石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs]
and the thought came to his mind that he had been led to this place
和 这 想法 来了 到 他的 头脑 那 他 有 到过 引领 到 这 地方
[tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][tɜ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
to put a term to his misery .
到 放 一个 学期 到 他的 苦难 .
他突然想到，自己来到这里是为了结束自己的苦难。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɜ:rd]
He was about to throw himself into the depths below when suddenly the bird
他 曾是 关于 到 扔 他自己 进入 这 深度 以下 什么时候 突然 这 鸟
['fɛŋ] [flu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Feng flew across the valley and appeared before him ,
冯 飞翔 穿过 这 谷 和 出现 前 他 ,
他正要纵身跃入谷底，突然，一只名叫凤的鸟飞过山谷，出现在他面前。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :
他说:
- [waɪ] [ɪz][tɑ:] - [kaɪ] , [ðə; ði] ['maɪti] [prɪns] [ʌv; əv] ['tɑ:təri] ,
' Why is Ta - Khai , the mighty Prince of Tartary ,
- 为什么 是 ta - 凯 , 这 强大的 王子 的 鞑靼 ,
“为什么是强大的鞑靼王子塔凯？”

['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [,desə'leɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jædʊʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ? -
standing in this place of desolation with a shadow on his brow ? '
常设 在 这 地方 的 荒凉 和 一个 阴影 在 他的 眉头 ? -
他独自一人站在这片荒凉之地，额头上笼罩着阴影？

[tɑ:] - [kaɪ] [rɪ'plaɪd] : - [ðə; ði][paɪn] [tri:] [faɪndz][ɪts] ['nɜ:riʃmənt] [wer] [aɪ 'ti:] [stændz] ,
Ta - Khai replied : ' The pine tree finds its nourishment where it stands ,
ta - 凯 回复 : - 这 松树 树 发现 它是 营养 在哪里 它 站立 ,
达凯回答说：“松树在它所扎根的地方汲取养分。”

[ðə; ði]['tɑ:gər][kæən; kən] [rʌŋ] ['æftər][ðə; ði] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:ɪsts] ,
the tiger can run after the deer in the forests ,
这 老虎 能 跑步 后 这 鹿 在 这 森林 ,
老虎可以在森林里追逐鹿。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [kæən; kən] [flaɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] ,
the eagle can fly over the mountains and the plains ,
这 鹰 能 飞 超过 这 山脉 和 这 平原 ,
老鹰能飞越高山和平原，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæən; kən][aɪ][faɪnd][ðə; ði][wʌŋ] [fɔ:r; fər] [hu:m] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [θə:stɪŋ] ? -
but how can I find the one for whom my heart is thirsting ? '
但 如何 能 我 寻找 这 一 为了 谁 我的 心 是 口渴 ? -
但我该如何找到我心之所向的那个人呢？

[ænd; ənd][hi:; hi][tuʊld][ðə; ði][bɜ:rd][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
And he told the bird his story .
和 他 讲述 这 鸟 他的 故事 .
他把自己的故事告诉了那只鸟。

[ðə; ði] ['fɛŋ] , [wɪtʃ] [ɪn] [rɪ'æləti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɛŋ] - ['hwærŋ, 'hwɑ:ŋ] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['fɛŋ] ,
The Feng , which in reality was a Feng - Hwang , that is , a female Feng ,
这 冯 , 哪个 在 现实 曾是 一个 冯 - 黄 , 那 是 , 一个 女性 冯 ,
[rɪ'dʒɔɪnd] :
rejoined :
重新加入 :
冯（实际上是冯黄，也就是一位女性冯）重新加入了进来：

- [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [suˈpri:m] ['hev(ə)n] [aɪ ˈti:] [ɪz] [na:t] ['i:zi] [tu:; tə] [əˈkwaɪər] [ˈwɪzdəm] ,
Without the help of Supreme Heaven it is not easy to acquire wisdom ,
- 没有 这 帮助 的 最高 天堂 它 是 不是 简单 的 到 获得 智慧 ,
- 没有至高天的帮助,是很难获得智慧的。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəˈnevələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbi:ɪŋs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
but it is a sign of the benevolence of the spiritual beings that I should
但 它 是 一个 符号 的 这 仁 的 这 精神 生物 那 我 应该
[hæv; həv] [kʌm] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] .
have come between you and destruction .
有 来 之间 你 和 破坏 .
但正是神灵的仁慈,让我介入你们与毁灭之间。

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [maɪˈself] [lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒɪst] [taʊn] [əˈpɑ:n] [maɪ] [bæk] ,
I can make myself large enough to carry the largest town upon my back ,
我 能 制作 我 大的 足够的 到 携带 这 最大 镇 之上 我的 后退 ,
我可以让自己变得足够大,背起最大的城镇。

[ɔ:r] [smɔ:l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈki:hoʊl] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [[θri:]]
or small enough to pass through the smallest keyhole , and I know all [3]
或者 小的 足够的 到 经过 通过 这 最小 锁孔 , 和 我 知道 全部 [3]
或者小到可以穿过最小的钥匙孔,而且我知道所有[3]

[ðə; ði] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the princesses in all the palaces of the earth .
这 公主们 在 全部 这 宫殿 的 这 地球 .
地球上所有宫殿里的公主们。

[aɪ] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [sɪks] [ɪntəˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ðer; ðər]
I have taught them the six intonations of my voice , and I am their
我 有 教授 他们 这 六 语调 的 我的 嗓音 , 和 我 是 他们的
[frend] .
friend .
朋友 .
我教会了他们我声音的六种音调,我是他们的朋友。

[ˈðerfɔ:r] [ʃoʊ] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [oʊ] [ta:] - [kaɪ] ,
Therefore show me the picture , O Ta - Khai ,
所以 展示 我 这 图片 , 哦 ta - 凯 ,
所以请你给我看看这幅画,哦,塔凯。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hu:m] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn] [jɔr; jər] [dri:m] . -
and I will tell you the name of her whom you saw in your dream . '
和 我 将要 告诉 你 这 姓名 的 她 谁 你 锯 在 你的 梦 . -
我会告诉你你在梦中见到的那个人的名字。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ,
They went to the palace , and , when the portrait was shown ,
他们 去 到 这 宫殿 , 和 , 什么时候 这 肖像 曾是 所示 ,
他们去了宫殿,当画像被展示出来时,

[ðə; ði] [bɜ:rd] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [æn; ən] [ˈelɪfənt] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , - [sɪt] [ɑ:n] [maɪ] [bæk] ,
the bird became as large as an elephant , and exclaimed , ' Sit on my back ,
这 鸟 成为 作为 大的 作为 一个 大象 , 和 惊呼 , - 坐 在 我的 后退 ,
[oʊ] [ta:] - [kaɪ] ,
O Ta - Khai ,
哦 ta - 凯 ,
那只鸟变得像大象一样大,喊道:“塔凯,请坐到我的背上来!”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [dri:m] .
and I will carry you to the place of your dream .
和 我 将要 携带 你 到 这 地方 的 你的 梦 .
我会带你去你梦想的地方。

[ðɜː, ðəɹ][ˌjuː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [trænsˈpærənt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ˈaɪ,lɪdz] [ˈʌndəɹ]
There you will find her of the transparent face with the drooping eyelids under
那里 你 将要 寻找 她 的 这 透明的 脸 和 这 下垂 眼睑 在下面
[ðə; ði] [ˈkraʊn] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [diˈpɪktɪd] ,
the crown of dark hair such as you have depicted ,
这 王冠 的 黑暗的 头发 这样的 作为 你 有 描绘 ,
在那里你会看到她,她有着透明的脸庞,下垂的眼睑,头顶是一头乌黑的头发,就像你描述的那样。

[fɔːr; fəɹ] [ðiːz] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] [fɪtʃəɹ] [ʌv; əv][ˈsaɪ, ˈseɪˈaɪ] - [ˈdʒɛn] , [ðə; ði] [ˈdɔːtəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
for these are the features of Sai - Jen , the daughter of the King of
为了 这些 是 这 特征 的 赛 - 珍 , 这 女儿 的 这 国王 的
[ˈtʃaɪnə] ,
China ,
中国 ,
因为这些是中国国王之女赛珍的特征。

[ænd; ənd][əˈloʊn][kæn; kən][biː; bi] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ˈraɪzɪŋ] [ˈʌndəɹ] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] . -
and alone can be likened to the full moon rising under a black cloud . '
和 独自的 能 是 类似 到 这 满的 月亮 上升 在下面 一个 黑色的 云 . -
而他独自一人,就像一轮满月在乌云下升起。

[æt; ət] [ˈnaɪtʃɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ə; eɪ]
At nightfall they were flying over the palace of the king just above a
在 黄昏 他们 是 飞行 超过 这 宫殿 的 这 国王 只是 多于 一个
[ˈmæɡˌnɪfɪs(ə)nt] [ˈɡɑːrdn] .
magnificent garden .
壮丽 花园 .
夜幕降临时,他们正飞越国王的宫殿,宫殿上方是一座壮丽的花园。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [sæt][ˈsaɪ, ˈseɪˈaɪ] - [ˈdʒɛn] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ði] [luːt] .
And in the garden sat Sai - Jen , singing and playing upon the lute .
和 在 这 花园 卫星 赛 - 珍 , 歌唱 和 玩耍 之上 这 琵琶 .
花园里坐着赛仁,一边弹着琵琶一边唱歌。

[ðə; ði] [ˈfɛŋ] - [ˈhwærŋ, ˈhwaːŋ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][wɔːl] [nɪr] [ə; eɪ] [plɛs] [wer]
The Feng - Hwang deposited the prince outside the wall near a place where
这 冯 - 黄 已存 这 王子 外部 这 墙 靠近 一个 地方 在哪里
[bæmˈbuːz] [wɜːr; wəɹ] [ˈɡroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][kʌt] [twelv] [bæmˈbuːz] [brɪˈtwiːn]
bamboos were growing and showed him how to cut twelve bamboos between
竹子 是 生长 和 显示 他 如何 到 切 十二 竹子 之间
[ðə; ði] [nɑːts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fluːt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [paɪ] - [ˌɑːˈɑːʊ][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [saʊnd]
the knots to make the flute which is called Pai - Siao and has a sound
这 绳结 到 制作 这 长笛 哪个 是 称为 派 - 小 和 有 一个 声音
[swiːtəɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [brɪːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [striːm] .
sweeter than the evening breeze on the forest stream .
更甜 比 这 晚上 微风 在 这 森林 溪流 .
凤皇将王子放在城墙外竹林附近,教他如何从竹节间砍下十二根竹子,做成一种叫做白笛的笛子,它的声音比森林溪流上的晚风还要甜美。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bluː] [ˈdʒɛntli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][paɪps] ,
And as he blew gently across the pipes ,
和 作为 他 吹 轻轻地 穿过 这 管道 ,
他轻轻地对着管道吹气,

[ðeɪ] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [vɔɪs] [soʊ] [hɑːrˈmoʊniəsli] [ðæt] [fiː; ji] [kraɪd] :
they echoed the sound of the princess's voice so harmoniously that she cried :
他们 回声 这 声音 的 这 公主的 嗓音 所以 和谐地 那 她 哭 :
他们的声音与公主的声音如此和谐地交织在一起,以至于公主哭了起来:

- [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [lɪps] ,
' **I hear the distant notes of the song that comes from my own lips** ,
- 我 听到 这 遥远 笔记 的 这 歌曲 那 来 从 我的 自己的 嘴唇 ,
我仿佛听到了自己唇间传来的遥远歌声,

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] ;
and I can see nothing but the flowers and the trees ;
和 我 能 看 没有什么 但 这 花朵 和 这 树木 ;
我眼前只有花草树木;

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['melədi] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ə'loʊn] [kæn; kən] [sɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌfərd] ['sa:rou] [ɑ:n] ['sa:rou] ,
it is the melody the heart alone can sing that has suffered sorrow on sorrow ,
它 是 这 旋律 这 心 独自的 能 唱歌 那 有 遭受 悲哀 在 悲哀 ,
这是只有饱经沧桑的心灵才能吟唱的旋律。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ðə; ði] [hɑ:rt] [kæn; kən][lɪs(ə)n] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] . -
and to which alone the heart can listen that is full of longing . -
和 到 哪个 独自的 这 心 能 听 那 是 满的 的 渴望 . -
只有充满渴望的心灵才能聆听到它。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [bɜ:rd] , [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] [kʌm] [daʊn]
At that moment the wonderful bird , like a fire of many colours come down
在 那 片刻 这 精彩的 鸟 , 喜欢 一个 火 的 许多 颜色 来 向下
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
from heaven ,
从 天堂 ,
就在这时, 那只美丽的鸟儿如同五彩缤纷的火焰般从天而降。

[ə'laɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['dra:pɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ðə; ði] ['pɔ:trət] .
alighted before the princess , dropping at her feet the portrait .
下车 前 这 公主 , 下降 在 她 脚 这 肖像 .
他降落在公主面前, 将画像放在公主脚下。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [ʼʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .
She opened her eyes in utter astonishment at the sight of her own image .
她 打开 她 眼睛 在 说出 惊讶 在 这 视线 的 她 自己的 图像 .
她睁开眼睛, 看到自己的影像, 惊愕不已。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['treɪblɪŋ] :
And when she had read the lines inscribed in the corner , she asked , trembling :
和 什么时候 她 有 读 这 线条 铭文 在 这 角落 , 她 问 , 发抖 :
当她读完角落里刻着的那些字迹时, 她颤抖着问道:

- [tel] [em 'i:] , [oʊ] ['fɛŋ] - ['hwæŋ, 'hwɑ:ŋ] , [hu:] [ɪz][hi:; hi] , [soʊ] [nɪr] , [bʌt; bət] [hu:m] [aɪ] ['kænə:t] [si:] ,
' **Tell me , O Feng - Hwang , who is he , so near , but whom I cannot see** ,
- 告诉 我 , 哦 冯 - 黄 , WHO 是 他 , 所以 靠近 , 但 谁 我 不能 看 ,
“告诉我, 欧凤皇, 他是谁? 他离我如此之近, 我却看不见他。”

[ðæt] [noʊz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [hɜ:rd] [em 'i:] ,
that knows the sound of my voice and has never heard me ,
那 知道 这 声音 的 我的 嗓音 和 有 绝不 听到 我 ,
他知道我的声音, 却从未听过我说话。

[ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'membər] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [si:n] [em 'i:] ? - ['fɔ:r]]
and can remember my face and has never seen me ? ' [4]
和 能 记住 我的 脸 和 有 绝不 已见 我 ? - [4]
能记住我的长相, 却从未见过我? [4]

[ðen] [ðə; ði][bɜ:rd] [spoʊk] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][tɑ:] - - [dri:m] , ['ædɪŋ] :
Then the bird spoke and told her the story of Ta - Khai's dream , adding :
然后 这 鸟 辐 和 讲述 她 这 故事 的 ta - - 梦 , 添加 :
然后, 那只鸟开口说话, 把塔凯的梦境故事告诉了她, 并补充道:

- [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][him; ɪm][wɪð; wiθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ; [aɪ] [brɔ:t] [him; ɪm] [hɪr] [ɑ:n][maɪ] [wɪŋz] .
- **I come from him with this message ; I brought him here on my wings .**
- 我 来 从 他 和 这 信息 ； 我 带来 他 这里 在 我的 翅膀 。

“我带着他的信息而来；我用我的翅膀把他带到了这里。”

[fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [hi:; hi][hæz; həz] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['aʊər] ,
For many days he has longed for this hour ,
为了 许多 天 他 有 渴望 为了 这 小时 ,
他已期盼这一刻许久。

[let][him; ɪm] [naʊ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] [ænd; ənd] [hi:l] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
let him now behold the image of his dream and heal the wound in his heart
让 他 现在 看哪 这 图像 的 他的 梦 和 愈合 这 伤口 在 他的 心
. .
:
:
:

让他看到梦境的景象，治愈他心中的创伤。

[swɪft] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['peblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r]
Swift and overpowering is the rush of the waves on the pebbles of the shore
迅速 和 压倒性的 是 这 匆忙 的 这 波浪 在 这 鹅卵石 的 这 支撑
,
:
,

海浪迅猛而汹涌地拍打着海岸边的鹅卵石。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peb(ə)l] [felt] ['saɪ, 'e'seɪ'aɪ] - ['dʒen] [wen] [tɑ:] - [kaɪ] [stəd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær]
and like a little pebble felt Sai - Jen when Ta - Khai stood before her
和 喜欢 一个 小的 卵石 毛毡 赛 - 珍 什么时候 ta - 凯 站立 前 她

当塔凯站在赛珍面前时，赛珍感觉自己像被一颗小石子硌了一下.....

[ðə; ði] ['fɛŋ] - ['hwæn, 'hwa:ŋ] [ɪ'lʉ:mineɪtɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['sʌmptʃuəsli] ,
The Feng - Hwang illuminated the garden sumptuously ,
这 冯 - 黄 照明 这 花园 奢华地 ,
凤灯将花园照得富丽堂皇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌndər] [ðə; ði][sta:rz] .
and a breath of love was stirring the flowers under the stars .
和 一个 气息 的 爱 曾是 搅拌 这 花朵 在下面 这 明星 .
星空下，一股爱的气息拂动着花朵。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
It was in the palace of the King of China that were celebrated in the most
它 曾是 在 这 宫殿 的 这 国王 的 中国 那 是 著名 在这 最多
[ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stɑɪl] [ðə; ði] ['nʌp'lɪz] [ʌv; əv]['saɪ, 'e'seɪ'aɪ] - ['dʒen][ænd; ənd][tɑ:] - [kaɪ] ,
ancient and magnificent style the nuptials of Sai - Jen and Ta - Khai ,
古老的 和 壮丽 风格 这 婚礼 的 赛 - 珍 和 ta - 凯 ,
赛仁和达开的婚礼正是在中国国王的宫殿里，以最古老、最盛大的方式举行的。

[prɪns] [ʌv; əv] ['tɑ:təri] .
Prince of Tartary .
 王子 的 鞑靼 .

鞑靼王子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [θri:] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜ:rd]
And this is one of the three hundred and thirty - three stories about the bird
 和 这 是 一 的 这 三 百 和 三十 - 三 故事 关于 这 鸟
 ['fɛŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['wʌndɜ:z] . [[faɪv]]
Feng as it is told in the Book of the Ten Thousand Wonders . [5]
 冯 作为 它 是 讲述 在 这 书 的 这 十 千 奇迹 . [5]

这是《万千奇书》中记载的关于凤鸟的三百三十三个故事之一。[5]

[jʌŋ] [ˌruːˈsɛl] [hæz; həz] [θri:] [ˈhaʊzɪz] [gɑːt] ,
Young Roussele has three houses got ,
年轻的 鲁塞尔 有 三 房屋 得到 ,
年轻的鲁塞尔有三栋房子，

[ˈnevər] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [lɑːt] , —
Never a roof to all the lot , —
绝不 一个 屋顶 到 全部 这 很多 , —
永远不可能为所有人提供遮风挡雨的屋顶。

[fɔːr; fər] [ˈswɒləʊz] - [ˈnests] [ðeɪ] [wɪl] [sɜːrv] [kwɔɪt] [wel] —
For swallows ' nests they will serve quite well —
为了 燕子 - 巢穴 他们 将要 服务 相当 出色地 —
它们非常适合用作燕子的巢穴——

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˌruːˈsɛl] ?
What do you think of Young Roussele ?
什么 做 你 思考 的 年轻的 鲁塞尔 ?
你觉得年轻的鲁塞尔怎么样？

[ɑː] ! [ɑː] ! [ɑː] ! [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
Ah ! ah ! ah ! truth to tell ,
啊 ! 啊 ! 啊 ! 真相 到 告诉 ,
啊！啊！啊！说实话，

[ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [tʃæp] [ɪz] [jʌŋ] [ˌruːˈsɛl] .
A jolly good chap is Young Roussele .
一个 快乐的 好的 小伙子 是 年轻的 鲁塞尔 .
鲁塞尔小伙真是个好人的。

[jʌŋ] [ˌruːˈsɛl] , [hiː; hi][hæz; həz] [θri:] [tɑːp] - [kəʊts] ;
Young Roussele , he has three top - coats ;
年轻的 鲁塞尔 , 他 有 三 顶部 - 外套 ;
年轻的鲁塞尔有三件大衣；

[tuː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [klɒθ] [æz; əz] [ˈjeləʊ] [æz; əz][oʊts] ;
Two are of cloth as yellow as oats ;
二 是 的 布 作为 黄色的 作为 燕麦 ;
其中两块布的黄色像燕麦一样；

[ðə; ði][θɜːrd] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [braʊn] ,
The third , which is made of paper brown ,
这 第三 , 哪个 是 制成 的 纸 棕色的 ,
第三种是用纸棕色制成的，

[hiː; hi] [werz] [ɪf] [əɪ ˈti:] [ˈfriːzɪz] [ɔːr][reɪn] [kʌmz] [daʊn] .
He wears if it freezes or rain comes down .
他 穿着 如果 它 冰冻 或者 雨 来 向下 .
如果天气结冰或下雨，他就会穿上它。

[ɑː] ! [ɑː] ! [ɑː] ! [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
Ah ! ah ! ah ! truth to tell ,
啊 ! 啊 ! 啊 ! 真相 到 告诉 ,
啊！啊！啊！说实话，

[ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [tʃæp] [ɪz] [jʌŋ] [ˌruːˈsɛl] .
A jolly good chap is Young Roussele .
一个 快乐的 好的 小伙子 是 年轻的 鲁塞尔 .
鲁塞尔小伙真是个好人的。

[jʌŋ] [ˌruːˈsɛl] , [hiː; hi][hæz; həz] [θri:] [oʊld][hæts] ;
Young Roussele , he has three old hats ;
年轻的 鲁塞尔 , 他 有 三 老的 帽子 ;
年轻的鲁塞尔有三顶旧帽子；

[tu:] [ɑ:r; əɾ][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] ['bʌtəɾ] - [pæts] ;
Two are as round as butter - pats ;
二 是 作为 圆形的 作为 黄油 - 轻拍 ；

其中两个像黄油块一样圆；

[ðə; ði][θɜ:rd][hæz; həz] [tu:] ['lɪt(ə)] [hɔ:rnz] , - [tɪz] [sed] ,
The third has two little horns , ' tis said ,
这 第三 有 二 小的 角 , - 的 说 ,

据说第三个有两只小角。

[br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
Because it has taken the shape of his head .
因为 它 有 已采取 这 形状 的 他的 头 ；

因为它变成了他头部的形状。

[ɑ:] ! [ɑ:] ! [ɑ:] ! [tru:θ] [tu:; tə] [tel] ,
Ah ! ah ! ah ! truth to tell ,
啊 ! 啊 ! 啊 ! 真相 到 告诉 ,

啊！啊！啊！说实话，

[ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] [tʃæp] [ɪz] [jʌŋ] [ru:'sɛl] .
A jolly good chap is Young Roussele .
一个 快乐的 好的 小伙子 是 年轻的 鲁塞尔 ；

鲁塞尔小伙真是个好人。

[jʌŋ] [ru:'sɛl] , [hi; hi][hæz; həz] [θri:] [faɪn] [aɪz] ;
Young Roussele , he has three fine eyes ;
年轻的 鲁塞尔 , 他 有 三 美好的 眼睛 ；

年轻的鲁塞尔， he有三只漂亮的眼睛；

[i:tʃ] [ɪz] [kwɔɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saɪz] ;
Each is quite of a different size ;
每个 是 相当 的 一个 不同的 尺寸 ；

它们的大小各不相同；

[wʌŋ] [lʊks] [i:st] [ænd; ənd][wʌŋ] [lʊks] [west] ,
One looks east and one looks west ,
一 看起来 东方 和 一 看起来 西方 ,

一人向东看，一人向西看。

[ðə; ði][θɜ:rd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] , [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] .
The third , his eye - glass , is much the best .
这 第三 , 他的 眼睛 - 玻璃 , 是 很多 这 最好的 .

第三件东西，他的眼镜，是最好的。

[ɑ:] ! [ɑ:] ! [ɑ:] ! [tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [[sɪks]]
Ah ! ah ! ah ! truth to tell , [6]
啊 ! 啊 ! 啊 ! 真相 到 告诉 , [6]

啊！啊！啊！说实话，[6]

[ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] [tʃæp] [ɪz] [jʌŋ] [ru:'sɛl] .
A jolly good chap is Young Roussele .
一个 快乐的 好的 小伙子 是 年轻的 鲁塞尔 ；

鲁塞尔小伙真是个好人。

[jʌŋ] [ru:'sɛl] , [hi; hi][hæz; həz] [θri:] [blæk] [ju:z]
Young Roussele , he has three black shoes
年轻的 鲁塞尔 , 他 有 三 黑色的 鞋

年轻的鲁塞尔， he有三双黑鞋

[tu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi; hi] [laɪks] [tu:; tə] [ju:z] ;
Two on his feet he likes to use ;
二 在 他的 脚 他 点赞 到 使用 ；

他喜欢用两只脚走路；

[ðə; ði][θɜ:rd][hæz; həz] ['ni:ðər] [soʊl][nɔ:r][said] :

The third has neither sole nor side :
这 第三 有 两者都不 唯一 也不 边 :

第三个既没有底部也没有侧面:

[ðæt] [wɪl] [du:] [wen] [hi; hi] [wedz] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

That will do when he weds his bride .
那 将要 做 什么时候 他 结婚 他的 新娘 .

等他迎娶新娘时，那套就派上用场了。

[ɑ:] ! [ɑ:] ! [ɑ:] ! [tru:θ] [tu; tə] [tel] ,

Ah ! ah ! ah ! truth to tell ,
啊 ! 啊 ! 啊 ! 真相 到 告诉 ,

啊！啊！啊！说实话，

[ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [gʊd] [tʃæp] [ɪz] [jʌŋ] [ru:'sɛl] .

A jolly good chap is Young Roussele .
一个 快乐的 好的 小伙子 是 年轻的 鲁塞尔 .

鲁塞尔小伙真是个好人的。

[jʌŋ] [ru:'sɛl] [θri:] [her] [kæn; kən][faɪnd] :

Young Roussele three hairs can find :
年轻的 鲁塞尔 三 头发 能 寻找 :

年轻的鲁塞尔能找到三根头发:

[tu:] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn][br'haɪnd] ;

Two in front and one behind ;
二 在 正面 和 一 在后面 ;

前面两个，后面一个;

[ænd; ənd] , [wen] [hi; hi][gʊʊz][tu; tə] [si:] [hɪz; ɪz][gɜ:rl] ,

And , when he goes to see his girl ,
和 , 什么时候 他 去 到 看 他的 女孩 ,

当他去看望他的女朋友时，

[hi; hi] [pʊts] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][kɜ:rl] .

He puts all three of them in curl .
他 放置 全部 三 的 他们 在 卷曲 .

他把它们三个都卷了起来。

[ɑ:] ! [ɑ:] ! [ɑ:] ! [tru:θ] [tu; tə] [tel] ,

Ah ! ah ! ah ! truth to tell ,
啊 ! 啊 ! 啊 ! 真相 到 告诉 ,

啊！啊！啊！说实话，

[ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [gʊd] [tʃæp] [ɪz] [jʌŋ] [ru:'sɛl] .

A jolly good chap is Young Roussele .
一个 快乐的 好的 小伙子 是 年轻的 鲁塞尔 .

鲁塞尔小伙真是个好人的。

[jʌŋ] [ru:'sɛl] , [θri:] [bɔɪz] [hi; hi][hæz; həz][gɑ:t] :

Young Roussele , three boys he has got :
年轻的 鲁塞尔 , 三 男孩们 他 有 得到 :

年轻的鲁塞尔有三个儿子:

[tu:] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [trɪk] [ænd; ənd][plɑ:t] ;

Two are nothing but trick and plot ;
二 是 没有什么 但 诡计 和 阴谋 ;

两者不过是诡计和阴谋;

[ðə; ði][θɜ:rd][kæn; kən] [tʃi:t] [ænd; ənd][ˈswɪnd(ə)l] [wel] , —

The third can cheat and swindle well , —
这 第三 能 欺骗 和 骗取 出色地 , —

第三个很擅长欺骗和诈骗，——

[hiː; hi] [ˈɡreɪtli] [rɪˈzembəlz] [jʌŋ] [ruːˈseɪ] .
He greatly resembles Young Roussele .
他 非常 类似 年轻的 鲁塞尔 .
他长得和年轻的鲁塞尔非常相像。

[ɑː] ! [ɑː] ! [ɑː] ! [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
Ah ! ah ! ah ! truth to tell ,
啊 ! 啊 ! 啊 ! 真相 到 告诉 ,
啊! 啊! 啊! 说实话,

[ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ɡʊd] [tjæp] [ɪz] [jʌŋ] [ruːˈseɪ] .
A jolly good chap is Young Roussele .
一个 快乐的 好的 小伙子 是 年轻的 鲁塞尔 .
鲁塞尔小伙真是个好入。

[jʌŋ] [ruːˈseɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [ɡʊd] [taɪks] ;
Young Roussele , he has three good tykes ;
年轻的 鲁塞尔 , 他 有 三 好的 小孩 ;
年轻的鲁塞尔有三个好孩子;

[wʌŋ] [hʌnts] [ˈræbəts] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] ,
One hunts rabbits just as he likes ,
一 狩猎 兔子 只是 作为 他 点赞 ,
他想猎杀兔子就猎杀兔子。

[wʌŋ] [tʃɪvɪz] [heəz] , — [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][θɜːrd] ,
One chivies hares , — and , as for the third ,
一 chivies 野兔 , — 和 , 作为 为了 这 第三 ,
一只野兔, ——至于第三只,

[hiː; hi][bəʊlts] [wenˈevər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [hɜːrd] .
He bolts whenever his name is heard .
他 螺栓 每当 他的 姓名 是 听到 .
一听到自己的名字, 他就拔腿就跑。

[ɑː] ! [ɑː] ! [ɑː] ! [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
Ah ! ah ! ah ! truth to tell ,
啊 ! 啊 ! 啊 ! 真相 到 告诉 ,
啊! 啊! 啊! 说实话,

[ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ɡʊd] [tjæp] [ɪz] [jʌŋ] [ruːˈseɪ] .
A jolly good chap is Young Roussele .
一个 快乐的 好的 小伙子 是 年轻的 鲁塞尔 .
鲁塞尔小伙真是个好入。

[jʌŋ] [ruːˈseɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [bɪɡ][kæts] ,
Young Roussele , he has three big cats ,
年轻的 鲁塞尔 , 他 有 三 大的 猫 ,
年轻的鲁塞尔养了三只大型猫科动物。

[huː] [ˈnevər] [əˈtempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][ræts] ;
Who never attempt to catch the rats ;
WHO 绝不 试图 到 抓住 这 老鼠 ;
谁从来不尝试捕捉老鼠;

[ðə; ðɪ][θɜːrd][ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [laɪt]
The third is blind , and without a light
这 第三 是 瞎的 , 和 没有 一个 光
第三个人双目失明, 而且没有灯光

[hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɡreɪnəri,ˈɡræənəri] [ˈevri] [naɪt] .
He goes to the granary every night .
他 去 到 这 粮仓 每一个 夜晚 .
他每晚都去粮仓。

[ɑ:] ！ [ɑ:] ！ [ɑ:] ！ [tru:θ] [tu:; tə] [tel] ， [['sevən]]
Ah ！ ah ！ ah ！ truth to tell , [7]
啊 ！ 啊 ！ 啊 ！ 真相 到 告诉 ， [7]

啊！啊！啊！说实话，[7]

[ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [gʊd] [tʃæp] [ɪz] [jʌŋ] [ru:ˈseɪ] .
A jolly good chap is Young Roussele .
一个 快乐的 好的 小伙子 是 年轻的 鲁塞尔 .

鲁塞尔小伙真是个好入。

[jʌŋ] [ru:ˈseɪ] , [hi:; hi][hæz; həz] [ˈdɒtəz] [θri:] ,
Young Roussele , he has daughters three ,
年轻的 鲁塞尔 , 他 有 女儿们 三 ,

年轻的鲁塞尔有三个女儿，

[ˈmærid] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:d] [wi] [tu:; tə] [si:] ;
Married as well as you'd wish to see ;
已婚 作为 出色地 作为 你会 希望 到 看 ;

婚姻美满，正如你所期望的那样；

[tu:] , [wʌŋ][kʊd; kəd] ['skersli] ['bju:ti:z] [kɔ:l] ,
Two , one could scarcely beauties call ,
二 , 一 可以 几乎 美女 称呼 ,

第二，几乎没人会称得上是美女，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:rd] , [ʃi:; ji][hæz; həz][dʒʌst][noʊ] [breɪnz] [æt; ət] [ɔ:l] .
And the third , she has just no brains at all .
和 这 第三 , 她 有 只是 不 大脑 在 全部 .

第三，她根本就没有脑子。

[ɑ:] ！ [ɑ:] ！ [ɑ:] ！ [tru:θ] [tu:; tə] [tel] ，
Ah ！ ah ！ ah ！ truth to tell ,
啊 ！ 啊 ！ 啊 ！ 真相 到 告诉 ，

啊！啊！啊！说实话，

[ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [gʊd] [tʃæp] [ɪz] [jʌŋ] [ru:ˈseɪ] .
A jolly good chap is Young Roussele .
一个 快乐的 好的 小伙子 是 年轻的 鲁塞尔 .

鲁塞尔小伙真是个好入。

[jʌŋ] [ru:ˈseɪ] , [hi:; hi][hæz; həz] [ˈfɑ:rðɪŋ] [θri:] , —
Young Roussele , he has farthings three , —
年轻的 鲁塞尔 , 他 有 四分之一便士 三 , —

年轻的鲁塞尔，他有三个四分之一便士，——

[tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['kredɪtəz] [ði:z] [mʌst; məst][bi:; bi] ;
To pay his creditors these must be ;
到 支付 他的 债权人 这些 必须 是 ;

为了偿还债权人，他必须这样做；

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ði:z] [ˈrɪtʃɪz] [væst] ,
And , when he has shown these riches vast ,
和 , 什么时候 他 有 所示 这些 财富 广阔的 ,

当他展示了这些巨大的财富之后，

[hi:; hi] [pʊts] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [æt; ət] [læst] .
He puts them back in his purse at last .
他 放置 他们 后退 在 他的 钱包 在 最后的 .

他最后把它们放回了钱包里。

[ɑ:] ！ [ɑ:] ！ [ɑ:] ！ [tru:θ] [tu:; tə] [tel] ，
Ah ！ ah ！ ah ！ truth to tell ,
啊 ！ 啊 ！ 啊 ！ 真相 到 告诉 ，

啊！啊！啊！说实话，

[ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [tjæp] [ɪz] [jʌŋ] [ˌruːˈsɛl] .
A jolly good chap is Young Roussele .
一个 快乐的 好的 小伙子 是 年轻的 鲁塞尔 .

鲁塞尔小伙真是个好人。

[jʌŋ] [ˌruːˈsɛl] , [hiː; hi] [wɪl] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [rɪɡ]
Young Roussele , he will run his rig
年轻的 鲁塞尔 , 他 将要 跑步 他的 钻井平台

年轻的鲁塞尔, 他会经营他的钻井平台。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [jet] [er] [hiː; hi][hɑːps][ðə; ði] [twɪɡ] ,
A long while yet ere he hops the twig ,
一个 长的 尽管 然而 埃雷 他 酒花 这 枝条 ,

他还要过很久才能跳过那根树枝。

[fɔːr; fər] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [spel]
For , so they say , he must learn to spell
为了 , 所以 他们 说 , 他 必须 学习 到 拼写

他们说, 他必须学会拼写

[tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈepɪtæf] , — [jʌŋ] [ˌruːˈsɛl] !
To write his own epitaph , — Young Roussele !
到 写 他的 自己的 墓志铭 , — 年轻的 鲁塞尔 !

为自己撰写墓志铭——年轻的鲁塞尔!

[ɑː] ! [ɑː] ! [ɑː] ! [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
Ah ! ah ! ah ! truth to tell ,
啊 ! 啊 ! 啊 ! 真相 到 告诉 ,

啊! 啊! 啊! 说实话,

[ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [tjæp] [ɪz] [jʌŋ] [ˌruːˈsɛl] . [[ert]]
A jolly good chap is Young Roussele . [8]
一个 快乐的 好的 小伙子 是 年轻的 鲁塞尔 . [8]

鲁塞尔小伙真是个好人。[8]

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˌruːˈsɛl] ?
WHAT DO YOU THINK OF YOUNG ROUSSELLE ?
什么 做 你 思考 的 年轻的 鲁塞尔 ?

你觉得Young Roussele怎么样?

[piː] . [faɪv] [[naɪn]]
p . 5 [9]
p . 5 [9]

第 5 页[9]

- , [pɜːrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !
Laylá , Pearl of the Night !
- , 珍珠 的 这 夜晚 !

莱拉, 夜之明珠!

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
She was beautiful as the moon on the horizon ,
她 曾是 美丽的 作为 这 月亮 在 这 地平线 ,

她美得像地平线上的月亮。

[ˈɡreɪsf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [ðæt] [sweɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈɡlɪsənz] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːn]
graceful as the cypress that sways in the night wind and glistens in the sheen
优美 作为 这 柏 那 摇摆 在 这 夜晚 风 和 闪闪发光 在 这 光泽

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [stɑːrɪz] .
of a myriad stars .
的 一个 无数 明星 .

宛如夜风中摇曳的柏树, 在繁星点点的映照下熠熠生辉。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [depθs] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][wɪð; wɪθ]
Her hair was bright with depths of darkness ; her eyes were dark with
她 头发 曾是 明亮的 和 深度 的 黑暗 ; 她 眼睛 是 黑暗的 和
[ɪk'ses] [ʌv; əv] [laɪt] ;
excess of light ;
过量的 的 光 ;

她的头发闪耀着深邃的黑色；她的眼睛因过剩的光芒而显得黯淡无光；

[hɜːr; hər] [glæns] [wʌz; wəz] [ˈjædoʊd] [baɪ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [laɪt] .
her glance was shadowed by excess of light .
她 瞥一眼 曾是 阴影 经过 过量的 的 光 .

她的目光被过多的光线所笼罩。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpaːrtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her smile and the parting of her lips were like the coming of the
她 微笑 和 这 离别 的 她 嘴唇 是 喜欢 这 未来 的 这
[ˈroʊzi] [dɑːn] , [ænd; ɐnd] ,
rosy dawn , and ,
红润 黎明 , 和 ,

她的微笑和微张的嘴唇，如同玫瑰色的黎明到来，而且，

[wen] [ʌv] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [æz; əz][hiː hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn]
when love came to her — as he did with a load of sorrow hidden in
什么时候 爱 来了 到 她 — 作为 他 做过 和 一个 加载 的 悲哀 隐 在
[hɪz; ɪz] [sæk] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][roʊz] [plʌkt] [frʌm; frəm][ˈpærədəɪs][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt]
his sack — she was as a rose plucked from Paradise to be crushed
他的 解雇 — 她 曾是 作为 一个 玫瑰 拨弦 从 天堂 到 是 碎
[əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [breɪst] ;
against her lover's breast ;
反对 她 恋人的 胸部 ;

当爱情降临到她身上时——就像他带着藏在麻袋里的悲伤降临到她身上一样——她就像一朵从天堂摘下的玫瑰，被揉碎在爱人的胸膛里；

[ə; eɪ][roʊz][tuː; tə] [ˈwɪðər] , [druːp] , [ænd; ɐnd][daɪ][æz; əz] [ˈɔːrmæzd] [snæʃt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd]
a rose to wither , droop , and die as Ormazd snatched it from the hand
一个 玫瑰 到 枯萎 , 下垂 , 和 死 作为 奥尔马兹德 抢夺 它 从 这 手
[ʌv; əv] [ˈɑːrɪmən] .
of Ahriman .
的 阿赫里曼 .

奥尔马兹德从阿赫里曼手中夺走玫瑰，玫瑰便凋零、枯萎、死亡。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] - , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈwʌndrəs] [ˈbjuːtiːz] : [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt]
Out of the night came Laylá , clothed with all its wondrous beauties : into the night
出去 的 这 夜晚 来了 - , 穿着衣服 和 全部它是 奇妙的 美女 : 进入 这 夜晚
[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] ,
she returned ,
她 返回 ,

莱拉从夜色中走来，身披夜色所有奇妙的美丽；她又回到了夜色中。

[ænd; ɐnd] , [waɪl] [ðə; ði][wɪnd][toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [əˈbʌv] [hɜːr; hər]
and , while the wind told the tale of her love to the cypress above her
和 , 尽管 这 风 讲述 这 故事 的 她 爱 到 这 柏 多于 她
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,

当风将她与坟墓上方柏树的爱情故事诉说时，

[ðə; ði][stɑ:rz] , [wið; wiθ][æn; ən] ['ædid] ['lɑstə] , [lʊkt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [seɪ] , - - [ɪz][nɑ:t] [lɔ:st]
the stars , with an added lustre , looked down as if to say , ' Laylá is not lost
这 明星 , 和 一个 额外 光泽 , 看起来 向下 作为 如果 到 说 , - - 是 不是 丢失的
:
:
:

繁星闪烁着光芒，俯瞰着大地，仿佛在说：“莱拉并没有迷失方向。”

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv][ju: 'es] ; [ʃi;; ʃi] [hæθ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ju: 'es] .
she was born of us ; she hath returned to us .
她 曾是 出生 的 我们 ; 她 有 返回 到 我们 .

她由我们而生；她又回到我们身边。

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !

抬头！

[lʊk] [ʌp] !
look up !
看 向上 !

抬头！

[ðer; ðər][ɪz] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wer] - [sɪts] ;
there is brightness in the night where Laylá sits ;
那里 是 亮度 在 这 夜晚 在哪里 - 坐着 ;

莱拉坐着的地方，夜色中透着一丝光亮；

[ðer; ðər][ɪz] ['splendər] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [wer] - [sɪts] .
there is splendour in the sphere where Laylá sits .
那里 是 辉煌 在 这 领域 在哪里 - 坐着 .

莱拉所在的领域辉煌灿烂。

[æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [lʊks] [daʊn] [ɑ:n][ɔ:l] ['rɪvəz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [bʌt; bət][wʌn] [mu:n] ,
As the moon looks down on all rivers , though they reflect but one moon ,
作为 这 月亮 看起来 向下 在 全部 河流 , 尽管 他们 反映 但 一 月亮 ,

月亮俯瞰着所有的河流，尽管它们都映照着同一个月亮。

— [soʊ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [smoʊt] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [tu;; tə] [lʌv] .
— so the beauty of Laylá , which smote all hearts to love .
— 所以 这 美丽 的 - , 哪个 猛击 全部 心 到 爱 .

——这就是莱拉的美丽，它让所有人的心都为之倾倒。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; ei] [greɪt] [tʃi:f] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] ['weɪθi:əst] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['lðər]
Her father was a great chief , and even the wealthiest princes of other
她 父亲 曾是 一个 伟大的 首席 , 和 甚至 这 最富有的 王子们 的 其他

[lændz] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
lands visited him ,
土地 到访 他 ,

她的父亲是一位伟大的酋长，甚至其他国家最富有的王子都会去拜访他。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] - ['lʌvli:nəs] .
attracted by the fame of Laylá's loveliness .
吸引 经过 这 名声 的 - 可爱 .

被莱拉的美貌所吸引。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][wɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
But none could win her heart .
但 没有任何 可以 赢 她 心 .

但没有人能赢得她的芳心。

[welθ] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈsplendər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kleɪm] [aɪ ˈti:] , [jet] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
Wealth and royal splendour could not claim it , yet it was given to the
财富 和 皇家 辉煌 可以 不是 宣称 它 , 然而 它 曾是 给定 到 这
[jʌŋ] [keɪs] ,
young Qays ,
年轻的 qays ,

财富和皇室的荣华都无法将其据为己有，然而它却被赐予了年轻的凯斯。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ˈjemən] .
son of the mighty chief of Yemen .
儿子 的 这 强大的 首席 的 也门 .

也门强大酋长的儿子。

[ˈfri:li] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [keɪs] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ˈjemən] . [-]
Freely was it given to Qays , son of the chief of Yemen . [10]
自由 曾是 它 给定 到 qays , 儿子 的 这 首席 的 也门 . [-]

它被慷慨地赐予了也门酋长的儿子凯斯。[10]

[naʊ] - [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfrendli] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ˈjemən] .
Now Laylá's father was not friendly to the chief of Yemen .
现在 - 父亲 曾是 不是 友好的 到 这 首席 的 也门 .

莱拉的父亲与也门首领关系并不友好。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] -
Indeed , the only path that led from the one to the other was a well -
的确 , 这 仅有的 小路 那 引领 从 这 一 到 这 其他 曾是 一个 出色地 -

[wɔ:rn] [ˈwɔ:rpæθ] ;
worn warpath ;
磨损 战争之路 ;

事实上，从一处通往另一处的唯一道路是一条人迹罕至的战路；

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][ðer; ðər] [ˈænsɛstərz] [hæd; həd] [ˈkwa:rəld] , [ænd; ənd] ,
for long , long ago their ancestors had quarrelled , and ,
为了 长的 , 长的 前 他们的 祖先 有 争吵 , 和 ,

很久很久以前，他们的祖先就曾发生过争吵，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rer] [əˈkeɪzənz] [wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈpi:pəlz] [met][æt; ət] [ɡreɪt] [ˈfestəvəlz]
though there were rare occasions when the two peoples met at great festivals
尽管 那里 是 稀有的 场合 什么时候 这 二 人民 遇见 在 伟大的 节日

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [ˈdɪfərənsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
and waived their differences for a time ,
和 放弃 他们的 差异 为了 一个 时间 ,

虽然这两个民族偶尔也会在盛大的节日上相遇，并暂时搁置彼此的分歧，

[aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈtru:li] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [heɪt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [səˈlu:tɪd]
it may truly be said that there was always hate in their eyes when they saluted
它 可能 真的 是 说 那 那里 曾是 总是 恨 在 他们的 眼睛 什么时候 他们 敬礼

·
·
·

可以说，他们敬礼时眼中总是充满仇恨。

[ˈɔ:lweɪz] ?
Always ?
总是 ?

总是？

[nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪkˈsepʃn] .
Not always : there was one exception .
不是 总是 : 那里 曾是 一 例外 .

并非总是如此：有一个例外。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfestəvəlz] [ðæt][keɪs] [fɜːrst] [sɔː] - .
It was at one of these festivals that Qays first saw Laylá .
它 曾是 在 一 的 这些 节日 那 qays 第一的 锯 - .

正是在其中一个节日上，凯斯第一次见到了莱拉。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ænd] , [ðoo] [noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspʊkən] , [lʌv] [θrɪld] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ]
Their eyes met , and , though no word was spoken , love thrilled along a
他们的 眼睛 遇见 , 和 , 尽管 不 单词 曾是 说 , 爱 激动不已 沿着 一个
[ˈsɪŋ(ə)l] [glæns] .
single glance .
单身的 瞥一眼 .

他们的目光相遇，虽然没有说话，但仅仅一个眼神就激起了爱的悸动。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [juːθ] .
From that moment Qays was a changed youth .
从 那 片刻 qays 曾是 一个 已更改 青年 .

从那一刻起，凯斯就变成了一个截然不同的年轻人。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ; [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][æt; ət] [fiːst] [ænd; ænd]
He avoided the delights of the chase ; his tongue was silent at feast and
他 避免 这 美味 的 这 追赶 ; 他的 舌头 曾是 沉默的 在 盛宴 和
[ɪn][ˈkaʊns(ə)l] ;
in council ;
在 理事会 ;

他避开了狩猎的乐趣；在宴会上和议事会上，他保持沉默；

[hiː; hi][sæt][əˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
he sat apart with a strange light in his eyes ;
他 卫星 除 和 一个 奇怪的 光 在 他的 眼睛 ;

他独自一人坐着，眼中闪烁着奇异的光芒；

[noʊ] [juːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [kʊd; kəd] [ɪnˈtaɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][spɔːrt] , [noʊ][ˈmeɪd(ə)n][kʊd; kəd] [ˈkʌmfərt]
no youth of his tribe could entice him to sport , no maiden could comfort
不 青年 的 他的 部落 可以 诱惑 他 到 运动 , 不 少女 可以 舒适
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他族中没有哪个年轻人能引诱他参与游戏，也没有哪个少女能安慰他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈhʌðər] [haʊs] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His heart was in another house , and that was not the house of his
他的 心 曾是 在 其他 房子 , 和 那 曾是 不是 这 房子 的 他的
[ˈfɑːðəz] .
fathers .
父亲们 .

他的心早已飞到了另一个家，那不是他祖辈的家。

[ænd; ænd] - — [ʃiː; ʃɪ][sæt][ˈsaɪlənt] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈmeɪdnz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈdaʊnkæst] .
And Laylá — she sat silent among her maidens with eyes downcast .
和 - — 她 卫星 沉默的 之中 她 少女们 和 眼睛 沮丧 .

莱拉则默默地坐在侍女们中间，低着头。

[wʌns] , [wen] [ə; eɪ] [ˈdæmzl] , [dɪˈvaɪnɪŋ] [ˈraɪtlɪ] ,
Once , when a damsel , divining rightly ,
一次 , 什么时候 一个 闺女 , 占卜 没错 ,

从前，一位少女，占卜得准，

[tʊk] [hɜːr; hər] [luːt] [ænd; ænd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
took her lute and sang a song of the fountain in the forest ,
采取 她 琵琶 和 唱 一个 歌曲 的 这 喷泉 在 这 森林 ,

她拿起鲁特琴，唱起了森林喷泉之歌。

[wer] [ˈlʌvəz] [met] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ˈsɪlvər [muːn] ,
where lovers met beneath the silver moon ,
在哪里 恋人 遇见 下面 这 银 月亮 ,
恋人们在银月下相遇，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː]
she raised her head at the close of the song and bade the girl sing it
她 提高 她 头 在 这 关闭 的 这 歌曲 和 巴德 这 女孩 唱歌 它
[əˈgen] — [ænd; ənd] [əˈgen] .
again — and again .
再次 — 和 再次 .

歌曲结束时，她抬起头，让女孩再唱一遍——一遍又一遍。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] ,
And , after this , in the evenings when the sun was setting ,
和 , 后 这 , 在 这 晚上 什么时候 这 太阳 曾是 环境 ,
此后，每到傍晚太阳落山的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈwɑːndər] [ʌnəˈtendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːdnz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [ˈpæləs] ,
she would wander unattended in the gardens about her father's palace ,
她 会 漫步 无人看管 在 这 花园 关于 她 父亲的 宫殿 ,
她经常独自在她父亲宫殿周围的花园里闲逛，

[ˈruːmɪŋ] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ɪn] ˈlevər [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈsɜːrkl] , [ʌnˈtɪl] , [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn]
roaming night by night in ever widening circles , until , on a night when the moon
漫游 夜晚 经过 夜晚 在 曾经 扩大 界 , 直到 , 在 一个 夜晚 什么时候 这 月亮
[wʌz; wəz] [ˈbraɪtəst] ,
was brightest ,
曾是 最亮的 ,

夜复一夜地徘徊，绕着越来越大的圈子游荡，直到有一天晚上，月亮最亮的时候，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnfəɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdnz] [wer] [ðeɪ] [əˈdʒəɪn] [ðə; ði] [diːp] [ˈfɔːrɪst]
she came to the confines of the gardens where they adjoined the deep forest
她 来了 到 这 限制 的 这 花园 在哪里 他们 相邻的 这 深的 森林
[bɪˈjɑːnd] ;
beyond ;
超过 ;

她来到了花园的边缘，花园与远处的茂密森林相连；

— [bʌt; bət] ˈlevər [ænd; ənd] ˈlevər [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [bɪˈjɑːnd] .
— **but ever and ever the moonlight beyond** .
— 但 曾经 和 曾经 这 月光 超过 .
但永远，月光洒在远处。

[ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈdaʊn] [ðə; ði] ˈspeɪsɪz [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
And here , as she gazed adown the spaces between the tree trunks , she saw ,
和 这里 , 作为 她 凝视 向下 这 空间 之间 这 树 树干 , 她 锯 ,
这时，她向下凝视着树干间的空隙，看到了：

[ɪn] [æn; ən] [ˈoʊpən] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [fel] , [ə; eɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
in an open space where the moonbeams fell , a sparkling fountain ,
在 一个 打开 空间 在哪里 这 月光 跌倒 , 一个 闪闪发光 喷泉 ,
在月光洒落的空地上，一座波光粼粼的喷泉

[ænd; ənd] [nuː] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈmɔrtəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [sɔːŋ] [sʌŋ]
and knew it for that which had been immortalised in the sweet song sung
和 知道 它 为了 那 哪个 有 到过 永垂不朽 在 这 甜的 歌曲 唱
[baɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈdæmzl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːt] .
by her damsel with the lute .
经过 她 闺女 和 这 琵琶 .
她知道，那是她的侍女用鲁特琴弹唱的那首动听的歌曲中不朽的旋律。

[ðer; ðær] , [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] , ['lʌvəz] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [p'laɪtɪd] [ðer; ðær] [vəʊz] .
There , **from** **time** **immemorial** , **lovers** **had** **met** **and** **plighted** **their** **vows** .
那里 , 从 时间 远古的 , 恋人 有 遇见 和 陷入困境 他们的 誓言 .
自古以来, 情侣们就在那里相遇并许下誓言。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʃɑ:t] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [fi;; ji] [hæd; həd] ['wɒndəd] ['hiðər] [ɪn]
A **thrill** **shot** **through** **her** **at** **the** **thought** **that** **she** **had** **wandered** **hither** **in**
一个 刺激 射击 通过 她 在 这 想法 那 她 有 漫步 这里 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
search **of** **it** .
搜索 的 它 .

想到自己是为了寻找它而来到这里, 她不禁感到一阵兴奋。
[hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [gru:] [hɑ:t] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['waɪldli] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] ,
Her **cheeks** **grew** **hot** , **and** , **with** **a** **wildly** **beating** **heart** ,
她 脸颊 生长 热的 , 和 , 和 一个 疯狂地 殴打 心 ,
她的双颊发烫, 心脏狂跳不止。

[fi;; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tu;; tə] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəz] ['pæləs] .
she **turned** **and** **ran** **back** **to** **her** **father's** **palace** .
她 转向 和 跑 后退 到 她 父亲的 宫殿 .
她转身跑回了父亲的宫殿。

[ræn] [bæk] , [ə 'feɪmd] .
Ran **back** , **ashamed** .
兰 后退 , 羞愧 .
羞愧地跑了回去。

[naʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [t'feɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['wʌndrəs] [æz; əz] [ðæt] [
Now , **in** **a** **high** **chamber** **of** **the** **palace** , **—** **it** **was** **as** **wondrous** **as** **that** [
现在 , 在 一个 高的 房间 的 这 宫殿 , — 它 曾是 作为 奇妙的 作为 那 [
-]
11]
-]

现在, 在宫殿的一间高大房间里, ——那景象真是令人惊叹[11]
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌltən] , — [wer] - [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu;; tə] [rɪ 'klaɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
of **a** **Sultan** , **—** **where** **Laylá** **was** **wont** **to** **recline** **at** **the** **window** **looking** **out**
的 一个 苏丹 , — 在哪里 - 曾是 惯于 到 横卧 在 这 窗户 寻找 出去
[ə 'bʌʋ] [ðə; ði] [tri:] - [ta:ps] ,
above **the** **tree** - **tops** ,
多于 这 树 - 最高额 ,

苏丹的宫殿——莱拉常常斜倚在窗边, 眺望树梢之上。
[ðer; ðær] [wɜ:r; wəɹ] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] ; [ðɪ:z] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz]
there **were** **two** **beautiful** **white** **doves** ; **these** **had** **long** **been** **her** **companions**
那里 是 二 美丽的 白色的 鸽子 ; 这些 有 长的 到过 她 同伴
,
,
,

有两只美丽的白鸽; 它们一直是她的伙伴。
['pə:tʃɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd] [pekɪŋ] ['dʒentli] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ] - [ku:] , [ku:]
perching **on** **her** **shoulder** **and** **pecking** **gently** **at** **her** **cheek** **with** ' **Coo** , **coo**
栖息 在 她 肩膀 和 啄食 轻轻地 在 她 脸颊 和 - 酷 , 酷
, [ku:] - ;
, **coo** ' ;
, 酷 - ;

栖息在她的肩膀上, 轻轻地啄她的脸颊, 发出“咕咕咕”的声音;

— [ænd; ənd] ['pri:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['ʃʊldəɹ] [wɪð; wɪθ] - [ku:] , [ku:] , [ku:] . -
— **preeking and preening on her shoulder with 'Coo , coo , coo . '** -
— 和 梳理 在 她 肩膀 和 - 酷 , 酷 , 酷 . -
— 在她肩上嬉戏打闹, 发出“咕咕咕”的声音。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][kɔ:l][ænd; ənd] [fi:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][hænd] ; [ænd; ənd] ,
They would come at her call and feed from her hand ; and ,
他们 会 来 在 她 称呼 和 喂养 从 她 手 ; 和 ,
它们会听从她的召唤, 从她手中取食; 而且,

[wen] [ʃi: ʃi] [θru:] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðəɹ] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [breɪst] ,
when she threw one from the window , retaining the other against her breast ,
什么时候 她 扔 一 从 这 窗户 , 保留 这 其他 反对 她 胸部 ,
她把其中一把枪从窗户扔了出去, 另一把则紧紧地抱在胸前。

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [ʌndəɹ'stænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [flaɪ][tu:; tə] ['jɑ:ndəɹ] [tri:] ;
the liberated one seemed to understand that it might fly to yonder tree ;
这 解放 一 似乎 到 理解 那 它 可能 飞 到 远处 树 ;
获救的那只似乎明白自己可能会飞到那棵树上;

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ][aɪ 'ti:] [wʊd] [sɪt] ['ku:ɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ɪts] [meɪt] [ʌn'tɪl] - ,
and there it would sit cooing for its mate until Laylá ,
和 那里 它 会 坐 咕咕 为了 它是 伴侣 直到 - ,
它就那样坐在那里咕咕叫着寻找伴侣, 直到莱拉出现。

['hævɪŋ] [held][hɜ:r; həɹ] ['flʌtəɪŋ] [bɜ:rd][kloʊz][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [taɪm] , [wʊd] [set][aɪ 'ti:] [fri:] . -
having held her fluttering bird close for a time , would set it free . ' -
拥有 握住 她 飘动 鸟 关闭 为了 一个 时间 , 会 放 它 自由的 . -
她将扑腾着翅膀的小鸟抱在怀里一会儿, 然后放飞了它。

[ɑ:] ! -
Ah ! '
啊 ! -
啊!

[ʃi: ʃi] [wʊd] [saɪ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz][ðə; ði][bɜ:rd] [flu:] ['swɪftli] [tu:; tə][ɪts] [meɪt] ,
she would sigh to herself , as the bird flew swiftly to its mate ,
她 会 叹 到 她自己 , 作为 这 鸟 飞翔 迅速地 到 它是 伴侣 ,
她会独自叹息, 看着那只鸟迅速飞向它的伴侣。

- [wen] [lʌv] [hæθ] [wɪŋz] [aɪ 'ti:] [flaɪz][tu:; tə][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] , [bʌt; bət][ə'læəs] !
' when love hath wings it flies to the loved one , but alas !
- 什么时候 爱 有 翅膀 它 苍蝇 到 这 喜爱 一 , 但 唉 !
“当爱有翅膀时, 它会飞向所爱之人, 但是唉!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪŋz] . -
I have no wings . '
我 有 不 翅膀 . -
我没有翅膀。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvəɹ] [sent] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]
And yet it was by the wings of a dove that her lover sent her a
和 然而 它 曾是 经过 这 翅膀 的 一个 鸽子 那 她 情人 发送 她 一个
['pæʃənət] ['mesɪdʒ] ,
passionate message ,
热情的 信息 ,
然而, 正是通过鸽子的翅膀, 她的爱人向她传递了热情洋溢的信息。

[wɪtʃ] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ɪntu:][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fɪr] ,
which threw her into joy and fear ,
哪个 扔 她 进入 喜悦 和 害怕 ,
这让她既高兴又害怕。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [led][hɜ:r; həɹ] ['ʊtstɛps] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['lʌvəz] - ['mi:tɪŋ] .
and finally led her footsteps to the place of lovers ' meeting .
和 最后 引领 她 脚步声 到 这 地方 的 恋人 - 会议 .

最后，引领她来到了恋人们相会的地点。

[keɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['mju:zɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [br'set] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] ,
Qays , in the lonely musings which had beset him of late ,
qays , 在 这 孤独 沉思 哪个 有 围困 他 的 晚的 ,

凯斯近来一直沉浸在孤独的沉思中，

[ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] — [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] — [ʌv; əv] - [tu:] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] .
recalled the story — well known among the people — of Laylá's two white doves .
召回 这 故事 — 出色地 已知 之中 这 人们 — 的 - 二 白色的 鸽子 .

他回忆起莱拉的两只白鸽的故事——这个故事在人们中间广为人知。

[æz; əz][hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [sed]
As he recalled it he raised himself upon his elbow on his couch and said
作为 他 召回 它 他 提高 他自己 之上 他的 弯头 在 他的 长椅 和 说
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

他回忆起这件事，便用手肘撑起身子，在沙发上自言自语道：

- [ɪf] [aɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðəɹ] , ['seɪŋ] , " [ɡɪv] [em 'i:][ðəɪ] ['dɔ:təɹ] [tu:; tə] [waɪf] !
' If I went to her father , saying , " Give me thy daughter to wife !
- 如果 我 去 到 她 父亲 , 说 , " 给 我 你的 女儿 到 妻子 !

“如果我去见她父亲，说：‘把你的女儿嫁给我做妻子！’”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] [met] ?
" how should I be met ?
" 如何 应该 我 是 遇见 ?

我应该如何被接待？

[ɪf] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒəɹ] , [haʊ] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [met] ?
If I sent a messenger , how would he be met ?
如果 我 发送 一个 信使 , 如何 会 他 是 遇见 ?

如果我派人去，他会如何被迎接？

[bʌt; bət][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] — [ɪf] [ɔ:l] [teɪlz; 'teɪlɪz][bi:; bi] [tru:] ,
But the doves — if all tales be true ,
但 这 鸽子 — 如果全部 故事 是 真的 ,

但是，如果所有的故事都是真的，那么鸽子们.....

[ðeɪ] [flaɪ][ɪn][æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['nes(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] . -
they fly in at her window and nestle to her bosom . '
他们 飞 在 在 她 窗户 和 雀巢 到 她 怀 . -

它们飞到她的窗前，依偎在她怀里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [zeɪd] ,
With his thought suddenly intent upon the doves , he called his servant Zeyd ,
和 他的 想法 突然 意图 之上 这 鸽子 , 他 称为 他的 仆人 泽伊德 ,
[hu:] [keɪm] ['kwɪkli] ,
who came quickly ,
WHO 来了 迅速地 ,

他突然想起了鸽子，便叫来仆人泽德，泽德很快赶了过来。

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi] [ʌvd] [hɪz; ɪz] ['mæstəɹ] .
for he loved his master .
为了 他 喜爱 他的 掌握 .

因为他爱他的主人。

- [ðəʊ] [nəʊ] , [zeɪd] , - [sed] [keɪs] ,
' **Thou knowest , Zeyd , ' said Qays ,**
- 你 最了解 , 泽伊德 , - 说 qays ,

“你知道的，泽伊德，”凯斯说道。

- [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] ,
' **that in the palace of the chief of Basráh there are two white doves ,**
- 那 在 这 宫殿 的 这 首席 的 - 那里 是 二 白色的 鸽子 ,

“巴士拉酋长的宫殿里有两只白鸽，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [flaɪz] [fɔ:rθ] [æt; ət][ɪts] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈbɪdɪŋ] ,
one of which flies forth at its mistress's bidding ,
一 的 哪个 苍蝇 前进 在 它是 情妇的 投标 ,

其中一只听从女主人的命令飞出去，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ʌn'tɪl] [ɪts] [meɪt] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə][flaɪ][tu;; tə][aɪ 'ti:] .
and cooes and cooes and cooes until its mate is permitted to fly to it .
和 - 和 - 和 - 直到 它是 伴侣 是 允许 到 飞 到 它 .
-
-
-

它咕咕咕叫个不停，直到它的伴侣被允许飞向它。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wel] , [maɪ][ˈmæstər] .
' **I know it well , my master .**
- 我 知道 它 出色地 , 我的 掌握 .

“我很清楚，我的主人。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [teɪm] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tu;; tə][ðer; ðər] [ˈmɪstrəsɪz] [hænd] . -
They are tame birds , and they come to their mistress's hand . '
他们 是 驯服 鸟类 , 和 他们 来 到 他们的 情妇的 手 . -

它们是温顺的鸟儿，会乖乖地飞到主人身边。

- [wʊd] [ðeɪ] [kʌm] , [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] , [tu;; tə][ðəɪ][hænd] ? -
' **Would they come , thinkest thou , to thy hand ? '**
- 会 他们 来 , 思考 你 , 到 你的 手 ? -

你认为他们会臣服于你吗？

[zeɪd] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [ˈkɔ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] ,
Zeyd , who was in his master's confidence , and knew what troubled him ,
泽伊德 , WHO 曾是 在 他的 硕士学位 信心 , 和 知道 什么 麻烦 他 ,
[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
answered the question with another .
回答 这 问题 和 其他 .

泽伊德深得主人信任，知道主人的烦恼所在，于是用另一个问题回答了这个问题。

- [dʌst] [ðəʊ] [dɪ'zəɪər] [ði:z] [dʌvz; doʊvz] , [oʊ][maɪ][ˈmæstər] ?
' **Dost thou desire these doves , O my master ?**
- 多斯特 你 欲望 这些 鸽子 , 哦 我的 掌握 ?

我的主人啊，你想要这些鸽子吗？

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [-]
My father was [12]
我的 父亲 曾是 [-]

我的父亲是[12]

[ə; eɪ] [ˈwʊdmən] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] .
a woodman and I was brought up in the forests .
一个 樵夫 和 我 曾是 带来 向上 在 这 森林 .

我是伐木工，在森林里长大。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪldəɹ] [bɜːrd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌv] [hæv; həv][aɪ] [snerd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
Many a wilder bird than a dove have I snared in the trees .
许多 一个 更狂野 鸟 比 一个 鸽子 有 我 被困 在 这 树木 .

我在树上捕捉过比鸽子更野的鸟儿。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] . -
I even know the secret art of taking a bird with my hand . '
我 甚至 知道 这 秘密 艺术 的 采取 一个 鸟 和 我的 手 . -

我甚至懂得用手捕捉鸟类的秘诀。

- [ðen] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dʌvz; doʊvz] ,
' Then bring me one of these doves ,
- 然后 带来 我 一 的 这些 鸽子 ;

“那就给我带一只这样的鸽子来。”

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə][ˈɪndʒəɹ][aɪ ˈtiː] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][wʌn] [ˈfeðər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpluːmɪdʒ] . -
but be careful not to injure it — not even one feather of its plumage . '
但 是 小心 不是 到 损伤 它 — 不是 甚至 一 羽毛 的 它是 羽毛 . -

但要小心，别伤到它——哪怕一根羽毛都不要伤到它。

[zeɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈklevər] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
Zeyd was as clever as his word .
泽伊德 曾是 作为 聪明的 作为 他的 单词 .

泽伊德言出必行，聪明绝顶。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈiːvniŋ] [ˌðerˈæftər] [hiː; hi] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv] - [waɪt] [dʌvz; doʊvz][tuː; tə] [keɪs]
On the third evening thereafter he brought one of Laylá's white doves to Qays
在 这 第三 晚上 此后 他 带来 一 的 - 白色的 鸽子 到 qays

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and placed it in his hand .
和 放置 它 在 他的 手 .

此后第三个晚上，他把莱拉的一只白鸽带到凯斯面前，放在他的手里。

[ðen] [keɪs] [stroʊkt] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [kɑːmd] [ɪts] [fɪɹz] , [ænd; ənd] , [ˈbɪdɪŋ] [zeɪd] [hoʊld][aɪ ˈtiː] ,
Then Qays stroked the bird and calmed its fears , and , bidding Zeyd hold it ,
然后 qays 抚摸 这 鸟 和 平静下来 它是 恐惧 , 和 , 投标 泽伊德 抓住 它 ,

然后，凯斯抚摸着鸟儿，安抚了它的恐惧，并吩咐泽德把它抱住。

[hiː; hi] [ˈkerfəli] [ræpt] [ænd; ənd][taɪd] [raʊnd] [ɪts][leg][ə; eɪ] [smɔːl] [sɔːft] [ˈpaːrt|mənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
he carefully wrapt and tied round its leg a small soft parchment on which were
他 小心 包裹 和 系 圆形的 它是 腿 一个 小的 柔软的 羊皮纸 在 哪个 是

[ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [vəːsɪz] : —
written the following verses : —
书面 这 下列的 诗句 : —

他小心翼翼地将一张写着以下诗句的小软羊皮纸包裹并绑在它的腿上：

[ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [pjʊɹ] [waɪt] [dʌv] ,
Thy heart is as a pure white dove ,
你的 心 是 作为 一个 纯的 白色的 鸽子 ,

你的心像一只纯白的鸽子，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
And it hath come to me ;
和 它 有 来 到 我 ;

它已经临到我了；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [hæθ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðaɪ] [lʌv] ,
And it hath brought me all thy love ,
和 它 有 带来 我 全部 你的 爱 ,

它带给了我你所有的爱，

[ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈjɑːndər] [triː] .
Flying from yonder tree .
飞行 从 远处 树 .

从那边的树上飞下来。

[ðəʊ] [jælt] [nɑːt][hæv; həv] [ðəɪ] [hɑːrt] [əˈgen] ,
Thou shalt not have thy heart again ,
你 应 不是 有 你的 心 再次 ,

你将再也找不回你的心了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][jælt; jəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;
For it shall stay with me ;
为了 它 将 停留 和 我 ;

因为它将永远与我同在；

[jet] [ðəʊ] [jælt] [hɪr] [maɪ] [oʊn] [ˈhɑːrts] [peɪn]
Yet thou shalt hear my own heart's pain
然而 你 应 听到 我的 自己的 心脏的 疼痛

然而，你终将听到我内心深处的痛苦。

[ˈsɒbɪŋ] [ɪn] [ˈjɑːndər] [triː] .
Sobbing in yonder tree .
啜泣 在 远处 树 .

那边的树上有人在啜泣。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faʊnt] [wer] [ˈlʌvəz] [miːt] :
There is a fount where lovers meet :
那里 是 一个 喷泉 在哪里 恋人 见面 :

有一处喷泉，是情侣们相会的地方：

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] .
To - night I wait for thee .
到 - 夜晚 我 等待 为了 你 .

今晚我等你。

[flaɪ][tuː; tə][em ˈiː] , [lʌv] , [æz; əz] [flaɪz] [ðə; ði] [dʌv]
Fly to me , love , as flies the dove
飞 到 我 , 爱 , 作为 苍蝇 这 鸽子

亲爱的，像鸽子一样飞向我吧。

[tuː; tə] [dʌv] [ɪn] [ˈjɑːndər] [triː] .
To dove in yonder tree .
到 鸽子 在 远处 树 .

潜入那棵树上。

[naʊ] - , [huː] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [dʌv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːrm] [naɪt] ,
Now Laylá , who had sent her dove into the warm night ,
现在 - , WHO 有 发送 她 鸽子 进入 这 温暖的 夜晚 ,

现在，莱拉，那个把鸽子放飞到温暖夜里的莱拉，

[sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [kuː] [tuː; tə] [ɪts] [meɪt] [held] [kloʊz] [ɪn] [hɜːr; hər]
sat listening at her window to hear it coo to its mate held close in her
卫星 聆听 在 她 窗户 到 听到 它 酷 到 它是 伴侣 握住 关闭 在 她
[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 .

她坐在窗边，倾听着它依偎在怀里的伴侣低声咕咕叫。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kuːd] [nɑːt][frʌm; frəm] [ɪts] [əˈkʌstəmd] [bəʊ] [ɑːn] [ˈjɑːndər] [triː] .
But it cooed not from its accustomed bough on yonder tree .
但 它 咕咕 不是 从 它是 习惯 买 在 远处 树 .

但它没有像往常那样在远处的树枝上发出咕咕声。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [meɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʃiː; ji] [liːnd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Holding the fluttering mate to her she leaned forth from the window ,
保持 这 飘动 伴侣 到 她 她 倾斜 前进 从 这 窗户 ,
她抱着扑腾着翅膀的伴侣, 从窗户探出身子。

[ˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪrɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [noʊt] , [bʌt; bət] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ʃiː; ji]
straining her ears to catch the well - known note , but , hearing nothing , she
紧张 她 耳朵 到 抓住 这 出色地 - 已知 笔记 , 但 , 听力 没有什么 , 她
[sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
said to herself ,
说 到 她自己 ,
她竖起耳朵想听听那熟悉的音符, 但什么也没听到, 于是她自言自语道:

- [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈhæpənd] ?
' What can have happened ?
- 什么 能 有 发生 ?
究竟发生了什么事?

[ˈwɪðər] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [floʊn] ?
Whither has it flown ?
往哪里去 有 它 飞行 ?
它飞向了哪里?

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪˈfɔːr] .
Never was such a thing before .
绝不 曾是 这样的 一个 事物 前 .
以前从未有过这样的事。

[pərˈtʃæns] [ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] . - [-]
Perchance the bird is sleeping on the bough . ' [13]
或许 这 鸟 是 睡眠 在 这 买 . - [-]
也许这只鸟正在树枝上睡觉。 [13]

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triː] - [taːps] , [ˈfedɪŋ] [ə; eɪ]
Then , as the moon rose higher and higher above the tree - tops , shedding a
然后 , 作为 这 月亮 玫瑰 更高 和 更高 多于 这 树 - 最高额 , 脱落 一个
[ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈreɪdiəns] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] ,
glistening radiance over everything ,
闪闪发光 辐射 超过 一切 ,
随后, 月亮越升越高, 越过树梢, 给万物洒下璀璨的光辉。

[ʃiː; ji] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət][ðər; ðər] [keɪm] [noʊ] [dəʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] , [noʊ] [kuː]
she waited and waited , but there came no doling of the dove , no coo
她 等待 和 等待 , 但 那里 来了 不 多林 的 这 鸽子 , 不 酷
[frʌm; frəm][ˈjɑːndər] [triː] .
from yonder tree .
从 远处 树 .
她等啊等, 可是鸽子既没有飞来, 那边的树上也没有鸽子的咕咕声。

[æt; ət][læst] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
At last , unable to account for it ,
在 最后的 , 无法 到 帐户 为了 它 ,
最后, 还是无法解释,

[ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði][bɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [stroʊkt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
she took the bird from her bosom and stroked it and spoke to it ;
她 采取 这 鸟 从 她 怀 和 抚摸 它 和 辐 到 它 ;
她从怀里取出那只鸟, 抚摸着它, 对它说话;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒentli][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][send][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːst] [meɪt]
then she threw it gently in the air as if to send it in search of its lost mate
然后 她 扔 它 轻轻地 在 这 空气 作为 如果 到 发送 它 在 搜索 的 它是丢失的 伴侣
[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
to bring it back .
到 带来 它 后退 .

然后她轻轻地把它抛向空中，仿佛要让它去找回失去的伴侣。

[ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] , [ˈpəːtʃɪŋ] [ðer; ðər] , [kuːd] [əˈgen] [ænd; ənd]
The bird flew straight to the tree , and , perching there , cooed again and
这 鸟 飞翔 直的 到 这 树 , 和 , 栖息 那里 , 咕咕 再次 和
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

鸟儿径直飞到树上，停在那里，不停地咕咕叫着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [kuː] [ʌv; əv][ɪts] [meɪt] .
but there was no answering coo of its mate .
但 那里 曾是 不 回答 酷 的 它是 伴侣 .

但是它的伴侣却没有回应它的咕咕声。

[ˈfaɪnəli] - [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ˈsɜːrk(ə)] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
Finally Laylá saw it rise from the tree and circle round the palace .
最后 - 锯 它 上升 从 这 树 和 圆圈 圆形的 这 宫殿 .

最后，莱拉看到它从树上升起，绕着宫殿盘旋。

[ˈmeni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [flæʃ] [baɪ][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] ,
Many times she saw it flash by and heard the beating of its wings ,
许多 时代 她 锯 它 闪光 经过 和 听到 这 殴打 的 它是 翅膀 ,

她多次看到它一闪而过，也多次听到它拍打翅膀的声音。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ænd; ənd] ,
until at last it flew in at the window ; and ,
直到 在 最后的 它 飞翔 在 在 这 窗户 ; 和 ,

直到最后它从窗户飞了进来；然后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
when she took it and pressed it to her , she felt that it was
什么时候 她 采取 它 和 按下 它 到 她 , 她 毛毡 那 它 曾是
[ˈtremblɪŋ] .
trembling :
发抖 .

当她拿起它并紧紧贴在身上时，她感觉它在颤抖。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈstrest] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
For sure , it was distressed and trembling .
为了 当然 , 它 曾是 苦恼 和 发抖 .

它肯定很痛苦，浑身颤抖。

- [əˈlæəs] ! [pʊr] [bɜːrd] ! -
' **Alas ! poor bird !** '
- 唉 ! 贫穷的 鸟 ! -

“唉！可怜的小鸟！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈstroʊkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒentli] .
she said , stroking it gently .
她 说 , 抚摸 它 轻轻地 .

她一边轻轻抚摸着它，一边说道。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [luːz] [wʌnz] [ˈlʌvər] , [bʌt; bət][ˈaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdər] [stiːl] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd]
- It is hard to lose one's lover , but it is harder still never to have found
- 它 是 难的 到 失去 一个人的 情人 , 但 它 是 更难 仍然 绝不 到 有 成立
[hɪm; ɪm] . -
him . -
他 . -

失去爱人固然痛苦，但从未找到过他则更加痛苦。

[bʌt; bət][loʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] ,
But lo , as she was comforting the bird ,
但 洛 , 作为 她 曾是 令人感到安慰 这 鸟 ,
但瞧，当她安慰那只鸟时，
[ðə; ði] [ˈlðər] [dʌv] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈflʌtəd] [ɪn][ænd; ənd] [pɜːrtɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃouldər] .
the other dove suddenly fluttered in and perched upon her shoulder .
这 其他 鸽子 突然 飘动 在 和 栖息 之上 她 肩膀 .
另一只鸽子突然扑扇着翅膀飞来，停在了她的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈaɪ ˈtiː] , [held][ðem; ðəm][bəʊθ] [təˈgeðər] [ɪn]
She gave a cry of delight , and , taking it , held them both together in
她 给予 一个 哭 的 喜 , 和 , 采取 它 , 握住 他们 两个都 一起 在
[hɜːr; hər][ɑːrmz] .
her arms .
她 武器 .
她高兴地叫了一声，然后接过他们，将他们两个都抱在怀里。

[ɪn] [ˈfɑːndlɪŋ] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [rʌf] [ɑːn][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt]
In fondling them her fingers felt something rough on the leg of the one that
在 爱抚 他们 她 手指 毛毡 某物 粗糙的 在 这 腿 的 这 一 那
[hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] .
had just returned .
有 只是 返回 .
她抚摸着他们，手指感觉到刚回来的那个人的腿上有什么粗糙的东西。

[ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] , [ənˈfouldəd][ðə; ði]
Quickly she untied the fastenings , and , with beating heart , unfolded the
迅速地 她 解开 这 紧固件 , 和 , 和 殴打 心 , 展开 这
[ˈpɑːrtʃmənt] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˌðerˈɑːn] .
parchment and read the writing thereon .
羊皮纸 和 读 这 写作 其上 .
她迅速解开绳子，心跳加速地展开羊皮纸，读起了上面的文字。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
It was the message from her lover .
它 曾是 这 信息 从 她 情人 .
那是她情人发来的信息。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
She knew not what to do .
她 知道 不是 什么 到 做 .
她不知所措。
[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [wer] [ˈlʌvəz] [miːt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [muːn] ?
Should she go to the fountain where lovers meet beneath the moon ?
应该 她 去 到 这 喷泉 在哪里 恋人 见面 下面 这 月亮 ?
她该去月光下恋人相会的喷泉吗？

[ɪn][hɜːr; hər] [daʊt] [ʃiː; ji] [snætʃt] [fɜːrst][wʌn] [dʌv] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈkɪsɪŋ] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn]
In her doubt she snatched first one dove and then the other , kissing each in turn
在 她 怀疑 她 抢夺 第一的 一 鸽子 和 然后 这 其他 , 接吻 每个 在 转动
.
:
.

她犹豫不决，先抓起一只鸽子，然后又抓起另一只，依次亲吻了它们。

[ðen] , [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ʃiː; ji][rouz][ænd; ənd] [ˈswɪftli] [kloʊðd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] ,
Then , setting them down , she rose and swiftly clothed herself in a long cloak ,
然后 , 环境 他们 向下 , 她 玫瑰 和 迅速地 穿着衣服 她自己 在 一个 长的 披风 ,
然后，她放下手中的东西，起身迅速披上一件长斗篷。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .
and stole quietly down the stairs and out of the palace by a side door .
和 偷窃 悄悄 向下 这 楼梯 和 出去 的 这 宫殿 经过 一个 边 门 .
然后悄悄地溜下楼梯，从侧门离开了宫殿。

[lʌv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n]
Love found the way to the path through the forest that led to the fountain
爱 成立 这 方式 到 这 小路 通过 这 森林 那 引领 到 这 喷泉
[wer] [ˈlʌvəz] [miːt] .
where lovers meet .
在哪里 恋人 见面 .

爱情找到了穿过森林的小路，通往恋人们相遇的喷泉。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ˈflɪtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][baɪz][ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [ðæt] [fel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ji]
Like a shadow flitting across the bars of moonlight that fell among the trees she
喜欢 一个 阴影 飞掠 穿过 这 酒吧 的 月光 那 跌倒 之中 这 树木 她
[sped][ɑːn] ,
sped on ,
加速 在 ,

她疾驰而去，如同掠过洒落在树林间的月光的影子。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n]
and at last arrived at the edge of the open space where the fountain
和 在 最后的 到达的 在 这 边缘 的 这 打开 空间 在哪里 这 喷泉
[pleɪd] , [ɪts] [ˈsɪlvəri] ,
played , its silvery ,
玩 , 它是 银色 ,

最后到达了喷泉所在的空地边缘，那里银光闪闪，

[haɪ] - [flʌŋ] [ˈkɔːləm] [ˈspɑːrkliŋ] [laɪk] [ˈdʒuːəld] [ˈsɪlvər] [er] [aɪˈtiː] [fel] [ɪn] [ˈtɪŋkliŋ] [sprɛɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
high - flung column sparkling like jewelled silver ere it fell in tinkling spray upon the
高的 - 扔 柱子 闪闪发光 喜欢 珠宝 银 埃雷 它 跌倒 在 叮叮当当 喷 之上 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [mɔːs] .
shining moss .
灼灼 苔藓 .

高耸的水柱闪闪发光，如同镶嵌着宝石的银子，然后叮当作响地落下，洒落在闪亮的苔藓上。

- [pɔːzd] [rɪˈrezəluːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] ,
Laylá paused irresolute in the shadows ,
- 暂停 徊 在 这 阴影 ,

莱拉犹豫地停在阴影里，

[ˈtelɪŋ] [hɜːrˈself] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [soʊ][hɑːrd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ji]
telling herself that if her heart was beating so hard it was because she
讲述 她自己 那 如果 她 心 曾是 殴打 所以 难的 它 曾是 因为 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] . [-]
had been running . [14]
有 到过 跑步 . [-]

她告诉自己，如果她的心跳得这么快，那是因为她一直在跑步。[14]

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][ˈstʊələn][hɜ:r; hər] [dʌv] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ ˈti:][wið; wiθ][ə; eɪ]
Where was he who had stolen her dove and returned it with a
在哪里 曾是 他 who 有 被盗 她 鸽子 和 返回 它 和 一个
[ˈmesɪdʒ] ?
message ?
信息 ?

那个偷走她的鸽子并附上口信归还给她的人在哪里？

[werˈevər] [hi:; hi][wʌz; wəz][hi:; hi][hæd; həd] [kwɪk] [aɪz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:r; hər][ɪn]
Wherever he was he had quick eyes , for he had discovered her in
无论 他 曾是 他 有 快的 眼睛 , 为了 他 有 发现 她 在
[ðə; ði] [ˈjæ,dʊʊz] ,
the shadows ,
这 阴影 ,

无论身处何地，他都目光敏锐，因为他已在阴影中发现了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [pæst][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ˈheɪsənɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
and now came past the fountain , hastening towards her .
和 现在 来了 过去的 这 喷泉 , 加速 向 她 .

现在，他经过喷泉，快步向她走来。

[ʃi:; ji] [ˈdɑ:rtɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
She darted into the light of the moon .
她 飞镖 进入 这 光 的 这 月亮 .

她冲进了月光里。

- [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] ? -
' **Who art thou ?** '
- WHO 艺术 你 ? -

你是谁？

[ðer; ðər] [aɪz] [met] .
Their eyes met .
他们的 眼睛 遇见 .

他们的目光相遇了。

[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
The moonlight fell on their faces .
这 月光 跌倒 在 他们的 面孔 .

月光洒在他们的脸上。

[noʊ] [ˈʌðər] [wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspʊʊkən] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [i:t] [ˈʌðər] [ɪn][wʌn] [glæns] .
No other word was spoken , for they recognised each other in one glance .
不 其他 单词 曾是 说 , 为了 他们 已确认 每个 其他 在 一 瞥一眼 .

他们一眼就认出了对方，没有再说一句话。

- - !
' **Laylá !**
- - !

‘莱拉！

[ðəʊ] [hæst] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] .
thou hast come to me .
你 哈斯特 来 到 我 .

你来到我这里来了。

[aɪ] [ʌv] [ðɪ:] . -
I love thee . '
我 爱 你 . -

我爱你。

- [ænd; ɛnd][aɪ] [ði:] ! -
' **And I thee !** '
- 和 我 你 ! -

“还有我，还有你！”

[ænd; ænd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][ʊld] [mu:n] , [hu:] [hæz; həz] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n] ['meni] [sʌtʃ] [θɪŋz]
And none but the old moon , who has looked down on many such things
 和 没有任何 但 这 老的 月亮 , WHO 有 看起来 向下 在 许多 这样的 事物

[bɪfɔ:r] ,
before ,
 前 ,

只有那轮古老的月亮，它曾俯瞰过许多类似的事物，才会如此。

[sɔ:] [ðer; ðær] ['sʌd(ə)n] [ɪm'breɪs] ; [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
saw their sudden embrace ; and none but the spirit of the fountain ,
 锯 他们的 突然 拥抱 ; 和 没有任何 但 这 精神 的 这 喷泉 ,
 目睹了他们突然的拥抱;而除了泉水之灵,别无他人。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [lʌ; əv] ['lʌvəz] ['evə] [sɪns] [ðə; ði] [fɜ:rst] [gʌʃ] [lʌ; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ,
who had recorded the words of lovers ever since the first gush of the waters ,
 WHO 有 记录 这 字 的 恋人 曾经 自从 这 第一的 喷 的 这 水 ,
 自初潮涌动以来，他便记录着恋人们的情话。

[hɜ:rd] [wʌt] [ðei] [sed] [tu:; tə] [wʌn] [ə'hʌðər] .
heard what they said to one another .
 听到 什么 他们 说 到 一 其他 .

听到了他们彼此交谈的内容。

[ænd; ʌnd][səʊ] - [ænd; ʌnd] [keɪs] [met] ['meni] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ʌnd] [p'lɑɪtɪd] [ðer; ðər]
And so Laylá and Qays met many times by the fountain and plighted their
 和 所以 - 和 qays 遇见 许多 时代 经过 这 喷泉 和 陷入困境 他们的
 [vaʊz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
vows there in the depths of the forest .
 誓言 那里 在 这 深度 的 这 森林 .

于是，莱拉和凯斯多次在喷泉边相遇，并在森林深处许下了他们的誓言。

[ænd; ʌnd][wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪŋɡə] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈfæʊwelz] , [keɪs] [sed] [tuː; tə] - , -
And once , as they lingered over their farewells , Qays said to Laylá , ' - , -
 和 一次 , 作为 他们 徘徊不去 超过 他们的 告别 , qays 说 到 - , -

有一次，当他们依依不舍地道别时，凯斯对莱拉说：

[ænd; ɛnd][oʊ] !
And oh !
 和 哦 !

哦！

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ɪf] [ðə; ði] ['dezərt] [wɜ:r; wər][maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [fri:] ,
my beloved , if the desert were my home , and thou and I were free ,
 我的 心爱 , 如果 这 沙漠 是 我的 家 , 和 你 和 我 是 自由的 ,
 我的爱人, 如果沙漠是我的家, 而你我自由自在,

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [hɜːrb] [ðæt] [ɡrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ,
even in the wilderness , eating the herbs that grow in the waste ,
 甚至 在 这 荒野 , 吃 这 草药 那 生长 在 这 浪费 ,
 即使在荒野中, 也可以食用生长在荒地里的草药。

[ɔ:r][ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] ['beɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [kɔ:rn] ; ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
or a loaf of thine own baking from the wild corn ; drinking the water of the
 或者 一个 面包 的 你的 自己的 烘烤 从 这 荒野 玉米 ; 喝 这 水 的 这
 [brʊk] ,
brook ,
 溪 ,

或者用野玉米自己烤的面包；喝溪水，

[ænd; ənd] [rɪ'pəʊzɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [baʊ] , — [ðen] [wɒd] [aɪ][let][ðə; ði][wɜ:rld][goʊ][baɪ] , [ænd; ənd] ,
and **reposing** **beneath** **the** **bough** , — **then** **would** **I** **let** **the** **world** **go** **by** , — **and** ,
和 休息 下面 这 买 , — 然后 会 我 让 这 世界 去 经过 , 和 ,
然后, 我会躺在树枝下休息, ——然后让世界从我身边流逝, 然后,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [heit] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈpi:p(ə)l] , [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ði:] [ænd; ənd] [ʌv] [ði:] [fɔ:r; fər][ˈevər] . -
with **no** **hate** **of** **thy** **people** , **live** **with** **thee** **and** **love** **thee** **for** **ever** . '
和 不 恨 的 你的 人们 , 居住 和 你 和 爱 你 为了 曾经 . -
不怀任何对人民的仇恨, 与你同在, 永远爱你。

- [ænd; ənd][aɪ] [ði:] , [brɪ'lʌvɪd] . -
' **And** **I** **thee** , **beloved** . '
- 和 我 你 , 心爱 . -
“而我, 亲爱的。”

- [ðen] [let][ju: 'es] [li:v] [ɔ:l] , [ænd; ənd][flaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] — -
' **Then** **let** **us** **leave** **all** , — **and** **fly** **to** **the** **wilderness** — '
- 然后 让 我们 离开 全部 , 和 飞 到 这 荒野 — -
“那么, 让我们抛下一切, 飞向荒野吧——”

- [naʊ] ? -
' **Now** ? '
- 现在 ? -
'现在? '

- [noʊ] , [nɑ:t] [naʊ] .
' **No** , **not** **now** .
- 不 , 不是 现在 .
“不, 现在不行。”

[ðəʊ] [mʌst; məst] [prɪ'per] .
Thou **must** **prepare** .
你 必须 准备 .
你必须做好准备。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [brɪ'lʌvɪd] , [aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [ði:] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][wɪð; wɪθ] [tu:] [fli:t] [sti:dz] ;
To - **morrow** , **beloved** , **I** **will** **await** **thee** **here** **at** **this** **hour** **with** **two** **fleet** **steeds** ;
到 - 明天 , 心爱 , 我 将要 等待 你 这里 在 这 小时 和 二 舰队 马匹 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** ,
和 然后 ,
明天, 亲爱的, 我将在此刻骑着两匹骏马在此等候你; 然后,

[æz; əz] [ðeɪ] [spɜ:rn][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fi:t] , [soʊ] [wɪl] [wi; wi][spɜ:rn][ðə; ði][wɜ:rld] — [ju:; jʊ]
as **they** **spurn** **the** **dust** **from** **their** **feet** , **so** **will** **we** **spurn** **the** **world** — **you**
作为 他们 拒绝 这 灰尘 从 他们的 脚 , 所以 将要 我们 拒绝 这 世界 — 你
[ænd; ənd][aɪ] . -
and **I** . '
和 我 . -
就像他们拂去脚上的尘土一样, 我们——你和我——也将拂去这尘世的尘土。

[ðæt] [naɪt] - [dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] , [ˈsɪtɪŋ]
That **night** **Laylá** **dreamed** **that** **she** **was** **in** **the** **wilderness** **with** **her** **lover** , **sitting**
那 夜晚 - 梦见 那 她 曾是 在 这 荒野 和 她 情人 , 坐着
[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [baʊ] ,
beneath **the** **bough** ,
下面 这 买 ,
那天晚上, 莱拉梦见自己和情人身处荒野, 坐在树枝下。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
drinking **from** **the** **waters** **of** **the** **brook** ,
喝 从 这 水 的 这 溪 ,
饮用溪水,

[ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈloʊf][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][kɔːrn] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; həɹ]
eating a loaf of her own making from the wild corn , and , in her
吃 一个 面包 的 她 自己的 制作 从 这 荒野 玉米 , 和 , 在 她
[ˈlʌvɜːz] [ˈprez(ə)ns] ,
lover's presence ,
恋人的 在场 ,

她一边吃着自己用野玉米做的面包，一边在爱人的面前.....

[ˈhæpi] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈpæləs] . [-]
happy to lose the luxury of palaces . [15]
快乐的 到 失去 这 奢华 的 宫殿 . [-]

很高兴失去宫殿的奢华。 [15]

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriəlaɪzd] .
the dream was never to be realised .
这 梦 曾是 绝不 到 是 意识到 .

这个梦想终究未能实现。

[sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] — [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɪrɪz] ,
Some one at the palace — some one with more than two ears ,
一些 一 在 这 宫殿 — 一些 一 和 更多的 比 二 耳朵 ,

宫里某个人——某个长着两只以上耳朵的人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [bəuθ] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] — [sʌm; səm][wʌn] , [mɔːrˈoʊsvər] , [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv]
and with eyes both back and front — some one , moreover , in the pay of
和 和 眼睛 两个都 后退 和 正面 — 一些 一 , 而且 , 在 这 支付 的
[ˈɪbən] - ,
Ibn Salám ,
伊本 - ,

而且，他前后都留心观察——此外，还有人受雇于伊本·萨拉姆。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [tʃiːf] [huː] [ˈɡreɪtli] [dɪˈzɑɪd] - [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
a handsome young chief who greatly desired Laylá in marriage ,
一个 英俊的 年轻的 首席 WHO 非常 想要的 - 在 婚姻 ,

一位英俊的年轻酋长非常渴望娶莱拉为妻。

[ˈbriːðd] [ə; eɪ][wɜːrd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] - [ˈfɑːðər] .
breathed a word into the ear of Laylá's father .
呼吸 一个 单词 进入 这 耳朵 的 - 父亲 .

对着莱拉的父亲耳语了几句。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .
The following day the palace was deserted .
这 下列的 天 这 宫殿 曾是 荒凉的 .

第二天，宫殿空无一人。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈretənuː] ,
The old chief , with Laylá and the whole of his retinue ,
这 老的 首席 , 和 - 和 这 所有的 的 他的 随从 ,

老酋长带着莱拉和他的所有随从，

[hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]
had departed to his estate in the mountains , where it was hoped that the
有 已离开 到 他的 财产 在 这 山脉 , 在哪里 它 曾是 希望 那 这
[kiːn] ,
keen ,
敏锐的 ,

他已前往山中的庄园，希望这位敏锐的.....

[pjʊr] [er] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] - [helθ] ; — [æt; ət] [liːst] [soʊ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sed] ,
pure air would be better for Laylá's health ; — at least so her father said ,
纯的 空气 会 是 更好的 为了 - 健康 ; — 在 至少 所以 她 父亲 说 ,
新鲜空气对莱拉的健康更有益; ——至少她父亲是这么说的。

[ðoo] [nʌn] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [waɪ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] ['betər] [ɪn]
though none could understand why , seeing that she had never looked better in
尽管 没有任何 可以 理解 为什么 , 看到 那 她 有 绝不 看起来 更好的 在
[hɜːr; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 :

虽然没有人能理解为什么, 因为她看起来比以往任何时候都更漂亮。

[keɪs] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑːrtjər] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
Qays , knowing nothing of this sudden departure for several days ,
qays , 会心 没有什么 的 这 突然 离开 为了 一些 天 ,
凯斯对这次突然离开一无所知, 持续了好几天。

[ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] .
waited at the fountain at the appointed hour .
等待 在 这 喷泉 在 这 任命 小时 :
在约定的时间, 在喷泉旁等候。

[æt; ət][ləst] [wʌn] [deɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ɔːˈredi] [sæd][æt; ət] [hɑːrt] ,
At last one day , being already sad at heart ,
在 最后的 一 天 , 存在 已经 伤心 在 心 ,
终于有一天, 我内心早已悲伤不已,

[hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] — [fɔːr; fər][ˈɪbən] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈaɪd(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] — [ðæt] -
he learned — for Ibn Salám had not been idle in the matter — that Laylá
他 学习 — 为了 伊本 - 有 不是 到过 闲置的 在 这 事情 — 那 -
[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz]
had gone to the mountains of her own accord with her father's
有 已消失 到 这 山脉 的 她 自己的 符合 和 她 父亲的
[ˈhaʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

他得知——因为伊本·萨拉姆在这件事上并非无所作为——莱拉是自愿和她父亲一家人一起去了山里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪbən] - , [ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [wʌn] , [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɔːlsoʊ] .
and that Ibn Salám , the favoured one , had gone with her also .
和 那 伊本 - , 这 受青睐 一 , 有 已消失 和 她 还 :
而备受宠爱的伊本·萨拉姆也和她一起去了。

[brɪˈliːvɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] — [fɔːr; fər] [ˈlʌvəz] [ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə] [ˈkredit] [wʌt] [ðeɪ] [fɪr] —
Believing this to be true — for lovers are prone to credit what they fear —
相信 这 到 是 真的 — 为了 恋人 是 易于 到 信用 什么 他们 害怕 —
[keɪs] [ræn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈboʊd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [dɪˈstrɔːt] .
Qays ran forth from his abode like a man distraught .
qays 跑 前进 从 他的 住所 喜欢 一个 男人 心烦意乱 :

凯斯相信这是真的——因为恋人们往往会相信自己所害怕的——于是他像个惊慌失措的人一样跑出了住所。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæɡəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsper] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ,
In the agony of his despair he thought of nothing but to search for ,
在 这 痛苦 的 他的 绝望 他 想法 的 没有什么 但 到 搜索 为了 ,
[ænd; ənd][faɪnd] , - .
and find , Laylá .
和 寻找 , - :

在极度绝望中, 他一心只想找到莱拉。

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təʔrdz] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntnɪz] , [hi:; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdezərt] , [ˈkɔ:lɪŋ] -
Setting his face towards the distant mountains , he plunged into the desert , calling '
环境 他的 脸 向 这 遥远 山脉 , 他 暴跌 进入 这 沙漠 , 呼叫 -
! -
Laylá ! - !

他面向远处的群山，纵身跃入沙漠，高喊着“莱拉！ ”

- ! -
Laylá ! '
- ! -
莱拉！ '

[ˈevrɪ] [rɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ˈevrɪ] [tri:] [ænd; ənd] [ˈθɔ:rnɪ] [weɪst] [su:n] [nu:] [hɜ:r; həɾ] [neɪm]
Every rock of the wilderness , every tree and thorny waste soon knew her name
每一个 岩石 的 这 荒野 , 每一个 树 和 带刺的 浪费 很快 知道 她 姓名
,
:
,

荒野中的每一块岩石，每一棵树，每一片荆棘丛生的荒地，很快都知道了她的名字。

[fɔ:r; fəɾ][aɪ ˈti:] [ˈekəʊd] [ˌðeərəˈmʌŋ] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:lɔʊɪŋ] [naɪt] ,
for it echoed thereamong all that day and the following night ,
为了 它 回声 其中 全部 那 天 和 这 下列的 夜晚 ,
因为那天白天和第二天晚上，这声音都在人群中回荡。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [dɑ:n] [hi:; hi][sæŋk] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbærən] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] .
until at dawn he sank exhausted on a barren stretch of sand .
直到 在 黎明 他 沉没 筋疲力尽的 在 一个 荒芜 拉紧 的 沙 .
直到黎明时分，他才筋疲力尽地瘫倒在一片荒芜的沙滩上。

[ænd; ənd] [hɪɾ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [zeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz]
And here it was that his servant Zeyd and a party of his master's
和 这里 它 曾是 那 他的 仆人 泽伊德 和 一个 派对 的 他的 硕士学位
[frendz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] .
friends found him as the sun was rising .
朋友们 成立 他 作为 这 太阳 曾是 上升 .

就在太阳升起的时候，他的仆人泽伊德和主人的一群朋友找到了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] .
He was distracted .
他 曾是 愣 .

他心不在焉。

[wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] ,
Worn out with fatigue and hunger and thirst ,
磨损 出去 和 疲劳 和 饥饿 和 口渴 ,
疲惫不堪，饥渴交加，

[hi:; hi] [ˈwɒndəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
he wandered in his mind as he had wandered in the desert .
他 漫步 在 他的 头脑 作为 他 有 漫步 在 这 沙漠 .
他的思绪像在沙漠中漫游一样，在思绪中游荡。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [əˈboʊd][ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
They took him back to his father's abode and sought to restore him ,
他们 采取 他 后退 到 他的 父亲的 住所 和 寻求 到 恢复 他 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
他们把他带回他父亲的住处，试图让他恢复健康，但是，

[wen] [æt; ət][læst][hi; hi][wʌz; wəz] [wel] , [hi; hi] [sti] [kɔ:ld] [kən'tɪnjuəli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][lɔ:st] [lʌv] -
when at last he was well , he still called continually for his lost love Laylá ,
什么时候 在 最后的 他 曾是 出色地 , 他 仍然 称为 持续 为了 他的 丢失的 爱 - ,
即使最终康复, 他仍然不断地呼唤着他失去的爱人莱拉。

[soʊ] [ðæt] [ðei] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'hɪndʒd] , [ænd; ænd] [spʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] -
so that they thought his reason was unhinged , and spoke of him as '
所以 那 他们 想法 他的 原因 曾是 精神错乱 , 和 辐 的 他 作为 -
- - — [ðæt] [ɪz][tu; tə] [seɪ] ,
Majnún ' — that is to say ,
- - — 那 是 到 说 ,
因此他们认为他精神错乱, 称他为“Majnún”——也就是说,

- [mæd][wɪð; wɪθ] [lʌv] - ; [ænd; ænd][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [hi; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['evər] ['æftərwərd] .
' mad with love ' ; and by this name he was called ever afterward .
- 疯狂的 和 爱 - ; 和 经过 这 姓名 他 曾是 称为 曾经 之后 .
“因爱而疯狂”; 从此以后, 人们就叫他这个名字。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [ænd; ænd][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu; tə] [pʊt] [ə'veɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfætʃu'eɪʃn]
His father came and pleaded with him to put away his infatuation
他的 父亲 来了 和 恳求 和 他 到 放 离开 他的 痴情
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] [noʊ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
for the daughter of a chief no friend of his ;
为了 这 女儿 的 一个 首席 不 朋友 的 他的 ;
他的父亲前来恳求他放弃对一个与他素不相识的酋长女儿的迷恋;

[bʌt; bət] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [-]
but , finding him [16]
但 , 寻找 他 [-]
但是, 找到他[16]

[ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [seɪv] [hɪz; ɪz][mæd] [lʌv] , [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] :
reasonable in all things save his mad love , the chief said within himself :
合理的 在 全部 事物 节省 他的 疯狂的 爱 , 这 首席 说 之内 他自己 :
酋长心想: 除了他那疯狂的爱之外, 其他一切都合情合理。

- [ɪf] [hi; hi][kæn; kən][bi; bi] [hi:ld] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [hi; hi] [wɪl] [bi; bi] [hoʊl] . -
' If he can be healed of this one thing he will be whole . '
- 如果 他 能 是 已治愈 的 这 一 事物 他 将要 是 所有的 . -
“如果他能治好这一个病, 他就能痊愈。”

[ðen] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [tu; tə] [sɪ'ment] [ˈenməti] [ɔ:r] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ][ba:nd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f]
Then , being willing further to cement enmity or establish a bond with the chief
然后 , 存在 愿意的 更远 到 水泥 敌意 或者 建立 一个 纽带 和 这 首席
[ʌv; əv] - ,
of Basráh ,
的 - ,
然后, 他们要么愿意进一步巩固与巴士拉酋长的敌意, 要么愿意与之建立联系;

[hi; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu; tə] [set][ðə; ði] [ˈmætər] [tu; tə][ðə; ði] [test] .
he decided to set the matter to the test .
他 决定 到 放 这 事情 到 这 测试 .
他决定检验一下这件事。

[kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈretənu:] , [hi; hi] [ˈdʒɜ:ni:d] [tu; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪ(ə)n] [tu; tə]
Collecting a splendid retinue , he journeyed to the mountains on a mission to
收集 一个 灿烂 随从 , 他 旅程 到 这 山脉 在 一个 使命 到
[ðə; ði] [tʃi:f] ,
the chief ,
这 首席 ,
他召集了一支精锐随从, 前往山区为酋长执行任务。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['li:vɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [kə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [zeɪd] .
his enemy , leaving Majnún in the care of the faithful Zeyd .
他的 敌人 , 离开 - 在 这 关心 的 这 忠实 泽伊德 .
他的敌人将马吉努恩托付给了忠诚的泽伊德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃德蒙·杜拉克为法国红十字会创作(Edmund Dulac's Picture-Book for the)

第2/9页

[ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈwʌndrəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
IN A HIGH CHAMBER OF THE PALACE — IT WAS AS WONDROUS AS THAT OF
在 一个 高的 房间 的 这 宫殿 — 它 曾是 作为 奇妙的 作为 那 的
[ə; eɪ] [ˈsʌltən]
A SULTAN
一个 苏丹

在宫殿的高大房间里——它和苏丹的宫殿一样令人惊叹

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[wen] , [ˈæftər] [ˈmeni] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] , [hiː; hi][æt; ət][ləst] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] -
When , after many days ' journey , he at last arrived at the estate of Laylá's
什么时候 , 后 许多 天 - 旅行 , 他 在 最后的 到达的 在 这 财产 的 -
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,

经过多日跋涉, 他终于到达了莱拉父亲的庄园。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ˈhɔːtɪli] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪn]
he stood before that chief and haughtily demanded the hand of his daughter in
他 站立 前 那 首席 和 傲慢地 要求 这 手 的 他的 女儿 在
[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
marriage with his son ,
婚姻 和 他的 儿子 ,

他站在酋长面前, 傲慢地要求将酋长的女儿嫁给他的儿子。

[ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [klɪr] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈsɛnt] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][rɪˈfjuːz(ə)][ɑːn][ðə; ði]
setting forth the clear meaning of consent on the one hand and refusal on the
环境 前进 这 清除 意义 的 同意 在 这 一 手 和 拒绝 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

明确阐述同意和拒绝的含义。

[hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)l][wʌz; wəz][rɪˈdʒektɪd][æz; əz] [ˈhɔːtɪli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
His proposal was rejected as haughtily as it had been made .
他的 提议 曾是 拒绝 作为 傲慢地 作为 它 有 到过 制成 .

他的提议遭到了当初傲慢的拒绝。

- [nuːz] [ˈtrævlz] [fɑːr] , - [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - .
' News travels far , ' said the chief of Basráh .
- 消息 旅行 远的 , - 说 这 首席 的 - .

“消息传得很远,”巴士拉酋长说道。

- [ðəɪ] [sʌn] [ɪz][mæd] : [kʃər] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [siːk] [maɪ] [kənˈsɛnt] . -
' Thy son is mad : cure him of his madness first , and then seek my consent . '
- 你的 儿子 是 疯狂的 : 治愈 他 的 他的 疯狂 第一的 , 和 然后 寻找 我的 同意 . -

“你的儿子疯了: 先治好他的疯病, 然后再来征求我的同意。”

[ˈsaɪd] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ˈjemən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn][ænd; ənd] [fɪrs] .
Cyd , the chief of Yemen , was a proud man and fierce .

赛德 , 这 首席 的 也门 , 曾是 一个 自豪的 男人 和 凶猛的 .

也门首领西德是一个骄傲而凶猛的人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brʊk] [ðɪs] [ˈænsər] .
He could not brook this answer .

他 可以 不是 溪 这 回答 .

他无法接受这个答案。

[hi:; hi][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ][bə:nd][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
He had proposed a bond of friendship ,

他 有 建议的 一个 纽带 的 友谊 ,

他提议缔结友谊，

[ænd; ənd][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bə:rbd] [ʃæft] [ʌv; əv][wɔ:r] .
and it had been turned into a barbed shaft of war .

和 它 有 到过 转向 进入 一个 带倒刺的 轴 的 战争 .

它变成了一根带刺的战争利器。

[hi:; hi] [wɪðˈdru:] [frʌm; frəm] - [ˈprez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [ˈlɑʊərɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He withdrew from Basráh's presence with the cloud of battle lowering on his

他 退出 从 - 在场 和 这 云 的 战斗 降低 在 他的

[braʊz] .

brows .

眉毛 .

他离开了巴士拉，眉头紧锁，仿佛笼罩着一层战争的阴云。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [tu:; tə] [kʌm] [əˈgen] [ɪn][wɔ:r] , [ˈvəʊɪŋ] [ˈvendʒəns] [ɑ:n] -
He returned to his own place to come again in war , vowing vengeance on Basráh

他 返回 到 他的 自己的 地方 到 来 再次 在 战争 , 发誓 复仇 在 -

.

:

.

他回到自己的家乡，准备再次发动战争，发誓要向巴士拉复仇。

[bʌt; bət] [ˈjemənz] [tʃi:f] [dɪˈleɪd] [hɪz; ɪz][plænz] , [fɔ:r; fər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] , [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt]
But Yemen's chief delayed his plans , for , on his return , he discovered that

但 也门的 首席 延迟 他的 计划 , 为了 , 在 他的 返回 , 他 发现 那

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his son ,

他的 儿子 ,

但也门首领推迟了他的计划，因为他回来后发现他的儿子.....

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪθ(ə)l] [zeɪd] , [hæd; həd][set] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈjɪrli] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ˈmekeə]
accompanied by the faithful Zeyd , had set out on the yearly pilgrimage to Mecca

伴随 经过 这 忠实 泽伊德 , 有 放 出去 在 这 每年 朝圣 到 麦加

,

.

,

在忠实的宰德的陪伴下，他们开始了每年一度的麦加朝圣之旅。

[ðer; ðər][tu:; tə] [ni:l] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]ˈhoʊli] [ˈraɪn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈseɪkrɪd] [wel] [ɪn][ðə; ði]
there to kneel before the holy shrine and drink of the sacred well in the

那里 到 下跪 前 这 圣 神社 和 喝 的 这 神圣 出色地 在 这

-

Kaába .

-

在那里跪拜圣殿，饮用克尔白圣井中的圣水。

- ['ʃɒrli] , - [sed] [hi:; hi] ,
' **Surely** , ' **said** **he** ,
- 一定 , - 说 他 ,

“当然,”他说。

- [ðæt] ['seɪkrɪd] [wel] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [spræn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑ:rtʃt] ['dezərt] [tu:; tə] [seɪv] ['hei^ɑ:]
' **that** **sacred** **well** **of** **water** **which** **sprang** **from** **the** **parched** **desert** **to** **save** **Hagar**
- 那 神圣 出色地 的 水 哪个 弹簧 从 这 干渴 沙漠 到 节省 夏甲
[ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌn] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [maɪ] [oʊn] [sʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [helθ] [ʌv; əv][maɪnd] .
and **her** **son** **will** **restore** **my** **own** **son** **to** **his** **health** **of** **mind** .
和 她 儿子 将要 恢复 我的 自己的 儿子 到 他的 健康 的 头脑 .

“那从干涸的沙漠中涌出的圣水井，拯救了夏甲和她的儿子，也必将使我的儿子恢复身心健康。”

[aɪ] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['həʊli] [ˈraɪn] ;
I **will** **follow** **him** **and** **pray** **with** **him** **at** **the** **holy** **shrine** ;
我 将要 跟随 他 和 祈祷 和 他 在 这 圣 神社 ;

我将跟随他，与他一起在圣地祈祷；

[aɪ] [wɪl] [drɪŋk] ['ɔ:lsoʊ][æt; ət][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wel] , [ænd; ənd][soʊ] , [pə'tʃæns] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd]
I **will** **drink** **also** **at** **the** **sacred** **well** , **and** **so** , **perchance** , **he** **will** **be** **restored**
我 将要 喝 还 在 这 神圣 出色地 , 和 所以 , 或许 , 他 将要 是 恢复
[tu:; tə][em 'i:] . -
to **me** . '
到 我 . -

我也会去圣井喝水，或许这样，他就能回到我身边了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [tʃi:f] , ['fɑ:lʊʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['retənu:] ,
But **it** **so** **chanced** **that** , **when** **the** **chief** , **followed** **by** **a** **splendid** **retinue** ,
但 它 所以 偶然 那 , 什么时候 这 首席 , 随后 经过 一个 灿烂 随从 ,
[bʌt; bət] [aɪ 'ti:][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [tʃi:f] , ['fɑ:lʊʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['retənu:] ,
但事情的巧合是，当首领带着一队威风凛凛的随从时，

[wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [deɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tɔ:rdz] ['mekə] ,
was **but** **two** **days** **on** **his** **journey** **towards** **Mecca** ,
曾是 但 二 天 在 他的 旅行 向 麦加 ,

他前往麦加的旅程才进行了两天。

[hi:; hi][wʌz; wəz][met] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔ:rdli] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [neɪmd] - , [hu:] ,
he **was** **met** **by** **a** **lordly** **chief** **of** **the** **desert** **named** **Noufal** , **who** ,
他 曾是 遇见 经过 一个 尊贵的 首席 的 这 沙漠 命名 - , WHO ,

他遇到了沙漠中一位名叫努法尔的威严酋长，努法尔说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [bənd][ʌv; əv] ['wɒrɪz] ,
with **a** **small** **band** **of** **warriors** ,
和 一个 小的 乐队 的 战士 ,

带着一小队战士，

[roʊd][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm][ɪn] ['frendli] ['fæ(ə)n] .
rode **in** **advance** **of** **a** **cloud** **of** **dust** **to** **greet** **him** **in** **friendly** **fashion** .
骑 在 进步 的 一个 云 的 灰尘 到 迎接 他 在 友好的 时尚 .

他策马冲在扬起的尘土前面，友好地迎接他。

- [aɪ] [noʊ] [ðɪ:] , - [sed] - , ['reɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][mæɡ'hɪfɪs(ə)nt] [hɔ:rs] [soʊ] [-]
' **I** **know** **thee** , ' **said** **Noufal** , **reining** **in** **his** **magnificent** **horse** **so** [**17**]
- 我 知道 你 , - 说 - , 缰绳 在 他的 壮丽 马 所以 [-]

“我认识你,”努法尔说着，勒住了他那匹骏马。[17]

['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['ɡræv(ə)l] ['skætərd] [waɪd] ;
suddenly **that** **the** **sand** **and** **gravel** **scattered** **wide** ;
突然 那 这 沙 和 碎石 疏散 宽的 ;

突然间，沙砾四散飞溅；

- [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ˈjemən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] - ,
' **thou art the chief of Yemen and the father of Majnún** ,
- 你 艺术 这 首席 的 也门 和 这 父亲 的 - ,

你是也门的首领，也是马吉努恩的父亲，

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
whom I have met in the desert .
谁 我 有 遇见 在 这 沙漠 .

我在沙漠中遇见了他。

[gˈri:tɪŋz] [tu:; tə] [ði:] !
Greetings to thee !
问候 到 你 !

向你问好！

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌkər] [ðəɪ] [sʌn] , [hu:m] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [sɔ:r] [streɪts] [ænd; ənd] [naɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] .
I have succoured thy son , whom I found in sore straits and nigh unto death .
我 有 救助 你的 儿子 , 谁 我 成立 在 疮 海峡 和 夜 到 死亡 .

我救助了你的儿子，我发现他身处困境，濒临死亡。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [eɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ði:] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃi:f]
I have heard his story , and I will aid him and thee against the chief
我 有 听到 他的 故事 , 和 我 将要 援助 他 和 你 反对 这 首席
[ʌv; əv] - ,
of Basráh ,
的 - ,

我听说了他的故事，我会帮助他和你对抗巴士拉的首领。

[ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðəɪ] [wɪl] , [oʊ] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ˈjemən] . -
if it be thy will , O chief of Yemen . '
如果 它 是 你的 将要 , 哦 首席 的 也门 . -

如果这是你的意愿，也门的君王啊。

- [gˈri:tɪŋz] [tu:; tə] [ði:] , [oʊ] - !
' **Greetings to thee , O Noufal** !
- 问候 到 你 , 哦 - !

向你致以问候，哦，努法尔！

[aɪ] [noʊ] [ðəɪ] [neɪm] ; [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][ˈwɑ:ndərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
I know thy name ; thou art a wanderer of the desert ,
我 知道 你的 姓名 ; 你 艺术 一个 流浪者 的 这 沙漠 ,

我知道你的名字；你是沙漠中的流浪者，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈmeni] [breɪv] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈpraʊəs] [ænd; ənd][ðəɪ][ˌdʒenəˈrɑ:səti] .
but I have heard many brave tales of thy prowess and thy generosity .
但 我 有 听到 许多 勇敢的 故事 的 你的 能力 和 你的 慷慨 .

但我听过许多关于你英勇无畏和慷慨大方的事迹。

[ðəʊ] [hæst][maɪ] [sʌn] [ɪn][ðəɪ] [ˈki:pɪŋ] ?
Thou hast my son in thy keeping ?
你 哈斯特 我的 儿子 在 你的 保持 ?

我的儿子在你身边吗？

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi] [feɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ˈmekə] ,
But how comes it that he failed of his pilgrimage to Mecca ,
但 如何 来 它 那 他 失败的 的 他的 朝圣 到 麦加 ,

但他为何未能完成麦加朝圣之旅呢？

[ˈwɪðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈraɪn] ? -
whither I was following to join him at the holy shrine ? '
往哪里去 我 曾是 下列的 到 加入 他 在 这 圣 神社 ? -

我当时是要跟着他去圣地吗？

- [ə'ləəs] !
' **Alas** !
- 唉 !

唉！
[hi:; hi] [fel] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɒrɪrɪz] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]
he fell by the wayside in sight of my warriors ; and , when they came to
他 跌倒 经过 这 路边 在 视线 的 我的 战士 ; 和 , 什么时候 他们 来了 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他倒在了路边，我的战士们就在眼前；当他们赶到他身边时，
[hɪz; ɪz][ʻoʊnli][kraɪ][wʌz; wəz] , " - ! - !
his only cry was , " **Laylá ! Laylá !**
他的 仅有的 哭 曾是 , " - ! - !

他唯一的呼喊是：“莱拉！ 莱拉！ ”
" [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] ,
" They brought him to me ,
" 他们 带来 他 到 我 ,

他们把他带到我这里来，
[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ʻbroʊkən] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [kraɪ][ʌv; əv] " - " [aɪ] [nu:]
and from his broken story and this oft - repeated cry of " Laylá " I knew
和 从 他的 破碎的 故事 和 这 经常 - 重复 哭 的 " - " 我 知道
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] - ,
him for Majnún ,
他 为了 - ,

从他破碎的故事和反复出现的“莱拉”的呼喊声中，我认出他就是马吉努恩。
[ðəɪ] [sʌn] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [lʌv] , [oʊ] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['jemən] ,
thy son ; for the tale of beauty and love , O chief of Yemen ,
你的 儿子 ; 为了 这 故事 的 美丽 和 爱 , 哦 首席 的 也门 ,
你的儿子；为了美丽与爱情的故事，也门的君王啊，

[ʻtrævlz] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði][ʻsaɪlənt] ['dezərt] . -
travels far in the silent desert . '
旅行 远的 在 这 沉默的 沙漠 . -
在寂静的沙漠中长途跋涉。

- [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] , [ðen] , - ? -
' **What wouldst thou , then , Noufal ?** '
- 什么 会 你 , 然后 , - ? -
“那么，努法尔，你想要什么呢？ ”

- [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðəɪ] [sʌn] ,
' **I would that thou and I , for the sake of thy son** ,
- 我 会 那 你 和 我 , 为了 这 清酒 的 你的 儿子 ,
“我愿你我为了你的儿子，

[goʊ][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
go up against the chief of Basráh and demand his daughter .
去 向上 反对 这 首席 的 - 和 要求 他的 女儿 .
去对抗巴士拉酋长，并要求得到他的女儿。

[ɪf] [hi:; hi] [kən'sent] [nɑ:t] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['kɑ:ŋkər] ,
If he consent not , and we conquer ,
如果 他 同意 不是 , 和 我们 征服 ,
如果他不同意，而我们取得了胜利，

[aɪ] [wɪl] [ɪk'stend] [ðəɪn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] .
I will extend thine interests and protect them through the desert and beyond .
我 将要 延长 你的 兴趣 和 保护 他们 通过 这 沙漠 和 超过 .

我将拓展你的利益，并在沙漠内外保护它们。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'sent] , [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['evər][æt; ət] [piːs] ,
If he consent , thou and I and he will be for ever at peace ,
如果 他 同意 , 你 和 我 和 他 将要 是 为了 曾经 在 和平 ,
如果他同意，你我以及他将永远和平相处。

[ænd; ənd] [wɪl] [kəm'baɪn] ['aʊər; ɑːr] ['terɪtəriz] [ɑːn][dʒʌst][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] . -
and will combine our territories on just terms of thine own choosing . '
和 将要 结合 我们的 领土 在 只是 条款 的 你的 自己的 选择 . -

我们将按照你自行选择的公正条件合并我们的领土。

- [ðəʊ] [hæst]['spʊkən] [wel] , [oʊ] - , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðiː] .
' Thou hast spoken well , O Noufal , and I trust thee .
- 你 哈斯特 说 出色地 , 哦 - , 和 我 相信 你 .

“努法尔啊，你说得对，我相信你。”

[goʊ] [ðəʊ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [dɪ'mænd] - [ɪn][maɪ] [neɪm] .
Go thou up against the chief of Basráh and demand Laylá in my name .
去 你 向上 反对 这 首席 的 - 和 要求 - 在 我的 姓名 .

你去攻打巴士拉的首领，以我的名义要求得到莱拉。

[aɪ] [wɪl] ['fɑːləʊ] [ðəɪ] [pæθ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðəʊ] [tuː; tə] [miːt] [em 'iː][wɪð; wɪθ] - [ɪn] [ðəɪ]
I will follow thy path , and , if thou returnest to meet me with Laylá in thy
我 将要 跟随 你的 小路 , 和 , 如果 你 返回 到 见面 我 和 - 在 你的
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

我将追随你的脚步，如果你能带着莱拉回到我身边，保护她，

[ɔːl][ɪz] [wel] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [nɑːt] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [prɒʊ'siːd] [ə'genst] - [tə'geðər] ,
all is well ; but , if not , then we will proceed against Basráh together ,
全部 是 出色地 ; 但 , 如果 不是 , 然后 我们 将要 继续 反对 - 一起 ,

一切安好；但如果情况不妙，我们将共同攻打巴士拉。

[ænd; ənd] [ðəɪ] [tɜːrmz][jæl; jəl][biː; bi][maɪ] [tɜːrmz] .
and thy terms shall be my terms .
和 你的 条款 将 是 我的 条款 .

你的条件就是我的条件。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðəʊ] [hæst] [swɪft] ['mesɪndʒəz] , [æz; əz][hæv; həv][aɪ] . -
For the rest , thou hast swift messengers , as have I . '
为了 这 休息 , 你 哈斯特 迅速 信使 , 作为 有 我 . -

至于其他的事情，你和我一样，都有快捷的信使。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] - [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [geɪv] [kə'mændz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]
At the word Noufal wheeled his horse and gave commands to some of
在 这 单词 - 带轮子的 他的 马 和 给予 命令 到 一些 的
[hɪz; ɪz] ['wɔːrɪz] ,
his warriors ,
他的 战士 ,

听到命令，努法尔调转马头，向他的一些战士下达了命令。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [sɪks] [ˈfli:t] - [ˈfʊtɪd] [ˈtʃɑːdʒəz] [wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪn][sɪks]
and presently six fleet-footed chargers were speeding towards the horizon in six
和 目前 六 舰队 - 有脚的 充电器 是 超速 向 这 地平线 在 六
[ˈdɪfrənt] [dəˈrek(ə)nz][tuː; tə][kɔːl] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [ɹv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [tuː; tə] [kənˈvɜːrdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt]
different directions to call the warriors of the desert to converge on a point
不同的 方向 到 称呼 这 战士 的 这 沙漠 到 收敛 在 一个 观点
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɹv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
at the foot of the mountains .
在 这 脚 的 这 山脉 .

此刻，六匹矫健的战马正朝着六个不同的方向飞驰而去，召唤沙漠中的战士们聚集到山脚下的某一点。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈsɪmələər] [ˈmesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [ˈheɪsənɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [-]
Meanwhile similar messengers were hastening back to [18]
同时 相似的 信使 是 加速 后退 到 [-]
与此同时，类似的信使正匆匆赶回[18]

[ˈjemən] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃiːf] .
Yemen with orders from their chief .
也门 和 订单 从 他们的 首席 .
也门奉其首领之命。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd][ɹv; əv] [ˈwɒrɪrɪz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈraːndevuː; ˈraːndɪvuː] ,
Noufal and his band of warriors set out for the rendezvous ,
- 和 他的 乐队 的 战士 放 出去 为了 这 会合 ,
努法尔和他的战士们出发前往会合地点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ɹv; əv] [ˈjemən] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ɹv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒəz] .
but the chief of Yemen waited for the return of his messengers .
但 这 首席 的 也门 等待 为了 这 返回 的 他的 信使 .
但也门首领仍在等待他的使者归来。

[ˈmiːnwaɪl] - , [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ɪˈsteɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [depθs]
Meanwhile Laylá , on her father's estate among the mountains , lived in the depths
同时 - , 在 她 父亲的 财产 之中 这 山脉 , 居住地 在 这 深度
[ɹv; əv] [ˈmɪzəri] .
of misery .
的 苦难 .

与此同时，莱拉在她父亲位于山区的庄园里，过着极其悲惨的生活。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [ˈɪbən] - , [wel] [ˈfeɪvəd] [ɹv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
The young chief Ibn Salám , well favoured of her father ,
这 年轻的 首席 伊本 - , 出色地 受青睐 的 她 父亲 ,
年轻的酋长伊本·萨拉姆深受她父亲的宠爱，

[wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
was continually pleading for her hand in marriage ,
曾是 持续 恳求 为了 她 手 在 婚姻 ,
他不断恳求将她嫁给他，

[bʌt; bət] - [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ænd; ənd] [terz] [soʊ] [muːvd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪn]
but Laylá's protestations and tears so moved her father that he was fain
但 - 抗议 和 眼泪 所以 已搬 她 父亲 那 他 曾是 欣然
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈsuːtər] ,
to say to the handsome and wealthy suitor ,
到 说 到 这 英俊的 和 富裕 求婚者 ,
但莱拉的抗议和眼泪深深打动了她的父亲，以至于他忍不住对那位英俊富有的求婚者说：

- [iː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [jet] [ɹv; əv][eɪdʒ] ; [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . -
' She is not yet of age ; wait a little while and all will be well . '
- 她 是 不是 然而 的 年龄 ; 等待 一个 小的 尽管 和 全部 将要 是 出色地 . -
“她还没成年；再等等，一切都会好起来的。”

[fɔːr; fər] - [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪ] [ɑːn] [ðɪs] [jʌŋ] [tʃiːf] ,
For Basráh looked with a calculating eye on this young chief ,
为了 - 看起来 和 一个 计算 眼睛 在 这 年轻的 首席 ,
巴士拉用一种算计的目光打量着这位年轻的首领。

[huː] [hæd; həd] ['splendrɪd] [pəˈzeɪnz] [ænd; ənd] ['meni] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɒrɪrɪz] .
who had splendid possessions and many thousands of warriors .
WHO 有 灿烂 财产 和 许多 数千 的 战士 .
他们拥有丰厚的财富和成千上万的战士。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [ʃiː; ʃɪ] [ɪ'mjʊəd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
As for Laylá , she immured herself from the light of day ,
作为 为了 - , 她 被囚禁 她自己 从 这 光 的 天 ,
至于莱拉，她把自己与世隔绝，不见天日。

['kɒmjʊːnɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][stɑːrɪz][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
communing only with the stars by night , and saying within her heart ,
沟通 仅有的 和 这 明星 经过 夜晚 , 和 说 之内 她 心 ,
她只在夜晚与星辰交流，并在心中默念：

- [aɪ] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mæri] ['eni] [bʌt; bət] - , [huː] [ɪz] [naʊ] , [ə'læəs] !
' I will die a maiden rather than marry any but Majnún , who is now , alas !
- 我 将要 死 一个 少女 相当 比 结婚 任何 但 - , WHO 是 现在 , 唉 !
“我宁愿死得像个处女，也不愿嫁给马吉努恩以外的任何人，可惜他现在已经死了！”

[dɪ'stræktɪd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] . -
distracted , even as I . '
愣 , 甚至 作为 我 . -
心不在焉，即便是我。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['dezərt] [wɜːr; wər][maɪ] [hoʊm] — [ðen] [wʊd] [aɪ] [let] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [goʊ][baɪ]
IF THE DESERT WERE MY HOME — THEN WOULD I LET THE WORLD GO BY
如果 这 沙漠 是 我的 家 — 然后 会 我 让 这 世界 去 经过
如果沙漠是我的家——那么我会让世界从眼前流逝吗？

[piː] . -
p . 14
p . -
第14页

[naʊ] - , [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][dʌvz; doʊvz][wɜːr; wər] ['nestɪŋ] [ɪn] - ['jɑːndər] [triː] ,
Now Laylá , well knowing that her doves were nesting in ' yonder tree ,
现在 - , 出色地 会心 那 她 鸽子 是 嵌套 在 - 远处 树 ,
莱拉很清楚她的鸽子在那棵树上筑巢，

- [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tendənts] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs] .
' had left them to the care of the attendants at the palace .
- 有 左边 他们 到 这 关心 的 这 服务员 在 这 宫殿 .
' 把他们留给了宫廷侍从照顾。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɑːləs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪ'speɪəli] [sɪns] [wʌn][hæd; həd] [bɪn]
They had always been a solace to her , especially since one had been
他们 有 总是 到过 一个 慰藉 到 她 , 尤其 自从 一 有 到过
[ˈʌvz] ['mesɪndʒər] ,
Love's messenger ,
爱的 信使 ,
他们一直是她的慰藉，尤其是其中一人还是爱的使者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [mɪst] [ðæt] ['sɑːləs] [naʊ] .
and she missed that solace now .
和 她 错过 那 慰藉 现在 .
她现在很怀念那种慰藉。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtaɪgə], [əˈbiːdiənt] [ˈoʊnli][tuː; tə][æŋ; ən][iːθiˈoʊpiən] [slɛv] ,
A young tiger , obedient only to an Ethiopian slave ,
一个 年轻的 老虎 , 听话 仅有的 到 一个 埃塞俄比亚 奴隶 ,
一只年轻的老虎, 只听命于一个埃塞俄比亚奴隶。

[kʊd; kəd][nɔːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][hæd; həd] [dʌn] !
could not speak to her of love as the doves had done !
可以 不是 说话 到 她 的 爱 作为 这 鸽子 有 完毕 !
无法像鸽子那样向她诉说爱意!

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [slɛv] - [gɜːrl] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [ˈseɪɪŋ] ,
But one day a slave - girl brought her a bird of paradise , saying ,
但 一 天 一个 奴隶 - 女孩 带来 她 一个 鸟 的 天堂 , 说 ,
但有一天, 一个女奴给她带来了一只天堂鸟, 说道:

- [maɪ] [bɔɪ] [ˈlʌvə] [kɔːt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [beɪd] [em ˈiː] [ˈɔːfə] [aɪ ˈtiː]
- My boy lover caught this in the forests of the hills and bade me offer it
- 我的 男生 情人 捕捉 这 在 这 森林 的 这 丘陵 和 巴德 我 提供 它
[tuː; tə] [ðɪː] [fɔːr; fəɹ][ðəɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][em ˈiː] . -
to thee for thy kindness to me . -
到 你 为了 你的 仁慈 到 我 . -
“我的小情人从山林里猎获了它, 让我把它献给你, 以感谢你对我的恩情。”

- [ˈtreɪəd] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈsaːlətuːd] ,
Laylá treasured the bird in her solitude ,
- 珍藏 这 鸟 在 她 孤独 ,
莱拉在独处时珍爱着这只鸟。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .
and soon discovered that it could imitate the sounds of her voice .
和 很快 发现 那 它 可以 模拟 这 声音 的 她 嗓音 .
很快, 它就发现可以模仿她的声音。

[ɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstreɪtweɪ] [tɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌn][wɜːrd] , [ænd; ənd][wʌn][wɜːrd][ˈoʊnli] .
On this she straightway taught it one word , and one word only .
在 这 她 立刻 教授 它 一 单词 , 和 一 单词 仅有的 .
她立刻教了它一个词, 也只教了一个词。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fəɹ] [ˈaʊəɹz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd] [pɜːrtɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
Then she would sit for hours , with the bird perched on the back of her
然后 她 会 坐 为了 小时 , 和 这 鸟 栖息 在 这 后退 的 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,
然后她会一坐就是几个小时, 让那只鸟栖息在她的手背上。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɪts][sɔːft] [ɪntəˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][wɜːrd] : - - . -
listening to its soft intonation of that one word : ' Majnún . '
聆听 到 它是柔软的 语调 的 那 一 单词 : - - . -
聆听着它轻柔地念出那个词: “Majnún”。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][bɜːrd] [wʊd] [spiːk] [ˈsɔːftli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪr] [ðæt]
Again and again and again the bird would speak softly in her ear that
再次 和 再次 和 再次 这 鸟 会 说话 轻轻 在 她 耳朵 那
[swiːtəst] [neɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] :
sweetest name in all the world :
最甜美的 姓名 在 全部 这 世界 :
那只鸟儿一遍又一遍地在她耳边轻声唤着世界上最甜美的名字:

- - , - - , - - ,
- Majnún , Majnún , Majnún , - - , - - , - - ,
- Majnún, Majnún, Majnún,

- [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wɒd] [liːv] [hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm][ænd; ənd][reɪndʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn]
and her heart would leave her bosom and range through the desolation
和 她 心 会 离开 她 怀 和 范围 通过 这 荒凉
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
of the desert ,
的 这 沙漠 ,

她的心脏会离开胸膛，漂泊在荒凉的沙漠中。

[ˈsiːkɪŋ] [ˈɔːlweɪz] - . [-]
seeking always Majnún . [19]
寻求 总是 - . [-]

一直寻求 Majnún。[19]

[ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [wen] , [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [dɑːn] , - ,
The affair of her heart stood in such case when , one day at dawn , Noufal ,
这 事务 的 她 心 站立 在 这样的 案件 什么时候 , 一 天 在 黎明 , - ,
她的恋情正处于这种境地，一天黎明时分，努法尔.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bənd][ʌv; əv] [ˈwɒrɪz] ,
with a large band of warriors ,
和 一个 大的 乐队 的 战士 ,

带着一大群战士，

[smoʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]
smote with his sword upon the gates and demanded to see the chief of
猛击 和 他的 剑 之上 这 大门 和 要求 到 看 这 首席 的
-
Basráh .
- .

他挥剑砍向城门，要求见巴士拉的首领。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd]
It was a short and pointed exchange of few words between Noufal and
它 曾是 一个 短的 和 尖 交换 的 很少 字 之间 - 和
- [æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɔːdnɪŋ] [bənd][ʌv; əv] [ˈsʌnlɑɪt] [krept] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv]
Basráh as the broadening band of sunlight crept slowly down the background of
- 作为 这 扩大 乐队 的 阳光 悄悄地爬 缓慢地 向下 这 背景 的
[ˈmaʊntnɪz] ;
mountains ;
山脉 ;

在阳光缓缓洒下，远处群山环绕之时，努法尔和巴士拉之间进行了简短而有力的交谈。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ ˈtiː] [smoʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [geɪts] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɜːrst] [ʌp] ,
and , when it smote upon the gates as the sun burst up ,
和 , 什么时候 它 猛击 之上 这 大门 作为 这 太阳 爆裂 向上 ,

当太阳升起，烈日当空，它猛烈撞击城门时，

[ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd][wɜːr; wəɹ] [ˈgæləpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
the talk was finished and Noufal and his band were galloping towards the
这 讲话 曾是 完成的 和 - 和 他的 乐队 是 疾驰 向 这
[ˈdezərt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [həʊsts][ʌv; əv] [ˈjemən] .
desert to meet the oncoming hosts of Yemen .
沙漠 到 见面 这 即将到来的 主持人 的 也门 .

会谈结束，努法尔和他的乐队策马奔向沙漠，去迎接即将到来的也门东道主。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [roʊz] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
The chief of Basráh gazed upon the cloud of dust that rose between him and
这 首席 的 - 凝视 之上 这 云 的 灰尘 那 玫瑰 之间 他 和
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

巴士拉首领凝视着在他和太阳之间升起的尘埃云，

[ænd; ənd][ɪn][aɪˈtiː] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [wɔːr] .

and in it read the signs of sudden war .
和 在 它 读 这 标志 的 突然 战争 .

从中可以看出突如其来的战争迹象。

[naʊ] - [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪˈstet] [əˈdʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][ˈɪbən] - , [ænd; ənd] ,

Now Basráh's mountain estate adjoined the territory of Ibn Salám , **and** ,
现在 - 山 财产 相邻的 这 领土 的 伊本 - , 和 ,

当时巴士拉的山地庄园与伊本·萨拉姆的领地相邻，而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [flaʊtɪd] - [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]

as soon as the latter learned that the chief had flouted Noufal in favour of

作为 很快 作为 这 后者 学习 那 这 首席 有 蔑视 - 在 偏爱 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [suːt] ,
his own suit ,
他的 自己的 套装 ,

后者一得知酋长为了自己的诉讼而藐视了努法尔的判决，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθʌndər] - [klaʊd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [ɜːˈaɪzɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

and that the thunder - cloud of battle was arising against the wind ,
和 那 这 雷 - 云 的 战斗 曾是 产生 反对 这 风 ,

而那片战斗的雷云正逆风而起。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrz] — [æn; ən] [ˈɔːfər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

he offered the aid of a thousand of his warriors — an offer which was

他 提供 这 援助 的 一个 千 的 他的 战士 — 一个 提供 哪个 曾是

[ˈiːɡərli] [əkˈseptɪd] .
eagerly accepted .
急切地 公认 .

他提出派遣一千名勇士支援——这一提议被欣然接受。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [wɜːr; wər][na:t][ə; eɪ][θɜːrd][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

But the thousand he offered were not a third part of the warriors at his

但 这 千 他 提供 是 不是 一个 第三 部分 的 这 战士 在 他的

[kɔːl] .
call .
称呼 .

但他提供的这千人还不到他所召集的战士总数的三分之一。

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] [peɪvd] .

The way of war was paved .
这 方式 的 战争 曾是 铺砌路面 .

战争之路已经铺就。

[brɪfɔːr] [nuːn] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ˈɪbən] - [ˈwɒrɪrz] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] .

Before noon a host of Ibn Salám's warriors came riding in .
前 中午 一个 主持人 的 伊本 - 战士 来了 骑术 在 .

中午之前，伊本·萨拉姆的大批战士骑马而来。

- , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] , [ˈhoʊtɪd][ðər; ðər] [breɪv] [əˈreɪ] .

Laylá , **from her window** , **noted their brave array** .
- , 从 她 窗户 , 著名的 他们的 勇敢的 大批 .

莱拉从窗户里看到了他们勇敢的队伍。

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [faːr][aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdezərt] ,

Then , **looking far out on to the desert** ,
然后 , 寻找 远的 出去 在 到 这 沙漠 ,

然后，眺望远处的沙漠，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][æn; ən] [ədˈvænsɪŋ] [hoʊst] .

she saw the dust - cloud rising from the hoofs of an advancing host .
她 锯 这 灰尘 - 云 上升 从 这 蹄子 的 一个 前进 主持人 .

她看到前进的军队蹄下扬起漫天尘土。

- [əˈlæs] ! -
- **Alas** ! -
- 唉 ! -

“唉！ ”

[fiː; ji] [kraɪd] , - [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [biːts] [ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
she cried , ' the heart that beats in my bosom is the cause of this .
她 哭 , - 这 心 那 节拍 在 我的 怀 是 这 原因 的 这 .
她哭着说：“这一切都是因为我胸中跳动的心脏。”

[aɪ] [ʌv] [maɪ] [ˈfɑːðər] ; [aɪ] [ʌv] - : [ˈdestəni] [mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] . -
I love my father ; I love Majnún : Destiny must choose between them . '
我 爱 我的 父亲 ; 我 爱 - : 命运 必须 选择 之间 他们 : -
我爱我的父亲；我也爱马吉努恩：命运必须在他们之间做出选择。

[ˈdestəni] [hæθ] [streɪndʒ] [rɪˈvɜːslz] .
Destiny hath strange reversals .
命运 有 奇怪的 逆转 .
命运总是充满变数。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [ˈdɪnd] [ɑːn][hɜːr; hær] [ɪrɜː] [tɪl] [nɪr] [ˈnaɪtʃɔːl] , [wen] ,
The shock and clash of battle dinned on her ears till near nightfall , when ,
这 震惊 和 冲突 的 战斗 晚餐 在 她 耳朵 直到 靠近 黄昏 , 什么时候 ,
战斗的冲击和碰撞声一直萦绕在她耳边，直到夜幕降临，那时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] ,
with a heart divided between hope and fear ,
和 一个 心 分割 之间 希望 和 害怕 ,
心中充满希望与恐惧，

[fiː; ji] [sɔː] [ˈklɪrli] [ðæt] - [həʊsts][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðər; ðər] [graʊnd] .
she saw clearly that Ibn's hosts could not hold their ground .
她 锯 清楚地 那 - 主持人 可以 不是 抓住 他们的 地面 .
她清楚地看到，伊本的东道主无法守住阵地。

[ðə; ði] [ˈɔŋslɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈfɑːðɜːz] [fʊʊ][wɜːr; wər] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] .
The onslaughts of her father's foe were forcing them back .
这 猛攻 的 她 父亲的 敌人 是 强制 他们 后退 .
她父亲的敌人的猛烈攻势迫使他们节节败退。

[ðeɪ] [ˈskætərd] , [ænd; ənd] [ˈrælid] , [ænd; ənd] [ˈskætərd] [əˈɡen] .
They scattered , and rallied , and scattered again .
他们 疏散 , 和 集结 , 和 疏散 再次 .
他们四散奔逃，又重新集结，然后再次分散。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [rɪˈtriːtɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɡeɪts] .
Those that were left retreated within the gates .
那些 那 是 左边 撤退 之内 这 大门 .
剩下的人退到了城门内。

[ðə; ði] [ɡeɪts] [wɜːr; wər] [ˈbætərd] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [lɔːst] — [ɔːr] [wʌn] .
The gates were battered down , and all was lost — or won .
这 大门 是 伤痕累累 向下 , 和 全部 曾是 丢失的 — 或者 韩元 .
大门被撞倒，一切都结束了——或者说，一切都赢了。

[ə; eɪ] [ˈherəld] [ədˈvænst] , [ˈɔːfəriŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv] [səˈrendər] .
A herald advanced , offering terms of surrender .
一个 先驱 先进的 , 提供 条款 的 投降 .
一名使者上前，提出投降条件。

- [liːnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlɪsnɪŋ] .
Laylá leaned from her window , listening .
- 倾斜 从 她 窗户 , 聆听 .
莱拉从窗户探出身子，侧耳倾听。

[nɒʊ][wɜ:rd][kʊd;kəd][fi:;ji] [hɪr] [ʌn'tɪl][hɜ:r;hər][fɑ:ðər] , [sti:l] [dɪ'faɪənt][ɪn][ðə;ði] [feɪs] [ʌv;əv] [dɪ'fi:t] ,
No word could she hear until her father , still defiant in the face of defeat ,
不 单词 可以 她 听到 直到 她 父亲 , 仍然 桀骜不驯 在 这 脸 的 击败 ,
她什么也听不见, 直到她的父亲, 面对失败依然桀骜不驯。

[spʊk][ɪn] ['rɪŋɪŋ] [təʊnz] .
spoke in ringing tones .
辐 在 铃声 音调 .
说话声音洪亮。

- [ænd;ənd] , [ɪf][aɪ] [dɪ'lɪvər] [nɑ:t][ʌp][maɪ] ['dɔ:tər] , [ju:;jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r;hər] .
' And , if I deliver not up my daughter , you will take her .
- 和 , 如果 我 递送 不是 向上 我的 女儿 , 你 将要 拿 她 .
“如果我没能生下我的女儿, 你们就把她带走。”

[jeɪ] , [bʌt;bət][ju:;jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r;hər][ə'laɪv] .
Yea , but you will not take her alive .
是的 , 但 你 将要 不是 拿 她 活 .
没错, 但你休想活捉她。

[aɪ][hæv;həv][bʌt;bət][tu:;tə] [reɪz] [maɪ][hænd][ænd;ənd] [-]
I have but to raise my hand and [20]
我 有 但 到 增加 我的 手 和 [-]
我只需举起手[20]

[fi:;ji] [wɪl] [bi:;bi] [sleɪn] .
she will be slain .
她 将要 是 被杀 .
她将被杀害。

[aɪ][hæv;həv][lɔ:st][ɔ:l] , [bʌt;bət][maɪ] ['sɜ:rvənt] [wɪl] [sti:l] [ə'beɪ] [em 'i:] : [ɪf][aɪ] [gɪv] [ðə;ði][wɜ:rd] ,
I have lost all , but my servants will still obey me : if I give the word ,
我 有 丢失的全部 , 但 我的 仆人 将要 仍然 服从 我 : 如果 我 给 这 单词 ,
我已失去一切, 但我的仆人仍会服从我: 我若发出命令,

[hɜ:r;hər] [ded] ['bɑ:di][ɪz] [jɔ:rz] [fɔ:r;fər][ðə;ði] ['æskɪŋ] . -
her dead body is yours for the asking . '
她 死的 身体 是 你的 为了 这 问 . -
她的尸体任你取。

[æt;ət] [ðɪs] [ðə;ði] [tʃi:f] [ʌv;əv] ['jemən] [beɪd] [hɪm;ɪm][hoʊld][hɪz;ɪz][hænd][frʌm;frəm] [kə'mɪtɪŋ] [ðɪs]
At this the chief of Yemen bade him hold his hand from committing this
在 这 这 首席 的 也门 巴德 他 抓住 他的 手 从 提交 这
[ˈterəb(ə)l] [di:d] .
terrible deed .
糟糕的 契据 .

这时, 也门首领命令他住手, 不要再犯下这桩可怕的罪行。

- [oʊ] [tʃi:f] [ʌv;əv] - , - [hi:;hi] [sed] , - [aɪ] [gɪv] [ði:] [wʌn] [deɪ] [tu:;tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
' O chief of Basráh , ' he said , ' I give thee one day to think about this matter .
- 哦 首席 的 - , - 他 说 , - 我 给 你 一 天 到 思考 关于 这 事情 .
“巴士拉的首领啊,”他说, “我给你一天时间考虑这件事。”

[ðer;ðər][ɑ:r;ər] [tu:] [saɪdz][tu:;tə][aɪ'ti:] :
There are two sides to it :
那里 是 二 侧面 到 它 :

这件事有两面性:

[ðə;ði][wʌn][ɪz] [ðæt] [ðəʊ] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ðəɪ] ['dɔ:tər] [tu:;tə][bi:;bi]['gɪv(ə)n][tu:;tə][maɪ] [sʌn] [tu:;tə] [waɪf] ,
the one is that thou deliver up thy daughter to be given to my son to wife ,
这 一 是 那 你 递送 向上 你的 女儿 到 是 给定 到 我的 儿子 到 妻子 ,
其中一条是, 你要把你的女儿嫁给我的儿子做妻子。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bəːnd][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] ;
so that there may be a bond of friendship between us ;
所以 那 那里 可能 是 一个 纽带 的 友谊 之间 我们 ;
以便我们之间能够建立友谊；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ðæt] [ðəʊ] [kiːp] [ðai] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [səˈrendər] [ðai] [ˈsɑːvrənti] ,
the other is that thou keep thy daughter and surrender thy sovereignty ,
这 其他 是 那 你 保持 你的 女儿 和 投降 你的 主权 ,
另一种选择是，你留下你的女儿，放弃你的主权。

[rɪˈteɪnɪŋ] [ðai] [ˈterɪtərɪz] [ˈoʊnli] [ɪn] [ˈvæsəlɪdʒ] [tuː; tə][emˈiː] . -
retaining thy territories only in vassalage to me . '
保留 你的 领土 仅有的 在 附庸关系 到 我 . -
你们的领土只能作为我的附庸而保留。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˈjemən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈælaɪ] , - , [wɪðˈdruː] ,
With that the chief of Yemen and his ally , Noufal , withdrew ,
和 那 这 首席 的 也门 和 他的 盟友 , - , 退出 ,
于是，也门首领及其盟友努法尔撤退了。

[ˈliːvɪŋ] - [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [brɪˈfɔːr] [dɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
leaving Basráh to decide before dawn the following day .
离开 - 到 决定 前 黎明 这 下列的 天 .
离开巴士拉，让其在第二天黎明前做出决定。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[əˈmʌŋ] [ˈɪbən] - [ˈmesɪndʒəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [aʊt] [wʌz; wəz][wʌn] [huːz] [ˈɔːrdərz]
among Ibn Salám's messengers that he had sent out was one whose orders
之中 伊本 - 信使 那 他 有 发送 出去 曾是 一 谁 订单
[wɜːr; wər][tuː; tə][raɪd] [bæk] ,
were to ride back ,
是 到 骑 后退 ,
伊本·萨拉姆派出的使者中，有一位奉命骑马返回。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ˈjemən] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] - , [huː] ,
as if from Yemen , bringing word that he had discovered Majnún , who ,
作为 如果 从 也门 , 带来 单词 那 他 有 发现 - , WHO ,
仿佛来自也门，带来消息说他发现了马吉努恩，马吉努恩

[ˈhævɪŋ] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
having fled from his attendants in the night , was lying dead in the desert .
拥有 逃亡 从 他的 服务员 在 这 夜晚 , 曾是 说谎 死的 在 这 沙漠 .
他夜间逃离了侍从，死在了沙漠里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truːθ] , [bʌt; bət][ˈɪbən][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪˈtiː] [suːn] [wʊd] [biː; bi]
This was not truth , but Ibn had reason to believe that it soon would be
这 曾是 不是 真相 , 但 伊本 有 原因 到 相信 那 它 很快 会 是
,
,
,
这并非事实，但伊本有理由相信很快就会变成事实。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [aʊt] [ˈʌðər] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
for he had sent out others to find him and kill him .
为了 他 有 发送 出去 其他的 到 寻找 他 和 杀 他 .
因为他曾派人去找他，要杀他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] [nuːz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [ˈkwɪkli] , [fɔːr; fər] , [ɑːn]
It was to his purpose that the false news should arrive quickly , for , on
它 曾是 到 他的 目的 那 这 错误的 消息 应该 到达 迅速地 , 为了 , 在
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他的目的就是要让假消息迅速传开，因为，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [hoʊst][ʌv; əv] [ˈwɒrɪrɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
and the offer of a further host of warriors at his command ,
和 这 提供 的 一个 更远 主持人 的 战士 在 他的 命令 ,
他还承诺会派遣更多战士听候他的调遣。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][geɪn] - [ˈpraːmɪs] [ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [hænd][ɪn][ðə; ði]
he hoped to gain Laylá's promise and strengthen her father's hand in the
他 希望 到 获得 - 承诺 和 加强 她 父亲的 手 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

他希望得到莱拉的承诺，从而增强她父亲在这件事上的影响力。

[ðə; ði] [ˈvɪktəz] [hæd; həd] [ˈskersli] [wɪðˈdrɔːn] [wen] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [roʊd][ɪn] ,
The victors had scarcely withdrawn when the messenger rode in ,
这 胜利者 有 几乎 撤回 什么时候 这 信使 骑 在 ,
胜利者刚一撤退，信使就骑马进来了。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ˈvɪktəz] [ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪʃt] [əˈlaɪk] .
shouting the news to victors and vanquished alike .
喊叫 这 消息 到 胜利者 和 战败者 同样 .
向胜利者和战败者大声宣布这一消息。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˈjemən] [hɜːrd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
The chief of Yemen heard it and wept for his son .
这 首席 的 也门 听到 它 和 哭泣 为了 他的 儿子 .
也门首领听到这话，为他的儿子痛哭流涕。

- [hɜːrd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [sed] , - - [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juːˈes] [naʊ] ;
Noufal heard it and said , ' Laylá is nothing to us now ;
- 听到 它 和 说 , - - 是 没有什么 到 我们 现在 ;
努法尔听到后说：“莱拉现在对我们来说什么都不是了；

[æt; ət] [dɑːn] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈdɪktetɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [tɜːrmz] . -
at dawn we shall dictate our own terms . '
在 黎明 我们 将 听写 我们的 自己的 条款 . -
黎明时分，我们将自己决定条件。

[ˈɪbən] - [ænd; ənd] - [ˈfɑːðər] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪðˈaʊt] [ɡriːf] , [ænd; ənd][ˈɪbən] [sed] ,
Ibn Salám and Laylá's father heard the news without grief , and Ibn said ,
伊本 - 和 - 父亲 听到 这 消息 没有 悲伤 , 和 伊本 说 ,
伊本·萨拉姆和莱拉的父亲听到这个消息时并没有悲伤，伊本说：

- [naʊ] [ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˈɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðəɪ] [ˈdɒtəz] [kənˈsent] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]
' Now there can be no obstacle to thy daughter's consent , for she is a
- 现在 那里 能 是 不 障碍 到 你的 女儿的 同意 , 为了 她 是 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“现在你女儿的同意应该没有任何障碍了，因为她已经是女人了。”

[ænd; ənd][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] .
and must know that the living is more desirable than the dead .
和 必须 知道 那 这 活的是 更多的 理想 比 这 死的 .
并且必须明白，活着的人比死了的人更可贵。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [helpt] [ðɪ:] , [oʊ] [tʃi:f] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [feɪld] .
I have already helped thee , O Chief , and we have failed .
我 有 已经 帮助 你 , 哦 首席 , 和 我们 有 失败的 .

我已经帮助过你了, 酋长, 但我们失败了。

[bʌt; bət][ðɑɪ] ['dɔ:tər] [hæz; həz][ʊənli][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ðɪ][wɜ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [hoʊst][ʌv; əv][maɪ]
But thy daughter has only to speak the word and a further host of my
但 你的 女儿 有 仅有的 到 说话 这 单词 和 一个 更远 主持人 的 我的
[ˈwɒrɪrɜz] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['trebl] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ðæt] [fɔ:t] [tu:; tə] - [deɪ] — [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]
warriors — more than treble the number that fought to - day — will come out of
战士 — 更多的 比 高音 这 数字 那 战斗 到 - 天 — 将要 来 出去 的
[ðə; ðɪ][ˈdezərt] [æt; ət][maɪ][kɔ:l] .
the desert at my call .
这 沙漠 在 我的 称呼 .

但你的女儿只需一声令下, 我的另一支战士大军——人数是今天参战人数的三倍多——就会听从我的召唤, 从沙漠中涌出。

[hæf] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][eɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'fens] ,
Half will come to aid our defence ,
一半 将要 来 到 援助 我们的 防御 ,
一半人将前来支援我们的防御。

[ænd; ənd][hæf] [wɪl] [ə'tæk] [ðə; ðɪ][həʊsts][ʌv; əv] ['jemən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dezərt] .
and half will attack the hosts of Yemen from the desert .
和 一半 将要 攻击 这 主持人 的 也门 从 这 沙漠 .
其中一半将从沙漠向也门驻军发起进攻。

[ðʌs] [jɔr; jər][foʊz] [wɪl] [bi:; bi] ['skætərd] [laɪk] [tʃæf] [ɪn][ðə; ðɪ] [21]
Thus your foes will be scattered like chaff in the [21]
因此 你的 敌人 将要 是 疏散 喜欢 糠 在 这 [21]
因此, 你的敌人将像糠秕一样四散奔逃[21]

[waɪnd] .
wind .
风 .
风。

[goʊ][tu:; tə][ðɑɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [naʊ] [haʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɪl] [seɪv]
Go to thy daughter and show her now how a word from her will save
去 到 你的 女儿 和 展示 她 现在 如何 一个 单词 从 她 将要 节省
[ðɪ:] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪ:] [greɪt] . -
thee from destruction and make thee great . '
你 从 破坏 和 制作 你 伟大的 . -
去告诉你的女儿, 她的一句话就能让你免于毁灭, 使你名垂青史。

[ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv] - [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] , [wen] [ˈɪbən] [hɜ:rd] [saʊndz] [ʌv; əv]
The chief of Basráh went to his daughter , and , when Ibn heard sounds of
这 首席 的 - 去 到 他的 女儿 , 和 , 什么时候 伊本 听到 声音 的
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈweɪlɪŋ] ,
a woman wailing ,
一个 女士 哀嚎 ,
巴士拉酋长去找他的女儿, 伊本听到一个女人的哭声,

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔ:ls] [nu:z] [ʌv; əv] - [deθ] [wʌz; wəz] [biˈli:vð] .
he knew that the false news of Majnún's death was believed .
他 知道 那 这 错误的 消息 的 - 死亡 曾是 相信 .
他知道人们相信了马吉努恩去世的假消息。

[lɒːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [wɪð; wɪθ] - , [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːsləsənəs] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ]
Long time the chief pleaded with Laylá , urging the uselessness of weeping
长的 时间 这 首席 恳求 和 - , 敦促 这 无用性 的 哭泣
[fɔːr; fər] - [wen] ,
for Majnún when ,
为了 - 什么时候 ,

酋长长久以来恳求莱拉，劝说为马吉努恩哭泣毫无用处，

[baɪ] [əkˈseptɪŋ] [ˈɪbən] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪv] - [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ə; ei] [ɡreɪt]
by accepting Ibn in marriage , she could save Basráh and make it a great
经过 接受 伊本 在 婚姻 , 她 可以 节省 - 和 制作 它 一个 伟大的
[ˈkɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

如果她接受伊本的婚姻，她就能拯救巴士拉，并使之成为一个伟大的王国。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈduːti] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ɪn] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [plaɪt] ,
Then he spoke of her duty to him , her father , in this terrible plight ,
然后 他 辐 的 她 责任 到 他 , 她 父亲 , 在 这 糟糕的 困境 ,
[ˈfrʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [əˈləʊn] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] - [sɔː] , [θruː] [hɜːr; hər]
from which her word alone could save him ; and Laylá saw , through her
从 哪个 她 单词 独自的 可以 节省 他 ; 和 - 锯 , 通过 她
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

然后他谈到了在这种可怕的境况下，她对他，她的父亲，所应尽的责任。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [əˈləʊn] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] - [sɔː] , [θruː] [hɜːr; hər]
from which her word alone could save him ; and Laylá saw , through her
从 哪个 她 单词 独自的 可以 节省 他 ; 和 - 锯 , 通过 她
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

只有她的一句话才能救他；莱拉透过泪水看到了这一点。

[ðæt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [seɪk] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [merd] ; [ænd; ənd] [θruː] [ˈduːti] ,
that for her father's sake the sacrifice must be made ; and through duty ,
那 为了 她 父亲的 清酒 这 牺牲 必须 是 制成 ; 和 通过 责任 ,
[nɔːt] [lʌv] ,
not love ,
不是 爱 ,

为了父亲的缘故，她必须做出牺牲；而且是出于责任，而非爱情。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɔːrnfəli] [pledʒd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ˈɪbən] - .
she mournfully pledged herself to Ibn Salám .
她 悲伤地 承诺 她自己 到 伊本 - .

她悲痛地向伊本·萨拉姆发誓效忠。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈɪbən] [nuː] [ðɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrz] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd]
As soon as Ibn knew this he called some of his warriors and questioned
作为 很快 作为 伊本 知道 这 他 称为 一些 的 他的 战士 和 被质问
[ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊsts] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] .
them on the matter of his hosts in reserve .
他们 在 这 事情 的 他的 主持人 在 预订 .

伊本得知此事后，立即召集了一些战士，询问他们关于预备队的情况。

- [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] , - [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] .
' Four thousand , ' he said , when he had heard their replies .
- 四 千 , - 他 说 , 什么时候 他 有 听到 他们的 回复 .

听到他们的回答后，他说：“四千。”

- [ðə; ði] [foʊ] [ɪz] [bʌt; bət] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] .
' The foe is but three thousand , and we are little more than one thousand .
- 这 敌人 是 但 三 千 , 和 我们 是 小的 更多的 比 一 千 .
-
-
-

“敌人只有三千人，而我们只有一千多人。”

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈtʃuːzn] [ˈmesɪndʒəz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [stiːl] [fɔːrθ]
Then he gave orders to some chosen messengers and bade them steal forth
然后 他 给予 订单 到 一些 选定 信使 和 巴德 他们 偷 前进
[ˈsiːkrətli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] .
secretly and deliver them to his generals .
偷偷 和 递送 他们 到 他的 将军们 .
然后他命令一些选定的信使秘密潜入，将情报送达他的将军们手中。

[hæf] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈraɪv] [baɪ] [naɪt] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
Half the four thousand was to arrive by night under cover of the mountains
一半 这 四 千 曾是 到 到达 经过 夜晚 在下面 覆盖 的 这 山脉
[ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] .
and be ready for battle at sunrise .
和 是 准备好 为了 战斗 在 日出 .
四千人中的一半将在夜间借助山峦掩护抵达，并在日出时做好战斗准备。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd] [fɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [foʊ]
The other half was to make a circuit of the desert and fall upon the foe
这 其他 一半 曾是 到 制作 一个 电路 的 这 沙漠 和 落下 之上 这 敌人
[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [wen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][wʌz; wəz][æt; ət] [ɪts] [hɑːtɪst] .
from behind when the battle was at its hottest .
从 在后面 什么时候 这 战斗 曾是 在 它是 最热门 .
另一半任务是绕沙漠行进，在战斗最激烈的时候从敌人背后发起攻击。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [stroʊk] [hiː; hi] [rɪˈlaɪd] [fɔːr; fər] [kəmˈpliːt] [ˈvɪktəri] .
On this sudden stroke he relied for complete victory .
在 这 突然 中风 他 依赖 为了 完全的 胜利 .
他指望凭借这一突如其来的胜利取得彻底的胜利。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][naɪt] [rɔːŋ] .
And he was not wrong .
和 他 曾是 不是 错误的 .
他的说法没错。

[wen] [dɑːn] [broʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdezərt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]
When dawn broke over the desert , and the mountain peaks were flushed with
什么时候 黎明 打破 超过 这 沙漠 , 和 这 山 高峰 是 酡 和
[ˈsʌnraɪz] [ˈfaɪər] ,
sunrise fire ,
日出 火 ,
当黎明破晓，沙漠笼罩，山峰被日出的火光染红时，

[ðə; ði][dɑːrk] [ˈ[æ,doʊz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] .
the dark shadows at the base were two thousand strong .
这 黑暗的 阴影 在 这 根据 是 二 千 强的 .
底部的阴影有两千人之多。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [foʊ] , [waɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,
There they waited hidden from the foe , while , as the sun rose ,
那里 他们 等待 隐 从 这 敌人 , 尽管 , 作为 这 太阳 玫瑰 ,
他们在那里躲避敌人，等待着，而当太阳升起时，

[ə; eɪ] [ˈherəld] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] .
a herald came to the gates .
一个 先驱 来了 到 这 大门 .
一名传令官来到城门前。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈjemən] ,
In the name of Yemen ,
在 这 姓名 的 也门 ,
以也门的名义，

[hiː; hi] [dik'teɪtɪd] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [sə'rendə] [wɪ'dəʊt] ['eni] [kən'dɪj(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] - .
he dictated the terms of surrender without any condition in regard to Laylá .
他 口述 这 条款 的 投降 没有 任何 状况 在 看待 到 - .
他无条件地规定了莱拉的投降条件。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - [læft] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [skɔːrn] .
The chief of Basráh laughed him to scorn .
这 首席 的 - 笑了 他 到 轻蔑 .
巴士拉首领对他嗤之以鼻。

- [goʊ] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['jemən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɑːbər] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Go tell the chief of Yemen and his robber friend of the desert , ' he said ,
- 去 告诉 这 首席 的 也门 和 他的 强盗 朋友 的 这 沙漠 , - 他 说 ,
“去告诉也门的酋长和他沙漠里的强盗朋友,”他说。

- [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [maɪ] [doʊ'meɪnz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɑːrmz] .
' that if they desire my domains they must take them by force of arms .
- 那 如果 他们 欲望 我的 域名 他们 必须 拿 他们 经过 力量 的 武器 .
“如果他们想要我的领土,就必须用武力夺取。”

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] - ['nevər] [sə'rendəz] : [hiː; hi] [pri'fəːz] [tuː; tə] [liːv; laɪv] [friː] , [ɔːr] [tuː; tə] [daɪ]
Tell them that Basráh never surrenders : he prefers to live free , or to die
告诉 他们 那 - 绝不 投降 : 他 偏好 到 居住 自由的 , 或者 到 死
[ˈfɑːtɪŋ] . - [-]
fighting . ' [22]
斗争 . - [-]

告诉他们, 巴士拉从不投降: 他宁愿自由地活着, 也不愿战斗至死。[22]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrd] [pɜːrtɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
SHE WOULD SIT FOR HOURS , WITH THE BIRD PERCHED ON THE BACK OF HER
她 会 坐 为了 小时 , 和 这 鸟 栖息 在 这 后退 的 她
[hænd] ,
HAND ,
手 ,
她会一坐就是几个小时, 那只鸟就栖息在她的手背上。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [sɔːft] [ɪntə'heɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] " -
LISTENING TO ITS SOFT INTONATION OF THAT ONE WORD " MAJNÚN
聆听 到 它是 柔软的 语调 的 那 一 单词 " -
聆听着它轻柔地念出那个词“MAJNÚN”。

" [piː] . -
" p . 18
" p . -
第18页

[ðə; ði] ['herəld] [tʊk] [bæk] [ðɪs] [praʊd] ['ænsər] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .
The herald took back this proud answer of defiance .
这 先驱 采取 后退 这 自豪的 回答 的 蔑视 .
使者收回了这番充满挑衅意味的骄傲回答。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'tiː] ['jemən] ['wʌndə-d] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət] - , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
On hearing it Yemen wondered and questioned , but Noufal , who was a
在 听力 它 也门 想知道 和 被质问 , 但 - , WHO 曾是 一个
[mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] ,
man of the desert ,
男人 的 这 沙漠 ,
听到这话, 也门人感到疑惑和质疑, 但努法尔, 一个来自沙漠的人,

[ˈsʌd(ə)n] [ɪn] ['tempər] [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [ækt] , ['kaʊnsəld] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] .
sudden in temper and quick to act , counselled an immediate attack .
突然 在 脾气 和 快的 到 行为 , 建议 一个 即时 攻击 .
性情急躁, 行动迅速, 建议立即发起攻击。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][dʒɔɪnd] .
The battle was joined .
这 战斗 曾是 加入 .

战斗打响了。

[æɪt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [fɑːk] [keɪm] - [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɒrɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kənˈsiːlmənt] ,
At the first shock came Ibn's two thousand warriors from their concealment ,
在 这 第一的 震惊 来了 - 二 千 战士 从 他们的 隐蔽 ,

伊本率领的两千名战士在第一波冲击中从藏身之处冲了出来。

[ænd; ænd][ðə; ði][inˈveɪdəz] [fel] [bæk] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
and the invaders fell back in astonishment .
和 这 入侵者 跌倒 后退 在 惊讶 .

入侵者惊愕不已，纷纷撤退。

[jet] [ðer] [ˈræliɪd] [əˈgen] , [ænd; ænd] [ˈfɜːsli] [reɪdʒd][ðə; ði] [faɪt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [həʊsts] ,
Yet they rallied again , and fiercely raged the fight between the opposing hosts ,
然而 他们 集结 再次 , 和 激烈地 愤怒 这 斗争 之间 这 反对 主持人 ,

然而，他们再次集结，对立双方展开了激烈的战斗。

[naʊ] [ˈiːkwəli] [mætʃt] [ɪn] [ˈnʌmbəz] .
now equally matched in numbers .
现在 同样地 匹配 在 数字 .

现在双方人数相当。

- [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
Laylá looked from her window in horror .
- 看起来 从 她 窗户 在 恐怖 .

莱拉惊恐地从窗户向外望去。

[ʃiː; ʃi][ˈnəʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [sweɪ] [ðɪs] [wei] , [ðen] [ðæt] .
She noted how the battle swayed this way , then that .
她 著名的 如何 这 战斗 摇摆 这 方式 , 然后 那 .

她注意到战局是如何此起彼伏的。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz] [ˈstedəli] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæstəri] .
And now it seemed that the foe was steadily gaining the mastery .
和 现在 它 似乎 那 这 敌人 曾是 稳步 获得 这 精通 .

现在看来，敌人似乎正在稳步取得优势。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ?
But what was that in the distance of the desert ?
但 什么 曾是 那 在 这 距离 的 这 沙漠 ?

但远处沙漠中那是什么？

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [θɹʌst] [ˈfɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdezərt] ?
What was that , thrust forward from the desert ?
什么 曾是 那 , 推力 向前 从 这 沙漠 ?

那是什么？从沙漠中突然窜出来的？

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ˈkwɪkli] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
A great cloud of dust , quickly approaching .
一个 伟大的 云 的 灰尘 , 迅速地 接近 .

一大团尘土迅速逼近。

[aɪ ˈtiː] [druː] [nɪr] , [ɪts] [kɔːz] [ˈkwɪkli] [aʊtˈstriːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
It drew near , its cause quickly outstripping it .
它 画 靠近 , 它是 原因 迅速地 超越 它 .

它逼近了，但它的事业很快就超越了它本身。

[ə; eɪ] ['maɪti] [hoʊst][ʌv; əv] ['wɒrɪrɪz] [naʊ] ['ʊk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
A mighty host of warriors now shook the earth with the thunder of their
一个 强大的 主持人 的 战士 现在 摇晃 这 地球 和 这 雷 的 他们的
['hɔ:rsɪz] - [fi:t] .
horses ' feet .
马匹 - 脚 .

一支强大的战士队伍扬鞭而过，战马的蹄声震天动地。

[ðeɪ] [dru:] ['nɪrər] .
They drew nearer .
他们 画 更近 .

他们走近了。

[naʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ðeɪ] [hə:ld] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][in'veidəz][ænd; ənd] [bɔ:r] [ðem; ðəm]
Now like a whirlwind they hurled themselves upon the invaders and bore them
现在 喜欢 一个 旋风 他们 投掷 他们自己 之上 这 入侵者 和 钻孔 他们
[daʊn] [laɪk] ['trɑ:dn] [wi:t] — ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪŋ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] [tʃæf] [tu:; tə]
down like trodden wheat — sweeping the flying remainder of them like chaff to
向下 喜欢 践踏 小麦 — 扫荡 这 飞行 余 的 他们 喜欢 糠 到
[ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz] .
the four winds .
这 四 风 .

现在，他们像旋风一样扑向入侵者，将他们像碾碎的麦子一样压倒在地，并将飞散的残余像糠秕一样扫向四面八方。

[ˈjemən] [wʌz; wəz] [sleɪn] .
Yemen was slain .
也门 曾是 被杀 .

也门被屠杀了。

- , ['flaɪŋ] [frʌm; frəm] ['nʌmbərz] [ɑ:n] ['swɪftər] [sti:dz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [læft] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Noufal , flying from numbers on swifter steeds than his , laughed back at his
- , 飞行 从 数字 在 更迅捷 马匹 比 他的 , 笑了 后退 在 他的
[pə'sju:əz] , [ðen] [slu:] [hɪm'self] ,
pursuers , then slew himself ,
追击者 , 然后 一万 他自己 ,

努法尔骑着比他更快的骏马，摆脱了众多追兵，他嘲笑追兵，然后自杀了。

[ˈdaɪŋ] , [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .
dying , as he had lived , at full gallop .
垂死 , 作为 他 有 居住地 , 在 满的 驰骋 .

死的时候，就像他活着的时候一样，全速奔跑。

- [wʌz; wəz] [vɪk'tɔ:riəs] .
Basráh was victorious .
- 曾是 胜利者 .

巴士拉取得了胜利。

[ðæt] [naɪt] - [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə]['ɪbən] - .
That night Laylá was given by her father to Ibn Salám .
那 夜晚 - 曾是 给定 经过 她 父亲 到 伊本 - .

当晚，莱拉被她的父亲送给了伊本·萨拉姆。

[ðæt] [naɪt] , [tu:] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] - , ['hævɪŋ] [bɪn] ['pri:vɪəslɪ] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
That night , too , the chief of Basráh , having been previously wounded in the battle ,
那 夜晚 , 也 , 这 首席 的 - , 拥有 到过 之前 受伤 在 这 战斗 ,
[daɪd] .
died .
死亡 .

当晚，巴士拉城主也因先前在战斗中负伤而去世。

[ˈɪbən] [ruːld] [naʊ] [ˈoʊvər] [θriː] [væst] [ˈterɪtərɪz] [ˈweldɪd] [ˈɪntuː][wʌn] .
Ibn ruled now over three vast territories welded into one .
伊本 裁决 现在 超过 三 广阔的 领土 焊接 进入 一 .

伊本统治的现在是三个连为一体的广袤领土。

[ænd; ənd] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] , - [wʌz; wəz] [kwiːn] .
And , where he was king , Laylá was queen .
和 , 在哪里 他 曾是 国王 , - 曾是 女王 .

在他为国王的地方，莱拉就是王后。

[ˈɪrɪz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ˈɪbən][ænd; ənd] - [ˈreɪnd] [ɪn] [piːs] .
Years passed by , and Ibn and Laylá reigned in peace .
年 通过了 经过 , 和 伊本 和 - 统治 在 和平 .

岁月流逝，伊本和莱拉在和平中统治着国家。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [wʌz; wəz][ðər; ðər][əˈboʊd] ,
The palace of her fathers was their abode ,
这 宫殿 的 她 父亲们 曾是 他们的 住所 ,

她父辈的宫殿是他们的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [dʌvz; doʊvz][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][hɜːr; hər]
and the bird of paradise and the two white doves were often her

[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

天堂鸟和两只白鸽经常陪伴着她。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ][bɔːst] , [bʌt; bət] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈɡɑːtn] , [ʌv] .
recalling to her heart a lost , but never - to - be - forgotten , love .
回忆 到 她 心 一个 丢失的 , 但 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 , 爱 .

这让她心中回荡着一段逝去但永远不会忘记的爱情。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [zeɪd] , [huː] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [bɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈsɜːrtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər]
The faithful Zeyd , who had wandered long in the desert searching in vain for

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,

忠诚的泽伊德在沙漠中流浪了很久，徒劳地寻找他的主人，

[wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] .
was now her servant .
曾是 现在 她 仆人 .

现在是她的仆人。

[wʌn] [deɪ] [nuːz] [keɪm] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə] [zeɪd] [ðæt] - , [bɔːŋ] [mɔːnd] [-]
One day news came secretly to Zeyd that Majnún , long mourned [23]

有一天，泽伊德秘密地得知，马吉努恩，这位久别重逢的[23]

[æz; əz] [ded] , [hæd; həd] [rɪˈtʃːrɪnd] [dɪsˈɡaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [paːrts] ,
as dead , had returned disguised as a merchant from distant parts ,
作为 死的 , 有 返回 伪装 作为 一个 商人 从 遥远 部分 ,

死后，他乔装成一名远道而来的商人返回。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv]
and would be waiting for him at a certain spot on the outskirts of

[ðə; ði] [ˈdezərt] [æt; ət] [ˈsʌnset] .
the desert at sunset .
这 沙漠 在 日落 .

日落时分，她会在沙漠边缘的某个地方等他。

[zeɪd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [bʌt; bət] , [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
Zeyd said nothing of this to his mistress , but , unknown to her ,
泽伊德 说 没有什么 的 这 到 他的 情妇 , 但 , 未知 到 她 ,
泽伊德没有把这件事告诉他的情妇, 但她不知道的是.....

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
he caught one of the doves and took it away with him to the
他 捕捉 一 的 这 鸽子 和 采取 它 离开 和 他 到 这
[ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] ,
meeting - place ,
会议 - 地方 ,
他捉到一只鸽子, 把它带到了聚会地点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌns] [wʊd] ['hæpən] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [laɪk]
for he reasoned that what had happened once would happen again with like
为了 他 有理智的 那 什么 有 发生 一次 会 发生 再次 和 喜欢
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .
因为他认为, 曾经发生过的事情还会再次发生, 并产生同样的结果。

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [brɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [zeɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Full of joy was the meeting between Majnún and Zeyd on the edge of the
满的 的 喜悦 曾是 这 会议 之间 - 和 泽伊德 在 这 边缘 的 这
[ˈdezərt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .
desert as the sun went down .
沙漠 作为 这 太阳 去 向下 .
夕阳西下, 马吉努恩和泽伊德在沙漠边缘重逢, 场面无比欢乐。

[naʊ] - , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'per] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [haɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] ['iːvniŋ] ,
Now Laylá , when she repaired to her high chamber that evening ,
现在 - , 什么时候 她 已修复 到 她 高的 房间 那 晚上 ,
那天晚上, 莱拉回到她的高室时,
[wʌz; wəz] [ə'stɔːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][dʌvz; doʊvz] ['mɪsɪŋ] .
was astonished to find one of her doves missing .
曾是 惊讶 到 寻找 一 的 她 鸽子 丢失的 .

她惊讶地发现自己的一只鸽子不见了。
[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [ʌðər] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [triː] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [maɪt] [rɪ'tʃːrɪn] [tə'geðər] ,
She sent the other forth to the great tree , thinking the two might return together ,
她 发送 这 其他 前进 到 这 伟大的 树 , 思维 这 二 可能 返回 一起 ,
她派另一个人去见那棵大树, 心想两人或许能一起回来。
[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ 'tiː] [rɪ'tʃːrɪnd] [ə'loʊn] .
but presently it returned alone .
但 目前 它 返回 独自的 .

但现在它独自回来了。
[ðen] , ['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] , [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['mjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pæst] : [haʊ] , [θriː]
Then , wondering greatly , she sat by the window , musing on the past : how , three
然后 , 好奇 非常 , 她 卫星 经过 这 窗户 , 沉思 在 这 过去的 : 如何 , 三
[ˈjɪrz] [ə'ɡəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,
然后, 她若有所思地坐在窗边, 回忆着往事: 三年前,

[ðə; ði] [dʌv] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [ˈæftər][æən; ən] [ˈæbsəns] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] - [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm]
the dove had returned after an absence , bearing a love - message from
这 鸽子 有 返回 后 一个 缺席 , 轴承 一个 爱 - 信息 从

Majnún ,
- ,

鸽子失踪一段时间后回来了，它带来了马吉努恩的爱的讯息。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌvəz] - [ˈfəʊnt(ə)n] [ɪn]
and how she had met him again and again at the lovers ' fountain in
和 如何 她 有 遇见 他 再次 和 再次 在 这 恋人 - 喷泉 在

[ðə; ði] [ˈfɔ:rist] .
the forest .
这 森林 .

她如何在森林里的情人泉边一次又一次地遇见他。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] : - [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
all was changed : Majnún was dead , and she was the wife of another .
全部 曾是 已更改 : 曾是 死的 , 和 她 曾是 这 妻子 的 其他 .

一切都变了：马吉努恩死了，她嫁给了别人。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] , [ˈbəʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][əˈpɑ:n][ðə; ði]
Her eyes filled with tears , and , bowing her head on her arms upon the
她 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 , 鞠躬 她 头 在 她 武器 之上 这
[ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
window - sill ,
窗户 - 窗台 ,

她眼中噙满了泪水，低着头，双手撑在窗台上。

[ʃi; ʃi] [wept] [ˈsaɪləntli] .
she wept silently .
她 哭泣 默默 .

她默默地哭泣。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʃi; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [laɪk] [ðɪs] .
For a long time she remained like this .
为了 一个 长的 时间 她 剩余 喜欢 这 .

她保持这个姿势很久。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈwi:pɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] .
Then , suddenly , she was aroused from her weeping by a sound .
然后 , 突然 , 她 曾是 被唤醒 从 她 哭泣 经过 一个 声音 .

突然，一个声音惊醒了她，让她停止了哭泣。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ku:] , [ku:] , [ku:] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [dʌv] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm]
It was the ' coo , coo , coo ' of the missing dove , and it came from
它 曾是 这 - 酷 , 酷 , 酷 - 的 这 丢失的 鸽子 , 和 它 来了 从

[ðə; ði] [greɪt] [tri:] .
the great tree .
这 伟大的 树 .

那是走失鸽子的“咕咕咕”声，声音是从那棵大树上传来的。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ˈlðər] [dʌv] [fænd] [hɜ:r; hər] [her] [æz; əz][aɪ 'ti:] [sped] [pæst][hɜ:r; hər][tu:; tə][its] [meɪt]
Immediately the other dove fanned her hair as it sped past her to its mate
立即地 这 其他 鸽子 扇形 她 头发 作为 它 加速 过去的 她 到 它是 伴侣

.
:
.

另一只鸽子飞快地从她身边飞过，飞向它的伴侣，同时用翅膀扇动着她的头发。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [b:ŋ] [fɔ:r; fər] [wɪŋz] [ðæt] [ji:; ji] [tu:] [maɪt] [flaɪ] [ə'wei] [ænd; ənd] [ə'wei] [tu:; tə]
It made her long for wings that she too might fly away and away to
它 制成 她 长的 为了 翅膀 那 她 也 可能 飞 离开 和 离开 到

[hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] .
her lover .
她 情人 .

这让她渴望拥有翅膀，这样她也能飞向远方，飞向她的爱人。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [tu:] [bɜ:rdz] [ˈflʌtəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Presently the two birds fluttered in at the window and came to her .
目前 这 二 鸟类 飘动 在 在 这 窗户 和 来了 到 她 .

这时，两只鸟扑扇着翅膀飞到窗边，来到她身边。

[wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
What strange thing was this ?
什么 奇怪的 事物 曾是 这 ?

这是什么怪事？

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ræpt] [raʊnd] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:p] [ʌv; əv][sɔ:ft] [ˈpɑ:rtʃmənt] [æz; əz][ɑ:n]
wrapped round the leg of one was a small strip of soft parchment as on
包装 圆形的 这 腿 的 一 曾是 一个 小的 条 的 柔软的 羊皮纸 作为 在

[ðæt] [naɪt] [b:ŋ] [ə'gəʊ] .
that night long ago .
那 夜晚 长的 前 .

其中一人腿上缠着一小条柔软的羊皮纸，就像很久以前的那个夜晚一样。

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [ji:; ji] [ʌnˈfæəsənd] [ænd; ənd] [ri:d] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðer'a:n] .
With trembling fingers she unfastened and read what was written thereon .
和 发抖 手指 她 解开 和 读 什么 曾是 书面 其上 .

她颤抖着手指解开扣子，读出了上面的字。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] - !
It was from Majnún !
它 曾是 从 - !

它来自 Majnún！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] !
He was alive and well !
他 曾是 活 和 出色地 !

他活得好好的！

[æz; əz] [bɪˈfɔ:r] , [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlʌvəz] -
As before , the writing begged her to come that very night to the lovers '
作为 前 , 这 写作 乞求 她 到 来 那 非常 夜晚 到 这 恋人 -

[ˈfaʊnt(ə)n] [æt; ət] [ˈmu:nraɪz] .
fountain at moonrise .
喷泉 在 月升 .

和以前一样，文字恳求她当晚月升时就到情人泉边来。

[ɪn][hɜːr; həɹ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ][æɪ; ət] ['lɜːrɪnɪŋ] [ðæt][hɜːr; həɹ] ['lʌvəɹ] [wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [nɪr] [æt; ət][hænd]
In her sudden joy at learning that her lover was alive and near at hand
在 她 突然 喜悦 在 学习 那 她 情人 曾是 活 和 靠近 在 手
,
:
,

得知爱人还活着并且就在附近，她欣喜若狂。

- [fər'gɑːt][ɔːl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['gɪbəʊ] [muːn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði]
Laylá forgot all , and , as the gibbous moon was already brightening the
- 忘了 全部 , 和 , 作为 这 凸月 月亮 曾是 已经 提亮 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

莱拉忘记了一切，当一轮凸月已经照亮了地平线时，

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz][ænd; ənd] [kləʊkt] [hɜːr'self][ænd; ənd] [stoʊl] [-]
she arose and cloaked herself and stole [24]
她 出现 和 隐蔽的 她自己 和 偷窃 [-]

她起身披上斗篷，偷走了[24]

[daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
down the stairway of the palace .
向下 这 楼梯 的 这 宫殿 .

沿着宫殿的台阶往下走。

[ʃiː; ʃi] ['riːtʃt] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌnəb'zɜːrvd] .
She reached the side door unobserved .
她 达到 这 边 门 未被观察到的 .

她悄无声息地走到了侧门。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt][ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜːr; həɹ] .
She passed out and closed it behind her .
她 通过了 出去 和 关闭 它 在后面 她 .

她昏了过去，然后把门关上了。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [fluː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] - , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] ,
Her heart flew before her to Majnún , but suddenly , as she hastened ,
她 心 飞翔 前 她 到 - , 但 突然 , 作为 她 加快 ,
her heart flew before her to Majnún , but suddenly , as she hastened ,
她的心先于她飞向了马吉努恩，但突然间，当她加快脚步时，

[aɪ 'tiː] ['riː'baʊndɪd] ['swɪftli] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [stɔːpt] ['biːtɪŋ] .
it rebounded swiftly and almost stopped beating .
它 反弹 迅速地 和 几乎 停止 殴打 .

它迅速反弹，几乎停止了跳动。

[hɜːr; həɹ] ['fʊtsteps] ['fɔːltəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fəɹ]
Her footsteps faltered and she clutched at a bough of a tree for
她 脚步声 犹豫不决 和 她 紧握 在 一个 买 的 一个 树 为了
[sə'pɔːrt] .
support .
支持 .

她脚步踉跄，抓住一根树枝支撑身体。

[hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] !
Her husband !
她 丈夫 !

她的丈夫！

[hɜːr; həɹ]['duːti] !
Her duty !
她 责任 !

她的职责！

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈduːtɪz] [seɪk] : [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [bæk] [naʊ] ,
Once she had given all for duty's sake : should she take it back now ,
一次 她 有 给定 全部 为了 职责 清酒 : 应该 她 拿 它 后退 现在 ,
她曾经为了职责付出一切：现在她应该收回吗？

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
and in this way ?
和 在 这 方式 ?

这样行不行？

[wʌt] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [miːn] ?
What would it mean ?
什么 会 它 意思是 ?

这意味着什么？

[wɪð; wɪθ] - [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fərˈɡet] [ɔːl] — [ˈhʌzbənd] , [ˈduːti] , [hɜːr; hər]
With Majnún's arms around her she would forget all — husband , duty , her
和 - 武器 大约 她 她 会 忘记 全部 — 丈夫 , 责任 , 她
[ˈpiːp(ə)l] : [ɔːl] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [fərˈɡaːtn] ,
people : all , all would be forgotten ,
人们 : 全部 , 全部 会 是 被遗忘的 ,
在马吉努恩的怀抱中，她会忘记一切——丈夫、责任、族人：一切，一切都会被遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði][step] [wʌns] [ˈteɪkən][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːˈtreɪst] .
and the step once taken could not be retraced .
和 这 步 一次 已采取 可以 不是 是 重走 .
一旦迈出这一步，就无法挽回。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] !
this was not the act of a wife !
这 曾是 不是 这 行为 的 一个 妻子 !
这绝不是一个妻子会做的事！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] !
It was not the act of a queen !
它 曾是 不是 这 行为 的 一个 女王 !
那不是女王的行为！

[ʃiː; ʃi] [ɡroʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [baʊ] ,
She groaned as she grasped the bough ,
她 呻吟 作为 她 抓住 这 买 ,
她抓住树枝时呻吟了一声。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [sweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [wʊʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and her body swayed with her spirit's woe as she then and there
和 她 身体 摇摆 和 她 精神的 悲哀 作为 她 然后 和 那里
[rɪˈdʒektɪd][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] .
rejected her purpose and accepted her sorrow .
拒绝 她 目的 和 公认 她 悲哀 .
她的身体随着她内心的悲伤而摇晃，她当即放弃了自己的目标，接受了自己的悲伤。

[ˈsloʊli] - [ˈstreŋθənd] [hɜːrˈself] ; [ðen] , [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
Slowly Laylá strengthened herself ; then , like one in a dream ,
缓慢地 - 加强 她自己 ; 然后 , 喜欢 — 在 一个 梦 ,
莱拉慢慢地恢复了体力；然后，就像梦境中一样，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɜːr; həɹ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [noʊ] [saɪ] , [noʊ][es ʊv 'biː]
she turned and retraced her steps to the palace , no sigh , no sob
 她 转向 和 重走 她 步骤 到 这 宫殿 , 不 叹 , 不 哭泣
 [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
escaping her .
 逃脱 她 .

她转身沿着原路返回宫殿，没有叹息，也没有抽泣。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [fi:, ʃi:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [sli:p] [ɔ:r] ['kʌmfərt] , [draɪ] - [aɪd] ;
All that night she refused sleep or comfort , dry - eyed ;
 全部 那 夜晚 她 拒绝 睡觉 或者 舒适 , 干燥 - 眼睛 ;

整夜她拒绝入睡或寻求安慰，双眼干涩；

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [dɑ:n] [keɪm] [ðæt] [terz] [keɪm] [tu:] ,
and it was only when the dawn came that tears came too ,
 和 它 曾是 仅有的 什么时候 这 黎明 来了 那 眼泪 来了 也 ,

直到黎明到来，泪水才涌上眼眶。

[tuː; tə] [sɜv] [hɜːr; həɹ] [ˈriːz(ə)n] [ɑːn] [ɪts] [θroʊn] .
to save her reason on its throne .
 到 节省 她 原因 在 它是 王座 .

为了保住她那稳固的理智。

- [ˈweɪtɪd] [lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌvəz] - [ˈfaʊnt(ə)n] , [ænd; ɐnd] , [æt; ət][læst] ,
Majnún waited long by the lovers ' fountain , and , at last ,
 - 等待 长的 经过 这 恋人 - 喷泉 , 和 , 在 最后的 ,

马吉努恩在情人泉旁等了很久，最后，

['lɜːrnɪŋ] ['frʌm; frəm] [zeɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['ventʃəd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]
learning from Zeyd that his mistress had ventured forth and had returned
 学习 从 泽伊德 那 他的 情妇 有 冒险 前进 和 有 返回
 , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
 , he went away ,
 , 他 去 离开 ,

泽伊德告诉他的情妇外出探险后已经回来了，于是他就离开了。

['treʒərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ɡɪv] [wʌn] [ɡlæns] [wɪ'dəʊt] ['ɡɪvɪŋ] [ɔːl] ;
treasuring to his heart a love that could not give one glance without giving all ;
 珍视 到 他的 心 一个 爱 那 可以 不是 给 一 瞥一眼 没有 给予 全部 ;

他心中珍藏着一份爱，这份爱，哪怕只看一眼，也愿意付出一切；

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] - [ˈstoːrɪ] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] .
for , from Zeyd's story he knew this to be so .
 为了 , 从 - 故事 他 知道 这 到 是 所以 .

因为从泽伊德的故事中, 他知道事情就是这样。

[æz; əz] - [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
As Laylá had gone back to the palace , silent and strong ,
 作为 - 有 已消失 后退 到 这 宫殿 , 沉默的 和 强的 ,

莱拉回到宫殿后, 沉默而坚强。

[səʊ] - [set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] ['dɪstənt] ['sɪtɪz] ,
so Majnún set his face towards distant cities ,
 所以 - 放 他的 脸 向 遥远 城市 ,
 于是, 马吉努恩将目光投向了遥远的城市。

[preɪɪŋ] ['evər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['jɪrɪz] [maɪt] [brɪŋ] [səˈsiːs] [ʌv; əv] [wʊð] ,
praying ever that the years might bring surcease of woe ,
 祈祷 曾经 那 这 年 可能 带来 停止 的 悲哀 ,
 一直祈祷岁月能带来苦难的终结,

[ɪf] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] - .

if not the rapture of the love of Laylá .
如果 不是 这 狂喜 的 这 爱 的 - .

如果不是莱拉那令人陶醉的爱情。

[tu:] [ˈjɪrz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [feɪt] [stept] [ɪn] .

Two years passed by , and Fate stepped in .
二 年 通过了 经过 , 和 命运 步 在 .

两年过去了，命运之手介入了。

[ˈɪbən] - [fel] [ˈstri:kən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:vər] [ænd; ənd] [daɪd] .

Ibn Salám fell stricken with a fever and died .
伊本 - 跌倒 受打击的 和 一个 发烧 和 死亡 .

伊本·萨拉姆患上高烧，不幸去世。

[ðə; ði] [nu:z] [spred] [fɑ:r] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈsɪti] ,

The news spread far , and one day Majnún , in a distant city ,
这 消息 传播 远的 , 和 一 天 - , 在 一个 遥远 城市 ,

消息传得很远，有一天，在遥远的城市里，马吉努恩

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðæt] - , [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈjemən] [ænd; ənd] - , [wʌz; wəz] [fri:]

looked up and heard that Laylá , the queen of Yemen and Basráh , was free
看起来 向上 和 听到 那 - , 这 女王 的 也门 和 - , 曾是 自由的

.
:
.

抬头一看，听到也门和巴士拉女王莱拉获释的消息。

[swɪft] , [ðen] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sti:dz] [ðæt] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈjemən] .

Swift , then , were the steeds that bore him to Yemen .
迅速 , 然后 , 是 这 马匹 那 钻孔 他 到 也门 .

因此，载他前往也门的骏马速度很快。

[bʌt; bæt] , [rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [fi:; ji][hæd; həd] [twɔɪs] [ˈsækrifaɪst] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər][ˈdu:ti] ,

But , remembering how she had twice sacrificed herself for duty ,
但 , 记住 如何 她 有 两次 牺牲 她自己 为了 责任 ,

但是，想起她曾两次为职责牺牲自己，

[hi:; hi] [fɔ:rˈbɔ:r] [tu:; tə] [əˈprɒʊt] [hɜ:r; hər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ekspəˈrei](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [priˈskraɪbd] [tɜ:rm][ʌv; əv]

he forbore to approach her until the expiration of the prescribed term of
他 前钻孔 到 方法 她 直到 这 到期日 的 这 规定 学期 的

[ˈwɪdʊʊhʊd] — [fɔ:r] [mu:nz] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [mu:n]

widowhood — four moons and half a moon .
丧偶 — 四 月亮 和 一半 一个 月亮 .

他一直没有接近她，直到规定的丧偶期限——四个月零半月——结束。

[ðɪs] [ˈpɪriəd] [hi:; hi] [spent] , [əˈloʊn][ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] , [ɪn][æn; ən][əˈboʊd] [-]

This period he spent , alone and unknown , in an abode [25]
这 时期 他 花费 , 独自的 和 未知 , 在 一个 住所 [-]

这段时间，他独自一人，默默无闻地住在[25]一处住所里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] - [ˈpæləs] .

from which he could see the lights of Laylá's palace .
从 哪个 他 可以 看 这 灯 的 - 宫殿 .

从那里他可以看到莱拉宫殿的灯光。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [eɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdər][tu:; tə] [ber] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

His longing ate into his heart , and it was harder to bear than his
他的 渴望 吃 进入 他的 心 , 和 它 曾是 更难 到 熊 比 他的

[ˈfɔ:rmər] [dɪˈstræk](ə)n] ,

former distraction ,
以前的 分心 ,

他的思念啃噬着他的内心，比他以前那些让他分心的事情更难忍受。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ːrɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] - (- [mæd][wɪð; wɪθ] [lʌv] -) .
by which he had earned his name of Majnún (' mad with love ') .
经过 哪个 他 有 获得 他的 姓名 的 - (- 疯狂的 和 爱 -) .

他也因此获得了“马吉努恩”(Majnún，意为“为爱疯狂”)这个名字。

[bʌt; bət][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] , [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd] [bɔːrɪn] [ðə; ði] [streɪn] ,
But as , in the first instance , his reason had borne the strain ,
但 作为 , 在 这 第一的 实例 , 他的 原因 有 出生 这 拉紧 ,

但是，正如最初他的理智承受住了压力一样，

[soʊ] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ˈwɪri] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
so now it bore the stress of all this weary waiting at the gates of Paradise .
所以 现在 它 钻孔 这 压力 的 全部 这 厌倦 等待 在 这 大门 的 天堂 .

所以现在它承受着在天堂之门漫长而疲惫的等待所带来的压力。

[zeɪd] [bɔːr] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - , [bʌt; bət][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [noʊ] [ˈmesɪdʒ]
Zeyd bore tidings of Laylá to Majnún , but from Majnún to Laylá no message
泽伊德 钻孔 消息 的 - 到 - , 但 从 - 到 - 不 信息

[pæst] [ʌnˈtɪl] ,
passed until ,
通过了 直到 ,

泽伊德将莱拉的消息带给了马吉努恩，但马吉努恩到莱拉之间却没有任何消息传递，直到.....

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [prɪˈskraɪbd] [tɜːrm][hæd; həd] [pæst] ,
on a day when the prescribed term had passed ,
在 一个 天 什么时候 这 规定 学期 有 通过了 ,

在规定的期限届满之日，

[zeɪd] [tʊk] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] - [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət]
Zeyd took word to her that Majnún would come to her at the palace at
泽伊德 采取 单词 到 她 那 - 会 来 到 她 在 这 宫殿 在

[nuːn] ,
noon ,
中午 ,

泽伊德告诉她，马吉努恩将于中午时分到宫殿来见她。

[ɔːr] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] , [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌvəz] - [ˈfaʊnt(ə)n] [æt; ət]
or , according to her choice , wait for her at the lovers ' fountain at
或者 , 根据 到 她 选择 , 等待 为了 她 在 这 恋人 - 喷泉 在

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈsʌnsɛt] .
two hours after sunset .
二 小时 后 日落 .

或者，按照她的意愿，在日落后两小时在情人喷泉处等她。

[zeɪd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [dɪˈleɪd] [ˈmesɪdʒ] : - [nuːn] [hæz; həz] [pæst] , [bʌt; bət] [nuːn] [wɪl] [kʌm]
Zeyd brought back the delayed message : ' Noon has passed , but noon will come
泽伊德 带来 后退 这 延迟 信息 : - 中午 有 通过了 , 但 中午 将要 来

[əˈɡen] — [ˈæftər] [ðɪs] [ˈiːvntaɪd] . -
again — after this eventide . '
再次 — 后 这 黄昏 . -

泽伊德带回了迟来的消息：“正午已过，但正午还会再次到来——就在这黄昏之后。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈænsər] - [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
Which was not unlike the answer Majnún had expected .
哪个 曾是 不是 与此不同 这 回答 - 有 预期的 .

这与马吉努恩预想的答案并无二致。

[ðə; ði] [sædist] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪl] - [ˈdestɪnd] [ˈlʌvəz] [ɪz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi]
The saddest part of the history of these ill - destined lovers is yet to be
这 最悲伤的 部分 的 这 历史 的 这些 患病的 - 注定 恋人 是 然而 到 是
[tould] .
told .
讲述 :

这对命运多舛的恋人的故事中最悲惨的部分尚未被讲述。

[tu:] [ˈʌvərz] [ˈæftər] [ˈsʌnsɛt] - [kept] [ðə; ði] [trɪst] .
Two hours after sunset Majnún kept the tryst .
二 小时 后 日落 - 保留 这 幽会 :

日落两小时后，马吉努恩赴约了。

[tu:] [ˈʌvərz] [ˈæftər] [ˈsʌnsɛt] - , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈsmoʊldərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pent] - [ʌp] [ˈfaɪər] ,
Two hours after sunset Laylá , her eyes smouldering with a pent - up fire ,
二 小时 后 日落 - , 她 眼睛 闷烧 和 一个 五角星 - 向上 火 ,

日落后两小时，莱拉的双眼燃烧着压抑已久的怒火。

[kləʊkt] [hɜ:rˈself][æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
cloaked herself as of old and went out by the side door of the palace .
隐蔽的 她自己 作为 的 老的 和 去 出去 经过 这 边 门 的 这 宫殿 :

她像往常一样披上斗篷，从宫殿的侧门走了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:rz] [ʃed] [ə; eɪ][sɔ:ft] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈga:dnz] .
There was no moon , but the stars shed a soft light upon the gardens .
那里 曾是 不 月亮 , 但 这 明星 棚 一个 柔软的 光 之上 这 花园 :

虽然没有月亮，但繁星为花园洒下柔和的光芒。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ; [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [breθ] [keɪm] [kwɪk] .
She passed among the trees ; her heart beat fast and her breath came quick .
她 通过了 之中 这 树木 ; 她 心 打 快速地 和 她 气息 来了 快的 :

她穿过树林；她的心跳加速，呼吸急促。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] [si:md] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [tu:] [fi:t] ,
The whole of her life seemed wrapped up in her two feet ,
这 所有的 的 她 生活 似乎 包装 向上 在 她 二 脚 ,

她的一生似乎都与她的双脚息息相关。

[wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ][hɑ:t] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
which ran a hot race with each other .
哪个 跑 一个 热的 种族 和 每个 其他 :

它们之间展开了一场激烈的竞争。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd] [pɔ:zd] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ˈoʊvər]
She reached the edge of the forest and paused , clasping her hands over
她 达到 这 边缘 的 这 森林 和 暂停 , 紧握 她 双手 超过

[hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] .
her bosom .
她 怀 :

她走到森林边缘，停了下来，双手抱胸。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈgeɪn] [hɜ:r; hər] [breθ] [tu:; tə] [ʃoʊ] - [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈheɪsnd] .
She must regain her breath to show Majnún how little she had hastened .
她 必须 恢复 她 气息 到 展示 - 如何 小的 她 有 加快 :

她必须喘口气，才能向马吉努恩证明她并没有加快速度。

[ðen] , [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [riˈgeɪnd] [aɪˈti:] , [ʃi:; ʃi][ræn][ɑ:n] , [ˈlu:zɪŋ] [aɪˈti:][ðə; ði] [mɔ:r] .
Then , before she had regained it , she ran on , losing it the more .
然后 , 前 她 有 恢复 它 , 她 跑 在 , 输 它 这 更多的 :

然后，还没等她恢复过来，她就继续跑，结果越跑越糟。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] — [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wer] ['lʌvəz] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [met] — [ʃiː; ʃi] [sɔː]
There was the fountain — the fountain where lovers had always met — she saw
那里 曾是 这 喷泉 — 这 喷泉 在哪里 恋人 有 总是 遇见 — 她 锯
[aɪ 'tiː] ['spɔːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
it sparkling in the starlight through the trees .
它 闪闪发光 在 这 星光 通过 这 树木 .

她看到喷泉就在眼前——那是恋人们一直以来相会的喷泉——透过树木，她在星光下闪闪发光。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʌd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] , [ðə; ði][fəʊldz][ʌ; əv][hɜːr; hər] [kloʊk] ['pɑːrtɪd]
Now she stood on the edge of the open space , the folds of her cloak parted
现在 她 站立 在 这 边缘 的 这 打开 空间 , 这 折叠 的 她 披风 分手了
,
.
.

她站在空地边缘，斗篷的褶皱敞开着。

[hɜːr; hər] ['mæsiːz] [ʌ; əv]['reɪv(ə)n] [her] ['fɔːlən] [luːs] , [hɜːr; hər] [breɪst] ['hiːvɪŋ] .
her masses of raven hair fallen loose , her breast heaving .
她 群众 的 乌鸦 头发 倒下 松动的 , 她 胸部 起伏 .

她乌黑的长发披散下来，胸膛剧烈起伏。

[ə; eɪ] ['fɪɡjər] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊntənɪz] [saɪd] .
A figure darted from the fountain's side .
一个 数字 飞镖 从 这 喷泉 边 .

一个身影从喷泉边窜了出来。

[ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ['fɔːrwəd] , ['swetɪŋ] .
She faltered forward , swaying .
她 犹豫不决 向前 , 摇晃 .

她踉跄着向前走去，身体摇晃不定。

[ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][æz; əz] - [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ɪm'breɪs] .
A moaning cry escaped her as Majnún caught her in a wild embrace .
一个 呻吟 哭 逃脱 她 作为 - 捕捉 她 在 一个 荒野 拥抱 .

马吉努恩一把将她紧紧抱住，她发出了一声呻吟。

[huː] [noʊz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] ?
Who knows if it was but a moment or a thousand years ?
WHO 知道 如果 它 曾是 但 一个 片刻 或者 一个 千 年 ?

谁知道那只是一瞬间，还是一千年？

[lʌv] [hæz; həz][noʊ]['daɪəl] .
Love has no dial .
爱 有 不 拨号 .

爱没有拨号盘。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] - ['moʊmənt] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['sʌnset] [wʌz; wəz][ðer; ðær] [swɪft] [ʌn'duːɪŋ] .
But that time - moment two hours after sunset was their swift undoing .
但 那 时间 - 片刻 二 小时 后 日落 曾是 他们的 迅速 撤销 .

但日落两小时的那一刻，却成了他们迅速走向毁灭的导火索。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ʌ; əv][hɜːr; hər][lɪps][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] , - ['riːz(ə)n] [-]
At the touch of her lips upon his , Majnún's reason [26]
在 这 触碰 的 她 嘴唇 之上 他的 , - 原因 [-]

当她的嘴唇触碰到他的嘴唇时，马吉努恩的理由[26]

[wʌz; wəz] [rentʃt] [ə'weɪ] .
was wrenched away .
曾是 扭动 离开 .

被强行夺走。

[æ̣t; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ə'pɑːn][hɜːrɪz] , [ʃiː; ji] [swuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

At the touch of his lips upon hers , she swooned in his arms .
在 这 触碰 的 他的 嘴唇 之上 她的 , 她 晕倒 在 他的 武器 :

他的嘴唇触碰到她的嘴唇时, 她便晕倒在他怀里。

[hiː; hi][let][hɜːr; həɹ][fɔːl] , [ænd; ənd][ræn] , [ʃriːk] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrɪst][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði]

He let her fall , and ran , shrieking , out of the forest and into the
他 让 她 落下 , 和 跑 , 尖叫 , 出去 的 这 森林 和 进入 这

[ˈdezəɹt] ;

desert ;

沙漠 ;

他放开她, 尖叫着跑出了森林, 跑进了沙漠;

[ʃriːk] [hɜːr; həɹ] [neɪm] , [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezəɹt] .

shrieking her name , far into the desert .

尖叫 她 姓名 , 远的 进入 这 沙漠 :

她大声呼喊着自己的名字, 声音传遍了遥远的沙漠。

- - !

! Laylá !

- - !

'莱拉!

- - !

Laylá !

- - !

莱拉!

- - ! - —

Laylá ! ' — his maniac cries echoed on and on until , in the hopeless waste of

- - ! - — 他的 疯子 哭泣 回声 在 和 在 直到 , 在 这 绝望 浪费 的

[ˈwɪldəɹnəs] ,

wilderness ,

荒野 ,

“莱拉! ”——他疯狂的喊声持续回荡, 直到在荒凉绝望的荒野中,

[hiː; hi] [fel] [ɪgˈzɔːstɪd] .

he fell exhausted .

他 跌倒 筋疲力尽的 :

他精疲力竭地倒下了。

[bʌt; bət] [zeɪd] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æt; ət][læst] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

But Zeyd , who had followed his voice , at last found him .

但 泽伊德 , who 有 随后 他的 嗓音 , 在 最后的 成立 他 :

但泽伊德循着他的声音, 最终找到了他。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [tendɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstəɹ] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .

Many a day and night he tended his master , but to no purpose .

许多 一个 天 和 夜晚 他 倾向于 他的 掌握 , 但 到 不 目的 :

他日夜侍奉主人, 却毫无用处。

[dʒɔɪ][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [griːf] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː] : [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] !

Joy had done what grief had failed to do : he was mad !

喜悦 有 完毕 什么 悲伤 有 失败的 到 做 : 他 曾是 疯狂的 !

喜悦做到了悲伤都没能做到的事: 他疯了!

- [əˈwoʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [swuːn] , [ænd; ənd] , [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [neɪm] [rɪˈpiːtɪd] [əˈgen]

Laylá awoke from her swoon , and , hearing her own name repeated again
- 醒来 从 她 昏厥 , 和 , 听力 她 自己的 姓名 重复 再次

[ænd; ənd] [əˈgen] ,

and again ,

和 再次 ,

莱拉从昏迷中醒来, 听到自己的名字被一遍又一遍地重复着,

— [ðæt] [waɪld][kraɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , — [di'vaɪnd] [ðə; ði]
— that wild cry coming from farther and farther in the desert , — divined the
— 那 荒野 哭 未来 从 更远 和 更远 在 这 沙漠 , — 神谕 这
[tru:θ] [ænd; ənd] [rɪ'tʊ:rnd] ,
truth and returned ,
真相 和 返回 ,
——那来自沙漠深处越来越远的野性呼喊——领悟了真相, 然后返回了。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
slowly and wringing her hands , to the palace .
缓慢地 和 拧干 她 双手 , 到 这 宫殿 .
她缓缓地、双手绞在一起, 走向宫殿。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [zeɪd] [sent] [nu:z] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] ,
From time to time Zeyd sent news of Majnún and his undying love ,
从 时间 到 时间 泽伊德 发送 消息 的 - 和 他的 不朽 爱 ,
泽伊德不时会传来马吉努恩的消息, 以及他永恒的爱。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [tʌtʃ] .
which even his madness had failed to touch .
哪个 甚至 他的 疯狂 有 失败的 到 触碰 .
即使是他的疯狂也未能触及这一点。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wi:k] [baɪ] [wi:k] , - [aɪz] [gru:] [braɪtə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks]
Day by day , and week by week , Laylá's eyes grew brighter and her cheeks
天 经过 天 , 和 星期 经过 星期 , - 眼睛 生长 更亮 和 她 脸颊
[ˈpeɪlər] .
paler .
肤色较浅 .

日复一日, 周复一周, 莱拉的眼睛越来越明亮, 脸颊越来越苍白。

[ˈsləʊli] [ʃi:; ʃi] [ˈpaɪnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['broʊkən] [hɑ:rt] .
Slowly she pined away , and then she died of a broken heart .
缓慢地 她 松开 离开 , 和 然后 她 死亡 的 一个 破碎的 心 .
她渐渐憔悴, 最终因心碎而死。

[hɜ:r; hər] [læst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] - — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt]
Her last words were a message to Majnún — a message of love that
她 最后的 字 是 一个 信息 到 - — 一个 信息 的 爱 那
[kʊd; kəd][nɔ:t] [daɪ] ,
could not die ,
可以 不是 死 ,
她临终遗言是留给马吉努恩的——一条永不消逝的爱的信息。

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [kwɪt] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [ʌn'hæpi] [haʊs] [ʌv; əv] [kleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]
though it must quit the beautiful , unhappy house of clay in which it had
尽管 它 必须 辞职 这 美丽的 , 不开心 房子 的 黏土 在 哪个 它 有
[ˈsʌfəd] [sʊʊ] [mʌtʃ] .
suffered so much .
遭受 所以 很多 .
但它必须离开那座美丽却不幸的泥土房子, 它在那里遭受了太多苦难。

- [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' And tell him , ' she said ,
' 和 告诉 他 , ' 她 说 ,
“告诉他,”她说。

- [ðæt] [maɪ] ['bɑ:di] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] ['berid] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wer] [hi:; hi] [fɜ:rst] [kla:spt]
' that my body shall be buried by the side of the fountain where he first clasped
- 那 我的 身体 将 是 埋葬 经过 这 边 的 这 喷泉 在哪里 他 第一的 紧握
[em 'i:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
me in his arms .
我 在 他的 武器 :

“我的遗体将被埋葬在他第一次将我拥入怀中的喷泉旁。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , [tu:] , [ði:z] ['veri] [wɜ:rdz] : - - , [lɪft] [ðain] [aɪz] !
And tell him , too , these very words : ' Majnún , lift thine eyes !
和 告诉 他 , 也 , 这些 非常 字 : - - , 举起 你的 眼睛 !
还要告诉他这些话：“马吉努恩，抬起你的眼睛！”

[si:] , [jɑ:ndər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
See , yonder are the Fields of Light ,
看 , 远处 是 这 田野 的 光 ,
看，那边是光之原野，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌŋjaɪn] — [jɑ:ndər] — [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]
and a fountain springing in the sunshine — yonder — a fountain of eternal
和 一个 喷泉 弹簧 在 这 阳光 — 远处 — 一个 喷泉 的 永恒
[wɔ:tərz] , [wer] ['lʌvəz] [mi:t] ,
waters , where lovers meet ,
水 , 在哪里 恋人 见面 ,
阳光下涌出一口喷泉——那边——一口永不干涸的泉水，恋人们在那里相会。

['hevər] [tu:; tə] [pɑ:rt] [ə'gen] ; — [ðəʊ] [jælt] [faɪnd] [em 'i:] [ðer; ðər] ! -
never to part again ; — thou shalt find me there ! '
绝不 到 部分 再次 ; — 你 应 寻找 我 那里 ! -
永不再分离；——你必在那里找到我！

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [daɪd] ,
And with that she died ,
和 和 那 她 死亡 ,
就这样，她去世了。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɪ] ['spɪrɪt] [sped] [ɑ:n] [hɜ:r; həɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['lʌvəz] -
and her spirit sped on her parting thought to that place of lovers '
和 她 精神 加速 在 她 离别 想法 到 那 地方 的 恋人 -
['mi:tɪŋ] ;
meeting ;
会议 ;
临别之际，她的思绪飞快地飘向了恋人们相会的地方；

— [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [fa:nt] [ʌv; əv] ['lʌvəz] - ['mi:tɪŋ] .
— the immortal font of lovers ' meeting .
— 这 不朽 字体 的 恋人 - 会议 .
——恋人相会的永恒源泉。

[da:n] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dezərt] [wen] [tu:] ['fɪgjərz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .
Dawn was breaking on the desert when two figures came running .
黎明 曾是 打破 在 这 沙漠 什么时候 二 数据 来了 跑步 .
黎明破晓时分，沙漠上出现了两个奔跑的身影。

[i:tʃ] [held] [ðə; ði] [ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
Each held the other by the hand ,
每个 握住 这 其他 经过 这 手 ,
他们彼此牵着手，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌŋ][wʌz; wəz] [ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] [təʊld] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ]
and on the face of one was that look which told how he had been driven
和 在 这 脸 的 一 曾是 那 看 哪个 讲述 如何 他 有 到过 驱动
[mæd][baɪ] [lʌv] .
mad by love .
疯狂的 经过 爱 .

其中一人脸上露出了那种被爱情逼疯的神情。

- , [aʊt'strɪpɪŋ] [zeɪd] , [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
Majnún , outstripping Zeyd , left him to follow , and plunged into the forest .
- , 超越 泽伊德 , 左边 他 到 跟随 , 和 暴跌 进入 这 森林 .
马吉努恩超越了泽伊德, 甩开他独自一人冲进了森林。

[su:n] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [pleɪd] .
Soon he came to the open space in which the fountain played .
很快 他 来了 到 这 打开 空间 在 哪个 这 喷泉 玩 .

很快, 他就来到了喷泉所在的空地上。

[wel] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [klɑ:spt] - [-]
Well he knew the spot where he had first clasped Laylá [27]
出色地 他 知道 这 点 在哪里 他 有 第一的 紧握 - [-]

他很清楚自己第一次拥抱莱拉的地方[27]

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
in his arms .
在 他的 武器 .

在他怀里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['nu:li] [meɪd] [greɪv] .
There was now a newly made grave .
那里 曾是 现在 一个 新 制成 严重 .

现在那里出现了一座新坟。

[ɪg'zɔ:stɪd] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [lʌv] , ['mædnəs] , [ænd; ənd] [gri:f] , [hi:; hi] [flʌŋ]
Exhausted , not with running , but with love , madness , and grief , he flung
筋疲力尽的 , 不是 和 跑步 , 但 和 爱 , 疯狂 , 和 悲伤 , 他 扔
[hɪm'self] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
himself upon it :
他自己 之上 它 .

他精疲力竭, 不是因为奔跑, 而是因为爱情、疯狂和悲伤, 他纵身跃入其中。

- - !
' Laylá !
- - !
'莱拉!

- - ! -
Laylá ! '
- - ! -
莱拉! '

[hi:; hi] [moʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['bɜ:rstɪŋ] [pæŋ] .
he moaned , with a heart - bursting pang .
他 呻吟 , 和 一个 心 - 爆发 疼痛 .

他呻吟着, 心头一阵剧痛。

- [aɪ] [wɪl] [kʌm] [su:n] — [ɑ:] , [su:n] !
' I will come soon — ah , soon !
- 我 将要 来 很快 — 啊 , 很快 !

我很快就会来——啊, 很快!

[hoʊld][ðɑɪ][ˈfraʊd][ˈʌv; əv][naɪt][əˈbaʊt][ðɪ:]
Hold thy shroud of night about thee!
抓住 你的 裹尸布 的 夜晚 关于 你

用夜幕的帷幔遮蔽自己！

[haɪd][ðɑɪ][ˈbjʊ:ti][ɪn][ðə; ði][ˈfi:ldz][ˈʌv; əv][laɪt] — [ʌnˈtɪl][aɪ][ˈfaɪnd][ðɪ:] [ðer; ðər]!
Hide thy beauty in the Fields of Light — until I find thee there!
隐藏 你的 美丽 在 这 田野 的 光 — 直到 我 寻找 你 那里

将你的美丽藏匿于光明的原野之中——直到我在那里找到你！

[ænd; ənd][, æz; əz][ðə; ði][sʌn][ˈroʊz][, zeɪd][ˈkeɪm][ænd; ənd][ˈstʊd][baɪ][ðə; ði][ˈɡreɪv][,
And , as the sun rose , Zeyd came and stood by the grave ,
和 , 作为 这 太阳 玫瑰 , 泽伊德 来了 和 站立 经过 这 严重 ,

太阳升起时，泽德来到坟墓旁站着。

[ˈgeɪzɪŋ][ˈdaʊn][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈmæstər][θru:] [ˈterz][ˈʌv; əv][ˈɡri:f] ;
gazing down upon his master through tears of grief ;
凝视 向下 之上 他的 掌握 通过 眼泪 的 悲伤 ;

他透过悲伤的泪水，凝视着他的主人；

— [ˈgeɪzɪŋ][ˈdaʊn][əˈpɑ:n][ðə; ði][ded][θru:] [ˈbɪtər][ˈterz][ˈʌv; əv][ˈɡri:f] . [-] [-]
— gazing down upon the dead through bitter tears of grief . [28] [29]
— 凝视 向下 之上 这 死的 通过 苦的 眼泪 的 悲伤 . [-] [-]

—透过悲伤的苦涩泪水，凝视着死者。[28][29]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɔ:r][ˈbjʊ:trɪf(ə)l][θɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpæləs][ˈʌv; əv][ðə; ði]
There was no more beautiful thing in the world than the palace of the
那里 曾是 不 更多的 美丽的 事物 在 这 世界 比 这 宫殿 的 这

[ˈempərər][ˈʌv; əv][ˈtʃaɪnə] .
emperor of China .
皇帝 的 中国 .

世界上没有比中国皇帝的宫殿更美的东西了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][bɪlt][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈveri][ˈfaɪnɪst][ˈpɔ:rsəlɪn][, [ˈdelɪkət][ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)l][æz; əz][æn; ən][eg]
It was built of the very finest porcelain , delicate and fragile as an egg
它 曾是 建造 的 这 非常 最好的 瓷 , 精美的 和 脆弱的 作为 一个 蛋

- [ʃel] .
- shell .
- 壳 .

它由最上等的瓷器制成，精致而易碎，如同蛋壳一般。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][, [haɪ][ænd; ənd][loʊ][,
The people , high and low ,
这 人们 , 高的 和 低的 ,

人民，无论地位高低，

[hu:] [dwelt][ɪn][ðæt][ˈpæləs][ˈmu:vɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈɡreɪs][ænd; ənd][ker][lest][ðeɪ][ˈʊd; ʃəd]
who dwelt in that palace moved with the utmost grace and care lest they should
WHO 居住 在 那 宫殿 已搬 和 这 极致 优雅 和 关心 免得 他们 应该

[breɪk][ˈeniθɪŋ][,
break anything ,
休息 任何事物 ,

住在宫殿里的人举止极其优雅小心，生怕弄坏任何东西。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ˌædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
and in this they had more admiration for the extreme beauty of the place
和 在 这 他们 有 更多的 钦佩 为了 这 极端 美丽 的 这 地方
[ðæn; ðən] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['træmpld] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['empərər] [fɔːr; fər] ['eni] ['dæmɪdʒ] [kɔːzd] [baɪ]
than fear of being trampled upon by the emperor for any damage caused by
比 害怕 的 存在 践踏 之上 经过 这 皇帝 为了 任何 损害 导致 经过
['klʌmzɪnəs] .
clumsiness .
笨拙 .

他们对这个地方的绝美景色赞叹不已，远胜于害怕因笨手笨脚造成的任何损失而被皇帝惩罚。

[ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [nɑːt]['i:v(ə)n][ðə; ði] [hed] ['gɑːrdnər] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ]
The palace garden was so big that not even the head gardener could tell you
这 宫殿 花园 曾是 所以 大的 那 不是 甚至 这 头 园丁 可以 告诉 你
[wer] [aɪ'ti:] ['endɪd] .
where it ended .
在哪里 它 结束 .

宫廷花园非常大，就连首席园丁也说不出它的尽头在哪里。

[aɪ'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['flaʊərz] ;
It contained the most wonderful flowers ;
它 包含 这 最多 精彩的 花朵 ;

里面种满了最美丽的花朵；

['evri] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['glɔːrɪəs] [bluːmz] [wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [rer] [ðæn; ðən][ɪts]
every here and there among the glorious blooms was one more rare than its
每一个 这里 和 那里 之中 这 辉煌 花朵 曾是 一 更多的 稀有的 比 它是
['neɪbərz] ;
neighbours ;
邻居 ;

在绚丽多彩的花朵中，总有一朵比邻近的花朵更加珍稀；

[ænd; ʌnd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'trækt] [jɔːr; jər] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['splendər] ,
and , as if to attract your attention to its splendour ,
和 , 作为 如果 到 吸引 你的 注意力 到 它是 辉煌 ,
[ə'fɪŋ] ,
仿佛是为了吸引你注意它的辉煌，

[iːtʃ] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][aɪ'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [bel] [wɪtʃ] ['tɪŋkəld] [mə'loʊdiəsli] [ɪn][ðə; ði]
each had attached to it a little silver bell which tinkled melodiously in the
每个 有 随附的 到 它 一个 小的 银 钟 哪个 叮叮当当 悦耳地 在 这
[hændz][ʌv; əv] ['evri] ['pæsɪŋ] ['zefər] .
hands of every passing zephyr .
双手 的 每一个 通过 和风 .

每件饰品上都系着一个小银铃，每逢微风拂过，铃铛都会发出悦耳的叮当声。

[maɪlz] [ænd; ʌnd] [maɪlz] [ænd; ʌnd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['triːz] [ænd; ʌnd] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ] [smuːð]
Miles and miles and miles of beautiful trees and flowers , with smooth
迈尔斯 和 英里 和 英里 的 美丽的 树木 和 花朵 , 和 光滑的
[lɔːnz] [ænd; ʌnd] ['spɑːrklɪŋ] ['fauntɪnz] ;
lawns and sparkling fountains ;
草坪 和 闪闪发光 喷泉 ;

绵延数英里的美丽树木和鲜花，平坦的草坪和波光粼粼的喷泉；

[ænd; ʌnd] ['ɔːlweɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] ,
and always , if you wished ,
和 总是 , 如果 你 希望 ,
[ənd] ,
而且，如果你愿意的话，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][tɜːrn] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [wʊd] [wɪtʃ] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][led] [daʊn]
you could turn off into a delightful wood which skirted the garden and led down
你 可以 转动 离开 进入 一个 愉快 木头 哪个 裙摆 这 花园 和 引领 向下
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][sləʊp][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
a gentle slope to the sea ,
一个 温和的 坡 到 这 海 ,
你可以拐进花园旁一片迷人的小树林, 小树林沿着缓坡一直延伸到海边。

[wer] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] , [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] ,
where , on the brink , the trees were so high and spreading ,
在哪里 , 在 这 边缘 , 这 树木 是 所以 高的 和 传播 ,
在悬崖边, 树木高耸入云, 枝繁叶茂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtər] [bɪˈniːθ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [diːp] [ænd; ənd] [stɪl] ,
and the blue water beneath so suddenly deep and still ,
和 这 蓝色的 水 下面 所以 突然 深的 和 仍然 ,
而水下的蓝色海水突然变得如此深邃而平静,

[ðæt] [greɪt] [ˈɪps] [kʊd; kəd] [ˈfeltər] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] .
that great ships could shelter there in the shade .
那 伟大的 船舶 可以 庇护所 那里 在 这 阴影 .
那些巨轮可以在那里乘凉避风。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [wʊd] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈnɑːtɪŋgeɪl] [wɪtʃ] [sæŋ] [soʊ] [dɪˈlɪʃəsli] [ðæt] [ɔːl]
And in this wonderful wood lived a Nightingale which sang so deliciously that all
和 在 这 精彩的 木头 居住地 一个 夜莺 哪个 唱 所以 美味 那 全部
[huː] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
who heard it stood rooted to the spot .
WHO 听到 它 站立 根 到 这 点 .

在这片美丽的树林里, 住着一只夜莺, 它的歌声如此动听, 所有听到它的人都驻足聆听。
[ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈmjuːzɪk] [bɪn] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [ˈeni] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Never had such music been heard before in any wood in the world .
绝不 有 这样的 音乐 到过 听到 前 在 任何 木头 在 这 世界 .
世界上任何一片树林里, 都从未传出过这样的音乐。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [ˈfɪʃərmən] , [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nets] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
Even the poor fisherman , busy with his nets in the bay ,
甚至 这 贫穷的 渔夫 , 忙碌的 和 他的 网 在 这 湾 ,
即使是那个在海湾里忙着撒网的贫穷渔民,

[wʊd] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
would pause in his work to listen .
会 暂停 在 他的 工作 到 听 .
他会停下手中的工作来倾听。

- [ˈhevəns] , [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæt] [sɔːŋ] [ɪz] ! -
' Heavens , how beautiful that song is ! '
- 天 , 如何 美丽的 那 歌曲 是 ! -
“天哪, 这首歌真好听! ”

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ; [ænd; ənd] , [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] ,
he would say ; and , night after night ,
他 会 说 ; 和 , 夜晚 后 夜晚 ,
他会这样说; 而且, 夜复一夜,

[wen] [ðə; ði][bɜːrd] [sæŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfər'get] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [tuː; tə] [ˈmɜːrmər] , - [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !
when the bird sang he would forget his toil to murmur , ' How beautiful !
什么时候 这 鸟 唱 他 会 忘记 他的 辛劳 到 低语 , - 如何 美丽的 !
当鸟儿歌唱时, 他会忘记自己的辛劳, 喃喃自语道: “多么美丽啊! ”

[haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ！ - [-]
how beautiful ！ ' [30]
如何 美丽的 ！ - [-]

多么美丽！ [30]

[frʌm; frəm] [ˈevri] [lænd] [ˈtrævələz] [keɪm] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈempəɾəz] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]
From every land travellers came to see the emperor's palace and walk in the
从 每一个 土地 旅行者 来了 到 看 这 皇帝的 宫殿 和 走 在 这
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈgɑ:rdn] ,
wonderful garden ,
精彩的 花园 ,

来自四面八方的游客前来参观皇帝的宫殿，并在美丽的园林中漫步。

[bʌt; bət] [ðʊz] [hu:] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] [sed] , - [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [soʊ] [ɪnˈtrænsɪŋ]
but those who heard the Nightingale sing said , ' There is nothing here so entrancing
但 那些 WHO 听到 这 夜莺 唱歌 说 , - 那里 是 没有什么 这里 所以 迷人的
[æz; əz] [ðæt] [sɔ:ŋ] . -
as that song . '
作为 那 歌曲 . -

但那些听过夜莺歌唱的人说：“这里没有什么比这首歌更令人陶醉的了。”

[ænd; ənd] [ði:z] [went] [əˈweɪ] [ˈkæriŋ] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:]
And these went away carrying the music in their hearts and the tale of it
和 这些 去 离开 携带 这 音乐 在 他们的 心 和 这 故事 的 它
[ɑ:n][ðer; ðər][ɪps][tuː; tə] [tel] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [lændz] .
on their lips to tell in their own lands .
在 他们的 嘴唇 到 告诉 在 他们的 自己的 土地 .

于是，他们带着心中的音乐和口中的音乐故事离开了，回到自己的土地上去讲述。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] [noʊn] [əˈfɑ:r] , [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [men] [roʊt]
Thus the wonder of the Nightingale was known afar , and learned men wrote
因此 这 想知道 的 这 夜莺 曾是 已知 远方 , 和 学习 男人 写道
[bʊks] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] ,
books about it ,
图书 关于 它 ,

因此，夜莺的奇妙之处远近闻名，学者们也为此著书立说。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempəɾəz] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdn] [ˈoʊnli]
describing at length the beauty of the emperor's palace and garden only
描述 在 长度 这 美丽 的 这 皇帝的 宫殿 和 花园 仅有的
[æz; əz][ə; eɪ][fɪt] [ˈsetɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ɔ:l] — [ðə; ði][bɜ:rd] [hu:z] [ɪnˈtrænsɪŋ]
as a fit setting for the crowning wonder of all — the bird whose entrancing
作为 一个 合身 环境 为了 这 加冕 想知道 的 全部 — 这 鸟 谁 迷人的
[sɔ:ŋ] [ˈɪftɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈɜ:rθli] [ˈsplendər] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
song lifted all this earthly splendour to heaven .
歌曲 抬起 全部 这 尘世的 辉煌 到 天堂 .

冗长的描述只是为了衬托最伟大的奇迹——那只鸟，它迷人的歌声将人间的一切辉煌提升到了天堂。

[ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈpoʊəmz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [wɪt]
Many were the poems written and sung about the far - off Nightingale which
许多 是 这 诗歌 书面 和 唱 关于 这 远的 - 离开 夜莺 哪个
[fɪld] [ænd; ənd] [θɜ:ld] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk][baɪ][ðə; ði] [di:p] - [blu:] [si:] .
filled and thrilled the woods with music by the deep - blue sea .
已填 和 激动不已 这 树林 和 音乐 经过 这 深的 - 蓝色的 海 .

人们创作和吟唱了许多关于远方夜莺的诗歌，那夜莺的歌声充满了森林，让深蓝色的大海为之欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊəmz] [went] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] ,
The books and the poems went through the whole world ,
这 图书 和 这 诗歌 去 通过 这 所有的 世界 ,
这些书籍和诗歌传遍了全世界。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['empəərə] .
and of course many of them reached the emperor .
和 的 课程 许多 的 他们 达到 这 皇帝 .

当然，其中许多信件都传到了皇帝那里。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [tʃer] ['ri:dɪŋ] ,
Sitting in his golden chair reading ,
坐着 在 他的 金的 椅子 阅读 ,
他坐在金色的椅子上读书，

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd]
he nodded his head with a smile of pleasure at the splendid
他 点头 他的 头 和 一个 微笑 的 乐趣 在 这 灿烂
[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ;
descriptions of palace and garden and all they contained ;
描述 的 宫殿 和 花园 和 全部 他们 包含 ;
他听着对宫殿、花园及其内部一切的精彩描述，满意地点了点头，脸上露出了愉悦的笑容；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['splendər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈmaɪnər] [ə'kaʊnt] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]
when he read that all this splendour was of minor account compared to the
什么时候 他 读 那 全部 这 辉煌 曾是 的 次要的 帐户 比较的 到 这
['glɔ:riəs] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
glorious singing of a Nightingale in the woods by the sea ,
辉煌 歌唱 的 一个 夜莺 在 这 树林 经过 这 海 ,
当他读到所有这些辉煌与海边树林中夜莺的美妙歌声相比都显得微不足道时，

[hi:; hi][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [sed] , - [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ?
he sat up straight and said , ' A Nightingale ?
他 卫星 向上 直的 和 说 , - 一个 夜莺 ?
他坐直身子，说道：“夜莺？”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?
这是什么？

[ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] ,
A wonder in my own home ,
一个 想知道 在 我的 自己的 家 ,
我家的奇迹，

[maɪ] [oʊn] ['gɑ:rdn] — [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['trævlz] [ə'fɑ:r][ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
my own garden — a wonder that travels afar and yet I have never heard of
我的 自己的 花园 — 一个 想知道 那 旅行 远方 和 然而 我 有 绝不 听到 的
[aɪ 'ti:] [tɪl] [naʊ] !
it till now !
它 直到 现在 !
我自己的花园——一个远近闻名的奇迹，然而直到现在我才听说过它！

[wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wi:; wi] [ri:d] [ə'baʊt] [ɪn] [bʊks] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
What strange things we read about in books , to be sure .
什么 奇怪的 事物 我们 读 关于 在 图书 , 到 是 当然 .
书里写的那些事真是千奇百怪。

[bʌt; bət] [aɪl] [su:n] ['set(ə)][ðə; ði] ['mætər] . -
But I'll soon settle the matter . ' -
但 患病的 很快 定居 这 事情 . -
但我很快就会解决这件事。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)lmən] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːrsənɪdʒ]
With this he summoned his gentleman - in - waiting — a very important personage
和 这 他 被召唤 他的 绅士 - 在 - 等待 — 一个 非常 重要的 人士
; [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ɪnˈdiːd] ,
; so important , indeed ,
; 所以 重要的 , 的确 ,
说完, 他便召来了他的侍从——一位非常重要的人物; 的确非常重要。

[ðæt] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [derd] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmætər] [mɔːr]
that when one of less importance dared to address him on even a matter more
那 什么时候 一 的 较少的 重要性 敢于 到 地址 他 在 甚至 一个 事情 更多的
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæən; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
important than either of them ,
重要的 比 任何一个 的 他们 ,
当一个地位较低的人胆敢就比他们两人都重要的事情与他交谈时,

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [ˈænsər] , - [ˌpiː ˈeɪtʃ] ! - — [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
he would simply answer , ' Ph ! ' — which , as you know , means nothing at all
他 会 简单地 回答 , - 菲尔 ! - — 哪个 , 作为 你 知道 , 方法 没有什么 在 全部
.
:
.
他只会回答“Ph! ”——如你所知, 这根本没有任何意义。

- [ðeɪ] [seɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈempərər] , - [əˈhem, əˈhəm] !
' They say , ' said the emperor , ' ahem !
- 他们 说 , - 说 这 皇帝 , - 嗯 !
“他们说,”皇帝说, “咳!
[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [bɜːrd] [hɪr] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,
they say there is a wonderful bird here called a Nightingale ,
他们 说 那里 是 一个 精彩的 鸟 这里 称为 一个 夜莺 ,
他们说这里有一种叫做夜莺的美丽鸟类。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [huːz] [dɪˈlɪʃəs] [sɔːŋ] [maɪ] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [smɔːl] [əˈkaʊnt]
compared with whose delicious song my palace and garden are of small account
比较的 和 谁 可口的 歌曲 我的 宫殿 和 花园 是 的 小的 帐户
.
:
.

与他那美妙的歌声相比, 我的宫殿和花园显得微不足道。
[waɪ] [hæv; həv][aɪ][nɔːt] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːrv(ə)] ? -
Why have I not been informed of this marvel ? '
为什么 有 我 不是 到过 知情的 的 这 奇迹 ? -
为什么我对此奇迹毫不知情?

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [prəuˈtestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The gentleman - in - waiting protested that he knew nothing whatever of such a
这 绅士 - 在 - 等待 抗议 那 他 知道 没有什么 任何 的 这样的 一个
[θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] — [æt; ət] [liːst] ,
thing as a Nightingale — at least ,
事物 作为 一个 夜莺 — 在 至少 ,
侍从辩解说, 他对夜莺这种生物一无所知——至少,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] . [-]
he was certain it had never been presented at court . [31]
他 曾是 肯定 它 有 绝不 到过 呈现 在 法庭 . [-]
他确信这件物品从未在法庭上出示过。[31]

- [ði:z] [bʊks] ['kænɑ:tɪ] [ɔ:l] [bi: bi] [rɔ:ŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['empərər] ;
' **These books cannot all be wrong , ' said the emperor ;**
- 这些 图书 不能 全部 是 错误的 , - 说 这 皇帝 ;

“这些书不可能全是错的,”皇帝说;

- [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðei] [ɔ:l] [ə'gri:] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
' **especially as they all agree in their accounts of it .**
- 尤其 作为 他们 全部 同意 在 他们的 账户 的 它 .

“尤其是因为他们对这件事的描述都一致。”

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [noʊz] [wʌt] [aɪ][ei 'em] [pə'zest] [ʌv; əv] ,
It appears that the whole world knows what I am possessed of ,
它 出现 那 这 所有的 世界 知道 什么 我 是 拥有 的 ,

看来全世界都知道我拥有什么了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [aɪ 'ti:][maɪ'self] [tɪl] [naʊ] .
and yet I have never known it myself till now .
和 然而 我 有 绝不 已知 它 我 直到 现在 .

然而, 直到现在, 我才真正了解这一点。

[aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [rer] [bɜ:rd] [hɪr] [ðɪs] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] . -
I command you to bring this rare bird here this evening to sing to me . ' -
我 命令 你 到 带来 这 稀有的 鸟 这里 这 晚上 到 唱歌 到 我 . -

我命令你今晚把这只珍稀鸟儿带到这里来, 让我为它歌唱。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [went] [ɔ:f] ,
The gentleman - in - waiting went off ,
这 绅士 - 在 - 等待 去 离开 ,

侍从离开了。

[wel] ['noʊnɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [taɪm]
well knowing what would happen if he failed to produce the bird in the time
出色地 会心 什么 会 发生 如果 他 失败的 到 生产 这 鸟 在 这 时间
[ə'pɔɪntɪd] .
appointed .
任命 .

他很清楚如果不能在规定时间内交出那只鸟会发生什么。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?
But how was it to be found ?
但 如何 曾是 它 到 是 成立 ?

但它是如何被找到的呢?

[hi:; hi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] ['æskɪŋ] ['ræpɪd] ['kwestʃənz]
He ran up and down stairs and through all the corridors asking rapid questions
他 跑 向上 和 向下 楼梯 和 通过 全部 这 走廊 问 迅速的 问题
[ʌv; əv] ['evri] [wʌn][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
of every one he could find ,
的 每一个 一 他 可以 寻找 ,

他上上下下地跑, 穿过所有走廊, 飞快地向遇到的每个人询问问题。

[bʌt; bət][na:tɪ][wʌn] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
but not one knew anything about the Nightingale .
但 不是 一 知道 任何事物 关于 这 夜莺 .

但没有人知道夜莺的故事。

- [hɑ:] ! - [θɔ:t] [hi:; hi] , - [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [maɪθ] ,
' **Ha ! ' thought he , ' this thing is a myth ,**
- 哈 ! - 想法 他 , - 这 事物 是 一个 神话 ,

“哈!”他心想, “这东西纯属虚构。”

[ɪnˈventɪd] [baɪ] [ˈraɪtəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [bʊks] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] . -
invented by writers to make their books more interesting . ! -
发明 经过 作家 到 制作 他们的 图书 更多的 有趣的 . -
“这是作家为了让自己的书更有趣而发明的。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ˈempərər] [soʊ] .
And he ran back and told the emperor so .
和 他 跑 后退 和 讲述 这 皇帝 所以 .
于是他跑回去把这事告诉了皇帝。

- [nɑːnsens] ! - [kraɪd][ðə; ði] [ˈempərər] .
' Nonsense ! ' cried the emperor .
- 废话 ! - 哭 这 皇帝 .
“胡说！”皇帝喊道。

- [ðɪs] [bʊk] [hɪr] [wʌz; wəz] [sent] [em ˈiː][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmædʒəsti][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv][dʒəˈpæn] ,
' This book here was sent me by his powerful majesty the emperor of Japan ,
- 这 书 这里 曾是 发送 我 经过 他的 强大的 威严 这 皇帝 的 日本 ,
“这本书是日本天皇陛下赐予我的。”

[soʊ][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] — [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
so it must be true — every word of it .
所以 它 必须 是 真的 — 每一个 单词 的 它 .
所以它一定是真的——每一个字都是真的。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðɪs] [bɜːrd][maɪ][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [prəˈtekʃn] , [bʌt; bət] ,
I will give this bird my most gracious protection , but ,
我 将要 给 这 鸟 我的 最多 亲切 保护 , 但 ,
我会尽我所能保护这只鸟，但是，

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðooz] [huː] [feɪl][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] — [wel] ,
as for those who fail to find it and bring it here to - night — well ,
作为 为了 那些 WHO 失败 到 寻找 它 和 带来 它 这里 到 - 夜晚 — 出色地 ,
至于那些今晚没能找到并带到这里的人——好吧，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [ˈtræmpld] [əˈpɑːn][ˈæftər] [ˈsʌpər] ! -
if it is not forthcoming , I will have the whole court trampled upon after supper ! ' ! -
如果 它 是 不是 即将推出 , 我 将要 有 这 所有的 法庭 践踏 之上 后 晚餐 ! ! -
如果还是不肯，晚饭后我就让整个法庭的人都遭殃！

- [tsɪŋ] - [peɪ] ! - [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] .
' Tsing - pe ! ' said the gentleman - in - waiting , and hurried off .
- 青 - pe ! - 说 这 绅士 - 在 - 等待 , 和 慌忙 离开 .
“青伯！”侍从说道，然后匆匆离去。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [sterz] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [hiː; hi][ræn] [əˈgen] ,
Up and down all the stairs , in and out all the corridors he ran again ,
向上 和 向下 全部 这 楼梯 , 在 和 出去 全部 这 走廊 他 跑 再次 ,
他又跑上跑下所有的楼梯，进出所有的走廊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hæf][ðə; ði] [kɔːrt] [ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and this time half the court ran with him ,
和 这 时间 一半 这 法庭 跑 和 他 ,
这一次，半个法庭都跟着他跑了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtræmpld] [əˈpɑːn][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
for the thought of being trampled upon got into their heels and there
为了 这 想法 的 存在 践踏 之上 得到 进入 他们的 高跟鞋 和 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪstɪd] .
was no time to be wasted .
曾是 不 时间 到 是 浪费 .
想到可能会被人践踏，她们立刻拔腿就跑，一刻也不能耽搁。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[noʊ][wʌn][ɪn] [kɔ:rt] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [wɜ:rlɪd]
no one in court knew anything about the Nightingale with which all the outside world
不 一 在 法庭 知道 任何事物 关于 这 夜莺 和 哪个 全部 这 外部 世界

[wʌz; wəz][soʊ] [fəˈmɪliər] .
was so familiar .
曾是 所以 熟悉的 .

法庭上没有人知道外界对“夜莺”这个人物有多么熟悉。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈskʌləri] .
But at last they came to a poor little maid in the scullery .
但 在 最后的 他们 来了 到 一个 贫穷的 小的 女佣 在 这 洗碗间 .

但最后，他们发现厨房里有个可怜的小女佣。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
She knew all about it .
她 知道 全部 关于 它 .

她对此了如指掌。

- [oʊ] [jes] ; [ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ! -
' Oh yes ; the delightful Nightingale ! '
- 哦 是的 ; 这 愉快 夜莺 ! -

“哦，是的，那只可爱的夜莺！ ”

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
' Of course I know it .
- 的 课程 我 知道 它 .

我当然知道。

[ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ] [hɪr] [aɪ ˈti:] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsi:ʃɔ:r] [ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] .
Every evening I hear it sing in the wood by the seashore on my way home .
每一个 晚上 我 听到 它 唱歌 在 这 木头 经过 这 海滨 在 我的 方式 家 .

每天傍晚回家的路上，我都会听到它在海边的树林里歌唱。

[ɑ:] [ˌem ˈi:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ɪts][ˈmju:zɪk] [brɪŋz] [teɪrz] [ˈɪntu:] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem ˈi:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz]
its music brings tears into my eyes and makes me feel as if my mother is
它是 音乐 带来 眼泪 进入 我的 眼睛 和 制作 我 感觉 作为 如果 我的 母亲 是
[ˈkɪsɪŋ] [ˌem ˈi:] . -
kissing me . '
接吻 我 . -

它的音乐让我热泪盈眶，感觉就像妈妈在亲吻我一样。

- [ˈlɪs(ə)n] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd] ! -
' Listen , little kitchen - maid ! '
- 听 , 小的 厨房 - 女佣 ! -

“听着，小女佣！ ”

[sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] - [ɪn] - [ˈwertɪŋ] ,
said the gentleman - in - waiting ,
说 这 绅士 - 在 - 等待 ,

侍从说道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [pə'rmiʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
' if you will lead us to the Nightingale I will give you permission to see the
- 如果 你 将要 带领 我们 到 这 夜莺 我 将要 给 你 允许 到 看 这
[ˈempərəɹ] [ˈdaɪnɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] . -
emperor dining to - night . '
皇帝 用餐 到 - 夜晚 . -

“如果你能带我们去夜莺酒馆，我就允许你今晚去看皇帝用餐。”

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; həɹ][hændz][wɪð; wɪθ] [ɡliː] [æt; ət] [ðɪs] ,
She clapped her hands with glee at this ,
她 鼓掌 她 双手 和 高兴 在 这 ,

她为此高兴地拍手。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɔːl] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .
and very soon they were all following her on the way to the wood .
和 非常 很快 他们 是 全部 下列的 她 在 这 方式 到 这 木头 .
[wɜːr; wəɹ][ɔːl] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .
很快，他们都跟着她朝树林走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ə; eɪ] [-]
As they ran a [32]
作为 他们 跑 一个 [-]

他们跑了[32]

[kaʊ] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] ['beləʊ] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɔːpt] .
cow began to bellow loudly , and they stopped .
奶牛 开始 到 下面 高声 , 和 他们 停止 .

母牛开始大声哞叫，他们就停了下来。

- [ðæts] [aɪ 'tiː] ! -
' That's it ! '
- 那就是 它 ! -

'就是这样！ '

[kraɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɔːrtiəɹ] .
cried a young courtier .
哭 一个 年轻的 朝臣 .

一位年轻的朝臣喊道。

- [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] [fɔːr; fəɹ][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kriːtʃəɹ] ! -
' What a magnificent voice for so small a creature ! '
- 什么 一个 壮丽 嗓音 为了 所以 小的 一个 生物 ! -

“这么小的生物，竟然拥有如此美妙的嗓音！”

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [pɔɹ] ['fɪʃərmən] [wʊd] [pɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [lɪs(ə)n]
EVEN THE POOR FISHERMAN WOULD PAUSE IN HIS WORK TO LISTEN
甚至 这 贫穷的 渔夫 会 暂停 在 他的 工作 到 听

就连贫穷的渔夫也会停下手中的工作来倾听。

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

- [neɪ] , [neɪ] ; [ðæts] [ə; eɪ] [kaʊ] .
' Nay , nay ; that's a cow .
- 不 , 不 ; 那就是 一个 奶牛 .

“不，不；那是一头牛。”

[wiː, wi][hæv, həv][nɑːt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [jet] . -
We have not reached the place yet . '
我们 有 不是 达到 这 地方 然而 . -

我们还没到达目的地。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ˈhɜːrɪd] [ðəm; ðəm][ɑːn] .
And the little maid hurried them on .
和 这 小的 女佣 慌忙 他们 在 .

小女仆催促他们快点走。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈfrɑːgz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [mɑːrʃ] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] - [kɒks] ! [kɒks] ! -
Presently the frogs of a neighbouring marsh raised a chorus of ' Koax ! koax !' -
目前 这 青蛙 的 一个 邻接 沼泽 提高 一个 合唱 的 - 可阿克斯！可阿克斯！ -

这时，邻近沼泽地的青蛙们齐声叫道：“嘎嘎！嘎嘎！”

- [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! -
' How beautiful !' -
- 如何 美丽的 ! -

“真美！ ”

[kraɪd][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈtʃæplɪn] ; - [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ˈbelz] .
cried the palace chaplain ; ' more beautiful than the sound of church bells .
哭 这 宫殿 牧师 ; - 更多的 美丽的 比 这 声音 的 教会 铃铛 .

“比教堂钟声还要美妙！”宫廷牧师喊道。

[ðɪs] [bɜːrd] — — -
This bird — — '
这 鸟 — — -

这只鸟——'

- [neɪ] , [neɪ] ; [ðoʊz] [ɑːr; ər][ˈfrɑːgz] ; [bʌt; bət][wiː, wi][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [suːn] . -
' Nay , nay ; those are frogs ; but we are coming to the Nightingale soon .' -
- 不 , 不 ; 那些 是 青蛙 ; 但 我们 是 未来 到 这 夜莺 很快 . -

“不，不；那些是青蛙；但我们很快就要到夜莺旅馆了。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ræn][ɑːn] .
And the little maid ran on .
和 这 小的 女佣 跑 在 .

于是小女仆继续跑了起来。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [ɔːl] [pɔːzd] , [ˈbreθləs] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl]
Then , suddenly , they all paused , breathless , beneath the trees , for the Nightingale
然后 , 突然 , 他们 全部 暂停 , 喘不过气 , 下面 这 树木 , 为了 这 夜莺

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
had begun to sing .
有 开始 到 唱歌 .

突然，他们都屏住了呼吸，停在树下，因为夜莺开始歌唱了。

- [ðer; ðər][,aɪ ˈtiː][ɪz] !
' There it is !'
- 那里 它 是 !

“找到了！ ”

[ðer; ðər][,aɪ ˈtiː][ɪz] ! -
there it is !'
那里 它 是 ! -

找到了！

[kraɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪ] [bɜːrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
cried the little kitchen - maid , pointing to the little gray bird among the branches .
哭 这 小的 厨房 - 女佣 , 指向 到 这 小的 灰色的 鸟 之中 这 分支 .

“啊！”小厨娘指着树枝间的小灰鸟喊道。

- ['lɪs(ə)n] ! -
! **Listen** ! !
- 听 ! -

'听！ '

- [ˌpiː 'ertʃ] ! - [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ; - [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lɪt(ə)] ['ɑːbdʒekt] !
! **Ph** ! ! **said the gentleman - in - waiting ; ' what a common little object** !
- 菲尔 ! - 说 这 绅士 - 在 - 等待 ; - 什么 一个 常见的 小的 目的 ! -

“呸！”侍从说道，“多么普通的小东西啊！”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['miːtɪŋ] [soʊ] ['meni] [grænd] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz] [hæz; həz] ['drɪvŋ] [ɔːl] [ɪts]
I suppose meeting so many grand people from other lands has driven all its
我 认为 会议 所以 许多 盛大 人们 从 其他 土地 有 驱动 全部它是
['kʌlərz] [ə'weɪ] .
colours away .
颜色 离开 .

我想，或许是与来自其他国家的众多杰出人士接触，才让它失去了所有的色彩。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [kæn; kən] — — -
But it can — — !
但 它 能 — — -

但它可以——

- ['naɪtɪŋgeɪl] ! - [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ; - ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['ɡreɪʃəs] ['empərər] ['wɒnts]
! **Nightingale ! ' called the little kitchen - maid ; ' our most gracious emperor wants**
- 夜莺 ! - 称为 这 小的 厨房 - 女佣 ; - 我们的 最多 亲切 皇帝 想要

[juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ! -
you to sing to him to - night ! !
你 到 唱歌 到 他 到 - 夜晚 ! -

“夜莺！”厨房小女仆喊道，“我们最仁慈的皇帝陛下今晚要你为他唱歌！”

- [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɜːrd] , ['trɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [moʊst]
! **With all the pleasure in the world , ' replied the bird , trilling out the most**
- 和 全部 这 乐趣 在 这 世界 , - 回复 这 鸟 , 颤音 出去 这 最多
[dɪ'laɪtʃ(ə)l] [noʊts] .
delightful notes .
愉快 笔记 .

“我非常乐意，”小鸟回答道，发出了最悦耳动听的鸣叫声。

- [ɪk'strɔːrdənəri] ! - [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]
! **Extraordinary ! ' said the gentleman - in - waiting , who had perceived that the**
- 非凡的 ! - 说 这 绅士 - 在 - 等待 , WHO 有 感知 那 这
['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ,
Nightingale was thinking , very naturally ,
夜莺 曾是 思维 , 非常 自然 ,

“真是不可思议！”侍从说道，他很自然地察觉到夜莺正在思考。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['empərər] ; [ænd; ænd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrd] ;
that he was the emperor ; and all the courtiers took up the word ;
那 他 曾是 这 皇帝 ; 和 全部 这 朝臣 采取 向上 这 单词 ;

他自称是皇帝；所有朝臣都接受了这个说法；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [sed] - [ɪk'strɔːrdənəri] ! -
for if he said ' Extraordinary ! !
为了 如果 他 说 - 非凡的 ! -

如果他说“太棒了！”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] - [ˌpiː 'ertʃ] ! -
instead of ' Ph ! !
反而 的 - 菲尔 ! -

而不是“Ph！”

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃德蒙·杜拉克为法国红十字会创作(Edmund Dulac's Picture-Book for the)

第3/9页

[ˈʊrli] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [hɪˈsterɪks] [ˈoʊvər] [sʌtʃ]
surely the whole world had a perfect right to go into hysterics over such
一定 这 所有的 世界 有 一个 完美的 正确的 到 去 进入 癔症 超过 这样的
[ˈsɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

全世界的人听到这样的歌声，当然有充分的理由为之疯狂。

- [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , - [hiː; hi] [sed] [æɪt; ət][læst] ,
- **My dear little Nightingale** , - **he said at last** ,
- 我的 亲爱的 小的 夜莺 , - 他 说 在 最后的 ,
“我亲爱的小夜莺,”他最后说道。

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [kəˈmænd] [jʊr; jər] [əˈtendəns] [æɪt; ət] [kɔːrt] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə]
- **I have the honour to command your attendance at court to - night to**
- 我 有 这 荣誉 到 命令 你的 出席 在 法庭 到 - 夜晚 到
[sɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈempərər] . -
sing before the emperor . -
唱歌 前 这 皇帝 . -

“我荣幸地命令你们今晚到宫廷觐见皇帝，为他献唱。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [best] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,
- **I think it sounds best among the trees** , - **replied the Nightingale** ,
- 我 思考 它 声音 最好的 之中 这 树木 , - 回复 这 夜莺 ,
“我觉得在树林里唱歌最好听,”夜莺回答说。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈempərər] . -
- **but I will do my best to please the emperor** . -
- 但 我 将要 做 我的 最好的 到 请 这 皇帝 . -
但我会尽我所能取悦皇帝。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈflʌtəd] [daʊn] [ænd; ænd] [pɜːrtɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈmeɪdz] [ˈʃəʊldər] .
And it fluttered down and perched on the little kitchen - maid's shoulder .
和 它 飘动 向下 和 栖息 在 这 小的 厨房 - 女佣 肩膀 .
它扑扇着翅膀落了下来，停在了小女佣的肩膀上。

[ðen] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] . [-]
Then away they went to the palace . [33]
然后 离开 他们 去 到 这 宫殿 . [-]
然后他们就去了宫殿。 [33]

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .
That evening the splendid abode of the emperor was a sight to see .
那 晚上 这 灿烂 住所 的 这 皇帝 曾是 一个 视线 到 看 .
当晚，皇帝的华丽宫殿令人叹为观止。

[ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [wɔːlz] [ænd; ænd] [flɔːrɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡoʊldən]
The china walls and floors shone with the radiance of a thousand golden
这 中国 墙壁 和 楼层 闪耀 和 这 辐射 的 一个 千 金的
[læmps] ;
lamps ;
灯 ;
瓷器墙壁和地板如同千盏金灯般熠熠生辉；

[ðə; ði] ['kɒrɪdʒ:z] [wɜ:r; wər] [dekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛrəst] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
the corridors were decked with the rarest flowers from the garden ,
这 走廊 是 甲板 和 这 最稀有 花朵 从 这 花园 ,
走廊里装饰着花园里最珍稀的花卉,

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [bel] [ə'tætʃt] ,
each with its little silver bell attached ,
每个 和 它是 小的 银 钟 随附的 ,
每个都系着一个小银铃铛,

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bri:z] [swept] [ðer; ðər] ['sæt(ə)l] ['pə:ʃu:mz] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]
so that when the breeze swept their subtle perfumes along the ways of the palace
所以 那 什么时候 这 微风 扫荡 他们的 微妙的 香水 沿着 这 方式 的 这 宫殿
[ðeɪ] [ræŋ] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
they rang a peal of joy .
他们 响铃 一个 皮尔 的 喜悦 :
因此,当微风将它们淡淡的香气吹拂到宫殿的道路上时,便奏响了欢乐的乐章。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'sep(ə)n] - [ru:m] [sæt][ðə; ði] ['empərər] ,
In the great reception - room sat the emperor ,
在 这 伟大的 接待 - 房间 卫星 这 皇帝 ,
皇帝就坐在宏伟的接待厅里。

[ænd; ənd] [nɪr] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ɡoʊldən][rɑ:d][ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ðə; ði]
and near by his side was a golden rod on which was perched the
和 靠近 经过 他的 边 曾是 一个 金的 杆 在 哪个 曾是 栖息 这
[ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
Nightingale .
夜莺 .
在他身边有一根金色的杆子,夜莺栖息在上面。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [ˈveri] [best] ,
Every one was there , and all were dressed in their very best ,
每一个 一 曾是 那里 , 和 全部 是 穿着 在 他们的 非常 最好的 ,
所有人都到场了,而且都穿着自己最好的衣服。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ; [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,
for it was a time of rejoicing ; the wonderful bird had been found ,
为了 它 曾是 一个 时间 的 欢欣鼓舞 ; 这 精彩的 鸟 有 到过 成立 ,
因为那是值得欢庆的时刻;那只神奇的鸟儿被找到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ['bi:ɪŋ] ['træmpld] [əˈpɑ:n] .
and the whole court had escaped being trampled upon .
和 这 所有的 法庭 有 逃脱 存在 践踏 之上 .
整个法庭幸免于难,免遭践踏。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] , [hu:ɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [reɪzɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Even the little kitchen - maid , who had now been raised to the position of
甚至 这 小的 厨房 - 女佣 , WHO 有 现在 到过 提高 到 这 位置 的
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,
就连那个原本只是厨房女佣的小姑娘,现在也被提拔为厨师了。

[wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][stænd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
was allowed to stand behind the door ,
曾是 允许 到 站立 在后面 这 门 ,
被允许站在门后,

[wer] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [fi:st] [hɜ:r; hər] [waɪd] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['maɪti] ['empərər] .
where she could feast her wide eyes on the mighty emperor .
在哪里 她 可以 盛宴 她 宽的 眼睛 在 这 强大的 皇帝 .
在那里,她可以睁大眼睛,尽情欣赏威武的皇帝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
There was silence .
那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [bɜ:rd][brɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] .
Then the little gray bird began to sing .
然后 这 小的 灰色的 鸟 开始 到 唱歌 .

然后，那只灰色的小鸟开始唱歌。

[ðə; ði] ['empərər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pru:vɪŋli] ; [ðen] ,
The emperor nodded approvingly ; then ,
这 皇帝 点头 赞许地 ; 然后 ,

皇帝赞许地点了点头；然后，

[æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['glɒ:riəs] [sɔ:n] [keɪm] [ɪn][ˈlɪkwɪd] [noʊts] [frəm; frəm][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd]
as a burst of glorious song came in liquid notes from the Nightingale and
作为 一个 爆裂 的 辉煌 歌曲 来了 在 液体 笔记 从 这 夜莺 和
[wel] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] ,
welled out into the palace ,
井 出去 进入 这 宫殿 ,

夜莺婉转的歌声如流水般涌出，响彻整个宫殿。

[ðə; ði] ['empɜ:z] [aɪz] ['sləʊli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [wɪtʃ] [su:n] [roʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
the emperor's eyes slowly filled with tears , which soon rolled down over his cheeks .
这 皇帝的 眼睛 缓慢地 已填 和 眼泪 , 哪个 很快 滚动 向下 超过 他的 脸颊 .

皇帝的眼中慢慢充满了泪水，泪水很快顺着他的脸颊滚落下来。

['si:ɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][bɜ:rd] [sæŋ] [mɔ:r] [dɪ'vaɪnli] [sti:l] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [tʌtʃt] .
Seeing this the bird sang more divinely still , so that all hearts were touched .
看到 这 这 鸟 唱 更多的 神圣地 仍然 , 所以 那 全部 心 是 感动 .

看到这一幕，鸟儿的歌声更加美妙动人，感动了所有人的心。

[ðə; ði] ['empərər] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪt] ;
The emperor wrung his hands with delight ;
这 皇帝 拧干 他的 双手 和 喜 ;

皇帝高兴地搓着手；

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑ:rmd] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] :
he was so charmed that he said he would decorate the Nightingale :
他 曾是 所以 迷住了 那 他 说 他 会 装饰 这 夜莺 :

他非常喜欢夜莺号，并表示他要装饰它：

[,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][goʊld] ['slɪpər] [tu:; tə] [wer] [raʊnd] [ɪts] [nek] .
it should have his gold slipper to wear round its neck .
它 应该 有 他的 金子 拖鞋 到 穿 圆形的 它是 脖子 .

它应该戴着他的金拖鞋，挂在脖子上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [dɪ'klaɪnd] ['greɪsfəli] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
But this the Nightingale declined gracefully , with thanks .
但 这 这 夜莺 拒绝 优雅地 , 和 谢谢 .

但夜莺婉拒了这份恩情，并表示感谢。

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , - [,aɪ 'ti:] [sed] ,
' I have seen tears in the eyes of the emperor , ' it said ,
- 我 有 已见 眼泪 在 这 眼睛 的 这 皇帝 , - 它 说 ,

“我曾看到皇帝眼中噙着泪水，”上面写道。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [rɪ'wɔ:rd] . -
' and that is sufficient reward . '
- 和 那 是 充足的 报酬 . -

“这已经是足够的回报了。”

[ðen] [aɪˈtiː][bɜːrst] [əˈgen] [ˈɪntuː][ɪts] [swi:t] , [məˈloʊdiəs] [sɔːŋ] .
Then it burst again into its sweet , melodious song .

然后 它 爆裂 再次 进入 它是 甜的 , 悦耳动听 歌曲 .

然后它又唱起了甜美动听的歌。

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [suːn] [brˈkeɪm] [ðə; ði][wʌn][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
The Nightingale soon became the one absorbing fashion .

这 夜莺 很快 成为 这 一 吸收 时尚 .

夜莺很快成为风靡一时的时尚。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [wen] [ˈeni] [wʌn] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tʊk] [ˈwɔːtər][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,
The ladies , when any one spoke to them , took water in their mouths ,

这 女士们 , 什么时候 任何 一 辐 到 他们 , 采取 水 在 他们的 嘴 ,

当有人和她们说话时, 女士们会含一口水。

[reɪzd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈgɜːgəld] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ɪts] [sɔːŋ] .
raised their heads and gurgled , thinking to imitate its song .

提高 他们的 头部 和 咕噜咕噜 , 思维 到 模拟 它是 歌曲 .

它们抬起头, 发出咕噜咕噜的声音, 想要模仿它的歌声。

[ðə; ði] [ˈlækɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪmbər] - [meɪdɪz] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] ,
The lackeys and chamber - maids , who are always the most difficult people to

这 喽啰 和 房间 - 女佣 , WHO 是 总是 这 最多 难的 人们 到

please ,

请 ,

那些最难取悦的仆人和女佣,

[ˈfriːli] [ədˈmɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈgenst] [ðə; ði][bɜːrd] ;
freely admitted they had nothing whatever against the bird ;

自由 承认 他们 有 没有什么 任何 反对 这 鸟 ;

坦言他们对这种鸟没有任何敌意;

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [ˈwʌndər]
while the people of the town could think of nothing else but this new wonder

尽管 这 人们 的 这 镇 可以 思考 的 没有什么 别的 但 这 新的 想知道

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
of the palace .

的 这 宫殿 .

而镇上的人们满脑子想的都是这座宫殿的新奇观。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [ðæt] [wen] [tuː] [met] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wʌn]
So great was their feeling on the matter that when two met in the street one

所以 伟大的 曾是 他们的 感觉 在 这 事情 那 什么时候 二 遇见 在 这 街道 一

[wʊd] [seɪ] ,
would say ,

会 说 ,

他们对此事的感受如此强烈, 以至于当两人在街上相遇时, 其中一人会说:

- [naɪt] , - [tuː; tə] [-]

- **Night , ' to [34]**

- 夜晚 , - 到 [-]

'夜晚' 到[34]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] , - [geɪl] - ; [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [saɪ] [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] , [ˈpɜːrfɪktli]
which the other replied , ' Gale ' ; then they would sigh and pass on , perfectly

哪个 这 其他 回复 , - 大风 - ; 然后 他们 会 叹 和 经过 在 , 完美

[ʌndərˈstændɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
understanding each other .

理解 每个 其他 .

对方回答说: “盖尔”; 然后他们会叹口气, 继续前行, 彼此心照不宣。

[ɪˈlev(ə)n] [ˈdɪfrənt] [ˈtʃiːz,mʌŋgə] - [ˈtʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn]
Eleven different cheesemongers' children , who had the good luck to be born
十一 不同的 奶酪商 - 孩子们 , WHO 有 这 好的 运气 到 是 出生
[ˈdʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
during this time ,
期间 这 时间 ,

有十一位不同的奶酪商的孩子，有幸出生在这一时期，

[wɜːr; wər] [neɪmd] [ˈæftər][ðə; ði][bɜːrd] ,
were named after the bird ,
是 命名 后 这 鸟 ,

以这种鸟的名字命名，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tʃiːz] - [maɪts] [ˈevər] [drɪˈveləpt] [ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .
but not one of these cheese - mites ever developed the semblance of a voice .
但 不是 一 的 这些 奶酪 - 螨虫 曾经 发达 这 外表 的 一个 嗓音 .

但是，这些奶酪小虫没有一个发展出说话的能力。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɪtˈself] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [senˈseɪ](ə)n] ,
As for the Nightingale itself , it had indeed made a great sensation ,
作为 为了 这 夜莺 本身 , 它 有 的确 制成 一个 伟大的 感觉 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈkɔːd] [ˈevri] [ˈɑːnər] .
and was accorded every honour .
和 曾是 同意 每一个 荣誉 .

至于《夜莺》本身，它确实引起了巨大轰动，并获得了各种荣誉。

[ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [kɔːrt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [ə; eɪ] [ˈspeɪ](ə)l] [keɪdʒ] ,
Living at court , it was assigned a special cage ,
活的 在 法庭 , 它 曾是 分配 一个 特别的 笼 ,

它住在法院里，被分配了一个特殊的笼子。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
with full liberty to walk out twice a day and once in the night .
和 满的 自由 到 走 出去 两次 一个 天 和 一次 在 这 夜晚 .

每天可以自由外出两次，夜间可以外出一次。

[ɑːn] [ðiːz] [ˈaʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ] [twelv] [ˈfʊtmən] ,
On these outings it was attended by twelve footmen ,
在 这些 郊游 它 曾是 参加 经过 十二 侍从 ,

每次外出都有十二名侍从随行。

[iːtʃ] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈrɪbən] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ɪts][leg] .
each holding a separate ribbon attached to its leg .
每个 保持 一个 分离 丝带 随附的 到 它是 腿 .

它们每条腿上都系着一条单独的丝带。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd] [sæŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [aɪ ˈtiː][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ɪts]
You can imagine how the poor bird sang for joy when it got back to its
你 能 想象 如何 这 贫穷的 鸟 唱 为了 喜悦 什么时候 它 得到 后退 到 它是
[keɪdʒ] [əˈgeɪn] .
cage again .
笼 再次 .

你可以想象，当这只可怜的小鸟回到笼子里时，它高兴得唱了起来。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈempərə] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [tʃer] [wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrs(ə)l][wʌz; wəz]
One day the emperor was sitting in his golden chair when a large parcel was
一 天 这 皇帝 曾是 坐着 在 他的 金的 椅子 什么时候 一个 大的 包裹 曾是
[brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] - [ˈnaɪtɪŋgeɪl] . -
brought to him bearing on the outside the word ' Nightingale . '
带来 到 他 轴承 在 这 外部 这 单词 - 夜莺 . -

有一天，皇帝正坐在他的金椅上，这时有人送来一个大包裹，包裹外面写着“夜莺”二字。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hiː; hi][pʊt][aɪˈtiː][əˈsaɪd] , [bʌt; bət] ,
Thinking it was another book on the subject he put it aside , but ,
思维 它 曾是 其他 书 在 这 主题 他 放 它 旁边 , 但 ,
他以为这是另一本关于这个主题的书, 就把它放到了一边, 但是.....

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪˈtiː][ˈleɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstʌːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪˈtiː]
when he came to open it later , he was astonished to find that it
什么时候 他 来了 到 打开 它 之后 , 他 曾是 惊讶 到 寻找 那 它
[wʌz; wəz][noʊ] [bʊk] ,
was no book ,
曾是 不 书 ,

后来他打开它时, 惊讶地发现那根本不是一本书。
[bʌt; bət][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪt(ə)] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] — [æn; ən][ɑːrtɪˈfɪj(ə)] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]
but an exquisite little work of art — an artificial Nightingale , just like the
但 一个 精美的 小的 工作 的 艺术 — 一个 人造的 夜莺 , 只是 喜欢 这
[ˈriːəl] [wʌŋ] ,
real one ,
真实的 一 ,

但却是一件精美的小艺术品——一只人造夜莺, 就像真的一样。
[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈfeðzː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈdaɪəmənds] , [ænd; ənd] [ˈruːbiz] ,
but in place of gray feathers there were wonderful diamonds , and rubies ,
但 在 地方 的 灰色的 羽毛 那里 是 精彩的 钻石 , 和 红宝石 ,
[ænd; ənd] [ˈsæf.aɪəz] .
and sapphires .
和 蓝宝石 .

但取而代之的是璀璨夺目的钻石、红宝石和蓝宝石, 而不是灰色的羽毛。
[raʊnd] [ɪts] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
Round its neck was a ribbon on which was written ,
圆形的 它是 脖子 曾是 一个 丝带 在 哪个 曾是 书面 ,
它的脖子上系着一条丝带, 上面写着:

- [ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv][dʒəˈpænz] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [bɜːrd] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈempərər]
' The emperor of Japan's Nightingale is a poor bird compared with the emperor
- 这 皇帝 的 日本的 夜莺 是 一个 贫穷的 鸟 比较的 和 这 皇帝
[ʌv; əv] [ˈtʃaɪnəz] . -
of China's . '
的 中国的 . -

“日本天皇的夜莺与中国天皇的夜莺相比, 简直是小巫见大巫。”
[ɑːn][ɪg.zæmɪˈneɪ](ə)n][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [tɔɪ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][goʊ] .
On examination it was found that this splendid toy was meant to go .
在 考试 它 曾是 成立 那 这 灿烂 玩具 曾是 意思是 到 去 .
经检查发现, 这件精美的玩具注定要被丢弃。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp] ,
So it was wound up ,
所以 它 曾是 伤口 向上 ,
事情就这样结束了。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [aɪˈtiː] [sæŋ] [ðæt] [ɪkˈstriːmli] [ˈlʌvli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈnaɪtɪŋgeɪl]
and immediately it sang that extremely lovely thing which the real Nightingale
和 立即地 它 唱 那 极其 迷人的 事物 哪个 这 真实的 夜莺
[hæd; həd][fɜːrst] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] .
had first sung to the emperor .
有 第一的 唱 到 这 皇帝 .
它立刻唱起了那首极其动听的歌, 正是真正的夜莺最初唱给皇帝的那首歌。

- [həʊ] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)] ! -
- **How delightful !** -
- 如何 愉快 ! -

“真令人高兴！ ”

[kraɪd] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['empərər] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hu:]
cried everybody , and immediately the emperor summoned the messenger who
哭 大家 , 和 立即地 这 皇帝 被召唤 这 信使 who
[hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['pɑ:rs(ə)] ,
had delivered the parcel ,
有 发表 这 包裹 ,

众人惊呼起来，皇帝立刻召见了送包裹的使者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɪriəl] ['naɪɪŋgeɪl] - ['kæriər] [ɪn] [tʃi:f] .
and there and then created him Imperial Nightingale - Carrier in Chief .
和 那里 和 然后 创建 他 帝国 夜莺 - 载体 在 首席 .

于是，他被任命为帝国夜莺运输官总司令。

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['empərər] , [æz; əz][ðə; ði][aɪ] . [en] . - [si:] . [si:] . [wɪð'dru:] , - [ðə; ði] [tu:] [bɜ:rdz]
' Now , ' said the emperor , as the I . N . - C . C . withdrew , ' the two birds
- 现在 , - 说 这 皇帝 , 作为 这 我 . N . - C . C . 退出 , - 这 二 鸟类
[mʌst; məst] [sɪŋ] [tə'geðər] .
must sing together .
必须 唱歌 一起 .

“现在，”皇帝说，随着印度中央委员会撤退，“这两只鸟必须一起歌唱。”

[wʌt] [ə; eɪ][du'et][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ! -
What a duet we shall have ! -
什么 一个 二重唱 我们 将 有 ! -

我们将迎来多么美妙的二重奏啊！

[bʌt; bət][ðə; ði][du'et][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,
But the duet was not a great success ,
但 这 二重唱 曾是 不是 一个 伟大的 成功 ,

但这次二重唱并没有取得很大的成功。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:əl] ['naɪɪŋgeɪl] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [soʊl] [ɪn][ɪts] [θroʊt] ,
for the real Nightingale sang with its soul in its throat ,
为了 这 真实的 夜莺 唱 和 它是 灵魂 在 它是 喉 ,

真正的夜莺是用灵魂在歌唱，

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] ['mɪrli] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] .
while the other merely sang with the machinery it was stuffed with .
尽管 这 其他 仅仅 唱 和 这 机械 它 曾是 填充 和 .

而另一只猫只是用它内部的机械装置发出声音。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][get][ɑ:n][æt; ət][ɔ:l] [wel] [tə'geðər] .
They did not get on at all well together .
他们 做过 不是 得到 在 在 全部出色地 一起 .

他们相处得一点也不融洽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mju:zɪk]['mæstər] [ɪk'spleɪnd] [ɔ:l] [ðɪs] [kwɪt] ['i:zəli] , [-]
But the music master explained all this quite easily , [35]
但 这 音乐 掌握 解释 全部 这 相当 容易地 , [-]

但音乐大师对此解释得非常清楚[35]

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ðoʊ] [ʌv; əv] ['i:kwəl] ['merɪt] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['kwɑ:ləti] ,
saying that their voices , though of equal merit , were of widely different quality ,
说 那 他们的 声音 , 尽管 的 平等的 优点 , 是 的 广泛 不同的 质量 ,

他们说，虽然他们的声音同样出色，但音质却大相径庭。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [tu:; tə][best] [əd'væntɪdʒ] [ə'loʊn] .

and each could be heard to best advantage alone .
和 每个 可以 是 听到 到 最好的 优势 独自的 .

单独聆听时，每一种声音都能发挥出最佳效果。

[æz; əz][tu:; tə][taɪm] [ænd; ənd] [tu:n] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [ə'tæk] , [hi:; hi] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

As to time and tune and dramatic attack , he said , there was nothing
作为 到 时间 和 调 和 戏剧性 攻击 , 他 说 , 那里 曾是 没有什么

[tu:; tə] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

to choose between them .
到 选择 之间 他们 .

至于时机、节奏和戏剧性攻击，他说，它们之间没有什么可比性。

[soʊ][ðə; ði] [tɔɪ] [bɜ:rd][hæd; həd][tu:; tə] [sɪŋ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [sed] [ðə; ði]['mju:zɪk]

So the toy bird had to sing alone , and everybody said the music
所以 这 玩具 鸟 有 到 唱歌 独自的 , 和 大家 说 这 音乐

['mæstər][wʌz; wəz] [raɪt] ;

master was right ;
掌握 曾是 正确的 ;

所以玩具鸟只能独自唱歌，大家都说音乐老师是对的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,

there was nothing to choose between the two ,
那里 曾是 没有什么 到 选择 之间 这 二 ,

两者之间并无选择余地。

[ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪ] ['bɜ:dz] [koʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['dæzɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

unless it was that the toy bird's coat was a blaze of dazzling jewels ,
除非 它 曾是 那 这 玩具 鸟类 外套 曾是 一个 火焰 的 耀眼的 珠宝 ,

除非那只玩具鸟的羽毛上镶满了耀眼的宝石，

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [dræb] — ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

while that of the other was a gray drab — common in the extreme .
尽管 那 的 这 其他 曾是 一个 灰色的 单调 — 常见的 在 这 极端 .

而另一件则是灰暗单调——极其常见。

[ðə; ði] [tɔɪ] [bɜ:rd] [sæŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['prɪti:ə] [tu:; tə]

The toy bird sang just as well , and , besides , it was much prettier to
这 玩具 鸟 唱 只是 作为 出色地 , 和 , 除了 , 它 曾是 很多 更漂亮 到

[lʊk] [æt; ət] .

look at .
看 在 .

玩具鸟的歌声也同样悦耳动听，而且，它的外观也漂亮得多。

[wen] [ðə; ði] [nu:] ['nʌtɪŋgeɪl] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:n] ['θɜ:rti] - [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

When the new Nightingale had sung the same tune thirty - three times and the
什么时候 这 新的 夜莺 有 唱 这 相同的 调 三十 - 三 时代 和 这

['kɔ:ti:əz] ['wɑ:ntɪd] [stɪl] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tu:n] [ə'gen] ,

courtiers wanted still to hear the tune again ,
朝臣 通缉 仍然 到 听到 这 调 再次 ,

当新夜莺唱了同一首歌三十三遍之后，朝臣们仍然想再听一遍，

[ðə; ði] ['empərəɹ] [sed] , - [noʊ] ; [ðə; ði]['ri:əl][bɜ:rd][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts][tɜ:rn] [naʊ] . -

the emperor said , ' No ; the real bird must have its turn now . '
这 皇帝 说 , - 不 ; 这 真实的 鸟 必须 有 它是 转动 现在 . -

皇帝说：“不行，现在该轮到真正的鸟儿了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl][bɜːrd][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] : [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [floʊn] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]
But the real bird was nowhere to be found : it had flown out at the
但 这 真实的 鸟 曾是 无处 到 是 成立 : 它 有 飞行 出去 在 这
[ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
open window ,
打开 窗户 ,

但真正的鸟却不见踪影：它从敞开的窗户飞走了。

[bæk] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - [bluː] [siː] .
back to its own woods by the side of the deep - blue sea .
后退 到 它是自己的 树林 经过 这 边 的 这 深的 - 蓝色的 海 .

回到它位于蔚蓝大海边的森林里。

- [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? - [kraɪd][ðə; ði] [ˈempərər] .
' What does this mean ? ' cried the emperor .
- 什么 做 这 意思是 ? - 哭 这 皇帝 .

“这是什么意思？”皇帝喊道。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] - [ɪn] - [ˈwertɪŋ] [stept] [ˈfɔːrwəd] .
The gentleman - in - waiting stepped forward .
这 绅士 - 在 - 等待 步 向前 .

侍从上前一步。

- [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] , - [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , [aɪm][əˈfreɪd] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
' It means , your Majesty , ' he said , ' it means , I'm afraid , that it was
- 它 方法 , 你的 威严 , - 他 说 , - 它 方法 , 我是 害怕的 , 那 它 曾是

[æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [bɜːrd] ,
an ungrateful bird ,
一个 忘恩负义 鸟 ,

“陛下，”他说，“这意味着，恐怕这是一只忘恩负义的鸟。”

[bʌt; bət] [stiːl] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ɪts] [ˈbetɜːz] . -
but still clever enough to give place to its betters . ' -
但 仍然 聪明的 足够的 到 给 地方 到 它是 博彩公司 . -

但它仍然足够聪明，懂得给更优秀的人让路。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɔːt][ðə; ði] [ˈbetər] [bɜːrd] ,
And then , when all were agreed that they had got the better bird ,
和 然后 , 什么时候全部 是 同意 那 他们 有 得到 这 更好的 鸟 ,

然后，当所有人都一致认为他们得到了更好的那只鸟之后，

[ðə; ði] [tɔɪ] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuːn] [əˈɡen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [fɔːrθ] [taɪm] ,
the toy Nightingale sang the same tune again , for the thirty - fourth time ,
这 玩具 夜莺 唱 这 相同的 调 再次 , 为了 这 三十 - 第四 时间 ,

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] ,
because ,
因为 ,

那只玩具夜莺又唱起了同样的曲子，这已经是第三十四遍了，因为：

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ɔːf(ə)n] , [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli] [ˈiːv(ə)n] [jet] :
though they had heard it so often , they did not know it thoroughly even yet : -
尽管 他们 有 听到 它 所以 经常 , 他们 做过 不是 知道 它 彻底 甚至 然而 :

虽然他们已经听过无数遍了，但他们仍然没有完全理解：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] .
it was so very difficult .
它 曾是 所以 非常 难的 .

这太难了。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ˈmæstər][wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .
The music master was loud in his praises of the bird .
这 音乐 掌握 曾是 大声 在 他的 赞扬 的 这 鸟 .

音乐老师大声赞扬这只鸟。

[hiː; hi] [ɪk'stəʊld] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['bjʊːtɪf(ə)]
He extolled it inside as well as out , saying that it was not only beautiful
他 赞扬 它 里面 作为 出色地 作为 出去 , 说 那 它 曾是 不是 仅有的 美丽的
[ænd; ənd][ˌvæljuəb(ə)] ,
and valuable ,
和 有价值的 ,

他从里到外都对它赞不绝口，说它不仅美丽珍贵，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] .
but that its works were perfect .
但 那 它是 作品 是 完美的 .

但它的作品却是完美的。

[ðə; ði] ['riːəl] [bɜːrd] [sæŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] ,
The real bird sang what it liked ,
这 真实的 鸟 唱 什么 它 喜欢 ,

真正的鸟儿唱它喜欢唱的歌，

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌn][kʊd; kəd] [tʃuːz] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [tuːn] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] .
but here one could choose a given tune and hear it sung .
但 这里 一 可以 选择 一个 给定 调 和 听到 它 唱 .

但在这里，你可以选择一首特定的曲子，然后聆听它的演唱。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːəl] .
The whole thing was far more perfect than the real .
这 所有的 事物 曾是 远的 更多的 完美的 比 这 真实的 .

整个故事比现实还要完美得多。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The court agreed with him ,
这 法庭 同意 和 他 ,

法庭同意他的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə][let][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ðə; ði] [tɔɪ] [bɜːrd] [sɪŋ]
and the emperor was prevailed upon to let the people hear the toy bird sing
和 这 皇帝 曾是 最终获胜 之上 到 让 这 人们 听到 这 玩具 鸟 唱歌

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .
on the following Sunday .
在 这 下列的 星期日 .

于是，皇帝被说服，允许人们在接下来的星期日聆听玩具鸟的歌声。

[wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ə'sembld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ]
When Sunday came the whole town assembled before the palace , and , when they
什么时候 星期日 来了 这 所有的 镇 组装 前 这 宫殿 , 和 , 什么时候 他们
[hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrd] [sɪŋ] ,
heard the bird sing ,
听到 这 鸟 唱歌 ,

星期天到来时，全城的人都聚集在宫殿前，当他们听到鸟儿歌唱时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðəm'selvz] ['merɪ] [ɑːn] [tiː] ,
they were as excited as if they had drunk themselves merry on tea ,
他们 是 作为 兴奋的 作为 如果 他们 有 醉 他们自己 欢乐 在 茶 ,

他们兴奋极了，就像喝了太多茶一样。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [-]
which is a way they have in [36]
哪个 是 一个 方式 他们 有 在 [-]

这是他们进入[36]的一种方式

[ˈtʃaɪnə] .
China .
中国 .

中国。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pʊr] ['fɪʃərmən] ,
All except the poor fisherman ,
全部 除了 这 贫穷的 渔夫 ,

除了那位可怜的渔夫之外，所有人都.....

[huː] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [pɔːzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] ['naɪtɪŋgeɪl] .
who had so often paused from his toil to listen to the real Nightingale .
WHO 有 所以 经常 暂停 从 他的 辛劳 到 听 到 这 真实的 夜莺 .

他曾多次停下辛勤劳作的脚步，聆听真正的夜莺歌唱。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪmɪ'teɪʃn] , - [sed] [hiː; hi] ; - [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [læks] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ]
' It is a very good imitation , ' said he ; ' but it lacks something , I can't say
- 它 是 一个 非常 好的 模仿 , - 说 他 ; - 但 它 缺乏 某物 , 我 不能 说
[wʌt] . -
what . '
什么 . -

“这是一个非常好的仿制品，”他说，“但它缺少了一些东西，我说不上来是什么。”

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈriːəl] [kʊk] , [sed] ['nʌθɪŋ] ,
And the little kitchen - maid , who was now a real cook , said nothing ,
和 这 小的 厨房 - 女佣 , WHO 曾是 现在 一个 真实的 厨师 , 说 没有什么 ,

而那位如今已是真正厨师的小女佣，却一句话也没说。

[bʌt; bət] [stʊʊl] [ə'wei] [ɪn] ['sædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,
but stole away in sadness to the wood ,
但 偷窃 离开 在 悲伤 到 这 木头 ,

但她却悲伤地偷偷溜进了树林。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði][ˈriːəl] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] .
where she knew that she would hear the real music that she loved .
在哪里 她 知道 那 她 会 听到 这 真实的 音乐 那 她 喜爱 .

她知道在那里她会听到她真正喜爱的音乐。

['faːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l][ðə; ði] ['empərər] ['bæniʃt] [ðə; ði][ˈriːəl] ['naɪtɪŋgeɪl]
Following the opinion of the people the emperor banished the real Nightingale
下列的 这 观点 的 这 人们 这 皇帝 被放逐 这 真实的 夜莺

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
from the kingdom ,
从 这 王国 ,

根据民意，皇帝将真正的夜莺驱逐出境。

[ænd; ænd] [pleɪst] [ðə; ði] [tɔɪ] [bɜːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['sɪlkən] ['kʊʃ(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
and placed the toy bird on a silken cushion close to his bed ,
和 放置 这 玩具 鸟 在 一个 丝 软垫 关闭 到 他的 床 ,

他把玩具鸟放在床边的丝绸垫子上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ænd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd]
with the gifts of gold and jewels it had received arranged around
和 这 礼物 的 金子 和 珠宝 它 有 已收到 安排 大约

[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

它周围摆放着收到的黄金和珠宝礼物。

[ænd; ænd][hiː; hi][prə'moʊtɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] - [tʃiːf] [ɪm'pɪriəl] ['sɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] -
And he promoted it to the rank of ' Chief Imperial Singer of the Bed -
和 他 推广 它 到 这 秩 的 - 首席 帝国 歌手 的 这 床 -

['tʃeɪmbər] , - [klæs] [wʌn] ,
Chamber , ' class one ,
商会 , - 班级 一 ,

他将她提升为“寝宫首席御歌者”一级。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [said] ; [ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] , ['nɪrəst] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
on the left side ; that is to say , nearest the heart ,
在 这 左边 边 ; 那 是 到 说 , 最近的 这 心 ,
在左侧; 也就是说, 最靠近心脏的位置,

[fɔ:r; fər][ʻi:v(ə)n][æn; ən] ['empɜ:z] [hɑ:rt] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [left] [said] .
for even an emperor's heart is on the left side .
为了 甚至 一个 皇帝的 心 是 在 这 左边 边 .
即使是皇帝的心脏也在左侧。

[ænd; ənd][hi;; hi] [geɪv] [ðə; ði][ʻmju:zɪk][ʻmæstər] [ʻrɔɪəl] [pər˻mɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜ:r:k] [ʌv; əv] [faɪv] -
And he gave the music master royal permission to write a work of five -
和 他 给予 这 音乐 掌握 皇家 允许 到 写 一个 工作 的 五 -
[ænd; ənd] - ['twenti] ['vɑ:lʒəmz] [ə˻baʊt] [ðə; ði][bɜ:rd] ,
and - twenty volumes about the bird ,
和 - 二十 卷 关于 这 鸟 ,
他特许这位音乐大师撰写一部关于这种鸟的二十五卷本著作。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæz; həz][˻evər] [ri:d] [tu;; tə] [ðɪs] [deɪ] , [bɪ˻kəz, bɪ˻kɔ:z][,aɪ ˻ti:][ɪz][soʊ] [trə˻mendəsli]
which no one has ever read to this day , because it is so tremendously
哪个 不 一 有 曾经 读 到 这 天 , 因为 它 是 所以 非常
[˻dɪfɪkəlt] ;
difficult ;
难的 ;
至今无人读过这本书, 因为它实在太难懂了;

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd] [˻eni] [wʌn][ɪn] [˻tʃaɪnə] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [kleɪm] [tu;; tə][hæv; həv] [˻mæstərd]
but you would not find any one in China who would not claim to have mastered
但 你 会 不是 寻找 任何 一 在 中国 WHO 会 不是 宣称 到 有 精通
[,aɪ ˻ti:] ['θɜ:rəli] ,
it thoroughly ,
它 彻底 ,
但在中国, 你找不到任何一个不声称自己已经彻底掌握它的人。

[sɪns] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɜ:l][˻˻ɑ:bdʒekt][tu;; tə][bi;; bi] [θɜ:t] [˻˻stu:pɪd][ænd; ənd][tu;; tə][hæv; həv][ðer; ðər]
since they one and all object to be thought stupid and to have their
自从 他们 一 和 全部 目的 到 是 想法 愚蠢的 和 到 有 他们的
[˻ba:dɪz] [˻træmpld] [ə˻pa:n] .
bodies trampled upon .
身体 践踏 之上 .
因为他们都反对被认为是愚蠢的, 也反对自己的身体被践踏。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ðə; ði][,ɑ:rtɪ˻fɪʃ(ə)][bɜ:rd] [graʊnd] [aʊt] [ɪts] [mə˻kænɪk(ə)] [tju:nz] .
For a whole year the artificial bird ground out its mechanical tunes .
为了 一个 所有的 年 这 人造的 鸟 地面 出去 它是 机械的 曲调 .
整整一年, 这只人造鸟都在不停地演奏着机械的曲调。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʻi:v(ə)n][set] [tu;; tə][ʻmju:zɪk][baɪ][ðə; ði] [skɪld] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
They were even set to music by the skilled men of the time ,
他们 是 甚至 放 到 音乐 经过 这 熟练 男人 的 这 时间 ,
当时的音乐家们甚至还为它们谱了曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [˻pi:p(ə)] [sæŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [˻˻hoʊmz] .
and the people sang them in their homes .
和 这 人们 唱 他们 在 他们的 房屋 .
人们在家中传唱这些歌曲。

[ɑ:n] [grett] [˻pʌblɪk] [˻˻festəvəlz] , [wen] [ðə; ði][bɜ:rd] [sæŋ] [bɪ˻fɔ:r] [dɪ˻laɪtɪd] [˻˻mʌltɪtju:dz] ,
On great public festivals , when the bird sang before delighted multitudes ,
在 伟大的 民众 节日 , 什么时候 这 鸟 唱 前 高兴极了 众多 ,
在盛大的公共节日里, 当鸟儿在欢欣雀跃的人群面前歌唱时,

[ðeɪ] [wʊd] [reɪz] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .
they would raise their voices and join in the chorus .
他们 会 增加 他们的 声音 和 加入 在 这 合唱 .
他们会提高嗓门，加入合唱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] .
It was a great success .
它 曾是 一个 伟大的 成功 .
非常成功。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪts] [best][baɪ][ðə; ði] [ˈempə˞ə˞z] [ˈbedsaɪd] ,
But one night , when the bird was singing its best by the emperor's bedside ,
但 一 夜晚 , 什么时候 这 鸟 曾是 歌唱 它是最好的 经过 这 皇帝的 床头 ,
但有一天晚上，当那只鸟在皇帝的床边唱着最动听的歌时，
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tɔɪ] [went] - [wɪz] . -
something inside the toy went ' whizz . ' .
某物 里面 这 玩具 去 - 呼啸 . -
玩具里面有什么东西“嗖”的一声。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪŋ] [kætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][snæp] , [ðə; ði][meɪn] [kræŋk] [broʊk] : - [wɜːr] - [went]
Then , with a grating catch and a snap , the main crank broke : ' whirr ' went
然后 , 和 一个 格栅 抓住 和 一个 折断 , 这 主要的 曲柄 打破 : - 呼呼 - 去
[ɔːl][ðə; ði] [wiːlz] ,
all the wheels ,
全部 这 车轮 ,
然后，随着一声刺耳的咔嗒声和咔嗒一声，主曲柄断了：“呼呼”一声，所有的轮子都转了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [stɔːpt] .
and the music stopped .
和 这 音乐 停止 .
音乐停止了。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈwaɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈsɪŋər] [ʌv; əv]
The emperor immediately summoned the Chief Winder of the Imperial Singer of
这 皇帝 立即地 被召唤 这 首席 温德 的 这 帝国 歌手 的
[ðə; ði][bed] - [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
the Bed - Chamber , and he ,
这 床 - 商会 , 和 他 ,
皇帝立刻召来寝宫御诗班首席卷音师，他，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪld] [ˈwɜːkmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ˈmænɪdʒd] ,
with the assistance of the skilled workmen of his department , managed ,
和 这 协助 的 这 熟练 工人 的 他的 部门 , 管理 ,
在他的部门熟练工人的协助下，管理着，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔɪl] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [wɜːrks]
in less than seven days and nights of talk and toil , to put the works
在 较少的 比 七 天 和 夜晚 的 讲话 和 辛劳 , 到 放 这 作品
[raɪt] [əˈɡen] ;
right again ;
正确的 再次 ;
经过不到七天七夜的商议和努力，就把事情重新理顺了；

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
but , he said , the inside of the bird was not what it used to be ,
但 , 他 说 , 这 里面 的 这 鸟 曾是 不是 什么 它 用过的 到 是 ,
但他表示，这只鸟的内部已经不如从前了。

[ænd; ənd] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [ˈveri] [ˈsperɪŋli] , [seɪ] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,
and , unless it was used very sparingly , say once a year ,
和 , 除非 它 曾是 用过的 非常 少量地 , 说 一次 一个 年 ,
除非使用频率非常低，比如一年一次，

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə][seɪ] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði][end] . [-]
he hesitated to say what might happen in the end . [37]
他 犹豫了一下 到 说 什么 可能 发生 在 这 结尾 . [-]

他犹豫着不敢说出最终可能发生的事情。[37]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [bloʊ] [tuː; tə][ˈtʃaɪnə] !
This was a terrible blow to China !
这 曾是 一个 糟糕的 吹 到 中国 !

这对中国来说是一个沉重的打击！

[ðə; ði][bɜːrd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðæt] [greɪt] [ˈænjuəl] [əˈkeɪzən] ,
The bird could only sing once a year , but , on that great annual occasion ,
这 鸟 可以 仅有的 唱歌 一次 一个 年 , 但 , 在 那 伟大的 年度的 场合 ,

这只鸟一年只能鸣叫一次，但在那一年一度的盛大节日里，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [pent] - [ʌp] [ɪnˈθuːziæzəm] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end]
it was listened to with long - pent - up enthusiasm ; and , at the end
它 曾是 听着 到 和 长的 - 五角星 - 向上 热情 ; 和 , 在 这 结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] ,
of the concert ,
的 这 音乐会 ,

人们怀着久违的热情聆听着；音乐会结束时，

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ˈmæstər] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtɪ] , [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [juːst] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt]
the music master made a speech , in which he used none but the most difficult
这 音乐 掌握 制成 一个 演讲 , 在 哪个 他 用过的 没有任何 但 这 最多 难的

[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

音乐老师发表了一篇演讲，演讲中使用的全是晦涩难懂的词汇。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ˈevər] , [ɪn][fækt][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] ,
to prove that the bird was still as good as ever , in fact even better ,
到 证明 那 这 鸟 曾是 仍然 作为 好的 作为 曾经 , 在 事实 甚至 更好的 ,

为了证明这只鸟依然像以前一样美味，事实上甚至更好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][soʊ] .
and that his saying so made it so .
和 那 他的 说 所以 制成 它 所以 .

他的这番话就真的成了事实。

[faɪv] [ˈjɪrɪz] [pæst] [əˈweɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm][ðə; ði][bɜːrd] [sæŋ] [faɪv] [taɪmz] ;
Five years passed away , during which time the bird sang five times ;
五 年 通过了 离开 , 期间 哪个 时间 这 鸟 唱 五 时代 ;

五年过去了，这只鸟一共鸣叫了五次；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ɡriːf] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] .
and then a great grief fell upon the nation .
和 然后 一个 伟大的 悲伤 跌倒 之上 这 国家 .

随后，举国上下陷入了巨大的悲痛之中。

[ðə; ði] [ˈempərər] [leɪ] [ˈdaɪɪŋ] .
The emperor lay dying .
这 皇帝 躺 垂死 .

皇帝奄奄一息。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] : [ðeɪ] [geɪv] [noʊ][ˈhoʊp] .
The physicians came and went , shaking their heads : they gave no hope .
这 医生 来了 和 去 , 摇晃 他们的 头部 : 他们 给予 不 希望 .

医生们来来往往，不停地摇头：他们不给任何希望。

[naʊ] [hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
Now he gasped for breath : there was something heavy on his chest .
现在 他 倒吸一口气 为了 气息 : 那里 曾是 某物 重的 在 他的 胸部 :
他顿时喘不过气来：胸口好像压着什么东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
With a great effort he opened his eyes , and there , sitting upon him ,
和 一个 伟大的 努力 他 打开 他的 眼睛 , 和 那里 , 坐着 之上 他 ,
[hiː; hi] [sɔː] [deθ] ,
he saw Death ,
他 锯 死亡 ,
他费了好大劲才睁开眼睛，看到死神正坐在他身上。

['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɡoʊldən] [kraʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɡoʊldən] [sɔːrd] [ɪn][wʌn][hænd] ,
wearing his own golden crown , with his own golden sword in one hand ,
穿着 他的 自己的 金的 王冠 , 和 他的 自己的 金的 剑 在 一 手 ,
他头戴自己的金冠，一手握着自己的金剑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɪriəl] ['bænər] .
and in the other his own imperial banner .
和 在 这 其他 他的 自己的 帝国 横幅 :
另一面则是他自己的帝国旗帜。

[deθ] [ɡrɪnd] [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [mɔːr] ['hevili] .
Death grinned as he settled himself more heavily .
死亡 咧嘴一笑 作为 他 定居 他自己 更多的 重度 :
死神咧嘴一笑，沉重地坐了下来。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [stɪl] ['strʌɡld] [fɔːr; fər] [breθ] , [hiː; hi] [sɔː] ,
Then , as the emperor still struggled for breath , he saw ,
然后 , 作为 这 皇帝 仍然 挣扎 为了 气息 , 他 锯 ,
这时，皇帝还在艰难地喘息着，他看见了：

['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][bed] - ['hæŋɡɪŋz] ,
peering at him round the folds of the bed - hangings ,
窥视 在 他 圆形的 这 折叠 的 这 床 - 绞刑 ,
透过床幔的褶皱，她窥视着他。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [diːdz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [kə'mɪtɪd] .
the faces of all the deeds he had ever committed .
这 面孔 的 全部 这 契约 他 有 曾经 坚定的 :
他所犯下的所有罪行的面孔。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['hɪdiəs] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪst] , - [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? -
Some were hideous as they hissed , ' Do you remember ? ' -
一些 是 可怕 作为 他们 嘶嘶作响 , - 做 你 记住 ? -
有些声音极其可怕，嘶嘶地说：“你还记得吗？ ”

['ʌðər] [wɜːr; wər] [swɪ:t] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɜːmɜːd] , - [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? -
Others were sweet and loving as they murmured , ' Do you remember ? ' -
其他的 是 甜的 和 爱 作为 他们 低声说道 , - 做 你 记住 ? -
其他人则温柔体贴地低声问道：“你还记得吗？ ”

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [breθ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] ,
And then , while they told him in one breath all that he had ever done ,
和 然后 , 尽管 他们 讲述 他 在 一 气息 全部 那 他 有 曾经 完毕 ,
然后，他们一口气把他做过的所有事都告诉了他。

[ɡʊd] [ænd; ənd][bæd] , [deθ] [sæt]['heviərðən'er][ænd; ənd]['heviərðən'er][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
good and bad , Death sat heavier and heavier upon him ,
好的 和 坏的 , 死亡 卫星 较重 和 较重 之上 他 ,
无论好坏，死神都越来越沉重地压在他身上。

[ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
nodding his head at all they had to say .

点头 他的 头 在 全部 他们 有 到 说 .

他对他们说的每句话都点头表示赞同。

[ðə; ði] [pəːrspə'reɪŋ] ['striːmd] [daʊn] [ðə; ði] ['empəɜːz] [feɪs] .
The perspiration streamed down the emperor's face .

这 汗 流媒体 向下 这 皇帝的 脸 .

汗水顺着皇帝的脸颊流了下来。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [-]
At last he [38]

在 最后的 他 [-]

最后他[38]

[ˈriːkt] [ə'laʊd] , - [ðɪs] [ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] !
shrieked aloud , ' This is unbearable !

尖叫 大声 , - 这 是 难以忍受 !

她大声尖叫道：“这太难忍受了！ ”

[saʊnd] [ðə; ði] [drʌmz] !
Sound the drums !

声音 这 鼓 !

敲响战鼓！

[gɪv] [em 'iː][ˈmjuːzɪk][tuː; tə] [draʊn] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ! -
Give me music to drown their voices ! ' -

给 我 音乐 到 溺水 他们的 声音 ! -

给我音乐，好淹没他们的声音！

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Then he said to the bird by his side ,

然后 他 说 到 这 鸟 经过 他的 边 ,

然后他对身边的鸟说：

- [juː; jʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] — ['ɡoʊldən][bɜːrd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [koʊt] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] — [sɪŋ] , [sɪŋ]
' You precious little bird — golden bird with your coat of jewels — sing , sing
- 你 宝贵的 小的 鸟 — 金的 鸟 和 你的 外套 的 珠宝 — 唱歌 , 唱歌
!
!
!

“你这只珍贵的小鸟——身披珠宝的金鸟——唱吧，唱吧！ ”

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [hʌŋ] [maɪ][ˈɡoʊldən] ['slɪpər] [raʊnd] [jʊr; jər]
I have given you everything ; I have even hung my golden slipper round your
我 有 给定 你 一切 ; 我 有 甚至 悬挂 我的 金的 拖鞋 圆形的 你的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

我已经把一切都给了你；我甚至把我的金拖鞋挂在了你的脖子上。

— [naʊ] [sɪŋ] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] , [sɪŋ] ! -
— now sing , I command you , sing ! ' -
— 现在 唱歌 , 我 命令 你 , 唱歌 ! -

“现在唱歌，我命令你们，唱歌！ ”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spaːns] .
But there was no response .

但 那里 曾是 不 回复 .

但是没有任何回应。

[ðə; ði][bɜ:rd] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [dʌm] [θɪŋ] : [ju:; jʊ] [si:] ,
The bird stood there , a dumb thing : you see ,
这 鸟 站立 那里 , 一个 哑的 事物 : 你 看 ,
那只鸟呆呆地站在那里，真是个笨蛋：你看，

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t] [sɪŋ] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nɒʊbə:di][ðer; ðər][tu:; tə] [waɪnd] [aɪ 'ti:][ʌp] .
it could not sing because there was nobody there to wind it up .
它 可以 不是 唱歌 因为 那里 曾是 无人 那里 到 风 它 向上 .
它唱不了歌，因为没有人给它上弦。

[ðen] , [æz; əz] [deθ] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] ['empti] ['sa:kəts] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['saɪləns] [fel] .
Then , as Death fastened his empty sockets upon him , a terrible silence fell .
然后 , 作为 死亡 系紧 他的 空的 插座 之上 他 , 一个 糟糕的 沉默 跌倒 .
然后，当死神将他空洞的眼窝钉入他的身体时，一片可怕的寂静降临了。

[di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [aɪ 'ti:] [gru:] ,
Deeper and deeper it grew ,
更深 和 更深 它 生长 ,
它越长越深，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['deθs] [hɑ:rt] — [hɪz; ɪz]
and the emperor could hear nothing but the beating of Death's heart — his
和 这 皇帝 可以 听到 没有什么 但 这 殴打 的 死亡人数 心 — 他的
[oʊn] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]['saɪlənt] .
own would soon be silent .
自己的 会 很快 是 沉默的 .
皇帝除了死神的心跳声什么也听不见——他自己的心跳很快也将停止。

['sʌd(ə)nli] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɜ:rst][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .
Suddenly through the open window came a lovely burst of song .
突然 通过 这 打开 窗户 来了 一个 迷人的 爆裂 的 歌曲 .
突然，从敞开的窗户里传来一阵悦耳动听的歌声。

['reɪdiənt] , ['spɑ:rkliŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] ,
Radiant , sparkling as a shower of pearls ,
辐射状 , 闪闪发光 作为 一个 淋浴 的 珍珠 ,
光彩照人，如同珍珠雨般闪耀，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [nəʊts] [ʌv; əv] ['rərəst] ['melədi] [fel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['saɪlənt] ['tʃeɪmbər] .
the living notes of rarest melody fell within the silent chamber .
这 活的 笔记 的 最稀有 旋律 跌倒 之内 这 沉默的 房间 .
最珍贵的旋律，鲜活的音符，落入寂静的房间里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [bræntɪ] [ˌaʊt'saɪd] — [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [æz; əz]
It was the Nightingale , perched on a branch outside — the Nightingale as
它 曾是 这 夜莺 , 栖息 在 一个 分支 外部 — 这 夜莺 作为
[gɔ:d][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] ,
God had made it ,
上帝 有 制成 它 ,
那是一只夜莺，栖息在外面的树枝上——上帝创造的那只夜莺。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt] [gɔ:d][hæd; həd] [tɔ:t] [aɪ 'ti:] .
singing the song that God had taught it .
歌唱 这 歌曲 那 上帝 有 教授 它 .
它唱着上帝教给它的歌。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['empɜ:z] [kɔ:l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmfərt] .
It had heard the emperor's call , and had come to bring him comfort .
它 有 听到 这 皇帝的 称呼 , 和 有 来 到 带来 他 舒适 .
它听到了皇帝的召唤，前来安慰他。

[ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [sæŋ] [dɪˈvaɪnli] , [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [piəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [fəʊldz]
Slowly , slowly , as it sang divinely , the faces that peered round the velvet folds
缓慢地 , 缓慢地 , 作为 它 唱 神圣地 , 这 面孔 那 窥视 圆形的 这 天鹅绒 折叠
[gru:] [wɑ:n] .
grew wan .
生长 万 .

渐渐地, 渐渐地, 当它发出神圣的歌声时, 从天鹅绒褶皱后探出头来的人们的脸色变得苍白。

[peɪl] [deθ] [hɪmˈself] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [sti:l] [ˈpeɪlə] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndə] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] .
Pale Death himself started , and turned still paler with wonder and amazement .
苍白 死亡 他自己 开始 , 和 转向 仍然 肤色较浅 和 想知道 和 惊愕 .
苍白死神本人也吓了一跳, 惊愕不已, 脸色更加苍白了。

- [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ! -
' How beautiful ! '
- 如何 美丽的 ! -

“真美！ ”

[hi:; hi] [sed] ; - [sɪŋ] [ɑ:n] , [ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd] , [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ! -
he said ; ' sing on , little bird , thrilling with life ! '
他 说 ; - 唱歌 在 , 小的 鸟 , 惊险 和 生活 ! -
他说: “小鸟儿, 继续歌唱吧, 歌唱吧, 歌唱你充满活力的人生！ ”

- [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈbænə] , - [ˈænsə] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ; - [leɪ] [daʊn] [ðə; ði][ˈɡoʊldən]
' Lay down the imperial banner , ' answered the Nightingale ; ' lay down the golden
- 莱 向下 这 帝国 横幅 , - 回答 这 夜莺 ; - 躺 向下 这 金的
[sɔ:rd] ;
sword ;
剑 ;

“放下帝国的旗帜,”夜莺回答说, “放下金剑;

[leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈempɜ:z] [kraʊn] . -
lay down the emperor's crown . '
躺 向下 这 皇帝的 王冠 . -

放下皇帝的皇冠。

- [əˈɡri:d] ! -
' Agreed ! '
- 同意 ! -

“同意！ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈsnætʃə] , [deθ] , [leɪd] [daʊn] [ðɪ:z] [ˈtreʒəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌ; əv]
And the mighty snatcher , Death , laid down these treasures for the price of
和 这 强大的 抢夺者 , 死亡 , 铺设 向下 这些 宝藏 为了 这 价格 的
[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
a song .
一个 歌曲 .

而强大的掠夺者死神, 为了区区一首歌, 就将这些珍宝拱手让人。

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [went] [ɑ:n] [ˈsɪŋɪŋ] .
The Nightingale went on singing .
这 夜莺 去 在 歌唱 .

夜莺继续歌唱。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [sæŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [flɪtɪd] [frʌm; frəm] [baʊ] [tu:; tə] [baʊ] ,
And it sang as it flitted from bough to bough ,
和 它 唱 作为 它 飞掠 从 买 到 买 ,
它一边在树枝间飞舞, 一边歌唱。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kwaiət] [tʃɜ:rtʃɑ:rd] [wer] [ðə; ði] [græs] [grəʊz] [gri:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
until it reached the quiet churchyard where the grass grows green upon the
直到 它 达到 这 安静的 墓地 在哪里 这 草 生长 绿色的 之上 这
[greɪvz; grɑ:vz] ,
graves ,
坟墓 ,

直到抵达那片静谧的教堂墓地，那里坟墓上长满了绿草。

[wer] [ðə; ði] ['roʊzɪz] [blu:m] [lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv] [deθ] ,
where the roses bloom living on the breast of death ,
在哪里 这 玫瑰 盛开 活的 在 这 胸部 的 死亡 ,
玫瑰在死亡的怀抱中绽放，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪprəs] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [skaɪz] .
and the cypress points to the immortal skies .
和 这 柏 积分 到 这 不朽 天空 .
柏树指向永恒的苍穹。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪprəs] - ['tɑ:pmoʊst] [twig] [aɪ 'ti:] [pɜ:rtʃt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [soʊ] [rɪtʃ]
There on the cypress ' topmost twig it perched and sang a song so rich
那里 在 这 柏 - 最顶层 枝条 它 栖息 和 唱 一个 歌曲 所以 富有的
[ænd; ənd] [rer] ,
and rare ,
和 稀有的 ,

它栖息在柏树最顶端的枝条上，唱着一首如此优美动听、如此罕见的歌。

[soʊ][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [deθ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɛst] [ʌv; əv]
so far - reaching , that it touched the heart of Death sitting on the chest of
所以 远的 - 到达 , 那 它 感动 这 心 的 死亡 坐着 在 这 胸部 的
[ðə; ði] ['empərər] ,
the emperor ,
这 皇帝 ,

其影响如此深远，甚至触动了坐在皇帝胸前的死神的心。

— [fɔ:r; fər] , ['æftər][ɔ:l] , [deθ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendər] [hɑ:rt] .
— **for , after all , Death has a tender heart** .
— 为了 , 后 全部 , 死亡 有 一个 投标 心 .
毕竟，死神也有一颗温柔的心。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑ:rdn] , [mɛltɪd] [baɪ][ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [sɔ:ŋ] ,
Filled with a longing for his own garden , melted by the Nightingale's song ,
已填 和 一个 渴望 为了 他的 自己的 花园 , 融化 经过 这 夜莺的 歌曲 ,
他心中充满了对自家花园的渴望，被夜莺的歌声融化了。

[hi:; hi] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , [greɪ] [mɪst] , — [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . [-]
he vanished in a cold , grey mist , — out at the window . [39]
他 消失了 在 一个 寒冷的 , 灰色的 薄雾 , — 出去 在 这 窗户 . [-]
他消失在窗外的一片寒冷的灰色薄雾中。 [39]

[su:n] [keɪm] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['flʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɑɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['empəɜ:z] [bed] .
Soon came the Nightingale fluttering with delight above the emperor's bed .
很快 来了 这 夜莺 飘动 和 喜 多于 这 皇帝的 床 .
很快，夜莺欢快地飞到皇帝的床榻上空。

[ðen] [aɪ 'ti:] [pɜ:rtʃt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [bɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [lʊkt] ,
Then it perched by the side of the toy bird , and the emperor looked ,
然后 它 栖息 经过 这 边 的 这 玩具 鸟 , 和 这 皇帝 看起来 ,
然后它停在玩具鸟旁边，皇帝看着它。

[ænd; ənd] [nu:] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] .
and knew at last the difference between the natural and the artificial .
和 知道 在 最后的 这 不同之处 之间 这 自然的 和 这 人造的 .
最终明白了天然与人工的区别。

[hi:; hi] [nu:] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] .
He knew , too , that he ought to have known it before .
他 知道 , 也 , 那 他 应该 到 有 已知 它 前 :
他也知道自己早该知道这一点。

- [ju:; jʊ] ['hev(ə)nli] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] ! -
' You heavenly little bird ! '
- 你 天上 小的 鸟 ! -
“你这只可爱的小鸟！ ”

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 :
他说。

- ['welkəm] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] !
' Welcome back to my heart !
- 欢迎 后退 到 我的 心 !
欢迎回到我的心中！

[aɪ] ['bæniʃt] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['kɪŋdəm] ,
I banished you from my kingdom ,
我 被放逐 你 从 我的 王国 ,
我已将你逐出我的王国，

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [maɪ] [kɔ:l] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ə'wei] [ðoʊz] ['i:v(ə)l] ['vɪʒənz] , [ænd; ənd]
but you heard my call and returned to charm away those evil visions , and
但 你 听到 我的 称呼 和 返回 到 魅力 离开 那些 邪恶的 愿景 , 和
['i:v(ə)n] [deθ] [hɪm'self] .
even Death himself .
甚至 死亡 他自己 :
但你听到了我的召唤，回来驱散了那些邪恶的幻象，甚至连死神也消失了。

[θæŋks] !
Thanks !
谢谢 !
谢谢！

[ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [θæŋks] !
A world of thanks !
一个 世界 的 谢谢 !
万分感谢！

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['evər] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] ? -
How can I ever repay you ? '
如何 能 我 曾经 偿还 你 ? -
我该如何报答你？

[terz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['empəɜ-z] [aɪz] .
Tears shone in the emperor's eyes .
眼泪 闪耀 在 这 皇帝的 眼睛 :
皇帝的眼中闪过泪光。

- [aɪ] [eɪ 'em] [ɔ:l'reɪdɪ] [rɪ'peɪd] , - [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
' I am already repaid , ' said the Nightingale .
- 我 是 已经 已偿还 , - 说 这 夜莺 :
“我已经得到回报了，”夜莺说。

- [wen] [fɜ:rst] [aɪ] [sæŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [aɪ] [sɔ:] [terz] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] ,
' When first I sang to you I saw tears in your eyes ,
- 什么时候 第一的 我 唱 到 你 我 锯 眼泪 在 你的 眼睛 ,
“当我第一次为你唱歌时，我看到了你眼中的泪水。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
and now I see them again .
和 现在 我 看 他们 再次 :

现在我又见到他们了。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] [aɪ] [wer] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [na:t][ə'pɑ:n][maɪ][koʊt] .
Those are the jewels that I wear in my heart , not upon my coat .
那些 是 这 珠宝 那 我 穿 在 我的 心 , 不是 之上 我的 外套 :

这些是我珍藏在心中的珠宝，而不是佩戴在身上的饰品。

[bʌt; bət] [sli:p] [naʊ] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [wel] .
But sleep now ; you must get well .
但 睡觉 现在 ; 你 必须 得到 出色地 :

现在就睡吧，你一定要好好休息。

[sli:p] — [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sli:p] ! -
Sleep — I will sing you to sleep ! -
睡觉 — 我 将要 唱歌 你 到 睡觉 ! -

睡吧——我会唱歌哄你入睡！

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hi:lɪŋ] [sli:p] .
So the little bird sang , and the emperor fell into a healing sleep .
所以 这 小的 鸟 唱 , 和 这 皇帝 跌倒 进入 一个 康复 睡觉 :

于是小鸟歌唱起来，皇帝便沉沉睡去，恢复了健康。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʊən] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hi:; hi] [ə'woʊk] [rɪ'freʃt]
In the morning , when the sun shone in at the window , he awoke refreshed
在 这 早晨 , 什么时候 这 太阳 闪耀 在 在 这 窗户 , 他 醒来 焕然一新

[ænd; ənd] [wel] .
and well .
和 出色地 :

清晨，当阳光透过窗户照进来时，他醒来时神清气爽，精神焕发。

[wer] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ?
Where were his attendants ?
在哪里 是 他的 服务员 ?

他的侍从们在哪里？

[nʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['empərər] - [ɪ'lekt] .
None was there : they were all busy running after the emperor - elect .
没有任何 曾是 那里 : 他们 是 全部 忙碌的 跑步 后 这 皇帝 - 选 :

那里一个人也没有：他们都忙着追赶新当选的皇帝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , ['sɪŋɪŋ] [dɪ'vaɪnli] .
But the Nightingale was there , perched on the window - sill , singing divinely .
但 这 夜莺 曾是 那里 , 栖息 在 这 窗户 - 窗台 , 歌唱 神圣地 :

但夜莺就在那里，栖息在窗台上，唱着天籁之音。

- ['lɪt(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] , - [sed] [ðə; ði] ['empərər] ['tendərli] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ]
' Little Nightingale , ' said the emperor tenderly , ' you must come and stay
- 小的 夜莺 , - 说 这 皇帝 温柔地 , - 你 必须 来 和 停留

[wɪð; wɪθ][em 'i:] ['ɔ:lweɪz] .
with me always .
和 我 总是 :

“小夜莺，”皇帝温柔地说，“你一定要来和我永远住在一起。”

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [sɪŋ] ['oʊnli] [wen] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [tɔɪ] [bɜ:rd] [hɪr] ,
You shall sing only when you like ; and , as to this toy bird here ,
你 将 唱歌 仅有的 什么时候 你 喜欢 ; 和 , 作为 到 这 玩具 鸟 这里 ,

你只想在想唱歌的时候唱歌；至于这只玩具鸟，

[aɪ] [wɪl] [smæʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪts] . -
I will smash it in a thousand bits .
我 将要 粉碎 它 在 一个 千 比特 . -

我要把它砸成碎片。

- [oʊ] ! [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [du:] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ri:əl] [bɜ:rd] , - [aɪ 'ti:] [dɪd] [ɪts] [best] , [ænd; ənd] ,
' Oh ! you mustn't do that , ' replied the real bird , ' it did its best , and ,
- 哦 ! 你 不得 做 那 , - 回复 这 真实的 鸟 , - 它 做过 它是最好的 , 和 ,
“哦！你不能那样做，”真鸟回答说，“它已经尽力了，而且……”

[æftər] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [θɪŋ] .
after all , it is a pretty thing .
后 全部 , 它 是 一个 漂亮的 事物 .

毕竟，它很漂亮。

[ki:p] [aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [baɪ] [ju:; jʊ] .
Keep it always by you .
保持 它 总是 经过 你 .

务必把它放在身边。

[aɪ] [kɑ:nt] [kʌm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
I can't come to live in the palace ,
我 不能 来 到 居住 在 这 宫殿 ,

我不能搬进宫殿居住。

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [kʌm] [wen'evər] [aɪ] [laɪk] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] [aʊt'saɪd] [jʊr; jər] ['wɪndəʊ]
but let me come whenever I like and sit in the tree outside your window
但 让 我 来 每当 我 喜欢 和 坐 在 这 树 外部 你的 窗户
[ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] .
and sing to you in the evening .
和 唱歌 到 你 在 这 晚上 .

但请允许我随时来，坐在你窗外的树上，在傍晚为你唱歌。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ju:; jʊ] ['sɔŋz] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] , [tu:; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] .
I will sing you songs to make you happy , to cheer and comfort you .
我 将要 唱歌 你 歌曲 到 制作 你 快乐的 , 到 欢呼 和 舒适 你 .

我会唱歌给你听，让你开心，为你加油打气，安慰你。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['sʌfər] , [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [sæd] ,
And sometimes I will sing of those who suffer , to make you sad ,
和 有时 我 将要 唱歌 的 那些 WHO 遭受 , 到 制作 你 伤心 ,

有时我会歌颂那些受苦的人，让你感到悲伤，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] .
and then you will long to help them .
和 然后 你 将要 长的 到 帮助 他们 .

那时你就会渴望帮助他们。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [greɪt] [waɪd] ['kɪŋdəm] ,
I will sing of many things unknown to you in your great wide kingdom ,
我 将要 唱歌 的 许多 事物 未知 到 你 在 你的 伟大的 宽的 王国 ,

我将歌颂你广袤王国中许多你所不知道的事物，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [greɪ] [bɜ:rd] [flaɪz] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] ,
for the little gray bird flies far and wide ,
为了 这 小的 灰色的 鸟 苍蝇 远的 和 宽的 ,

因为那只小灰鸟飞得很远很远，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] - [tri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbəl] ['pez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ti] **from the roof - tree of the humblest peasant to the bed of the mighty**
从 这 屋顶 - 树 的 这 最谦逊的 农民 到 这 床 的 这 强大的
['empərər] .
emperor .
皇帝 .

从最卑微农民的屋檐树到强大皇帝的寝宫。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['veri] [ˈɔ:f(ə)n] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [em 'i:] [wʌn] [θɪŋ] ? -
Yes , I will come very often — but — but will you promise me one thing ? '
是的 , 我 将要 来 非常 经常 — 但 — 但 将要 你 承诺 我 — 事物 ? -
是的, 我会经常来——但是——但是你能答应我一件事吗?

- [aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] , ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] . -
' I will promise you anything , little bird . '
- 我 将要 承诺 你 任何事物 , 小的 鸟 . -
“我什么都答应你, 小鸟。”

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [-]
The emperor had [40]
这 皇帝 有 [-]
皇帝有[40]

['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ; [hi:; hi] [naʊ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [roʊbz] ,
risen from his bed ; he now stood by the window in his imperial robes ,
升起 从 他的 床 ; 他 现在 站立 经过 这 窗户 在 他的 帝国 长袍 ,
他从床上起身, 身着帝袍, 站在窗边。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kraʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [flæʃt] [ænd; ənd] ['spɑ:kld]
and the jewels in the golden crown upon his head flashed and sparkled
和 这 珠宝 在 这 金的 王冠 之上 他的 头 闪光灯 和 闪闪发光
[ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
in the moonlight .
在 这 月光 .
他头上金冠上的宝石在月光下闪闪发光。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [sɔ:rd] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hɪlt] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi]
Taking his heavy sword he pressed the golden hilt against his heart as he
采取 他的 重的 剑 他 按下 这 金的 剑柄 反对 他的 心 作为 他
[rɪ'pi:tɪd] , - ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] ! -
repeated , ' anything — anything ! '
重复 , - 任何事物 — 任何事物 ! -
他拿起沉重的宝剑, 将金色的剑柄抵在胸口, 一边重复着: “什么都行——什么都行! ”

- [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
' It is just one little thing , ' said the Nightingale .
- 它 是 只是 — 小的 事物 , - 说 这 夜莺 .
“这只是一件小事,”夜莺说。

- ['nevər] [let] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡreɪ] [bɜ:rd] [hu:] [telz] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] .
' Never let any one know that you have a little gray bird who tells you everything .
- 绝不 让 任何 — 知道 那 你 有 一个 小的 灰色的 鸟 WHO 讲述 你 一切 .
“永远不要让任何人知道你养了一只小灰鸟, 它会告诉你一切。”

[aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r] ['betər] . -
It is far better . '
它 是 远的 更好的 . -
好得多。

[wið; wiθ] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [skɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [trɪld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪl]
With that the Nightingale skipped to a branch of the tree , trilled a long trill
和 那 这 夜莺 跳过 到 一个 分支 的 这 树 , 颤音 一个 长的 颤音 ,
.
.
.

说完，夜莺跳到树枝上，唱起了悠长的颤音。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [da:n] , [fluː] [ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər][nest] .
and then , in the grey light of dawn , flew off to her nest .
和 然后 , 在 这 灰色的 光 的 黎明 , 飞翔 离开 到 她 巢 .

然后，在黎明灰蒙蒙的光线中，她飞回了巢穴。

[wen] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ʌnd] [ə'tendənts] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt]
When the courtiers and attendants came in to view the body of their late
什么时候 这 朝臣 和 服务员 来了 在 到 看法 这 身体 的 他们的 晚的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

当朝臣和侍从们进来瞻仰他们已故主人的遗体时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [roʊbz] .
he was still standing by the window in his imperial robes .
他 曾是 仍然 常设 经过 这 窗户 在 他的 帝国 长袍 .

他仍然身着帝袍，站在窗边。

[ðeɪ] [gɑːspt] [ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət] ['mɪsɪŋ] [ðer; ðər] [griːf] .
They gasped in horror at missing their grief .
他们 倒吸一口气 在 恐怖 在 丢失的 他们的 悲伤 .

他们惊恐地倒吸一口凉气，因为他们错过了自己的悲痛。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! - [sed] [ðə; ði] ['empərər] . [-]
' Good morning ! ' said the emperor . [41]
- 好的 早晨 ! - 说 这 皇帝 . [-]

“早上好！”皇帝说道。[41]

[oʊ] [stɑːr] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [stɑːr] [ʌv; əv] [naɪt]
O STAR OF WONDER , STAR OF NIGHT
哦 星星 的 想知道 , 星星 的 夜晚

哦，奇迹之星，夜之星

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

['gɑːspə] , ['melkiːr] , [bæɪ'θæzə] :
GASPAR , MELCHIOR , BALTHAZAR :
加斯帕 , 梅尔基奥尔 , 巴尔塔扎 :

加斯帕、梅尔基奥尔、巴尔塔扎：

[wiː; wi] [θriː] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɔːrient] [ɑːr; ər] ,
We three Kings of Orient are ,
我们 三 国王 的 东方 是 ,

我们东方三王是：

[ˈberɪŋ] [ɡɪfts] [wiː; wi] [trəˈvɜːrs] [əˈfɑːr]
Bearing gifts we traverse afar
轴承 礼物 我们 横穿 远方

我们带着礼物远行

[fi:ld] [ænd; ənd] ['faʊnt(ə)n] ,
Field and fountain ,
场地 和 喷泉 ,

田野和喷泉，

[mɔr] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ,
Moor and mountain ,
泊 和 山 ,

荒原和山脉

['fɑ:lʊɪŋ] ['jɑ:ndər] [stɑ:r] .
Following yonder star .
下列的 远处 星星 .

追随那颗星。

[oʊ][stɑ:r][ʌv; əv] ['wʌndər] , [stɑ:r][ʌv; əv] [naɪt] ,
O Star of Wonder , **Star of Night** ,
哦 星星 的 想知道 , 星星 的 夜晚 ,

奇妙之星，夜之星，

[stɑ:r][wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['bjʊ:ti] [braɪt] ,
Star with Royal Beauty bright ,
星星 和 皇家 美丽 明亮的 ,

拥有皇家美貌的明星，光彩夺目

['westwərd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
Westward leading ,
向西 领导 ,

向西领先，

[stɪl] [prə'si:dɪŋ] ,
Still proceeding ,
仍然 进行中 ,

仍在进行中，

[gaɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [ðəɪ] ['pɜ:rfɪkt] [laɪt] .
Guide us to Thy perfect Light .
指导 我们 到 你的 完美的 光 .

指引我们走向祢完美的光明。

['ga:spə] .
GASPAR .
加斯帕 .

加斯帕。

[bɔ:rn][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɑ:n] ['beθlihem] [pleɪn] ,
Born a King on Bethlehem plain ,
出生 一个 国王 在 伯利恒 清楚的 ,

生于伯利恒平原的君王

[goʊld][aɪ] [brɪŋ] [tu:; tə] [kraʊn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
Gold I bring to crown Him again ,
金子 我 带来 到 王冠 他 再次 ,

我带来黄金，再次为他加冕。

[kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evər] ,
King for ever ,
国王 为了 曾经 ,

永远的国王，

['si:sɪŋ] ['nevər]
Ceasing never
停止 绝不

永不停息

[ˈoʊvər][juː ˈes][ɔːl][tuː; tə] [reɪn] .
Over us all to reign .
超过 我们 全部 到 在位 .

祂将统治我们所有人。

[oʊ][stɑːr][ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [stɑːr][ʌv; əv] [naɪt] ,
O Star of Wonder , Star of Night ,
哦 星星 的 想知道 , 星星 的 夜晚 ,

奇妙之星，夜之星，

[stɑːr][wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəl] [ˈbjuːti] [braɪt] ,
Star with Royal Beauty bright ,
星星 和 皇家 美丽 明亮的 ,

拥有皇家美貌的明星，光彩夺目

[ˈwestwərd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,
Westward leading ,
向西 领导 ,

向西领先，

[stiɪl] [prəˈsiːdɪŋ] ,
Still proceeding ,
仍然 进行中 ,

仍在进行中，

[gaɪd] [juː ˈes][tuː; tə] [ðəɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [laɪt] . [-]
Guide us to Thy perfect Light . [42]
指导 我们 到 你的 完美的 光 . [-]

引导我们走向祢完美的光明。[42]

[ˈmelkiɔːr] :
MELCHIOR :
梅尔基奥尔 :

梅尔基奥尔：

[ˈfræŋkɪnsens] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hæv; həv][aɪ] —
Frankincense to offer have I —
乳香 到 提供 有 我 —

我有一些乳香可以献上——

[ˈɪnsens] [oʊnz] [ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [naɪ] .
Incense owns a Deity nigh .
香 拥有 一个 神 夜 .

香火拥有神灵。

[ɔːl] [men] , [ˈreɪzɪŋ]
All men , raising
全部 男人 , 提高

所有男人，举起

[ˈpreɪ] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪŋ] ,
Prayer and praising ,
祷告 和 赞扬 ,

祷告和赞美

[ˈwɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] , [gɑːd][ɑːn] [haɪ] .
Worship Him , God on High .
崇拜 他 , 上帝 在 高的 .

敬拜祂，至高的神。

[oʊ][stɑːr][ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [stɑːr][ʌv; əv] [naɪt] ,
O Star of Wonder , Star of Night ,
哦 星星 的 想知道 , 星星 的 夜晚 ,

奇妙之星，夜之星，

[stɑ:r][wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['bjʊ:ti] [braɪt] ,
Star with Royal Beauty bright ,
星星 和 皇家 美丽 明亮的 ,
拥有皇家美貌的明星，光彩夺目

[ˈwestwərd] ['li:dɪŋ; ˈledɪŋ] ,
Westward leading ,
向西 领导 ,
向西领先，

[sti:l] [prəˈsi:dɪŋ] ,
Still proceeding ,
仍然 进行中 ,
仍在进行中，

[gaɪd] [ju: ˈes][tu:; tə] [ðəɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [laɪt] .
Guide us to Thy perfect Light .
指导 我们 到 你的 完美的 光 :
指引我们走向祢完美的光明。

[bælˈθæzə] :
BALTHAZAR :
巴尔塔扎 :
巴尔萨泽：

[mɜ:r] [ɪz][maɪn] ; [ɪts] [ˈbɪtər] [pərˈfju:m]
Myrrh is mine ; its bitter perfume
没药 是 矿 ; 它是 苦的 香水
没药是我的；它的苦香

[bri:ðz] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈgæðərɪŋ] [glu:m] ; —
Breathes a life of gathering gloom ; —
呼吸 一个 生活 的 采集 愁云 ; —
弥漫着逐渐增强的阴郁气息；——

[ˈsɒrəʊ] , [ˈsaɪɪŋ] ,
Sorrowing , sighing ,
悲伤 , 叹息 ,
悲伤，叹息，

[ˈbli:dɪŋ] , [ˈdaɪɪŋ] ,
Bleeding , dying ,
出血 , 垂死 ,
流血，死亡，

[si:ld] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [koʊld] [tu:m] .
Sealed in the stone cold tomb .
密封 在 这 石头 寒冷的 墓 :
被封存在冰冷的石墓中。

[oo][stɑ:r][ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [stɑ:r][ʌv; əv] [naɪt] ,
O Star of Wonder , Star of Night ,
哦 星星 的 想知道 , 星星 的 夜晚 ,
奇妙之星，夜之星，

[stɑ:r][wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['bjʊ:ti] [braɪt] ,
Star with Royal Beauty bright ,
星星 和 皇家 美丽 明亮的 ,
拥有皇家美貌的明星，光彩夺目

[ˈwestwərd] ['li:dɪŋ; ˈledɪŋ] ,
Westward leading ,
向西 领导 ,
向西领先，

[stɪl] [prəˈsiːdɪŋ] ,
Still proceeding ,
仍然 进行中 ,

仍在进行中，

[gaɪd] [juː ˈes][tuː; tə] [ðəɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [laɪt] .
Guide us to Thy perfect Light .
指导 我们 到 你的 完美的 光 .

指引我们走向祢完美的光明。

[ˈgaːspə] , [ˈmelkiɹːr] , [bælˈθæzə] :
GASPAR , MELCHIOR , BALTHAZAR :
加斯帕 , 梅尔基奥尔 , 巴尔塔扎 :

加斯帕、梅尔基奥尔、巴尔塔扎：

[ˈɡlɔːriəs] [naʊ] [bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm][əˈraɪz] ,
Glorious now behold Him arise ,
辉煌 现在 看哪 他 出现 ,

荣耀归于祂，看哪，祂已兴起！

[kɪŋ] [ænd; ənd][ɡɑːd][ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs] ;
King and God and Sacrifice ;
国王 和 上帝 和 牺牲 ;

君王、上帝与牺牲；

[ˈhevən] [sɪŋz] [hæliˈluːjə] ,
Heav'n sings Hallelujah ,
天堂 唱歌 哈利路亚 ,

天堂高唱哈利路亚，

[hæliˈluːjə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .
Hallelujah the earth replies .
哈利路亚 这 地球 回复 .

大地回应道：哈利路亚。

[oʊ][stɑːr][ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [stɑːr][ʌv; əv] [naɪt] ,
O Star of Wonder , Star of Night ,
哦 星星 的 想知道 , 星星 的 夜晚 ,

奇妙之星，夜之星，

[stɑːr][wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəl] [ˈbjʊːti] [braɪt] ,
Star with Royal Beauty bright ,
星星 和 皇家 美丽 明亮的 ,

拥有皇家美貌的明星，光彩夺目

[ˈwestwərd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,
Westward leading ,
向西 领导 ,

向西领先，

[stɪl] [prəˈsiːdɪŋ] ,
Still proceeding ,
仍然 进行中 ,

仍在进行中，

[gaɪd] [juː ˈes][tuː; tə] [ðəɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [laɪt] . [-]
Guide us to Thy perfect Light . [43]
指导 我们 到 你的 完美的 光 . [-]

引导我们走向祢完美的光明。[43]

[oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
O King of the Age ,
哦 国王 的 这 年龄 ,

万世之王啊，

[æz; əz] [ðəʊ] [bɪd] [em 'i:] [ɑ: r 'i:] - [tel] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['sɪndbæd] [ðə; ði] ['seɪlə] [ɪn] [ɔ: l]
as thou biddest me re - tell the strangest adventure of Sindbad the Sailor in all
作为 你 出价 我 关于 - 告诉 这 最奇怪的 冒险 的 辛巴达 这 水手 在 全部
[hɪz; ɪz] ['ma:rvələs] ['vɔɪɪdʒz] ,
his marvellous voyages ,
他的 奇妙 航程 ,

遵命，让我重述辛巴达航海家所有奇妙航海旅程中最离奇的冒险故事。

[aɪ] [wɪl] [neɪm] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] : [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] - [fɪfθ] ['vɔɪɪdʒ] ,
I will name it without hesitation : it is that of Sindbad's fifth voyage ,
我 将要 姓名 它 没有 犹豫 : 它 是 那 的 - 第五 航程 ,
我将毫不犹豫地指出它的名字：这是辛巴达的第五次航行。

[wer'ɪn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['fɪrf(ə)l] ['perəl] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] [bɜ:rd] , [ðə; ði] ['rʊk] ,
wherein he was in fearful peril from that great bird , the rukh ,
其中 他 曾是 在 可怕 危险 从 那 伟大的 鸟 , 这 鲁赫 ,
他当时身处险境，要躲避那只名叫鲁克（rukh）的大鸟的袭击。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] ['rɪdn] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]
and afterwards was ridden almost to the point of death by the Old Man
和 然后 曾是 骑 几乎 到 这 观点 的 死亡 经过 这 老的 男人
[ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .
of the Sea .
的 这 海 .

之后，他几乎被海老人骑到丧命。

[bʌt; bət] [fɜ:rst] [let] [em 'i:] [kɔ:l] [tu:; tə] [ðəɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] [haʊ] [ˈsɪndbæd] [ðə; ði] ['seɪlə] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz]
But first let me call to thy recollection how Sindbad the Sailor came to tell his
但 第一的 让 我 称呼 到 你的 回忆 如何 辛巴达 这 水手 来了 到 告诉 他的
[ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [ˈsɪndbæd] [ðə; ði] ['lændzmən] ,
story to Sindbad the Landsman ,
故事 到 辛巴达 这 兰兹曼 ,

但首先，请允许我唤起你的记忆，辛巴达水手是如何把他的故事讲给辛巴达陆行者听的。

[fɔ:r; fər] [ˈhɪr'ɪn] [laɪz] [mʌtʃ] ['mi:nɪŋ] , [oʊ] [kɪŋ] .
for herein lies much meaning , O King .
为了 在此处 谎言 很多 意义 , 哦 国王 .
国王啊，这其中蕴含着许多意义。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hɑ:ru:n] - [ɜ:r; ər] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:mi] [deɪz] [ʌv; əv]
In the time of the Caliph Harun - er - Rashid , in the palmy days of
在 这 时间 的 这 哈里发 哈伦 - 呃 - 拉希德 , 在 这 棕榈树 天 的
['bægdæd] ,
Baghdad ,
巴格达 ,

在哈里发哈伦·拉希德时期，在巴格达的鼎盛时期，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ænd; ənd] [sleɪvd] [ə; eɪ] [pɔr] , [ˌdɪskən'tentɪd] ['pɒtər] ,
there lived and slaved a poor , discontented porter ,
那里 居住地 和 奴隶 一个 贫穷的 , 不满 搬运工 ,
那里住着一个贫穷、不满现状的搬运工，他像奴隶一样生活在那里。

[hu:z] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['li:ʒər] [wɜ:r; wər] [moʊst] ['plezntli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['grʌmblɪŋ]
whose moments of rest and leisure were most pleasantly occupied in grumbling
谁 时刻 的 休息 和 闲暇 是 最多 愉快 占领 在 抱怨
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rd] [lɑ:t] .
at his hard lot .
在 他的 难的 很多 .

他闲暇时的乐趣，莫过于抱怨自己悲惨的命运。

[ˈlðər] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈsplendər] [waɪ] [hiː; hi] [bɔːr] [ˈhevi] [ˈbəːdənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪt(ə)ns]
Others lived in luxury and splendour while he bore heavy burdens for a pittance
其他的 居住地 在 奢华 和 辉煌 尽管 他 钻孔 重的 负担 为了 一个 微不足道
.
:
.

别人过着奢华的生活，而他却承受着沉重的负担，只得到微薄的收入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [sed] [hiː; hi] ,
There was no justice in the world , said he ,
那里 曾是 不 正义 在 这 世界 , 说 他 ,
他说，这世上根本没有正义。

[wen] [sʌm; səm][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [welθ] ,
when some were born in the lap of wealth ,
什么时候 一些 是 出生 在 这 膝 的 财富 ,
有些人生来就家境富裕，

[ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈtɔɪld] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈberiəl] .
and others toiled a lifetime for the price of a decent burial .
和 其他的 辛勤劳作 一个 寿命 为了 这 价格 的 一个 体面的 葬礼 .
而另一些人则辛勤劳作一生，只为获得体面的葬礼。

[ðɪs] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ˈpɒtər] [wɒd] [rʌn] [əˈpeɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][geɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
This discontented porter would run apace with his burden to gain time for a
这 不满 搬运工 会 跑步 迅速 和 他的 负担 到 获得 时间 为了 一个
[rest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
rest upon the doorstep of some mansion of the rich ,
休息 之上 这 家门口 的 一些 大厦 的 这 富有的 ,
这个心怀不满的搬运工会扛着重物飞奔，以便争取时间在某个富人宅邸的门口休息片刻。

[wer] , [ə; eɪ][ˈmæstər][ɪn] [ˈkɒntræsts] ,
where , a master in contrasts ,
在哪里 , 一个 掌握 在 对比 ,
其中，一位对比大师，

[hiː; hi] [wɒd] [drɔː] [kəmˈpærəsɪz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːt][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmæn]
he would draw comparisons between his own lot and that of the rich man
他 会 画 比较 之间 他的 自己的 很多 和 那 的 这 富有的 男人
[ˈdwelɪŋ] [wɪðɪn] .
dwelling within .
住宅 之内 .
他会将自己的境遇与住在里面的富人的境遇进行比较。

[ˈlaʊdli] [wɒd] [hiː; hi][kɔːl][ɑːn] [ˈdestəni] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [dɪˈspærəti] , [ðə; ði] [ɪnˌkənˈgruːəti] , [ðə; ði]
Loudly would he call on Destiny to mark the disparity , the incongruity , the
高声 会 他 称呼 在 命运 到 标记 这 差距 , 这 不协调 , 这
[ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ;
injustice of the thing ;
不公正 的 这 事物 ;
他会大声呼唤命运，让命运注意到这件事的差异、不协调和不公正；

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [diːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtent] [wɒd] [hiː; hi]
and not until he had drunk deep at the fountain of discontent would he
和 不是 直到 他 有 醉 深的 在 这 喷泉 的 不满 会 他
[teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɑːn] ,
take up his burden and trudge on ,
拿 向上 他的 负担 和 跋涉 在 ,
只有当他畅饮了不满之泉，才会背起重担继续前行。

[ˈɡreɪtli] [rɪˈfreʃt] .
greatly refreshed .
非常 焕然一新 .

感觉神清气爽。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] [pəˈsuːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [moʊd] [ʌv; əv][riːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
One day , in pursuance of this strange mode of recreation ,
一 天 , 在 追究 的 这 奇怪的 模式 的 娱乐 ,
有一天, 为了追求这种奇特的娱乐方式,

[hiː; hi] [tʃænst] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈmɜːrtʃənt] [neɪmd] [ˈsɪndbæd][ðə; ði]
he chanced to select the doorstep of a wealthy merchant named Sindbad the
他 偶然 到 选择 这 家门口 的 一个 富裕 商人 命名 辛巴达 这
[ˈseɪlə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Sailor , and there ,
水手 , 和 那里 ,

他偶然间选到了富商辛巴达水手的家门口, 然后,

[θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [-]
through the open window , he heard as it were [44]
通过 这 打开 窗户 , 他 听到 作为 它 是 [-]
他透过敞开的窗户, 仿佛听到了[44]

[ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] [ˈendləs] [ɡoʊld] .
the chink of endless gold .
这 裂缝 的 无尽的 金子 .

无尽黄金的叮当声。

[ðə; ði] [sɔːŋ] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ðə; ði] [dæns] ,
The song , the music , the dance ,
这 歌曲 , 这 音乐 , 这 舞蹈 ,
歌曲、音乐、舞蹈,

[ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] — [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
the laughter of the guests — all seemed to shine with the light of
这 笑声 的 这 客人 — 全部 似乎 到 闪耀 和 这 光 的
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən][ˈbaːz] .
jewels and the lustre of golden bars .
珠宝 和 这 光泽 的 金的 酒吧 .

宾客们的笑声——仿佛都闪耀着珠宝的光芒和金条的光泽。

[ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈrevl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [wʊ] .
Immediately he began to revel in his favourite woe .
立即地 他 开始 到 陶醉 在 他的 最喜欢的 悲哀 .
他立刻开始沉浸在自己最喜欢的悲惨境遇中。

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] [əˈlaʊd] : - [ˈæləˈɑːləˈɑːˈlaː] !
He wrung his hands and cried aloud : ' Allah !
他 拧干 他的 双手 和 哭 大声 : - 真主 !
他搓着手, 大声喊道: “真主啊!

[kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] ?
Can such things be ?
能 这样的 事物 是 ?

真有这种事吗?

[lʊk] [ɑːn][em ˈiː] , [ˈtʊɪlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɑːrli] [bred] ;
Look on me , toiling all day for a piece of barley bread ;
看 在 我 , 辛勤劳作全部 天 为了 一个 片 的 大麦 面包 ;
看看我, 辛辛苦苦干了一整天, 就为了吃上一块大麦面包;

[ænd; ənd] [ðen] [lək] [ɑ:n][him; im] [hu:] [noʊz] [noʊ] [tɔɪl] , [jet] ['i:təθ] ['pi:kɒks] - [tʌŋz] [frʌm; frəm]
and then look on him who knows no toil , yet eateth peacocks ' tongues from
和 然后 看 在 他 WHO 知道 不 辛劳 , 然而 吃 孔雀 - 舌头 从
[ˈɡoʊldən] [ˈdɪʃɪz] ,
golden dishes ,
金的 菜肴 ,

然后看看那不劳而获的人，他却用金盘享用孔雀舌头。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒu:əld] [kʌp] .
and drinketh the wine of Paradise from a jewelled cup .
和 喝 这 葡萄酒 的 天堂 从 一个 珠宝 杯子 .

她用镶满宝石的杯子喝天堂之酒。

[wʌt] [hæθ] [hi:; hi] [dʌn] [tu:; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [ði:] [ə; eɪ][lɑ:t][soʊ] [ə'ɡri:əb(ə)] ?
What hath he done to obtain from thee a lot so agreeable ?
什么 有 他 完毕 到 获得 从 你 一个 很多 所以 同意 ?

他做了什么，才能从你那里得到这么多令人愉快的东西？

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ][laɪf][soʊ] ['retʃɪd] ? -
And what have I done to deserve a life so wretched ? ' -
和 什么 有 我 完毕 到 应得 一个 生活 所以 可怜 ? -

我究竟做错了什么，要落得如此悲惨的下场？

[æz; əz][wʌn] [hu:] [flɪŋz] [bæk] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [bæŋz] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'hɑɪnd]
As one who flings back a difficult question , and then bangs the door behind
作为 一 WHO 投掷 后退 一个 难的 问题 , 和 然后 刘海 这 门 在后面
[hɪm; im] ,
him ,
他 ,

就像有人抛出一个棘手的问题，然后砰地一声关上门一样。

[soʊ][ðə; ði] ['pɒtər] [roʊz][ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [wei] ,
so the porter rose and shouldered his burden to continue his way ,
所以 这 搬运工 玫瑰 和 肩部 他的 负担 到 继续 他的 方式 ,

于是，搬运工站起身，扛起重物继续赶路。

[wen] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
when a servant came running from within ,
什么时候 一个 仆人 来了 跑步 从 之内 ,

这时，一个仆从从里面跑了出来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [ʃɑ:rp] [ɪrɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['pɒtər] [ɪntu:][hɪz; ɪz]
saying that his master had sharp ears and had invited the porter into his
说 那 他的 掌握 有 锋利的 耳朵 和 有 受邀 这 搬运工 进入 他的
[ˈprez(ə)ns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊlər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wəʊz] .
presence for a fuller hearing of his woes .
在场 为了 一个 更丰满 听力 的 他的 烦恼 .

他说，他的主人耳朵很灵，把门房叫到他面前，想更详细地听听他的苦衷。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['pɒtər] [keɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['welθɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
As soon as the porter came before the wealthy owner of the house ,
作为 很快 作为 这 搬运工 来了 前 这 富裕 所有者 的 这 房子 ,

门房刚走到富有的屋主面前，

['si:tɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɡests] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [mæɡ'nɪfɪsnts]
seated among his guests and surrounded by the utmost luxury and magnificence
坐着 之中 他的 客人 和 包围 经过 这 极致 奢华 和 壮丽
,
,
,

他与宾客们一同就座，周围尽是极致的奢华与富丽堂皇，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] : - [wʌt] [ɪz][ðəɪ] [neɪm] ? -
he was greeted with the question : ' What is thy name ? '
他 曾是 问候 和 这 问题 : - 什么 是 你的 姓名 ? -

他被问到：“你叫什么名字？ ”

- [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈsɪndbæd] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['pɒtər] , ['greɪtli] [əˈbæʃt] .
' My name is Sindbad , ' replied the porter , greatly abashed .
- 我的 姓名 是 辛巴达 , - 回复 这 搬运工 , 非常 羞愧 .

“我的名字叫辛巴达,”门房回答道, 非常尴尬。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][hoʊst] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] [læft] ['laʊdli] .
At this the host clapped his hands and laughed loudly .
在 这 这 主持人 鼓掌 他的 双手 和 笑了 高声 .

这时, 主持人拍手大笑。

- [nəʊ] [ðəʊ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ˈsɪndbæd] ? -
' Knowest thou that my name is also Sindbad ? '
- 最了解 你 那 我的 姓名 是 还 辛巴达 ? -

“你知道我的名字也叫辛巴达吗？ ”

[hi:; hi][kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈsɪndbæd][ðə; ði] ['seɪlər] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][kɔ:l] [ði:] [ˈsɪndbæd]
' But I am Sindbad the Sailor , and I have a mind to call thee Sindbad
- 但 我 是 辛巴达 这 水手 , 和 我 有 一个 头脑 到 称呼 你 辛巴达

[ðə; ði] ['lændzmən] ,
the Landsman ,
这 兰兹曼 ,

但我乃航海家辛巴达, 我更愿意称你为陆地人辛巴达。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ðəʊ] ['lʌvst] [ə; eɪ]['kɔ:ntræst] , [soʊ][du:][aɪ] . -
for , as thou lovest a contrast , so do I . '
为了 , 作为 你 最爱 一个 对比 , 所以 做 我 . -

因为, 正如你喜欢对比一样, 我也喜欢。

- [tru:] , - [sed] [ðə; ði] ['pɒtər] , - [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:] . -
' True , ' said the porter , ' I have never been upon the sea . '
- 真的 , - 说 这 搬运工 , - 我 有 绝不 到过 之上 这 海 . -

“没错,”搬运工说, “我从未出过海。”

- [ðen] , [ˈsɪndbæd][ðə; ði] ['lændzmən] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈdʒɔɪndər] ,
' Then , Sindbad the Landsman , ' was the quick rejoinder ,
- 然后 , 辛巴达 这 兰兹曼 , - 曾是 这 快的 回复 ,

“那么, 辛巴达, 这位乡绅,”对方迅速回答道。

- [ðəʊ] [hæst][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðəɪ][hɑ:rd][lɑ:t] .
' thou hast no right to complain of thy hard lot .
- 你 哈斯特 不 正确的 到 抱怨 的 你的 难的 很多 .

你没有权利抱怨你的悲惨命运。

[kʌm] , [bi:; bi] ['si:tɪd] , [ænd; ænd] , [wen] [ðəʊ] [hæst] [rɪˈfreɪt] [ðəɪ'self] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ænd] [waɪn]
Come , be seated , and , when thou hast refreshed thyself with food and wine
来 , 是 坐着 , 和 , 什么时候 你 哈斯特 焕然一新 你自己 和 食物 和 葡萄酒
,
.
,

请坐, 待您享用完食物和酒水后,

[aɪ][wɪl][rɪ'leɪt][tuː; tə][ðɪː][wʌt][æ; ət] ['prez(ə)nt][aɪ][hæ;v; həv][təʊld][nəʊ][mæn] — [ðə; ði][teɪl][ʌ; əv][maɪ]
I will relate to thee what at present I have told no man — the tale of my
我 将要 涉及 到 你 什么 在 展示 我 有 讲述 不 男人 — 这 故事 的 我的
[ˈperɪlz][ænd; ənd][ˈhɑːdʃɪps][ɑːn][ðə; ði][ˈsiːz][ænd; ənd][ɪn][ˈʌðər][lændz] — [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][joʊ][juː; jʊ]
perils and hardships on the seas and in other lands — in order to show you
危险 和 艰辛 在 这 海域 和 在 其他 土地 — 在 命令 到 展示 你
[ðæt][ðə; ði][greɪt][welθ][aɪ][pəˈzes][wʌz; wəz][nɑːt][əˈkwaɪrd][wɪˈðəʊt][ɪksesɪv][tɔɪl][ænd; ənd]
that the great wealth I possess was not acquired without excessive toil and
那 这 伟大的 财富 我 具有 曾是 不是 获得 没有 过多的 辛劳 和
[ˈterəb(ə)l][ˈdeɪndʒər] .
terrible danger .
糟糕的 危险 .

我将向你讲述我至今未曾告诉任何人的事——我在海上和其他地方所经历的危险和艰辛——以便让你明白，我所拥有的巨大财富并非不经过艰苦卓绝的努力和可怕的危险就获得的。

[aɪ][hæ;v; həv][meɪd][ˈsev(ə)n][ˈvɔɪdʒz] : [ðə; ði][fɜːrst][ðəʊ][jælt][hɪr][ˈprez(ə)ntli] — [neɪ] ,
I have made seven voyages : the first thou shalt hear presently — nay ,
我 有 制成 七 航程 : 这 第一的 你 应 听到 目前 — 不 ,
[ɪf][ðəʊ][wɪlt][əkˈsept][maɪ][ˈhɑːspɪˈtæləti][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n][deɪz] ,
if thou wilt accept my hospitality for seven days ,
如果 你 枯萎 接受 我的 热情好客 为了 七 天 ,
[ɪf][ðəʊ][wɪlt][əkˈsept][maɪ][ˈhɑːspɪˈtæləti][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n][deɪz] ,
如果你愿意接受我七天的款待，

[aɪ][wɪl][tel][ðɪː][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌ; əv][wʌn][iːtʃ][deɪ] . -
I will tell thee the history of one each day . '
我 将要 告诉 你 这 历史 的 — 每个 天 . -
[aɪ][wɪl][tel][ðɪː][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌ; əv][wʌn][iːtʃ][deɪ] . -
我每天都会给你讲一个故事。

[ðʌs][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [oʊ][kɪŋ] , [ðæt][ˈsɪndbæd][ðə; ði][ˈseɪlər] , [səˈraʊndɪd][baɪ][ə; eɪ][-]
Thus it was , O King , that Sindbad the Sailor , surrounded by a [45]
因此 它 曾是 , 哦 国王 , 那 辛巴达 这 水手 , 包围 经过 一个 [-]
[ðʌs][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [oʊ][kɪŋ] , [ðæt][ˈsɪndbæd][ðə; ði][ˈseɪlər] , [səˈraʊndɪd][baɪ][ə; eɪ][-]
就这样，国王啊，辛巴达水手被一群[45]包围着

[ˈmʌltɪtuːd][ʌ; əv][ˈlɪsənɜːz; ˈlɪsnɜːz] , [keɪm][tuː; tə][tel][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈvɔɪdʒz][tuː; tə][ˈsɪndbæd]
multitude of listeners , came to tell the story of his voyages to Sindbad
民众 的 听众 , 来了 到 告诉 这 故事 的 他的 航程 到 辛巴达
[ðə; ði][ˈlændzmən] .
the Landsman .
这 兰兹曼 .

[naʊ][ɑːn][ðə; ði][fɪfθ][deɪ][hiː; hi][spəʊk][æz; əz][ˈfaːləʊz] :
Now on the fifth day he spoke as follows :
现在 在 这 第五 天 他 辐 作为 跟随 :
[naʊ][ɑːn][ðə; ði][fɪfθ][deɪ][hiː; hi][spəʊk][æz; əz][ˈfaːləʊz] :
第五天，他发表了如下讲话：

[ˈhævɪŋ][swɔːrɪn][ðæt][maɪ][fɔːrθ][ˈvɔɪdʒ][ʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ][læst] ,
Having sworn that my fourth voyage should be my last ,
拥有 宣誓 那 我的 第四 航程 应该 是 我的 最后的 ,
[ˈhævɪŋ][swɔːrɪn][ðæt][maɪ][fɔːrθ][ˈvɔɪdʒ][ʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ][læst] ,
我曾发誓，我的第四次航行将是我的最后一次航行，

[aɪ][dwelt][ɪn][ðə; ði][ˈbɒzəm][ʌ; əv][maɪ][ˈfæməli][fɔːr; fər][ˈmeni][ˈmʌnθs][ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][dʒɔɪ][ænd; ənd]
I dwelt in the bosom of my family for many months in the utmost joy and
我 居住 在 这 怀 的 我的 家庭 为了 许多 几个月 在 这 极致 喜悦 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
[aɪ][dwelt][ɪn][ðə; ði][ˈbɒzəm][ʌ; əv][maɪ][ˈfæməli][fɔːr; fər][ˈmeni][ˈmʌnθs][ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][dʒɔɪ][ænd; ənd]
在家人的怀抱中，我度过了数月无比的快乐和幸福时光。

[bʌt; bət] [su:n] [maɪ] [hɑ:rt] [gru:] ['restləs] [ɪn][maɪ] ['bɒzəm] ,
But soon my heart grew restless in my bosom ,
但 很快 我的 心 生长 不安 在 我的 怀 ,
但很快,我的心就躁动不安起来,

[ænd; ənd][aɪ] [lɒŋd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and I longed again for the perils of the sea ,
和 我 渴望 再次 为了 这 危险 的 这 海 ,
我又开始渴望大海的危险了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn] [ʌðər] [lændz] .
and the adventures found only in other lands .
和 这 冒险 成立 仅有的 在 其他 土地 .
以及只有在异国他乡才能体验到的冒险。

[mɔ: r'ʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'spaɪəd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [æm'bi(ə)n][tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn]
I had become inspired of a new ambition to possess a ship of my own in
我 有 变得 灵感 的 一个 新的 志向 到 具有 一个 船 的 我的 自己的 在
[wɪtʃ] [tu:; tə][seɪl][ə'fa:r] ,
which to sail afar ,
哪个 到 帆 远方 ,
我萌生了一个新的愿望,那就是拥有一艘属于自己的船,扬帆远航。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][tu:; tə] ['greɪtər] ['prɑ:fɪt][ðæn; ðən][ɑ:n][maɪ] ['fɔ:rmər] ['vɔɪdʒz] .
and even to greater profit than on my former voyages .
和 甚至 到 更大的 利润 比 在 我的 以前的 航程 .
而且比我之前的航行获利更多。

[aɪ][ə'rouz] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] ['bægdæd] ['meni] [beɪlz] [ʌv; əv] [rɪtʃ]
I arose , therefore , and gathered together in Baghdad many bales of rich
我 出现 , 所以 , 和 聚集 一起 在 巴格达 许多 捆包 的 富有的
['mɜ:rtʃəndaɪs] ,
merchandise ,
商品 ,
因此,我起身前往巴格达,收集了许多贵重货物。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [el] - ['bɑ:zrə] , [wer] , [ɪn][ðə; ði] ['rɪvɜ:z] [maʊθ] ,
and departed for the city of El - Basrah , where , in the river's mouth ,
和 已离开 为了 这 城市 的 埃尔 - 巴士拉 , 在哪里 , 在 这 河流的 嘴 ,
然后启程前往巴士拉城,那里位于河口,

[aɪ] [su:n] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ves(ə)l] .
I soon selected a splendid vessel .
我 很快 已选 一个 灿烂 血管 .
我很快就选好了一艘漂亮的船。

[aɪ] ['pə:tʃəst] [ðɪs] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔ:rd] [ə; eɪ][mæstər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kru:] ,
I purchased this and secured a master and a crew ,
我 购买 这 和 安全 一个 掌握 和 一个 全体人员 ,
我买下了这艘船,并找到了船长和船员。

[r'ʊvər] [hu:m] [aɪ][set][maɪ] [oʊn] ['trʌsti] ['sɜ:rvənt] .
over whom I set my own trusty servants .
超过 谁 我 放 我的 自己的 可靠 仆人 .
我委派自己忠实的仆人管理他们。

[ðen] , [tə'geðər] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] [æz; əz] ['pæsndʒə] ,
Then , together with a goodly company of merchants as passengers ,
然后 , 一起 和 一个 很好 公司 的 商人 作为 乘客 ,
然后, 他们与一大群商人一起作为乘客,

[ðer; ðər] [beɪlz] [ænd; ənd][maɪn] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [aɪ][set] [seɪl] .
their bales and mine being placed in the hold , I set sail .
他们的 捆包 和 矿 存在 放置 在 这 抓住 , 我 放 帆 .
他们的包裹和我的包裹都放进了船舱, 我便扬帆起航了。

[fer] ['weðər] ['feɪvəd] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [pæst] [frʌm; frəm]['aɪlənd][tu:; tə]['aɪlənd] , ['bɑ:tərɪŋ]
Fair weather favoured us as we passed from island to island , bartering
公平的 天气 受青睐 我们 作为 我们 通过了 从 岛 到 岛 , 以物易物
[ˈevriwɛr] [fɔːr; fər][geɪn] ,
everywhere for gain ,
到处 为了 获得 ,
一路风和日丽, 我们从一个岛屿游到另一个岛屿, 到处以物易物, 获取利益。

[æz; əz] ['mɜ:tʃənts] [du:;] ,
as merchants do ,
作为 商人 做 ,
就像商人所做的那样,

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][æŋ; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] [si:md] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn]
until at length we came to an island which seemed never to have known
直到 在 长度 我们 来了 到 一个 岛 哪个 似乎 绝不 到 有 已知
[ðə; ði][ˈfretf(ə)l] [hi:l] [ʌv; əv][mæn] .
the fretful heel of man .
这 烦躁 脚跟 的 男人 .
最后我们来到了一座岛屿, 这座岛屿似乎从未遭受过人类的蹂躏。

[hɪr] [wi:; wi] ['lændɪd] , [ænd; ənd] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] , [ɑ:n] ['swi:pɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [geɪz] ['oʊvər][ðə; ði]
Here we landed , and , almost immediately , on sweeping our gaze over the
这里 我们 登陆 , 和 , 几乎 立即地 , 在 扫荡 我们的 目光 超过 这
[ɪn'tɪriər] ,
interior ,
内部的 ,
我们在这里降落, 几乎立刻, 我们的目光便扫过了内部。

[wi:; wi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wʌndər] [su:n]
we espied a strange thing , on which all our attention and wonder soon
我们 窥视 一个 奇怪的 事物 , 在 哪个 全部 我们的 注意力 和 想知道 很快
[bɪ'keɪm] ['sentərd] .
became centred .
成为 居中 .
我们发现了一个奇怪的东西, 我们所有的注意力和好奇心很快都集中在了它上面。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˈoʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sʌn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [doʊm] .
There in the distance shone beneath the sun a great white dome .
那里 在 这 距离 闪耀 下面 这 太阳 一个 伟大的 白色的 穹顶 .
远处, 阳光下闪耀着一座巨大的白色圆顶。

[laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Loud was the talk among us as to the meaning of this .
大声 曾是 这 讲话 之中 我们 作为 到 这 意义 的 这 .
我们之间对此议论纷纷, 议论纷纷。

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] ['aɪlənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˌɪnɪn'hæbɪtɪd] [sɪns] [ə; eɪ] [mɑ:sk] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑ:n]
Some said the island could not be uninhabited since a mosque was built upon
一些 说 这 岛 可以 不是 是 无人 自从 一个 清真寺 曾是 建造 之上
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

有人说，岛上不可能无人居住，因为岛上建有一座清真寺；

[ˌʌðər] [kən'tendɪd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪn'hæbɪtɪd] , [ðə; ði] ['strʌktʃər] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
others contended that , as the island was uninhabited , the structure could not
其他的 有争议 那 , 作为 这 岛 曾是 无人 , 这 结构 可以 不是
[bi:; bi][ə; eɪ] [mɑ:sk] .
be a mosque .
是 一个 清真寺 .

另一些人则认为，由于该岛无人居住，因此该建筑不可能是清真寺。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] ['pɑ:rtɪ] , [ˈku:lɪŋ] [ðer; ðər] [maɪndz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] ,
A third party , cooling their minds in the shade of the trees ,
一个 第三 派对 , 冷却 他们的 思想 在 这 阴影 的 这 树木 ,
[ˌθɜ:rd] [ˌpɑ:rtɪ] [ˈku:lɪŋ] [ðer; ðər] [maɪndz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z]
第三方人士在树荫下冷静思考。

[prɪ'fɜ:rd] [ˈaɪdli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [sʌm; səm] [hju:dʒ] [waɪt] [rɑ:k] [smu:ðd] [ænd; ənd]
preferred idly that it was probably some huge white rock smoothed and
首选 闲散地 那 它 曾是 大概 一些 巨大的 白色的 岩石 平滑 和
[ˈraʊndɪd] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈweðər] ;
rounded by wind and weather ;
圆润 经过 风 和 天气 ;

我更愿意相信它可能是一块巨大的白色岩石，被风雨侵蚀得光滑圆润；

[jet] [ˈi:v(ə)n] [ðɪ:z] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ˈhi:tɪd] ,
yet even these , when the discussion became heated ,
然而 甚至 这些 , 什么时候 这 讨论 成为 加热 ,
[ˌθɜ:rd] [ˌpɑ:rtɪ] [ˈku:lɪŋ] [ðer; ðər] [maɪndz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z]
然而，即使是这些人，当讨论变得激烈时，

[wɜ:r; wər] [kən'streɪnd] [baɪ] [kjʊrɪ'ɑ:səti] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [æz; əz] [wi:; wi] [bent] [ˈaʊər; ɑ:r] [steps] [ˈɪnlənd] [tu:; tə]
were constrained by curiosity to follow as we bent our steps inland to
是 受限 经过 好奇心 到 跟随 作为 我们 弯曲 我们的 步骤 内陆 到
[dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈɑ:bdʒekt] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] .
discover what this strange object really was .
发现 什么 这 奇怪的 目的 真的 曾是 .

出于好奇，我们跟随他向内陆走去，想看看这个奇怪的物体到底是什么。

[æz; əz] [wi:; wi] [dru:] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [wɪnd] - [ænd; ənd] - [ˈweðər] [ˈmɜ:tʃənts] [ˈlɔ:st] [ɪn]
As we drew nearer and nearer the wind - and - weather merchants lost in
作为 我们 画 更近 和 更近 这 风 - 和 - 天气 商人 丢失的 在
[ˈkaʊntənəns] [wʌt] [ðeɪ] [geɪnd] [ɪn] [spi:d] ,
countenance what they gained in speed ,
面容 什么 他们 获得 在 速度 ,

随着我们越来越接近，那些靠风浪作噱头的商人虽然速度更快，但面容却越来越憔悴。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪstəri] [-]
for the mystery [46]
为了 这 神秘 [-]

为了这个谜团[46]

[ˈdi:pənd] : [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [klɪr] [ðæt] [noʊ] [mɪr] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈweðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
deepened : it was very clear that no mere wind and weather could have
加深 : 它 曾是 非常 清除 那 不 仅仅 风 和 天气 可以 有
[ˈfæʃnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] ,
fashioned such a perfect ,
造型 这样的 一个 完美的 ,

更深入地理解了：很明显，单凭风雨无法造就如此完美的景象。

[ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈdoʊm] .
glistening dome .
闪闪发光 穹顶 .

闪闪发光的穹顶。

[ˈnɪrər] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl][ræn][ˈaʊər; ɑːr][ˈʌtmoʊst] ,
Nearer still , and then we all ran our utmost ,
更近 仍然 , 和 然后 我们 全部 跑 我们的 极致 ,

更近了些, 然后我们都拼尽全力奔跑。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ˈbreθləs] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈstrʌktʃər] .
and arrived breathless at the base of the marvellous structure .
和 到达的 喘不过气 在 这 根据 的 这 奇妙 结构 .

然后气喘吁吁地到达了这座宏伟建筑的底部。

[dʒɑːrˈɡæntɪk][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][fɔːrm] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdoʊm] [bɪlt] [tuː; tə]
Gigantic and perfect in form , this must be some wonderful dome built to
巨大 和 完美的 在 形式 , 这 必须 是 一些 精彩的 穹顶 建造 到

[ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] ,
the glory of Allah ,
这 荣耀 的 真主 ,

这座穹顶巨大而完美, 一定是为荣耀真主而建造的宏伟壮丽的穹顶。

[ænd; ənd] [ˈfæʃnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ,
and fashioned in such a way that ,
和 造型 在 这样的 一个 方式 那 ,

并以这样的方式塑造:

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈloʊər] [hæf] [ɪmˈbedɪd] [ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈʌpər] [hæf] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
with its lower half imbedded in earth and its upper half rising in the air ,
和 它是 降低 一半 嵌入式 在 地球 和 它是 上 一半 上升 在 这 空气 ,

它的下半部分埋在土里, 上半部分升腾在空中。

[aɪ ˈtiː][ˈtɪpəˌfaɪd] [æt; ət] [wʌns][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
it typified at once the division and the union of heaven and earth .
它 典型的 在 一次 这 分配 和 这 联盟 的 天堂 和 地球 .

它既象征着天地的分离, 也象征着天地的结合。

[ə; eɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] — [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈɡreɪtli] [ɪn][ðə; ði]
A learned merchant of our company — one who had travelled greatly in the
一个 学习 商人 的 我们的 公司 — — WHO 有 旅行 非常 在 这

[ˈfɜːrðər] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv][ɪnd] — [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]
further realms of Ind — raised his voice and assured us that the object
更远 领域 的 印度 — 提高 他的 嗓音 和 保证 我们 那 这 目的

[ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] — [ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ;
represented the mysterious Hiranyagarbha — the Egg of All Things ;
代表 这 神秘 金胎 — 这 蛋 的 全部 事物 ;

我们公司一位博学的商人——他曾广泛游历于印度的遥远国度——提高了嗓门, 向我们保证, 这件物品代表着神秘的金胎——万物之卵;

[ˌwerəˈpɑːn] [əˈnʌðər] , [tuː; tə][test] [ðɪs] [ˈθiːəri] [ɪn] [dɪˈrɪzn] ,
whereupon another , to test this theory in derision ,
于是 其他 , 到 测试 这 理论 在 嘲笑 ,

于是, 另一个人为了嘲讽地检验这一理论,

[strʌk] [ˈvaɪələntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhætʃɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [el] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [eg] .
struck violently with his hatchet upon the shell of this supposed egg .
击 暴力 和 他的 斧头 之上 这 壳 的 这 据称 蛋 .

他用斧头猛击这枚假想的蛋的蛋壳。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈhelpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] , [set][əˈpɑ:n][,aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhætʃɪt] ,
seeing the helplessness of the creature , set upon it with their hatchets ,
看到 这 无助 的 这 生物 , 放 之上 它 和 他们的 斧头 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

见这生物无助，他们便拿起斧头向它扑去，

[ðooʊ] [aɪ][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [fɔ:rˈber] , [,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [sleɪn][ænd; ənd]
though I pleaded with them to forbear , it was quickly slain and
尽管 我 恳求 和 他们 到 忍耐 , 它 曾是 迅速地 被杀 和
[disˈmembəd] .
dismembered .
肢解 .

尽管我恳求他们克制，但它还是很快被杀死并肢解了。

- [woʊ] ! -
' Woe ! '
- 悲哀 ! -

“唉！ ”

[aɪ][krard] . -
I cried . '
我 哭 . -

我哭了。

[ji:; ji][hæv; həv] [sleɪn][ðə; ði] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʊk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈhætʃɪŋ]
Ye have slain the offspring of the rukh , and , as the time of hatching
叶 有 被杀 这 后代 的 这 鲁赫 , 和 , 作为 这 时间 的 孵化
[wʌz; wəz] [nɪr] ,
was near ,
曾是 靠近 ,

你们杀死了鲁赫的后代，而且，当孵化期临近时，

[ðə; ði] [ˈperənts] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)l] . -
the parents will come , and there will be trouble . '
这 父母 将要 来 , 和 那里 将要 是 麻烦 . -

父母会来，到时候肯定会出事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hi:did] [maɪ][wɜ:rdz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ˈroʊstɪd] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [pɑ:rts]
But they heeded my words so little that they roasted and ate the choicest parts
但 他们 听从了 我的 字 所以 小的 那 他们 烤 和 吃 这 精选 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrʊk] ,
of the young rukh ,
的 这 年轻的 鲁赫 ,

但他们根本不听我的劝告，竟然把幼小的鲁赫身上最鲜嫩的部分烤着吃了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [kənˈtempt] .
and left the remains as a sign of contempt .
和 左边 这 遗迹 作为 一个 符号 的 鄙视 .

并将残骸留下，以示蔑视。

[aɪ] , [hu:] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] , [oʊ] [ˈlændzmən] , [dɪd][nɑ:t] [i:t] .
I , who live to tell the tale , O Landsman , did not eat .
我 , WHO 居住 到 告诉 这 故事 , 哦 兰兹曼 , 做过 不是 吃 .

我，活着讲述这个故事的人啊，同乡啊，我没有吃东西。

[ɪn] [veɪn][aɪ] [enˈtri:tɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kənˈsi:l] [ɔ:l] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [faʊl] [kraɪm] ,
In vain I entreated them to conceal all traces of their foul crime ,
在 徒劳 我 恳求 他们 到 隐藏 全部 痕迹 的 他们的 犯规 犯罪 ,

我徒劳地恳求他们掩盖其罪恶行径的一切痕迹。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈpɔːʃənz] [-]
even as they had concealed the choicest portions [47]
甚至 作为 他们 有 暗 这 精选 部分 [-]
即使他们藏匿了最好的部分[47]

[ɪn][ðer; ðər] [kəˈpeɪʃəs] [ˈstʌməks] .
in their capacious stomachs .
在 他们的 宽敞 胃 .
在它们宽阔的胃里。

[ɪn] [veɪn] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [baɪ] [ˈkɔːstli] [ˈperəl][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
In vain I told them what I had learnt by costly peril at the hands of the
在 徒劳 我 讲述 他们 什么 我 有 学会了 经过 昂贵 危险 在 这 双手 的 这
[ˈdʒaɪənt] [ˈrʊk] ,
giant rukh ,
巨大的 鲁赫 ,
我徒劳地告诉他们我从巨人鲁克手中付出惨痛代价才学到的东西。

[fɔːteliŋ] [ðə; ði][ˈdaɪər] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪr] [ˈmɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
foretelling the dire vengeance of those fierce monsters of the sky .
预言 这 可怕的 复仇 的 那些 凶猛的 怪物 的 这 天空 .
预示着那些凶猛的天空怪兽将带来可怕的复仇。

[ɪnˈdiːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [iksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈvɔɪdʒ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
Indeed , from the experiences of a former voyage , as you know ,
的确 , 从 这 经历 的 一个 以前的 航程 , 作为 你 知道 ,
事实上，根据你所知的先前航行的经验，

[aɪ][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðem; ðəm] .
I had every reason to fear them .
我 有 每一个 原因 到 害怕 他们 .
我有充分的理由害怕他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] , [ˈsmækiŋ] [ðer; ðər][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˈpæst] ,
But the merchants , smacking their lips at the memory of their repast ,
但 这 商人 , 拍打 他们的 嘴唇 在 这 记忆 的 他们的 餐饮 ,
[læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
laughed in my face .
笑了 在 我的 脸 .
但商人们回想起那顿美餐，不禁咂了咂嘴，对着我哈哈大笑。

- [wiː; wi][hæv; həv] [daɪnd] , - [sed] [ðeɪ] , - [ænd; ənd][jʊər; jər] [ˈfɪrsəm] [ˈkænɔːt] [tʌt] [juːˈes] . -
' We have dined , ' said they , ' and your fearsome rukhs cannot touch us . '
- 我们 有 用餐 , - 说 他们 , - 和 你的 可怕的 鲁赫斯 不能 触碰 我们 . -
“我们已经吃过饭了,”他们说,“你们可怕的鲁赫人伤不了我们。”

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [noʊ][wɜːrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][stɜːrn] [feɪs] ;
To this I returned no word , but a stern face ;
到 这 我 返回 不 单词 , 但 一个 船尾 脸 ;
对此我没有回答，只是板着脸；

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʊk] .
for I knew the power of the rukh .
为了 我 知道 这 力量 的 这 鲁赫 .
因为我深知鲁赫的力量。

[wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [təːrdz] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
We returned towards the ship ,
我们 返回 向 这 船 ,
我们返回船上，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['suːnər] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['mæstər]
but we had no sooner reached the seashore when we saw the master
 但 我们 有 不 很快 达到 这 海滨 什么时候 我们 锯 这 掌握
 ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][waɪld][ə'lɑːrm] .
making signs of wild alarm .
 制作 标志 的 荒野 警报 .

但我们刚到海边，就看到主人做出惊恐万状的手势。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ˈlaʊdli] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [təːrɪdʒ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
Shouting loudly to us to make all haste he pointed towards the horizon .
 喊叫 高声 到 我们 到 制作 全部 匆忙 他 尖 向 这 地平线 .

他大声喊着让我们快点走，同时指向地平线。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ðoʊz] [ˈsiːz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [æz; əz][dɪd][aɪ] ,
He had sailed those seas before , and he knew , as did I ,
 他 有 航行 那些 海域 前 , 和 他 知道 , 作为 做过 我 ,

他以前航行过那些海域，他知道，我也知道。

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['deɪndʒər] .
the sign of a terrible danger .
 这 符号 的 一个 糟糕的 危险 .
 这是可怕危险的征兆。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] [tu:] [blæk] [klaʊdz] , ['grəʊɪŋ] ['ræpɪdli] ['lɑːrɪdʒər] .
There in the distance were two black clouds , growing rapidly larger .
 那里 在 这 距离 是 二 黑色的 云 , 生长 快速 更大的 .
 远处有两团黑云，迅速聚集起来。

- [ə; ei][stɔ:rm] ! - [kraɪd][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
 ' A storm ! ' cried some among us .
 - 一个 风暴 ! - 哭 一些 之中 我们 .
 “暴风雨来了！”我们当中有人喊道。

- [neɪ] , [neɪ] , - [aɪ] [ˈænsər] .
 ' **Nay** , **nay** , ' **I answered** .
 - 不 , 不 , - 我 回答 .

“不，不，”我回答道。

- [aɪ] [wʊd] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈiːv(ə)n][ə; ər] [ˈtuːfəʊld] [stɔːrm] .
 - I would it were , even a twofold storm .
 - 我 会 它 是 , 甚至 一个 双重 风暴 .
 “我倒希望如此，哪怕是双重风暴。”

['stɔrmz] [kʌm] [nɑ:t][soʊ] .
Storms **come** **not** **so** .
 暴风雨 来 不是 所以 .

暴风雨并非总是如此来临。

[ˈjɑːndər] [kʌm] [ðə; ði] [ˈrʊk] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [meɪt] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈhætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] .
Yonder come the ruk and his mate to attend the hatching of their young .
 远处 来 这 鲁赫 和 他的 伴侣 到 出席 这 孵化 的 他们的 年轻的 .
 远处，一只鲁克和他的伴侣前来迎接幼崽的孵化。

[ə'bo:rd] ! [ə'bo:rd] !
Aboard ! aboard !
 船上 ! 船上 !

上车！ 上车！

[wi:; wi] [meɪ] [jet] [ɪ'skeɪp] . -
We may yet escape . '
 我们 可能 然而 逃脱 . -

我们或许还能逃脱。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [ˈwɔ:rɪn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈhɜ:ri] [ænd; ənd] [ˈskɜ:ri] [əˈmʌŋ]
As soon as I had given this warning there were hurry and scurry among
作为 很快 作为 我 有 给定 这 警告 那里 是 匆忙 和 疾走 之中
[ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] .
the merchants .
这 商人 .

我刚发出这个警告，商人们就慌忙奔逃起来。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrʊk] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] ,
The flesh of the young rukh seemed to have turned within them ,
这 肉 的 这 年轻的 鲁赫 似乎 到 有 转向 之内 他们 ,
他们感觉那年轻的鲁克的血肉似乎已经发生了变化。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [naʊ] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈvendʒəns] .
and it now cried out for vengeance .
和 它 现在 哭 出去 为了 复仇 .

它现在哭喊着要复仇。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [heɪst] [wi:; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
With all haste we made our way on board the ship .
和 全部 匆忙 我们 制成 我们的 方式 在 木板 这 船 .

我们争分夺秒地登上了船。

- [wʌt] [hæv; həv][ji:; ji] [dʌŋ] ? -
' What have ye done ? '
- 什么 有 是的 完毕 ? -

你们都做了些什么？

[kraɪd] [ðə; ði][ˈmæstər][ɪn][əˈlɑ:rm] .
cried the master in alarm .
哭 这 掌握 在 警报 .

主人惊叫道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] .
They were silent .
他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈrəʊstɪd] [ænd; ənd] [ˈi:tn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʊk] , - [aɪ] [sed] .
' They have roasted and eaten the young of the rukh , ' I said .
- 他们 有 烤 和 吃 这 年轻的 的 这 鲁赫 , - 我 说 .

“他们烤熟并吃掉了幼小的鲁赫,”我说。

[ðə; ði][ˈmæstər] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [blæntʃt] .
The master wrung his hands and his face blanched .
这 掌握 拧干 他的 双手 和 他的 脸 焯水 .

师父双手绞在一起，脸色苍白。

[ðen] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ˈækʃ(ə)n] .
Then he sprang to action .
然后 他 弹簧 到 行动 .

然后他立即采取了行动。

- [ɔ:l] [seɪl] !
' All sail !
- 全部 帆 !

扬帆起航！

[ɔ:l] [seɪl] ! -
all sail ! '
全部 帆 ! -

扬帆起航！

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] .
he cried out .
他 哭 出去 .

他大叫起来。

- [wʊʊ] [bi:; bi] [ɑ:n] [ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [ɪ'skeɪp] [nɑ:t] ['kwɪkli] .
' Woe be on us if we escape not quickly .
- 悲哀 是 在 我们 如果 我们 逃脱 不是 迅速地 .

“如果我们不能迅速逃脱，那我们就遭殃了。”

[ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [jet] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ðeɪ] [wɪl] [rest] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] — — -
They know not yet , but when they learn they will rest not until — — '
他们 知道 不是 然而 , 但 什么时候 他们 学习 他们 将要 休息 不是 直到 — — -

他们现在还不知道，但一旦他们知道了，他们将不遗余力——

[ɪn'stəntli] [ðə; ði] [kru:] [lept] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊps] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['terər] ,
Instantly the crew leapt to the ropes , while the merchants stood around in terror ,
即刻 这 全体人员 跳跃 到 这 绳索 , 尽管 这 商人 站立 大约 在 恐怖 ,
船员们立刻跳到绳索上，而商人们则惊恐地站在周围。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [blæk] [klaʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [-]
regarding the two black clouds as they drew [48]
关于 这 二 黑色的 云 作为 他们 画 [-]

关于他们画出的两朵黑云[48]

[ˈræpɪdli] [tə:rdz] [ju: 'es] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
rapidly towards us , side by side .
快速 向 我们 , 边 经过 边 .

迅速向我们并排靠近。

[naʊ] [ðeɪ] [lu:md] ['hɪrər] [æz; əz] ['mɑ:nstrəs] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [pæst] [ˌoʊvər'hed] ,
Now they loomed nearer as monstrous birds , and presently they passed overhead ,
现在 他们 迫近 更近 作为 滔天 鸟类 , 和 目前 他们 通过了 开销 ,

现在它们像巨大的飞鸟一样越来越近，不一会儿就从头顶飞过。

['dɑ:rkənɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [dʒaɪ'gæntɪk] [neks] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n]
darkening the sky as they craned their gigantic necks and looked down upon
变暗 这 天空 作为 他们 起重机 他们的 巨大 脖子 和 看起来 向下 之上

[ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [sə'spi](ə)n] .
us with suspicion .
我们 和 怀疑 .

它们伸长脖子，用怀疑的目光俯视着我们，遮蔽了天空。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [spi:d] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɪ] [wei] ,
With the utmost speed the ship was put upon her way ,
和 这 极致 速度 这 船 曾是 放 之上 她 方式 ,

船只以最快的速度启航。

[ðə; ði] [waɪl] [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['hʌvər] [ænd; ənd] ['set(ə)l] ['ɪnlənd] .
the while we watched the rukhs hover and settle inland .
这 尽管 我们 观看 这 鲁赫斯 徘徊 和 定居 内陆 .

我们看着鸚鸟在空中盘旋，然后降落在内陆。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['spi:dɪŋ] [fæst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['oʊpən] [si:] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [raɪz]
We were already speeding fast for the open sea when we saw them rise
我们 是 已经 超速 快速地 为了 这 打开 海 什么时候 我们 锯 他们 上升

[ænd; ənd] ['sɜ:rk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
and circle in the air ,
和 圆圈 在 这 空气 ,

我们当时已经高速驶向公海，这时我们看到它们升空盘旋。

[hɜ:rd] [ðer; ðər] [hɔ:rs] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] ['klæmə(r)] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] ,
heard their hoarse complaint and clamour for vengeance ,

听到 他们的 嘶哑 抱怨 和 叫嚣 为了 复仇 ,

听到了他们沙哑的抱怨和复仇的呼喊，

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ðer; ðər] [swɪft] [swu:p] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [harts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
and noted their swift swoop towards the rocky heights of the interior .

和 著名的 他们的 迅速 俯冲 向 这 岩石 高度 的 这 内部的 .

并注意它们迅速俯冲向内陆岩石嶙峋的高地。

[wi:; wi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
We gave a sigh of relief .

我们 给予 一个 叹 的 宽慰 .

我们松了一口气。

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [soʊ] [wel] [dɪd][ðə; ði] [bri:z] [sɜ:rv] [ju: 'es] ; [bʌt; bət][wi:; wi]
We thought we had escaped , so well did the breeze serve us ; but we

我们 想法 我们 有 逃脱 , 所以 出色地 做过 这 微风 服务 我们 ; 但 我们

[hæd; həd] [fər'gɔ:tn] ,
had forgotten ,

有 被遗忘的 ,

我们以为已经逃脱了，微风帮了我们大忙；但我们却忘记了，

[ɔ:r][dɪd][nɔ:t] [jet] [noʊ] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
or did not yet know , the power of wings .

或者 做过 不是 然而 知道 , 这 力量 的 翅膀 .

或者还不知道，翅膀的力量。

[su:n] [ðer; ðər][ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] [harts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [tu:] [dʒaɪ'gæntɪk] [ʃeɪps] .
Soon there arose from the far heights of the island two gigantic shapes .

很快 那里 出现 从 这 远的 高度 的 这 岛 二 巨大 形状 .

很快，岛屿远处的高处出现了两个巨大的身影。

[æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [tɔ:rdz] [ju: 'es] [ðeɪ] [gru:] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ,
As they moved towards us they grew bigger and bigger ,

作为 他们 已搬 向 我们 他们 生长 大 和 大 ,

它们朝我们走来时，个头越来越大。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈɔ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] , ['evər] ['laʊdə(r)] [ænd; ənd] ['laʊdə(r)] [ɑ:n]
and now we heard the oarage of their wings , ever louder and louder on

和 现在 我们 听到 这 划艇 的 他们的 翅膀 , 曾经 更大声 和 更大声 在

[ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] .
our ears .

我们的 耳朵 .

现在我们听到了它们翅膀拍打的声音，越来越响亮。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] , [tu:; tə] [ri:k] ['vendʒəns] ; [ænd; ənd] , [naʊ] [wi:; wi] [sɔ:] [aɪ 'ti:]
They were coming , the rukhs , to wreak vengeance ; and , now we saw it

他们 是 未来 , 这 鲁赫斯 , 到 破坏 复仇 ; 和 , 现在 我们 锯 它

[wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
with fear ,

和 害怕 ,

那些鲁赫人来了，要来复仇；而现在，我们恐惧地看着这一切。

[ɪn][ðə; ði] ['tælən] [ʌv; əv] [i:tɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grænɪt] [kræg][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bedrɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the talons of each was a granite crag torn from the bedrock of the

在 这 利爪 的 每个 曾是 一个 花岗岩 岩 撕裂 从 这 基岩 的 这

['aɪlənd] .
island .

岛 .

它们爪子里抓着的都是从岛屿基岩上撕裂下来的花岗岩峭壁。

[ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] .

Their purpose was as plain as it was terrible .
他们的 目的 曾是 作为 清楚的 作为 它 曾是 糟糕的 .

他们的目的既显而易见又令人发指。

[wiː; wi] ['kaʊəd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ˌoʊvər'hed] .

We cowered as they drew overhead .
我们 畏缩 作为 他们 画 开销 .

他们从我们头顶飞过，我们吓得瑟瑟发抖。

[ðeɪ] ['sə:kld] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

They circled round the ship ,
他们 圈起来 圆形的 这 船 ,

他们绕着船转了一圈，

[iːtʃ] ['klʌtʃɪŋ] [ɪts] ['maɪti] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [fɔ:rθ] [kraɪz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['fjʊəri] .

each clutching its mighty rock and giving forth cries of rage and fury .
每个 紧握 它是 强大的 岩石 和 给予 前进 哭泣 的 愤怒 和 愤怒 .

它们各自紧紧抓住自己的巨石，发出愤怒和狂怒的叫喊。

[naʊ] [ðeɪ] ['hɒvəd] [ə'blaʊ] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wʌn] [let] [goʊ][hɪz; ɪz] ['mɪs(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

Now they hovered above us , and one let go his missile of destruction .
现在 他们 悬停 多于 我们 , 和 一 让 去 他的 导弹 的 破坏 .

现在它们盘旋在我们上方，其中一个投下了他的毁灭性导弹。

[aʊər; ɑ:r] ['stiəzmən] , [bent] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] , [ɪ'veɪdɪd] [ðə; ði]

Our steersman , bent on taking the vessel this way and then that , evaded the

我们的 舵手 , 弯曲 在 采取 这 血管 这 方式 和 然后 那 , 躲避 这

[ˈfɔ:lɪŋ] [kræg] ,

falling crag ,

坠落 岩 ,

我们的舵手一心想让船一会儿朝这个方向开，一会儿朝那个方向开，结果躲过了那块即将坠落的岩石。

[wɪtʃ] [fel] [ə; eɪ] ['kæstərz] [θrou] [ə'stɜ:rn] .

which fell a caster's throw astern .
哪个 跌倒 一个 脚轮的 扔 倒车 .

它像投掷者一样向后坠落。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dɑ:nst] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [weɪvz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [mæs] ,

The ship danced high on the mountain waves raised by the falling mass ,
这 船 跳舞 高的 在 这 山 波浪 提高 经过 这 坠落 大量的 ,

船只山体坠落激起的波浪上高高跃起，翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [æz; əz] [di:p] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔ:təri] ['væliz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and then fell as deep into the watery valleys between them .
和 然后 跌倒 作为 深的 进入 这 水状的 山谷 之间 他们 .

然后，它们也坠入了它们之间深邃的山谷之中。

埃德蒙·杜拉克为法国红十字会创作(Edmund Dulac's Picture-Book for the)

第4/9页

[wiː; wi] [θɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [jet] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː]
We thought our time had come , but it was not yet , though it
我们 想法 我们的 时间 有 来 , 但 它 曾是 不是 然而 , 尽管 它

[wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] .
was soon to be .
曾是 很快 到 是 .

我们以为我们的时代已经来临，但其实还没有，不过很快就会到来。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)] [taɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈrʊk]
No sooner had we come to rest on a level tide than the other rukh
不 很快 有 我们 来 到 休息 在 一个 等级 潮 比 这 其他 鲁赫

[ˈhɒvəd] [əˈbʌv] [juː ˈes] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪts] [kræg] .
hovered above us and dropped its crag .
悬停 多于 我们 和 掉落 它是 岩 .

我们刚在平坦的潮汐上停了下来，另一座 rukh 就悬停在我们上方，并放下了它的岩石。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [fɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ænd; ənd] [splɪt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
It struck the ship in the middle and split it to pieces .
它 击 这 船 在 这 中间 和 分裂 它 到 件 .

它击中了船体中部，将其撕成了碎片。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɜːrl] [ʌv; əv] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
In that moment all was a swirl of confusion .
在 那 片刻 全部 曾是 一个 漩涡 的 困惑 .

那一刻，一切都陷入了混乱之中。

[ðə; ði] [kræg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] , [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [bɜːrdz] ,
The crash of the rock , the cries of the giant birds ,
这 碰撞 的 这 岩石 , 这 哭泣 的 这 巨大的 鸟类 ,

岩石撞击声，巨鸟啼鸣声，

[ðə; ði] [wɔːʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn] [maɪ] [ɪrɪz] — [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] [θɪŋz] [aɪ] [nuː] .
the wash of the waves on my ears — these were the last things I knew .
这 洗 的 这 波浪 在 我的 耳朵 — 这些 是 这 最后的 事物 我 知道 .

海浪拍打着我的耳朵——这是我最后的记忆。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ɡript] [sʌm; səm] [ˈrekɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ˈlaɪŋ] [ðerəˈpɑːn] [ɪn] [ə; eɪ]
It seems to me that I gripped some wreckage , and , lying thereupon in a
它 似乎 到 我 那 我 紧握 一些 残骸 , 和 , 说谎 于是 在 一个

[swuːn] ,
swoon ,
昏厥 ,

我感觉自己好像抓住了什么东西，然后昏倒在上面，

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ˈɑːnwərdz] [-]
was borne onwards [49]
曾是 出生 开始 [-]

继续[49]

[baɪ] [ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaɪlənd] ; [fɔːr; fər] , [wen] [aɪ] [əˈwoʊk] [tuː; tə] [laɪf] ,
by the tide to the shores of an island ; for , when I awoke to life ,
经过 这 潮 到 这 海岸 的 一个 岛 ; 为了 , 什么时候 我 醒来 到 生活 ,

顺着潮水来到岛屿的岸边；因为，当我醒来时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsændi] [sləʊp] ,
I found myself on a sandy slope ,
我 成立 我 在 一个 沙 坡 ,

我发现自己身处一片沙坡上，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - ['wɔ:tər][mɑ:rk][ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['strændɪd]
with my head on the high - water mark and my feet against the stranded
和 我的 头 在 这 高的 - 水 标记 和 我的 脚 反对 这 搁浅
[ˈrekɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][em 'i:] .
wreckage that had supported me .
残骸 那 有 有 我 .

我的头顶着高水位线，双脚抵着支撑着我的搁浅残骸。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['deθs] [dɔ:r] [aɪ] [krɔ:ld] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] , ['geɪnɪŋ] [streŋθ] [æz; əz][aɪ] [went]
As if from death's door I crawled up and away , gaining strength as I went
作为 如果 从 死亡人数 门 我 爬行 向上 和 离开 , 获得 力量 作为 我 去
,
.
,

仿佛从死亡边缘爬了出来，我一边爬一边恢复体力。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kɒd; kəd] [vju:] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
until I reached a point from which I could view the nature of the island .
直到 我 达到 一个 观点 从 哪个 我 可以 看法 这 自然 的 这 岛 .
直到我到达一个可以俯瞰岛屿自然风光的地方。

[ˈæləˈɑ:ləˌɑ:lɑ:] !
Allah !
真主 !

真主！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈpærədəɪs][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
What a paradise it was !
什么 一个 天堂 它 曾是 !

那简直就是人间天堂！

[stri:mz] [ʌv; əv] [freʃ] ,
Streams of fresh ,
流 的 新鲜的 ,

清澈的溪流，

[pjʊə] ['wɔ:tər] ['wɪmpəld] [daʊn] [bɪ'twi:n] [bæŋks] [wer] [gru:] [ðə; ði] ['lɔ:rdliɪst] [tri:z] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
pure water wimpled down between banks where grew the lordliest trees laden with the
纯的 水 褶皱 向下 之间 银行 在哪里 生长 这 最尊贵的 树木 满载 和 这
[ˈrərəst] [fru:ts] .
rarest fruits .
最稀有 水果 .

纯净的泉水蜿蜒流淌在河岸之间，那里生长着最雄伟的树木，结满了最稀有的果实。

[ðə; ði] [saɪt] [gɜv] [em 'i:] [freʃ] [streŋθ] .
The sight gave me fresh strength .
这 视线 给予 我 新鲜的 力量 .

眼前的景象让我重新充满了力量。

[aɪ][roʊz][ænd; ənd] ['wɒndəd] [frʌm; frəm] [stri:m] [tu:; tə] [stri:m] ,
I rose and wandered from stream to stream ,
我 玫瑰 和 漫步 从 溪流 到 溪流 ,

我起身，从一条溪流漫步到另一条溪流，

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'liʃəs] [fru:t] .
drinking the cool water and plucking and eating the delicious fruit .
喝 这 凉爽的 水 和 拔毛 和 吃 这 可口的 水果 .

喝清凉的泉水，采摘美味的水果，然后吃掉它们。

[bʌt; bət] , [ʊʊ][ˈsɪndbæd][ðə; ði] [ˈlændzmən] , [ðooʊ] [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] ,
But , O Sindbad the Landsman , though I knew it not ,
但 , 哦 辛巴达 这 兰兹曼 , 尽管 我 知道 它 不是 ,
但是, 辛巴达, 这位乡绅啊, 虽然我当时并不知道,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vaɪl] [sneɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærədəɪs] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [tu;; tə] [dɪˈskʌvər] [tu;; tə]
there was a vile snake in this paradise , as I was soon to discover to
那里 曾是 一个 卑鄙的 蛇 在 这 天堂 , 作为 我 曾是 很快 到 发现 到
[maɪ][kɔ:st] .
my cost .
我的 成本 .

这片天堂里藏着一条邪恶的毒蛇, 我很快就会为此付出代价。
[ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu;; tə][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɪdθ; wɪθ] ,
Coming at length to a stream of some width ,
未来 在 长度 到 一个 溪流 的 一些 宽度 ,
最终来到一条较宽的小溪边,

[aɪ][sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɔ:si] [bæŋk][wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tri:] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]
I sat down upon a mossy bank with my back against a tree to watch the
我 卫星 向下 之上 一个 苔藓 银行 和 我的 后退 反对 一个 树 到 手表 这
[ˈrɪplɪŋ] [ˈkɜ:rənt] [ˈpə:liŋ] [baɪ] .
rippling current purling by .
涟漪 当前的 檩条 经过 .

我背靠着一棵树, 坐在长满青苔的河岸上, 看着潺潺的溪流流淌。
[ˈlʌld] [baɪ] [ðɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
Lulled by this and the songs of the birds ,
昏昏欲睡 经过 这 和 这 歌曲 的 这 鸟类 ,
被这声音和鸟儿的歌声所催眠,

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈdraʊzi] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ][sɔ:ft] [bed][ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] ,
I became drowsy and turned to find a soft bed on the moss ,
我 成为 昏昏欲睡 和 转向 到 寻找 一个 柔软的 床 在 这 苔藓 ,
我昏昏欲睡, 转身发现苔藓上铺着一张柔软的床。

[wen] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [əˈrestɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
when I caught sight of an object which arrested my attention .
什么时候 我 捕捉 视线 的 一个 目的 哪个 被捕 我的 注意力 .
当我看到一个吸引我注意力的物体时。

[ðer; ðər] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tri:] [nekst][tu;; tə][maɪn] , [wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒd][mæn][ʌv; əv] [ˈkʌmli]
There , sitting against the tree next to mine , was an aged man of comely
那里 , 坐着 反对 这 树 下一个 到 矿 , 曾是 一个 老年人 男人 的 漂亮
[ænd; ænd] [bəˈnevələnt] [ˈæspekt] .
and benevolent aspect .
和 仁慈 方面 .

在我旁边那棵树下, 坐着一位相貌和善、精神矍铄的老者。
[aɪ] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] .
I regarded him intently .
我 认为 他 专注地 .

我专注地看着他。
[wʌt] [ə; eɪ][ˈkaɪndli][ʊʊld][mæn][hi;; hi] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfloʊɪŋ] [ˈsɪlvər] [ˈlɑ:ks] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
What a kindly old man he looked , with his flowing silver locks and his
什么 一个 亲切地 老的 男人 他 看起来 , 和 他的 流动 银 锁 和 他的
[ˈæmp(ə)l] [waɪt] [bɪrd] !
ample white beard !
充足 白色的 胡须 !
他看起来是一位多么和蔼可亲的老人啊, 一头飘逸的银发, 浓密的白胡子!

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪd][aɪ] [kən'sɪdə] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃə-z] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt]
The more did I consider him one of nature's innocent children from the fact
这 更多的 做过 我 考虑 他 一 的 自然的 清白的 孩子们 从 这 事实
[ðæt][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ['daʊnwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [liːvz]
that his body was clothed from the waist downwards with the green leaves
那 他的 身体 曾是 穿着衣服 从 这 腰部 向下 和 这 绿色的 树叶
[ʌv; əv] [triːz] — [ə; eɪ] ['reɪmənt] ['niːtli] ['θredɪd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][sʌm; səm][plənt] .
of trees — a raiment neatly threaded together on the fibres of some plant .
的 树木 — 一个 服饰 整齐地 螺纹 一起 在 这 纤维 的 一些 植物 .

我越发觉得他是大自然纯洁无辜的孩子，因为他的腰部以下都披着树上的绿叶——这件衣服是用某种植物的纤维整齐地缝制而成的。

[æz; əz][aɪ]['skruːtɪnaɪzd][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][aɪ] [felt] [ðæt] [hɪr]
As I scrutinised his appearance intently for some moments I felt that here
作为 我 仔细审查 他的 外貌 专注地 为了 一些 时刻 我 毛毡 那 这里
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
was one of the simplest and kindest disposition ,
曾是 一 的 这 最简单的 和 最友善的 处置 ,
我仔细打量了他一会儿，感觉他有着最单纯、最善良的性格之一。

[huː] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .
who knew not the meaning of wrong .
WHO 知道 不是 这 意义 的 错误的 .
他们不知何为错误。

[aɪ][ə'rouz][ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [spuːk] , [hiː; hi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
I arose and advanced towards him , but , when I spoke , he shook his head
我 出现 和 先进的 向 他 , 但 , 什么时候 我 辐 , 他 摇晃 他的 头
['sædli] [ænd; ənd] [saɪd] .
sadly and sighed .
令人遗憾的是 和 叹了口气 .
我起身走向他，但当我开口说话时，他悲伤地摇了摇头，叹了口气。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ?
Was he deprived of the power of speech ?
曾是 他 被剥夺的 的 这 力量 的 演讲 ?
他被剥夺了说话的能力吗？

[tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] , [aɪ] [sə'luːtɪd] [hɪm; ɪm] , ['seɪŋ] , - ['ælə'ɑːləɑː'laː][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðɪː] ! -
To make certain , I saluted him , saying , ' Allah be with thee ! ' -
到 制作 肯定 , 我 敬礼 他 , 说 , - 真主 是 和 你 ! -
为了确认，我向他行礼，说道：“愿真主与你同在！ ”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪrli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['lðər] [rɪ'plaɪ] .
But he merely bowed his head , making no other reply .
但 他 仅仅 鞠躬 他的 头 , 制作 不 其他 回复 .
但他只是低下了头，没有作任何回应。

[ɔːl] [maɪ] ['kwɛstʃənz] [brɔːt] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] : [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [dʌm] .
All my questions brought never a word : he was , indeed , dumb .
全部 我的 问题 带来 绝不 一个 单词 : 他 曾是 , 的确 , 哑的 .
我问了他所有的问题，他却一言不发：他确实很笨。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪn'telɪdʒənt] [saɪnz] , [ænd; ənd][aɪ] [pər'siːvd] [baɪ] [ðɪːz] [-]
But he could make intelligent signs , and I perceived by these [50]
但 他 可以 制作 聪明的 标志 , 和 我 感知 经过 这些 [-]
但他能做出一些有智慧的手势，我从中察觉到了[50]

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɡretɪst] [wɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæərɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .
that it was his greatest wish to be carried across the stream .
那 它 曾是 他的 最 希望 到 是 携带 穿过 这 溪流 .

他最大的愿望就是被人带着渡过这条溪流。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʌm] , [aɪ] ['redɪli] [kən'sentɪd] .
Seeing that he was old and infirm as well as dumb , I readily consented .
看到 那 他 曾是 老的 和 虚弱 作为 出色地 作为 哑的 , 我 容易 同意 .

鉴于他年老体弱且口吃，我欣然同意了。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['saːrɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
My heart was sorry for him ,
我的 心 曾是 对不起 为了 他 ,

我为他感到难过。

[ænd; ənd] [aɪ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɑːn] [maɪ] ['ʃəʊldəz] .
and I stooped down and told him to climb upon my shoulders .
和 我 弯腰 向下 和 讲述 他 到 爬 之上 我的 肩膀 .

我弯下腰，让他爬到我的肩膀上。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'ləkrəti] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['kæərɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [striːm] .
This he did with alacrity , and so I carried him over the stream .
这 他 做过 和 敏捷 , 和 所以 我 携带 他 超过 这 溪流 .

他很爽快地照做了，于是我背着他过了小溪。

[nəʊ] [ðəʊ] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsɪndbæd] ?
KNOWEST THOU MY NAME IS ALSO SINDBAD ?
最了解 你 我的 姓名 是 还 辛巴达 ?

你知道我的名字也是辛巴达吗？

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [stuːpt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk] ,
But , when I stooped for him to dismount on the further bank ,
但 , 什么时候 我 弯腰 为了 他 到 下马 在 这 更远 银行 ,

但是，当我弯腰让他到对岸下马时，

[hiː; hi] [[oʊd] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
he showed no manner of inclination to do so .
他 显示 不 方式 的 倾角 到 做 所以 .

他丝毫没有表现出这样做的意愿。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [hiː; hi] [ɡrɪpt] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] [raʊnd] [maɪ] [θroʊt] ,
On the contrary , he gripped me with both hands round my throat ,
在 这 相反 , 他 紧握 我 和 两个都 双手 圆形的 我的 喉 ,

相反，他双手掐住我的脖子，

[ænd; ənd] [biːt] [em 'iː] [ˈvaɪələntli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
and beat me violently in the ribs with his heels .
和 打 我 暴力 在 这 肋骨 和 他的 高跟鞋 .

他用脚后跟猛击我的肋骨。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θrɒtliŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrd] [bləʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [aɪ] [swuːnd]
What with the throttling , and the hard blows with his heels , I swooned
什么 和 这 节流 , 和 这 难的 打击 和 他的 高跟鞋 , 我 晕倒

[ə'wei] ; [bʌt; bət] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,
away ; but , notwithstanding ,
离开 ; 但 , 虽然 ,

他掐住我的脖子，用脚后跟狠狠地踢我，我昏了过去；但是，尽管如此，

[wen] [aɪ] [ri:'geɪnd] [maɪ] ['sensɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [stɪl] ['kɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:tʃ] [tu:; tə][maɪ]
when I regained my senses I found the old fellow still clinging like a leech to my
什么时候 我 恢复 我的 感官 我 成立 这 老的 同伴 仍然 依恋 喜欢 一个 水蛭 到 我的
[nek] .
neck .
脖子 .

当我回过神来时，发现那个老家伙仍然像水蛭一样紧紧地吸着我的脖子。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [bɪ'leɪbəd] [ˌem 'i:][soʊ] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][raɪz] [ə'genst]
And now he belaboured me so unmercifully that I was forced to rise against
和 现在 他 费力地 我 所以 无情地 那 我 曾是 强制 到 上升 反对
[maɪ] [wɪl] .
my will .
我的 将要 .

现在他如此无情地折磨我，以至于我不得不违背自己的意愿起身。

[wʌns] [ɑ:n][maɪ] [fi:t] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [jeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , [bʌt; bət][hi:; hi][roʊd] [ˌem 'i:][wel] ,
Once on my feet I determined to shake him off , but he rode me well ,
一次 在 我的 脚 我 决定 到 摇 他 离开 , 但 他 骑 我 出色地 ,
[maɪ] [wɪl] .
my will .
我的 将要 .

我站起来后决心甩掉他，但他骑得很好。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][maɪ] ['efərts] [tu:; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]
and even my efforts to crush him against the trunks of trees were of
和 甚至 我的 努力 到 压碎 他 反对 这 树干 的 树木 是 的
[noʊ] [ə'veɪl] .
no avail .
不 可用 .

即使我试图把他压在树干上，也无济于事。

[aɪ][ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['waɪldli] , [ɪm'plɔɪŋ] ['evri] [trɪk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn]
I ran hither and thither wildly , employing every trick against him , but all in
我 跑 这里 和 那里 疯狂地 , 雇用 每一个 诡计 反对 他 , 但 全部 在
[veɪn] :
vain :
徒劳 :

我四处奔走，使尽浑身解数对付他，但都无济于事：

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hænd][ænd; ənd] [hi:l] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'i:][sɪ'vɪrli] .
he kept his seat , and with hand and heel punished me severely .
他 保留 他的 座位 , 和 和 手 和 脚跟 受到惩罚 我 严重 .

他依旧坐在座位上，用手和脚狠狠地惩罚了我。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər][aɪ][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌkjələnt] ['feləʊ] ,
In less than an hour I was broken to the will of this truculent fellow ,
在 较少的 比 一个 小时 我 曾是 破碎的 到 这 将要 的 这 好斗的 同伴 ,
[maɪ] [wɪl] .
my will .
我的 将要 .

不到一个小时，我就屈服于这个蛮横无理的家伙的意志了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ˌem 'i:][hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fru:t] - [tri:z] ,
and he guided me hither and thither among the fruit - trees ,
和 他 引导 我 这里 和 那里 之中 这 水果 - 树木 ,
[maɪ] [wɪl] .
my will .
我的 将要 .

他领着我穿梭在果树间，

['pʊlɪŋ] [ˌem 'i:][ʌp] [wen] [hi:; hi] [wʊd] ['gæðər] [fru:t] [ænd; ənd] [i:t] ,
pulling me up when he would gather fruit and eat ,
拉 我 向上什么时候 他 会 收集 水果 和 吃 ,
[maɪ] [wɪl] .
my will .
我的 将要 .

他摘水果吃的时候会把我拉起来，

[ænd; ənd] [ɜ:rdʒɪŋ] [ˌem 'i:][ɑ:n] [ə'gen] [wen] [hi:; hi][soʊ] [dɪ'zʌɪrd] .
and urging me on again when he so desired .
和 敦促 我 在 再次 什么时候 他 所以 想要的 .
[maɪ] [wɪl] .
my will .
我的 将要 .

当他愿意时，他会再次鼓励我。

[ɪn] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][em 'iː][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,
In this fashion he stuck to me all that day ,
在 这 时尚 他 卡住 到 我 全部 那 天 ,
他那天一整天都一直跟着我,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [aɪ] [fɔːr'swɔːr] [maɪ][fɜːrst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and such was his behaviour that I forswore my first opinion of him .
和 这样的 曾是 他的 行为 那 我 发誓 我的 第一的 观点 的 他 .
他的行为让我彻底改变了对他的第一印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['biːɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] .
He was by no means the gentle being I had thought him .
他 曾是 经过 不 方法 这 温和的 存在 我 有 想法 他 .
他绝非我想象中那样温柔。

[ðoo] [hiː; hi] [klʌŋ] [soʊ][klooʒ] [wiː; wi][wɜːr; wər][naːt] [frendz] , [noːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] .
Though he clung so close we were not friends , nor likely to become such .
尽管 他 紧紧抓住 所以 关闭 我们 是 不是 朋友们 , 也不 可能 到 变得 这样的 .
虽然他离我们很近, 但我们并不是朋友, 也不太可能成为朋友。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][baːnd] - [slɛv] ,
I was his bond - slave ,
我 曾是 他的 纽带 - 奴隶 ,
我曾是他的奴隶,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] [naːt][tuː; tə][rɪ'maɪnd][em 'iː][ʌv; əv][aɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌtərli] [vaɪl] [bɪ'heɪvjər] .
and he ceased not to remind me of it by his utterly vile behaviour .
和 他 停止 不是 到 提醒 我 的 它 经过 他的 完全地 卑鄙的 行为 .
他卑鄙无耻的行为让我不禁想起这件事。

[wen] [aɪ] ['dæɪɪd] [hiː; hi] [θræft] [em 'iː] [ʌn'mɜːsɪfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
When I dallied he thrashed me unmercifully with his feet ;
什么时候 我 拖延 他 痛击 我 无情地 和 他的 脚 ;
我耽搁的时候, 他毫不留情地用脚踢我;

[wen] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [hiː; hi]
when I thought to brush him off against the overhanging branch of a tree he
什么时候 我 想法 到 刷子 他 离开 反对 这 悬垂 分支 的 一个 树 他
[wɒd] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['θrɑːtɪl] [em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['boʊni][hændz] .
would duck his head and throttle me with his long bony hands .
会 鸭子 他的 头 和 风门 我 和 他的 长的 骨质 双手 .
当我想到用树枝把他赶走时, 他会低下头, 用他那双骨瘦如柴的手掐住我的脖子。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [aɪ][slept] [ɪg'zɔːstɪd] ,
At night , when I slept exhausted ,
在 夜晚 , 什么时候 我 睡着了 筋疲力尽的 ,
晚上, 当我筋疲力尽地睡着时,

[aɪ] [woʊk] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ; [ɪn'diːd] ,
I woke to find him digging his heels into me in his sleep ; indeed ,
我 觉醒 到 寻找 他 挖掘 他的 高跟鞋 进入 我 在 他的 睡觉 ; 的确 ,
我醒来发现他睡着时用脚后跟顶着我; 确实如此。

[wʌnz][aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θwɔːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
once it seemed that I had thwarted him in a dream ,
一次 它 似乎 那 我 有 受挫 他 在 一个 梦 ,
我曾在梦中似乎挫败了他,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θræft] [em 'iː][ʌp][ænd; ənd] ['triːtɪd] [em 'iː] [ə'baːmɪnəbli] .
for he thrashed me up and treated me abominably .
为了 他 痛击 我 向上 和 治疗 我 极其可憎 .
因为他把我打得鼻青脸肿, 对我极其残忍。

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ][end][hæd; həd] [kʌm] . [-]
I thought my end had come . [51]
我 想法 我的 结尾 有 来 . [-]

我以为我的末日到了。[51]

[ðʌs] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wʌz; wəz][aɪ] [baɪ] [ðɪs] [ə'bəendənd] ['feləʊ] ,
Thus for many days and nights was I beridden by this abandoned fellow ,
因此 为了 许多 天 和 夜晚 曾是 我 饱受折磨 经过 这 弃 同伴 ,
就这样, 我被这个被遗弃的家伙缠上了许多个日日夜夜。

[fɔ:rst] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
forced hither and thither at his will , with never a word from him ,
强制 这里 和 那里 在 他的 将要 , 和 绝不 一个 单词 从 他 ,
他强迫他按照他的意愿来回走动, 而他始终没有发过一句话。

[ðooʊ] [hi;; hi][hæd; həd] ['meni] [frʌm; frəm][em 'i:] .
though he had many from me .
尽管 他 有 许多 从 我 .

虽然他从我这里得到了很多。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][maɪ] ['ægəni] [ðæt] [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][maɪ'self] , ['kraɪɪŋ] , - [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
So great was my agony that I turned upon myself , crying , ' By the living
所以 伟大的 曾是 我的 痛苦 那 我 转向 之上 我 , 哭泣 , - 经过 这 活的
['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] !
Allah !
真主 !

我的痛苦如此剧烈, 以至于我转身对着自己哭喊道: “以永生的真主起誓!

['nevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ][du:][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tu;; tə] ['eni] ; ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] [ʃoʊ] ['mɜ:rsi] ! -
never again will I do a kindness to any ; never again will I show mercy ! ' -
绝不 再次 将要 我 做 一个 仁慈 到 任何 ; 绝不 再次 将要 我 展示 怜悯 ! -

我再也不会对任何人施以恩惠; 我再也不会展现怜悯!

[lɔ:n] [aɪ] ['pɒndəd] [baɪ] [wʌt] ['sʌt(ə)l] [trɪk] [aɪ] [maɪt] [ʌn'si:t] [hɪm; ɪm] .
Long I pondered by what subtle trick I might unseat him .
长的 我 沉思 经过 什么 微妙的 诡计 我 可能 罢免 他 .

我反复思索, 该用什么巧妙的计谋才能让他下台。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [derd] [nɔ:t][traɪ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
I thought of many things , but dared not try one of them ,
我 想法 的 许多 事物 , 但 敢于 不是 尝试 一 的 他们 ,

我想了很多办法, 但却不敢尝试其中任何一个。

[lest] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ænd; ənd][aɪ][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ʌn'mɜ:sɪfəli] .
lest it should fail and I be punished unmercifully .
免得 它 应该 失败 和 我 是 受到惩罚 无情地 .

以免失败, 我将遭受无情的惩罚。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [tʊk] ['pɪti] [ɑ:n][em 'i:][ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ɪn]
But at last Allah took pity on me and threw a strange opportunity in
但 在 最后的 真主 采取 遗憾 在 我 和 扔 一个 奇怪的 机会 在
[maɪ] [weɪ] .
my way .
我的 方式 .

但最终真主怜悯了我, 给我带来了一个意想不到的机会。

[aɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] , [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [gəʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
It chanced that , one day , while I was being goaded about the island ,
它 偶然 那 , 一 天 , 尽管 我 曾是 存在 被激怒 关于 这 岛 ,

有一天, 我碰巧在岛上被人怂恿着四处游荡,

[wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz] [gruː] .

we came upon a place where pumpkins grew .
我们 来了 之上 一个 地方 在哪里 南瓜 生长 .

我们偶然发现了一处长南瓜的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][raɪp][ænd; ənd] [ˈlʌʃəs] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ˈɡriːdɪli]
They were ripe and luscious , and , while the old fellow was eating greedily
他们 是 成熟 和 甜美 , 和 , 尽管 这 老的 同伴 曾是 吃 贪婪地
,
.
,

它们成熟多汁，老头儿狼吞虎咽地吃着，

[aɪ] [brˈθɔːt] [em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] .
I bethought me of a fashion of our own country .
我 思考 我 的 一个 时尚 的 我们的 自己的 国家 .

我想起了我们国家的某种时尚。

[aɪ] [ˈɡæðərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [skuːpt] [ðem; ðəm][aʊt] ,
I gathered some of the largest , and , having scooped them out ,
我 聚集 一些 的 这 最大 , 和 , 拥有 抢先报道 他们 出去 ,

我收集了一些最大的，然后把它们挖了出来，

[aɪ] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs] [skwiːzd] [frʌm; frəm] [ɡreɪps] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn]
I filled them with the juice squeezed from grapes which I found growing in
我 已填 他们 和 这 汁 挤压 从 葡萄 哪个 我 成立 生长 在
[əˈbʌndəns] [nɪr] [baɪ] .
abundance near by .
丰富 靠近 经过 .

我用附近生长的大量葡萄榨出的汁液灌满了它们。

[ðen] [aɪ] [siːld] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
Then I sealed them up and set them in the sun .
然后 我 密封 他们 向上 和 放 他们 在 这 太阳 .

然后我把它们密封起来，放在阳光下晒。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [əbˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [pɜːr] [waɪn] .
In this way I obtained in a few days a good quantity of pure wine .
在 这 方式 我 获得 在 一个 很少 天 一个 好的 数量 的 纯的 葡萄酒 .

就这样，几天之内我就得到了相当数量的纯葡萄酒。

[ðə; ði][oʊld][məən][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [maɪ] [ˈkjʊriəs] [brˈheɪvjər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]
The old man did not notice my curious behaviour — he was always engaged in
这 老的 男人 做过 不是 注意 我的 好奇的 行为 — 他 曾是 总是 已订婚的 在
[ˈiːtɪŋ] [ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz] — [ʌnˈtɪl] [wʌŋ] [deɪ] [aɪ][dræŋk][soʊ] [diːp] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] - [meɪd] [waɪn] [ðæt]
eating pumpkins — until one day I drank so deep of my new - made wine that
吃 南瓜 — 直到 — 天 我 喝 所以 深的 的 我的 新的 - 制成 葡萄酒 那

[aɪ] [brˈkeɪm] [ɪɡˈzɔːltɪd] ,
I became exalted ,
我 成为 崇高 ,

老人一直埋头吃南瓜，并没有注意到我奇怪的举动，直到有一天，我喝了太多新酿的酒，以至于感到飘飘然。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ˈrɑːlɪkt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
and danced and rollicked about with him among the trees .
和 跳舞 和 欢快地 关于 和 他 之中 这 树木 .

他们一起在树林里跳舞嬉戏。

[wɪð; wɪθ][fɪst][ænd; ənd][hi:l][hi:; hi][sɔ:t][tu:; tə][ˈsoʊbəɹ][em ˈi:] , [riˈkwaɪəɹɪŋ][tu:; tə][noʊ][ðə; ði][ˈri:z(ə)n]
With fist and heel he sought to sober me , requiring to know the reason
和 拳头 和 脚跟 他 寻求 到 清醒 我 , 需要 到 知道 这 原因
[ʌv; əv][maɪ][ˈmerɪmənt] .
of my merriment .
的 我的 欢乐 .

他用拳头和脚后跟试图让我清醒过来，并要求知道我高兴的原因。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][tʊk][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][wer][aɪ][hæd; həd][leɪd][maɪ][ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz][ɪn]
At length I took him to the spot where I had laid my pumpkins in
在 长度 我 采取 他 到 这 点 在哪里 我 有 铺设 我的 南瓜 在
[ðə; ði][sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

最后，我带他来到我把南瓜放在阳光下晒的地方。

[ænd; ənd][ðen] , [ˈlæfɪŋ][ænd; ənd][ˈdænsɪŋ][əˈgen] , [saɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt][ðei][kənˈteɪnd]
and then , laughing and dancing again , signed to him that they contained
和 然后 , 笑 和 跳舞 再次 , 签名 到 他 那 他们 包含
[pjʊə][waɪn] .
pure wine .
纯的 葡萄酒 .

然后，他们又笑着跳着舞，用手语告诉他，这些酒里装的是纯葡萄酒。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ,
The idea was new to him , but ,
这 主意 曾是 新的 到 他 , 但 ,
[ˈɪdeɪ] [ˈnʌt] [ˈɪdeɪ]
这个想法对他来说是全新的，但是.....

[wen][hi:; hi][ˌʌndəˈstʊd][ðæt][aɪ][hæd; həd][drʌŋk][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ˈplez(ə)nt][rɪˈzʌlts] , [hi:; hi][ɪnˈsɪstɪd]
when he understood that I had drunk with such pleasant results , he insisted
什么时候 他 理解 那 我 有 醉 和 这样的 令人愉快的 结果 , 他 坚持
[ɑ:n][ˈdrɪŋkɪŋ][ˈɔ:lsoʊ] .
on drinking also .
在 喝 还 .

当他得知我喝酒后感觉如此愉快时，他也坚持要喝。

[soʊ][aɪ][, ʌnˈsi:ld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz][ænd; ənd][ˈhændɪd][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
So I unsealed one of the pumpkins and handed it to him ,
所以 我 未密封 一 的 这 南瓜 和 递交 它 到 他 ,
[ˈɪdeɪ] [ˈnʌt] [ˈɪdeɪ]
于是我打开其中一个南瓜，递给了他。

[werəˈpɑ:n][hi:; hi][dræŋk][ænd; ənd][smækt][hɪz; ɪz][lɪps] .
whereupon he drank and smacked his lips .
于是 他 喝 和 猛击 他的 嘴唇 .
[ˈɪdeɪ] [ˈnʌt] [ˈɪdeɪ]
于是他喝了一口，咂了咂嘴。

[ðen][hi:; hi][dræŋk][əˈgen][ænd; ənd][əˈgen][ænd; ənd][əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ˈeɪdɪənt][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [ʌnˈtɪl]
Then he drank again and again and again , with evident satisfaction , until
然后 他 喝 再次 和 再次 和 再次 , 和 明显 满意 , 直到
[ðə; ði][waɪn][ˈteɪkɪŋ][ɪˈfekt] ,
the wine taking effect ,
这 葡萄酒 采取 影响 ,

然后他一杯接一杯地喝，显然很满意，直到酒劲上来为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʌmpkɪn][ˈbi:ɪŋ][ˈemptɪ] , [hi:; hi][brʊk][aɪ ˈti:][ˈoʊvəɹ][maɪ][hed][ænd; ənd][beɪd][em ˈi:]
and the pumpkin being empty , he broke it over my head and bade me
和 这 南瓜 存在 空的 , 他 打破 它 超过 我的 头 和 巴德 我
[hænd][hɪm; ɪm][əˈnʌðəɹ] .
hand him another .
手 他 其他 .

南瓜是空的，他把它砸在我头上，然后命令我再给他一个。

[ðɪs] [ˈɔːlsoʊ][hiː; hi] [ˈemptɪd] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .
This also he emptied and broke in the same manner .
这 还 他 清空 和 打破 在 这 相同的 方式 .

他也用同样的方法把这个也清空并打碎了。

[ˈbiːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [vaɪl] [ɪn,tɑːksɪˈkeɪ(ə)n] ,
Being by this time in a state of vile intoxication ,
存在 经过 这 时间 在 一个 状态 的 卑鄙的 中毒 ,

此时他已处于极度醉酒状态，

[hiː; hi] [θræft] [em ˈiː] [θraɪs] [raʊnd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [-]
he thrashed me thrice round the open space , and then in among the [52]
他 痛击 我 三次 圆形的 这 打开 空间 , 和 然后 在 之中 这 [-]

他在空地上把我打了三遍，然后在[52]

[triːz] , [bɪˈheɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈmænər] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ˈrɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd]
trees , behaving in the wildest manner possible , rocking and rolling from side
树木 , 行为 在 这 最狂野的 方式 可能的 , 摇滚 和 滚动 从 边

[tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
to side with laughter .
到 边 和 笑声 .

树木以最狂野的方式摇晃滚动，发出阵阵笑声。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [drʌŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [maɪ] [tʃæns] .
Now I had not drunk so much of the wine that I could not see my chance .
现在 我 有 不是 醉 所以 很多 的 这 葡萄酒 那 我 可以 不是 看 我的 机会 .

现在我还没喝那么多酒，所以还有机会。

[aɪ] [əˈdɔːptɪd] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][dɑːˈsɪləti] , [ænd; ənd] , [ˈnevər] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [səˈspekt] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] ,
I adopted the utmost docility , and , never letting him suspect my purpose ,
我 已采用 这 极致 码头 , 和 , 绝不 出租 他 怀疑 我的 目的 ,

我表现得极其顺从，并且始终不让他怀疑我的目的。

[kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd][leɪd][ðə; ði][ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
contrived to regain the place where I had laid the pumpkins in the sun .
人为的 到 恢复 这 地方 在哪里 我 有 铺设 这 南瓜 在 这 太阳 .

我设法夺回了我之前把南瓜放在阳光下的地方。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪkspektɪd] , [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] .
As I had expected , he demanded another , and I gave it him .
作为 我 有 预期的 , 他 要求 其他 , 和 我 给予 它 他 .

正如我所料，他又要了一个，我就给了他。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dræŋk] [hæf][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ˈoʊvər][maɪ] [feɪs] ,
This time he drank half the wine and emptied the remainder over my face ,
这 时间 他 喝 一半 这 葡萄酒 和 清空 这 余 超过 我的 脸 ,

这次他喝了一半的酒，然后把剩下的都倒在了我的脸上。

— [soʊ] [vaɪl] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][sɪn] .
— so vile was this creature of sin .
— 所以 卑鄙的 曾是 这 生物 的 罪 .

——这个罪恶的化身是如此卑鄙无耻。

[ðen] [aɪ] [pərˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
Then I perceived with joy that he was losing control of his limbs .
然后 我 感知 和 喜悦 那 他 曾是 输 控制 的 他的 四肢 .

然后我欣喜地发现他开始失去对四肢的控制。

[hiː; hi] [sweɪ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [lɒld] .
He swayed from side to side , and his head lolled .
他 摇摆 从 边 到 边 , 和 他的 头 懒散地 .

他身体左右摇晃，脑袋也耷拉着。

[ˈsləʊli] [aɪ] [ˌʌnˈwaʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈlegz] [frʌm; frəm] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈviʃəs] [twɪst] ,
Slowly I unwound his legs from my neck , and then , with a vicious twist ,
缓慢地 我 解开 他的 腿 从 我的 脖子 , 和 然后 , 和 一个 恶毒 捻 ,
我慢慢地将他的腿从我的脖子上解开, 然后狠狠地扭了一下,

[aɪ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .
I flung him on the ground .
我 扔 他 在 这 地面 .
我把他扔到了地上。

[æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər] , [maɪ] [dʒɔɪ] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [tu; tə]
As I looked upon him lying there , my joy turned for the moment to
作为 我 看起来 之上 他 说谎 那里 , 我的 喜悦 转向 为了 这 片刻 到
[ˌʌnkənˈtrəʊləbl] [ˈfʊəri] .
uncontrollable fury .
不可控的 愤怒 .
看着他躺在那里, 我的喜悦瞬间变成了无法控制的愤怒。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒd] [ˈvɪlən] .
I thought of what I had endured at the hands of this aged villain .
我 想法 的 什么 我 有 忍受 在 这 双手 的 这 老年人 恶棍 .
我想起了我曾遭受这个老恶棍虐待的种种遭遇。

[ʊd; əd] [aɪ] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [lɪv; laɪv] [hi; hi] [wʊd] [ˈfɔ:li] [sɜ:rv] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [pʊr] [ˈʃɪprekt]
Should I allow him to live he would surely serve some other poor shipwrecked
应该 我 允许 他 到 居住 他 会 一定 服务 一些 其他 贫穷的 遭遇海难
[ˈtrævələr] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] .
traveller in the same abominable fashion .
游客 在 这 相同的 可恶 时尚 .
如果我让他活下去, 他肯定会以同样卑劣的方式对待其他遭遇海难的可怜旅客。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wʊd] [bi; bi] [wel] [rɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈhju:mən] [ˈmɑ:nstər] .
The island would be well rid of such an inhuman monster .
这 岛 会 是 出色地摆脱 的 这样的 一个 不人道 怪物 .
这座岛屿摆脱这样一个毫无人性的怪物真是太好了。

[wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [θɔ:t] [aɪ] [slu:] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
Without another thought I slew him then and there .
没有 其他 想法 我 一万 他 然后 和 那里 .
我没再多想, 当场就杀了他。

[meɪ] [hɪz; ɪz] - [ˈspɪrɪt] [bi; bi] [ˈrɪdn] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] !
May his accurséd spirit be ridden for ever by a worse than himself !
可能 他的 - 精神 是 骑 为了 曾经 经过 一个 更糟 比 他自己 !
愿他那受诅咒的灵魂永远被比他更邪恶的东西所奴役!

[aɪ] [went] [fɔ:rθ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [laɪk] [wʌn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [er] .
I went forth upon the island like one walking on air .
我 去 前进 之上 这 岛 喜欢 一 步行 在 空气 .
我像在云端漫步一样踏上了岛屿。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈmɔ:rt(ə)] [mæn] [rɪd] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈhevi] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rd(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [flʌŋ]
Never was mortal man rid of so heavy a burden as I had just flung
绝不 曾是 凡人 男人 摆脱 的 所以 重的 一个 负担 作为 我 有 只是 扔
[frʌm; frəm] [ˌem ˈi:] .
from me .
从 我 .
人间从来没有人摆脱过像我刚刚卸下的这样沉重的负担。

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [si:md] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [wɪð; wɪθ] [rɪˈli:f] .
Even the very atmosphere of the place seemed light and joyous with relief .
甚至 这 非常 气氛 的 这 地方 似乎 光 和 欢乐 和 宽慰 .
就连这里的气氛都显得轻松愉快, 充满了如释重负的喜悦。

[ðə; ði] [stri:mz] [ˈrɪpld] [mɔːr] [ˈmerəli] , [ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] [mɔːr] [ˈswi:tlɪ] ,
The streams rippled more merrily , the birds sang more sweetly ,
这 溪流 涟漪 更多的 兴高采烈地 , 这 鸟类 唱 更多的 甜蜜地 ,
溪水潺潺, 鸟儿歌唱, 更加悦耳动听。

[ðə; ði] [ˈdri:mi] [tri:z] [said] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:ntent][æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [dɪˈzaɪrd]
the dreamy trees sighed with content as if at a great and long - desired
这 梦幻般的 树木 叹了口气 和 内容 作为 如果 在 一个 伟大的 和 长的 - 想要的
[ˈrɪd(ə)ns] .
riddance .
摆脱 .
梦幻般的树木发出满足的叹息, 仿佛经历了一场期盼已久的伟大解脱。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [ˈterəb(ə)][oʊld][mæn][noʊ][lɔ:ŋɡər] [əˈprest] [ðem; ðəm] :
They all seemed to feel that this terrible old man no longer oppressed them :
他们 全部 似乎 到 感觉 那 这 糟糕的 老的 男人 不 更长 受压迫者 他们 :
他们似乎都觉得这个可怕的老人不再压迫他们了:

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋɡər] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,
his legs were no longer round their necks ,
他的 腿 是 不 更长 圆形的 他们的 脖子 ,
他的双腿不再缠绕在它们的脖子上。

[hɪz; ɪz] [ˈmæstərfl] [fi:t] [ænd; ənd][hændz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ɡript] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .
his masterful feet and hands no longer gripped them in a vice .
他的 精湛 脚 和 双手 不 更长 紧握 他们 在 一个 副 :
他那双灵活的手脚不再像以前那样紧紧地抓住它们了。

[rɪd] — [ɔ:l][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l][ˈbɜ:rd(ə)n] .
Rid — all was rid of an intolerable burden .
摆脱 — 全部 曾是 摆脱 的 一个 无法容忍 负担 :
摆脱了——所有难以承受的负担都消失了。

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [spɑ:t] ,
Having found a shady spot ,
拥有 成立 一个 阴凉 点 ,
找到一处阴凉的地方后,

[aɪ][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [ænd; ənd] [waɪpt] [maɪ] [braʊ] ,
I sank down on the bank of a stream and wiped my brow ,
我 沉没 向下 在 这 银行 的 一个 溪流 和 擦拭 我的 眉头 ,
我瘫坐在溪岸边, 擦了擦额头的汗。

[ˈθæŋkɪŋ] [ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] [dɪˈvəʊtli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [swi:t] [dɪˈlɪvərəns] .
thanking Allah devoutly for this sweet deliverance .
谢谢 真主 虔诚地 为了 这 甜的 解救 :
虔诚地感谢真主赐予的这份甜蜜的解脱。

[fɔːr; fər] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ðerˈæftər] [aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈsi:ɔːr] [ˈskæɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [spek]
For long days thereafter I sat by the seashore scanning the ocean for the speck
为了 长的 天 此后 我 卫星 经过 这 海滨 扫描 这 海洋 为了 这 斑点
[ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] .
of a sail .
的 一个 帆 :
此后的很长一段时间里, 我坐在海边, 扫视着大海, 寻找哪怕一丝帆影。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
But none came in sight ,
但 没有任何 来了 在 视线 ,
但一个人影也没有出现。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'bəndənɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈælə'ɑːlə,ɑː'laː][hæd; həd] ['reskjʊ:d]
and I was abandoning myself to the thought that Allah had rescued
和 我 曾是 放弃 我 到 这 想法 那 真主 有 获救
[em 'iː][frʌm; frəm][wʌn][ˈperəl][ˈoʊnli][tuː; tə] [kən'saɪn] [em 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə'hʌðər] — [ðæt] [ʌv; əv]
me from one peril only to consign me into the hands of another — that of
我 从 一 危险 仅有的 到 交付 我 进入 这 双手 的 其他 — 那 的
[deθ] [-]
death [53]
死亡 [-]

我当时满脑子想的都是，真主把我从一种危险中解救出来，却又把我交到了另一种危险——死亡的手中[53]。
[baɪ] [ˌdesə'leɪʃn] — [wen] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ][ˈlɑːrdz] [ʃɪp] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [təːrdz] [ðə; ði]
by desolation — when one morning I descried a large ship standing in towards the
经过 荒凉 — 什么时候 一 早晨 我 描述 一个 大的 船 常设 在 向 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

荒凉的景象——一天早晨，我看到一艘大船驶向岸边。
[ʃiː; ʃɪ][kæst][hɜːr; hər] [ˈæŋkər] , [ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈpæsndʒə] [ˈlændɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
She cast her anchor , and many passengers landed on the island .
她 投掷 她 锚 , 和 许多 乘客 登陆 在 这 岛 .
她抛锚后，许多乘客在岛上登陆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈʌʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][aɪ][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
With a great shout of joy I ran down to greet them .
和 一个 伟大的 喊 的 喜悦 我 跑 向下 到 迎接 他们 .
我欢呼雀跃地跑下去迎接他们。

[ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ˈænsər] [maɪn] , [ænd; ænd][ɔːl] [plai] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ]
Many voices answered mine , and all plied me with questions respecting my
许多 声音 回答 矿 , 和 全部 合拢 我 和 问题 尊重 我的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

许多声音回应了我的询问，所有人都连珠炮似地问我病情如何。
[ˈprez(ə)ntli] , [pɜː'siːvɪŋ] [ðæt] [maɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdənəri] , [ðeɪ] [ˈsiːst] [ˈkwestʃənɪŋ] [waɪl] [aɪ]
Presently , perceiving that my case was extraordinary , they ceased questioning while I
目前 , 感知 那 我的 案件 曾是 非凡的 , 他们 停止 提问 尽管 我
[təʊld][ðem; ðəm][maɪ] [ˈstɔːri] .
told them my story .
讲述 他们 我的 故事 .

他们意识到我的情况非同寻常，便停止了盘问我，听我讲述了我的遭遇。
[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
They listened with amazement .
他们 听着 和 惊愕 .

他们听得十分惊讶。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] :
Then some one said :
然后 一些 一 说 :

然后有人说：

- [ɪn][maɪ] [ˈtrævlz] [ɪn] [ðɪːz] [ˈsiːz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈmeni] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][mæn]
' In my travels in these seas I have heard many tales of such an old man
- 在 我的 旅行 在 这些 海域 我 有 听到 许多 故事 的 这样的 一个 老的 男人
[ʌv; əv] [huːm] [ðəʊ] [ˈspiːkɪst] ,
of whom thou speakest ,
的 谁 你 演讲者 ,
“我在这片海域的旅途中，听过许多关于你所说的这位老人的故事。”

[ˈdwelɪŋ] [əˈloʊn][əˈpɑ:n][æn; ən][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][ˈlaɪŋ] [ɪn][weɪt][fɔ:r; fər] [ˈɪprekt] [ˈseɪləz] .
dwelling alone upon an island , and lying in wait for shipwrecked sailors .
住宅 独自的 之上 一个 岛 , 和 说谎 在 等待 为了 遭遇海难 水手们 .
独自居住在岛上, 等待遇难的水手。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [ðɪ:z] [teɪlz; ˈteɪlɪz][wɜ:r; wər] [sprɛd] [əˈbrɔ:d] ,
I know not how these tales were spread abroad ,
我 知道 不是 如何 这些 故事 是 传播 国外 ,
我不知道这些故事是如何传播到国外的。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈrɪdn̩] [nʌn] [hæz; həz] [səˈvaɪvd] .
for it is said that of those he has ridden none has survived .
为了 它 是 说 那 的 那些 他 有 骑 没有任何 有 幸存下来 .
据说他骑过的人, 没有一个活下来。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði][ˈoʊnli][sərˈvaɪvər] .
Thou art the only survivor .
你 艺术 这 仅有的 幸存者 .
你是唯一的幸存者。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
His name is called the Old Man of the Sea .
他的 姓名 是 称为 这 老的 男人 的 这 海 .
他的名字被称为“海中老人”。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][ɪz][noʊ] [mɔ:r] : [ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] [bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
But now he is no more : Allah be praised for that !
但 现在 他 是 不 更多的 : 真主 是 赞扬 为了 那 !
但他现在已经不在人世了: 赞美真主!

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [ɪˈskeɪpt] : [ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] [bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈɔ:lsoʊ] ! -
and thou hast escaped : Allah be praised for that also ! -
和 你 哈斯特 逃脱 : 真主 是 赞扬 为了 那 还 ! -
你逃脱了, 真主也为此赞美你!

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪkˈstəʊld] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] .
And all extolled the greatness of Allah .
和 全部 赞扬 这 伟大 的 真主 .
众人齐声赞颂真主的伟大。

[aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪp] ,
I returned with them to the ship ,
我 返回 和 他们 到 这 船 ,
我和他们一起返回了船上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊðd] [emˈi:] [ɪn] [rɪtʃ] [əˈpærəl] [ænd; ənd][set] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] [brɪˈfɔ:r] [emˈi:] ;
and they clothed me in rich apparel and set food and wine before me ;
和 他们 穿着衣服 我 在 富有的 服饰 和 放 食物 和 葡萄酒 前 我 ;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他们给我穿上华美的衣服, 摆上食物和美酒;

[wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈfrefrɪt] [maɪˈself] , [wi:; wi] [meɪd] [ˈmerɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪp] [set] [seɪl] .
when I had refreshed myself , we made merry as the ship set sail .
什么时候 我 有 焕然一新 我 , 我们 制成 欢乐 作为 这 船 放 帆 .
我稍作休息后, 我们欢聚一堂, 目送着船扬帆起航。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [el] - ['bɑːzrə] , [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [fluː] ['fɜːrðər] , — [tuː; tə]
We were bound for El - Basrah , and my thoughts flew further , — to
我们 是 边界 为了 埃尔 - 巴士拉 , 和 我的 想法 飞翔 更远 , — 到
['bægdæd] , [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [piːs] .
Baghdad , the Abode of Peace .
巴格达 , 这 住所 的 和平 .

我们正前往巴士拉, 而我的思绪却飘向了更远的地方——巴格达, 和平之都。

[greɪt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [aɪ] [ɪn'dʊrd] ,
Great as had been the sufferings I endured ,
伟大的 作为 有 到过 这 苦难 我 忍受 ,
尽管我曾遭受巨大的苦难,

[aɪ] [suːn] [fər'ɡɔːt][ðə; ði] ['perɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θreɪnd] [em 'iː][baɪ] [siː] [ænd; ənd][ɪn] [ʌn'noʊn] [lændz]
I soon forgot the perils which had threatened me by sea and in unknown lands
我 很快 忘了 这 危险 哪个 有 威胁 我 经过 海 和 在 未知 土地
.
:
.

我很快就忘记了曾经在海上和陌生土地上对我构成的种种危险。

[læpt] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [aɪ] [lɪvd] [ɪn] ['bægdæd] , [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv]
Lapped in luxury in the bosom of my family , I lived in Baghdad , the Abode of
圈速 在 奢华 在 这 怀 的 我的 家庭 , 我 居住地 在 巴格达 , 这 住所 的
[piːs] ,
Peace ,
和平 ,

在家人的呵护下, 我生活在和平之都巴格达, 享受着奢华的生活。

[ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
in the utmost joy and happiness .
在 这 极致 喜悦 和 幸福 .

欣喜若狂。

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ]['sɪndbæd][ðə; ði] ['lændzmən] , [ðəʊ] [ʃælt] [dwel] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər]['evər][ɪn]
And now , O Sindbad the Landsman , thou shalt dwell here with me for ever in
和 现在 , 哦 辛巴达 这 兰兹曼 , 你 应 住 这里 和 我 为了 曾经 在
['kɑːntent] ,
content ,
内容 ,

而现在, 辛巴达, 这位陆地居民啊, 你将永远与我一起幸福地生活在这里。

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [wel] - [brɪ'lʌvɪd] [buːn] [kəm'pænjən] .
and be my well - beloved boon companion .
和 是 我的 出色地 - 心爱 恩惠 伴侣 .

成为我挚爱的知己。

[ðəʊ] [hæst] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ɑːn][lænd] ,
Thou hast suffered much on land ,
你 哈斯特 遭受 很多 在 土地 ,

你在陆地上受了很多苦,

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst]['nevər] [bɪn] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf] [lændz][ænd; ənd] ['siːz] [wer] [aɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
but thou hast never been in far - off lands and seas where I , as you shall
但 你 哈斯特 绝不 到过 在 远的 - 离开 土地 和 海域 在哪里 我 , 作为 你 将
['fɜːrðər] [hɪr] ,
further hear ,
更远 听到 ,

但你从未到过遥远的陆地和海洋, 而我, 正如你将进一步听到的,

[hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] .
have suffered enough for the two of us .
有 遭受 足够的 为了 这 二 的 我们 .
我们俩已经受够了。

[ˈwerfɔ:r] , [rɪ'meɪn] [ðəʊ] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [ru:f] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [kən'si:vɪ] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n]
Wherefore , remain thou beneath my roof , for I have conceived an affection
因此 , 保持 你 下面 我的 屋顶 , 为了 我 有 构思 一个 感情
[fɔ:r; fər] [ði:] ;
for thee ;
为了 你 ;

所以，你留在我的屋檐下吧，因为我已经爱上了你；

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wi:: wi][jæl; jəl][lɪv; laɪv][ɪn] ['hæpinəs] , ['preɪzɪŋ] ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] ([hu:z] [neɪm] [bi:: bi]
and together we shall live in happiness , praising Allah (whose name be
和 一起 我们 将 居住 在 幸福 , 赞扬 真主 (谁 姓名 是
[ɪg'zɔ:ltɪd] !)
exalted !)
崇高 !)

我们将一起生活在幸福之中，赞美真主（愿真主之名受颂扬！）

[ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətənt] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][lənd][ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ]
the Omnipotent Creator of Land and Sea and all the wealth which cometh
这 无所不能 创作者 的 土地 和 海 和 全部 这 财富 哪个 到来
[ðer'frʌm] . [-] [-]
therefrom . [54] [55]
由此 . [-] [-]

全能的创造者，创造了陆地和海洋以及由此而来的一切财富。[54][55]

[aɪ] ['nevər] [æt; ət] [ɔ:l]
I NEVER AT ALL
我 绝不 在 全部

我从来没有

[sɔ:] ['səʊɪŋ]
SAW SEWING
锯 缝纫

锯缝

[soʊ] [smɔ:l]
SO SMALL
所以 小的

太小了

[pi:] . -
p . 55
p . -

第55页

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['si:mstrəs] [ɪn][ˈpærɪs][aɪ] [nu:] ;
A dear little seamstress in Paris I knew ;
一个 亲爱的 小的 裁缝 在 巴黎 我 知道 ;

我在巴黎认识一位可爱的小裁缝；

[ðə; ði][ˈtɪni:əst][ˈpɑ:səb(ə)l] ['stɪtʃɪz] [ʃi; ji] [dru:] .
The tiniest possible stitches she drew .
这 最小的 可能的 针脚 她 画 .

她画出了极其细小的针脚。

[aɪ] ['nevər] [æt; ət] [ɔ:l]
I never at all
我 绝不 在 全部

我从来没有

[sɔ:] ['səʊɪŋ] [soʊ] [smɔ:l] !
Saw sewing so small !
锯 缝纫 所以 小的 ！

看到缝纫机缝得好小啊！

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['nɒtəri] ['nek,tɑɪz] [nu:] ；
She made the Notary neckties new ；
她 制成 这 公证人 领带 新的 ；

她给公证员们做了新的领带；

[ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] , [hi:; hi][hæd; həd][səm; səm] [tu:] .
The Apothecary , he had some too .
这 药剂师 ， 他 有 一些 也 ；

药剂师也有一些。

[aɪ] ['nevər] [æt; ət] [ɔ:l]
I never at all
我 绝不 在 全部

我从来没有

[sɔ:] ['səʊɪŋ] [soʊ] [smɔ:l] !
Saw sewing so small !
锯 缝纫 所以 小的 ！

看到缝纫机缝得好小啊！

[ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] , [hi:; hi][hæd; həd][səm; səm] [tu:] , —
The Apothecary , he had some too , —
这 药剂师 ， 他 有 一些 也 ， —

药剂师也有一些，——

['si:mstrəs] , [wʌt] [du:][aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Seamstress , what do I owe to you ?
裁缝 ， 什么 做 我 欠 到 你 ？

裁缝，我该如何报答你？

[aɪ] ['nevər] [æt; ət] [ɔ:l]
I never at all
我 绝不 在 全部

我从来没有

[sɔ:] ['səʊɪŋ] [soʊ] [smɔ:l] !
Saw sewing so small !
锯 缝纫 所以 小的 ！

看到缝纫机缝得好小啊！

['si:mstrəs] , [wʌt] [du:][aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Seamstress , what do I owe to you ?
裁缝 ， 什么 做 我 欠 到 你 ？

裁缝，我该如何报答你？

[dʒʌst][sɪks] ['nʌθɪŋz] , [noʊ] [mɔ:r] [ɪz] [du:] .
Just six nothings , no more is due .
只是 六 什么也没有 ， 不 更多的 是 到期的 。

就六个零，没有更多了。

[aɪ] ['nevər] [æt; ət] [ɔ:l]
I never at all
我 绝不 在 全部

我从来没有

[sɔ:] ['səʊɪŋ] [soʊ] [smɔ:l] !
Saw sewing so small !
锯 缝纫 所以 小的 ！

看到缝纫机缝得好小啊！

[dʒʌst][sɪks] ['nʌθɪŋz] , [noʊ] [mɔːr] [ɪz] [duː] .
Just six nothings , no more is due .
只是 六 什么也没有 , 不 更多的 是 到期的 .

就六个零，没有更多了。

[gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , [ðen] , — [ɔːr] [gɪv] [em 'iː] [tuː] !
Give me a kiss , then , — or give me two !
给 我 一个 吻 , 然后 , — 或者 给 我 二 !

那就给我一个吻吧——或者给我两个！

[aɪ] ['nevər] [æt; ət][ɔːl]
I never at all
我 绝不 在 全部

我从来没有

[sɔː] ['soʊɪŋ] [soʊ] [smɔːl] ! [-] [-]
Saw sewing so small ! [56] [57]
锯 缝纫 所以 小的 ! [-] [-]

看到缝纫这么小! [56][57]

[wʌns] [ə'pɹɔːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] ,
Once upon a time there was a prince , and ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 王子 , 和 ,

从前有一位王子，

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [prɪns] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get]
as he knew very well that he was a real prince and could never forget
作为 他 知道 非常出色地 那 他 曾是 一个真实的 王子 和 可以 绝不 忘记

[aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]['moʊmənt] ,
it for a single moment ,
它 为了 一个 单身的 片刻 ,

他非常清楚自己是一位真正的王子，一刻也绝不会忘记这一点。

[hiː; hi] ['veri] ['næt(ə)rəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˈprɪnses] .
he very naturally wanted to marry a real princess .
他 非常 自然 通缉 到 结婚 一个真实的 公主 .

他很自然地就想娶一位真正的公主。

[hiː; hi] [sɔːt] [wʌn][ˈæftər] [ə'ɪnəðər] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
He sought one after another , and , after talking about the weather and the
他 寻求 一 后 其他 , 和 , 后 说 关于 这 天气 和 这

[helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,
health of the emperor ,
健康 的 这 皇帝 ,

他一个接一个地询问，在谈论了天气和皇帝的健康状况之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] —
he found in each case that there was something about them he didn't like —
他 成立 在 每个 案件 那 那里 曾是 某物 关于 他们 他 没有 喜欢 —

['sʌmθɪŋ] [ɑːrtɪ'fɪ(ə)] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnses] - [laɪk] .
something artificial and unprincess - like .
某物 人造的 和 非公主 - 喜欢 .

他发现，在每个例子中，她们身上都有一些他不喜欢的东西——一些矫揉造作、不够公主范儿的東西。

[wen] [hiː; hi] [spʊʊk] [ˈdʒentli] [ðeɪ] [smaɪld] ; [wen] [hiː; hi] [spʊʊk] ['rʌfli] [tuː; tə][hɜːrt][ðəm; ðəm] ,
When he spoke gently they smiled ; when he spoke roughly to hurt them ,
什么时候 他 辐 轻轻地 他们 微笑 ; 什么时候 他 辐 大致 到 伤害 他们 ,

他温柔地说话时，他们微笑；他粗暴地伤害他们时，

[ðeɪ] [stiɪl] [smaɪld] — [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] .
they still smiled — the same smile .
他们 仍然 微笑 — 这 相同的 微笑 .

他们依然面带微笑——同样的微笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] .

They were not a success .
他们 是 不是 一个 成功 .

他们并不成功。

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .

None of them was what he wanted .
没有任何 的 他们 曾是 什么 他 通缉 .

没有一个是他想要的。

[hɪz; ɪz] ['prɪnses] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈwɪðər] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'prɒʊtʃfl]
His princess must be so sensitive that she would wither at a reproachful
他的 公主 必须 是 所以 敏感的 那 她 会 枯萎 在 一个 责备的

[glæns] ;
glance ;
瞥一眼 ;

他的公主一定非常敏感，一个责备的眼神就能让她伤心欲绝；

[soʊ] ['delɪkətli] ['deɪnti] [ðæt] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [dʌst] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [skriːm] ,
so delicately dainty that a spot of dust would make her scream ,
所以 轻柔地 纤巧 那 一个 点 的 灰尘 会 制作 她 尖叫 ,

她娇弱得连一点灰尘都会让她尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [draːft] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪz] [wɪŋz] [kɔːz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] .
and the draught of a fly's wings cause her a severe cold .
和 这 草稿 的 一个 苍蝇 翅膀 原因 她 一个 严重 寒冷的 .

苍蝇翅膀吹出的冷风让她得了重感冒。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] , [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
He would have the real thing , or nothing .
他 会 有 这 真实的 事物 , 或者 没有什么 .

他要么要真货，要么什么都不要。

[wen] [ðɪs] [ɪg'zæktɪŋ] [prɪns] [hæd; həd][ˈduːli] [kən'sɪdərd] [ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
When this exacting prince had duly considered all the princesses in his own
什么时候 这 严格 王子 有 正式地 经过考虑的 全部 这 公主们 在 他的 自己的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

当这位严苛的王子认真考虑过国内所有的公主之后，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [ˈwɑːntɪŋ] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] , [fə'revər]
and found them wanting , he set out to travel all over the world , forever
和 成立 他们 想要 , 他 放 出去 到 旅行 全部 超过 这 世界 , 永远
[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
saying to himself ,
说 到 他自己 ,

他发现这些都无法满足他的需求，于是便开始周游世界，心中不断地对自己说：

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['riːəl] [prɪns] : [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪnses] ['sʌmwər] . -
' I am a real prince : there must be a real princess somewhere . '
- 我 是 一个 真实的 王子 : 那里 必须 是 一个 真实的 公主 某处 . -

“我是真正的王子，那么一定有真正的公主在某个地方。”

[hiː; hi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv][ˈprɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] ,
He found plenty of princesses on his travels ,
他 成立 很多 的 公主们 在 他的 旅行 ,

他在旅途中遇到了许多公主。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [hi:; hi] [su:n] [faʊnd][ðæt] [ðeɪ]
but when he spoke to them about the weather he soon found that they
但 什么时候 他 辐 到 他们 关于 这 天气 他 很快 成立 那 他们
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['ri:əl]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .
were not what he called real princesses .
是 不是 什么 他 称为 真实的 公主们 .

但当他和她们的谈论天气时，他很快发现她们并不是他所说的真正的公主。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dɒtəz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] , [jes] , [bʌt; bət] — —
They were the daughters of kings and queens , yes , but — —
他们 是 这 女儿们 的 国王 和 女王们 , 是的 , 但 — —
她们是国王和王后的女儿，没错，但是——

[sæd][ænd; ənd] ['wɪrɪ] [hi:; hi] [rɪ'tʊrnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [hɑ:rt] .
Sad and weary he returned home with an empty heart .
伤心 和 厌倦 他 返回 家 和 一个 空的 心 .
他带着悲伤和疲惫，空虚的心情回到了家。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi][set] [aʊt][tu:; tə] [si:k] ,
He had not found what he set out to seek ,
他 有 不是 成立 什么 他 放 出去 到 寻找 ,
他并没有找到他想要寻找的东西。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][dɪd] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['ri:əl]
yet he was firmly convinced that the world did contain such a thing as a real
然而 他 曾是 牢牢 确信 那 这 世界 做过 包含 这样的 一个 事物 作为 一个 真实的
['prɪnses] .
princess .
公主 .

但他坚信，世界上确实存在真正的公主。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] ['bædli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]
He wanted her so badly , and that was how he knew that she must
他 通缉 她 所以 糟糕 , 和 那 曾是 如何 他 知道 那 她 必须
[bi:; bi][ðer; ðər] — ['sʌmweɪ] . [-]
be there — somewhere . [58]
是 那里 — 某处 . [-]

他非常想要得到她，因此他知道她一定在那里——在某个地方。[58]

[nɑ:t] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔ:ŋ]
NOT A WINK THE WHOLE NIGHT LONG
不是 一个 眨眼 这 所有的 夜晚 长的
整晚都没眨一下眼

[pi:] . -
p . 59
p . -

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
And he was right .
和 他 曾是 正确的 .

他说的没错。

[wʌn] ['i:vniŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['pæləs] ,
One evening as he was sitting in his father's palace ,
— 晚上 作为 他 曾是 坐着 在 他的 父亲的 宫殿 ,
一天晚上，他正坐在父亲的宫殿里，

[ˈstʌdiŋ] [bʊks] [ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf][lændz] [wer] ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] , [ðer; ðər] [keɪm]
studying books of far - off lands where princesses might be found , there came
学习 图书 的 远的 - 离开 土地 在哪里 公主们 可能 是 成立 , 那里 来了
[ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈθʌndərstɔːrm] .
a fearful thunderstorm .
一个 可怕 雷雨 .

正在研读关于遥远国度里公主的书籍时，突然下起了可怕的雷暴。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [grɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈsprediŋ] [ɪts] [ruːts] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
The lightning grasped at the earth , spreading its roots down the walls of heaven ;
这 闪电 抓住 在 这 地球 , 传播 它是 根 向下 这 墙壁 的 天堂 ;
[ðə; ði] [ˈθʌndər] [splɪt] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
the thunder split and roared and rattled as if the ceiling was coming
这 雷 分裂 和 咆哮 和 摇晃 作为 如果 这 天花板 曾是 未来
[daʊn] ; [ænd; ənd] ,
down ; and ,
向下 ; 和 ,

雷声撕裂、咆哮、轰鸣，仿佛天花板要塌下来似的；而且，

[wen] [ðə; ði] [klaʊd] - [mæn] [ˌʌnˈsiːld] [hɪz; ɪz][kæn; kən][ænd; ənd] [tɪpt] [aɪˈtiː][ʌp] , [swɪʃ] [keɪm] [ðə; ði]
when the cloud - man unsealed his can and tipped it up , swish came the
什么时候 这 云 - 男人 未密封 他的 能 和 倾斜 它 向上 , 嗖嗖 来了 这
[reɪn][ɪn] [ˈtɒrənts] .
rain in torrents .
雨 在 种子 .

当云人打开罐子并倾斜罐子时，倾盆大雨便如洪水般落下。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [naɪt] .
Indeed , it was a fearful night .
的确 , 它 曾是 一个 可怕 夜晚 .

那真是一个可怕的夜晚。

[wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfjʊri][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [keɪm]
When the storm had risen to the height of its fury a messenger came
什么时候 这 风暴 有 升起 到 这 高度 的 它是 愤怒 一个 信使 来了
[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkraɪɪŋ] ,
running to the king crying ,
跑步 到 这 国王 哭泣 ,

当暴风雨肆虐到极致时，一个信使哭着跑来见国王：

- [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ɔːl] [geɪts] [biː; bi] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd]
' Your Majesty gave orders that all gates be locked and barred , and opened
- 你的 威严 给予 订单 那 全部 大门 是 已锁定 和 禁止 , 和 打开
[tuː; tə] [nʌn] ;
to none ;
到 没有任何 ;

陛下下令所有城门紧闭，任何人不得入内；

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [wɪˈðəʊt] [nɒks] [ænd; ənd] [nɒks] [ænd; ənd] [nɒks] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][goʊ]
but some one without knocks and knocks and knocks , and will not go
但 一些 一 没有 敲门声 和 敲门声 和 敲门声 , 和 将要 不是 去
[əˈweɪ] . -
away . '
离开 . -

但有些人却不停地敲门、敲门、不肯离开。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪˈself] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' I will go myself , ' said the king ,
- 我 将要 去 我 , - 说 这 国王 ,

“我将亲自前往，”国王说道。

- [ænd; ɐnd] [si:] [hu:] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [kreivz] [æd'mɪt(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['fɪr(ə)l] [stɔ:rm] . -
' **and see who it is that craves admittance in this fearful storm** . '
- 和 看 WHO 它 是 那 渴望 准入 在 这 可怕 风暴 . -
“看看是谁渴望进入这场可怕的风暴。”

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [daʊn] [ænd; ɐnd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] .
So the king went down and opened the palace gates .
所以 这 国王 去 向下 和 打开 这 宫殿 大门 .
于是国王下楼，打开了宫门。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [tu:; tə] [si:] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n][ɔ:l] [fər'lɔ:rn] ,
What was his astonishment to see standing there a lovely maiden all forlorn ,
什么 曾是 他的 惊讶 到 看 常设 那里 一个 迷人的 少女 全部 绝望 ,
他惊讶地看到一位美丽的少女孤零零地站在那里。

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [her] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] , [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [kloʊðz] ['sætʃəreɪtɪd][ænd; ɐnd]
her long hair drenched with the rain , her beautiful clothes saturated and
她 长的 头发 湿透了 和 这 雨 , 她 美丽的 衣服 饱和 和
['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fɔ:rm] ,
clinging to her form ,
依恋 到 她 形式 ,
她长长的头发被雨水打湿，漂亮的衣服也被雨水浸透，紧贴着她的身体。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər] , ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ræn] [aʊt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] .
while the water , trickling from them , ran out at her heels .
尽管 这 水 , 涓涓细流 从 他们 , 跑 出去 在 她 高跟鞋 .
水从她脚上滴落，顺着她的脚后跟流了下去。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [plaɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ,
She was in a terrible plight , but she was beautiful ,
她 曾是 在 一个 糟糕的 困境 , 但 她 曾是 美丽的 ,
她处境非常糟糕，但她很漂亮。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] — [ə; eɪ] ['ri:əl] ['prɪnses] .
and she said she was a princess — a real princess .
和 她 说 她 曾是 一个 公主 — 一个 真实的 公主 .
她说她是一位公主——一位真正的公主。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] : [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [haʊ] [ɔ:r] [wens] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ,
Her mind was distracted : she could not remember how or whence she came ,
她 头脑 曾是 愣 : 她 可以 不是 记住 如何 或者 何处 她 来了 ,
[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,
but , being a princess ,
但 , 存在 一个 公主 ,

她心不在焉：她记不起自己是如何来到这个世界的，也想不起自己来自哪里，但是，身为公主，

[ænd; ɐnd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rʌŋ] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ɐnd] [nɑ:kt]
and seeing the palace gates , she had run through the storm and knocked
和 看到 这 宫殿 大门 , 她 有 跑步 通过 这 风暴 和 敲门
[hɑ:rd] .
hard .
难的 .

她看到宫殿大门，便冒着暴风雨跑过去，用力敲门。

- [ə; eɪ] ['ri:əl] ['prɪnses] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] - [eɪtʃ 'em] !
' **A real princess , ' said the king , looking her up and down ' Hm !**
- 一个 真实的 公主 , - 说 这 国王 , 寻找 她 向上 和 向下 - 嗯 !
“真是个公主，”国王上下打量着她说道，“嗯！ ”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [ðoo] [ðə; ði] [kwɪ:n] ['maɪtənt] .
I believe you , though the queen mightn't .
我 相信 你 , 尽管 这 女王 可能不会 .
我相信你，尽管女王可能不相信。

[kʌm] [ɪn] ! -
Come in ! -
来 在 ! -

进来！

[ðə; ði][oʊld] [kwi:n] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['kəʊldli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
The old queen received the visitor coldly and with a critical eye .
这 老的 女王 已收到 这 游客 冷冷地 和 和 一个 批判的 眼睛 .

老女王冷淡地接待了来访者，目光充满挑衅。

- [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [su:n] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz] , - [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ,
' We shall soon see if she is what she says she is , ' thought she ,
- 我们 将 很快 看 如果 她 是 什么 她 说道 她 是 , - 想法 她 ,

“我们很快就会知道她是否真如她所说的那样，”她心想。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but she said nothing .
但 她 说 没有什么 .

但她什么也没说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sper] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ,
Then she went into the spare bedroom , and took off all the bed - clothes ,
然后 她 去 进入 这 空闲的 卧室 , 和 采取 离开全部 这 床 - 衣服 ,

然后她走进客房，把所有的被褥都脱了下来。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [pi:] [ɑ:n][ðə; ði] ['bedsted] .
and laid a pea on the bedstead .
和 铺设 一个 豌豆 在 这 床架 .

然后把一颗豌豆放在床架上。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [paɪld] ['mætrəs] ['æftər] ['mætrəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['twenti] ,
On top of this she piled mattress after mattress to the number of twenty ,
在 顶部 的 这 她 堆积 床垫 后 床垫 到 这 数字 的 二十 ,

除此之外，她还堆放了二十张床垫。

[ænd; ənd] [ðen] ['twenti] ['feðər] [bedz][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] .
and then twenty feather beds on top of that .
和 然后 二十 羽毛 床 在 顶部 的 那 .

然后在上面再放二十张羽绒床垫。

- [naʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , - [hɪr] [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl] [sli:p] ,
' Now , ' she said to herself , ' here she shall sleep ,
- 现在 , - 她 说 到 她自己 , - 这里 她 将 睡觉 ,

“现在，”她对自己说，“她要睡在这里了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [su:n] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] ['prɪnses] [ɔ:r][nɑ:t] . - [
and we shall soon see in the morning whether she is a real princess or not . ' [
和 我们 将 很快 看 在 这 早晨 无论 她 是 一个 真实的 公主 或者 不是 . - [

-]
59]
-]

明天早上我们就能知道她是不是真正的公主了。[59]

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə][bed][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['feðər] [bedz][ænd; ənd]
So they put the princess to bed on the top of the twenty feather beds and
所以 他们 放 这 公主 到 床 在 这 顶部 的 这 二十 羽毛 床 和

[æz; əz] ['meni] ['mætrəsɪz] ,
as many mattresses ,
作为 许多 床垫 ,

于是，他们把公主安放在二十张羽绒床垫上，床垫上铺着二十张羽绒被。

[ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] .
and said good - night .
和 说 好的 - 夜晚 .

然后互道晚安。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [æskt] [hɜ:r; həʀ] [həʊ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [slept] .
In the morning they asked her how she had slept .
在 这 早晨 他们 问 她 如何 她 有 睡着了 .

早上他们问她睡得怎么样。

- [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , - [rɪ'plaɪd] [ʃi; ʃi] ['wɪrəli] ; - [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔ:n] .
' Not at all , ' replied she wearily ; ' not a wink the whole night long .
- 不是 在 全部 , - 回复 她 疲劳 ; - 不是 一个 眨眼 这 所有的 夜晚 长的 .

“一点儿也没有，”她疲惫地回答道；“整晚都没合眼。”

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bed] .
Heaven knows what there was in the bed .
天堂 知道 什么 那里 曾是 在 这 床 .

天知道床上有什么。

[wɪtʃˈevər] [wei] [aɪ] [tɜ:rnd] [aɪ] [stɪl] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][hɑ:rd] [θɪŋ] , [ænd; ənd]
Whichever way I turned I still seemed to be lying upon some hard thing , and
任何 方式 我 转向 我 仍然 似乎 到 是 说谎 之上 一些 难的 事物 , 和
,
,
,

无论我往哪个方向看，似乎都躺在坚硬的东西上，而且，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju;; jʊ] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ] [hoʊl] ['bɑ:di:z] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] .
I assure you , this morning my whole body's black and blue .
我 保证 你 , 这 早晨 我的 所有的 身体的 黑色的 和 蓝色的 .

我向你保证，今天早上我全身都青一块紫一块的。

[ɪts] ['terəb(ə)] ! -
It's terrible ! ! -
它是 糟糕的 ! -

太糟糕了！

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [kwɪ:n] [toʊld] [wʌt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
Then the old queen told what she had done ,
然后 这 老的 女王 讲述 什么 她 有 完毕 ,

然后老王后把她所做的事都说了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sɔ:] ['pleɪnli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['ri:əl] ['prɪnses] [wen] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd]
and they all saw plainly that this was indeed a real princess when she could
和 他们 全部 锯 显然 那 这 曾是 的确 一个 真实的 公主 什么时候 她 可以
[fi:l] [ðə; ði] [pi:] [θru:] ['twenti] ['feðər] [bedz][ænd; ənd] ['twenti] ['mætrəsɪz] .
feel the pea through twenty feather beds and twenty mattresses .
感觉 这 豌豆 通过 二十 羽毛 床 和 二十 床垫 .

当她能透过二十张羽绒床和二十张床垫感受到豌豆时，所有人都清楚地看到，这的确是一位真正的公主。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['ri:əl] ['prɪnses] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [skɪn] .
None but a real princess could possibly have such a delicate skin .
没有任何 但 一个 真实的 公主 可以 可能 有 这样的 一个 精美的 皮肤 .

只有真正的公主才有可能拥有如此娇嫩的肌肤。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] ['mærid] [hɜ:r; həʀ] , [kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ri:əl]
So the prince married her , quite satisfied that he had now found his real
所以 这 王子 已婚 她 , 相当 使满意 那 他 有 现在 成立 他的 真实的
['prɪnses] .
princess .
公主 .

于是王子娶了她，他非常满意地认为自己终于找到了真正的公主。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] ,
Now this is a true story ,
现在 这 是 一个 真的 故事 ,

这是一个真实的故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pi:]
and if you don't believe it you have only to go and look at the pea
和 如果 你 不 相信 它 你 有 仅有的 到 去 和 看 在 这 豌豆
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

如果你不相信，你只需要去看看豌豆本身就明白了。

[wɪtʃ] [ɪz] [sti:l] ['keɪfəli] [prɪ'zɜ:v] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] — [ən'les] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['stəʊlən][aɪ 'ti:]
which is still carefully preserved in the museum — unless some one has stolen it
哪个 是 仍然 小心 保存完好 在 这 博物馆 — 除非 一些 一 有 被盗 它
· [-] [-]
· [**60**] [**61**]
· [-] [-]

它至今仍被精心保存在博物馆中——除非有人把它偷走了。[60][61]

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] ['meɪdnz]
Of all the pretty maidens
的 全部 这 漂亮的 少女们

所有漂亮少女

[ðer; ðər] [neə] [wʌz; wəz] ['læsi] [jet]
There ne'er was lassie yet
那里 从未 曾是 恋人 然而

那里还没有那个姑娘。

[ðæt] [lʊkt] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['sprɑ:tlɪ] ,
That looked so sweet and sprightly ,
那 看起来 所以 甜的 和 轻快的 ,

看起来好可爱，好活泼。

[ðæt] [mu:vɪd] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪtlɪ] ,
That moved so gay and lightly ,
那 已搬 所以 同性恋 和 轻轻 ,

那感觉如此轻松愉快，

[æz; əz][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [maɪ] [lɪ'set] , —
As my darling , my Lisette , —
作为 我的 亲爱的 , 我的 莉塞特 , —

亲爱的，我的莉塞特，——

['lɪt(ə)l] [pet] ! —
Little pet ! —
小的 宠物 ! —

小宠物！

- [tɪz] [lɪ'set] [hu:m] [aɪ] [ə'dɔ:r] ,
'Tis Lisette whom I adore ,
- 的 莉塞特 谁 我 崇拜 ,

我爱慕的是莉塞特，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] !
And with reason , more and more !
和 和 原因 , 更多的 和 更多的 !

而且，这种现象越来越普遍，这并非没有道理！

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrtʃən] , —
Her face it is her fortune , —
她 脸 它 是 她 财富 , —

她的容貌就是她的财富。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] [let]
But who will smiling let
但 WHO 将要 微笑 让

但谁会笑着让.....

[em ˈiː] [kɪs] [aɪ ˈtiː][æɪ; ət][maɪ] [ˈpleʒər] ,
Me kiss it at my pleasure ,
我 吻 它 在 我的 乐趣 ,

我随意亲吻它，

[nɔːr] [ˈevər] [stɪnt] [ðə; ði] [ˈmeʒər] ? —
Nor ever stint the measure ? —
也不 曾经 限制 这 措施 ? —

也从不吝惜代价？——

- [tɪz][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [maɪ] [lɪˈset] , —
' Tis my darling , my Lisette , —
- 的 我的 亲爱的 , 我的 莉塞特 , —

是我的宝贝，我的莉塞特，——

[ˈlɪt(ə)l] [pet] ! —
Little pet ! —
小的 宠物 ! —

小宠物！

- [tɪz] [lɪˈset] [huːm] [aɪ] [əˈdɔːr] ,
' Tis Lisette whom I adore ,
- 的 莉塞特 谁 我 崇拜 ,

我爱慕的是莉塞特，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] , [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] !
And with reason , more and more !
和 和 原因 , 更多的 和 更多的 !

而且，这种现象越来越普遍，这并非没有道理！

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ˈtrɪpɪŋ] ,
Along the pavement tripping ,
沿着 这 路面 绊倒 ,

沿着人行道绊倒，

[θruː] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ænd] [θruː] [wet] ,
Through sunshine and through wet ,
通过 阳光 和 通过 湿的 ,

无论晴天还是雨天，

[tuː; tə][ɔːl] , [æz; əz][ʃiː; ji] [ədˈvænsɪz] ,
To all , as she advances ,
到 全部 , 作为 她 进展 ,

对所有人而言，随着她的前进，

[huː] [ˈkæsts][hɜːr; həɹ] [ˈwɪnɪŋ] [glɑːnsɪz] ? —
Who casts her winning glances ? —
WHO 演员 她 获胜 眼神 ? —

谁投来她那迷人的目光？

- [tɪz][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [maɪ] [lɪˈset] , —
' Tis my darling , my Lisette , —
- 的 我的 亲爱的 , 我的 莉塞特 , —

是我的宝贝，我的莉塞特，——

[ˈlɪt(ə)l] [pet] ！ —
Little pet ！ —
小的 宠物 ！ —

小宠物！

- [tɪz] [lɪˈset] [hu:m] [aɪ] [əˈdɔ:r] ,
' Tis Lisette whom I adore ,
- 的 莉塞特 谁 我 崇拜 ,

我爱慕的是莉塞特，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈri:z(ə)n] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ！ [-]
And with reason , more and more ！ [62]
和 和 原因 , 更多的 和 更多的 ！ [-]

而且，这种现象越来越普遍！ [62]

- [tɪz] [lɪˈset] [hu:m] [aɪ] [əˈdɔ:r]
' TIS LISETTE WHOM I ADORE
- TIS 莉塞特 谁 我 崇拜

我爱的是莉塞特

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈri:z(ə)n] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
AND WITH REASON MORE AND MORE
和 和 原因 更多的 和 更多的

而且越来越有道理

[pi:] . -
p . 61
p . -

第61页

[tu:; tə][blaɪnd] , [ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd] [ˈkrɪpld] ,
To blind , and poor , and crippled ,
到 瞎的 , 和 贫穷的 , 和 残疾的 ,

对盲人、穷人和残疾人来说，

[hu:] [ˈgɪvz] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈɡret] ,
Who gives , without regret ,
WHO 给予 , 没有 后悔 ,

谁会毫无遗憾地付出？

[hɜ:r; hər] [bred] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ˈsɑ:rou]
Her bread , and does not sorrow
她 面包 , 和 做 不是 悲哀

她的面包，却不悲伤

[ðæt] [fɪː; fɪ][mʌst; məst] [stɑ:rv] [tu:; tə] - [ˈmɔ:rou] ? —
That she must starve to - morrow ? —
那 她 必须 饿死 到 - 明天 ? —

她明天就要挨饿吗？

- [tɪz][maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [maɪ] [lɪˈset] , —
' Tis my darling , my Lisette , —
- 的 我的 亲爱的 , 我的 莉塞特 , —

是我的宝贝，我的莉塞特，——

[ˈlɪt(ə)l] [pet] ！ —
Little pet ！ —
小的 宠物 ！ —

小宠物！

- [tɪz] [lɪˈset] [hu:m] [aɪ] [əˈdɔ:r] ,
' Tis Lisette whom I adore ,
- 的 莉塞特 谁 我 崇拜 ,

我爱慕的是莉塞特，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ！
And with reason , more and more !
和 和 原因 , 更多的 和 更多的 ！

而且，这种现象越来越普遍，这并非没有道理！

[hu:] [ˈb:ftaɪmzˌb:ftəntaɪmz] [dɪ'si:vz] [em 'i:] ,
Who oftentimes deceives me ,
WHO 经常 欺骗 我 ,

谁常常欺骗我，

[ðoʊ] ['tru:li][noʊ] [koʊ'ket] , —
Though truly no coquette , —
尽管 真的 不 卖弄风情的人 , —

虽然她并非真正轻佻的女子，——

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər][em 'i:] , [hu:] ['hoʊksɪz] ,
And then , for me , who hoaxes ,
和 然后 , 为了 我 , WHO 骗局 ,

然后，对我来说，那些造谣生事的人，

[kə'dʒəʊlɪz] , [ænd; ənd] ['du:ps] , [ænd; ənd] [kəʊksɪz] ? —
Cajoles , and dupes , and coaxes ? —
哄骗 , 和 重复 , 和 同轴电缆 ? —

哄骗、欺骗和引诱？——

- [tɪz] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [maɪ] [lɪ'set] , —
' Tis my darling , my Lisette , —
- 的 我的 亲爱的 , 我的 莉塞特 , —

是我的宝贝，我的莉塞特，——

['lɪt(ə)l] [pet] ! —
Little pet ! —
小的 宠物 ! —

小宠物！

- [tɪz] [lɪ'set] [hu:m] [aɪ] [ə'dɔ:r] ,
' Tis Lisette whom I adore ,
- 的 莉塞特 谁 我 崇拜 ,

我爱慕的是莉塞特，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ！
And with reason , more and more !
和 和 原因 , 更多的 和 更多的 ！

而且，这种现象越来越普遍，这并非没有道理！

[hu:] , [baɪ][hɜ:r; hər] ['tendər] ['ti:tʃɪŋ] ,
Who , by her tender teaching ,
WHO , 经过 她 投标 教学 ,

她以温柔的教导，

[hæz; həz] ['eɪdɪd] [em 'i:][tu:; tə][get]
Has aided me to get
有 协助 我 到 得到

帮助我获得

[ðə; ðɪ] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]
The impudence and passion
这 厚颜无耻 和 热情

厚颜无耻与激情

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['sɒŋz] [aɪ] ['fæʃ(ə)n] ? —
Of which my songs I fashion ? —
的 哪个 我的 歌曲 我 时尚 ? —

我的哪些歌曲是我创作的？——

- [tɪz] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [maɪ] [lɪ'set] , —
' **Tis my darling , my Lisette** , —
- 的 我的 亲爱的 , 我的 莉塞特 , —

是我的宝贝，我的莉塞特，——

['lɪt(ə)l] [pet] ! —
Little pet ! —
小的 宠物 ! —

小宠物！

- [tɪz] [lɪ'set] [hu:m] [aɪ] [ə'dɔ:r] ,
' **Tis Lisette whom I adore** ,
- 的 莉塞特 谁 我 崇拜 ,

我爱慕的是莉塞特，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] !
And with reason , more and more !
和 和 原因 , 更多的 和 更多的 !

而且，这种现象越来越普遍，这并非没有道理！

[ɑ:n] [wi:k] - [deɪz] [ænd; ənd][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] ,
On week - days and on Sundays ,
在 星期 - 天 和 在 星期日 ,

工作日和周日，

[hu:] , [ɪn][maɪ] ['hʌvl] [set] ,
Who , in my hovel set ,
WHO , 在 我的 茅屋 放 ,

谁，在我那简陋的小屋里，

[kæn; kən][tɜ:rn][ɪts] ['kɔ:rnərz] ['glu:mi]
Can turn its corners gloomy
能 转动 它是 角落 阴沉

可以把它的角落变得阴暗

[tu:; tə][ə; eɪ] ['pæləs] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['ru:mi,'rɒmi] ? — [-]
To a palace rich and roomy ? — [63]
到 一个 宫殿 富有的 和 宽敞 ? — [-]

去一座富丽堂皇、宽敞舒适的宫殿？——[63]

- [tɪz] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [maɪ] [lɪ'set] , —
' **Tis my darling , my Lisette** , —
- 的 我的 亲爱的 , 我的 莉塞特 , —

是我的宝贝，我的莉塞特，——

['lɪt(ə)l] [pet] ! —
Little pet ! —
小的 宠物 ! —

小宠物！

- [tɪz] [lɪ'set] [hu:m] [aɪ] [ə'dɔ:r] ,
' **Tis Lisette whom I adore** ,
- 的 莉塞特 谁 我 崇拜 ,

我爱慕的是莉塞特，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] !
And with reason , more and more !
和 和 原因 , 更多的 和 更多的 !

而且，这种现象越来越普遍，这并非没有道理！

[wen] ['pru:d(ə)ns] [ɔ:(r)] ['ʌʊər; ɑ:r] ['pleɪtʌɪm]
When Prudence o'er our playtime
什么时候 谨慎 超过 我们的 游戏时间

当普鲁登斯在我们玩耍的时候

[wʊd] [hoʊld][ə; eɪ] ['dɪstənt] [θret] , —
Would hold a distant threat , —
会 抓住 一个 遥远 威胁 , —
可能构成远距离威胁, ——

- [twɪkst] [naʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [kʌmz] ['æftər] ,
' Twixt now and what comes after ,
- 中间 现在 和 什么 来 后 ,
“介于现在和未来之间,

[hu:] [θroʊz] [hɜ:r; hər] ['merɪ] ['læftər] ? —
Who throws her merry laughter ? —
WHO 投掷 她 欢乐 笑声 ? —
谁发出了她那爽朗的笑声?

- [tɪz] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [maɪ] [lɪ'set] , —
' Tis my darling , my Lisette , —
- 的 我的 亲爱的 , 我的 莉塞特 , —
是我的宝贝, 我的莉塞特, ——

[lɪt(ə)] [pet] ! —
Little pet ! —
小的 宠物 ! —
小宠物!

- [tɪz] [lɪ'set] [hu:m] [aɪ] [ə'dɔ:r] ,
' Tis Lisette whom I adore ,
- 的 莉塞特 谁 我 崇拜 ,
我爱慕的是莉塞特,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ! [-] [-]
And with reason , more and more ! [64] [65]
和 和 原因 , 更多的 和 更多的 ! [-] [-]
而且, 这种现象越来越普遍! [64][65]

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['mærid] [twɑɪs] .
Once upon a time there lived a gentleman who married twice .
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 绅士 WHO 已婚 两次 .
从前有一位绅士, 他结过两次婚。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [fer] ['dɔ:tər] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [waɪf] .
He had one fair daughter by his first wife .
他 有 一 公平的 女儿 经过 他的 第一的 妻子 .
他和第一任妻子育有一个漂亮的女儿。

[eɪə] [wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)] , ['teɪkɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] [dɪr] [ded] ['mʌðər] ,
Ella was sweet and gentle , taking after her dear dead mother ,
艾拉 曾是 甜的 和 温和的 , 采取 后 她 亲爱的 死的 母亲 ,
艾拉温柔甜美, 像极了她已故的母亲。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][moʊst] ['lʌvəbl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
who had been the most lovable of women .
WHO 有 到过 这 最多 可爱的 的 女性 .
她曾是最受人喜爱的女人。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] , [ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [hɑ:rd] - ['fɪtʃərd] [dɒtɜ:z] , [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd]
His second wife , a widow with two hard - featured daughters , was very proud
他的 第二 妻子 , 一个 寡妇 和 二 难的 - 特色 女儿们 , 曾是 非常 自豪的
[ænd; ənd] [oʊvər'berɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
and overbearing ; and ,
和 霸道 ; 和 ,
他的第二任妻子是一位带着两个五官坚毅的女儿的寡妇, 她非常骄傲且专横跋扈; 而且,

[ɪf] [hɜ:r; hər] [tu:] [ˈdɒtɜ:z] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈnevər] [bɪn] [bɔ:rn] , [ɔ:r] , [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rn] , [hæd; həd][dɑrd] ,
if her two daughters had only never been born , or , being born , had died ,
如果 她 二 女儿们 有 仅有的 绝不 到过 出生 , 或者 , 存在 出生 , 有 死亡 ,
如果她的两个女儿从未出生, 或者出生后夭折了,

[ʃi:; ji] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [ˈtempər] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .
she would then have possessed the vilest temper in all the world .
她 会 然后 有 拥有 这 最卑鄙的 脾气 在 全部 这 世界 .
那时她就会拥有全世界最恶劣的脾气。

[æz; əz][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈi:kwəli] [ˈɡɪftɪd] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
As it was , the three were all equally gifted in that respect .
作为 它 曾是 , 这 三 是 全部 同样地 天才 在 那 尊重 .
事实上, 这三个人在这方面都同样天赋异禀。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ðə; ði][step] - [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ:z]
From the very day of the wedding the step - mother and her daughters
从 这 非常 天 的 这 婚礼 这 步 - 母亲 和 她 女儿们
[tʊk] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
took a violent dislike to the young girl ,
采取 一个 暴力 不喜欢 到 这 年轻的 女孩 ,
从婚礼当日起, 继母和她的女儿们就对这个年轻女孩产生了强烈的厌恶之情。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] , [bəʊθ] [ˈaʊtwɜrdli] [ænd; ənd] [ˈɪnwɜrdli] ;
for they could see how beautiful she was , both outwardly and inwardly ;
为了 他们 可以 看 如何 美丽的 她 曾是 , 两个都 向外 和 内心 ;
因为他们能看出她内外兼修, 非常美丽;

[ænd; ənd] [ɡri:n] [ˈenvi] [su:n] [tɜ:rnz][tu:; tə] [heɪt] .
and green envy soon turns to hate .
和 绿色的 嫉妒 很快 转弯 到 恨 .
嫉妒和羡慕很快就会变成仇恨。

[ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [foʊ] [,aɪ ˈti:] [ˈoʊpənli] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈæŋɡər] ; [bʌt; bət][hi:; hi] , [pʊr]
They dared not show it openly , for fear of the father's anger ; but he , poor
他们 敢于 不是 展示 它 公然 , 为了 害怕 的 这 父亲的 愤怒 ; 但 他 , 贫穷的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
他们不敢公开炫耀, 怕父亲生气; 可怜的父亲,

[ˈfaɪndɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [tu:] [ˈhevi] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [fel] [ɪl] [ænd; ənd]
finding he had taken too heavy a burden upon his shoulders , fell ill and
寻找 他 有 已采取 也 重的 一个 负担 之上 他的 肩膀 , 跌倒 患病的 和
[dɑrd] ,
died ,
死亡 ,
他发现自己肩负的重担太重, 于是生病去世了。

— [ˈsɪmpli] [ˈwɜ:rid] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .
— **simply worried into his grave .**
— 简单地 担心 进入 他的 严重 .
——他最终忧心忡忡地死去。

[ðen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔ:tər] [ri:pt] [ðə; ði] [fʊl] ['meɪə] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [spɑ:t] [ænd; ənd]
Then his young daughter reaped the full measure of jealousy and spite and
然后 他的 年轻的 女儿 收获 这 满的 措施 的 妒忌 和 尽管如此 和
['mælis] [wɪtʃ] [hɜ:r; hə] [step] - ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [naʊ] ['oʊpənli] [br'stəʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə]
malice which her step - mother and sisters could now openly bestow upon her
恶意 哪个 她 步 - 母亲 和 姐妹 可以 现在 公然 赐给 之上 她
.
:
.

然后，他的小女儿就尝到了继母和姐妹们现在可以公开施加在她身上的嫉妒、怨恨和恶意。
[ʃi; ji] [wʌz; wəz] [pʊt] [tu; tə] [du:] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [æt; ət] [noʊ] ['weɪdʒɪz] [æt; ət] [ɔ:l] ,
She was put to do the drudgery of the household at no wages at all ,
她 曾是 放 到 做 这 苦役 的 这 家庭 在 不 工资 在 全部 ,
她被迫从事繁重的家务劳动，却没有任何报酬。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌz; wəz] [spent] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪnəri] [soʊ] ['sɔ:rlɪ] ['ni:dɪd]
and what was saved in this way was spent on the finery so sorely needed
和 什么 曾是 已保存 在 这 方式 曾是 花费 在 这 服饰 所以 非常 需要
[tu; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tu:] [hɑ:rd] - ['fɪtʃərd] [wʌnz] [æt; ət] [ɔ:l] ['pæsəbl] .
to make the two hard - featured ones at all passable .
到 制作 这 二 难的 - 特色 一个 在 全部 及格 .

省下来的钱都花在了华丽的服饰上，使这两个面容冷峻的人看起来稍微体面一些。
[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [skrʌbd] [ðə; ði] [flɔ:rz] , [ˈpɑ:lɪft] [ðə; ði] [braɪts] , [swept] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd]
The poor girl scrubbed the floors , polished the brights , swept the rooms and
这 贫穷的 女孩 擦洗过 这 楼层 , 抛光 这 亮色 , 扫荡 这 房间 和
[sterz] , [kli:nd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
stairs , cleaned the windows ,
楼梯 , 已清洗 这 视窗 ,
这个可怜的女孩擦地板、擦亮家具、打扫房间和楼梯、擦窗户。

[tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mæŋg(ə)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bedz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] , [wen] [ɔ:l] [ðə; ði]
turned the mangle , and made the beds ; and in the evening , when all the
转向 这 绞肉机 , 和 制成 这 床 ; 和 在 这 晚上 , 什么时候全部 这
[wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
work was done ,
工作 曾是 完毕 ,

转动轧布机，铺好床铺；到了晚上，当所有的工作都完成后，
[ʃi; ji] [wʊd] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ['dɑ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [fɔ:r; fər] [,ri:kri'eɪfŋ; ,rekri'eɪfən] .
she would sit by the kitchen fire darning the stockings for recreation .
她 会 坐 经过 这 厨房 火 织补 这 长筒袜 为了 娱乐 .
她会坐在厨房的火炉旁，一边补袜子一边消遣。

[wen] ['bedtaɪm] [keɪm] [ʃi; ji] [wʊd] [geɪz] [ə'waɪl] [ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] ,
When bedtime came she would gaze awhile into the fire ,
什么时候 就寝时间 来了 她 会 目光 一会儿 进入 这 火 ,
到了就寝时间，她会凝视着炉火一会儿。

['ænsər] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu; tə] [hɜ:r; hə] [step] - ['sɪstər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪn] [ɔ:l]
answer the door to her step - sisters coming home from the theatre in all
回答 这 门 到 她 步 - 姐妹 未来 家 从 这 剧院 在 全部
[ðər; ðər] ['faɪnəri] ;
their finery ;
他们的 服饰 ;

她去给从剧院回来、穿着华丽礼服的继姐妹们开门；
[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] ['stɪŋɪŋ] [-]
and then , with their stinging [66]
和 然后 , 和 他们的 刺痛 [-]
然后，伴随着它们的刺痛[66]

[wɜ:rdz] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hær] [ɪrz] , [ʃi:; ji] [wɒd] [kri:p] [ʌp][tu:; tə][bed][ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [ðer; ðər] ,
words still in her ears , she would creep up to bed in the garret , there ,
字 仍然 在 她 耳朵 , 她 会 潜行者 向上 到 床 在 这 阁楼 , 那里 ,
那些话语还在她耳边回响, 她蹑手蹑脚地爬上阁楼的床, 就在那里。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['retɪd] [strɔ:] ['mætrəs] ,
on a wretched straw mattress ,
在 一个 可怜 稻草 床垫 ,
躺在一张破旧的稻草垫子上,
[tu:; tə] [sli:p] [fæst][fɔ:r; fər] ['veri] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] [dri:m] [ʌ; əv] ['prɪnsəz][ænd; ənd] ['pæləs] [tɪl] [æt; ət]
to sleep fast for very weariness and dream of princes and palaces till at
到 睡觉 快速地 为了 非常 疲劳 和 梦 的 王子们 和 宫殿 直到 在
['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɜ:r; hær] ['drɪri] [raʊnd] [ə'gen] .
morning light she had to begin her dreary round again .
早晨 光 她 有 到 开始 她 凄凉 圆形的 再次 .
她因为太过疲惫而很快入睡, 梦见王子和宫殿, 直到晨光熹微, 她又不得不开始她枯燥乏味的日常工作。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['drɪri] [raʊnd] .
And it was indeed a dreary round .
和 它 曾是 的确 一个 凄凉 圆形的 .
这确实是一轮令人沮丧的比赛。

[nʊʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ʃi:; ji] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][sɪft][ðə; ði]['sɪndəz] [wen] [ðə; ði] [bel] [wɒd] [rɪŋ] , [ænd; ənd]
No sooner had she begun to sift the cinders when the bell would ring , and
不 很快 有 她 开始 到 筛 这 煤渣 什么时候 这 钟 会 戒指 , 和
[rɪŋ] [ə'gen] .
ring again .
戒指 再次 .

她刚开始筛煤渣, 钟声就响了, 而且响个不停。
[wʌn] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hær] , — ['sʌmtaɪmz] [bəʊθ] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hær][æt; ət] [wʌns] .
One of the sisters wanted her , — sometimes both wanted her at once .
— 的 这 姐妹 通缉 她 , — 有时 两个都 通缉 她 在 一次 .
姐妹俩中有一个想要她, ——有时两个姐妹同时想要她。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌ; əv][ə; eɪ][pɪn][tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['rɪbən] [tu:; tə][bi:; bi]
It was merely a matter of a pin to be fixed , or a ribbon to be
它 曾是 仅仅 一个 事情 的 一个 别针 到 是 固定的 , 或者 一个 丝带 到 是
[taɪd] ,
tied ,
系 ,
只不过是别上别针或者系上丝带那么简单而已。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə][du:; ,aɪ 'ti:][ʃi:; ji] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌ; əv] [ə'bju:s] .
but when she came to do it she met with a shower of abuse .
但 什么时候 她 来了 到 做 它 她 遇见 和 一个 淋浴 的 虐待 .
但当她真的这么做时, 却遭到了铺天盖地的辱骂。

- [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] , [ju:; jʊ] ['dɜ:rtɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [slʌt] !
' Look at your hands , you dirty little kitchen slut !
- 看 在 你的 双手 , 你 肮脏的 小的 厨房 荡妇 !
“看看你的手, 你这个肮脏的小厨房荡妇! ”

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ] [slʌt] [hændz] ?
How dare you answer the bell with such hands ?
如何 敢 你 回答 这 钟 和 这样的 双手 ?
你竟敢用这样的手去应门铃?

[ænd; ənd][jɔː; jər] [feɪs] ！ — [gʊʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ˈelə] : [noʊ] , [gʊʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
And your face ! — go and look in the glass , Ella : no , go straight to the
和 你的 脸 ！ — 去 和 看 在 这 玻璃 , 艾拉 : 不 , 去 直的 到 这
[ˈkɪtʃɪn] [pʌmp] ,
kitchen pump ,
厨房 泵 ,

还有你的脸！——去照照镜子，艾拉：不，直接去厨房的水泵那里。

— [juː; jʊ] [ˈfɪlθi] [ˈlɪt(ə)l] [slʌt] ！ -
— **you filthy little slut ! ' -**
— 你 污秽 小的 荡妇 ！ -

你这个肮脏的小贱货！

[ðə; ði] - [glæs] - [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈkɪtʃɪn] [pʌmp] - [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ˈveri] [wel]
The ' glass ' was corrected to the ' kitchen pump ' because they knew very well
这 - 玻璃 - 曾是 已更正 到 这 - 厨房 泵 - 因为 他们 知道 非常 出色地
[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
that if she stood before the glass she would see the reflection of a very beautiful
那 如果 她 站立 前 这 玻璃 她 会 看 这 反射 的 一个 非常 美丽的
[gɜːrɪ] — [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [spɛnt] [ˈaʊərz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈnevər]
girl — a reflection which they themselves spent hours looking for but could never
女孩 — 一个 反射 哪个 他们 他们自己 花费 小时 寻找 为了 但 可以 绝不
[faɪnd] .
find .
寻找 .

因为他们很清楚，如果她站在玻璃前，就会看到一个非常漂亮女孩的倒影——而他们自己却花了几个小时寻找这个倒影，却始终找不到。所以，他们把“玻璃”改成了“厨房水泵”。

[jet] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn'dʊrd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] , [wen] [hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,
Yet the child endured it all patiently , and , when her work was done ,
然而 这 孩子 忍受 它 全部 耐心 , 和 , 什么时候 她 工作 曾是 完毕 ,
[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ˈsʌmtaɪmz] ,
which happened sometimes ,
哪个 发生 有时 ,

然而，孩子却耐心地忍受着这一切，而且，当她的工作完成时（这种情况有时会发生），

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔːrnər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈsɪndəz] , [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [noʊ]
she would sit in the chimney corner among the cinders , dreaming of things which no
她 会 坐 在 这 烟囱 角落 之中 这 煤渣 , 做梦 的 事物 哪个 不
[wʌn] [noʊz] .
one knows .
— 知道 .

她会坐在壁炉角落的煤渣堆里，做着无人知晓的梦。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmjuːzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈsɪndəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɔːt]
And it was from this habit of musing among the cinders that she got
和 它 曾是 从 这 习惯 的 沉思 之中 这 煤渣 那 她 得到
[hɜːr; hər] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsɪndər] - [slʌt] ,
her name of Cinder - slut ,
她 姓名 的 煤渣 - 荡妇 ,

正是由于她喜欢在灰烬中沉思，才有了“灰烬荡妇”这个绰号。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈsɔʃənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [ˈriːz(ə)n] , [tuː; tə] [ˈsɪndə'relə] .
which was afterwards softened , for some unknown reason , to Cinderella .
哪个 曾是 然后 软化 , 为了 一些 未知 原因 , 到 灰姑娘 .

后来不知何故，故事被改写成了灰姑娘。

[naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [druː] [nɪr] .
Now the day of a great festival drew near .
现在 这 天 的 一个 伟大的 节日 画 靠近 .

盛大节日的日子临近了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsʌnz] [ˈkɪŋɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
It was the occasion of the king's son's coming of age ,
它 曾是 这 场合 的 这 国王的 儿子的 未来 的 年龄 ;
这是国王之子成年礼的日子。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sprɛd] [əˈbrɔːd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [sɪˈlekt] [hɪz; ɪz][braɪd][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and it was spread abroad that he would select his bride from among the
和 它 曾是 传播 国外 那 他 会 选择 他的 新娘 从 之中 这
[moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [bɔːl] .
most beautiful attending the state ball .
最多 美丽的 参加 这 状态 球 .

消息很快传开，他将在国庆舞会上从最美丽的佳丽中挑选新娘。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈeldə] [ˈsɪstə] [gɔːt] [breθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] - [ænd; ænd] [priːnd]
As soon as the elder sisters got breath of this they preened and preened
作为 很快 作为 这 长老 姐妹 得到 气息 的 这 他们 - 和 精心打扮
[ænd; ænd] [ˈpaʊdərd] [ænd; ænd] [əˈnɔɪntɪd] ,
and powdered and anointed ,
和 粉末状 和 受膏者 ;
姐姐们一听到这个消息，就立刻梳妆打扮，扑上爽身粉，涂抹膏油。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ˈevri] [nɑːk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd]
and even ran to the door themselves at every knock , for they expected
和 甚至 跑 到 这 门 他们自己 在 每一个 敲 , 为了 他们 预期的
[ɪnviˈteɪʃənz] ;
invitations ;
邀请函 ;
每次敲门，他们都会亲自跑去开门，因为他们期待着被邀请；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
and they were not disappointed ,
和 他们 是 不是 失望的 ;
他们没有失望。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [ˈiːzəli] [siː] [ðæt][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][ˈiːv(ə)n] [ˈbjuːti] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [pleɪn]
for you will easily see that at a ball even beauty must have its plain
为了 你 将要 容易地 看 那 在 一个 球 甚至 美丽 必须 有 它是 清楚的
[ˈbækgraʊnd] [tuː; tə][set][aɪˈtiː][ɔːf] .
background to set it off .
背景 到 放 它 离开 .
你很容易就能看出，在舞会上，即使是美人也需要朴素的背景来衬托。

[ˈveri] [praʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðer; ðər][ɡoʊld] - [ˈletərd] [ɪnviˈteɪ(ə)n][kɑːrdz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [siːl]
Very proud they were of their gold - lettered invitation cards bearing the royal seal
非常 自豪的 他们 是 的 他们的 金子 - 字母 邀请 牌 轴承 这 皇家 海豹
, [ænd; ænd] ,
and ,
, 和 ,
他们为自己带有皇家印章的烫金邀请函感到非常自豪，而且

[wen] [ðeɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər] [ˌsɪndəˈrelə] , [ðeɪ] [held][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [ˈemfəsaɪz]
when they rang for Cinderella , they held them in their hands to emphasise
什么时候 他们 响铃 为了 灰姑娘 , 他们 握住 他们 在 他们的 双手 到 强调
[ðer; ðər][ˈɔːrdərz] .
their orders .
他们的 订单 .
当他们召唤灰姑娘时，他们手里拿着灰姑娘，以强调他们的订单。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['aiənd] , [dʒʌst][soʊ] ; [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [prest] [ænd; ənd][set] [ə'saɪd][ɪn]
This must be ironed , just so ; this must be pressed and set aside in
这 必须 是 熨烫过的 , 只是 所以 ; 这 必须 是 按下 和 放 旁边 在
['tɪʃuː] ['peɪpər] ;
tissue paper ;
组织 纸 ;

这件衣服必须熨烫平整，必须熨烫后用纸巾包好。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [-]
this must be [67]
这 必须 是 [-]

这一定是[67]

[tʌkt] [ænd; ənd] [frɪld] [ænd; ənd] ['gəʊfəd] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
tucked and frilled and goffered in just such a fashion ,
塞进去 和 褶边 和 戈弗德 在 只是 这样的 一个 时尚 ,
就是这样，塞进褶边、荷叶边和褶裥里，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['krɪmpɪŋ] [ænd; ənd] [pliːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tæbɪŋ] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ][ænd; ənd]
and so on with crimping and pleating and tabbing and piping and
和 所以 在 和 卷边 和 褶裥 和 制表 和 管道 和
['bɑːksɪŋ] ,
boxing ,
拳击 ,

诸如此类的压褶、打褶、加袷带、滚边和包边工艺，

[ʌn'tɪl] [pʊr] [ˌsɪndə'relə] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi]
until poor Cinderella began to wonder why the lot of some was so easy
直到 贫穷的 灰姑娘 开始 到 想知道 为什么 这 很多 的 一些 曾是 所以 简单的
[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [soʊ][hɑːrd] .
and the lot of others so hard .
和 这 很多 的 其他的 所以 难的 .

直到可怜的灰姑娘开始疑惑，为什么有些人的命运如此轻松，而有些人的命运却如此艰难。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ;
Nevertheless , she worked and worked and worked ;
尽管如此 , 她 工作 和 工作 和 工作 ;

然而，她却不停地工作、工作、再工作；

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['drʌdʒəri] [keɪm] [deɪ] - [driːmz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and always in her drudgery came day - dreams of what she would wear if she
和 总是 在 她 苦役 来了 天 - 梦境 的 什么 她 会 穿 如果 她
[wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .
were invited to the ball .
是 受邀 到 这 球 .

在枯燥乏味的劳作中，她总会幻想如果被邀请参加舞会，她会穿什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [frɪl] , — [bʌt; bət] [haʊ] [əb'sɜːrd] !
She had it all planned out to the smallest frill , — but how absurd !
她 有 它 全部 计划 出去 到 这 最小 褶边 , — 但 如何 荒诞 !
她把一切都计划得面面俱到，甚至连最小的细节都不放过——但这多么荒谬啊！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tɔɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstər] - ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] ,
She must toil at her sisters ' bidding and ,
她 必须 辛劳 在 她 姐妹 - 投标 和 ,

她必须听从姐姐们的吩咐辛勤劳作，

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðər; ðər][ɪn][ðər; ðər]['faɪnəri] ,
on the great night when they were there in their finery ,
在 这 伟大的 夜晚 什么时候 他们 是 那里 在 他们的 服饰 ,
在那个盛大的夜晚，他们身着华丽的礼服出席了活动。

[ʃiː ʃi][mʌst; məst][sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪndəz] ['driːmɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ][ˈfeəri] [wɜːrld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] —
she must sit among the cinders dreaming — in a faery world of her own —
她 必须 坐 之中 这 煤渣 做梦 — 在 一个 仙女 世界 的 她 自己的 —
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [huː] [keɪm] [tuː; tə][kleɪm] [hɜːr; həɹ][æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .
of the prince who came to claim her as his bride .
的 这 王子 WHO 来了 到 宣称 她 作为 他的 新娘 .
她只能坐在灰烬中，在她自己的仙境里做梦，梦见那位前来迎娶她的王子。

[fuːl] ！
Fool ！
傻子 ！
傻子！

[wʌt] [ə; eɪ][waɪld][ˈfænsi] ！
what a wild fancy ！
什么 一个 荒野 想要 ！
真是异想天开！

[wʌt] [æn; ən] [ʌnə'teɪnəbl̩] [driːm] ！ — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] [ˈrɪŋɪŋ] [ə'gen] : [hɜːr; həɹ]
What an unattainable dream ！ — and there was the bell ringing again ː her
什么 一个 高不可攀 梦 ！ — 和 那里 曾是 这 钟 铃声 再次 ː 她
[ˈsɪstər] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] ,
sisters wanted something ,
姐妹 通缉 某物 ,
多么遥不可及的梦想啊！ ——这时铃声又响了： 她的姐妹们想要什么东西。

[ænd; ənd][wʊʊ] [bɪ'taɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [ʃiː ʃi] [ˈdæliɪd] .
and woe betide her if she dallied .
和 悲哀 贝特迪 她 如果 她 拖延 .
如果她耽搁了，那她就遭殃了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [ə'raɪvd] .
At last the night of the ball arrived .
在 最后的 这 夜晚 的 这 球 到达的 .
舞会之夜终于到来了。

[ˈɜːrli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
Early towards the evening there was no peace in the household .
早期的 向 这 晚上 那里 曾是 不 和平 在 这 家庭 .
傍晚时分，家中一片寂静。

[wen] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ˈfʊli] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
When the elder sister had fully decided , in spite of her complexion ,
什么时候 这 长老 姐姐 有 完全 决定 , 在 尽管如此 的 她 肤色 ,
尽管姐姐肤色黝黑，但她一旦下定决心，

[tuː; tə] [wer] [hɜːr; həɹ] [ˈvelvɪt] [ˈkræmwɑːzi] [trɪmd] - - ,
to wear her velvet cramoisie trimmed à l'anglaise ,
到 穿 她 天鹅绒 克拉莫西 修剪过的 - - ,
穿着她的天鹅绒镶边镶边英国风格的衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] [hɜːr; həɹ][goʊld] - [ˈflaʊərd] [roʊb] [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n]
and the younger had thought out her gold - flowered robe in conjunction
和 这 年轻 有 想法 出去 她 金子 - 开花的 长袍 在 连词
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] [ˈstʌməkər] ,
with a jewelled stomacher ,
和 一个 珠宝 胸罩 ,
妹妹精心挑选了一件饰有金花的长袍，并搭配了一件镶满珠宝的胸饰。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][sɪlk] [ˈʌndəɹskɜːrt] , [wɪtʃ] , [ˈæftər] [ɔːl] , [wʊd] [biː bi] [ˈhɪd(ə)n] ;
to say nothing of an old silk underskirt , which , after all , would be hidden ;
到 说 没有什么 的 一个 老的 丝绸 衬裙 , 哪个 , 后 全部 , 会 是 隐 ;
更何况还有一条旧丝绸衬裙，反正最终会被遮住；

[wen] [ðei] [hæd; həd] ['skwɒbəld] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðei] [pə'zest] ,
when they had squabbled over the different jewels they possessed ,
什么时候 他们 有 争吵 超过 这 不同的 珠宝 他们 拥有 ,

当他们为各自拥有的珠宝争吵不休时，

[i:tʃ] ['kɒmplɪməntɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][set][ji; ji] [dɪ'zaɪrd] [li:st] [hɜ:r'self] ;
each complimenting the other on the set she desired least herself ;
每个 赞美 这 其他 在 这 放 她 想要的 至少 她自己 ;

在她自己最不喜欢的片场，两人互相称赞；

[wen] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['herdresər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ə'veɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] ;
when the milliner and the hairdresser had called and gone away exhausted ;
什么时候 这 女帽商 和 这 理发师 有 称为 和 已消失 离开 筋疲力尽的 ;

当女帽商和理发师来过之后，筋疲力尽地离开了；

[wen] [ðə; ði] ['bju:ti] ['speʃəlɪst] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd]
when the beauty specialist had reached the limit of his art and departed
什么时候 这 美丽 专家 有 达到 这 限制 的 他的 艺术 和 已离开
[ˈsaɪɪŋ] ['heɪvɪli] ;
sighing heavily ;
叹息 重度 ;

当美容师达到技艺的极限，长叹一声离开时；

[ðen] [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] [wʌz; wəz] [ˌsɪndə'relə] [kɔ:ld] [ʌp][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ]
then and not till then was Cinderella called up and allowed the great privilege
然后 和 不是 直到 然后 曾是 灰姑娘 称为 向上 和 允许 这 伟大的 特权
[ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
of admiring the result .
的 钦佩 这 结果 .

直到那时，灰姑娘才被叫出来，并被允许有幸欣赏最终的成果。

[naʊ] [ˌsɪndə'relə] [hæd; həd] , [baɪ] ['nɛrtʃər] , [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔ:l] - ['æbsəlu:t] [teɪst] . -
Now Cinderella had , by nature , what one might call ' absolute taste . '
现在 灰姑娘 有 , 经过 自然 , 什么 一 可能 称呼 - 绝对 品尝 . -

灰姑娘天生就拥有所谓的“绝对品味”。

[fi: ji] [nu:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [haʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪt] [bɔ:l] , [ænd; ənd][ji: ji] [geɪv] [ðem; ðəm]
She knew instinctively how one should look at a state ball , and she gave them
她 知道 本能地 如何 一 应该 看 在 一个 状态 球 , 和 她 给予 他们
[hɜ:r; həɪ][ˈsɪmp(ə)] ,
her simple ,
她 简单的 ,

她本能地知道人们应该如何看待一场州级舞会，她给了他们一个简单明了的答案。

[bʌt; bət] ['pɜ:rfɪkt] , [əd'vaɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft] [tʌtʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:l]
but perfect , advice , with a deft touch to this and that , which made all
但 完美的 , 建议 , 和 一个 麻利 触碰 到 这 和 那 , 哪个 制成 全部
[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
the difference .
这 不同之处 .

但这些建议非常完美，而且处理得非常巧妙，正是这一点起到了决定性的作用。

[fi: ji][gɑ:t][noʊ] [θæŋks] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [dɪd] [ʌn'bend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
She got no thanks , of course ; but one of the sisters did unbend a little .
她 得到 不 谢谢 , 的 课程 ; 但 一 的 这 姐妹 做过 伸直 一个 小的 .
[ˌsɪndə'relə] , - [sed] [fi: ji] , - ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi: bi] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] ? -
' Cinderella , ' said she , ' wouldn't you like to be going to the ball ? '
- 灰姑娘 , - 说 她 , - 不会 你 喜欢 到 是 去 到 这 球 ? -

她当然没有得到任何感谢；但其中一位姐妹确实稍微让步了一些。

- [ˌsɪndə'relə] , - [sed] [fi: ji] , - ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi: bi] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] ? -
' Cinderella , ' said she , ' wouldn't you like to be going to the ball ? '
- 灰姑娘 , - 说 她 , - 不会 你 喜欢 到 是 去 到 这 球 ? -

“灰姑娘,”她说, “你不想去参加舞会吗? ”

- [ˈhaɪ,həʊ] ! - [saɪd] [ˌsɪndəˈrelə] .
- **Heigho ! ' signed Cinderella .**
- 海戈 ! - 叹了口气 灰姑娘 .

“唉！”灰姑娘叹了口气。

- [sʌtʃ] [diˈlaɪts] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][fɔːr; fər][em ˈiː] .
- **Such delights are not for me .**
- 这样的 美味 是 不是 为了 我 .

“这样的快乐不适合我。”

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] . - [-]
I dream of them , but that is all . ' [68]
我 梦 的 他们 , 但 那 是全部 . - [-]

我梦见他们，但仅此而已。 [68]

- [kwɑɪt] [ɪˈnʌf] , [tuː] , - [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɪstər] .
- **Quite enough , too , ' said the other sister .**
- 相当 足够的 , 也 , - 说 这 其他 姐姐 .

“也足够了,”另一个姐姐说道。

- [ˈfænsi] [ðə; ði] [ˈsɪndər] - [slʌt] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] !
- **Fancy the Cinder - slut at a ball !**
- 想要 这 煤渣 - 荡妇 在 一个 球 !

“想象一下舞会上的灰姑娘！”

[haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wʊd] [læf] ! -
How the whole Court would laugh ! ' .
如何 这 所有的 法庭 会 笑 ! -

整个法庭的人都会笑出声来！

[ˌsɪndəˈrelə] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [hɜːrt][hɜːr; hər] .
Cinderella made no reply , though the words hurt her .
灰姑娘 制成 不 回复 , 尽管 这 字 伤害 她 .

灰姑娘没有回应，尽管那些话伤透了她的心。

[pɪn][ˈæftər][pɪn][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ænd] [fɪkst] [aɪ ˈtiː] [ˈdekstrəsli] ,
Pin after pin she took from her mouth and fixed it dexterously ,
别针 后 别针 她 采取 从 她 嘴 和 固定的 它 灵巧地 ,

她从嘴里取出一枚又一枚别针，灵巧地固定好。

[wer] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm][ˌæksəˈdent(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd]
where you or I might have done some accidental damage with it , and
在哪里 你 或者 我 可能 有 完毕 一些 偶然 损害 和 它 , 和
[drɔːn] [blʌd] .
drawn blood .
绘制 血 .

我们可能曾经不小心用它造成过一些伤害，甚至流过血。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][soʊ] [ˌsɪndəˈrelə] .
But not so Cinderella .
但 不是 所以 灰姑娘 .

但灰姑娘的故事并非如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈvenəm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .
She had no venom in her nature .
她 有 不 毒液 在 她 自然 .

她本性没有恶意。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈreɪd] [ðem; ðəm] [ˈpɜːrɪktli] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [noʊ] [θæŋks] ,
When she had arrayed them perfectly she expected no thanks ,
什么时候 她 有 排列 他们 完美 她 预期的 不 谢谢 ,

她把它们摆放得井井有条，却没指望得到任何感谢。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɔːlt] - [ˈfaɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [smaɪl] .
but just listened to their fault - finding with a hidden smile .
但 只是 听着 到 他们的 过错 - 寻找 和 一个 隐 微笑 .

但我却带着一丝不易察觉的微笑，听着他们挑剔我的缺点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
It was only when they had left the house , and she was going
它 曾是 仅有的 什么时候 他们 有 左边 这 房子 , 和 她 曾是 去
[ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
downstairs to the kitchen ,
楼下 到 这 厨房 ,

直到他们离开房子，她下楼去厨房的时候，

[ðæt] [wʌn][wɜːrd] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] : - [kæts] ! -
that one word escaped her : ' Cats ! ' .
那 一 单词 逃脱 她 : - 猫 ! -

她脱口而出：“猫！ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][naːt] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrɪ][æt; ət][ɔːl] ,
And if she had not said that she would not have been a girl at all ,
和 如果 她 有 不是 说 那 她 会 不是 有 到过 一个 女孩 在 全部 ,
如果她当初没有那样说，她根本就不是女孩。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æn; ən][ˈeɪndʒl] .
but only an angel .
但 仅有的 一个 天使 .

但只有天使。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔːrnər][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Then she sat down in her favourite place in the chimney corner to look into the
然后 她 卫星 向下 在 她 最喜欢的 地方 在 这 烟囱 角落 到 看 进入 这
[ˈfaɪər][ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn] [θɪŋz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
fire and imagine things quite different from what they were .
火 和 想象 事物 相当 不同的 从 什么 他们 是 .

然后，她坐在壁炉角落里她最喜欢的地方，望着炉火，想象着与现实截然不同的事情。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːl] — [soʊ] [stiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]
The house was very still — so still that you could have heard a pin fall in the
这 房子 曾是 非常 仍然 — 所以 仍然 那 你 可以 有 听到 一个 别针 落下 在 这
[ˈtɑːp] [ruːm] .
top room .
顶部 房间 .

房子里静得出奇——静得连顶楼房间里掉落一根针都能听见。

[ðə; ði] [step] - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz][naːt][ˈoʊnli]
The step - mother was on a visit to a maiden aunt , who was not only
这 步 - 母亲 曾是 在 一个 访问 到 一个 少女 阿姨 , who 曾是 不是 仅有的
[ˈdaɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

继母去探望一位未婚的姑妈，这位姑妈不仅病危，而且

[bʌt; bət] [ˈveri] [rɪtʃ] ,
but very rich ,
但 非常 富有的 ,

但非常富有，

[soʊ][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu; tə][du:][wʌz; wəz][tu; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈdaɪŋ] [ænt] [hɜ:r; həɹ][ˌɪnvɪteɪ](ə)n][kɑ:rd]
so the best thing to do was to show the dying aunt her invitation card
所以 这 最好的 事物 到 做 曾是 到 展示 这 垂死 阿姨 她 邀请 卡片
[tu; tə][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd] [pleɪ] [əˈnʌðər] [kɑ:rd] — [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs] .
to the ball and play another card — the ace of self - sacrifice .
到 这 球 和 玩 其他 卡片 — 这 高手 的 自己 - 牺牲 .

所以最好的办法就是向即将离世的姑妈展示她的舞会邀请函，然后打出另一张牌——自我牺牲的王牌。

[jes] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] .
Yes , the house was very still .
是的 , 这 房子 曾是 非常 仍然 .

是的，房子里非常安静。

[ˌsɪndəˈrelə] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈembərz] ,
Cinderella , watching the pictures in the glowing embers ,
灰姑娘 , 观看 这 图片 在 这 发光 余烬 ,
[ˌsɪndəˈrelə] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈembərz] ,
灰姑娘 , 在余烬中看着照片 ,

[kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈprɪns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dri:mz] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
could almost hear what the prince of her dreams was saying .
可以 几乎 听到 什么 这 王子 的 她 梦境 曾是 说 .

她仿佛能听到梦中王子在对她说些什么。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [si:md] [tu; tə][bɜ:rst][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈbɒzəm] .
All of a sudden a storm of feeling seemed to burst in her bosom .
全部 的 一个 突然 一个 风暴 的 感觉 似乎 到 爆裂 在 她 怀 .

突然间，她胸中仿佛爆发出一阵强烈的情感风暴。

[ʃi; ji] — [ˌsɪndəˈrelə] — [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔ:rnər] [ˈdri:mɪŋ] [dri:mz]
She — Cinderella — was sitting there alone in the chimney corner dreaming dreams
她 — 灰姑娘 — 曾是 坐着 那里 独自的 在 这 烟囱 角落 做梦 梦境
[ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] [ˈpæləs] :
of princes and palaces :
的 王子们 和 宫殿 :

她——灰姑娘——独自坐在壁炉角落里，梦想着王子和宫殿：

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst] [brɪtwi:n] [wʌt] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [nɔ:r] [ˈevər][kʊd; kəd][bi; bi] !
what a contrast between what was and what was not , nor ever could be !
什么 一个 对比 之间 什么 曾是 和 什么 曾是 不是 , 也不 曾经 可以 是 !

过去与现在、以及将来不可能成为的事物之间，形成了多么鲜明的对比啊！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ; [ʃi; ji] [brʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn]
It was too much for the child ; she broke down , and , taking her head in
它 曾是 也 很多 为了 这 孩子 ; 她 打破 向下 , 和 , 采取 她 头 在
[hɜ:r; həɹ][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

这对孩子来说打击太大了；她崩溃了，双手抱头。

[ʃi; ji] [ˈsɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
she sobbed as if her heart would break .
她 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

[waɪl] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtərli] , [ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv][kəʊld] [er] [swept] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
While she was still crying bitterly , a gust of cold air swept through the kitchen .
尽管 她 曾是 仍然 哭泣 苦涩地 , 一个 阵风 的 寒冷的 空气 扫荡 通过 这 厨房 .

她还在痛哭流涕的时候，一阵冷风吹进了厨房。

[ʃi; ji] [lʊkt] [ʌp] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bləʊn] [ˈoʊpən] .
She looked up , thinking that the door had blown open .
她 看起来 向上 , 思维 那 这 门 有 吹 打开 .

她抬起头，以为门被风吹开了。

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] .
But no , it was shut .
但 不 , 它 曾是 关闭 .

但是，它关门了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈɡrædʒuəli] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [mɪst] [ˈɡæðərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈvɑːlɪŋ] [əˈpɑːn]
Then she gradually became aware of a blue mist gathering and revolving upon
然后 她 逐步地 成为 意识到的 的 一个 蓝色的 薄雾 采集 和 旋转 之上
[ɪtˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] .
itself on the other side of the fireplace .
本身 在 这 其他 边 的 这 壁炉 .

然后她渐渐注意到壁炉另一侧聚集着一团蓝色的雾气，并且不断旋转。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɡruː] [ˈbluːə] [stɪl] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃaɪn] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
It grew bluer still , and began to shine from within .
它 生长 更蓝 仍然 , 和 开始 到 闪耀 从 之内 .

它变得越来越蓝，并开始从内部发出光芒。

[ˌaɪ ˈtiː] [spʌn] [ɪtˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɔːl] [ˈreɪdɪənt] ,
It spun itself to a standstill , and there , all radiant ,
它 旋转 本身 到 一个 停顿 , 和 那里 , 全部 辐射状 ,

它旋转着停了下来，然后，整个人容光焕发。

[stəd] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi][juː; jə][kəd; kəd] [ˈevər] [ɪˈmædʒɪn] .
stood the queerest little lady you could ever imagine .
站立 这 最酷儿的 小的 女士 你 可以 曾经 想象 .

站在那里的是是一位你所能想象到的最古怪的小姑娘。

[hɜːr; hər] [dres] [-]
Her dress [69]
她 裙子 [-]

她的裙子[69]

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,
was like that of the fairy mother of a prince ,
曾是 喜欢 那 的 这 仙女 母亲 的 一个 王子 ,

就像王子的仙女教母一样，

[wɪð; wɪθ] [ˈbɪləʊi] [leɪs] [ˈflaʊnsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [weɪst] .
with billowy lace flounces and a delicate waist .
和 波涛汹涌 蕾丝 褶边 和 一个 精美的 腰部 .

飘逸的蕾丝荷叶边和纤细的腰身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ˈspɑːrk(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒuːəl] .
There was not an inch of it that did not sparkle with a jewel .
那里 曾是 不是 一个 英寸 的 它 那 做过 不是 火花 和 一个 宝石 .

它的每一寸都闪耀着宝石的光芒。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] [stəd] , [ˈfɪŋɡərɪŋ] [hɜːr; hər][wɑːnd][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlʌvɪŋli] [ænd; ənd]
And as this little lady stood , fingering her wand and looking lovingly and
和 作为 这 小的 女士 站立 , 指法 她 魔杖 和 寻找 深情地 和
[ˈlæfɪŋli] [æt; ət] [sɪndəˈrelə] ,
laughingly at Cinderella ,
笑着 在 灰姑娘 ,

这位小姑娘站在那里，一边摩挲着魔杖，一边充满爱意地笑着看着灰姑娘。

[ðə; ði][ɡɜːrli] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
the girl knew not what to do .
这 女孩 知道 不是 什么 到 做 .

女孩不知所措。

[ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [smaɪl] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈkaɪndli] [aɪz] , [waɪl] , [hæf] - [deɪzd] ,
She could only smile back to those kindly eyes , while , half - dazed ,
她 可以 仅有的 微笑 后退 到 那些 亲切地 眼睛 , 尽管 , 一半 - 茫然 ,
她只能对着那双温柔的眼睛报以微笑, 同时, 她半梦半醒地.....

[ʃiː, ʃi] [fel] [tuː; tə] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊdərd] [ˈrɪŋɡlɪts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] ,
she fell to counting the powdered ringlets of her hair ,
她 跌倒 到 计数 这 粉末状 环状物 的 她 头发 ,
她开始数起自己扑了粉的卷发,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˈʊrli] [aɪ ˈtiː] [məʊst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɡroʊn] [ɪn] [ˈferɪlənd] !
which was so very beautiful that surely it must have been grown in Fairyland !
哪个 曾是 所以 非常 美丽的 那 一定 它 必须 有 到过 生长 在 仙境 !
它如此美丽, 简直就像是从仙境里长出来的一样!

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,

[wen] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [əˈɡen] [æt; ət] [ðə; ði] [waːnd] [ænd; ænd] [sɔː] [ə; eɪ] [brʌt] [bluː] [fleɪm] [ˈɪʊː]
when she looked again at the wand and saw a bright blue flame issue
什么时候 她 看起来 再次 在 这 魔杖 和 锯 一个 明亮的 蓝色的 火焰 问题
[英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
shimmering from the tip of it ,
闪闪发光 从 这 提示 的 它 ,
当她再次看向魔杖, 看到杖尖喷出一道闪烁的明亮蓝色火焰时,

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈferɪlənd] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ænd; ænd] [sʌm; səm] [wʌn]
she was certain that the door of Fairyland had opened and some one
她 曾是 肯定 那 这 门 的 仙境 有 打开 和 一些 一
[hæd; həd] [stept] [aʊt] .
had stepped out .
有 步 出去 .
她确信仙境之门已经打开, 有人走了出来。

- [ɡʊd] [ˈiːvɪŋɪŋ] , [maɪ] [daɪr] , - [sed] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtənt] ,
' Good evening , my dear , ' said the visitant ,
- 好的 晚上 , 我的 亲爱的 , - 说 这 贵宾 ,
“晚上好, 亲爱的,”来访者说道。

[ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ænd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [duː] [θɪŋz] .
in the voice and manner of one who could do things .
在 这 嗓音 和 方式 的 一 WHO 可以 做 事物 .
语气和举止都像是一个能做事的人。

- [draɪ] [ʃʊr; jər] [terz] [ænd; ænd] [tel] [em ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . -
' Dry your tears and tell me all about it . '
- 干燥 你的 眼泪 和 告诉 我 全部 关于 它 . -
“擦干眼泪, 把事情的来龙去脉都告诉我。”

[ˌsɪndəˈrelə] [wʌz; wəz] [ɡeɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,
Cinderella was gazing up at her with wonder in her beautiful eyes ,
灰姑娘 曾是 凝视 向上 在 她 和 想知道 在 她 美丽的 眼睛 ,
灰姑娘仰望着她, 美丽的眼睛里充满了惊奇。

[ðoʊ] [ðeɪ] [stiːl] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪzəri] .
though they still brimmed with misery .
尽管 他们 仍然 满溢 和 苦难 .
尽管他们内心仍然充满痛苦。

- [oʊ] ！ -
' **Oh** ！ '
- 哦 ！ -

'哦！ '

[ʃiː; ʃi] [sed] ， [ˈtʃoʊkɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][ˈsɒbz] ， - [aɪ][waːnt] — [aɪ][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ] — — ，
she said , **choking down** **her** **sobs** , ' **I want** — **I want to go** — — ,
她 说 , 窒息 向下 她 啜泣 , - 我 想 — 我 想 到 去 — — ,
她哽咽着说：“我想——我想走——”

- [ænd; ɛnd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [brʊk] [daʊn] [əˈɡen] [ænd; ɛnd][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
' **and then she broke down again and could say no more** .
- 和 然后 她 打破 向下 再次 和 可以 说 不 更多的 .
然后她再次崩溃，再也说不出话来。

- [ɑː] ！
' **Ah** ！
- 啊 ！

'啊！'

[juː; jʊ][ɡɑːt] [ðæt] [waːnt][frʌm; frəm][em ˈiː] , [aɪl] [ˈwɔːrənt] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə]
you got that want from me , **I'll warrant ; for I have come on purpose to**
你 得到 那 想 从 我 , 患病的 保证 ; 为了 我 有 来 在 目的 到
[səˈplaɪ] [aɪ ˈtiː] .
supply it .
供应 它 .

我保证，你想要的我都能满足；因为我就是特意来满足它的。

[juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , [maɪ] [dɪr] ; [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt] ,
You want to go to the ball , my dear ; that's what you want ,
你 想 到 去 到 这 球 , 我的 亲爱的 ; 那就是 什么 你 想 ,
亲爱的，你想去参加舞会；这就是你想要的。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
though you didn't know it before .
尽管 你 没有 知道 它 前 .
虽然你之前并不知道。

[ænd; ɛnd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] .
And you shall .
和 你 将 .
你将会做到。

[kʌm] , [kʌm] , [draɪ][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ɛnd] [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Come , come , dry your eyes , and we'll see about it .
来 , 来 , 干燥 你的 眼睛 , 和 出色地 看 关于 它 .
来来来，擦干眼泪，我们再看看情况。

[aɪm][jʊr; jər] [ˈferi] [ˈɡɑːdmʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ɛnd][jʊr; jər] [dɪr] [ˈmʌðər] , [huːm] [aɪ] [nuː] [ˈveri]
I'm your fairy godmother , you know ; and your dear mother , whom I knew very
我是 你的 仙女 教母 , 你 知道 ; 和 你的 亲爱的 母亲 , 谁 我 知道 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,

你知道，我是你的仙女教母；还有你亲爱的母亲，我非常了解她。

[hæz; həz] [sent] [em ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
has sent me to you .
有 发送 我 到 你 .
他派我来找你。

[ðæts] ['betər] , [ju:v] [gɑ:t][jər; jər] ['mʌðəz] [smaɪ] .

That's better , you've got your mother's smile .
那就是 更好的 , 你已经 得到 你的 母亲的 微笑 .

这样好多了, 你拥有了你母亲的笑容。

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [jʊə(r)] [hɜ:r; hə] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .

how beautiful she was , to be sure , and you — you're her living image .
如何 美丽的 她 曾是 , 到 是 当然 , 和 你 — 你是 她 活的 图像 .

她确实很美, 而你——你就是她的活生生的化身。

[naʊ] [tu:; tə][wɜ:rk] !

Now to work !
现在 到 工作 !

现在开始工作!

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['rʌmpkənz, 'rʌmkənz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ? -

Have you any pumpkins in the garden ? ' -
有 你 任何 南瓜 在 这 花园 ? -

你花园里有南瓜吗?

- [wʌt] [æn; ən] [ɑ:d] ['kwestʃən] ! - [θɔ:t] [ˌsɪndə'relə] .

' What an odd question ! ' thought Cinderella .
- 什么 一个 奇怪的 问题 ! - 想法 灰姑娘 .

“真是个奇怪的问题!”灰姑娘心想。

- [waɪ] ['rʌmpkənz, 'rʌmkənz] ?

' Why pumpkins ?
- 为什么 南瓜 ?

为什么是南瓜?

[bʌt; bət] [stɪl] , [waɪ] [nɑ:t] ? -

But still , why not ? ' -
但 仍然 , 为什么 不是 ? -

但为什么呢?

[ðen] [ʃi: ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'ʃɒr] [hɜ:r; hə] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv]

Then she hastened to assure her fairy godmother that there were plenty of
然后 她 加快 到 保证 她 仙女 教母 那 那里 是 很多 的

[ðem; ðəm] , [bɪg][ænd; ənd][raɪp] .

them , big and ripe .
他们 , 大的 和 成熟 .

然后她赶紧向她的仙女教母保证, 有很多又大又熟的果子。

[tə'geðər] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

Together they went out into the dark garden , and Cinderella led the way to the
一起 他们 去 出去 进入 这 黑暗的 花园 , 和 灰姑娘 引领 这 方式 到 这

['rʌmpkɪn] [bed] .

pumpkin bed .
南瓜 床 .

她们一起走进了黑暗的花园, 灰姑娘领着她们走向南瓜地。

- [ðer; ðər] , - [sed] [hɜ:r; hə] ['gɑ:dmʌðər] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə][wɑ:nd][æt; ət][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]

' There , ' said her godmother , pointing with her wand at the finest and
- 那里 , - 说 她 教母 , 指向 和 她 魔杖 在 这 最好的 和

['lɑ:rdʒɪst] ,

largest ,
最大 ,

“看,”她的教母说着, 用魔杖指着最精致、最大的那棵。

- [pɪk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'bi:ŋ] . - [-]
- **pick it and bring it along . ' [70]**
- 挑选 它 和 带来 它 沿着 . - [-]

“把它捡起来带上。”[70]
[ˌsɪndə'relə] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈɡreɪtli] , [əu'beɪd] , [ænd; ənd][hɜ: r; hə r] [ˈgɑ:dmʌðər] [led][hɜ: r; hə r][tu:; tə][ðə; ði]
Cinderella , wondering greatly , obeyed , and her godmother led her to the
灰姑娘 , 好奇 非常 , 服从 , 和 她 教母 引领 她 到 这
[frʌnt] [ˈdɔ:rstɛp] , [wɜr] ,
front doorstep , where ,
正面 家门口 , 在哪里 ,

灰姑娘十分疑惑，但还是照做了，她的教母领着她来到前门台阶前，在那里，
[ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ: r; hə r] , [ʃi:; ji] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r] [dres] [ə; eɪ]
bidding the child sit beside her , she took from the bosom of her dress a
投标 这 孩子 坐 旁 她 , 她 采取 从 这 怀 的 她 裙子 一个
[ˈsɪlvər] [fru:t] - [naɪf] ,
silver fruit - knife ,
银 水果 - 刀 ,

她示意孩子坐在她旁边，然后从裙子胸前掏出一把银质水果刀。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ji] [sku:pt] [aʊt][ðə; ði][fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] , [ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði][raɪnd]
and with this she scooped out the fruit of the pumpkin , leaving only the rind
和 和 这 她 抢先报道 出去 这 水果 的 这 南瓜 , 离开 仅有的 这 果皮
.
:
.

她用勺子挖出了南瓜的果肉，只留下了南瓜皮。
[ðɪs] [ʃi:; ji][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'fɔ: r] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [tʌt] [t] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ: r; hə r]
This she set down in the street before them , and then touched it with her
这 她 放 向下 在 这 街道 前 他们 , 和 然后 感动 它 和 她
[wa:nd] ,
wand ,
魔杖 ,

她把这东西放在他们面前的街道上，然后用魔杖碰了碰它。
[wen] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
when , lo and behold !
什么时候 , 洛 和 看哪 !

瞧！
[ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [træns'fɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [koʊtʃ] , [ɔ:l] [rɔ:t]
the pumpkin was immediately transformed into a magnificent coach , all wrought
这 南瓜 曾是 立即地 转变 进入 一个 壮丽 教练 , 全部 锻
[wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ɡoʊld] .
with pure gold .
和 纯的 金子 .

南瓜立刻变成了一辆华丽的马车，通体用纯金打造。
[ˌsɪndə'relə] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzɪd] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
Cinderella was so amazed that she could not speak .
灰姑娘 曾是 所以 惊叹 那 她 可以 不是 说话 .

灰姑娘惊讶得说不出话来。
[ʃi:; ji] [kɔ:t] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
She caught a quick breath of delight , and waited .
她 捕捉 一个 快的 气息 的 喜 , 和 等待 .
她欣喜地倒吸一口气，静静等待。

- [ðæts] [ðæt] ! -
' **That's that !** '
- 那就是 那 ! -

就这样吧！

[sed] [hɜ:r; hɜr] ['gɑ:dmʌðər] ; - [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
said her godmother ; ' now for the horses .
说 她 教母 ; - 现在 为了 这 马匹 .

她的教母说：“现在该轮到马了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃德蒙·杜拉克为法国红十字会创作(Edmund Dulac's Picture-Book for the)

第5/9页

[let] [em 'i:] [si:] : [aɪ] [sə'pooz] [ju:; jə] ['hævnt] [ə; eɪ] [maʊs] [træp] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . -
Let me see : I suppose you haven't a mouse trap anywhere in the house . '
让 我 看 : 我 认为 你 还没有 一个 老鼠 陷阱 任何地方 在 这 房子 . -
让我想想：我猜你家里应该没有老鼠夹吧？

- [jes] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] , - [kraɪd] [ˌsɪndə'relə] ; - [aɪ][set] [wʌn] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
' Yes , yes , I have , ' cried Cinderella ; ' I set one early this evening ,
- 是的 , 是的 , 我 有 , - 哭 灰姑娘 ; - 我 放 一 早期的 这 晚上 ,
“是的，是的，我有，”灰姑娘喊道，“我今天傍晚早些时候就订了一个。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kætʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t] — [ˌsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli][æt; ət][wʌns] . -
and I always catch such a lot — sometimes a whole family at once . '
和 我 总是 抓住 这样的 一个 很多 — 有时 一个 所有的 家庭 在 一次 . -
而且我总是能抓到很多——有时候一次就能抓到一家子。

- [ðen] [goʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] , [tʃaɪld] ; [wi:; wi][æɪ; əl][wɑ:nt][æt; ət] [li:st] [sɪks] . -
' Then go find it , child ; we shall want at least six . '
- 然后 去 寻找 它 , 孩子 ; 我们 将 想 在 至少 六 . -
“那就去找吧，孩子；我们至少需要六个。”

[soʊ] [ˌsɪndə'relə] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [maʊs] [træp][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][set] ; [ænd; ənd] , [fɔr]
So Cinderella ran in and found the mouse trap she had set ; and , sure
所以 灰姑娘 跑 在 和 成立 这 老鼠 陷阱 她 有 放 ; 和 , 当然
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,
于是灰姑娘跑进去，发现了她之前设下的捕鼠器；果然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli][ʌv; əv][sɪks] — [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] ,
there was a whole family of six — father and mother , a maiden aunt ,
那里 曾是 一个 所有的 家庭 的 六 — 父亲 和 母亲 , 一个 少女 阿姨 ,
一家六口——父母、一位未婚的姑姑，

[ænd; ənd] [θri:] ['nɔ:ti] [tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][træp] .
and three naughty children who had led them into the trap .
和 三 淘气 孩子们 WHO 有 引领 他们 进入 这 陷阱 .
还有三个顽皮的孩子，他们把他们引入了陷阱。

[ɪn] [haɪ] [gli:] [ˌsɪndə'relə] [ræn] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈgɑ:dmʌðər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] .
In high glee Cinderella ran back to her godmother and showed her .
在 高的 高兴 灰姑娘 跑 后退 到 她 教母 和 显示 她 .
灰姑娘欣喜若狂地跑回教母那里，向她展示。

- [jes] , [jes] ; [ðæt] [ɪz] [kwɪt] [gʊd] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [tu:] [fæst] .
' Yes , yes ; that is quite good , but we're going a bit too fast .
- 是的 , 是的 ; 那 是 相当 好的 , 但 是 去 一个 少量 也 快速地 .
“是的，是的；这很好，但是我们进展有点太快了。”

[hɪr] [ɑ:r; ər][sɪks] ['hɔ:rsɪz] — [ðoʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] [lʊk] [aɪ 'ti:][æt; ət][ˈprez(ə)nt] — [bʌt; bət] [wi:; wi][mʌst; məst]
Here are six horses — though they don't look it at present — but we must
这里 是 六 马匹 — 尽管 他们 不 看 它 在 展示 — 但 我们 必须
[fɜ:rst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkoʊtʃmən] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðem; ðəm] .
first have a coachman to manage them .
第一的 有 一个 马车夫 到 管理 他们 .
这里有六匹马——虽然它们现在看起来不像——但我们首先需要有一个马车夫来驾驭它们。

[naʊ] [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] , [baɪ] ['eni] [tjæns] , [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] — — -
Now I don't suppose , by any chance , you've got a — — ' .
现在 我 不 认为 , 经过 任何 机会 , 你已经 得到 一个 — — :

现在我猜你不会碰巧有个——'

- [ə; eɪ][ræt] ? - [kraɪd] [ˌsɪndə'relə] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
' A rat ? ' cried Cinderella , her eyes sparkling with excitement .
- 一个 鼠 ? - 哭 灰姑娘 , 她 眼睛 闪闪发光 和 激动 .

“老鼠？”灰姑娘惊呼道，眼中闪烁着兴奋的光芒。

- [wel] , [naʊ] , [aɪ][dɪd][set][ə; eɪ][ræt][træp][ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['gɪləti:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
' Well , now , I did set a rat trap in the scullery — not a guillotine , you know ,
- 出色地 , 现在 , 我 做过 放 一个 鼠 陷阱 在 这 洗碗间 — 不是 一个 断头台 , 你 知道 ,

“嗯，我确实在厨房里放了个捕鼠器——不是断头台，你知道的。”

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ə'laɪv] :
but just a thing to catch them alive :
但 只是 一个 事物 到 抓住 他们 活 :

但只是为了活捉它们：

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ðen] [draʊnd] . -
I always think they much prefer to be caught alive and then drowned . ' .
我 总是 思考 他们 很多 更喜欢 到 是 捕捉 活 和 然后 溺水 . -

我总觉得他们宁愿被活捉然后淹死。

- [rʌn] , [ðen] , [ænd; ənd] [si:] , [tʃaɪld] .
' Run , then , and see , child .
- 跑步 , 然后 , 和 看 , 孩子 .

“那就跑吧，去看看，孩子。”

[wi:; wi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] , — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . -
We can do nothing without a coachman , — nothing at all . ' .
我们 能 做 没有什么 没有 一个 马车夫 , — 没有什么 在 全部 . -

没有马车夫，我们什么都做不了——什么都做不了。

[soʊ] [ˌsɪndə'relə] [ræn][ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði][ræt][træp] .
So Cinderella ran and fetched the rat trap .
所以 灰姑娘 跑 和 已获取 这 鼠 陷阱 .

于是灰姑娘跑去取来了捕鼠器。

[ɪn][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [θri:] [lɑ:rdʒ][ræts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .
In it were three large rats , and the two inspected them closely .
在 它 是 三 大的 老鼠 , 和 这 二 检查 他们 密切 .

里面有三只大老鼠，两人仔细地检查了它们。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði][best] [wʌn] , - [sed] [ˌsɪndə'relə] ; - [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'no:rməs] ['wɪskərz] !
' I think that's the best one , ' said Cinderella ; ' look at his enormous whiskers !
- 我 思考 那就是 这 最好的 一 , - 说 灰姑娘 ; - 看 在 他的 巨大的 胡须 !

“我觉得那张最好看，”灰姑娘说，“瞧他那巨大的胡须！”

['hi:d] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kəʊtʃmən] . - [-]
He'd make a lovely coachman . ' [71]
他会 制作 一个 迷人的 马车夫 . - [-]

他会成为一名优秀的马车夫。[71]

- [jʊə(r)] [raɪt] , [tʃaɪld] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ'self] : ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] [fɔ:r; fər]
' You're right , child ; I was just thinking that myself : he's got a good eye for
- 你是 正确的 , 孩子 ; 我 曾是 只是 思维 那 我 : 他是 得到 一个 好的 眼睛 为了

[hɔ:rs] - [fleʃ] [tu:] . -
horse - flesh too . ' .
马 - 肉 也 . -

“你说得对，孩子；我刚才也是这么想的：他对马肉也很有眼光。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɑ:nd] ,
With this the fairy godmother touched him with the tip of her wand ,
和 这 这 仙女 教母 感动 他 和 这 提示 的 她 魔杖 ,
说着, 仙女教母用魔杖尖轻轻碰了碰他。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ][fæt] ['koʊtʃmən] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs]
and instantly he stood before them — a fat coachman with tremendous
和 即刻 他 站立 前 他们 — 一个 胖的 马车夫 和 巨大的
[ˈwɪskəɹz] , [səˈlu:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdəɹz] .
whiskers , saluting and waiting for orders .
胡须 , 敬礼 和 等待 为了 订单 .
他立刻站在他们面前——一个身材肥胖、留着浓密胡须的马车夫, 敬礼并等待命令。

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [tu:; tə] [sɪndə'relə] ,
' Now , ' said the fairy godmother to Cinderella ,
- 现在 , - 说 这 仙女 教母 到 灰姑娘 ,
“现在,”仙女教母对灰姑娘说。

- ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] [træp][ænd; ənd][let] [wʌn] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . -
' open the door of the mouse trap and let one out at a time . '
- 打开 这 门 的 这 老鼠 陷阱 和 让 一 出去 在 一个 时间 . -
“打开捕鼠器的门, 一次放一只出来。”

[sɪndə'relə] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [i:tʃ] [maʊs] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] ['gɑ:dmʌðər] [tæpt] [aɪ 'ti:]
Cinderella did so , and , as each mouse came out , the godmother tapped it
灰姑娘 做过 所以 , 和 , 作为 每个 老鼠 来了 出去 , 这 教母 轻敲 它
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][wɑ:nd] ,
with her wand ,
和 她 魔杖 ,
灰姑娘照做了, 每当一只老鼠出来, 教母就用魔杖轻轻敲一下它。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [tʃeɪndʒd] [ɪntu:][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [hɔ:rs] , [ˈrɪtʃli] ['hɑ:nɪst]
and it was immediately changed into a magnificent horse , richly harnessed
和 它 曾是 立即地 已更改 进入 一个 壮丽 马 , 丰富 已掌握
[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] .
and equipped .
和 配备 .
它立刻变成了一匹威风凛凛的骏马, 装备齐全, 挽具华丽。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hɑ:nɪst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [koʊtʃ]
The coachman took charge of them and harnessed them to the coach
这 马车夫 采取 收费 的 他们 和 已掌握 他们 到 这 教练
[æz; əz][ə; eɪ][sɪks] - [ɪn] - [hænd] .
as a six - in - hand .
作为 一个 六 - 在 - 手 .
马车夫接管了它们, 并将它们套在马车上, 组成了六匹马的马车。

- [ðæts] [ðæt] ! - [sed] [ðə; ði] ['feri] .
' That's that ! ' said the fairy .
- 那就是 那 ! - 说 这 仙女 .
“就这样吧!”仙女说道。

- [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fʊtmən] .
' Now for the footmen .
- 现在 为了 这 侍从 .
“现在轮到侍从了。”

[rʌn] , [tʃaɪld] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
Run , child , down to the farther end of the garden .
跑步 , 孩子 , 向下 到 这 更远 结尾 的 这 花园 .
孩子, 快跑到花园的另一头去。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][oʊld][ˈbroʊkən][ˈwɔːtər] - [pɑːt] ,
There , in the corner , behind the old broken water - pot ,
那里 , 在这 角落 , 在后面 这 老的 破碎的 水 - 锅 ,
就在那里, 在角落里, 在那个破旧的水罐后面,

[ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em ˈiː][juː; jə] [wɪl] [faɪnd][sɪks] [ˈlɪzərdz] [ɪn][ə; eɪ] [nest] .
something tells me you will find six lizards in a nest .
某物 讲述 我 你 将要 寻找 六 蜥蜴 在 一个 巢 .
我感觉你会在一个巢穴里发现六只蜥蜴。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə][em ˈiː] . -
Bring them here to me . '
带来 他们 这里 到 我 . -
把他们带过来给我。

[ˌsɪndəˈrelə] [ræn][ɔːf] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)][sɪks] [ˈlɪzərdz] .
Cinderella ran off , and soon returned with the identical six lizards .
灰姑娘 跑 离开 , 和 很快 返回 和 这 完全相同的 六 蜥蜴 .
灰姑娘跑开了, 不久后带着六只一模一样的蜥蜴回来了。

[ə; eɪ][tæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnd][ɑːn] [ɪːt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [sɪks] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈfʊtmən] ,
A tap of the wand on each and there stood six imposing footmen ,
一个 轻敲 的 这 魔杖 在 每个 和 那里 站立 六 气势磅礴 侍从 ,
魔杖轻轻一敲, 六个威武的侍从便出现了。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [siːn] [ɪn] [kɪŋz] - [ˈpæləs] .
such as are only seen in kings ' palaces .
这样的 作为 是 仅有的 已见 在 国王 - 宫殿 .
只有在国王的宫殿里才能见到这样的景象。

[ðer; ðər] [ˈlɪvəri] [wɜːr; wər] [ˈdæzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)][ænd; ənd][ɡoʊld] .
Their liveries were dazzling with purple and gold .
他们的 涂装 是 耀眼的 和 紫色的 和 金子 .
他们的制服以紫色和金色为主色调, 耀眼夺目。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [bɔːrn] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
To the manner born they took their places on the coach and waited .
到 这 方式 出生 他们 采取 他们的 地方 在 这 教练 和 等待 .
他们按照各自的方式登上马车, 等候着。

- [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , - [kraɪd] [ˌsɪndəˈrelə] , [huː] [sɔː] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
' But — but , ' cried Cinderella , who saw by now that she was bound for the
- 但 — 但 , - 哭 灰姑娘 , WHO 锯 经过 现在 那 她 曾是 边界 为了 这
[bɔːl] ,
ball ,
球 ,
“可是——可是,”灰姑娘喊道, 她这时已经意识到自己要去参加舞会了。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɡoʊ] [laɪk] [ðɪs] ?
' how can I go like this ?
- 如何 能 我 去 喜欢 这 ?
我怎么能就这样离开呢?

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [dʒɪr][æt; ət][em ˈiː] . -
They would all jeer at me . '
他们 会 全部 嘲笑 在 我 . -
他们都会嘲笑我。

[hɜːr; hər] [ˈɡɑːdmʌðər] [læft] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪdɪd] [hɜːr; hər][ɑːn] [ˈhævɪŋ] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪθ] .
Her godmother laughed and chided her on having so little faith .
她 教母 笑了 和 责备 她 在 拥有 所以 小的 信仰 .
她的教母笑着责备她缺乏信仰。

- [tʌt] , [tʌt] , - [ʃiː ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tæpt] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊldə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][wɑːnd] .
' **Tut , tut , ' she said , and tapped her on the shoulder with her wand .**
- 图坦卡蒙 , 教程 , - 她 说 , 和 轻敲 她 在 这 肩膀 和 她 魔杖 .
“啧啧,”她说着, 用魔杖轻轻拍了拍她的肩膀。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] !
What a transformation !
什么 一个 转型 !
真是惊人的变化!

[ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈlʌvli] [ɪnˈdiːd] [ɪn][hɜːrˈself] , [ðæt] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ][ɪn][rægz] ,
The girl , lovely indeed in herself , that stood a moment ago in rags ,
这 女孩 , 迷人的 的确 在 她自己 , 那 站立 一个 片刻 前 在 破布 ,
刚才还衣衫褴褛的那个女孩, 她本身的确很漂亮。

[naʊ] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈwʊmən] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ə; eɪ]
now stood there a splendid woman — for there is always a moment when a
现在 站立 那里 一个 灿烂 女士 — 为了 那里 是 总是 一个 片刻 什么时候 一个
[tʃaɪld] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kloʊðd] [ɪn] [kɪˈθ] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər]
child becomes a woman — and a woman clothed in cloth of gold and silver
孩子 变成 一个 女士 — 和 一个 女士 穿着衣服 在 布 的 金子 和 银
,
.
,

眼前站着一位光彩照人的女子——因为总有一个时刻, 一个孩子会蜕变成一个女人——她身着金银织锦,
[ɔːl] [ˈbɪspæŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
all bespangled with jewels .
全部 闪闪发光的 和 珠宝 .
全部都缀满了珠宝。

[ðə; ði][ˈtaɪərɪŋ] - [meɪdz] [ʌv; əv] [ˈferɪlənd] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; həɹ] [her] [ʌp][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [ˈbjuːti] ,
The tiring - maids of Fairyland had done her hair up to show its beauty ,
这 令人疲惫 - 女佣 的 仙境 有 完毕 她 头发 向上 到 展示 它是 美丽 ,
仙境里那些勤劳的侍女们把她的头发盘了起来, 以展现她的美丽。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [klæsp] [ðæt] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [stɑːrz] .
and in it was fastened a diamond clasp that challenged the sparkling stars .
和 在 它 曾是 系紧 一个 钻石 搭扣 那 挑战 这 闪闪发光 明星 .
上面镶嵌着一颗璀璨的钻石扣, 足以与闪耀的星星媲美。

[æn; ən][ˈɑːspreɪ] , [tuː] , [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] . -
An osprey , too , quivered and danced to the beating of her heart . ' -
一个 鱼鹰 , 也 , 颤抖 和 跳舞 到 这 殴打 的 她 心 . -
一只鱼鹰也随着她的心跳颤抖起舞。

[bʌt; bət] , - [sed] [ˌsɪndəˈrelə] , [-]
But , ' said Cinderella , [72]
但 , - 说 灰姑娘 , [-]
但是,“灰姑娘说, [72]

[wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [əˈmeɪzmənt] , - [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈlʌvli]
when she had recovered from her amazement , ' I see that I have lovely
什么时候 她 有 恢复 从 她 惊愕 , - 我 看 那 我 有 迷人的
[sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] ,
silk stockings ,
丝绸 长筒袜 ,
当她从惊讶中回过神来时, 她说:“我发现我有一双漂亮的丝袜。”

[jet] , [oʊ][maɪ] [ˈɡɑːdmʌðər] , [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [ʃuːz] ? -
yet , O my godmother , where are my shoes ? ' -
然而 , 哦 我的 教母 , 在哪里 是 我的 鞋 ? -
哦, 我的教母, 我的鞋子在哪里?

[ðer; ðær] , [sed] [hɜ:r; hær] [ˈgɑ:dmʌðər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [wɑ:nd] . . .
THERE , **SAID** **HER** **GODMOTHER** , **POINTING** **WITH** **HER** **WAND** . . .
那里 , 说 她 教母 , 指向 和 她 魔杖 . . .

“就在那儿,”她的教母说着, 用魔杖指着.....

[pɪk] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈlɔ:ŋ]
PICK **IT** **AND** **BRING** **IT** **ALONG**
挑选 它 和 带来 它 沿着

把它捡起来带上

[pi:] . -
p . **69**
p . -

- [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] . -
' **Ah ! that is just the point** . '
- 啊 ! 那 是 只是 这 观点 . -

“啊！这正是关键所在。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ˈgɑ:dmʌðər] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [dres] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glæs]
And **her** **godmother** **drew** **from** **the** **folds** **of** **her** **dress** **a** **pair** **of** **glass**
和 她 教母 画 从 这 折叠 的 她 裙子 一个 一对 的 玻璃
[ˈslɪpərz] .
slippers .
拖鞋 .

她的教母从裙子的褶皱里掏出一双玻璃鞋。

- [glæs] [ɪz] [glæs] , [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ;
' **Glass is glass , I know , my dear ;**
- 玻璃 是 玻璃 , 我 知道 , 我的 亲爱的 ;

“玻璃就是玻璃, 我知道, 亲爱的;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ðæt] [kʊd; kəd] [wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
and **it** **is not one in a** **hundred thousand that** **could** **wear such things ;**
和 它 是 不是 一 在 一个 百 千 那 可以 穿 这样的 事物 ;

十万分之一的人才能穿戴这样的服饰;

[bʌt; bət] [ˈpɜ:rʃɪkt] [fɪt] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ,
but **perfect fit is everything** , **and** , **as** **for these** ,
但 完美的 合身 是 一切 , 和 , 作为 为了 这些 ,

但完美合身至关重要, 至于这些,

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðær][ɪz] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [bʌt; bət] [jɔ:r'self] [hu:] [kʊd; kəd] [fɪt] [ðem; ðəm] [ɪg'zæktli] . -
I doubt if there is any in the world but yourself who could fit them exactly . '
我 怀疑 如果 那里 是 任何 在 这 世界 但 你自己 WHO 可以 合身 他们 确切地 . -

我怀疑除了你之外, 世界上是否还有人能完全符合这些条件。

[ˌsɪndə'relə] [tʊk] [ðə; ði] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [pʊkt] [hɜ:r; hær] [tʊʊz] [ˈɪntu:] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈkerfəli] , [fɔ:r; fər]
Cinderella **took** **the** **slippers** **and** **poked** **her** **toes** **into** **them** **very** **carefully** , **for**
灰姑娘 采取 这 拖鞋 和 戳 她 脚趾 进入 他们 非常 小心 , 为了
,
:
,

灰姑娘拿起水晶鞋, 小心翼翼地把脚趾伸进鞋里, 因为.....

[æz; əz][hɜ:r; hær] [ˈgɑ:dmʌðər] [hæd; həd] [sed] , [glæs] [ɪz] [glæs] ,
as **her** **godmother** **had** **said** , **glass is glass** ,
作为 她 教母 有 说 , 玻璃 是 玻璃 ,

正如她教母所说, 玻璃就是玻璃。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈmezərd] [ˈveri] [ˈkerfəli] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

and you have to be measured very carefully for it .

和 你 有 到 是 测量 非常 小心 为了 它 .

而且必须非常仔细地测量尺寸。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪnˈdiːd] , [æn; ən] [ˈæbsəluːt]

But what was her delight to find that they were , indeed , an absolute

但 什么 曾是 她 喜 到 寻找 那 他们 是 , 的确 , 一个 绝对

[fɪt] .

fit .

合身 .

但令她欣喜的是，她发现他们确实非常合适。

[ˈiːðər] [hɜːr; hər] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslɪpərz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈslɪpərz] [hæd; həd] [bɪn]

Either her feet had been made for the slippers or the slippers had been

任何一个 她 脚 有 到过 制成 为了 这 拖鞋 或者 这 拖鞋 有 到过

[meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fiːt] ,

made for her feet ,

制成 为了 她 脚 ,

要么是她的脚天生适合这双拖鞋，要么是这双拖鞋天生适合她的脚。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzɪŋ] .

it did not matter : it was the same thing , and not a little surprising .

它 做过 不是 事情 : 它 曾是 这 相同的事物 , 和 不是 一个 小的 奇怪 .

这无关紧要：结果是一样的，这多少有些出乎意料。

[naʊ] [ˌsɪndəˈrelə] [stʊd] [ʌp] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] [ænd; ənd]

Now Cinderella stood up , a perfect picture , and kissed her godmother and

现在 灰姑娘 站立 向上 , 一个 完美的 图片 , 和 亲吻 她 教母 和

[θæŋkt] [hɜːr; hər] .

thanked her .

谢谢 她 .

灰姑娘站了起来，姿态完美，她亲吻了教母并向她道谢。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈrestɪv] , [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [sæt][ɑːn][ðə; ði]

The carriage was waiting , the horses were restive , the coachman sat on the

这 运输 曾是 等待 , 这 马匹 是 不安分 , 这 马车夫 卫星 在 这

[bɑːks] ,

box ,

盒子 ,

马车已停好，马儿躁动不安，车夫坐在车厢上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [wɜːr; wər][ɪn][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] .

and the footmen were in their places .

和 这 侍从 是 在 他们的 地方 .

侍从们各就各位。

- [naʊ] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈræðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , - [sed] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] ,

' Now , there's just one thing which is rather important , ' said the fairy godmother ,

- 现在 , 有 只是 一 事物 哪个 是 相当 重要的 , - 说 这 仙女 教母 ,

“现在，还有一件相当重要的事情，”仙女教母说道。

[æz; əz] [ˌsɪndəˈrelə] [ˈentəd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .

as Cinderella entered the coach , ' and you must not forget it .

作为 灰姑娘 进入 这 教练 , - 和 你 必须 不是 忘记 它 .

当灰姑娘进入马车时，你可千万不能忘记这一点。

[aɪ][kæən; kən][du:] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] , [bʌt; bət][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ðeəz; ðəz][æn; ən][end]
I can do this , that , and the other , but at midnight there's an end
我 能 做 这 , 那 , 和 这 其他 , 但 在 午夜 有 一个 结尾
[tu:; tə][aɪ ˈti:][ɔ:l] .
to it all .
到 它 全部 .

我可以做这个，做那个，做其他事，但到了午夜，一切都将结束。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði][bɔ:l] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [klɑ:k] [straɪks] [twelv] , [fɔ:r; fər] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] ,
You must leave the ball before the clock strikes twelve , for , if you don't ,
你 必须 离开 这 球 前 这 钟 罢工 十二 , 为了 , 如果 你 不 ,
[ju:l] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪkl] .
you'll be in a pretty pickle .
你会 是 在 一个 漂亮的 泡菜 .

你这下可就麻烦大了。

[jʊr; jər] [koʊtʃ] [wɪl] [tɜ:rn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] [əˈgen] , [jʊr; jər] [ˈkoʊtʃmən] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ræt] , [jʊr; jər] [ˈhɔ:rsɪz]
Your coach will turn into a pumpkin again , your coachman into a rat , your horses
你的 教练 将要 转动 进入 一个 南瓜 再次 , 你的 马车夫 进入 一个 鼠 , 你的 马匹
[ˈɪntu:][maɪs] ,
into mice ,
进入 小鼠 ,

你的马车会再次变成南瓜，你的车夫会变成老鼠，你的马会变成老鼠。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfʊtmən] [ˈɪntu:][ˈlɪzərdz] ;
and your footmen into lizards ;
和 你的 侍从 进入 蜥蜴 ;
[ænd; ənd][ðər; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈbɔ:lru:m,ˈbɔ:lɾɒm][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈdɜ:rtɪ][rægz]
and there you will be in the ballroom in nothing but your dirty rags
和 那里 你 将要 是 在 这 舞厅 在 没有什么 但 你的 肮脏的 破布
[fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə] [læf] [æt; ət] .
for all to laugh at .
为了 全部 到 笑 在 .

将你的步兵变成蜥蜴；

到那时，你就会穿着肮脏的破烂衣服站在舞厅里，供所有人嘲笑。

[naʊ] , [rɪˈmembər] ; [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈendz][æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] . -
Now , remember ; it all ends at the stroke of twelve . '
现在 , 记住 ; 它 全部 结束 在 这 中风 的 十二 . -
[naʊ] , [rɪˈmembər] ; [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈendz][æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] . -
记住，一切都将在午夜十二点结束。

- [ˈnevər] [fɪr] , - [sed] [ˌsɪndəˈrelə] .
' Never fear , ' said Cinderella .
- 绝不 害怕 , - 说 灰姑娘 .

“别害怕，”灰姑娘说。

- [aɪ][fæl; jəl][na:t] [fərˈget] .
' I shall not forget .
- 我 将 不是 忘记 .
[na:t] [fərˈget] .
我不会忘记。

[gʊd] - [baɪ] ! -
Good - bye ! '
好的 - 再见 ! -
[gʊd] - [baɪ] , [tʃaɪld] ! -
' Good - bye , child ! '
- 好的 - 再见 , 孩子 ! -

再见！

“再见了，孩子！”

[ðen] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [prænsɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [spræn] ['fɔ:rwəd] .
Then the coachman cracked his whip and the prancing horses sprang forward .
然后 这 马车夫 裂纹 他的 鞭 和 这 轻快地跳跃 马匹 弹簧 向前 .
然后，车夫挥动鞭子，骏马向前跃去。

[ˌsɪndə'relə] [wʌz; wəz][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] .
Cinderella was off to the ball .
灰姑娘 曾是 离开 到 这 球 .

灰姑娘要去参加舞会了。

- [ðæts] [ðæt] ! - [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [lʊkt] ['æftər] [-]
' That's that ! ' said the fairy godmother , as she looked after [73]
- 那就是 那 ! - 说 这 仙女 教母 , 作为 她 看起来 后 [-]
“就这样！”仙女教母一边看着[73]一边说道。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɒmənt] .
the coach for a moment .
这 教练 为了 一个 片刻 .

教练停顿了一下。

[ðen] [ðə; ði] [blu:] [fleɪm] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɑ:nd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][fɪ:; fɪ] —
Then the blue flame at the tip of her wand went out , and so did she —
然后 这 蓝色的 火焰 在 这 提示 的 她 魔杖 去 出去 , 和 所以 做过 她 —
[flɪk] !
flick !
轻弹 !

然后她魔杖尖端的蓝色火焰熄灭了，她也随之消失了——啪！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [naɪt] .
It was a glorious night .
它 曾是 一个 辉煌 夜晚 .

那是一个美好的夜晚。

[ðə; ði] [seɪm] [mu:n] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n] [ˌsɪndə'reləz] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [naʊ] [ʃʊn]
The same moon that had looked down on Cinderella's pumpkins now shone
这 相同的 月亮 那 有 看起来 向下 在 灰姑娘的 南瓜 现在 闪耀
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɑ:dnz] .
upon the king's palace and the royal gardens .
之上 这 国王的 宫殿 和 这 皇家 花园 .

曾经照耀着灰姑娘南瓜地的那轮明月，如今也照耀着国王的宫殿和皇家花园。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
Within , the ball was at its height .
之内 , 这 球 曾是 在 它是 高度 .

球在球的顶端。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['spektək(ə)] .
The movement of the dance was a fascinating spectacle .
这 移动 的 这 舞蹈 曾是 一个 迷人 奇观 .

舞蹈的动作令人着迷。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kændlɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In the great hall the light of a thousand candles was reflected from the
在 这 伟大的 大厅 这 光 的 一个 千 蜡烛 曾是 反映 从 这
['pɑ:lɪft] [flɔ:r] ;
polished floor ;
抛光 地面 ;

大厅里，上千支蜡烛的光芒映照在光洁的地板上；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [keɪm] [ðə; ði][sɔ:ft] [plæʃ] [ʌv; əv] [ku:l] ['fauntɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns]
from the recesses came the soft splash of cool fountains and the fragrance
从 这 凹陷处 来了 这 柔软的 水花 的 凉爽的 喷泉 和 这 香味
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rərəst] ['flaʊərz] ;
of the rarest flowers ;
的 这 最稀有 花朵 ;

从深处传来清凉喷泉的轻柔水声和珍稀花朵的芬芳；

[waɪl] , [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪə'lɪnz] , ['meni] [perz] [ʌv; əv] [fi:t] [glaidɪd][æz; əz] [ɪf] [ɑ:n]
while , to the sweet strains of the violins , many pairs of feet glided as if on
尽管 , 到 这 甜的 菌株 的 这 小提琴 , 许多 对 的 脚 滑翔 作为 如果 在
[er] .
air .
空气 .

伴随着悠扬的小提琴声，许多双脚仿佛在空中滑行。

[wɪ'daʊt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
Without , among the trees ,
没有 , 之中 这 树木 ,

没有，在树林中，

[wer] ['hæŋɪŋ] ['læntərnz] [ʃed] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] [θrɒbd] ['feɪntli] [ɑ:n][ðə; ði]
where hanging lanterns shed a dim light and the music throbbed faintly on the
在哪里 绞刑 灯笼 棚 一个 暗淡 光 和 这 音乐 悸动 淡淡的 在 这
[wɔ:rm] [naɪt] [er] ,
warm night air ,
温暖的 夜晚 空气 ,

悬挂的灯笼散发出昏暗的光芒，音乐在温暖的夜空中隐隐约约地跳动着。

['kʌpəlz] [streɪd] [ænd; ənd] ['lɪŋgə] , ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['vɔɪsɪz] [swi:t] [ænd; ənd] [loʊ] ,
couples strayed and lingered , speaking in voices sweet and low ,
情侣 迷路了 和 徘徊不去 , 请讲 在 声音 甜的 和 低的 ,

情侣们三三两两地徘徊，低声细语，依依不舍。

[waɪl] [frʌm; frəm] [klaʊd] [tu:; tə] [klaʊd] ['wɒndəd] [ðə; ði] [mu:n] , [wɪð'drɔɪŋ] [tu:; tə][haɪd][ə; eɪ] ['meɪdnz]
while from cloud to cloud wandered the moon , withdrawing to hide a maiden's
尽管 从 云 到 云 漫步 这 月亮 , 撤退 到 隐藏 一个 少女的
[blʌʃɪz] ,
blushes ,
脸红 ,

月亮在云间游荡，不时躲到一边，掩藏少女的羞涩。

['ʃaɪnɪŋ] [fɔ:rθ] [ə'gen] [tu:; tə] [laɪt] [hɜ:r; hər] [smaɪlz] .
shining forth again to light her smiles .
灼灼 前进 再次 到 光 她 微笑 .

再次闪耀光芒，照亮她的笑容。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn]ju:ʒuəl] [si:md] [tu:; tə] [rʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] .
Suddenly a note of something unusual seemed to run through the whole scene .
突然 一个 笔记 的 某物 异常 似乎 到 跑步 通过 这 所有的 场景 .

突然，一股不寻常的气氛似乎贯穿了整个场景。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [spi:d] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɑ:n][sʌm; səm] [kwɛst] [ðæt] [left]
The chamberlain was seen to speed hither and thither on some quest that left
这 管家 曾是 已见 到 速度 这里 和 那里 在 一些 寻求 那 左边
[hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tu:; tə] [si:] ['æftər] [ɪt'self] .
his dignity to see after itself .
他的 尊严 到 看 后 本身 .

人们看到侍从长四处奔波，忙于一些无关紧要的事情，至于他的尊严，就任其自生自灭吧。

[ˈbreθləs] [hiː hi] [sɔːt] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
Breathless he sought the Prince , and at last he found him .
喘不过气 他 寻求 这 王子 , 和 在 最后的 他 成立 他 .
他气喘吁吁地寻找王子, 最终找到了他。

- [jɜː; jər] [səˈri:n] [ˈhaɪnəs] , - [hiː; hi] [gɑːspt] ,
' Your Serene Highness , ' he gasped ,
- 你的 安详 高度 , - 他 倒吸一口气 ,
“殿下,”他喘着气说。

- [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪˈɡriː] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɪn] [steɪt] [ænd; ənd][dɪˈzaɪɪz] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
' a princess of high degree has just arrived in state and desires admission .
- 一个 公主 的 高的 程度 有 只是 到达的 在 状态 和 欲望 入学 .
一位出身高贵的公主刚刚抵达本州, 希望入内。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
She will not give her name ,
她 将要 不是 给 她 姓名 ,
她不愿透露姓名。

[bʌt; bət] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [skɪld] [ɪn] [ðiːz] [ˈmætərz] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi]
but — if you will permit me to be skilled in these matters — she is a lady
但 — 如果 你 将要 允许 我 到 是 熟练 在 这些 事情 — 她 是 一个 女士
[ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
that cannot be denied .
那 不能 是 否认 .
但是——如果允许我在这方面有所建树的话——她是一位无可否认的女士。

[ˈbjuːtɪf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɑːdəs] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] ; [waɪ] ,
Beautiful as a goddess and proud as a queen ; why ,
美丽的 作为 一个 女神 和 自豪的 作为 一个 女王 ; 为什么 ,
美若女神, 骄傲如女王; 为什么?

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ɪn][hɜːr; hər] [her] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [skwer] [ˈmaɪlɪz] [ʌv; əv] [ˈterətɔːri]
the very jewels in her hair are worth a thousand square miles of territory
这 非常 珠宝 在 她 头发 是 值得 一个 千 正方形 英里 的 领土
.
:
.
她头发上的那些珍宝, 价值连城。

[brɪˈliːv] [em ˈiː] , [jɜː; jər] [səˈri:n] [ˈhaɪnəs] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈdɪɡnəti] . -
Believe me , your Serene Highness , she is a princess of exalted dignity . ' -
相信 我 , 你的 安详 高度 , 她 是 一个 公主 的 崇高 尊严 . -
请相信我, 殿下, 她是一位身份尊贵的公主。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
The Prince followed the chamberlain to the gate ,
这 王子 随后 这 管家 到 这 门 ,
王子跟随侍从大臣来到城门前。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fer] [ˌʌnˈhəʊn] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [kəʊtʃ] .
where they found the fair unknown waiting in her coach .
在哪里 他们 成立 这 公平的 未知 等待 在 她 教练 .
他们发现那位素不相识的美丽女子正坐在她的马车里等着他们。

[ðə; ði] [prɪns] ,
The Prince ,
这 王子 ,

王子

[ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][wɜːrdz] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] — [ˈhændɪd][hɜːr; hər] [daʊn]
silent for want of words — she was so very beautiful — handed her down
沉默的 为了 想 的 字 — 她 曾是 所以 非常 美丽的 — 递交 她 向下
[ænd; ənd] [ˈeskɔːtɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈgaːdnz] ,
and escorted her through the palace gardens ,
和 护送 她 通过 这 宫殿 花园 ,
她美得令人窒息，以至于他一时语塞——她实在太美了——于是他把她抱下来，护送她穿过宫廷花园。

[wer] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ðə; ði] [gests] [ˈstɑːrtɪd][ænd; ənd] [saɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][soʊ]
where , as they passed , the guests started and sighed at sight of one so
在哪里 , 作为 他们 通过了 , 这 客人 开始 和 叹了口气 在 视线 的 一 所以
[rer] .
rare .
稀有的 .

当他们经过时，客人们看到如此罕见的景象，都惊叹不已。

[soʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈbɔːlruːm;ˈbɔːlrʊm] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [dæns] [ˈsiːst] .
So they reached the ballroom , and immediately the dance ceased .
所以 他们 达到 这 舞厅 , 和 立即地 这 舞蹈 停止 .

于是他们来到了舞厅，舞会立刻停止了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .
Even the music fainted away as this vision of beauty came upon the scene .
甚至 这 音乐 昏厥 离开 作为 这 想象的 美丽 来了 之上 这 场景 .

当这美丽的景象出现在眼前时，就连音乐也渐渐消失了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [-]
All was [74]
全部 曾是 [-]

一切都是[74]

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈstændstɪl] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [led][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,
at a silent standstill as the Prince led the unknown down the hall ,
在 一个 沉默的 停顿 作为 这 王子 引领 这 未知 向下 这 大厅 ,
王子领着那名陌生人沿着走廊走去，全场鸦雀无声。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ˈhwaɪspəz] [ʌv; əv] - [ɑː] !
and nothing could be heard but whispers of ' Ah !
和 没有什么 可以 是 听到 但 低语 的 - 啊 !
除了“啊！”的低语音，什么也听不见。

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ! -
how beautiful she is ! '
如何 美丽的 她 是 ! -

她真漂亮！

[ænd; ənd] - [ˈnevər] , [ˈnevər][hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ˈlʌvliːnəs] ! -
and ' Never , never have I seen such loveliness ! '
和 - 绝不 , 绝不 有 我 已见 这样的 可爱 ! -
“我从未见过如此美丽的景色！”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
Even the old king was altogether fascinated .
甚至 这 老的 国王 曾是 共 着迷 .
就连老国王也完全被迷住了。

- [maɪ] [dɪr] ! -
' My dear ! '
- 我的 亲爱的 ! -

'亲爱的！'

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə] , - [wɒt] [æn; ən][ə'dɔ: rəb(ə)l] ['wʊmən] !
he said to the queen in a whisper , ' what an adorable woman !
他 说 到 这 女王 在 一个 耳语 , - 什么 一个 可爱的 女士 !
他悄声对女王说：“多么可爱的女人啊！ ”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ðʊz] [ˈveri] [wɜ:rdz][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] . -
she and those very words remind me of you yourself . ' -
她 和 那些 非常 字 提醒 我 的 你 你自己 . -
她和这些话都让我想起了你。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] , [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['retrəspekt] ,
From which the queen , by a rapid retrospect ,
从 哪个 这 女王 , 经过 一个 迅速的 回顾 ,
女王迅速回顾往事，由此得出结论：

[ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [ˈveri] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]
inferred that the stranger was indeed a very beautiful woman , and did not
推断 那 这 陌生人 曾是 的确 一个 非常 美丽的 女士 , 和 做过 不是
[ˈhezɪteɪt] [tu:; tə][æd'mɪt][aɪ 'ti:] .
hesitate to admit it .
犹豫 到 承认 它 .
她推断这位陌生女子确实是一位非常漂亮的女人，并且毫不犹豫地承认了这一点。

[ðə; ði] [prɪns] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] [fju:] [wɜ:rdz] — [fɔ:r; fər] ['bju:ti] [spi:ks] [fɔ:r; fər][ɪt'self]
The Prince presented the stranger with few words — for beauty speaks for itself
这 王子 呈现 这 陌生人 和 很少 字 — 为了 美丽 说话 为了 本身
— [ænd; ənd] [ðen] [led][hɜ:r; hər][aʊt][tu:; tə] [dæns] .
— and then led her out to dance .
— 和 然后 引领 她 出去 到 舞蹈 .
王子几乎没有说话，就将这位陌生女子介绍给了她——因为美貌本身就能说明一切——然后牵着她出去跳舞。

['tæərə]['tæərə]['tæərə][ra:][ra:][ra:] ! — [ðə; ði] ['fɪdlz] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['sprɪtli] ['meɪʒər] ,
Tara tara tara ra ra ra ! — the fiddles struck up a sprightly measure ,
塔拉 塔拉 塔拉 拉 拉 拉 ! — 这 小提琴 击 向上 一个 轻快的 措施 ,
塔拉塔拉塔拉拉拉拉！ ——小提琴奏起了欢快的乐曲，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌpəlz] ['fʊtɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [gli:] ;
and all the couples footed it with glee ;
和 全部 这 情侣 有脚的 它 和 高兴 ;
所有情侣都兴高采烈地跑了过去；

[bʌt; bət][wʌn][ˈæftər] [ə'nʌðər] [ðei] ['wɪltɪd] [ə'wei] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['ɡreɪsf(ə)l] [per] , [soʊ]
but one after another they wilted away to watch the graceful pair , so
但 — 后 其他 他们 枯萎的 离开 到 手表 这 优美 一对 , 所以
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][dɪd] [ðei] [dæns] .
exquisitely did they dance .
精美绝伦 做过 他们 舞蹈 .
但他们一个接一个地被这对优雅的舞者吸引，驻足观看他们翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] , [ðə; ði]['mju:zɪk] [fel] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dri:mi] [wɔ:lts] ;
And then , as if by common consent , the music fell to a dreamy waltz ;
和 然后 , 作为 如果经过 常见的 同意 , 这 音乐 跌倒 到 一个 梦幻般的 华尔兹 ;
然后，仿佛是大家的共识，音乐变成了一首梦幻般的华尔兹；

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ʌn'nʊʊn] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪðəm] ,
the Prince and the fair unknown passed into the rhythm ,
这 王子 和 这 公平的 未知 通过了 进入 这 韵律 ,
王子和美丽的陌生女子融入了节奏之中，

[ænd; ənd][ɔ:] [wɜ:r; wər] ['spelbaʊnd] [æz; əz] [ðɪs] ['pɜ:rɪfɪkt] ['kʌp(ə)l] [dɑ:nst] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] .
and all were spellbound as this perfect couple danced before them .

和 全部 是 着迷 作为 这 完美的 夫妻 跳舞 前 他们 .

所有人都被这对完美情侣的翩翩起舞所吸引。

[i:v(ə)n][ðə; ði][hɑ:rd] - ['fɪtʃərd] [step] - ['sɪstə] [wɜ:r; wər][lɔ:st] [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n] ,
Even the hard - featured step - sisters were lost in admiration ,

甚至 这 难的 - 特色 步 - 姐妹 是 丢失的 在 钦佩 ,

就连那些面容冷峻的继姐妹们也对他赞叹不已。

[fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [gest] [hu:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['streɪndʒə] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .
for little they guessed who the beautiful stranger really was .

为了 小的 他们 猜对了 WHO 这 美丽的 陌生人 真的 曾是 .

他们很快就猜到这位美丽的陌生人究竟是谁。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [sɪndə'relə] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtli:st] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
The night wore on , and Cinderella danced with the stateliest of the land ,

这 夜晚 穿着 在 , 和 灰姑娘 跳舞 和 这 最有地位的 的 这 土地 ,

夜色渐深, 灰姑娘与全国最尊贵的绅士共舞。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] .
and again and again with the Prince .

和 再次 和 再次 和 这 王子 .

和王子一次又一次地.....

[ænd; ənd] [wen] ['sʌpə] [wʌz; wəz]['oʊvə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [jet]
And when supper was over , and the Prince had claimed her for yet

和 什么时候 晚餐 曾是 超过 , 和 这 王子 有 声称 她 为了 然而

[ə'nʌðə] [dæns] ,
another dance ,

其他 舞蹈 ,

晚饭结束后, 王子又一次邀请她跳舞,

[fi; ji][ɔ:lmoʊst] ['feɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [wen] [fi; ji] ['hæpənd] [tu;; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] [ænd; ənd]
she almost fainted in his arms when she happened to glance at the clock and

她 几乎 昏厥 在 他的 武器 什么时候 她 发生 到 瞥一眼 在 这 钟 和

[sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [tu:] ['mɪnɪts] [tu;; tə] [twelv] .
saw that it was just two minutes to twelve .

锯 那 它 曾是 只是 二 分钟 到 十二 .

当她无意中瞥了一眼时钟, 发现距离十二点还有两分钟时, 她差点晕倒在他怀里。

[ə'læs] !
Alas !

唉 !

唉!

[hɜ:r; hər] ['gɑ:d,mʌðərz] ['wɔ:rnɪŋ] !
her godmother's warning !

她 教母的 警告 !

她教母的警告!

[fi; ji][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['mædli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][hi; hi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
She had fallen madly in love with the Prince , as he with her ,

她 有 倒下 疯狂地 在 爱 和 这 王子 , 作为 他 和 她 ,

她疯狂地爱上了王子, 王子也同样爱上了她。

[ænd; ənd][fi; ji][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['evriθɪŋ] [br'saɪd] .
and she had forgotten everything beside .

和 她 有 被遗忘的 一切 旁 .

她把除此之外的一切都忘得一干二净了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kwɪk] [ˈæk(ə)n] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɪn] [rægz]
But now it was a case of quick action or she would soon be in rags
但 现在 它 曾是 一个 案件 的 快的 行动 或者 她 会 很快 是 在 破布
[ænd; ənd] [kəʊtʃləs] ;
and coachless ;
和 无教练 ;
但现在必须迅速采取行动，否则她很快就会衣衫褴褛，无家可归；

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [læf] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ðen] !
how they would all laugh at her then !
如何 他们 会 全部 笑 在 她 然后 !
那时候他们肯定会嘲笑她的！

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rentʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,
With a wrench she tore herself away , and ,
和 一个 扳手 她 撕裂 她自己 离开 , 和 ,
她用扳手挣脱开来，
[kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər] [heɪst] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːlruːm, 'bɔːlrɒm] ,
concealing her haste till she got clear of the ballroom ,
隐藏 她 匆忙 直到 她 得到 清除 的 这 舞厅 ,
她掩饰着自己的急切，直到离开舞厅才显露出来。

[sped] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [θruː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmaːrb(ə)] [steps]
sped like a deer through the ways of the palace till she reached the marble steps
加速 喜欢 一个 鹿 通过 这 方式 的 这 宫殿 直到 她 达到 这 大理石 步骤
[ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,
leading down to the gate ,
领导 向下 到 这 门 ,
她像鹿一样飞快地穿过宫殿的道路，直到到达通往大门的白色大理石台阶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [dis'meɪ] [ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [klaːk] [ˈstraɪkɪŋ] [twelv] .
when she heard with dismay the ominous sound of a great clock striking twelve .
什么时候 她 听到 和 沮丧 这 不祥的 声音 的 一个 伟大的 钟 引人注目 十二 .
当她惊恐地听到大钟敲响十二点的不祥之声时。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [θriː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [heɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
Down she went three steps at a time , a flying figure of haste in the moonlight .
向下 她 去 三 步骤 在 一个 时间 , 一个 飞行 数字 的 匆忙 在 这 月光 .
她一步三步地往下走，在月光下像一道飞快的身影。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [glæs] [ˈslɪpərz] [keɪm] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [-]
One of her glass slippers came off , but she had to [75]
一 的 她 玻璃 拖鞋 来了 离开 , 但 她 有 到 [-]
她的一只水晶鞋掉了，但她不得不[75]

[liːv] [aɪ 'tiː] .
leave it .
离开 它 :
算了。

[ðer; ðər] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
There — there was the coach waiting for her .
那里 — 那里 曾是 这 教练 等待 为了 她 :
教练在那里等着她。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] , [wen] , [loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] , [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv]
She rushed towards it , when , lo and behold , as the last stroke of twelve
她 匆忙 向 它 , 什么时候 , 洛 和 看哪 , 作为 这 最后的 中风 的 十二
[daɪd] [ə'weɪ] ,
died away ,
死亡 离开 ,
她朝它冲去，这时，瞧，就在十二点钟的最后一拍消失的那一刻，

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [koʊtʃ] [æt; ət][ɔ:l] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈpʌmpkɪn] [baɪ][ðə; ði][kɜ:rb] ,
there was no coach at all ; nothing but a hollow pumpkin by the kerb ,
那里 曾是 不 教练 在 全部 ; 没有什么 但 一个 空洞的 南瓜 经过 这 抑制 ,
根本没有马车; 路边只有一个空心南瓜。

[ænd; ənd][sɪks][maɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi.li] [ˈwɪskəd] [ræt] [ˈnɪblɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
and six mice and a heavily whiskered rat nibbling at it ,
和 六 小鼠 和 一个 重度 胡须 鼠 轻咬 在 它 ,
还有六只老鼠和一只长着浓密胡须的老鼠在啃它,

[tu:; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][sɪks][ˈlɪzədz] [ˈrɪɡəlɪŋ] [əˈweɪ] .
to say nothing of six lizards wriggling away .
到 说 没有什么 的 六 蜥蜴 扭动 离开 .
更别提还有六只蜥蜴挣扎着逃走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] .
And that was not all .
和 那 曾是 不是 全部 .
但这还不是全部。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r'self][ɪn] [ˈhɔ:rər] .
She looked at herself in horror .
她 看起来 在 她自己 在 恐怖 .
她惊恐地看着镜子里的自己。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][rægz] !
She was in rags !
她 曾是 在 破布 !
她当时衣衫褴褛!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [θɔ:t] [tu:; tə][haɪd] [hɜ:r'self] ,
With the one thought to hide herself ,
和 这 一 想法 到 隐藏 她自己 ,
她心中只有一个念头, 那就是躲藏起来。

[ʃi:; ʃi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜ:r; hər] [legz] [wʊd] [ˈkæri] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
she ran as fast as her legs would carry her in the direction of her
她 跑 作为 快速地 作为 她 腿 会 携带 她 在 这 方向 的 她
[hoʊm] .
home .
家 .
她拼尽全力, 朝着家的方向飞奔而去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈkʌvəd] [hæf][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə][reɪn][hɑ:rd] ,
She had scarcely covered half the distance when it came on to rain hard ,
她 有 几乎 涵盖 一半 这 距离 什么时候 它 来了 在 到 雨 难的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
她刚走了不到一半的路程, 就下起了瓢泼大雨,

[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:rstɛp] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drentʃt] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn] .
before she reached her doorstep , she was drenched to the skin .
前 她 达到 她 家门口 , 她 曾是 湿透了 到 这 皮肤 .
她还没走到家门口, 就已经浑身湿透了。

[ðen] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [krept] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔ:rnər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ʃi:; ʃi] [meɪd]
Then , when she had crept to her chimney corner in the kitchen , she made
然后 , 什么时候 她 有 悄悄地爬 到 她 烟囱 角落 在 这 厨房 , 她 制成
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈskʌvəri] .
a strange discovery .
一个 奇怪的 发现 .
然后, 当她蹑手蹑脚地走到厨房的壁炉角落时, 她有了一个奇怪的发现。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn] ? -
But where is the other one ? !
但 在哪里 是 这 其他 一 ？ -

但另一个在哪儿呢？

- [ɪn][maɪ] [heɪst] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [aɪ] [drɑːpt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈpæləs] [steps] . -
In my haste to get away I dropped it on the palace steps . !
- 在 我的 匆忙 到 得到 离开 我 掉落 它 在 这 宫殿 步骤 . -

“我急着离开，结果把它掉在了宫殿台阶上。”

[ænd; ənd] [ˌsɪndəˈrelə] [brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] .
And Cinderella began to cry .
和 灰姑娘 开始 到 哭 .

于是灰姑娘哭了起来。

- [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ; [ˈnevər] [maɪnd] .
There , there ; never mind .
- 那里 , 那里 ; 绝不 头脑 .

“好了好了，没事了。”

[pərˈhæps] [ˈsʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][es][hæz; həz] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
Perhaps somebody with a capital S has picked it up .
也许 某人 和 一个 首都 S 有 挑选 它 向上 .

或许是某个名字首字母大写的S捡到了它。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [ˈkerləs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ʌnˈlʌki] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ɪf]
You were certainly very careless , but you are not unlucky — at least , not if
你 是 当然 非常 粗心 , 但 你 是 不是 倒霉 — 在 至少 , 不是 如果

[aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] . -
I can help it . !
我 能 帮助 它 . -

你的确非常粗心大意，但你并不倒霉——至少，如果我能阻止的话。

[ænd; ənd] [wen] [ˌsɪndəˈrelə] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
And when Cinderella looked up through her tears her godmother had gone .
和 什么时候 灰姑娘 看起来 向上 通过 她 眼泪 她 教母 有 已消失 .

当灰姑娘泪眼朦胧地抬起头时，她的教母已经不见了。

- [ˈsʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][es] , - [mjuːzd] [ˌsɪndəˈrelə] , [æz; əz][ɪː; ɪ] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ]
Somebody with a capital S , ' mused Cinderella , as she gazed into the dying
- 某人 和 一个 首都 S , - 沉思 灰姑娘 , 作为 她 凝视 进入 这 垂死

[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

“某个大人物，”灰姑娘凝视着即将熄灭的火焰，心想。

- [aɪ] [ˈwʌndər] ! -
I wonder ! !
- 我 想知道 ! -

‘我想知道！’

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [step] - [ˈsɪstər] .
But just then the bell rang announcing the return of her step - sisters .
但 只是 然后 这 钟 响铃 宣布 这 返回 的 她 步 - 姐妹 .

但就在这时，铃声响起，宣告她的继姐妹们回来了。

[oʊ] ! [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
Oh ! they were full of it !
哦 ! 他们 是 满的 的 它 !

哦！他们全是胡说八道！

[ə; eɪ][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , [ðeɪ] [sed] ,
A most beautiful princess had been to the ball , they said ,
一个 最多 美丽的 公主 有 到过 到 这 球 , 他们 说 ,
他们说, 一位非常美丽的公主也参加了舞会。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['spʊʊkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and they had actually spoken with her .
和 他们 有 实际上 说 和 她 .
他们确实和她谈过了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst][ˈdʒent(ə)l][ænd; ænd] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] .
She was most gentle and condescending .
她 曾是 最多 温和的 和 居高临下的 .
她既温柔又傲慢。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈflektɪd] [ˈɡlɔːrɪ] .
Their faces shone with reflected glory .
他们的 面孔 闪耀 和 反映 荣耀 .
他们的脸上闪耀着光辉。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [- -]
And she had left [76]
和 她 有 左边 [- -]
她离开了[76]

[ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] ;
suddenly at midnight , and the Prince was beside himself ;
突然 在 午夜 , 和 这 王子 曾是 旁 他自己 ;
午夜时分, 王子突然情绪失控;

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡlæs] [ˈslɪpər] [wɪtʃ]
and there was nothing to show for it all but a glass slipper which
和 那里 曾是 没有什么 到 展示 为了 它 全部 但 一个 玻璃 拖鞋 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
he had picked up on the steps of the palace .
他 有 挑选 向上 在 这 步骤 的 这 宫殿 .
结果他一无所获, 只得到一只在宫殿台阶上捡到的水晶鞋。

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] !
What a night !
什么 一个 夜晚 !
多么难忘的一夜!

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [ˈræmbəld] [ɑːn] ,
And so they rambled on ,
和 所以 他们 漫无目的地闲聊 在 ,
于是他们继续絮絮叨叨地说着,

[ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌsɪndəˈrelə] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡlæs] [ˈslɪpər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [əˈlɔːŋ]
little thinking that Cinderella had the other glass slipper hidden in her bosom along
小的 思维 那 灰姑娘 有 这 其他 玻璃 拖鞋 隐 在 她 怀 沿着
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [steɪt] [ˈsiːkrɪts] .
with other state secrets .
和 其他 状态 秘密 .
她丝毫没有想到, 灰姑娘的胸前还藏着另一只水晶鞋和其他国家机密。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪˈvents] [ˈfɑːloʊd] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rəˈpɪdətɪ] .
The next day events followed one another with great rapidity .
这 下一个 天 活动 随后 一 其他 和 伟大的 快速 .
第二天, 一系列事件接踵而至。

[fɜːrst] , [keɪm] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˌpraːkləˈmeɪ](ə)n] .

First , came a royal proclamation .
第一的 , 来了 一个 皇家 公告 .

首先, 是一份皇家公告。

[ˌwerˈæz] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [ˈslɪpər] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɔːl] [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi] [rɪˈtʃːrnd]
Whereas a lady had cast a slipper at the ball it must be returned
然而 一个 女士 有 投掷 一个 拖鞋 在 这 球 它 必须 是 返回

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪf(ə)] [ˈoʊnər] ,

to the rightful owner ,
到 这 正当的 所有者 ,

如果一位女士在舞会上丢了一只拖鞋, 这只拖鞋必须归还给其合法所有者。

[ænd; ænd][soʊ] [fɔːrθ] .

and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[ˈsekəndli] , [keɪm] [nuːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈslɪpər] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,
Secondly , came news that the slipper had been tried on the princesses ,
第二 , 来了 消息 那 这 拖鞋 有 到过 尝试 在 这 公主们 ,

[ˈdʌtʃɪsɪz] , [ˌmɑːʃənˈes; ˈmɑːʃ(ə)nɪs] , [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] ,

duchesses , marchionesses , countesses ,
公爵夫人 , 侯爵夫人 , 伯爵夫人 ,

其次, 有消息称, 公主、公爵夫人、侯爵夫人、伯爵夫人都试穿过这只拖鞋。

[ænd; ænd] [ˌvaɪkaʊntəs] , [ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbærənɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn]
and viscountesses , and finally on the baronesses of the Court , but all in
和 子爵夫人 , 和 最后 在 这 女男爵们 的 这 法庭 , 但 全部 在

[veɪn] .

vain .
徒劳 .

还有子爵夫人, 最后是宫廷里的男爵夫人, 但这一切都是徒劳的。

[aɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

It fitted none of them .
它 适配 没有任何 的 他们 .

它不适合他们中的任何一个。

[ˈθɜːrdli] ,

Thirdly ,
第三 ,

第三,

[aɪ ˈtiː] [ˈɡrædʒuəli] [brɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt] [ˈeni] [ˈleɪdɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ðæt] [brɪˈtʊkənd] [ɡʊd] [ˈbriːdɪŋ]
it gradually became known that any lady with a foot that betokened good breeding
它 逐步地 成为 已知 那 任何 女士 和 一个 脚 那 标记 好的 选育

[wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][kɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ænd; ænd][traɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈslɪpər] .

was invited to call at the palace and try on the slipper .
曾是 受邀 到 称呼 在 这 宫殿 和 尝试 在 这 拖鞋 .

人们逐渐知道, 任何拥有体现良好教养的脚的女士都会被邀请到宫殿里试穿这双拖鞋。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ðɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] ,

This went on for weeks , and finally the prime minister ,
这 去 在 为了 周 , 和 最后 这 主要的 部长 ,

这种情况持续了数周, 最终首相

[huː] [ˈkæərɪd] [ðə; ðɪ] [ɡlæs] [ˈslɪpər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈkʊʃ(ə)n] ,

who carried the glass slipper on a velvet cushion ,
WHO 携带 这 玻璃 拖鞋 在 一个 天鹅绒 软垫 ,

谁用天鹅绒垫子托着水晶鞋?

[went] [aʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [fʊt] ,
went out himself to search for the fitting foot ,
去 出去 他自己 到 搜索 为了 这 配件 脚 ,
他亲自外出寻找合适的鞋子,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdɒgz] [laɪf] ,
for the Prince was leading him a dog's life ,
为了 这 王子 曾是 领导 他 一个 狗的 生活 ,
因为王子过着如同狗一般的生活,

[ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ənˈles] [ðæt] [fʊt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd]
and threatening all kinds of things unless that foot and all that was joined
和 威胁 全部 种类 的 事物 除非 那 脚 和 全部 那 曾是 加入
[tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [faʊnd] .
to it were found .
到 它 是 成立 .

并威胁说，除非找到那只脚以及与它相连的所有内容，否则将面临各种惩罚。

[æt; ət][læst] , [ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌsɪndəˈreləz] [ˈsɪstər] , [huː] ,
At last , going from house to house , he came to Cinderella's sisters , who ,
在 最后的 , 去 从 房子 到 房子 , 他 来了 到 灰姑娘的 姐妹 , WHO ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

最后，他挨家挨户地拜访，来到了灰姑娘的姐姐们面前，她们当然.....

[traɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ] [fʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈslɪpər] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
tried all they could to squeeze a foot into the slipper , but without success .
尝试 全部 他们 可以 到 挤 一个 脚 进入 这 拖鞋 , 但 没有 成功 .

他们想尽一切办法把脚塞进拖鞋里，但都失败了。

[ˌsɪndəˈrelə] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [læft] [tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə] [siː] [haʊ] [haːrd] [ðeɪ] [traɪd] , [ænd; ənd]
Cinderella looked on and laughed to herself to see how hard they tried , and
灰姑娘 看起来 在 和 笑了 到 她自己 到 看 如何 难的 他们 尝试 , 和
,
.
,

灰姑娘看着他们如此努力，不禁暗自发笑。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ʌp] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈgeɪli] ,
when they had given it up , she said gaily ,
什么时候 他们 有 给定 它 向上 , 她 说 兴高采烈地 ,
当他们放弃之后，她兴高采烈地说：

- [let] [ˌem ˈiː][traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][aɪ ˈtiː][ɑːn] . -
' Let me try and see if I can get it on . '
- 让 我 尝试 和 看 如果 我 能 得到 它 在 - -
“让我试试能不能穿上。”

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [læft] [ˈlaʊdli] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] [slʌt] [ˈtraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌk]
Her sisters laughed loudly at the idea of a little kitchen slut trying her luck
她 姐妹 笑了 高声 在 这 主意 的 一个 小的 厨房 荡妇 尝试 她 运气
,
.
,

她的姐妹们对一个小厨房荡妇想碰碰运气的想法哈哈大笑。

[ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə] [mɑ:k] [ænd; ənd][ə'bju:s][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] , ['si:ɪŋ] [wʌt]
and began to mock and abuse her ; but the chamberlain , seeing what
和 开始 到 嘲笑 和 虐待 她 ; 但 这 管家 , 看到 什么
[ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
a beautiful girl she was ,
一个 美丽的 女孩 她 曾是 ,

于是开始嘲笑和辱骂她；但侍从长见她是个多么漂亮的姑娘，

[meɪn'teɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər][tuː; tə][traɪ][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n] ['evrɪ] [wʌn] .
maintained that his orders were to try it upon every one .
维持 那 他的 订单 是 到 尝试 它 之上 每一个 一 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] [pʊt][ðə; ði] ['slɪpər] [ɑ:n]
他坚称，他的命令是让每个人都接受试验。

[soʊ] [ˌsɪndə'relə] [held] [aʊt][hɜ:r; hər][lɪt(ə)l] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] [pʊt][ðə; ði] ['slɪpər] [ɑ:n]
So Cinderella held out her little foot , and the chamberlain put the slipper on
所以 灰姑娘 握住 出去 她 小的 脚 , 和 这 管家 放 这 拖鞋 在
[kwɪt] ['i:zəli] .
quite easily .
相当 容易地 .

于是灰姑娘伸出小脚，侍从很轻松地就把水晶鞋穿上了。

[aɪ 'ti:] ['fɪtɪd] [laɪk][wæks] .
It fitted like wax .
它 适配 喜欢 蜡 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] [pʊt][ðə; ði] ['slɪpər] [ɑ:n]
它像蜡一样贴合。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [θɪŋ] ,
This was an astonishing thing ,
这 曾是 一个 惊人 事物 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] [pʊt][ðə; ði] ['slɪpər] [ɑ:n]
这真是令人震惊。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [sti:l] [wen] [ˌsɪndə'relə] [prə'du:st] [ðə; ði] ['ʌðər] ['slɪpər]
but it was more astonishing still when Cinderella produced the other slipper
但 它 曾是 更多的 惊人 仍然 什么时候 灰姑娘 生产 这 其他 拖鞋
[ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] .
and put it on the other foot .
和 放 它 在 这 其他 脚 .

但更令人惊讶的是，灰姑娘竟然又拿出了另一只水晶鞋，并把它穿在了另一只脚上。

[ðen] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['wʌndə-z] [kʊd; kəd]['nevər] [si:s] , [ðə; ði] [dɔ:r] [fluː] ['oʊpən] ,
Then , to show that wonders could never cease , the door flew open ,
然后 , 到 展示 那 奇迹 可以 绝不 停止 , 这 门 飞翔 打开 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] [pʊt][ðə; ði] ['slɪpər] [ɑ:n]
然后，为了证明奇迹永无止境，大门猛地打开了。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['ferɪ] ['gɑ:dmʌðər] .
and in came the fairy godmother .
和 在 来了 这 仙女 教母 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] [pʊt][ðə; ði] ['slɪpər] [ɑ:n]
于是仙女教母出现了。

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɑ:nd][ɑ:n] [ˌsɪndə'reləz] [kloʊðz] ,
One touch of her wand on Cinderella's clothes ,
一 触碰 的 她 魔杖 在 灰姑娘的 衣服 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] [pʊt][ðə; ði] ['slɪpər] [ɑ:n]
她魔杖轻轻一碰灰姑娘的衣服，

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɪː; ʃɪ] [stʊd] [ə'gen] [drest] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] , ['oʊnli] [ðɪs] [-
and there she stood again dressed as on the night of the ball , only this [77
和 那里 她 站立 再次 穿着 作为 在 这 夜晚 的 这 球 , 仅有的 这 [-
]]]
她又站在那里，穿着和舞会当晚一样的衣服，只是[77]

[taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːtɪ][ˈoʊnli][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɪn][hɜːr; hər] [her] [bʌt; bət] [ˈɔrɪndʒ] [ˈblɒsəmz] [æz; əz] [wel]
time there were not only jewels in her hair but orange blossoms as well
时间 那里 是 不是 仅有的 珠宝 在 她 头发 但 橙子 花朵 作为 出色地

.
:
.
有时她的头发上不仅有珠宝，还有橙花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
There was a breathless silence for a while .
那里 曾是 一个 喘不过气 沉默 为了 一个 尽管 .

一阵令人窒息的沉默持续了一会儿。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[wen] [ˌsɪndəˈreləz] [step] - [ˈsɪstər] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˌʌnˈnoʊn] [ðæt]
when Cinderella's step - sisters realised that she was the same beautiful unknown that
什么时候 灰姑娘的 步 - 姐妹 意识到 那 她 曾是 这 相同的 美丽的 未知 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,
they had seen at the ball ,
他们 有 已见 在 这 球 ,

当灰姑娘的两个姐姐意识到她就是她们在舞会上见到的那位美丽而陌生的女子时，

[ðeɪ] [ˈprɒs,treɪtɪd] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈbeggɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ɔːl] .
they prostrated themselves before her , begging her to forgive all .
他们 俯卧 他们自己 前 她 , 乞讨 她 到 原谅 全部 .

他们匍匐在她面前，恳求她原谅所有人。

[ˌsɪndəˈrelə] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
Cinderella took them by the hand and raised them up and kissed them .
灰姑娘 采取 他们 经过 这 手 和 提高 他们 向上 和 亲吻 他们 .

灰姑娘拉着他们的手，把他们举起来，亲吻了他们。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meltɪd] [ðer; ðər][hɑːrd] [ˈneɪtʃəz] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [lʌv]
And it melted their hard natures to hear her say that she would love
和 它 融化 他们的 难的 自然 到 听到 她 说 那 她 会 爱

[ðem; ðəm] [ˈɔːlweɪz] .
them always .
他们 总是 .

听到她说她会永远爱他们，他们坚硬的心灵瞬间融化了。

[wen] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈɡɑːdmʌðər] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , - [ðæts] [ðæt] !
When the fairy godmother had witnessed all this she said to herself , ' That's that !
什么时候 这 仙女 教母 有 目击者 全部 这 她 说 到 她自己 , - 那就是 那 !
- [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .
' and vanished .
- 和 消失了 .

当仙女教母目睹这一切后，她自言自语道：“就这样吧！”然后消失了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪndəˈrelə] .
But she never lost sight of Cinderella .
但 她 绝不 丢失的 视线 的 灰姑娘 .

但她从未忘记灰姑娘的故事。

[ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ][ɪn][ɔːl][hɜːr; həɹ] [weɪz] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [prɪns]
She guided and guarded her in all her ways , and , when the Prince
她 引导 和 守卫 她 在 全部 她 方式 , 和 , 什么时候 这 王子
[kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [braɪd] ,
claimed his willing bride ,
声称 他的 愿意的 新娘 ,
她一路指引和守护着她, 当王子迎娶他心甘情愿的新娘时,

[ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ]['rouzɪz] . [-] [-]
their way of happiness was strewn with roses . [78] [79]
他们的 方式 的 幸福 曾是 散落的 和 玫瑰 . [-] [-]
他们的幸福之路遍地玫瑰。[78][79]

[bɪ'hoʊld][,em 'iː] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [tuː; tə] [miːt] !
Behold me here , my dear to meet !
看哪 我 这里 , 我的 亲爱的 到 见面 !
瞧瞧我, 我的爱人, 来见我啦!

[ə'læs] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː] [suːn] !
Alas , I must have come too soon !
唉 , 我 必须 有 来 也 很快 !
唉, 我一定是来得太早了!

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn]
The wind that blows beneath the moon
这 风 那 打击 下面 这 月亮
月光下的风

[ɪn] ['wɪntər] [ɪz][nɑːt]['oʊvər] - [swiːt] .
In winter is not over - sweet .
在 冬天 是 不是 超过 - 甜的 .
冬天吃不会太甜。

[ɑː] ! ['nevər] [θɪŋk] [maɪ] [lʌv] [ɪz] ['bækwərd] ['tɜːrnɪŋ] ,
Ah ! never think my love is backward turning ,
啊 ! 绝不 思考 我的 爱 是 落后 转弯 ,
啊! 千万别以为我的爱会倒退,

[aɪ 'tiː] [stɪl] [ɪn'kriːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] ;
It still increases by a thousand - fold ;
它 仍然 增加 经过 一个 千 - 折叠 ;
它仍然增长一千倍;

[oʊ] ['əːsjulə] , [fɔːr; fər] [ðiː]
O Ursula , for thee
哦 乌苏拉 , 为了 你
哦, 乌苏拉, 为了你

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] , —
My heart is burning , —
我的 心 是 燃烧 , —
我的心在燃烧, ——

[bʌt; bət][aɪm][soʊ][koʊld] !
But I'm so cold !
但 我是 所以 寒冷的 !
但我好冷!

[aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][ðəɪ][hænd][tuː; tə] [kɪs] ,
I would I had thy hand to kiss ,
我 会 我 有 你的 手 到 吻 ,
我多么希望能够亲吻你的手,

[ðæt] [pledʒ] [ʌv; əv] [feɪθ] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
That pledge of faith so white and small ,
那 保证 的 信仰 所以 白色的 和 小的 ,
那份洁白而渺小的信仰誓言，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ði:z] [greɪt] [fleɪks] [ðæt] [fɔ:l]
Instead of these great flakes that fall
反而 的 这些 伟大的 薄片 那 落下
而不是这些飘落的大片雪花。

[ænd; ənd] [tʃɪl] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][boʊn] [laɪk] [ðɪs] !
And chill me to the bone like this !
和 寒意 我 到 这 骨 喜欢 这 !
这真是冷到骨子里了！

[ə'pɑ:n][maɪ] [bæk] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l] ['heltəz] - ['skeltə(r)] ,
Upon my back they tumble helter - skelter ,
之上 我的 后退 他们 翻滚 杂乱 - 滑梯 ,
它们乱七八糟地翻滚在我背上，

[ænd; ənd] [jet] , [brɪ'ɑ:nd] [wət'evər] [kʊd; kəd][bi:; bi][təʊld] ,
And yet , beyond whatever could be told ,
和 然而 , 超过 任何 可以 是 讲述 ,
然而，无论这些话能说出口，

[oʊ] ['ə:sjulə] , [fɔ:r; fər] [ði:]
O Ursula , for thee
哦 乌苏拉 , 为了 你
哦，乌苏拉，为了你

[aɪ] ['sɪmplɪ] ['sweltər] , —
I simply swelter , —
我 简单地 闷热 , —
我简直热得不行。

[bʌt; bət][aɪm][soʊ][kəʊld] !
But I'm so cold !
但 我是 所以 寒冷的 !
但我好冷！

[waɪl] [ðʌs] [maɪ] ['deθləs] [ʌv] [aɪ] [trɪl] ,
While thus my deathless love I trill ,
尽管 因此 我的 永生 爱 我 颤音 ,
我如此吟唱着我永恒的爱，

[maɪ][sɔ:ft] [gɪ'tɑ:r] [fɔ:r; fər] [ði:] [aɪ] [pleɪ] ;
My soft guitar for thee I play ;
我的 柔软的 吉他 为了 你 我 玩 ;
我为你弹奏我的柔和吉他；

[ə'læəs] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] [waɪnd] [fɪrs] [ænd; ənd] [greɪ] [-]
Alas , the north wind fierce and grey [80]
唉 , 这 北 风 凶猛的 和 灰色的 [-]
唉，北风凛冽而阴沉[80]

[pleɪz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['meʒər] [ʃrɪl] !
Plays upon me a measure shrill !
演出 之上 我 一个 措施 尖锐 !
它向我发出刺耳的响声！

[ɑ:n][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['mju:zɪk] ['meɪkɪŋ] ,
On me his miserable music making ,
在 我 他的 悲惨的 音乐 制作 ,
他那糟糕的音乐创作让我感到难受，

[ˈsiːzɪŋ] [iːtʃ] [ˈfɪŋɡər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaɪsi] [hoʊld] . —
Seizing each finger in his icy hold . —
抓住 每个 手指 在 他的 冰冷的 抓住 . —

他冰冷的手紧紧抓住他的每一根手指。

[oʊ] [ˈəːsjulə] , [fɔːr; fər] [ðiː]
O Ursula , for thee
哦 乌苏拉 , 为了 你

哦，乌苏拉，为了你

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈberkɪŋ] , —
My heart is baking , —
我的 心 是 烘烤 , —

我的心在燃烧，——

[bʌt; bət][aɪm][soʊ][koʊld] !
But I'm so cold !
但 我是 所以 寒冷的 !

但我好冷！

[wɪˈðɪn] [ðəɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [ɡloʊ]
Within thy room with friendly glow
之内 你的 房间 和 友好的 辉光

你房间里洋溢着友好的光芒。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [hɑːrθfaɪr] [ˈʃaɪnɪŋ] [klaɪr] ;
I see the hearthfire shining clear ;
我 看 这 炉火 灼灼 清除 ;

我看见炉火闪耀着明亮的光芒；

[ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ˈfægət] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] , —
The crackling faggots I can hear , —
这 噼啪作响 同性恋 我 能 听到 , —

我能听到柴火噼啪作响的声音，——

[ænd; ænd][aɪ][,eɪ 'em] [nʌm] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] !
And I am numb from top to toe !
和 我 是 麻木的 从 顶部 到 脚趾 !

我全身都麻木了！

[oʊ] , [mʌst; məst][aɪ] [friːz] [waɪl] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈtoʊstɪŋ] ?
Oh , must I freeze while thou art toasting ?
哦 , 必须 我 冻结 尽管 你 艺术 祝酒 ?

哦，难道在你烤面包的时候我必须被冻住吗？

[ʃæl; ʃəl][nɑːtɪ][maɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [biː; bi] [kən'səʊld] ?
Shall not my suffering be consoled ?
将 不是 我的 痛苦 是 安慰 ?

我的痛苦难道不能得到安慰吗？

[swiːt] [ˈəːsjulə] , [fɔːr; fər] [ðiː]
Sweet Ursula , for thee
甜的 乌苏拉 , 为了 你

甜美的乌苏拉，为了你

[aɪ][,eɪ 'em][dʒʌst] [ˈroʊstɪŋ] , —
I am just roasting , —
我 是 只是 烘焙 , —

我只是在嘲讽而已，——

[bʌt; bət][aɪm][soʊ][koʊld] !
But I'm so cold !
但 我是 所以 寒冷的 !

但我好冷！

[oʊ] [ˈəːsjulə] , [fɔːr; fər] [ðiː]
O URSULA , FOR THEE
哦 乌苏拉 , 为了 你

哦，乌苏拉，为了你

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] , —
MY HEART IS BURNING , —
我的 心 是 燃烧 , —

我的心在燃烧，——

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] [koʊld] !
BUT I'M SO COLD !
但 我是 所以 寒冷的 !

但我好冷！

[piː] . - [-]
p . 79 [81]
p . - [-]

第 79 页[81]

[kaʊnt] [ˈɡerɪn] [diː] - , [ˈbiːɪŋ] [əˈtækt] [ænd; ənd] [biˈsɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈenəmi] , [kaʊnt]
Count Garin de Biaucaire , being attacked and besieged by his mortal enemy , Count
数数 加林 德 - , 存在 遭到攻击 和 被围困 经过 他的 凡人 敌人 , 数数
[diː] [ˈveɪləns] ,
Bougars de Valence ,
bougars 德 价 ,

加兰·德·比奥凯尔伯爵正遭受其死敌布加尔·德·瓦朗斯伯爵的攻击和围困。

[wʌz; wəz][hɑːrd] [brɪˈset] [ænd; ənd][ɪn][ˈiːv(ə)l] [plaɪt] .
was hard beset and in evil plight .
曾是 难的 围困 和 在 邪恶的 困境 .

处境艰难，悲惨至极。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [brɪˈsɔːt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] , [oʊkæsin] , [ə; eɪ] [ˈstɔːlwɜrt] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [jʌŋ]
He therefore besought his only son , Aucassin , a stalwart and handsome young
他 所以 恳求 他的 仅有的 儿子 , 奥卡辛 , 一个 坚定的 和 英俊的 年轻的
[mæn][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈvɜːrtʃuː] ,
man of excellent virtue ,
男人 的 出色的 美德 ,

因此，他恳求他唯一的儿子奥卡辛，一个身材魁梧、相貌英俊、品德高尚的年轻人，

[tuː; tə] [teɪk] [ɑːrmz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [foʊ] .
to take arms against the foe .
到 拿 武器 反对 这 敌人 .

拿起武器对抗敌人。

[oʊkæsin] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈentər] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l] [ənˈles] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [waɪf] [hɪz; ɪz]
Aucassin refused to enter to battle unless he were given to wife his
奥卡辛 拒绝 到 进入 到 战斗 除非 他 是 给定 到 妻子 他的
[truː] [lʌv] [ˌnikəˈlet] ;
true love Nicolette ;
真的 爱 妮可莱特 ;

奥卡辛拒绝参战，除非能娶到他的真爱妮可莱特为妻；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈænsər] [ðæt] [ˌnikəˈlet] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɛɪv] - [ɡɜːrɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
but his father answered that Nicolette was a slave - girl and a stranger ,
但 他的 父亲 回答 那 妮可莱特 曾是 一个 奴隶 - 女孩 和 一个 陌生人 ,
但他父亲回答说，妮可莱特是个奴隶女孩，也是个陌生人。

[bɔːt] [bɔːŋ] [əˈɡoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈserəsənz] , [ænd; ənd][noʊ] [fɪt] [meɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
bought long ago from the Saracens , and no fit mate for his son .
买 长的 前 从 这 萨拉森人 , 和 不 合身 伴侣 为了 他的 儿子 .

很久以前从萨拉森人那里买来的，和他的儿子并不般配。

[oʊkæsin] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˌnikəˈlet] [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [ˈeni] [ˈkwiːnz] [θroʊn] ,
Aucassin declared that Nicolette was fit to occupy any queen's throne ,
奥卡辛 声明 那 妮可莱特 曾是 合身 到 占据 任何 女王的 王座 ,
奥卡辛宣称, 妮可莱特完全有资格登上任何女王的宝座。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈsweɪdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv] .
and he would not be dissuaded from his love .
和 他 会 不是 是 劝阻 从 他的 爱 .
他丝毫不会动摇自己的爱意。

[soʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [ˈɡerɪn] [diː] - [spʊk] [ˈprɪvɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvæsl] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
So the Count Garin de Biaucaire spoke privily with his vassal , the captain of the
所以 这 数数 加林 德 - 辐 私下里 和 他的 附庸 , 这 队长 的 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,
于是, 加兰·德·比奥凯尔伯爵私下与他的封臣, 也就是这座城市的队长进行了交谈。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [əˈweɪ] [ˌnikəˈlet] [fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] , - [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː][maɪ] [wɪl]
that he should send away Nicolette forthwith , ' for , if I could do my will
那 他 应该 发送 离开 妮可莱特 立即 , - 为了 , 如果 我 可以 做 我的 将要
[əˈpaːn][hɜːr; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,
他应该立刻把妮可莱特送走, “因为, 如果我能随心所欲地处置她,

- [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , - [aɪ] [wʊd] [bɜːrɪn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪər] . -
' said the Count , ' I would burn her in a fire . '
- 说 这 数数 , - 我 会 烧伤 她 在 一个 火 . -
“伯爵说, ‘我要把她烧死。’”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , - [ˈfaːstər] - [ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər] ,
The captain of the city , Nicolette's foster - father , who had bought her ,
这 队长 的 这 城市 , - 促进 - 父亲 , WHO 有 买 她 ,
[hæd; həd][hɜːr; hər][ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd] ,
had her baptized ,
有 她 受洗 ,
这座城市的队长, 也就是妮可莱特的养父, 买下了她, 并为她施洗。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] , [wʌz; wəz] [dɪˈstrest] [æt; ət] [ðɪs] ; [bʌt; bət] ,
and brought her up , was distressed at this ; but ,
和 带来 她 向上 , 曾是 苦恼 在 这 ; 但 ,
并将她抚养长大, 对此感到很痛苦; 但是,

[ˈhævɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [oʊkæsin] [wʌz; wəz] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ,
having knowledge that Aucassin was enamoured of the maiden ,
拥有 知识 那 奥卡辛 曾是 坠入爱河 的 这 少女 ,
得知奥卡辛爱慕那位少女后,

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] [ˈpeɪntɪd] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ,
he shut her up in a richly painted chamber in his palace ,
他 关闭 她 向上 在 一个 丰富 绘 房间 在 他的 宫殿 ,
他把她囚禁在宫殿里一间装饰华丽的房间里。

[wɪtʃ] [lʊkt] [θruː] [wʌn] [smɔːl] [ˈwɪndəʊ] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
which looked through one small window into the garden .
哪个 看起来 通过 一 小的 窗户 进入 这 花园 .
透过一扇小窗户可以看到花园。

[ðer; ðər] [ˌnikəˈlet] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [ˈdʊrəns] , [wɪð; wɪθ][wʌn][oʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [əˈtend] [hɜːr; hər] ;
There Nicolette was kept in durance , with one old woman to attend her ;
那里 妮可莱特 曾是 保留 在 杜兰斯 , 和 一 老的 女士 到 出席 她 ;
妮可莱特被囚禁在那里, 由一位老妇人照顾她;

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
and she saw the roses , and heard the birds in the garden ,
和 她 锯 这 玫瑰 , 和 听到 这 鸟类 在 这 花园 ,
她看到了玫瑰, 听到了花园里的鸟儿鸣叫。

[ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wəd] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [truː] [lʌv] .
and resolved that she would escape to her own true love .
和 已解决 那 她 会 逃脱 到 她 自己的 真的 爱 .
她决心要逃到自己真正的爱人身边。

[,nikəˈlet] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [[ʌt] [əˈwei] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lænd] [haʊ] [ʃiː, ʃi]
Nicolette being thus shut away , it was rumoured through all the land how she
妮可莱特 存在 因此 关闭 离开 , 它 曾是 传闻 通过 全部 这 土地 如何 她
[wʌz; wəz] [lɔːst] ;
was lost ;
曾是 丢失的 ;
妮可莱特就这样被囚禁起来, 她的失踪传闻传遍了整个国家;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ðæt] [kaʊnt] [ˈɡerɪn] [diː] - [hæd; həd][sleɪn][hɜːr; hər] .
and some said that Count Garin de Biaucaire had slain her .
和 一些 说 那 数数 加林 德 - 有 被杀 她 .
有人说, 是加林·德·比奥凯尔伯爵杀害了她。

[,ðerəˈpɑːn] [oʊkæsin] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] , [went] [ænd; ənd] [diˈmɑːndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
Thereupon Aucassin , in great sorrow and anger , went and demanded her of
于是 奥卡辛 , 在 伟大的 悲哀 和 愤怒 , 去 和 要求 她 的
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
the captain .
这 队长 .
于是, 奥卡辛悲痛欲绝, 怒不可遏, 去找船长质问她。

[bʌt; bət][hiː, hi][ɡɑːt][noʊ][sætɪsˈfækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz]
But he got no satisfaction from the captain , who advised him , even as
但 他 得到 不 满意 从 这 队长 , who 建议 他 , 甚至 作为
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] ,
his father had done ,
他的 父亲 有 完毕 ,
但他从船长那里并没有得到满意的答复, 船长给他的建议和他父亲给他的建议一样。

[tuː; tə] [-]
to [82]
到 [-]
至[82]

[teɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [diˈɡriː] [tuː; tə][waɪf] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [,nikəˈlet] .
take a maiden of high degree to wife , and think no more of Nicolette .
拿 一个 少女 的 高的 程度 到 妻子 , 和 思考 不 更多的 的 妮可莱特 .
娶一位出身高贵的女子为妻, 从此以后就别再想妮可莱特了。

[soʊ] [oʊkæsin] [went] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ləˈmentɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] .
So Aucassin went home to his chamber and lamented for his love .
所以 奥卡辛 去 家 到 他的 房间 和 哀叹 为了 他的 爱 .
于是奥卡辛回到自己的房间, 为他的爱情而悲伤。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈsɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [kaʊnt]
And at this hour the castle was suddenly assaulted by the army of Count
和 在 这 小时 这 城堡 曾是 突然 袭击 经过 这 军队 的 数数
[diː] [ˈveɪləns] .
Bougars de Valence .
bougars 德 价 .
就在这时, 布加尔·德·瓦朗斯伯爵的军队突然袭击了城堡。

[kaʊnt] ['gɛrɪn] [di:] - , [ə'gen] ['si:kɪŋ] [ðæt] [oʊkæsiŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens]
Count Garin de Biaucaire , again seeking that Aucassin should take arms to the defence
数数 加林 德 - , 再次 寻求 那 奥卡辛 应该 拿 武器 到 这 防御
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] ,
of his heritage ,
的 他的 遗产 ,

加兰·德·比奥凯尔伯爵再次要求奥卡桑拿起武器保卫他的遗产，

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [moʊn] [fɔ:r; fər] [,nikə'let] .
came in and found him making moan for Nicolette .
来了 在 和 成立 他 制作 呻吟 为了 妮可莱特 .

进来后发现他正在呻吟着呼唤妮可莱特。

[hɑ:t] [wɜ:rdz] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [oʊkæsiŋ] ['kʌvənəntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Hot words passed between them ; but presently Aucassin covenanted with his
热的 字 通过了 之间 他们 ; 但 目前 奥卡辛 立约的 和 他的
[fɑ:ðər] [ðæt] ,
father that ,
父亲 那 ,

他们之间爆发了激烈的争吵；但不久之后，奥卡辛向他的父亲许诺：

[ɪf] [hi:; hi][oʊvər'keɪm][ðə; ði][foʊ] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [,nikə'let] , [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər]
if he overcame the foe , he should be allowed to see Nicolette , if only for
如果 他 克服 这 敌人 , 他 应该 是 允许 到 看 妮可莱特 , 如果 仅有的 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

如果他战胜了敌人，就应该允许他见妮可莱特一面，哪怕只有片刻。

[bʌt; bət] [,nikə'let] [wʌn] [naɪt] [ɪ'skeɪpt]
BUT NICOLETTE ONE NIGHT ESCAPED
但 妮可莱特 一 夜晚 逃脱

但妮可莱特一夜之间逃脱了

[pi:] . -
p . 82
p . -

第82页

[soʊ][hi:; hi][roʊd] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [freɪ] .
So he rode forth into the fray .
所以 他 骑 前进 进入 这 磨损 .

于是他策马奔赴战场。

[bʌt; bət][soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðæt] [hi:; hi] [dri:md] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ,
But so full was his mind of his love , that he dreamed instead of doing ,
但 所以 满的 曾是 他的 头脑 的 他的 爱 , 那 他 梦见 反而 的 正在做 ,
但他满脑子都是爱，以至于他只顾做梦，而没有付诸行动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [sleɪn] .
and was taken prisoner and about to be slain .
和 曾是 已采取 囚犯 和 关于 到 是 被杀 .

他被俘虏，即将被处死。

[ðen] [hi:; hi] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
Then he aroused himself and struck down all around ,
然后 他 被唤醒 他自己 和 击 向下 全部 大约 ,

然后他振作起来，向四面八方发起攻击。

[ænd; ənd][roʊd] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] [di:] ['veɪləns] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
and rode back home with Count Bougars de Valence as his captive .
和 骑 后退 家 和 数数 bougars 德 价 作为 他的 俘虏 .

他带着俘虏布加尔·德·瓦朗斯伯爵骑马返回家乡。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈpraːmɪs] ,
And when he claimed his father's promise ,
和 什么时候 他 声称 他的 父亲的 承诺 ,
当他声称实现了父亲的承诺时,

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈɡerɪn] [diː] - [nɑːt][ˈoʊnli][fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm] [ˈeni] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌnikəˈlet] ,
the Count Garin de Biaucaire not only forbade him any sight of Nicolette ,
这 数数 加林 德 - 不是 仅有的 禁止 他 任何 视线 的 妮可莱特 ,
加兰·德·比奥凯尔伯爵不仅禁止他与妮可莱特见面,

[bʌt; bət] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [tɪl] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][fɔːrˈɡoʊ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
but flung him into a dungeon till he should forgo the love of her .
但 扔 他 进入 一个 地牢 直到 他 应该 放弃 这 爱 的 她 .
但她却把他扔进地牢，直到他放弃对她的爱。

[soʊ] [oʊkæsin] [leɪ] [biˈweɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒən] ; [bʌt; bət] [ˌnikəˈlet] [wʌn] [naɪt] [ɪˈskeɪpt] ,
So Aucassin lay bewailing in his dungeon ; but Nicolette one night escaped ,
所以 奥卡辛 躺 哀叹 在 他的 地牢 ; 但 妮可莱特 一 夜晚 逃脱 ,
于是奥卡桑在地牢里哀嚎；但妮可莱特在一个夜晚逃了出来。

[ˈletɪŋ] [hɜːrˈself] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [kloʊk] ,
letting herself down by the window , wrapped in a silken cloak ,
出租 她自己 向下 经过 这 窗户 , 包装 在 一个 丝 披风 ,
她裹着丝绸斗篷，从窗边缓缓落下。

[ænd; ʌnd] [krept] [əˈbɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər]
and crept along through the streets of Biaucaire until she came to the tower
和 悄悄地爬 沿着 通过 这 街道 的 - 直到 她 来了 到 这 塔
[wer] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz] .
where her lover was .
在哪里 她 情人 曾是 .

她悄悄地沿着比奥凯尔的街道走去，直到来到她爱人所在的塔楼前。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
And they had speech of each other ;
和 他们 有 演讲 的 每个 其他 ;
他们彼此交谈；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; həɹ][ˈɡoʊldən] [kəːlz] [ænd; ʌnd][kæst][ðem; ðəm][tuː; tə] [oʊkæsin] [θruː] [ə; eɪ]
and she cut off her golden curls and cast them to Aucassin through a
和 她 切 离开 她 金的 卷发 和 投掷 他们 到 奥卡辛 通过 一个
[ˈkrevis] .
crevice .
裂缝 .

她剪下金色的卷发，从一条缝隙里扔给了奥卡辛。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ji][mʌst; məst] [liːv] [ðæt] [lənd] ,
But when she told him that she must leave that land ,
但 什么时候 她 讲述 他 那 她 必须 离开 那 土地 ,
但当她告诉他她必须离开那片土地时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈæŋɡərd] [ænd; ʌnd][fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜːr; həɹ] .
he was greatly angered and forbade her .
他 曾是 非常 愤怒 和 禁止 她 .
他非常生气，禁止她这样做。

[ðen] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)][ɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˌnikəˈlet] , [tʊk] [ˈpɪti] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
Then the sentinel on the tower , who was aware of Nicolette , took pity on her
然后 这 哨兵 在 这 塔 , who 曾是 意识到的 的 妮可莱特 , 采取 遗憾 在 她
 ,
 ,
 ,
这时，塔上的哨兵认出了妮可莱特，便怜悯她。

[ˈwɔːrniŋ] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtəʊn] - [gɑːrd] [wɜːr; wəɹ][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈsiːkiŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ˈswɔːdz]
warning her that the town - guard were even now seeking her with swords
警告 她 那 这 镇 - 警卫 是 甚至 现在 寻求 她 和 剑
[tuː; tə] [sleɪ] [hɜːr; həɹ] .
to slay her .
到 杀戮 她 .

警告她，城卫兵现在正拿着剑追杀她。

[ˌnikəˈlet] [sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [tɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] [ˈpæst] [baɪ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˌferˈwel]
Nicolette sank into the shadow till the guard passed by ; then she made her farewell
妮可莱特 沉没 进入 这 阴影 直到 这 警卫 通过了 经过 ; 然后 她 制成 她 告别
[tuː; tə] [oʊkæsin] ,
to Aucassin ,
到 奥卡辛 ,

妮可莱特隐入阴影中，直到卫兵走过；然后她向奥卡桑告别。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrdʃɪp] [let] [hɜːrˈself] [daʊn] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [wɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɑːs] ,
and with hardship let herself down the castle wall into the fosse ,
和 和 困境 让 她自己 向下 这 城堡 墙 进入 这 福斯 ,
她费尽周折地从城堡墙上跳下，落入沟壑中。

[ˈbiːɪŋ] [əˈʃʊəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈbəːnd] [baɪ] [kaʊnt] [ˈɡerɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [əˈboʊd] [ɪn] -
being assured that she would be burned by Count Garin if she still abode in Biaucaire .
存在 保证 那 她 会 是 烧伤 经过 数数 加林 如果 她 仍然 住所 在 - .
有人向她保证，如果她继续留在比奥凯尔，加林伯爵就会把她烧死。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌnˈtɪl] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] .
And she hid herself in the outskirts of the forest until next day at noon .
和 她 隐藏 她自己 在 这 郊区 的 这 森林 直到 下一个 天 在 中午 .
她躲在森林边缘，直到第二天中午才出来。

[ðer; ðər] [keɪm] [sʌm; səm] [ˈʃepərd] [lædz] [ðen] , [ænd; ənd] [eɪt] [bred] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
There came some shepherd lads then , and ate bread on the fringe of the
那里 来了 一些 牧羊人 小伙子们 然后 , 和 吃 面包 在 这 边缘 的 这
[ˈfɔːrɪst] .
forest .
森林 .

这时来了几个牧羊少年，他们在森林边缘吃面包。

[baɪ] [ðɪːz] [ˌnikəˈlet] [sent] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [oʊkæsin] , [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt]
By these Nicolette sent a secret message to Aucassin , which none but he might
经过 这些 妮可莱特 发送 一个 秘密 信息 到 奥卡辛 , 哪个 没有任何 但 他 可能
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

妮可莱特借此向奥卡桑传递了一个秘密信息，只有他才能理解。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪlt] [hɜːrˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [-]
and she built herself a little lodge of [83]
和 她 建造 她自己 一个 小的 小屋 的 [-]
她给自己盖了一间小木屋[83]

[oʊk] - [liːf] [baʊz] [ænd; ənd] [ˈlɪli] [ˈflaʊərz] — [ænd; ənd] [ˈhɪðər] , [ˈæftər] [maɪtʃ] [kwɛst] , [keɪm] [oʊkæsin]
oak - leaf boughs and lily flowers — and hither , after much quest , came Aucassin
橡木 - 叶子 树枝 和 百合 花朵 — 和 这里 , 后 很多 寻求 , 来了 奥卡辛
 , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈveɪnli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] .
, searching vainly for his love .
, 搜索 徒劳地 为了 他的 爱 .
橡树叶枝和百合花——经过一番寻觅，奥卡辛来到这里，徒劳地寻找他的爱人。

[ðən] [ðə; ði] ['lʌvəz] [hæd; həd] [mʌt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ；
Then the lovers had much joy of this meeting ；
然后 这 恋人 有 很多 喜悦 的 这 会议 ；

这对恋人因此次重逢而感到无比喜悦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [tə'geðər] [ɑ:n][wʌn] [hɔ:rs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ænd; ənd]
and they rode away together on one horse until they reached the seashore and
和 他们 骑 离开 一起 在 一 马 直到 他们 达到 这 海滨 和
[tʊk] [ʃɪp] .
took ship .
采取 船 ；

他们一起骑着一匹马，一路走到海边，然后乘船离开。

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɔ:rm] [ə'roʊz][ænd; ənd] [droʊv] [ðer; ðər] ['ves(ə)] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [koust] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
But a storm arose and drove their vessel upon the coast of the country
但 一个 风暴 出现 和 驾驶 他们的 血管 之上 这 海岸 的 这 国家
[ʌv; əv] - .
of Torelore .
的 - ；

但一场风暴袭来，将他们的船吹到了托雷洛尔国的海岸边。

[ɪn] [ðɪs] [lænd][men] [dɪd] ['bæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [egz] , [beɪkt] ['æplz] , [ænd; ənd] [freʃ] [tʃi:z] ；
In this land men did battle with eggs , baked apples , and fresh cheeses ；
在 这 土地 男人 做过 战斗 和 鸡蛋 ， 烘焙 苹果 ， 和 新鲜的 奶酪 ；

在这片土地上，人们用鸡蛋、烤苹果和新鲜奶酪进行战斗；

[ænd; ənd] [oʊkæsin] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [pʊt][ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [flaɪt] .
and Aucassin with his sword put the foes of the king to flight .
和 奥卡辛 和 他的 剑 放 这 敌人 的 这 国王 到 航班 ；

奥卡辛挥舞着宝剑，击溃了国王的敌人。

[wen] [oʊkæsin] [ænd; ənd] [ˌnikə'let] [hæd; həd] [dwelt] [hɪr] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrɪz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
When Aucassin and Nicolette had dwelt here for three years in great delight ,
什么时候 奥卡辛 和 妮可莱特 有 居住 这里 为了 三 年 在 伟大的 喜 ；

奥卡辛和妮可莱特曾在这里愉快地生活了三年。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['serəsənz] ['stɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔ:f]
a company of Saracens stormed the castle of Torelore , and carried them off
一个 公司 的 萨拉森人 暴风雨 这 城堡 的 - , 和 携带 他们 离开
['seprətli] ['kæptɪv] ；
separately captive ；
分别地 俘虏 ；

一队撒拉逊人攻占了托雷洛尔城堡，并将他们分别掳走；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪt] [held] [oʊkæsin] [wʌz; wəz] ['drɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] [bæk] [hoʊm] [tu:; tə]
and the ship which held Aucassin was drifted by a tempest back home to
和 这 船 哪个 握住 奥卡辛 曾是 漂移 经过 一个 暴风雨 后退 家 到
- ,
Biaucaire ,
- ,

载着奥卡辛的那艘船被暴风雨吹回了家乡比奥凯尔。

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [ded] .
where his father and mother were dead .
在哪里 他的 父亲 和 母亲 是 死的 ；

他的父母在那里去世。

[soʊ] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rd][ʌv; əv] [ðæt] [lænd] ；
So now he was lord of that land ；
所以 现在 他 曾是 主 的 那 土地 ；

所以他现在成了那片土地的主人；

[bʌt; bət][hi; hi] [kæəd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪŋ][ðə; ði][wɜ:rlɪd][bʌt; bət][tu;; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ˌnikəˈlet] .
but he cared for nothing in the world but to regain his love Nicolette .
但 他 关心 为了 没有什么 在 这 世界 但 到 恢复 他的 爱 妮可莱特 .
但他一心只想找回他的爱人妮可莱特，世上其他一切都与他无关。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][æt; ət] [hoʊm] ;
As for her , she was also at home ;
作为 为了 她 , 她 曾是 还 在 家 ;
至于她，她当时也在家；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ˈkæərɪd] [hɜ:r; hər] [pəˈteɪnd] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [lʌv; əv] [ˈkɑ:rθɪdʒ] , [hɜ:r; hər]
for the ship which carried her pertained to the king of Carthage , her
为了 这 船 哪个 携带 她 相关 到 这 国王 的 迦太基 , 她
[ˈfa:ðər] ,
father ,
父亲 ,
因为她乘坐的那艘船属于迦太基国王，也就是她的父亲。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstəʊləŋ][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [tʃaɪld] .
from whom she had been stolen as a little child .
从 谁 她 有 到过 被盗 作为 一个 小的 孩子 .
她小时候被从父母身边拐走。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər][ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [nu:] [hɜ:r; hər] , [ðeɪ] [meɪd] [mʌtʃ] [lʌv; əv][hɜ:r; hər]
And when her father and brothers knew her , they made much of her
和 什么时候 她 父亲 和 兄弟 知道 她 , 他们 制成 很多 的 她
,
,
,
她的父亲和兄弟们认识她后，都非常重视她。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwedɪd] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈpeɪnɪm] [kɪŋ] .
and would have wedded her to a Paynim king .
和 会 有 已婚 她 到 一个 支付 国王 .
并打算将她嫁给一位帕伊姆国王。

[bʌt; bət] [ˌnikəˈlet] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈvaɪəl] , [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu;; tə] [pleɪ] [aɪˈti:] ;
But Nicolette obtained a viol , and learned to play it ;
但 妮可莱特 获得 一个 暴力 , 和 学习 到 玩 它 ;
但妮可莱特得到了一把维奥尔琴，并学会了演奏它；

[ðen] [ʃi; ʃi] [daɪd] [hɜ:rˈself] [ɔ:l] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʒɜ:rb] , [ænd; ənd][əˈtaɪərd] [hɜ:rˈself][æz; əz]
then she dyed herself all brown with a certain herb , and attired herself as
然后 她 染色 她自己 全部 棕色的 和 一个 肯定 草本植物 , 和 穿着 她自己 作为
[ə; eɪ][ˈhɑ:rpər] - [bɔɪ] .
a harper - boy .
一个 哈珀 - 男生 .
然后她用某种草药将自己染成棕色，并把自己打扮成一个竖琴演奏家。

[ʃi; ʃi] [pəˈsweɪdɪd] [ə; eɪ] [ʃɪpˌmæstər] [tu;; tə] [ˈkæəri] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ðə; ði][lænd][lʌv; əv] [prɒˈvɒŋs] ,
She persuaded a shipmaster to carry her to the land of Provence ,
她 被说服 一个 船长 到 携带 她 到 这 土地 的 普罗旺斯 ,
她劝说一位船长载她前往普罗旺斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi; ʃi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði][ˈkæəs(ə)][lʌv; əv] - ,
and there she came to the castle of Biaucaire ,
和 那里 她 来了 到 这 城堡 的 - ,
于是她来到了比奥凯尔城堡。

[ænd; ənd] [sæŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ˈvaɪəl] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:lən] [ˌnikəˈlet] .
and sang to her viol what had befallen Nicolette .
和 唱 到 她 暴力 什么 有 发生 妮可莱特 .
她对着小提琴唱起了妮可莱特遭遇的种种不幸。

[oʊkæsin] [wʌz; wəz][oʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌnikə'let] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,
Aucassin was overjoyed to know that Nicolette was living ,
奥卡辛 曾是 欣喜若狂 到 知道 那 妮可莱特 曾是 活的 ,
奥卡森得知妮可莱特还活着, 欣喜若狂。

[ænd; ənd][hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði]'hɑ:rpər] - [bɔɪ] [tu:; tə][ɡoʊ] [fetʃ] [ˌnikə'let] [frʌm; frəm] ['kɑ:rθɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi]
and he bade the harper - boy to go fetch Nicolette from Carthage that he
和 他 巴德 这 哈珀 - 男生 到 去 拿来 妮可莱特 从 迦太基 那 他
[maɪt] [wed][hɜ:r; hər] .
might wed her .
可能 结婚 她 .
他吩咐竖琴男孩去迦太基把妮可莱特接过来, 以便娶她为妻。

[ˌnikə'let] [ðen] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər]'fɑ:stər] - [ˈmʌðər] , [ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['restɪd]
Nicolette then went to her foster - mother , the captain's wife , and rested
妮可莱特 然后 去 到 她 促进 - 母亲 , 这 船长的 妻子 , 和 休息
[ðer; ðər] [eɪt] [deɪz] ,
there eight days ,
那里 八 天 ,
妮可莱特随后去了她的养母, 也就是船长的妻子那里, 在那里休息了八天。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [ə'noʊntɪd] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [kloʊðd] , [ænd; ənd] ['fɛrɜː] [ðæn; ðən]'evər]
till she was washed and anointed and richly clothed , and fairer than ever
直到 她 曾是 洗过 和 受膏者 和 丰富 穿着衣服 , 和 更公平 比 曾经
.
:
.
直到她洗净、涂油、穿上华丽的衣服, 比以往任何时候都更加美丽动人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sent] [ðæt] ['leɪdi][tu:; tə] [brɪŋ] [oʊkæsin] [hɜ:r; hər] [lʌv] ,
And she sent that lady to bring Aucassin her love ,
和 她 发送 那 女士 到 带来 奥卡辛 她 爱 ,
她派那位女士去向奥卡桑表达她的爱意。
[hu:] [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [fɔ:r; fər] [læk] [lʌ; əv][hɜ:r; hər] .
who was weeping in the palace for lack of her .
WHO 曾是 哭泣 在 这 宫殿 为了 缺少 的 她 .

谁在宫中因她的缺席而哭泣?
[soʊ][wɜ:r; wər] [ðɪ:z] [tru:] ['lʌvəz][ri:ju'naɪtɪd][ænd; ənd] ['wedɪd] ,
So were these true lovers reunited and wedded ,
所以 是 这些 真的 恋人 重聚 和 已婚 ,
所以, 这对真爱重逢并结为夫妻了吗?

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] ['sɔ:rəuz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hæpɪnəs] , [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz]
and for all their sorrows they had a double happiness , their whole lives
和 为了 全部 他们的 悲伤 他们 有 一个 双倍的 幸福 , 他们的 所有的 生活
[lɔ:ŋ] . [-] [-]
long . [84] [85]
长的 . [-] [-]
尽管他们经历了许多悲伤, 但他们一生都拥有双倍的幸福。 [84][85]

[θɪŋk] [lʌ; əv][aɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !
想想看!

[ə; eɪ][mæn] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] , [ʌv; əv] [faɪn] [ʌp'stændɪŋ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ]
A man rich as a prince , of fine upstanding presence and commanding
一个 男人 富有的 作为 一个 王子 , 的 美好的 正直 在场 和 指挥
['mænər] ;
manner ;
方式 ;

一位富可敌国、仪态高贵、举止威严的男子；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt][ɪn] ['bægdæd] !
a man of great moment in Baghdad !
一个 男人 的 伟大的 片刻 在 巴格达 ！

巴格达一位举足轻重的人物！

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] !
Think of it again !
思考 的 它 再次 ！

再想想！

[ə; eɪ][mæn][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [blu:] ,
A man cursed by nature with a beard that was quite blue ,
一个 男人 被诅咒的 经过 自然 和 一个 胡须 那 曾是 相当 蓝色的 ,
一个天生胡子呈蓝色的男人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [tuː; tə][ðər; ðər] ['veri] [tɪps] !
from the roots of the hairs to their very tips !
从 这 根 的 这 头发 到 他们的 非常 尖端 ！

从发根到发梢！

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][hæd; həd] [θri:] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
To be sure , he had three alternatives in the matter .
到 是 当然 , 他 有 三 替代方案 在 这 事情 。

可以肯定的是，他在这件事上有三个选择。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [maɪt] [ʃeɪv] [aɪ 'ti:] [ɔːf] ,
First , he might shave it off ,
第一的 , 他 可能 刮胡子 它 离开 ,

首先，他可能会把头发剃掉。

[ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] ['zːrθli] [ʌɡlɪnəs] [waɪl] [rɪ'naʊnsɪŋ] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˈpærədəɪs] ;
thus avoiding earthly ugliness while renouncing all hope of a place in Paradise ;
因此 避免 尘世的 丑陋 尽管 放弃 全部 希望 的 一个 地方 在 天堂 ;
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

因此，既避免了尘世的丑恶，又放弃了进入天堂的一切希望；其次，

[hiː; hi] [maɪt] ['mæri] [ə; eɪ][skoʊld] , [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'kʌm] [ˌpri:mət'ʃɒrli; ˌpri:mət'ɒrli] [greɪ] ; [ænd; ənd][læst] ,
he might marry a scold , and so become prematurely grey ; and last ,
他 可能 结婚 一个 骂 , 和 所以 变得 过早 灰色的 ; 和 最后的 ,

他可能会娶个泼妇，从而过早地白发苍苍；最后，

[hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bluː] [bɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][ʌɡliːəst][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
he might keep his blue beard and remain the ugliest man in all the world .
他 可能 保持 他的 蓝色的 胡须 和 保持 这 最丑陋的 男人 在 全部 这 世界 。

他或许会保留他的蓝色胡子，继续做世界上最丑的男人。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,
There was no other alternative ,
那里 曾是 不 其他 选择 ,

别无他法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɜːd] [wʌz; wəz][soʊ] ['dedli] [bluː] [ðæt] [noʊ] [daɪ] [kʊd; kəd] [tʌt] [aɪ 'tiː] .
for the beard was so deadly blue that no dye could touch it .
为了 这 胡须 曾是 所以 致命 蓝色的 那 不 染料 可以 触碰 它 .

因为他的胡子是那种致命的蓝色，任何染料都无法染上它。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃænsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] : [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] , [ænd; ənd]
He had staked his chances on the second point : he had married , and
他 有 已抵押 他的 机会 在 这 第二 观点 : 他 有 已婚 , 和
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] ;
more than once ;
更多的 比 一次 ;

他把希望寄托在第二点上：他结过婚，而且不止一次；

[bʌt; bət] , [ɔːl'doʊ] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [mɪ'stɪriəsli] , [hɪz; ɪz] [bluː] [bɜːd] [stiːl]
but , although his wives had disappeared mysteriously , his blue beard still
但 , 虽然 他的 妻子们 有 消失 神秘地 , 他的 蓝色的 胡须 仍然
[rɪ'meɪnd] , [æz; əz] [bluː] [æz; əz] ['evər] .
remained , as blue as ever .
剩余 , 作为 蓝色的 作为 曾经 .

但是，尽管他的妻子们神秘失踪了，他的蓝色胡须却依然如故，一如既往地湛蓝。

[haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [faʊnd] ['eni] ['wʊmən] [blaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri]
How it was that he had ever found any woman blind enough to marry
如何 它 曾是 那 他 有 曾经 成立 任何 女士 瞎的 足够的 到 结婚
[hɪm; ɪm][aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ,
him it is difficult to imagine ,
他 它 是 难的 到 想象 ,

很难想象他究竟是如何找到一个盲目到愿意嫁给他的女人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪtəli] [ʌgli] [ðæt] [moʊst] ['wɪmɪn] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ræn] [ə'weɪ]
for he was so frightfully ugly that most women at sight of him ran away
为了 他 曾是 所以 可怕地 丑陋的 那 最多 女性 在 视线 的 他 跑 离开
[ˈskriːmɪŋ] ,
screaming ,
尖叫 ,

因为他长得实在太丑了，以至于大多数女人一见到他就尖叫着逃走了。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['selər] .
and hid in the cellar .
和 隐藏 在 这 地窖 .

然后躲进了地窖。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bluː] [bɜːd] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt]
But it is only fair to say that Blue Beard had such a way with him that
但 它 是 仅有的 公平的 到 说 那 蓝色的 胡须 有 这样的 一个 方式 和 他 那
,
,
,

但公平地说，蓝胡子对他有种特别的魔力，以至于.....

[gɪv(ə)n] [tuː] ['aʊərz] - [stɑːrt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][snæp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət] ['eni] ['raɪv(ə)] .
given two hours ' start , he could snap his fingers at any rival .
给定 二 小时 - 开始 , 他 可以 折断 他的 手指 在 任何 竞争对手 .

如果给他两个小时的开赛时间，他可以轻而易举地击败任何对手。

[naʊ] [aɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['leɪdi][ʌv; əv] ['kwaːləti] ,
Now it so happened that in his neighbourhood there lived a lady of quality ,
现在 它 所以 发生 那 在 他的 邻里 那里 居住地 一个 女士 的 质量 ,
恰巧在他家附近住着一位出身高贵的女士。

[hu:] [hæd; həd] [tu:] [sʌnz] [ænd; ənd] [tu:] [ˈdɒtəz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:ks] [əˈbrɔ:d] ,
who had two sons and two daughters ; and , in his walks abroad ,
WHO 有 二 儿子们 和 二 女儿们 ; 和 , 在 他的 散步 国外 ,
他有两子两女; 而且, 在他外出散步时,

[blu:] [bɪrd] [ˈv:f(ə)n] [met] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd] [su:n] [fel] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlʊʊst] [depθs] [ʌv; əv] [lʌv] .
Blue Beard often met the two girls , and soon fell into the lowest depths of love .
蓝色的 胡须 经常 遇见 这 二 女孩们 , 和 很快 跌倒 进入 这 最低 深度 的 爱 .
蓝胡子经常与这两个女孩相遇, 很快便陷入了深深的爱情之中。

[bəuθ][wɜ:r; wər][əˈdɔ:rəb(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈri:əli] [kʊd; kəd][nɔ:t] [dɪˈsaɪd] [wɪt] [wʌn][hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] .
Both were adorable , and he really could not decide which one he preferred .
两个都 是 可爱的 , 和 他 真的 可以 不是 决定 哪个 一 他 首选 .
两个都很可爱, 他实在无法决定更喜欢哪一个。

[ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ɪkˈskwɪzɪt] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
Always in exquisite doubt on the point ,
总是 在 精美的 怀疑 在 这 观点 ,
始终对这一点抱有极大的怀疑,

[hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [əˈprʊʊtft] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
he finally approached the mother and asked her for the hand of one of
他 最后 接近 这 母亲 和 问 她 为了 这 手 的 一 的
[hɜ:r; hər] [ˈdɒtəz] ,
her daughters ,
她 女儿们 ,
他最终走到那位母亲面前, 请求她把她的一个女儿嫁给他。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
leaving the choice to her .
离开 这 选择 到 她 .
选择权交给了她。

[ænd; ənd][fi:; ji] , [laɪk] [ə; eɪ] [-]
And she , like a [86]
和 她 , 喜欢 一个 [-]
而她, 就像[86]

[waɪz] [ˈwʊmən] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ˌɪntrəˈdu:st] [blu:] [bɪrd] [tu:; tə] [æn] [ænd; ənd][ˈfætəmə]
wise woman , said nothing , but simply introduced Blue Beard to Anne and Fatima
明智的 女士 , 说 没有什么 , 但 简单地 介绍 蓝色的 胡须 到 安妮 和 法蒂玛
,
.
,
这位睿智的女士什么也没说, 只是把蓝胡子介绍给了安妮和法蒂玛。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ðər; ðər] [oʊn] [ˈfænsɪs] .
and left the rest to nature and their own fancies .
和 左边 这 休息 到 自然 和 他们的 自己的 幻想 .
其余的就交给大自然和他们自己的想象吧。

[ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [wʌn] [ɑ:r; ər] [eɪt] , [ˈmædəm] !
SEVEN AND ONE ARE EIGHT , MADAM !
七 和 一 是 八 , 女士 !
七加一等于八, 夫人!

[pi:] . -
p . 94
p . -

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [æn] [nɔ:ɾ][ˈfætəmə] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ədˈmaɪərər][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
But neither Anne nor Fatima fell in love with their admirer at first sight .
但 两者都不 安妮 也不 法蒂玛 跌倒 在 爱 和 他们的 仰慕者 在 第一的 视线 .
但安妮和法蒂玛都没有对她们的爱慕者一见钟情。

[hɪz; ɪz] [bɜ:ɾd] [wʌz; wəz][soʊ] [blu:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdɔ:ɾ] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] , [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm]
His beard was so blue that they could not endure it , and , between them
他的 胡须 曾是 所以 蓝色的 那 他们 可以 不是 忍受 它 , 和 , 之间 他们
 ,
 ,
 ,
 他的胡子蓝得他们都受不了, 而且, 他们之间,

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dæns] .
they led him a dance .
他们 引领 他 一个 舞蹈 .
 他们邀请他跳舞。

['ni:ðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜ:ɾd] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] , [wʌt]
Neither was inclined to marry a man with a beard like that , and , what
两者都不 曾是 倾斜 到 结婚 一个 男人 和 一个 胡须 喜欢 那 , 和 , 什么
[meɪd] ['mætə:z] [wɜ:rs] ,
made matters worse ,
制成 事情 更糟 ,
 她们俩都不愿意嫁给一个留着那样胡子的男人, 更糟糕的是,

[ðeɪ] [su:n] ['lɜ:ɾnɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['mærid] ['sevrəl] [taɪmz] ,
they soon learned that he had already been married several times ,
他们 很快 学习 那 他 有 已经 到过 已婚 一些 时代 ,
 他们很快得知他已经结过好几次婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɜ:ɾd] [mɪˈstɪriəsli] .
and that his wives had disappeared mysteriously .
和 那 他的 妻子们 有 消失 神秘地 .
 他的妻子们神秘失踪了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ:tʃ] [wʌz; wəz] ['æŋɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:]
This was rather disconcerting , and each was angling for a brother - in - law
这 曾是 相当 令人不安 , 和 每个 曾是 钓鱼 为了 一个 兄弟 - 在 - 法律
['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
rather than a husband .
相当 比 一个 丈夫 .
 这让人颇感不安, 而且她们各自都想嫁给姐夫而不是丈夫。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] , [blu:] [bɜ:ɾd] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But , as already stated , Blue Beard had a way with him .
但 , 作为 已经 声明 , 蓝色的 胡须 有 一个 方式 和 他 .
 但是, 正如前面所说, 蓝胡子有办法对付他。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi] [əkˈseptɪd] [æt; ət][fɜ:rst] ['æskɪŋ] .
He did not expect to be accepted at first asking .
他 做过 不是 预计 到 是 公认 在 第一的 问 .
 他没想到第一次申请就会被接受。

[ɪnˈdi:d] , [wen] [hi:; hi] [prəˈpəʊzd] , [fɜ:rst][tu:; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [ðeɪ] [bəʊθ]
Indeed , when he proposed , first to one and then to the other , they both
的确 , 什么时候 他 建议的 , 第一的 到 一 和 然后 到 这 其他 , 他们 两个都
[sed] ,
said ,
说 ,
 事实上, 当他求婚时, 先向其中一人求婚, 然后又向另一人求婚, 她们俩都说:

- [oʊ] ! [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . -
- **Oh ! you must see father about it** . -
- 哦 ! 你 必须 看 父亲 关于 它 . -

“哦！你一定要去跟父亲谈谈这件事。”

[naʊ] [bluː] [bɜːd] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt][ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['hævɪŋ] [led][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [laɪf] ,
Now Blue Beard knew very well that their father , having led a very wicked life ,
现在 蓝色的 胡须 知道 非常 出色地 那 他们的 父亲 , 拥有 引领 一个 非常 邪恶 生活 ,
蓝胡子很清楚，他们的父亲生前过着极其邪恶的生活，

[wʌz; wəz] [ded] [ænd; ɐnd] [gɔːn] ; [ænd; ɐnd] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər][aɪ 'tiː] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːd]
was dead and gone ; and , as he pondered over it , stroking his beard
曾是 死的 和 已消失 ; 和 , 作为 他 沉思 超过 它 , 抚摸 他的 胡须
[ðə; ði] [waɪl] ,
the while ,
这 尽管 ,

已经死了，走了；他一边沉思，一边抚摸着胡须，

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [wen] [ðeɪ] [sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] ['fɑːðər]
he began to realise what they meant when they said , ' You must see father
他 开始 到 意识到 什么 他们 意思是 什么时候 他们 说 , - 你 必须 看 父亲
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . -
about it . -
关于 它 . -

他开始明白他们说的“你必须去见父亲”是什么意思了。

[bʌt; bət] [bluː] [bɜːd] [dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] , [hiː; hi] ['mɪrli] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz][plæn] .
But Blue Beard did not despair , he merely altered his plan .
但 蓝色的 胡须 做过 不是 绝望 , 他 仅仅 已修改 他的 计划 .

但蓝胡子并没有绝望，他只是改变了计划。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃoʊzn] [frendz] , [tuː; tə][wʌn]
He invited the whole family , with some of their chosen friends , to one
他 受邀 这 所有的 家庭 , 和 一些 的 他们的 选定 朋友们 , 到 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['haʊzɪz] ,
of his country houses ,
的 他的 国家 房屋 ,

他邀请全家人以及他们的一些朋友到他的一处乡间别墅做客。

[wer] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
where he gave them the time of their lives .
在哪里 他 给予 他们 这 时间 的 他们的 生活 .

他让他们度过了人生中最美好的时光。

['hʌntɪŋ] , ['hɔːkɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɡoʊldfɪʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːndz]
Hunting , hawking , shooting with the bow , or fishing for goldfish in the ponds
打猎 , 霍金 , 射击 和 这 弓 , 或者 钓鱼 为了 金鱼 在 这 池塘
,
,
,

狩猎、猎鹰、射箭或在池塘里钓金鱼，

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋz] ,
they enjoyed themselves to the full , especially in the evenings ,
他们 享受 他们自己 到 这 满的 , 尤其 在 这 晚上 ,

他们玩得非常尽兴，尤其是在晚上。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rəʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)] ['mjuːzɪk] ,
when they were rowed upon the lake to the sound of beautiful music ,
什么时候 他们 是 划船 之上 这 湖 到 这 声音 的 美丽的 音乐 ,
当他们乘船游览湖面，耳边萦绕着美妙的音乐时，

[ænd; ənd] [meɪd] ['mu:nlait] [iks'kə:ʃənz] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [blu:] [bɪrdz] ['ru:ɪnd] ['kɑ:slz] ,
and made moonlight excursions to some of Blue Beard's ruined castles ,
和 制成 月光 短途旅行 到 一些 的 蓝色的 胡子 毁坏 城堡 ,
他们还趁着月光, 去参观了蓝胡子的一些废弃城堡。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'zest] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .
of which he possessed quite a number .
的 哪个 他 拥有 相当 一个 数字 .
他拥有相当多的这类物品。

[wət'evər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['plezər] - ['pɑ:rti] , [ðə; ði] [naɪt] ['aʊərz] [wɜ:; r; wər][t'eɪkən] [ʌp]
Whatever the nature of the day's pleasure - party , the night hours were taken up
任何 这 自然 的 这 天 乐趣 - 派对 , 这 夜晚 小时 是 已采取 向上
[wɪð; wɪθ] ['bæŋkwɪtɪŋ] ,
with banqueting ,
和 宴会 ,
无论白天的娱乐活动是什么性质, 晚上则都是宴饮狂欢。

[dænsɪŋ] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['revlri] ,
dancing , or some other form of revelry ,
跳舞 , 或者 一些 其他 形式 的 狂欢 ,
跳舞, 或其他形式的狂欢,

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ðæt] [blu:] [bɪrd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
until such a late hour that Blue Beard said to himself ,
直到 这样的 一个 晚的 小时 那 蓝色的 胡须 说 到 他自己 ,
直到深夜, 蓝胡子心想:

- ['oʊnli] [weɪt] [tɪl] [aɪ] ['mæri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ðen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [hu:] [ɪz]['mæstər] . -
' Only wait till I marry one of them , then we shall see who is master . '
- 仅有的 等待 直到 我 结婚 一 的 他们 , 然后 我们 将 看 WHO 是 掌握 . -
“等我娶了她们中的一个, 到时候就知道谁才是老大。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pRez(ə)nt][hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][præŋks][ɪn] [gʊd] [pɑ:rt] .
For the present he was content to take their pranks in good part .
为了 这 展示 他 曾是 内容 到 拿 他们的 恶作剧 在 好的 部分 .
目前他很乐意接受他们的恶作剧。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['traɪŋ] [ɪn][veɪn][tu:; tə][get]['ɪntu:][æŋ; ən]['æp(ə)] - [paɪ][bed][hi:; hi] ['mɪrli]
When he found himself trying in vain to get into an apple - pie bed he merely
什么时候 他 成立 他自己 尝试 在 徒劳 到 得到 进入 一个 苹果 - 馅饼 床 他 仅仅
[læft] ;
laughed ;
笑了 ;
当他发现自己徒劳地试图钻进苹果派床上时, 他只是笑了笑;

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['prɪkli] ['kæktəs] ,
when he found his pillow stuffed with prickly cactus ,
什么时候 他 成立 他的 枕头 填充 和 带刺的 仙人掌 ,
当他发现枕头里塞满了带刺的仙人掌时,

[ɔ:r][ðə; ði] [sli:vz] [ænd; ənd][legz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] [stɪtʃt] [ʌp][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][pʊt]
or the sleeves and legs of his garments stitched up so that he could not put
或者 这 袖子 和 腿 的 他的 服装 缝合 向上 所以 那 他 可以 不是 放
[ðəm; ðəm][ɑ:n] ,
them on ,
他们 在 ,
或者他衣服的袖子和裤腿被缝起来, 让他无法穿上。

[hi:; hi] [swɔ:r] ['merəli] [ænd; ənd] [fel] [mɔ:r] ['di:pli] [ɪn] [ʌv] [ðæn; ðən]['evər] .
he swore merrily and fell more deeply in love than ever .
他 发誓 兴高采烈地 和 跌倒 更多的 深 在 爱 比 曾经 .
他兴高采烈地咒骂着, 并且比以往任何时候都更加深爱着她。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈflaʊər] — [ə; eɪ] [**One day they cut down the stem of an aloe that was about to flower — a**]
— 天 他们 切 向下 这 干 的 一个 芦荟 那 曾是 关于 到 花 — 一个 [87]
—]

有一天，他们砍掉了一株即将开花的芦荟的茎——[87]

[θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ˈoʊnli][wʌns][ɪn] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrɪz] .
thing which happened only once in every hundred years .
事物 哪个 发生 仅有的 一次 在 每一个 百 年 .
百年一遇的事。

[ðə; ði] [hed] [ˈgɑːrdnər] ,
The head gardener ,
这 头 园丁 ,
首席园丁

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laʊd] [rɪˈpɔːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈæloʊ]
who had been listening every day for the loud report with which the aloe
WHO 有 到过 聆听 每一个 天 为了 这 大声 报告 和 哪个 这 芦荟
[ˈblɒsəmz] [bɜːrst][ðer; ðər] [ˈiːθ] ,
blossoms burst their sheath ,
花朵 爆裂 他们的 鞘 ,
他们每天都在倾听芦荟花朵绽放时发出的响亮声音，

[wʌz; wəz] [hɑːrt] - [ˈbrʊkən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ;
was heart - broken when he saw what had been done ;
曾是 心 - 破碎的 什么时候 他 锯 什么 有 到过 完毕 ;
看到所发生的一切，他心碎了；

[bʌt; bət] [bluː] [bɪrd] [kənˈsəʊl] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
but Blue Beard consoled him by raising his wages , saying that in a hundred
但 蓝色的 胡须 安慰 他 经过 提高 他的 工资 , 说 那 在 一个 百
[ˈɪrɪz] - [taɪm] ,
years ' time ,
年 - 时间 ,
但蓝胡子为了安慰他，提高了他的工资，说一百年后，

[wen] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][bɔːld] , [ðə; ði][plænt] [maɪt] [ˈblɒːsəm] [əˈgen] , — [wʌt] [dɪd][aɪˈtiː] [ˈmætər] ?
when every one was bald , the plant might blossom again , — what did it matter ?
什么时候 每一个 — 曾是 秃 , 这 植物 可能 开花 再次 , — 什么 做过 它 事情 ?
即使所有人都秃顶了，植物也可能再次开花——那又有什么关系呢？

[ɪn][fækt] , [θɪŋz] [went] [soʊ] [ˈsmuːðli] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri]
In fact , things went so smoothly , and everything in the garden was so very
在 事实 , 事物 去 所以 顺利 , 和 一切 在 这 花园 曾是 所以 非常
[ˈlʌvli] ,
lovely ,
迷人的 ,
事实上，一切都进行得非常顺利，花园里的一切都非常美丽。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈdɔːtər] , [ˈfætəmə] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [pouˈetɪkl] [ænd; ənd] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l]
that the younger daughter , Fatima , being the more poetical and impressionable
那 这 年轻 女儿 , 法蒂玛 , 存在 这 更多的 诗意的 和 易受影响的
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
of the two ,
的 这 二 ,
小女儿法蒂玛比妹妹更有诗意，也更容易受影响，

[brɪ'gæən] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɜːd] [ðer; ðər] ['hoʊsts] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər]
began quietly to think what a splendid beard their host's would be if it were
开始 悄悄 到 思考 什么 一个 灿烂 胡须 他们的 主持人 会 是 如果 它 是
[nɑːt] [soʊ] [bluː] .
not so blue .
不是 所以 蓝色的 .

开始默默地想，如果主人的胡子不是那么蓝，那该是多么漂亮的胡子啊。

[frʌm; frəm] [ðɪs] — [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz] ['kʌlər] - [blaɪnd] — [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]
From this — for you know that love is colour - blind — she began to see the
从 这 — 为了 你 知道 那 爱 是 颜色 - 瞎的 — 她 开始 到 看 这
[bɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .
beard in a different light .
胡须 在 一个 不同的 光 .
由此——因为你知道爱情是不分肤色的——她开始以不同的眼光看待胡须。

[laɪk] [ə; eɪ] ['duːtrɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ]
Like a dutiful and affectionate daughter she spoke to her mother upon the
喜欢 一个 尽职尽责的 和 亲热 女儿 她 辐 到 她 母亲 之上 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

她像个孝顺孝顺的女儿一样，就此事与母亲交谈。

- ['mʌðər] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['oʊnli] [maɪ] ['fænsɪ] ,
' **Mother , ' she said , ' it may be only my fancy ,**
- 母亲 , - 她 说 , - 它 可能 是 仅有的 我的 想要 ,
“母亲,”她说, “这可能只是我的一厢情愿。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [bɜːd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['kʌlər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [fjuː]
but I really think his beard has changed a little in colour during the last few
但 我 真的 思考 他的 胡须 有 已更改 一个 小的 在 颜色 期间 这 最后的 很少
[deɪz] .
days .
天 .

但我真的觉得他胡子的颜色在过去几天里稍微变了一点。

[pər'hæps] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ər] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [em 'iː] [kwɔɪt] [soʊ]
Perhaps it's the country air , I don't know ; but it doesn't seem to me quite so
也许 它是 这 国家 空气 , 我 不 知道 ; 但 它 不 似乎 到 我 相当 所以
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,
或许是乡村的空气吧, 我也不知道; 但我觉得这里没那么蓝。

['æftər] [ɔːl] . -
after all . '
后 全部 . -
毕竟。 '

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] , - [aɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
' **My darling child , ' replied the mother , ' it is strange that you should have**
- 我的 亲爱的 孩子 , - 回复 这 母亲 , - 它 是 奇怪的 那 你 应该 有
['menʃ(ə)nd] [ðæt] .
mentioned that .
提及 那 .

“我亲爱的孩子,”母亲回答说, “你竟然会提到这件事, 真是奇怪。”

[aɪ] [hæd; həd] [ɔːlsəʊ] ['noʊtɪst] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [em 'iː] ,
I had also noticed it , but , thinking my sight was failing me ,
我 有 还 注意到 它 , 但 , 思维 我的 视线 曾是 失败 我 ,
我也注意到了, 但是, 当时我以为是我的视力出了问题,

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd][soʊ][held] [maɪ] [tʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
I feared that old age was creeping on , and so held my tongue on the matter .
我 害怕 那 老的 年龄 曾是 爬行 在 , 和 所以 握住 我的 舌头 在 这 事情 .
-
-
-

我害怕自己老了，所以对此事保持沉默。

- [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] , [dɪr] ['mʌðər] .
That settles it , dear mother .
- 那 定居点 它 , 亲爱的 母亲 .
-

“那就这么定了，亲爱的母亲。”

[ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][jʊr; jər] [saɪt] [ɪz] ['feɪlɪŋ] [aɪ] [prɪ'fɜ:r]
Sooner than believe that you are growing old and your sight is failing I prefer
俄克拉荷马 比 相信 那 你 是 生长 老的 和 你的 视线 是 失败 我 更喜欢
[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][bəʊθ] ['noʊtɪst] [ɪz][æn; ən]['æktʃuəl][fækt] .
to believe that what we have both noticed is an actual fact .
到 相信 那 什么 我们 有 两个都 注意到 是 一个 实际的 事实 .

与其相信自己正在变老、视力正在衰退，我宁愿相信我们都注意到的事实是真实存在的。

[bʌt; bət][maɪnd][ju:; jʊ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['hɔ:rəbli] [blu:] , ['mʌðər] .
But mind you , though there is a slight change , it is still horribly blue , mother .
但 头脑 你 , 尽管 那里 是 一个 轻微 改变 , 它 是 仍然 糟糕透了 蓝色的 , 母亲 .
-
-
-

不过，妈妈，虽然颜色略有变化，但它仍然是可怕的蓝色。

- [jes] , [dɪr] ; [bʌt; bət] ['blu:z] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kʌlər] .
Yes , dear ; but blue's a very nice colour .
- 是的 , 亲爱的 ; 但 蓝色的 一个 非常 好的 颜色 .
-

“是的，亲爱的；蓝色是一种非常漂亮的颜色。”

[ɪts] ['lʌki] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] .
It's lucky to some people .
它是 幸运的 到 一些 人们 .

对某些人来说，这是幸运的。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌ:dəs] [ʌv; əv] [lʌv] [wɜ:r; wər] [blu:] ; [ðə; ði][skaɪ] [ə'blaʊ] [ɪz] [blu:] ;
The eyes of the Goddess of Love were blue ; the sky above is blue ;
这 眼睛 的 这 女神 的 爱 是 蓝色的 ; 这 天空 多于 是 蓝色的 ;
爱神的眼睛是蓝色的；天空也是蓝色的；

[ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv]['pærədəɪs][ɪz] [blu:] ; [ðə; ði] [di:p] [si:] [ɪz] [blu:] .
the bird of paradise is blue ; the deep sea is blue .
这 鸟 的 天堂 是 蓝色的 ; 这 深的 海 是 蓝色的 .

天堂鸟是蓝色的；深海也是蓝色的。

[pres] [jʊr; jər] [θʌmz] [ɑ:n][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] ?
Press your thumbs on your eyes and what do you see ?
按 你的 拇指 在 你的 眼睛 和 什么 做 你 看 ?

用拇指按住你的眼睛，你看到了什么？

[blu:] — [ðə; ði] ['di:pəst] [blu:] [ɪ'mædʒɪnəbl] : [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][soʊl]
Blue — the deepest blue imaginable : it is the light of the mind and soul
蓝色的 — 这 最深处 蓝色的 可以想象的 : 它 是 这 光 的 这 头脑 和 灵魂
['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ,
burning in your head ,
燃烧 在 你的 头 ,

蓝色——你能想象到的最深邃的蓝色：它是你脑海中燃烧的心灵和灵魂之光。

[dɪr] ；[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['pʊəts][ænd; ənd] ['sɪŋərz] [ɑ:r; ər][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] [blu:] ． -
dear ； **and** **that is why poets** **and** **singers are so fond of blue** ． '
亲爱的； 和 那 是为什么 诗人 和 歌手 是 所以 喜爱 的 蓝色的 ． -
亲爱的；这就是为什么诗人和歌手如此钟爱蓝色的原因。

- [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] — — -
' **Then you think** — — '
- 然后 你 思考 — — -
“然后你就会想——”

- [θɪŋk] ？
' **Think** ？
- 思考 ？
思考？

[aɪ] [noʊ] ， [tʃaɪld] ．
I know ， **child** ．
我 知道 ， 孩子 ．
我知道，孩子。

[br'saɪdz] ， [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [bɪrd] [ɪz] [-]
Besides ， **a man with a blue beard is [88]**
除了 ， 一个 男人 和 一个 蓝色的 胡须 是 [-]
此外，一个留着蓝色胡子的男人是[88]

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈlðər] [men] ；[ænd; ənd] [br'saɪdz] ， [ə'gen] ， [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ɔ:l] [biədz] [ɑ:r; ər]
different from all other men ； **and besides** ， **again** ， **in the dark all beards are**
不同的 从 全部 其他 男人 ； 和 除了 ， 再次 ， 在 这 黑暗的 全部 胡须 是
[blæk] ． -
black ． '
黑色的 ． -
与所有其他男人都不同；而且，再说，在黑暗中，所有的胡子都是黑色的。

- [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ， [dɪr] ['mʌðər] ， [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ？ -
' **But even in the light** ， **dear mother** ， **you think it is changing** — **just a little** ？ '
- 但 甚至 在 这 光 ， 亲爱的 母亲 ， 你 思考 它 是 变化 — 只是 一个 小的 ？ -
“但是，亲爱的母亲，即使在光线下，您也觉得它正在发生变化——哪怕只是一点点？”

- [jes] ， [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ， [aɪ][du:] ．
' **Yes** ， **my darling** ， **I do** ．
- 是的 ， 我的 亲爱的 ， 我 做 ．
“是的，亲爱的，我愿意。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] ．
And the reason I know full well ．
和 这 原因 我 知道 满的 出色地 ．
而我非常清楚其中的原因。

[hi:; hi][hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] ， [dɪr] ；[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ．
He has fallen in love ， **dear** ； **and I think I know with whom** ．
他 有 倒下 在 爱 ， 亲爱的； 和 我 思考 我 知道 和 谁 ．
亲爱的，他恋爱了；我想我知道他爱的是谁。

[ænd; ənd] [lʌv] [kæn; kən][wɜ:rk] ['wʌndəz] ．
And love can work wonders ．
和 爱 能 工作 奇迹 ．
爱情可以创造奇迹。

[dʒʌst][æz; əz] [gri:f] [kæn; kən][tɜ:rn] [blæk] [her] [greɪ] ， [soʊ][kæn; kən] [lʌv] [tɜ:rn][ə; eɪ] [blu:] [bɪrd] — — -
Just as grief can turn black hair grey ， **so can love turn a blue beard** — — '
只是 作为 悲伤 能 转动 黑色的 头发 灰色的 ， 所以 能 爱 转动 一个 蓝色的 胡须 — — -
正如悲伤能使黑发变白，爱情也能使胡须变蓝——

- [nɑ:t] [greɪ] , ['mʌðər] .
' **Not grey , mother** .
- 不是 灰色的 , 母亲 .

“不是灰色，妈妈。”

[seɪ] [ə; eɪ] ['greɪ] [blu:] . -
Say a greyish blue . '
说 一个 灰蒙蒙的 蓝色的 . -

比如说灰蓝色。

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['blu:ɪ] [greɪ] .
' **I was going to say a bluish grey** .
- 我 曾是 去 到 说 一个 蓝蓝色 灰色的 .

我本来想说是蓝灰色。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ; — [ɪf] [ðɪs] ['wɜ:rði] ['dʒent(ə)lmən] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'flɪk(ə)n] , — [wɪt] ,
But there ; — if this worthy gentleman suffers from an affliction , — which ,
但 那里 ; — 如果 这 值得 绅士 遭受 从 一个 痛苦 , — 哪个 ,
[maɪnd] [ju:; jʊ] ,
mind you ,
头脑 你 ,

但是，如果这位可敬的先生不幸患上某种疾病，——请注意，

[aɪ] [eɪ 'em] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ə'laʊɪŋ] , — [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [swi:tər] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [tu:; tə]
I am far from allowing , — what could be sweeter in a woman than to
我 是 远的 从 允许 , — 什么 可以 是 更甜 在 一个 女士 比 到
[pɪti] [hɪm; ɪm] ?
pity him ?
遗憾 他 ?

我绝不会允许——对于一个女人来说，还有什么比怜悯他更甜蜜的呢？

[ænd; ænd] [pɪti] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [li:dz] [tu:; tə] [lʌv] . -
And pity , my darling , sometimes leads to love . '
和 遗憾 , 我的 亲爱的 , 有时 线索 到 爱 . -

而怜悯，我的爱人，有时会导致爱。

['fætəmə] [ðen] [sɔ:t] [hɜ:r; həɪ] ['sɪstər] [æn] , [ænd; ænd] [tʊld] [hɜ:r; həɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; həɪ]
Fatima then sought her sister Anne , and told her what was on her
法蒂玛 然后 寻求 她 姐姐 安妮 , 和 讲述 她 什么 曾是 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

法蒂玛随后找到她的妹妹安妮，把自己的心事告诉了她。

- [oʊ] , [wel] , - [sed] [æn] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
' **Oh , well , ' said Anne when she had heard all about the wonderful change** ,
- 哦 , 出色地 , - 说 安妮 什么时候 她 有 听到 全部 关于 这 精彩的 改变 ,
“哦，好吧，”安妮听完这奇妙的变化后说道。

- [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] [naʊ] [seɪvz] [em 'i:] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['leɪtər] [ɑ:n] .
' **your having discovered it now saves me the trouble of finding it out later on** .
- 你的 拥有 发现 它 现在 保存 我 这 麻烦 的 寻找 它 出去 之后 在 .
“你现在发现了，省去了我以后再去找的麻烦。”

[nɑ:t] ['oʊnli] [du:] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['fætəmə] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] . -
Not only do I thank you , Fatima , I congratulate you . '
不是 仅有的 做 我 感谢 你 , 法蒂玛 , 我 祝贺 你 . -

法蒂玛，我不仅要感谢你，还要祝贺你。

[ˈɡreɪtli] [rɪˈli:vɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəz] [ˈætɪtu:d] , [ˈfætəmə] [dekt] [hɜːrˈself]
Greatly relieved by her mother's and her sister's attitude , Fatima decked herself
非常 松了口气 经过 她 母亲的 和 她 姐妹 态度 , 法蒂玛 甲板 她自己
[aʊt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [best] ,
out in her best ,
出去 在 她 最好的 ,

母亲和姐姐的态度让法蒂玛松了口气，她精心打扮了一番。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fəɹ] [blu:] [bɜːd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; həɹ] , [wɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃɜː]
and waited for Blue Beard to come and find her , which she felt sure
和 等待 为了 蓝色的 胡须 到 来 和 寻找 她 , 哪个 她 毛毡 当然
[hiː; hi] [wʊd] [duː] .
he would do .
他 会 做 .

她等着蓝胡子来找她，她确信他一定会来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
And she was right .
和 她 曾是 正确的 .

她说的没错。

[ðæt] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] [blu:] [bɜːd] [led][hɜːr; həɹ][əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrɪdn] ,
That very evening Blue Beard led her aside from the others into the garden ,
那 非常 晚上 蓝色的 胡须 引领 她 旁边 从 这 其他的 进入 这 花园 ,
[wɜː] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtiŋɡeɪl] [ˈsɪŋɪŋ] .
where the moon was shining and the nightingales singing .
在哪里 这 月亮 曾是 灼灼 和 这 夜莺 歌唱 .

月光皎洁，夜莺歌唱。

[ænd; ənd][ðər; ðər][hiː; hi] [spʊk] [sɔːft] [wɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; həɹ]
And there he spoke soft words to her , and wooed and won her
和 那里 他 辐 柔软的 字 到 她 , 和 追求 和 韩元 她
[fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
for his wife .
为了 他的 妻子 .

于是，他轻声细语地对她说了一些什么，最终赢得了她的芳心，让她成为了自己的妻子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] ,
As soon as they returned to town the wedding was celebrated ,
作为 很快 作为 他们 返回 到 镇 这 婚礼 曾是 著名 ,
[wɜː] [ðə; ði] [wɜːr; wəɹ] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhæpi] [rɪˈvent] .
and there were great rejoicings over the happy event .
和 那里 是 伟大的 欢庆 超过 这 快乐的 事件 .

人们为这件喜事欢欣鼓舞。

[naʊ] , [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhʌnɪmuːn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Now , shortly after the honeymoon was over ,
现在 , 不久 后 这 蜜月 曾是 超过 ,
[blu:] [bɜːd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈɜːrɪdʒənt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] ,
Blue Beard was called away into the country on matters of urgent importance ,
蓝色的 胡须 曾是 称为 离开 进入 这 国家 在 事情 的 紧迫的 重要性 ,
[wɪt] [wʊd] [ˈɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [fɔːr; fəɹ][æɪ; ət] [liːst] [sɪks] [wiːks] .
which would occupy his attention for at least six weeks .
哪个 会 占据 他的 注意力 为了 在 至少 六 周 .

蓝胡子因紧急要事被召回乡下。

[wɪt] [wʊd] [ˈɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [fɔːr; fəɹ][æɪ; ət] [liːst] [sɪks] [wiːks] .
which would occupy his attention for at least six weeks .
哪个 会 占据 他的 注意力 为了 在 至少 六 周 .
[wɜː] [ðə; ði] [wɜːr; wəɹ] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhæpi] [rɪˈvent] .
and there were great rejoicings over the happy event .
和 那里 是 伟大的 欢庆 超过 这 快乐的 事件 .

这将占据他至少六周的时间。

[ænd; ənd] [wen] ['fætəmə] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [paʊtɪd] [ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə][kraɪ] ,
And when Fatima , on hearing this , pouted and began to cry ,
和 什么时候 法蒂玛 , 在 听力 这 , 撅嘴 和 开始 到 哭 ,
法蒂玛听到这话, 撅起了嘴, 哭了起来。

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; həʀ][baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mju:z] [hɜ:r'self]
he sought to console her by suggesting that she should amuse herself
他 寻求 到 安慰 她 经过 建议 那 她 应该 娱乐 她自己
[ə'mʌŋ] [hɜ:r; həʀ] [frendz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
among her friends during his absence .
之中 她 朋友们 期间 他的 缺席 .
他试图安慰她, 建议她在他不在的时候和朋友们一起消磨时间。

- [si:] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðɪ:z] [ki:z] [wɪl] [ʌn'la:k] [ɔ:l][ðə; ði] [-]
' See now , my dear , ' he said , ' these keys will unlock all the [89]
- 看 现在 , 我的 亲爱的 , - 他 说 , - 这些 钥匙 将要 开锁 全部 这 [-]
“你看, 亲爱的,”他说, “这些钥匙可以打开所有的[89]

[dɔ:z] [fɔ:r; fəʀ][ju:; jʊ][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][wɑ:nt][fɔ:r; fəʀ] ['nʌθɪŋ] .
doors for you so that you shall want for nothing .
门 为了 你 所以 那 你 将 想 为了 没有什么 .
为你提供大门, 让你一无所缺。

[ðɪ:z] [tu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] - ['tʃembər] ,
These two are the keys of the store - chambers ,
这些 二 是 这 钥匙 的 这 店铺 - 房间 ,
这两把钥匙是储藏室的钥匙。

埃德蒙·杜拉克为法国红十字会创作(Edmund Dulac's Picture-Book for the)

第6/9页

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈðə] [ˈoʊpən][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ru:mz; rɒmz] [wer] [ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə] [pleɪt] [ɪz]
and these others open the strong - rooms where the gold and silver plate is
和 这些 其他的 打开 这 强的 - 房间 在哪里 这 金子 和 银 盘子 是
[kept] .
kept .
保留 .

而其他人则打开存放金银器皿的保险库。

[ði:z] [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ki:z] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌni] [tʃests] ,
These here are the keys to my money chests ,
这些 这里 是 这 钥匙 到 我的 钱 箱子 ,
这些是我的钱箱钥匙。

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈsmɔ:lər] [wʌnz] [fɪt][ðə; ði] [ˈlɔ:ks] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒu:əl] [ˈkɒfəz] .
and these smaller ones fit the locks of my jewel coffers .
和 这些 较小的 一个 合身 这 锁 的 我的 宝石 金库 .
这些小号的锁正好适合我的珠宝盒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] [hɪr] - — [hi:; hi] [ˈsepəreɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)] [ki:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈðə]
But this little one here ' — he separated a curious little key from the others
但 这 小的 一 这里 - — 他 分开 一个 好奇的 小的 钥匙 从 这 其他的
[ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [aɪˈti:][hɜ:r; hər] — - [ɪz][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərn] [dɔ:r]
and showed it her — ' is the key of the little room with the iron door
和 显示 它 她 — - 是 这 钥匙 的 这 小的 房间 和 这 铁 门
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] .
at the end of the great corridor .
在 这 结尾 的 这 伟大的 走廊 .
但是，这把小钥匙——”他从其他钥匙中挑出一把奇特的小钥匙给她看——是通往大走廊尽头那间有铁门的小房间的钥

匙。

[du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][rest] , [bʌt; bət] , [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [ˈoʊpən][nɔ:t] [ðæt] [dɔ:r] .
Do what you will with all the rest , but , I warn you , open not that door .
做 什么 你 将要 和 全部 这 休息 , 但 , 我 警告 你 , 打开 不是 那 门 .
其余的事情你想怎么处理都行，但我警告你，千万别打开那扇门。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] :
Now , I have trusted you with everything :
现在 , 我 有 可信 你 和 一切 :
现在，我已经把一切都托付给你了：

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˌdɪsəˈbeɪ] [emˈi:][ɪn] [ðɪs] [wʌn][ˈlɪt(ə)] [ˈmætər] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪnˈkɜ:r][maɪ][ˈɡrævəst] [ˌdɪsˈplezər] . -
if you disobey me in this one little matter you will incur my gravest displeasure . ' -
如果 你 违 我 在 这 一 小的 事情 你 将要 招致 我的 最严重的 不满 . -
如果你在这件事上违背我的命令，你将招致我极大的不满。

- [ðæt] [wɪl] [aɪ][ˈnevər][du:] , - [sed] [ˈfætəmə][æz; əz][fɪ:; fɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ki:z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
' That will I never do , ' said Fatima as she took the keys from his hand .
- 那 将要 我 绝不 做 , - 说 法蒂玛 作为 她 采取 这 钥匙 从 他的 手 .
“我绝不会那样做，”法蒂玛说着，从他手中接过钥匙。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ment] [aɪˈti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
And she meant it at the time .
和 她 意思是 它 在 这 时间 .
她当时是认真的。

[blu:] [bɜrd] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ndli] .
Blue Beard kissed her , embracing her fondly .
蓝色的 胡须 亲吻 她 , 拥抱 她 深情地 .

蓝胡子吻了她，深情地拥抱着她。

[ðen] [hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
Then he entered his coach and was driven away .
然后 他 进入 他的 教练 和 曾是 驱动 离开 .

然后他上了马车，被车开走了。

['fætəmə] , [ɪn][hɜ:r; hər][grænd] [hoʊm] ,
Fatima , in her grand home ,
法蒂玛 , 在 她 盛大 家 ,

法蒂玛在她宏伟的家中

['i:gərli] ['welkəmd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [haɪ] ['revlri] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['hoʊstəs] [tu:; tə]
eagerly welcomed the chance of holding high revelry and playing hostess to
急切地 欢迎 这 机会 的 保持 高的 狂欢 和 玩耍 女主人 到

[hɜ:r; hər] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 .

她欣然接受了举办盛大派对、款待朋友的机会。

[ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [[oʊn] ['oʊvər]
They all came running at her invitation , and were immediately shown over
他们 全部 来了 跑步 在 她 邀请 , 和 是 立即地 所示 超过

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .
the great house .
这 伟大的 房子 .

他们都应她的邀请赶来，并立即被带参观了这座大房子。

[ru:mz; rʊmz] , ['kʌbədʒ] , [wɔ:drəʊbz] , ['kloʒɪts] , ['kæbɪnəts][ænd; ənd]['presəz, 'presɪz][wɜ:r; wər] ['oʊpənd]
Rooms , cupboards , wardrobes , closets , cabinets and presses were opened
房间 , 橱柜 , 衣柜 , 壁橱 , 橱柜 和 出版社 是 打开

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ki:z] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌntʃ] ,
by the aid of keys on the bunch ,
经过 这 援助 的 钥匙 在 这 束 ,

房间、橱柜、衣柜、壁橱、柜子和柜子都是用一串钥匙打开的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:] ['ekstəsi] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['treʒərz] [ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnd] .
and they went into ecstasies over the wonderful treasures the house contained .
和 他们 去 进入 狂喜 超过 这 精彩的 宝藏 这 房子 包含 .

他们为这座房子里珍藏的奇妙宝物欣喜若狂。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['pɪktʃərz] , ['tæpɪstri:z] , ['kɔ:stli] [sɪlk] ['hæŋɡɪŋz] , [ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər]
There were magnificent pictures , tapestries , costly silk hangings , gold and silver
那里 是 壮丽 图片 , 挂毯 , 昂贵 丝绸 绞刑 , 金子 和 银

['ɔrnəmənts] , [ðə; ði] ['ʌvliɪst] [sɔ:ft]['kɑ:rpəts] ,
ornaments , the loveliest soft carpets ,
装饰品 , 这 最可爱的 柔软的地毯 ,

那里有精美的画作、挂毯、昂贵的丝绸帷幔、金银饰品和最漂亮的柔软地毯。

[ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ɡoʊld] - [freɪmd] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [ri:tɪŋ] [frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə] ['si:lɪŋ]
and , best of all , gold - framed looking - glasses reaching from floor to ceiling
和 , 最好的 的 全部 , 金子 - 框 寻找 - 眼镜 到达 从 地面 到 天花板

.
:
.

最棒的是，还有从地板延伸到天花板的金框镜子。

[ðɪːz] [læst] , [wɪtʃ] [kæst] [wʌnz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['tɔːləɹ] [ænd; ənd] ['fɛrɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [ɪn'lʊkəɹ]
These last , which cast one's reflection taller and fairer than the original inlooker
这些 最后的 , 哪个 投掷 一个人的 反射 更高 和 更公平 比 这 原来的 旁观者
,
,
,

最后这些，会使人的倒影比原本的观察者更高更美。

[wɜːr; wəɹ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
were the subject of long and careful admiration .
是 这 主题 的 长的 和 小心 钦佩 .

曾是人们长久以来认真欣赏的对象。

[ɔːl] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
All spoke with rapture of the splendid luxury of the place ,
全部 辐 和 狂喜 的 这 灿烂 奢华 的 这 地方 ,

所有人都对这里极尽奢华的景象赞不绝口。

[ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪd] ['fætəmə][ɑːn][hɜːr; həɹ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
and congratulated Fatima on her great good fortune .
和 恭喜 法蒂玛 在 她 伟大的 好的 财富 .

并祝贺法蒂玛获得了如此好运。

- [fɔːr; fəɹ][maɪ][pɑːrt] , - [sed] [wʌn] ,
' **For my part , ' said one** ,
- 为了 我的 部分 , - 说 一 ,

“就我而言，”其中一人说道，

- [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [gɪv] [em 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] ,
' **if my husband could give me such a magnificent house as this** ,
- 如果 我的 丈夫 可以 给 我 这样的 一个 壮丽 房子 作为 这 ,

“如果我丈夫能给我这样一座宏伟的房子，

[aɪ] [wʊd] [naːt] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌləɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪɹd] . -
I would not trouble about the colour of his beard . '
我 会 不是 麻烦 关于 这 颜色 的 他的 胡须 . -

我不会在意他胡子的颜色。

- [jʊə(r)] [raɪt] , - [sed] [ə'hʌðəɹ] .
' **You're right , ' said another** .
- 你是 正确的 , - 说 其他 .

“你说得对，”另一个人说道。

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,

'为什么，

[fɔːr; fəɹ][hæf] [ðɪs] ['grændʒəɹ][aɪ] [wʊd] ['mæɪɪ] [ə; eɪ][mæn][iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [bɪɹd] [wɜːr; wəɹ][ɔːl][ðə; ði]
for half this grandeur I would marry a man even if his beard were all the
为了 一半 这 宏伟 我 会 结婚 一个 男人 甚至 如果 他的 胡须 是 全部 这

['kʌləɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnbʊʊ] ,
colours of the rainbow ,
颜色 的 这 彩虹 ,

为了这般风采的一半，就算男人的胡子是彩虹的颜色，我也愿意嫁给他。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [em 'iː][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] . - [-]
especially if he went away and left me the keys of the whole house . ' [**90**]
尤其 如果 他 去 离开 和 左边 我 这 钥匙 的 这 所有的 房子 . - [-]

尤其是如果他离开时把整栋房子的钥匙都留给了我。[90]

- [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , - [θɔ:t] ['fætəmə] ; - [nei] , [ðɪs] ['lɪt(ə)] [ki:] [hɪr] [hi:; hi][hæz; həz] [fər'bɪdn]
' The whole house , ' thought Fatima ; ' nay , this little key here he has forbidden
- 这 所有的 房子 , - 想法 法蒂玛 ; - 不 , 这 小的 钥匙 这里 他 有 禁止
[em 'i:][tu:; tə][ju:z] .
me to use .
我 到 使用 :

“整栋房子,”法蒂玛心想, “不, 就连这把小钥匙他也禁止我使用。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ! -
I wonder why ! '
我 想知道 为什么 ! -

我想知道为什么!

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][stɜ:rn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [gɑ:t] ['veri] [blu:] [wen]
But he had been so stern about it — and his beard got very blue when
但 他 有 到过 所以 船尾 关于 它 — 和 他的 胡须 得到 非常 蓝色的 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋɡri] — [ðæt] ['fætəmə] [pʊt] [hɜ:r; hər][kju:ri'ɑ:səti] [ə'wei] ,
he was angry — that Fatima put her curiosity away ,
他 曾是 生气的 — 那 法蒂玛 放 她 好奇心 离开 ,
但他对此事态度非常严厉——而且生气时胡子都会变成蓝色——所以法蒂玛只好打消了好奇心。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [entər'teɪn] [hɜ:r; hər] [ɡests] .
and continued to entertain her guests .
和 持续 到 招待 她 客人 :

她继续招待客人。

[sti:l] , [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə][slɪp] [ə'wei] [ænd; ənd]['oʊpən] [ðæt] [fər'bɪdn] [dɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'ɡen]
Still , the temptation to slip away and open that forbidden door returned again
仍然 , 这 诱惑 到 滑 离开 和 打开 那 禁止 门 返回 再次
[ænd; ənd] [ə'ɡen] ;
and again ;
和 再次 :

然而, 想要溜走并打开那扇禁忌之门的诱惑却一次又一次地涌上心头;

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , - [nei] ; [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs]
but always she said to herself , ' Nay ; I have the run of the whole house
但 总是 她 说 到 她自己 , - 不 ; 我 有 这 跑步 的 这 所有的 房子
[bɪ'saɪd] :
beside :
旁 :

但她总是对自己说: “不, 我旁边整栋房子我都可以随使用。”

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mæɪtər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [fər'bɪdn] [wʌn] ['poʊki] ['lɪt(ə)] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv]
is it a great matter that I am forbidden one pokey little room at the end of
是 它 一个 伟大的 事情 那 我 是 禁止 — 狱 小的 房间 在 这 结尾 的
[ə; eɪ][dɑ:rk] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] ? -
a dark corridor ? '
一个 黑暗的 走廊 ? -

难道仅仅因为我被禁止进入黑暗走廊尽头的一间狭小房间, 就成了件大事吗?

[ðen] , [hævɪŋ] ['traɪʌmft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [fel] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] ;
Then , having triumphed for the twentieth time , she fell at last the more easily ;
然后 , 拥有 胜利 为了 这 第二十 时间 , 她 跌倒 在 最后的 这 更多的 容易地 ;
然后, 在第二十次取得胜利之后, 她最终更容易地倒下了;

— [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] ,
— at least she fell to this extent ,
— 在 至少 她 跌倒 到 这 程度 ,
——至少她墮落到了这种地步。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [gests] [ænd; ənd][ræn] [ə'leɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] ,
that she slipped away from her guests and ran along the corridor ,
那 她 滑倒了 离开 从 她 客人 和 跑 沿着 这 走廊 ,
她悄悄溜走, 离开客人, 沿着走廊跑去。

[dʒʌst][tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
just to go and take a peep at the door .
只是 到 去 和 拿 一个 窥视 在 这 门 .
只是去门口看一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
There was nothing unusual about the door .
那里 曾是 没有什么 异常 关于 这 门 .
这扇门没有任何不寻常之处。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [pleɪn] , ['sɔ:ɪd][aɪərən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl][wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] .
It was of plain , solid iron , and the key - hole was very small .
它 曾是 的 清楚的 , 坚硬的 铁 , 和 这 钥匙 - 洞 曾是 非常 小的 .
它是由普通的实心铁制成的, 钥匙孔很小。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndəɜ:d] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kiː] [wʊd] [fɪt][aɪ'tiː] .
She wondered if the little key would fit it .
她 想知道 如果 这 小的 钥匙 会 合身 它 .
她想知道这把小钥匙能不能打开它。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ'tiː] [went] [ɪn] [kwɪt] ['i:zəli] ; [jet] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['pra:mɪs]
She tried , and found that it went in quite easily ; yet , remembering her promise
她 尝试 , 和 成立 那 它 去 在 相当 容易地 ; 然而 , 记住 她 承诺
,
.
,
她试了试, 发现很容易就放进去了; 然而, 她想起了自己的承诺,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɔ:t][tɜ:rn][aɪ'tiː] , [bʌt; bət] [pʊld] [aɪ'tiː][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɔ:r] [hɜ:r'self] [ə'veɪ] .
she would not turn it , but pulled it out again and tore herself away .
她 会 不是 转动 它 , 但 拉 它 出去 再次 和 撕裂 她自己 离开 .
她不肯转动它, 而是再次把它拔了出来, 然后挣脱开来。

[bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] ,
But , after all ,
但 , 后 全部 ,
但归根结底,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [siː] [wʌt] ['pɔ:səb(ə)][hɑ:rm][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [laɪk]
she could not see what possible harm there could be in opening a small room like
她 可以 不是 看 什么 可能的 伤害 那里 可以 是 在 开幕 一个 小的 房间 喜欢
[ðæt] [ænd; ənd][dʒʌst] ['hævɪŋ] [wʌn] [lʊk] [ɪn'saɪd] .
that and just having one look inside .
那 和 只是 拥有 一 看 里面 .
她看不出打开这样一个小型房间, 往里看一眼会有什么危害。

[bɪ'saɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ɪf] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:əli] [ˈsɪriəs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [kiː] [hɪm'self]
if her husband had been really serious he would have kept the key himself
如果 她 丈夫 有 到过 真的 严肃的 他 会 有 保留 这 钥匙 他自己
[ænd; ənd][nɔ:t][ˈɡɪv(ə)n][aɪ'tiː][tuː; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and not given it to her with the others .
和 不是 给定 它 到 她 和 这 其他的 .
如果她丈夫是认真的, 他就会自己保管钥匙, 而不是和其他钥匙一起给她。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei][kaɪnd] , [ɪn'dʌldʒənt] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi][soʊ]
To be sure , he was a kind , indulgent husband , and would not be so
到 是 当然 , 他 曾是 一个 种类 , 放纵的 丈夫 , 和 会 不是 是 所以
[ˈveri] ['æŋɡri] ;
very angry ;
非常 生气的 ;

可以肯定的是，他是一位善良宽容的丈夫，不会那么生气；

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [hiː; hi] [ni:d] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and then , again , he need never know that she had opened the door .
和 然后 , 再次 , 他 需要 绝不 知道 那 她 有 打开 这 门 .

而且，他也永远不必知道是她打开了门。

[wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [laɪk] [ði:z] ['pæsɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [pɔ:zd] ,
With thoughts like these passing quickly in her mind she hesitated , paused ,
和 想法 喜欢 这些 通过 迅速地 在 她 头脑 她 犹豫了一下 , 暂停 ,

这些念头在她脑海中快速闪过，她犹豫了一下，停顿了一下。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and finally turned again to the door .
和 最后 转向 再次 到 这 门 .

最后，他又转身走向门口。

[hɜ:r; həɹ] [dɪsə'bi:diənt] [hændz] ['tremblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [kiː] [ə; ei] ['sekənd] [taɪm] ,
Her disobedient hands trembled as she selected the key a second time ,
她 忤 双手 颤抖 作为 她 已选 这 钥匙 一个 第二 时间 ,
[dɪ'tætʃt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌntʃ] ,
detached it from the bunch ,
分离的 它 从 这 束 ,

她不听话的双手颤抖着，第二次选中了钥匙，把它从钥匙串上取了下来。

[ænd; ənd] [ɪn'sə:tɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] .
and inserted it in the lock .
和 插入 它 在 这 锁 .

然后把它插入锁孔。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] ['oʊpən] .
In another moment she had turned it and pushed the heavy door open .
在 其他 片刻 她 有 转向 它 和 推动 这 重的 门 打开 .

片刻之后，她转身推开了沉重的门。

[æt; ət][fɜ:rst] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜ:r; wəɹ] [kloʊzd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ;
At first , as the shutters were closed , she could see nothing ;
在 第一的 , 作为 这 百叶窗 是 关闭 , 她 可以 看 没有什么 ;

起初，由于百叶窗紧闭，她什么也看不见；

[bʌt; bət] ['ɡrædʒuəli] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt]
but gradually her eyes became accustomed to the dim light and she saw that
但 逐步地 她 眼睛 成为 习惯 到 这 暗淡 光 和 她 锯 那
[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pɔːrfeɪrɪ] ,
the floor was of porphyry ,
这 地面 曾是 的 斑岩 ,

但渐渐地，她的眼睛适应了昏暗的光线，发现地板是斑岩做的。

— [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] .
— at all events , it was red .
— 在 全部 活动 , 它 曾是 红色的 .

无论如何，它是红色的。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['feɪdɪd][hɜːr; həər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv]
Then , as she shaded her eyes from the light creeping through the chinks of
然后 , 作为 她 阴影 她 眼睛 从 这 光 爬行 通过 这 裂缝 的
[ðə; ði] [ʃʌtə] ,
the shutters ,
这 百叶窗 ,

然后, 当她用手遮住眼睛, 不让光线从百叶窗的缝隙中透进来时,

[ænd; ənd] [piəd] [mɔːr] ['kloʊslɪ] ,
and peered more closely ,
和 窥视 更多的 密切 ,

然后凑近仔细观察。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɜːr; həər] ['hɔːrər] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər] ['pɔːrfəri] [wʌz; wəz]
she discovered to her horror that what she had taken for porphyry was
她 发现 到 她 恐怖 那 什么 她 有 已采取 为了 斑岩 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [aɪ 'tiː] [-]
nothing of the kind — it [91]
没有什么 的 这 种类 — 它 [-]

她惊恐地发现, 她一直以为是斑岩的东西根本不是斑岩——它[91]

[wʌz; wəz] [blʌd] ! — [hɪr] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['klaːtɪd] [ɪn][dɑːrk]['krɪmz(ə)n] [puːlz] ,
was blood ! — Here it had clotted in dark crimson pools ,
曾是 血 ! — 这里 它 有 凝块 在 黑暗的 赤红 游泳池 ,
是血! ——血在这里凝结成深红色的血泊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] [ɪn]['lɪt(ə)l] [striːmz] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [stoʊn] [flɔːr] .
and there it had run in little streams along the irregular stone floor .
和 那里 它 有 跑步 在 小的 溪流 沿着 这 不规则的 石头 地面 .

它沿着凹凸不平的石板地面, 汇成涓涓细流。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [treɪst] [ðoʊz] [striːmz] [tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːrs] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] , [wer] ,
Quickly she traced those streams to their source by the opposite wall , where ,
迅速地 她 追踪 那些 溪流 到 他们的 来源 经过 这 对面的 墙 , 在哪里 ,
她迅速循着这些溪流找到了它们在对面墙边的源头, 在那里,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həər] [aɪz] ,
as she raised her eyes ,
作为 她 提高 她 眼睛 ,

她抬起头来,

[ʃiː; ʃi] [dɪ'səːnd] ['sev(ə)n][dɑːrk][fɔːrmz] ['hæŋɪŋ] [fiːt] ['daʊnwərdz] [frʌm; frəm]['sev(ə)n] [spaɪks] ['drɪvŋ]
she discerned seven dark forms hanging feet downwards from seven spikes driven
她 辨别 七 黑暗的 表格 绞刑 脚 向下 从 七 尖峰 驱动
[θruː] [ðer; ðər] [neks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪsənri] .
through their necks into the masonry .
通过 他们的 脖子 进入 这 石工 .

她辨认出七个黑色的身影, 脚朝下悬挂在砖石墙上, 脖子上钉着七根尖刺。

[hɜːr; həər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ; — [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]
Her first impulse was to flee from the spot ; — then there came a
她 第一的 冲动 曾是 到 逃跑 从 这 点 ; — 然后 那里 来了 一个
['dredf(ə)l] [θɔːt] ,
dreadful thought ,
可怕 想法 ,

她的第一反应是逃离现场; ——然后一个可怕的念头涌上心头,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪd] .
and she stayed .
和 她 入住 .

她留了下来。

[hu:z] [ˈbɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fərˈbɪdn] [ˈklɒbərd] ?
Whose bodies were those hanging in the forbidden cupboard ?
谁 身体 是 那些 绞刑 在 这 禁止 橱柜 ？

那间禁柜里悬挂的尸体是谁的？

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ðem; ðəm] [mɔ:ɹ] [ˈkloʊsli] .
She took a step forward and inspected them more closely .
她 采取 一个 步 向前 和 检查 他们 更多的 密切 。

她上前一步，仔细地打量了他们。

[jes] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
Yes , they were women , and they had been young and beautiful .
是的 , 他们 是 女性 , 和 他们 有 到过 年轻的 和 美丽的 。

是的，她们是女人，而且她们曾经年轻貌美。

[oʊ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] !
O horror of horrors !
哦 恐怖 的 恐怖 ！

啊，恐怖中的恐怖！

[kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] [tru:] ?
Could it be true ?
可以 它 是 真的 ？

这会是真的吗？

[wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [blu:] [bɪrdz] [waɪvz] , [hu:] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [wʌn][ˈæftər]
Were those the bodies of Blue Beard's wives , who had disappeared , one after
是 那些 这 身体 的 蓝色的 胡子 妻子们 , WHO 有 消失 , 一 后
[əˈnʌðər] , [soʊ] [mɪˈstɪriəsli] ?
another , so mysteriously ?
其他 , 所以 神秘地 ？

这些尸体是蓝胡子的妻子们的吗？她们一个接一个神秘失踪了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hʌŋ] , [spaɪkt] [θru:] [ðə; ði] [nek] , [ðer; ðər] [fi:t] [ˈdæŋɡlɪŋ] [əˈbʌv] [pu:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
There they hung , spiked through the neck , their feet dangling above pools of their
那里 他们 悬挂 , 尖峰 通过 这 脖子 , 他们的 脚 悬挂 多于 游泳池 的 他们的
[ˈlaɪfs] [blʌd] ,
life's blood ,
生活的 血 ,

他们被吊在那里，脖子上插着尖刺，双脚悬在自己鲜血汇聚的血泊之上。

— [mju:t] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [faʊl] [ˈmɜ:rdər] .
— **mute evidence of foul murder .**
— 沉默的 证据 的 犯规 谋杀 。

——无声的谋杀证据。

[æz; əz][ˈfætəmə] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr]
As Fatima stood gazing at the scene before her , her eyes dilated with fear
作为 法蒂玛 站立 凝视 在 这 场景 前 她 , 她 眼睛 扩张 和 害怕
 , [ænd; ənd] ,
 , **and** ,
 , 和 ,

法蒂玛站在那里，凝视着眼前的景象，恐惧让她瞳孔放大，

[hɜ:r; hər] [breθ] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn][ɡɑ:sps] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ki:] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [klɪŋkt]
her breath coming in gasps , the little key fell from her fingers and clinked
她 气息 未来 在 喘息 , 这 小的 钥匙 跌倒 从 她 手指 和 叮当
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
upon the floor .
之上 这 地面 。

她呼吸急促，小钥匙从指间滑落，叮当作响地落在地板上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ri'kɔ:ld] [hɜ:r; hær][tu:; tə][hɜ:r; hær] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ðə; ði] [ki:] [ʌp] ['heɪstɪli] .
The sound recalled her to her senses , and she picked the key up hastily .
这 声音 召回 她 到 她 感官 , 和 她 挑选 这 钥匙 向上 草草 .

这个声音让她回过神来，她急忙捡起钥匙。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rʌft] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Then she turned and rushed out ; and , having locked the door ,
然后 她 转向 和 匆忙 出去 ; 和 , 拥有 已锁定 这 门 ,

然后她转身冲了出去；锁上门后，

— [noʊ] ['i:zi] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tremblɪŋ] [hændz] , — [ʃi:; ʃi][ræn] [ʌp'sterz] , [hɜ:r; hær] [feɪs] [æz; əz] [peɪl]
— no easy feat with such trembling hands , — she ran upstairs , her face as pale
— 不 简单的 特技 和 这样的 发抖 双手 , — 她 跑 楼上 , 她 脸 作为 苍白
[æz; əz] [deθ] .
as death .
作为 死亡 .

——双手颤抖，这可不是件容易的事，——她跑上楼，脸色苍白如死人。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [hɜ:r; hær] [kəm'pəʊzər] [ɪn][hɜ:r; hær] [oʊn] [ru:m] , [bʌt; bæt] ,
She thought to escape and regain her composure in her own room , but ,
她 想法 到 逃脱 和 恢复 她 镇定 在 她 自己的 房间 , 但 ,
[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,
when she arrived there ,
什么时候 她 到达的 那里 ,

她本想逃回自己的房间，重新平复心情，但当她到达那里时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [gests] ,
she found it full of her guests ,
她 成立 它 满的 的 她 客人 ,

她发现房间里挤满了她的客人。

[hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] ['bɪzi] [əd'maɪərɪŋ][ɪts] [lʌg'ʒʊəriəs] [ə'pɔɪntmənts] [ðæt] [hɜ:r; hær] ['pælər] [went]
who were so busy admiring its luxurious appointments that her pallor went
WHO 是 所以 忙碌的 钦佩 它是 豪华 预约 那 她 苍白 去
[ʌn'noʊtɪst] .
unnoticed .
未被察觉 .

众人忙着欣赏屋内的奢华装潢，以至于她的脸色苍白无人察觉。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [haʊ'evər] , [pə'sɪ:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ðeɪ] [meltɪd] [ə'weɪ] ,
One by one , however , perceiving that she was tired , they melted away ,
— 经过 — , 然而 , 感知 那 她 曾是 疲劳的 , 他们 融化 离开 ,

然而，他们一个接一个地察觉到她很累，便渐渐消失了。

['pra:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , — [ən'les] [hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]
promising to come again on the morrow , — unless her husband was expected
有前途 到 来 再次 在 这 明天 , — 除非 她 丈夫 曾是 预期的

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
to return .
到 返回 .

她承诺明天再来——除非她丈夫预计会回来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðeɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ; [soʊ][dɪd][ʃi:; ʃi] , [naʊ] .
It was evident they feared him ; so did she , now .
它 曾是 明显 他们 害怕 他 ; 所以 做过 她 , 现在 .

很明显，他们都害怕他；现在，她也一样了。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ,
At last they were all gone , and , as soon as she was left alone ,
在 最后的 他们 是 全部 已消失 , 和 , 作为 很快 作为 她 曾是 左边 独自的 ,

最后他们都走了，她刚一独处，

[ʃiː, ʃi] [br'θɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pɑ:kɪt] .
she bethought her of the key and drew it from her pocket .
她 思考 她 的 这 钥匙 和 画 它 从 她 口袋 .

她想起了钥匙，便从口袋里掏了出来。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈhɔ:rər] [tuː; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [dʌl] [red] [steɪn][ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
What was her horror to observe the dull red stain of blood upon it ,
什么 曾是 她 恐怖 到 观察 这 乏味的红色的 弄脏 的 血 之上 它 ,

她惊恐地发现上面有一块暗红色的血迹。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈnəʊtɪst] [wen] [ʃiː, ʃi] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] - [smiəd]]
which she had not noticed when she picked it up from the blood - smeared
哪个 她 有 不是 注意到 什么时候 她 挑选 它 向上 从 这 血 - 涂抹
[flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] .
floor of the dreadful chamber .
地面 的 这 可怕 房间 .

当从那间可怕的房间里血迹斑斑的地板上捡起它时，并没有注意到这一点。

[ˈkwɪkli] [ʃiː, ʃi] [si:zd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ræg] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][waɪp] [ɔ:f] [ðə; ði] [steɪn] ; [bʌt; bət] , [rʌb] [æz; əz]
Quickly she seized the nearest rag , thinking to wipe off the stain ; but , rub as
迅速地 她 查获 这 最近的 抹布 , 思维 到 擦拭 离开 这 弄脏 ; 但 , 擦 作为
[ʃiː, ʃi] [maɪt] ,
she might ,
她 可能 ,

她迅速抓起最近的一块抹布，想擦掉污渍；但是，无论她怎么擦，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [-]
it would not [92]
它 会 不是 [-]

它不会[92]

[kʌm] [ɔ:f] .
come off .
来 离开 .

脱掉。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈskauəd] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zʌlt] , [ˈterər] [ˈsləʊli] [gru:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
As she scoured and polished without result , terror slowly grew on her face .
作为 她 彻底清洗 和 抛光 没有 结果 , 恐怖 缓慢地 生长 在 她 脸 .

她又是擦洗又是擦拭，却毫无效果，恐惧渐渐爬上了她的脸庞。

- [ə'læs] ! -
! Alas ! !
- 唉 ! -

“唉！ ”

[ʃiː, ʃi] [kraɪd] , - [ðer; ðər][ɪz] [blu:] [ˈmædʒɪk][ɪn] [ðɪs] .
she cried , ' there is Blue Magic in this .
她 哭 , - 那里 是 蓝色的 魔法 在 这 .

她哭着说：“这里面有蓝色魔法。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ˈkɒŋ,ʃɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [fi:ndz] : [hɪz; ɪz] [bɜrd] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
Now I know my husband has consorted with fiends : his beard for one thing ,
现在 我 知道 我的 丈夫 有 同伙 和 恶魔 : 他的 胡须 为了 一 事物 ,

现在我知道我丈夫和魔鬼勾结了：就拿他的胡子来说吧，

[ðɪs] [br'wɪtʃt] [ki:] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] .
this bewitched key for another .
这 着迷 钥匙 为了 其他 .

这把被施了魔法的钥匙可以打开另一把。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [rɪ'mu:v][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [faʊl] ['mɜ:rdə] [frʌm; frəm] [ðɪs]
If I am not mistaken , nothing will remove the stain of foul murder from this
如果 我 是 不是 错误 , 没有什么 将要 消除 这 弄脏 的 犯规 谋杀 从 这
[ki:] . -
key . '
钥匙 : -

如果我没弄错的话，这把钥匙上沾染的罪恶谋杀污点是永远也无法洗净的。

[,nevərdə'les] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r'self][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] : [ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd] ['plʌmɪs] ,
Nevertheless , she bethought herself of many things : of sand , and pumice ,
尽管如此 , 她 思考 她自己 的 许多 事物 : 的 沙 , 和 浮石 ,
[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['æsɪd] ,
and strong acid ,
和 强的 酸 ,

然而，她脑海中浮现出许多事物：沙子、浮石和强酸。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ki:] ;
and she tried them all upon the key ;
和 她 尝试 他们 全部 之上 这 钥匙 ;

她把它们全都试了一遍，看哪把钥匙好；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ðə; ði]['met(ə)l] [ə'weɪ] [baɪ][hɑ:rd] ['rʌbɪŋ] , [ðə; ði] ['blʌdsteɪn] [sti:l] [rɪ'meɪnd] ,
but though she wore the metal away by hard rubbing , the bloodstain still remained ,
但 尽管 她 穿着 这 金属 离开 经过 难的 擦 , 这 血迹 仍然 剩余 ,
[fɔ:r; fər] ,
for :
为了 ,

即使她用力摩擦磨掉了金属，血迹仍然留存了下来，因为.....

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [ki:] , [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [blu:] [bɪrdz] ['vɪktəms] ,
being a magic key , it had absorbed the blood of Blue Beard's victims ,
存在 一个 魔法 钥匙 , 它 有 吸收 这 血 的 蓝色的 胡子 受害者 ,

作为一把魔法钥匙，它吸收了蓝胡子受害者的鲜血。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
and was saturated through and through with it .
和 曾是 饱和 通过 和 通过 和 它 :

全身都浸透了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd]
She was just beginning to realise that the task was hopeless when she heard
她 曾是 只是 开始 到 意识到 那 这 任务 曾是 绝望 什么时候 她 听到
[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [wi:lz] ,
the rumble of wheels ,
这 隆隆 的 车轮 ,

她刚开始意识到这项任务毫无希望时，就听到了车轮的隆隆声。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sti:l] [went] [ɑ:n] ['pɑ:lɪŋ] [ðə; ði] [ki:] , [fɔ:r; fər] , [wət'evər] [kouʃ] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] ,
but she still went on polishing the key , for , whatever coach was approaching ,
但 她 仍然 去 在 抛光 这 钥匙 , 为了 , 任何 教练 曾是 接近 ,

但她还是继续擦拭着钥匙，因为，不管哪个教练正在靠近。

[ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r'self][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][hɜ:r; hə] ['hʌzbəndz] — [θæŋk] ['hev(ə)n] ,
she assured herself it could not be her husband's — thank Heaven ,
她 保证 她自己 它 可以 不是 是 她 丈夫的 — 感谢 天堂 ,

她向自己保证那不可能是她丈夫的——谢天谢地。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [du:] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [jet] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] ,
he was not due to return yet for six weeks ,
他 曾是 不是 到期的 到 返回 然而 为了 六 周 ,

他还要六周才会回来。

[ænd; ənd][baɪ][ðæt][taɪm][ʃiː; ʃɪ][maɪt][kən'traɪv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][nuː][kiː][meɪd] ,
and by that time she might contrive to have a new key made ,
和 经过 那 时间 她 可能 精心策划 到 有 一个 新的 钥匙 制成 ,
到那时, 她或许会想办法配一把新钥匙。

[ɪɡ'zæktli][laɪk][ðə; ði][ʊəld][wʌn] .
exactly like the old one .
确切地 喜欢 这 老的 一 .
和旧的一模一样。

[bʌt; bət][ˈprez(ə)ntli] , [wen][ðə; ði][kʊʊtʃ][druː][ʌp][æt; ət][ðə; ði][geɪt] ,
But presently , when the coach drew up at the gate ,
但 目前 , 什么时候 这 教练 画 向上 在 这 门 ,
但就在这时, 当马车停在门口时,

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrnz][ˈsaʊndɪd][ɪn][hɜːr; hər][ˈhʌzbəndz][stɑɪl][ænd; ənd][ˈmænər] ,
and the horns sounded in her husband's style and manner ,
和 这 角 听起来 在 她 丈夫的 风格 和 方式 ,
号角声以她丈夫的风格和方式响起。

[ʃiː; ʃɪ][ˈstɑːrtɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dɪs'meɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][niːz][ˈtremblɪd][wɪð; wɪθ][ˈsʌd(ə)n]
she started up with a cry of dismay , and her knees trembled with sudden
她 开始 向上 和 一个 哭 的 沮丧 , 和 她 膝盖 颤抖 和 突然
[fraɪt] .
fright .
惊吓 .

她惊恐地叫了一声, 双膝因突如其来的恐惧而颤抖。

[hɜːr; hər][fɜːrst][ker][wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][kiː][ɪn][hɜːr; hər][ˈbʊzəm] ; [ðen][ʃiː; ʃɪ][ræn][aʊt] ,
Her first care was to hide the key in her bosom ; then she ran out ,
她 第一的 关心 曾是 到 隐藏 这 钥匙 在 她 怀 ; 然后 她 跑 出去 ,
她首先想到的就是把钥匙藏在胸前; 然后她就跑了出去。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ˈveri][fɪr] , [kʊd; kəd][get][nʊʊ][ˈfaːrðər][ðæn; ðən][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]
but , for very fear , could get no farther than the head of the main
但 , 为了 非常 害怕 , 可以 得到 不 更远 比 这 头 的 这 主要的
[ˈsterweɪ] ,
stairway ,
楼梯 ,

但是, 由于极度恐惧, 他只能走到主楼梯的顶端。

[wer][ʃiː; ʃɪ][stʊd][ˈklʌtʃɪŋ][ðə; ði][ster]-[reɪl] , [ænd; ənd][ˈkweɪkɪŋ][ɪn][ˈevri][lɪm] .
where she stood clutching the stair - rail , and quaking in every limb .
在哪里 她 站立 紧握 这 楼梯 - 轨 , 和 震动 在 每一个 肢 .
她站在那里, 紧紧抓住楼梯扶手, 四肢都在颤抖。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl][brɪ'loʊ] , [stʊd][bluː][bɜːd][ˈgɪvɪŋ][sʌm; səm][ˈfaɪn(ə)l][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]
There , in the hall below , stood Blue Beard giving some final orders to the
那里 , 在 这 大厅 以下 , 站立 蓝色的 胡须 给予 一些 最终的 订单 到 这
[ˈkʊʊtʃmən] .
coachman .
马车夫 .

在楼下的大厅里, 蓝胡子正向马车夫下达最后的命令。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɪk][ˈmuːvmənt][hiː; hi][tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ][ʌp] , [pər'siːvd][hɜːr; hər][ˈstændɪŋ]
With a quick movement he turned , and , looking up , perceived her standing
和 一个 快的 移动 他 转向 , 和 , 寻找 向上 , 感知 她 常设
[ɪ'rezəluːt] .
irresolute .
徊 .

他迅速转身, 抬头望去, 只见她犹豫地站在那里。

- [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,
- **Yes , it is I , my darling ,**
- 是的 , 它 是 我 , 我的 亲爱的 ,

“是的，是我，我的爱人。”

- [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp] ['geɪli] [æz; əz] [hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .
- **he called up gaily as he advanced to the foot of the stairs .**
- 他 称为 向上兴高采烈地 作为 他 先进的 到 这 脚 的 这 楼梯 .

他兴高采烈地喊着，一边走向楼梯脚下。

- [sʌm; səm] ['letəz] [ri:tʃt] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈfoʊɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:nɪ] [wʌz; wəz]
- **Some letters reached me on the road , showing me that my long journey was**
- 一些 信件 达到 我 在 这 路 , 显示 我 那 我的 长的 旅行 曾是
[ʌn'nesəsəri] .
unnecessary .
不必要 .

“我在路上收到了一些信件，让我意识到我的长途旅行是没有必要的。”

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ɑ:rmz] . -
So , you see , I have returned to your arms . '
所以 , 你 看 , 我 有 返回 到 你的 武器 . -

所以，你看，我又回到了你的怀抱。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fætəmə] [wʌz; wəz] ['tɒtəriŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [bent] [ɑ:n] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ]
By this time Fatima was tottering down the stairs , bent on giving him a fitting
经过 这 时间 法蒂玛 曾是 颤巍巍 向下 这 楼梯 , 弯曲 在 给予 他 一个 配件
[ˈwelkəm] ;
welcome ;
欢迎 ;

这时，法蒂玛摇摇晃晃地走下楼梯，一心想给他一个隆重的欢迎；

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:t] [els] , [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [traɪ] [nɔ:t] [tu:; tə]
for , though she feared him more than aught else , she must try not to
为了 , 尽管 她 害怕 他 更多的 比 零 别的 , 她 必须 尝试 不是 到
[ʃoʊ] [aɪ 'ti:] .
show it .
展示 它 .

因为，尽管她最害怕的就是他，但她必须努力不表现出来。

- ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ! -
- **Seven of them !** '
- 七 的 他们 ! -

“他们七个！ ”

[ʃi:; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɡrɪpt] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] , - [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ænd; ənd]
she kept saying to herself , as she gripped the balustrade , '
她 保留 说 到 她自己 , 作为 她 紧握 这 栏杆 , - 和 七 和
[wʌn] [-]
one [93]
一 [-]

她紧紧抓住栏杆，不停地对自己说：“还有七和一[93]

[ɑ:r; ər] [eɪt] !
are eight !
是 八 !

有八个！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θroʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] , [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][ˈaɪərn] [spaɪks] [hæv; həv]
And I have a throat as well as they , as sure as iron spikes have
和 我 有 一个 喉 作为 出色地 作为 他们 , 作为 当然 作为 铁 尖峰 有
[pɔɪnts] . -
points . '
积分 . -

我的喉咙和他们一样好，就像铁钉有尖头一样确定无疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
There was only a dim light in the hall ,
那里 曾是 仅有的 一个 暗淡 光 在 这 大厅 ,
大厅里只有昏暗的灯光。

[soʊ] [ðæt] [blu:] [bɪrd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [ʃi:; ʃi]
so that Blue Beard could not see her trembling condition ; and if , when she
所以 那 蓝色的 胡须 可以 不是 看 她 发抖 状况 ; 和 如果 , 什么时候 她
[ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
greeted him ,
问候 他 ,

这样蓝胡子就看不到她颤抖的样子；如果当她向他问好时，

[hi:; hi][felt] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] ['kweɪkɪŋ] ,
he felt that her body was quaking ,
他 毛毡 那 她 身体 曾是 震动 ,
他感觉她的身体在颤抖，

[hi:; hi][wʌz; wəz][fa:nd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜ:rn] .
he was fond enough to put it down to joy at his unexpected return .
他 曾是 喜爱 足够的 到 放 它 向下 到 喜悦 在 他的 意外 返回 .
他欣然将此归因于对他意外归来的喜悦。

[ænd; ənd][ˈfætəmə] , ['teɪkɪŋ] ['kʌvər] [ɪn] [ðɪs] , [br'heɪvd] [ɪn][æŋ; ən][ɪk'saɪtɪd] ['mænər] ,
And Fatima , taking cover in this , behaved in an excited manner ,
和 法蒂玛 , 采取 覆盖 在 这 , 表现 在 一个 兴奋的 方式 ,
法蒂玛趁机表现得异常兴奋。

[laɪk] [wʌn][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [bæk] [ə'gen] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt]
like one so delighted to see her husband back again that she did not know what
喜欢 一 所以 高兴极了 到 看 她 丈夫 后退 再次 那 她 做过 不是 知道 什么
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
she was doing .
她 曾是 正在做 .

就像一个见到丈夫回来欣喜若狂，以至于不知所措的女人一样。

[ʃi:; ʃi][ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ˈɔ:rdərɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen]
She ran hither and thither , ordering this and that to be done , and then
她 跑 这里 和 那里 , 订购 这 和 那 到 是 完毕 , 和 然后
['kaʊntə,mændɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz] ,
countermanding the orders ,
撤销 这 订单 ,

她到处奔走，下达这命令那命令，然后又撤销这些命令。

['du:ɪŋ] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mɪ:diətli] [ʌn'du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , — [br'heɪvɪŋ] , [ɪn]
doing this or that herself , and then immediately undoing it again , — behaving , in
正在做 这 或者 那 她自己 , 和 然后 立即地 撤销 它 再次 , — 行为 , 在
[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

她自己做这做那，然后又立即撤销——简而言之，她的行为.....

[laɪk] [wʌŋ] [dɪ'mentɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ʌn'tɪl] [blu:z] [bɪrd] [smaɪld] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd]
like one demented with excitement , until Blue Beard smiled and stroked his beard
喜欢 一 精神错乱 和 激动 , 直到 蓝色的 胡须 微笑 和 抚摸 他的 胡须
,
,
,

他兴奋得像疯了一样，直到蓝胡子微笑着抚摸着他的胡子。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
and thought she was a wonderful little bundle of delight .
和 想法 她 曾是 一个 精彩的 小的 捆 的 喜 .

我觉得她真是个小天使。

[ænd; ənd] [soʊ] , [θru:z] [sʌtʃ] ['ɑ:rtfəlnəs] [lɔ:ŋ] [sə'steɪnd] ,
And so , through such artfulness long sustained ,
和 所以 , 通过 这样的 精巧的 长的 持续 ,

因此，通过这种长期坚持的巧妙手段，

[aɪ 'ti:] [træn'spaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ki:z] [dɪd] [nɔ:t] [ə'raɪz] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] , [nɔ:r] ,
it transpired that the question of the keys did not arise all that night , nor ,
它 发生了 那 这 问题 的 这 钥匙 做过 不是 出现 全部 那 夜晚 , 也不 ,

事实证明，那天晚上根本没有提到钥匙的问题，而且，

[ɪn'di:d] , [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] , [wen] , [æz; əz] ['ɑ:mɪnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θʌndə] - [klæp] ,
indeed , until late the following day , when , as ominous as a thunder - clap ,
的确 , 直到 晚的 这 下列的 天 , 什么时候 , 作为 不祥的 作为 一个 雷 - 拍 ,

确实，直到第二天傍晚，一声如同雷鸣般不祥的响起，

[keɪm] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] [blu:z] [bɪrd] [ðæt] ['fætəmə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n]
came a summons from Blue Beard that Fatima should attend him immediately on
来了 一个 传票 从 蓝色的 胡须 那 法蒂玛 应该 出席 他 立即地 在

[ðə; ði] ['terəs] .
the terrace .
这 阳台 .

蓝胡子召见法蒂玛，让她立即到露台上来见他。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['waɪldli] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ʃi: ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['ænsə] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
With a wildly beating heart she hastened to answer the summons .
和 一个 疯狂地 殴打 心 她 加快 到 回答 这 传票 .

她心跳加速，急忙赶去应召。

- [aɪ] [wɔ:nt] [maɪ] [ki:z] , - [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:zuəl] ['mænə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
' I want my keys , ' he said in the usual manner of a man .
- 我 想 我的 钥匙 , - 他 说 在 这 通常 方式 的 一个 男人 .

“我要我的钥匙，”他用男人惯常的语气说道。

- [wer] [ɑ:r; ə] [ðeɪ] ? -
' Where are they ? '
- 在哪里 是 他们 ? -

“他们在哪里？”

- [ðə; ði] [ki:z] ? — [oʊ] [jes] ; [ðə; ði] [ki:z] .
' The keys ? — Oh yes ; the keys .
- 这 钥匙 ? — 哦 是的 ; 这 钥匙 .

“钥匙？——哦，是的，钥匙。”

[aɪ] — [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] . -
I — I will go and fetch them immediately . '
我 — 我 将要 去 和 拿来 他们 立即地 . -

我——我马上去把它们接过来。

[ˈfætəmə][ræn][ɔːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][hɜːr; həɹ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Fatima ran off , and you can imagine her thoughts and feelings as she
法蒂玛 跑 离开 , 和 你 能 想象 她 想法 和 情怀 作为 她
[went] .
went .
去 :

法蒂玛跑开了，你可以想象她离开时的所思所想。

[bluː] [bɜːd] [rɪˈmeɪnd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][grɪm] [ˈfɪɡjər] — [ˈstændɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Blue Beard remained — he was always a grim figure — standing as she had
蓝色的 胡须 剩余 — 他 曾是 总是 一个 严峻 数字 — 常设 作为 她 有
[left] [hɪm; ɪm] , — [dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] :
left him , — just waiting :
左边 他 , — 只是 等待 :

蓝胡子依旧站在那里——他一直是阴沉沉的人——像她离开时那样，只是静静地等待着：

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wəɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːd] .
his thoughts and feelings were in his beard .
他的 想法 和 情怀 是 在 他的 胡须 :

他的思绪和情感都藏在了胡子里。

[ˈprez(ə)ntli][ˈfætəmə] [rɪˈtɜːrɪnd] , [ˈpɜːrɪəsli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][haɪd] [wətˈevər]
Presently Fatima returned , purposely out of breath in order to hide whatever
目前 法蒂玛 返回 , 故意 出去 的 气息 在 命令 到 隐藏 任何
[kənˈfjuːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] ,
confusion she might feel ,
困惑 她 可能 感觉 ,

这时，法蒂玛回来了，她故意气喘吁吁，以掩饰自己可能感到的任何困惑。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
and handed the bunch of keys to her husband .
和 递交 这 束 的 钥匙 到 她 丈夫 :

然后把那串钥匙递给了丈夫。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈkerfəli] ,
He took them without a word , looked at them carefully ,
他 采取 他们 没有 一个 单词 , 看起来 在 他们 小心 ,

他一言不发地接过它们，仔细端详起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
and then slowly turned his eyes upon her .
和 然后 缓慢地 转向 他的 眼睛 之上 她 :

然后他缓缓地将目光转向了她。

- [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , - [hiː; hi] [sed] [ˈgrɪmli] ,
' **The key of the room at the end of the corridor , ' he said grimly ,**
- 这 钥匙 的 这 房间 在 这 结尾 的 这 走廊 , - 他 说 阴沉沉地 ,
“走廊尽头那间房间的钥匙,”他冷冷地说。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [hɪr] : [wer] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? -
' **it is not here : where is it ? ' -**
- 它 是 不是 这里 : 在哪里 是 它 ? -

“它不在这里：它在哪儿？ ”

- [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] — — [oʊ] ; [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] — — - [-]
' **The key of the — — Oh ; you mean the key of the — — ' [94]**
- 这 钥匙 的 这 — — 哦 ; 你 意思是 这 钥匙 的 这 — — - [-]

“钥匙——哦；你是说钥匙——”[94]

- [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] — — ; [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
' **I mean the key of the — — ; yes , that's what I mean .**
- 我 意思是 这 钥匙 的 这 — — ; 是的 , 那就是 什么 我 意思是 :

我是说——的关键；是的，我就是这个意思。

[wer] [ɪz][aɪ'ti:] ? -
Where is it ? -
在哪里 是 它 ? -

它在哪里？ -

- [oʊ] ! [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
Oh ! I remember now .
哦 ! 我 记住 现在 .

“哦！我想起来了。”

[ju:; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][ju:z][aɪ'ti:] ; [soʊ] , [tu:; tə] [meɪk] [[ɔr] ,
You said I was not to use it ; so , to make sure ,
你 说 我 曾是 不是 到 使用 它 ; 所以 , 到 制作 当然 ,
你说过我
你不应该用它；所以，为了确保万无一失，

[aɪ] [tʊk] [aɪ'ti:][ɔ:f][ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd][pʊt][aɪ'ti:] [ə'veɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl]
I took it off the bunch and put it away in a drawer of my dressing - table
我 采取 它 离开 这 束 和 放 它 离开 在 一个 抽屉 的 我的 敷料 - 桌子
.
:
.

我把它从花束里取下来，放进了梳妆台的抽屉里。

[aɪ] [wɪl] [rʌŋ] [ænd; ənd] [fetʃ] [aɪ'ti:] . -
I will run and fetch it . '
我 将要 跑步 和 拿来 它 . -

我去把它取回来。

- [du:] , - [sed] [blu:] [bɪrd] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][ræn][ɔ:f] ,
' Do , ' said Blue Beard , and , while she ran off ,
- 做 , - 说 蓝色的 胡须 , 和 , 尽管 她 跑 离开 ,
“照做,”蓝胡子说，然后，趁她跑开的时候，

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk][ə; eɪ] [blu:] ['θʌndər] - [klaʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
he stood there looking for all the world like a blue thunder - cloud before the
他 站立 那里 寻找 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 蓝色的 雷 - 云 前 这
['laɪtnɪŋ] [kʌmz] .
lightning comes .
闪电 来 .

他站在那里，看起来就像闪电来临前的一片蓝色雷云。

[wʌns] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['fætəmə] [pɔ:zd] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; hər] [wɪts] .
Once out of sight Fatima paused to collect her wits .
一次 出去 的 视线 法蒂玛 暂停 到 收集 她 智慧 .
法蒂玛一离开视线，就停下来整理思绪。

[ðen] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ʃi:; ʃi][ræn] [twɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ,
Then , having made up her mind , she ran twice up and down stairs ,
然后 , 拥有 制成 向上 她 头脑 , 她 跑 两次 向上 和 向下 楼梯 ,
然后，她下定决心后，上下楼梯跑了两趟。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['pæntɪŋ] ['hevɪli] .
and finally rejoined her husband , panting heavily .
和 最后 重新加入 她 丈夫 , 喘息 重度 .
她终于回到了丈夫身边，气喘吁吁。

- [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
' It is not there , ' she cried in dismay .
- 它 是 不是 那里 , - 她 哭 在 沮丧 .
“它不在那里！”她沮丧地喊道。

- [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] ['dʒu:əl] [keɪs] , — [ʌv; əv] [ðæt] [aɪm] [ʃɜ] , — [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [gɔ:n] .
- **I put it in my jewel case , — of that I'm sure , — but now it's gone .**
- 我 放 它 在 我的 宝石 案件 , — 的 那 我是 当然 , — 但 现在 它是 已消失 .
“我把它放进了我的珠宝盒里, ——这一点我非常确定, ——但现在它不见了。”

[hu:] [kæn; kən] [hæv; həv] ['teɪkən] [aɪ 'ti:] ? -
Who can have taken it ? '
WHO 能 有 已采取 它 ? -

谁拿走了它?

- [goʊ] [lʊk] [ə'gen] , - [rɪ'plaɪd] [blu:] [bɜrd] , ['deɪndʒərəsli] [kɑ:m] .
- **Go look again , ' replied Blue Beard , dangerously calm .**
- 去 看 再次 , - 回复 蓝色的 胡须 , 危险地 冷静的 .

“再去看看,”蓝胡子回答道, 语气平静得有些危险。

[ʃi; ji] [ræn] [ə'wei] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] .
She ran away again , and again came running back .
她 跑 离开 再次 , 和 再次 来了 跑步 后退 .

她再次逃跑, 然后又跑了回来。

- [noʊ] , - [ʃi; ji] [sed] , - [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðer; ðər] .
- **No , ' she said , ' it is not there .**
- 不 , - 她 说 , - 它 是 不是 那里 .

“不,”她说, “它不在那里。”

[hu:] [kæn; kən] [hæv; həv] — — ? -
Who can have — — ? '
WHO 能 有 — — ? -

谁能拥有——?

- ['saɪləns] , ['mædəm] ! - [broʊk] [ɪn] [blu:] [bɜrd] .
- **Silence , madam ! ' broke in Blue Beard .**
- 沉默 , 女士 ! - 打破 在 蓝色的 胡须 .

“夫人, 安静!”蓝胡子打断道。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ki:] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [jɜ; jər] ['bʊzəm] [naʊ] .
- **That was no ordinary key ; and something tells me it is in your bosom now .**
- 那 曾是 不 普通的 钥匙 ; 和 某物 讲述 我 它 是 在 你的 怀 现在 .
-
-
-

“那不是一把普通的钥匙; 而且我感觉它现在就在你怀里。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hi; hi] ['gæðərd] [hɜ:r; hər] ['ʃɪŋkɪŋ] [fɔ:rm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ɑ:rm] ,
And , with this , he gathered her shrinking form in his rough arm ,
和 , 和 这 , 他 聚集 她 收缩 形式 在 他的 粗糙的 手臂 ,
于是, 他用粗糙的手臂将她渐渐缩小的身躯搂入怀中。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [faʊnd] — [ðə; ðɪ] [ki:] !
and with a rougher hand searched for , and found — the key !
和 和 一个 粗糙 手 搜索 为了 , 和 成立 — 这 钥匙 !

然后, 他用粗糙的手寻找, 终于找到了——钥匙!

- [soʊ] ! -
- **So !** '
- 所以 ! -

'所以! '

[hi; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [ju:; jʊ][laɪd; li:d][tu:; tə][em 'i:] .
' **You** **lied** **to** **me** .
- 你 撒谎了 到 我 .

你骗了我。

[ænd; ənd] — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
And — what is this ?
和 — 什么 是 这 ?

那——这是什么？

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] [blʌd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ki:] ? -
How came this blood upon the key ? '
如何 来了 这 血 之上 这 钥匙 ? -

钥匙上的血迹怎么会在这里？

[ˈfætəmə][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [laɪk][æn; ən][ˈæspən] [li:f] .
Fatima was very pale , and trembling like an aspen leaf .
法蒂玛 曾是 非常 苍白 , 和 发抖 喜欢 一个 白杨 叶子 .

法蒂玛脸色苍白，浑身颤抖，像一片白杨树叶。

- [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' **I do not know , ' she replied .**
- 我 做 不是 知道 , - 她 回复 .

“我不知道，”她回答说。

- [pər'hæps] — — -
' **Perhaps — —** '
- 也许 — — -

'也许 - '

- [pər'hæps] [ˈnʌθɪŋ] ! - [rɔ:rd] [blu:] [bɜ:d] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] .
' **Perhaps nothing ! ' roared Blue Beard in a terrible voice .**
- 也许 没有什么 ! - 咆哮 蓝色的 胡须 在 一个 糟糕的 嗓音 .

“或许什么也没有！”蓝胡子用可怕的声音咆哮道。

- [ˈmædəm] !
' **Madam !**
- 女士 !

'女士！

[jʊr; jər] [feɪs] [telz] [em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɡɪltɪ] .
your face tells me you are guilty .
你的 脸 讲述 我 你 是 有罪的 .

你的表情告诉我你有罪。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pri'zʊmd] [tu:; tə] [dɪsə'bei] [em 'i:] ; [tu:; tə] [ˈentər] [ðæt] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
You have presumed to disobey me ; to enter that room at the end of the
你 有 假定 到 违 我 ; 到 进入 那 房间 在 这 结尾 的 这

[ˈkɔ:ɪdɔ:r] .
corridor .
走廊 .

你竟敢违抗我的命令，进入走廊尽头的那个房间。

[jes] , [ˈmædəm] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈsu:nər] [ɪn'dʌɪdʒ] [jʊr; jər] [ˈfænsɪ][fɔ:r; fər] [ðæt] [ru:m]
Yes , madam ; and , since you would sooner indulge your fancy for that room
是的 , 女士 ; 和 , 自从 你 会 很快 放纵 你的 想要 为了 那 房间

[ðæn; ðən] [ə'bei] [maɪ] [kə'mændz] ,
than obey my commands ,
比 服从 我的 命令 ,

是的，夫人；而且，既然您宁愿满足您对那间房间的幻想，也不愿服从我的命令，

[juː; jʊ][æɪ; ʌɪ][gʊʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

you shall go there and stay as long as you like .
你 将 去 那里 和 停留 作为 长的 作为 你 喜欢 .

你可以去那里，想待多久就待多久。

[ˈsev(ə)n][ænd; ənd][wʌn][ɑːr; ər] [eɪt] , [ˈmædəm] ! -

Seven and one are eight , madam ! '
七 和 一 是 八 , 女士 ! -

七加一等于八，夫人！

- [ˈmɜːrsi] !

' Mercy !
- 怜悯 !

'怜悯！

[ˈmɜːrsi] ! - [kraɪd][ˈfætəmə] , [flɪŋɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət] [bluː] [bɪrdz] [fiːt] .

Mercy ! ' cried Fatima , flinging herself at Blue Beard's feet .
怜悯 ! - 哭 法蒂玛 , 投掷 她自己 在 蓝色的 胡子 脚 .

“饶命！”法蒂玛喊道，扑倒在蓝胡子脚下。

- [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][pʊt][em 'iː][ɪn] [ðæt] [ruːm] . -

' Do what you will with me , but do not put me in that room . '
- 做 什么 你 将要 和 我 , 但 做 不是 放 我 在 那 房间 . -

“你想怎么处置我都行，但别把我关进那个房间。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈsɒbɪŋ] , [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] [-]

She looked up sobbing , imploring his forgiveness ; and , if a [95]
她 看起来 向上 啜泣 , 恳求 他的 饶恕 ; 和 , 如果 一个 [-]

她抬起头，抽泣着，恳求他的原谅；而且，如果[95]

[ˈwʊmənz] [ˈbjuːti] [ɪn] [dɪˈsper] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meltɪd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

woman's beauty in despair could have melted a heart of stone ,
女性的 美丽 在 绝望 可以 有 融化 一个 心 的 石头 ,

女人在绝望中展现的美丽足以融化一颗石头般的心。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [meltɪd] [hɪz; ɪz] .

the sight of her would have melted his .
这 视线 的 她 会 有 融化 他的 .

她的身影足以让他心软。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [əˈstɑːnɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈflɪntɪ] [æz; əz]

But it will not astonish you to know that his heart was as flinty as
但 它 将要 不是 震惊 你 到 知道 那 他的 心 曾是 作为 燧石 作为

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [bluː] ,

his beard was blue ,
他的 胡须 曾是 蓝色的 ,

但你或许不会惊讶地发现，他的心和他的蓝色胡须一样坚硬。

[ænd; ənd][ˈfætəmə] [ˈriələɪzd] [ðɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈɡen] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [feɪs] .

and Fatima realised this as she looked again at his terrible face .
和 法蒂玛 意识到 这 作为 她 看起来 再次 在 他的 糟糕的 脸 .

法蒂玛再次看到他那张可怕的脸时，意识到了这一点。

- [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'tiː] , [ˈmædəm] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpliːdɪŋz] .

' I have said it , madam , ' he replied to her pleadings .
- 我 有 说 它 , 女士 , - 他 回复 到 她 诉状 .

“我已经说过了，夫人，”他回答她的恳求。

- [nʌn] [kæn; kən] [dɪsəˈbeɪ] [em 'iː][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

' None can disobey me and live .
- 没有任何 能 违 我 和 居住 .

“没有人能违抗我的命令而活下来。”

[prɪ'per] , [ðen] , [fɔ:r; fər] [deθ] . -
Prepare , then , for death . '
准备 , 然后 , 为了 死亡 . -

那么，做好迎接死亡的准备吧。

- [ðen] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , [hɜ:r; hər] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [aɪz] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
' Then , ' said she , her imploring eyes brimming with tears ,
- 然后 , - 说 她 , 她 恳求 眼睛 充满 和 眼泪 ,

“那么，”她说着，恳求的眼神里充满了泪水，

- [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'per] ?
' you will give me a little time to prepare ?
- 你 将要 给 我 一个 小的 时间 到 准备 ?

你能给我一点时间准备吗？

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [maɪ] [prerz] . -
If I must die , I must say my prayers . '
如果 我 必须 死 , 我 必须 说 我的 祈祷 . -

如果我注定要死，我必须祈祷。

- [ten] ['mɪnɪts] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
' Ten minutes will suffice for that .
- 十 分钟 将要 足够了 为了 那 .

十分钟就足够了。

[nɔ:t][ə; eɪ][sɛkənd] [mɔ:r] . -
Not a second more . '
不是 一个 第二 更多的 . -

一秒钟都不能再多了。

[fætəmə] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [met] [hɜ:r; hər] ['sɪstər]
Fatima hurried away towards her own room , but on the way she met her sister
法蒂玛 慌忙 离开 向 她 自己的 房间 , 但 在 这 方式 她 遇见 她 姐姐
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

法蒂玛匆匆赶往自己的房间，但在路上遇到了她的妹妹安妮。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
who was looking for her .
WHO 曾是 寻找 为了 她 .

谁在找她。

- [oʊ] ! [daɪr] [æn] , - ['sɒbd] [fætəmə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ; - [æsk][em 'i:][noʊ]
' Oh ! dear Anne , ' sobbed Fatima , as she embraced her sister ; ' ask me no
- 哦 ! 亲爱的 安妮 , - 啜泣 法蒂玛 , 作为 她 拥抱 她 姐姐 ; - 问 我 不
[kwestʃənz] ;
questions ;
问题 ;

“哦！亲爱的安妮，”法蒂玛一边抽泣一边拥抱她的妹妹；“不要问我任何问题；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] .
there is no time .
那里 是 不 时间 .

没有时间。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [dɪsə'beɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæz; həz]
My husband has returned , and , because I disobeyed him , he has
我的 丈夫 有 返回 , 和 , 因为 我 违抗命令 他 , 他 有
['θreɪnd] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] .
threatened to kill me .
威胁 到 杀 我 .

我丈夫回来了，因为我不听他的话，他威胁要杀了我。

[oʊ] ！ [wer] [ɑ:r; ər][maɪ] ['brʌðərz] ？
Oh ！ where are my brothers ？
哦 ！ 在哪里 是 我的 兄弟 ？

我的兄弟们在哪里？

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [hɪr] ！ -
If they were only here ！
如果 他们 是 仅有的 这里 ！ -

如果他们在这里就好了！

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] ['hɪðər] ， - [sed] [æn] ['kwɪkli] ．
' They are on the way hither ， ' said Anne quickly ．
- 他们 是 在 这 方式 这里 ， - 说 安妮 迅速地 ．

“他们正在来的路上，”安妮赶紧说道。

- [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'leɪd] ， [bʌt; bət] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] ['veri] [su:n] ． -
' They were delayed ， but promised to follow me very soon ．
- 他们 是 延迟 ， 但 承诺 到 跟随 我 非常 很快 ． -

“他们耽搁了一会儿，但承诺很快就会跟上我。”

- [ðen] [rʌn] ， [dɪr] ['sɪstər] ， [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ； [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ，
' Then run ， dear sister ， if you love me ； run to the top of the tower ，
- 然后 跑步 ， 亲爱的 姐姐 ， 如果 你 爱 我 ； 跑步 到 这 顶部 的 这 塔 ，

“那么，亲爱的妹妹，如果你爱我，就跑吧；跑到塔顶去吧。”

[ænd; ənd] ， [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] ['klʌmɪŋ] ， [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə]['heɪs(ə)n]
and ， if you can see them coming ， make a sign to them to hasten
和 ， 如果 你 能 看 他们 未来 ， 制作 一个 符号 到 他们 到 趋
；
；
；
；

如果你看到他们过来，就给他们打个手势，让他们加快速度；

[fɔ:r; fər][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] ． -
for in ten minutes I must die ．
为了 在 十 分钟 我 必须 死 ． -

因为十分钟后我就要死了。

['kwɪkli] [æn] [ræn][ʌp][ænd; ənd][ʌp] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ； [ænd; ənd]
Quickly Anne ran up and up until she reached the roof of the tower ； and
迅速地 安妮 跑 向上 和 向上 直到 她 达到 这 屋顶 的 这 塔 ； 和
['fætəmə] ，
Fatima ．
法蒂玛 ，

安妮迅速地向上跑，直到到达塔顶；而法蒂玛，

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ， [kɔ:ld] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ；
standing at the foot ， called up to her ；
常设 在 这 脚 ， 称为 向上 到 她 ；

站在她脚边，朝她喊道：

- ['sɪstər] [æn] ！
' Sister Anne ！
- 姐姐 安妮 ！

安妮修女！

[dɪr] ['sɪstər] [æn] ！
Dear sister Anne ！
亲爱的 姐姐 安妮 ！

亲爱的安妮姐姐！

[du:][ju:; jʊ] [si:] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ? -
Do you see any one coming ? '
做 你 看 任何 一 未来 ? -

你看到有人过来吗？

[ænd; ənd] [æn] ['ænsər] [hɜ:r; hər] :
And Anne answered her :
和 安妮 回答 她 :

安妮回答她：

- [aɪ] [si:] [nɔ:t] [bʌt; bət] [dʌst] [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] , [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [gri:n] [græs] ['grəʊɪŋ] . -
I see naught but dust a - blowing , naught but the green grass growing . '
- 我 看 零 但 灰尘 一个 - 吹 , 零 但 这 绿色的 草 生长 . -

“我什么也看不见，只有扬起的尘土，只有生长的绿草。”

[ˈprez(ə)ntli] [ˈfætəmə] [kɔ:ld] [ʌp] [ə'gen] :
Presently Fatima called up again :
目前 法蒂玛 称为 向上 再次 :

这时，法蒂玛又打来了电话：

- ['sɪstər] [æn] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [noʊ][wʌn] ['kʌmɪŋ] ? -
Sister Anne , can you see no one coming ? '
- 姐姐 安妮 , 能 你 看 不 一 未来 ? -

安妮修女，你没看到有人过来吗？

- [neɪ] , [aɪ] [si:] [nɔ:t] [bʌt; bət] [dʌst] [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] , [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [gri:n] [græs] ['grəʊɪŋ] . -
Nay , I see naught but dust a - blowing , naught but the green grass growing . '
- 不 , 我 看 零 但 灰尘 一个 - 吹 , 零 但 这 绿色的 草 生长 . -

“不，我什么也看不到，只有扬起的尘土，只有生长的绿草。”

[ˈfætəmə] , [ɪn] [dɪ'spə] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Fatima , in despair , continued to call again and again ,
法蒂玛 , 在 绝望 , 持续 到 称呼 再次 和 再次 ,

绝望的法蒂玛不停地呼喊，一遍又一遍。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] . [-]
but always the same answer came down from the roof of the tower . [96]
但 总是 这 相同的 回答 来了 向下 从 这 屋顶 的 这 塔 . [-]

但从塔顶传来的总是同样的答案。[96]

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [ræn][aʊt] , [ænd; ənd][ˈfætəmə] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd]
And so the ten minutes ran out , and Fatima wrung her hands and
和 所以 这 十 分钟 跑 出去 , 和 法蒂玛 拧干 她 双手 和
[groʊn] .
groaned .
呻吟 .

十分钟过去了，法蒂玛搓着手，呻吟起来。

['mi:nwaɪl] [blu:] [bɜ:rd] , ['hævɪŋ] ['ja:pənd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
Meanwhile Blue Beard , having sharpened his sword ,
同时 蓝色的 胡须 , 拥有 锋利 他的 剑 ,

与此同时，蓝胡子磨利了他的剑，

[wʌz; wəz] ['traɪŋ] [ɪts] [edʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gri:nswɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [br'loo] .
was trying its edge on the greensward of the terrace below .
曾是 尝试 它是 边缘 在 这 绿地 的 这 阳台 以下 .

它正试图用爪子抵住下面露台的草坪。

[ˈfɒli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] , [hi:; hi] [stroʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Fully satisfied with it , he strode into the house , and , standing at the
完全 使满意 和 它 , 他 大步走 进入 这 房子 , 和 , 常设 在 这
[fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
foot of the stairs ,
脚 的 这 楼梯 ,

他非常满意，大步走进屋子，站在楼梯脚下，

[ˈʃaʊtɪd] , - [ˈmædəm] , [jɜ; jər] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .
shouted , ' Madam , your time is up .
喊叫 , - 女士 , 你的 时间 是 向上 .

他喊道：“夫人，您的时间到了。”

[kʌm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ! -
Come down at once ! '
来 向下 在 一次 ! -

立刻下来！

- [wʌn] [ˈmoʊmənt] , — [dʒʌst][wʌn] [ˈmoʊmənt] , - [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] , [ðen] [kɔ:ld] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] :
' One moment , — just one moment , ' she replied , then called softly to her sister :
- 一 片刻 , — 只是 一 片刻 , - 她 回复 , 然后 称为 轻轻 到 她 姐姐 :
- [æn] ,
' Anne ,
- 安妮 ,

“稍等一下，就一会儿，”她回答道，然后轻声呼唤她的妹妹：“安妮，

[ˈsɪstər] [æn] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [ˈeni] [wʌn] [ˈkʌmɪŋ] ? -
sister Anne , do you see any one coming ? '
姐姐 安妮 , 做 你 看 任何 一 未来 ? -

安妮姐姐，你看到有人过来了吗？

- [neɪ] , [nɔ:t] [bʌt; bət] [dʌst] [ə; eɪ] - [ˈbloʊɪŋ] , [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡri:n] [ɡræs] [ˈɡroʊɪŋ] . -
' Nay , naught but dust a - blowing , naught but the green grass growing . '
- 不 , 零 但 灰尘 一个 - 吹 , 零 但 这 绿色的 草 生长 . -

“不，除了扬起的尘土，除了生长的青草，什么也没有。”

- [ˈmædəm] , - [rɔ:rd] [blu:] [bɪrd] , - [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɔ:t] [kʌm] [daʊn] [ˈkwɪkli] ,
' Madam , ' roared Blue Beard , ' if you do not come down quickly ,
- 女士 , - 咆哮 蓝色的 胡须 , - 如果 你 做 不是 来 向下 迅速地 ,

“夫人，”蓝胡子咆哮道，“如果您不赶紧下来，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][dræg][ju:; jʊ] [daʊn] . -
I will come up and drag you down . '
我 将要 来 向上 和 拖 你 向下 . -

我会上来把你拖下去。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈkʌmɪŋ] , - [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ənd] [əˈɡen] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə] [æn] : - [ˈsɪstər] [æn] ,
' I am coming , ' she replied ; and again she called softly to Anne : ' Sister Anne ,
- 我 是 未来 , - 她 回复 ; 和 再次 她 称为 轻轻 到 安妮 : - 姐姐 安妮 ,

“我来了，”她回答道；然后她又轻声呼唤安妮：“安妮姐姐，

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ˈeni] [wʌn] [ˈkʌmɪŋ] ? -
do you see any one coming ? '
做 你 看 任何 一 未来 ? -

你看到有人过来吗？

- [ˈsɪstər] , [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] . -
' Sister , I see a great cloud of dust . '
- 姐姐 , 我 看 一个 伟大的 云 的 灰尘 . -

“姐姐，我看到一大片尘土。”

- [ˈreɪzd] [baɪ] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] ? -
' **Raised by galloping horses ?** '
- 提高 经过 疾驰 马匹 ? -

“由奔腾的骏马养大的？”

- [əˈlæs] !
' **Alas !** '
- 唉 !

'唉！

[neɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [flɔːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] . -
Nay , it is but a flock of sheep . '
- 不 , 它 是 但 一个 群 的 羊 . -

不，它只不过是一群羊而已。

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ? -
' **Will you come down ?** '
- 将要 你 来 向下 ? -

“你愿意下来吗？”

[beˈləʊd] [bluː] [bɪrd] , - [ɔːr][baɪ] — — -
bellowed Blue Beard , ' or by — — '
- 咆哮 蓝色的 胡须 , - 或者 经过 — — -

蓝胡子吼道：“或者通过——”

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] . -
' **I am coming in another moment .** '
- 我 是 未来 在 其他 片刻 . -

我马上就来。

[ðen] [tuː; tə] [æn] : - [ˈsɪstər] [æn] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˈenɪbəːdi] [ˈkʌmɪŋ] ? -
Then to Anne : ' Sister Anne , can you see anybody coming ? '
- 然后 到 安妮 : - 姐姐 安妮 , 能 你 看 任何人 未来 ? -

然后问安妮：“安妮姐姐，你看到有人过来了吗？”

- [ˈjɑːndər][aɪ] [siː] — [gɔːd][biː; bi] [preɪzd] — [aɪ] [siː] [tuː] [naɪts] [ɪn] [ˈɑːrmər] , [ˈraɪdɪŋ] [fæst]
' **Yonder I see — God be praised — I see two knights in armour , riding fast** '
- 远处 我 看 — 上帝 是 赞扬 — 我 看 二 骑士 在 盔甲 , 骑术 快速地

“我看见——感谢上帝——我看到两名身披盔甲的骑士，策马疾驰……”

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈbrʌðərz]
Yes , they are my brothers
- 是的 , 他们 是 我的 兄弟

是的，他们是我的兄弟……

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈweɪvɪŋ] [maɪ] [ˈkɜːrtʃɪf] [tuː; tə][ðem; ðəm]
I am waving my kerchief to them
- 我 是 挥手 我的 头巾 到 他们

我正向他们挥舞着我的手帕……

[ðeɪ] [siː] [lem ˈiː]
They see me
- 他们 看 我

他们看见我了……

[ðeɪ] [spɜːr][ænd; ænd][ˈheɪs(ə)n]
They spur and hasten
- 他们 刺 和 趋

它们激励并加速……

[ˈsɪstər] , [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] . -
Sister , they will soon be here . '
- 姐姐 , 他们 将要 很快 是 这里 . -

姐姐，他们很快就到了。

[ðen] [blu:] [bɜ:d] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [aʊt] [soʊ] [ˈterəbli] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]
Then Blue Beard stamped his foot and roared out so terribly that he made the
 然后 蓝色的 胡须 盖章 他的 脚 和 咆哮 出去 所以 可怕 那 他 制成 这
 [hoʊl] [haʊs] [ˈtremb(ə)l] .
whole house tremble .
 所有的 房子 颤抖 .

然后蓝胡子跺了跺脚，发出了一声可怕的咆哮，震得整栋房子都颤抖起来。

At this his poor wife , wholly fascinated by terror , crept down to her doom .
在 这 他的 贫穷的 妻子 , 完全 着迷 经过 恐怖 , 悄悄地爬 向下 到 她 厄运 .

这时，他可怜的妻子完全被恐惧所吸引，悄悄地走向了她的厄运。

Her face was stained with tears , her long hair was dishevelled ;

她 脸 曾是 染色 和 眼泪 , 她 长的 头发 曾是 蓬头垢面 ;

她脸上满是泪痕，长发凌乱不堪；

[ʃiː, jɪ] [flʌŋ] [hɜːrself] [æt, ət] [hɪz, ɪz] [fiːt] [ænd, ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm, ɪm] [tuː, tə] [teɪk] [ˈpɪtɪ] [ɑːn] [hɜːr, hər] .
she flung herself at his feet and besought him to take pity on her .
 她 扔 她自己 在 他的 脚 和 恳求 他 到 拿 遗憾 在 她 .

她扑倒在他脚下，恳求他可怜她。

[ˈpɪti] ! -
 ' **Pity** ! '
 - 遺憾 ! -
 - 遺憾 ! -

[hiː; hi] ['θʌndəd] ; - [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pɪti] .
he thundered ; ' I have no pity .
 他 雷鸣 ; - 我 有 不 遗憾 .

他怒吼道：“我毫无怜悯之心。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] ! -
You must die ! ' ! -
 你 必须 死 ! -

你必须死！

[hiː; hi]	[siːzd]	[hɜːr; hær]	[baɪ][ðə; ði]	[her]	[ænd; ənd]	[ˈtwɪstɪd]	[hɜːr; hær]	[hed]	[bæk]	[tuː; tə]	[ɪkˈspəʊz]	[hɜːr; hær]	
He	seized	her	by	the	hair	and	twisted	her	head	back	to	expose	her
他	查获	她	经过	这	头发	和	扭曲	她	头	后退	到	暴露	她

[ˈbju:tɪf(ə)] [θrəʊt] ;
beautiful throat ;
 美丽的 喉 ;

他抓住她的头发，将她的头向后扭去，露出她美丽的脖颈；

[ðen] , [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
then , flourishing his sword , he went on :
 然后 , 芊芊 他的 剑 , 他 去 在 :

然后，他挥舞着剑，继续说道：

- [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [læst] [wɜ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'bdɔ:mɪnəb(ə)l] [kraɪm] [ʌv; əv] [kjʊrɪ'ɑ:səti] [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ] [-
 ' **This is my last word on the abominable crime of curiosity as practised by** [97
 - 这 是 我的 最后的 单词 在 这 可恶 犯罪 的 好奇心 作为 已实践 经过 [-

这是我对[97]所实施的可憎的好奇心罪行的最后评论。

[ˈwɪmɪn] .
women .
 女性 .

女性。

[baɪ] [ðæt] [dɪ'testəbl̩] [vaɪs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [gri:f] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
By that detestable vice misfortune and grief came into the world ,
经过 那 可恨 副 不幸 和 悲伤 来了 进入 这 世界 ,
正是这种可憎的恶习, 给世界带来了不幸和悲伤。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [oʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈi:v(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈwʊmən] ,
and we owe our present state of evil to the first woman ,
和 我们 欠 我们的 展示 状态 的 邪恶的 到 这 第一的 女士 ,
我们如今的罪恶境地要归咎于第一位女性。

[hu:z] [ˈdɒtɜ:z] [ˈɡreɪtli] [rɪˈzemb(ə)l] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ðæt] [pɪˈkju:liər] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈmætəɹz]
whose daughters greatly resemble her in that peculiar gift of prying into matters
谁 女儿们 非常 类似 她 在 那 奇特 礼物 的 窥探 进入 事情
[fərˈbɪdn̩] -
forbidden -
禁止 -

她的女儿们和她一样, 都拥有那种窥探禁忌之事的独特天赋.....

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [həˈræŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] ,
And so he continued to harangue his poor wife ,
和 所以 他 持续 到 长篇大论 他的 贫穷的 妻子 ,
于是, 他继续纠缠他可怜的妻子。

[ˈɡræspɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [waɪl] [hi:; hi] [ˈflʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
grasping her hair with one hand while he flourished his great sword with the
抓握 她 头发 和 一 手 尽管 他 繁荣 他的 伟大的 剑 和 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

他一手抓住她的头发, 一手挥舞着手中的大剑。

[wen] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [wa:nt] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˈhɔ:rəb(ə)l]
When at length he paused for want of words to describe the horrible
什么时候 在 长度 他 暂停 为了 想 的 字 到 描述 这 可怕
[kraɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
crime he was about to meet with punishment ,
犯罪 他 曾是 关于 到 见面 和 惩罚 ,
最后, 他因为找不到合适的词语来描述他即将面临的可怕罪行和惩罚而停了下来。

[ˈfætəmə] [weɪld] , - [oʊ] [sɜ:r] !
Fatima wailed , ' O sir !
法蒂玛 哀嚎 , - 哦 先生 !
法蒂玛哀嚎道: “哦, 先生! ”

[wɪlt] [ðəʊ] [ˈpʌnɪʃ] [ˌem 'i:] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [maɪ'self] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ?
wilt thou punish me before I have recommended myself to Heaven ?
枯萎 你 惩治 我 前 我 有 受到推崇的 我 到 天堂 ?
在我尚未升天之前, 你就要惩罚我吗?

[wʌn] [ˈmoʊmənt] , [aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [ði:] , [waɪl] [aɪ] [tɜ:rn] [maɪ] [soʊl] [tu:; tə] [ɡɔ:d] . -
One moment , I implore thee , while I turn my soul to God . '
一 片刻 , 我 恳求 你 , 尽管 我 转动 我的 灵魂 到 上帝 . -
我恳求你, 稍等片刻, 让我将灵魂转向神。

- [neɪ] , [ðəɪ] [ˈprerz] [ɑ:r; ər] [sed] . -
' Nay , thy prayers are said . '
- 不 , 你的 祈祷 是 说 . -
“不, 你的祈祷已经完成了。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə] [straɪk] .
And he raised his sword to strike .
和 他 提高 他的 剑 到 罢工 .
他举起剑准备攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:rd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [er] , [æz; əz] [blu:] [bɪrd] , ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['bætərɪŋ] [æt; ət]
But the sword remained in air , as Blue Beard , startled by a loud battering at
但 这 剑 剩余 在 空气 , 作为 蓝色的 胡须 , 惊慌 经过 一个 大声 殴打 在
[ðə; ði] [gert] ,
the gate ,
这 门 ,

但剑仍然悬在空中，蓝胡子被大门传来的巨大撞击声吓了一跳。

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
turned his head .
转向 他的 头 .

他转过头去。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [gert] [wʌz; wəz] [bɜ:rst][ɪn] , [ænd; ænd] [tu:] [naɪts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [drɔ:n]
Then , as the gate was burst in , and two knights came running with drawn
然后 , 作为 这 门 曾是 爆裂 在 , 和 二 骑士 来了 跑步 和 绘制
[swɔ:dz] ,
swords ,
剑 ,

随后，大门被猛地撞开，两名骑士拔出剑冲了进来。

[hi:; hi] [lu:st] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑ:n][fætəmə] , [hu:] [sæŋk][ɪn][ə; eɪ] ['hʌldld] [hi:p] [laɪk] [wʌn] [ɔ:l'redi] [ded]
he loosed his hold upon Fatima , who sank in a huddled heap like one already dead
他 松开 他的 抓住 之上 法蒂玛 , WHO 沉没 在 一个 蜷缩着 堆 喜欢 一 已经 死的
.
:
.

他松开了对法蒂玛的控制，法蒂玛像死人一样蜷缩成一团。

['tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] , [blu:] [bɪrd] [fled] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər][hɑ:t][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] ;
Turning quickly , Blue Beard fled , but the two brothers were hot upon his heels ;
转弯 迅速地 , 蓝色的 胡须 逃亡 , 但 这 二 兄弟 是 热的 之上 他的 高跟鞋 ;
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

蓝胡子迅速转身逃跑，但两兄弟紧追不舍；而且，

['æftər][ə; eɪ]['ræpɪd] [tʃeɪs] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] ['gɑ:rdn] ,
after a rapid chase through the house and garden ,
后 一个 迅速的 追赶 通过 这 房子 和 花园 ,

经过一番在房子和花园里的快速追逐后，

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [pɔ:rtʃ] .
they came up with him just as he reached the steps of the main porch .
他们 来了 向上 和 他 只是 作为 他 达到 这 步骤 的 这 主要的 门廊 .
他们和他一起赶了上来，当时他正走到主门廊的台阶前。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ræn][ðer; ðər] [swɔ:dz] [θru:] [ænd; ænd] [θru:] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
There they ran their swords through and through his body ,
那里 他们 跑 他们的 剑 通过 和 通过 他的 身体 ,

他们用剑在他身上反复刺穿他的身体。

[ænd; ænd] [left] [hɪm; ɪm] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [blʌd] .
and left him dead in a pool of blood .
和 左边 他 死的 在 一个 水池 的 血 .

然后把他丢在血泊中，让他死了。

[wen] [ˈfætəmə] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [tuː] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəɹ]
When Fatima opened her eyes and saw her two brothers and her sister
什么时候 法蒂玛 打开 她 眼睛 和 锯 她 二 兄弟 和 她 姐姐
[æn] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvəɹ] [hɜːr; həɹ] ,
Anne bending over her ,
安妮 弯曲 超过 她 ,

法蒂玛睁开眼睛，看到她的两个哥哥和妹妹安妮正弯腰看着她。

[ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fəɹ] [hɜːr; həɹ] [dɪˈlɪvərəns] .
she thanked Heaven for her deliverance .
她 谢谢 天堂 为了 她 解救 .

她感谢上天让她获救。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔːl] [ˈdrɪpɪŋ] [red] [wʌŋ] [ˈbrʌðəɹ] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [pɔːrtɪ] ,
With a sword all dripping red one brother pointed towards the porch ,
和 一个 剑 全部 滴落 红色的 一 兄弟 尖 向 这 门廊 ,

一个兄弟手持一把滴着鲜血的剑，剑尖指向门廊。

[ænd; ənd] [ˈfætəmə] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
and Fatima gave a deep sigh of relief .
和 法蒂玛 给予 一个 深的 叹 的 宽慰 .

法蒂玛长舒了一口气。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] .
She knew , and was satisfied to know , she was a widow .
她 知道 , 和 曾是 使满意 到 知道 , 她 曾是 一个 寡妇 .

她知道自己是 个寡妇，并且对此感到很满意。

[naʊ] , [æz; əz] [bluː] [bɪɹd] [hæd; həd] [noʊ] [tˈɪldrən] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪvz] ,
Now , as Blue Beard had no children by any of his wives ,
现在 , 作为 蓝色的 胡须 有 不 孩子们 经过 任何 的 他的 妻子们 ,

由于蓝胡子与他的妻子们都没有生育子女，

[hɪz; ɪz] [soʊl] [sərˈvaɪvɪŋ] [waɪf] [bɪˈkeɪm] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
his sole surviving wife became mistress of all that had been his .
他的 唯一 幸存 妻子 成为 情妇 的 全部 那 有 到过 他的 .

他唯一的在世妻子成了他所有财产的情妇。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [væst] [ˈeɪsteɪts] [ænd; ənd] [ˈtrezəɹz] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [pəˈzeɪn] ,
All his vast estates and treasures came into her possession ,
全部 他的 广阔的 庄园 和 宝藏 来了 进入 她 拥有 ,

他所有的巨额财产和财富都归她所有。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːrgən] .
and she was young and beautiful into the bargain .
和 她 曾是 年轻的 和 美丽的 进入 这 便宜货 .

而且她年轻貌美。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [kəˈmɪʃənz] [fɔːr; fəɹ] [hɜːr; həɹ] [tuː] [ˈbrʌðəɹz] [ɪn]
The first thing she did was to purchase commissions for her two brothers in
这 第一的 事物 她 做过 曾是 到 购买 佣金 为了 她 二 兄弟 在

[ðə; ðɪ] [ˈɑːrmi] ; [nekst] ,
the army ; next ,
这 军队 ; 下一个 ,

她做的第一件事就是为在军队服役的两个兄弟购买委任状；接下来，

[ʃiː; ʃɪ] [biˈstəʊ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
she bestowed a splendid estate and a large sum of money upon her
她 授予 一个 灿烂 财产 和 一个 大的 和 的 钱 之上 她
[ˈsɪstər] [æn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæɪrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
sister Anne as a wedding present on the occasion of her marrying the young
姐姐 安妮 作为 一个 婚礼 展示 在 这 场合 的 她 结婚 这 年轻的
[mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .
man of her choice .
男人 的 她 选择 .

在妹妹安妮嫁给自己心仪的年轻男子之际，她赠予她一处富丽堂皇的庄园和一大笔钱作为结婚礼物。

[ðen] ['fætəmə] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [-]
Then Fatima fell in love with , and [98]
然后 法蒂玛 跌倒 在 爱 和 , 和 [-]

然后法蒂玛爱上了他，[98]

['mæɪrɪd] , [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [əˈdɔːrd] [hɜːr; hər] ,
married , a worthy gentleman who adored her ,
已婚 , 一个 值得 绅士 WHO 受人喜爱 她 ,

她已婚，嫁给了一位非常爱她的绅士。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [tuː] [lɪvd] [aʊt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][wʌn] [kən'tɪnjuəs] ['aʊər][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
and these two lived out their lives in one continuous hour of happiness .
和 这些 二 居住地 出去 他们的 生活 在 一 连续的 小时 的 幸福 .

这两个人就这样在长达一小时的幸福中度过了余生。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] , [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'tiː] [gruː] [greɪ] , [ænd; ənd] [ðen]
His beard was black , and , when at length it grew grey , and then
他的 胡须 曾是 黑色的 , 和 , 什么时候 在 长度 它 生长 灰色的 , 和 然后
['sɪlvəri] [waɪt] ,
silvery white ,
银色 白色的 ,

他的胡子原本是黑色的，后来慢慢变灰，最后变成银白色。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .
she only loved him all the more .
她 仅有的 喜爱 他 全部 这 更多的 .

她反而更加爱他了。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæɪrɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kwɑɪt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊd]
Even in the first year of her marriage she had quite forgotten the dark cloud
甚至 在 这 第一的 年 的 她 婚姻 她 有 相当 被遗忘的 这 黑暗的 云

[kæst][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [laɪf] [baɪ] [ðæt] ['terəb(ə)][mæn] ,
cast upon her early life by that terrible man ,
投掷 之上 她 早期的 生活 经过 那 糟糕的 男人 ,

即使在结婚的第一年，她也完全忘记了那个可怕的男人在她早年生活中投下的阴影。

[bluː] [bɪrd] ; [ænd; ənd] ['evər] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kɔːz] [ɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
Blue Beard ; and ever afterwards she never had the slightest cause or reason to
蓝色的 胡须 ; 和 曾经 然后 她 绝不 有 这 丝毫 原因 或者 原因 到
[rɪ'membər] [hɪm; ɪm] . [-]
remember him . [99]
记住 他 . [-]

蓝胡子；从此以后，她再也没有丝毫理由想起他。[99]

['sɜːrbərəs] .
CERBERUS .
地狱犬 .

地狱犬。

[ðə; ði] [blæk] [dɔːg] [ʌv; əv] ['heɪdiːz]
THE BLACK DOG OF HADES
这 黑色的 狗 的 冥界

冥界的黑狗

[piː] . -
p . 99
p . -

第99页

[ˈsɜːrbərəs] , [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] - ['hedɪd] , [sneɪk] - ['herd] , [blæk] [dɔːg] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['heɪdiːz]
Cerberus , the triple - headed , snake - haired , black dog guarding the gates of Hades
地狱犬 , 这 三倍 - 标题 , 蛇 - 头发 , 黑色的 狗 守护 这 大门 的 哈迪斯
,
!,
,

地狱犬刻耳柏洛斯，那只三头蛇毛黑狗，守护着冥界之门。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] ['mɑːnstər][ʌv; əv] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] ['æspekt] .
was a mythological monster of fierce and terrible aspect .
曾是 一个 神话 怪物 的 凶猛的 和 糟糕的 方面 .
是一种外形凶猛可怕的神话怪物。

[wen] [ðə; ði] [ˌeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld][wɜːr; wər] [ˈferɪd] [əˈkrɔːs]
When the shades of the departed from the upper world were ferried across
什么时候 这 色调 的 这 已离开 从 这 上 世界 是 渡船 穿过
[ðə; ði] [ˈrɪvər] [stɪks][baɪ][oʊld] ['kerən] [ðə; ði] ['bəʊtmən] ,
the River Styx by old Charon the boatman ,
这 河 冥河 经过 老的 卡戎 这 船工 ,
当逝者的亡灵由老船夫卡戎摆渡过冥河斯堤克斯时，

[ˈsɜːrbərəs] [leɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd][let][ðəm; ðəm] [pæs] [ʌnˈtʃælɪndʒd] .
Cerberus lay quiet and let them pass unchallenged .
地狱犬 躺 安静的 和 让 他们 经过 未受挑战 .
刻耳柏洛斯静静地躺着，任由他们顺利通过。

[hiː; hi] [nuː] [ðəm; ðəm] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌeɪdz] [brɔːt] [ɪn] ['regjələr] ['ɔːrdər] , [baɪ] ['kerən] , [ænd; ənd] ,
He knew them : they were shades brought in regular order , by Charon , and ,
他 知道 他们 : 他们 是 色调 带来 在 常规的 命令 , 经过 卡戎 , 和 ,
[æz; əz] [sʌtʃ] ,
as such ,
作为 这样的 ,
他认出了他们：他们是冥河摆渡人卡戎按部就班带来的亡灵，因此，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ['entər] ['heɪdiːz] .
they were allowed to enter Hades .
他们 是 允许 到 进入 哈迪斯 .
他们被允许进入冥界。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ðer; ðər] [steps] , [ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld] [əˈgen] —
But , if they wished to retrace their steps , and gain the upper world again —
但 , 如果 他们 希望 到 回溯 他们的 步骤 , 和 获得 这 上 世界 再次 —
[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈleɪbər] ,
this was a labour ,
这 曾是 一个 劳动 ,
但是，如果他们想重回正轨，再次跻身上层世界——这可是一项艰巨的任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [əˈkɑːmplɪʃt] , [fɔːr; fər] [ˈsɜːrbərəs] [wʊd] [bɑːr][ðer; ðər] [wei] ;
this was a task not so easily accomplished , for Cerberus would bar their way ;
这 曾是 一个 任务 不是 所以 容易地 完成 , 为了 地狱犬 会 酒吧 他们的 方式 ;
这项任务并不容易完成，因为地狱犬会阻挡他们的去路；

[hɪz; ɪz] [meɪn] [wɒd] [raɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [wɒd] [geɪp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pæsɪŋ]
his mane would rise and his jaws would gape , and there was no passing
他的 鬃毛 会 上升 和 他的 下颚 会 张开 , 和 那里 曾是 不 通过
[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['geɪtki:pər] .
this terrible gatekeeper .
这 糟糕的 守门人 .

他的鬃毛会竖起来，他的下颚会张开，任何人都不可能通过这个可怕的守门人。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [θriː] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,
Yet , in the stories of antiquity , there are at least three instances of mortals ,
然而 , 在 这 故事 的 古代 , 那里 是 在 至少 三 实例 的 凡人 ,
然而，在古代故事中，至少有三个凡人的例子：

[ɔːr][ɡɒdz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði][ɡrɪm]['taɪlər][ɑːn] ['entərɪŋ] ['heɪdiːz] ,
or gods in the form of mortals , passing the grim tiler on entering Hades ,
或者 神 在 这 形式 的 凡人 , 通过 这 严峻 瓦工 在 进入 哈迪斯 ,
或者化身为凡人的神祇，在进入冥界时经过那位冷峻的瓦匠。

[ænd; ənd] [riː'pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .
and repassing him on coming out again .
和 重传 他 在 未来 出去 再次 .
并再次警告他不要再出来。

[ðiːz] [θriː] [wɜːr; wər][pəː'sefəni; pə-] , [ˈɔːrfiəs; ˈɔːrfjus] , [ænd; ənd] .
These three were Persephone , Orpheus , and Æneas .
这些 三 是 珀耳塞福涅 , 俄耳甫斯 , 和 埃涅阿斯 .
这三人分别是珀耳塞福涅、俄耳甫斯和埃涅阿斯。

[pəː'sefəni; pə-][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['sɪriːz] ([dɪ'miːtər]) , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][baɪ]
Persephone was the daughter of Ceres (Demeter) , and was carried off by
珀耳塞福涅 曾是 这 女儿 的 谷神星 (德墨忒尔) , 和 曾是 携带 离开 经过
['pluːtoʊ] , [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv]['heɪdiːz] .
Pluto , the ruler of Hades .
冥王星 , 这 统治者 的 哈迪斯 .
珀耳塞福涅是谷物女神刻瑞斯（德墨忒尔）的女儿，被冥王普路托掳走。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː]['heɪdiːz][hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [kwiːn] .
It was into Hades he carried her and made her his queen .
它 曾是 进入 哈迪斯 他 携带 她 和 制成 她 他的 女王 .
他将她带入冥界，并立她为王后。

[ˈsɜːrberəs] [nuː] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [soʊ] , [ɔːl'doʊ] ['pluːtoʊ] [bɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]
Cerberus knew his master , so , although Pluto bore in his arms a woman in
地狱犬 知道 他的 掌握 , 所以 , 虽然 冥王星 钻孔 在 他的 武器 一个 女士 在
['mɔːrt(ə)l][fɔːrm] ,
mortal form ,
凡人 形式 ,
刻耳柏洛斯认得它的主人，所以，尽管冥王哈迪斯怀里抱着一个凡人形态的女人，

[ðeɪ] [pæst] [ɪn] [ʌn'tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['dʒænɪtər] .
they passed in unchallenged by the janitor .
他们 通过了 在 未受挑战 经过 这 清洁工 .
他们顺利通过，没有受到清洁工的盘问。

[bʌt; bət] , [wen] [pər'sefənɪz] ['mʌðər] , ['sɪriːz] , ['hævɪŋ] [səːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] [tɔːtʃɪz] [θruː]
But , when Persephone's mother , Ceres , having searched with lighted torches through
但 , 什么时候 珀耳塞福涅的 母亲 , 谷神星 , 拥有 搜索 和 照明 火炬 通过
[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
all the world for her daughter ,
全部 这 世界 为了 她 女儿 ,
但是，当珀耳塞福涅的母亲刻瑞斯拿着火把走遍全世界寻找女儿之后，

[keɪm] [æ̃t; ə̃t][læ̃st][tuː; tə̃][ðə̃; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈheɪdiːz] ,
came at last to the gates of Hades ,
来了 在 最后的 到 这 大门 的 哈迪斯 ,
最终来到了冥界之门前,

[ʃiː; ʃi] [iˈveɪdɪd] [ˈsɜːrbərəs] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈklɪrli] [rɪˈkɔːrdɪd] .
she evaded Cerberus in some way that is not clearly recorded .
她 躲避 地狱犬 在 一些 方式 那 是 不是 清楚地 记录 .
她以某种方式躲过了刻耳柏洛斯的追捕，但具体方法并没有被明确记录下来。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hə̃r] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [zjuːs; zuːs][ænd; ənd]
And , when she found her daughter , and discovered that Zeus and
和 , 什么时候 她 成立 她 女儿 , 和 发现 那 宙斯 和
[ˈpluːtoʊ][hæ̃d; hə̃d] [kənˈspaɪər] [ˈoʊvər][hɜːr; hə̃r] [əbˈdʌkʃən] ,
Pluto had conspired over her abduction ,
冥王星 有 密谋 超过 她 绑架 ,
当她找到女儿，并发现宙斯和冥王哈迪斯合谋绑架了她的女儿时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wə̃z][ˈæŋgri][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈpraɪv] [ðə̃; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪəls] ([ə; eɪ][wɜːrd]
she was angry and said that she would deprive the earth of cereals (a word
她 曾是 生气的 和 说 那 她 会 剥夺 这 地球 的 谷物 (一个 单词
[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hə̃r] [neɪm] [ˈsɪriːz] ,
derived from her name Ceres ,
衍生的 从 她 姓名 谷神星 ,
她很生气，说她要让大地失去谷物（这个词来源于她的名字Ceres，

[ðə̃; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv][kɔːrn]) [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [əˈgriːmənt] [wʌz; wə̃z] [əˈraɪvd] [æt; ə̃t] .
the goddess of corn) until a satisfactory agreement was arrived at .
这 女神 的 玉米) 直到 一个 令人满意的 协议 曾是 到达的 在 .
(谷物女神) 直到达成令人满意的协议。

[zjuːs; zuːs][ænd; ənd] [-]
Zeus and [100]
宙斯 和 [-]
宙斯和[100]

[ˈpluːtoʊ] [əˈgen] [kənˈspaɪər] ,
Pluto again conspired ,
冥王星 再次 密谋 ,
冥王哈迪斯又一次暗中策划了这一切。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wə̃z] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [pəːˈsefəni; pə-] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [fɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə̃; ði] [jɪr]
and it was arranged that Persephone should spend four months of the year
和 它 曾是 安排 那 珀耳塞福涅 应该 花费 四 几个月 的 这 年
[ɪn][ˈheɪdiːz][ænd; ənd][ðə̃; ði] [ˈʌðər] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðə̃; ði][ɡɒdz] .
in Hades and the other eight with the gods .
在 哈迪斯 和 这 其他 八 和 这 神 .
于是，冥界安排珀耳塞福涅一年中有四个月待在冥界，其余八个月与众神在一起。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d][tuː; tə̃] [pæs] [ænd; ənd] [rɪˈpæs] [ˈsɜːrbərəs] [ˈkɑːnstəntli] .
This meant that she had to pass and repass Cerberus constantly .
这 意思是 那 她 有 到 经过 和 重传 地狱犬 不断地 .
这意味着她必须不断地通过和重新通过刻耳柏洛斯。

[ðə̃; ði] [ˈsekənd] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈɔːrfiəs; ˈɔːrfjus] .
The second case is that of Orpheus .
这 第二 案件 是 那 的 俄耳甫斯 .
第二个例子是俄耳甫斯的故事。

[hɪz; ɪz][waɪf] [jʊˈrɪdɪsi] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːpənts] [baɪt] ,
His wife Eurydice died of a serpent's bite ,
他的 妻子 欧律狄刻 死亡 的 一个 蛇的 咬 ,
他的妻子欧律狄刻死于蛇咬。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪd] [wʌz; wəz] [ˈferɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][stɪks][baɪ] [ˈkerən] [ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː]
and her shade was ferried across the Styx by Charon and passed into
和 她 阴影 曾是 渡船 穿过 这 冥河 经过 卡戎 和 通过了 进入
[ˈheɪdɪːz] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃælɪndʒ] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrbərəs] .
Hades without challenge from Cerberus .
哈迪斯 没有 挑战 从 地狱犬 .
她的亡灵由卡戎摆渡过冥河，顺利进入冥界，没有受到地狱犬刻耳柏洛斯的阻拦。

[bʌt; bət][ˈɔːrfiəs; ˈɔːrʃjus] [biˈweɪld] [hɜːr; hər] [bɔːs] , [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][ɪn] - [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɑːprə] , -
But Orpheus bewailed her loss , saying , as in Glück's wonderful opera , '
但 俄耳甫斯 哀叹 她 损失 , 说 , 作为 在 - 精彩的 歌剧 , -
[jʊˈrɪdɪsi] - :
Eurydice ' :
欧律狄刻 - :
但奥菲斯为失去她而哀叹，正如格吕克的精彩歌剧《欧律狄刻》中所描述的那样：

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ˈevər] - ;
' She is gone , and gone for ever ' ;
- 她 是 已消失 , 和 已消失 为了 曾经 - ;
“她走了，永远地走了。”
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈheɪdɪːz][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [bæk] .
and finally resolved to journey to Hades and bring his wife back .
和 最后 已解决 到 旅行 到 哈迪斯 和 带来 他的 妻子 后退 .
最后他决定前往冥界，把妻子带回来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] ,
With the lute to which he had sung the praises of the gods ,
和 这 琵琶 到 哪个 他 有 唱 这 赞扬 的 这 神 ,
他用那把曾用来歌颂诸神的鲁特琴，

[ænd; ənd][soʊ] [pæst] [ðə; ði][ˈsaɪərɪnz][ɪn] [ˈseɪfti] ,
and so passed the Sirens in safety ,
和 所以 通过了 这 警报器 在 安全 ,
于是他们安全地通过了塞壬的警笛声。
— [ˌwerˈæz] [ʃu(:)ˈliːsɪz] [hæd; həd][tuː; tə][ˈɔːrdər][hɪz; ɪz] [ˈseɪləz] [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæst] ,
— **whereas Ulysses had to order his sailors to bind him to the mast ,**
— 然而 尤利西斯 有 到 命令 他的 水手们 到 绑定 他 到 这 桅杆 ,
——而尤利西斯却不得不命令水手们把他绑在桅杆上，

— [hiː; hi] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [fɪrs] [dɔːg][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈslʌmbər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈentərd] [ˈheɪdɪːz] .
— **he charmed the fierce dog into a deep slumber , and so entered Hades .**
— 他 迷住了 这 凶猛的 狗 进入 一个 深的 睡眠 , 和 所以 进入 哈迪斯 .
他用甜言蜜语哄睡了那条凶猛的狗，然后进入了冥界。

[hiː; hi] [faʊnd] [jʊˈrɪdɪsi] , [ænd; ənd][ˈpluːtoʊ] [əˈɡriːd] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][ɡoʊ] ,
He found Eurydice , and Pluto agreed to let her go ,
他 成立 欧律狄刻 , 和 冥王星 同意 到 让 她 去 ,
他找到了欧律狄刻，冥王哈迪斯同意放她走。
[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ˈɔːrfiəs; ˈɔːrʃjus][dɪd][ˈnɑːt] [lʊk] [bæk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pæst] [ˈsɜːrbərəs] .
provided that Orpheus did not look back before he passed Cerberus .
假如 那 俄耳甫斯 做过 不是 看 后退 前 他 通过了 地狱犬 .
前提是俄耳甫斯在经过刻耳柏洛斯之前没有回头。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːnstər] , [jʊˈrɪdɪsi] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə]
But , when he came to the monster , Eurydice following , he looked back to
但 , 什么时候 他 来了 到 这 怪物 , 欧律狄刻 下列的 , 他 看起来 后退 到
[riːəˈʃʊr] [hɜːr; hər] ,
reassure her ,
保证 她 ,
但是，当他来到怪物面前时，欧律狄刻跟在他身后，他回头安慰她。

[wen] [lʊʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈvæniʃt] [əˈgen] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪdʒ] .
when lo , she vanished again to her place among the shades .
什么时候 洛 , 她 消失了 再次 到 她 地方 之中 这 色调 .

突然，她又消失在了阴影之中。

[ˈɔːrfiəs; ˈɔːrˌfjus] , [ɪn] [dɪˈsper] , [sæŋ] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [luːt] :
Orpheus , in despair , sang again to his lute :
俄耳甫斯 , 在 绝望 , 唱 再次 到 他的 琵琶 :

绝望的奥菲斯再次拿起鲁特琴，唱起了歌：

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ˈevər] ! -
' She is gone , and gone for ever ! '
- 她 是 已消失 , 和 已消失 为了 曾经 ! -

她走了，永远地走了！

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈhæviŋ] [tʃɑːrmd] [ˈsɜːrbərəs] [tuː; tə] [sliːp] , [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɜːrld] [wer] ,
and so , having charmed Cerberus to sleep , passed to the middle world where ,
和 所以 , 拥有 迷住了 地狱犬 到 睡觉 , 通过了 到 这 中间 世界 在哪里 ,
[laɪk] [ˈbækəs] ,
like Bacchus ,
喜欢 巴克斯 ,

于是，他用魔法让刻耳柏洛斯沉睡后，便前往中界，在那里，他像酒神巴克斯一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊ] - [ˈmɔːtəlz] .
he was torn to pieces by his fellow - mortals .
他 曾是 撕裂 到 件 经过 他的 同伴 - 凡人 .

他被他的同类撕成了碎片。

[ðə; ði][θɜːrd] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] , [ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [prɪns] ,
The third case is that of Æneas , the Trojan prince ,
这 第三 案件 是 那 的 埃涅阿斯 , 这 特洛伊木马 王子 ,

第三个例子是特洛伊王子埃涅阿斯的故事。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈherdiːz][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [bɔːst] [lʌv] , [ˈdaɪdoʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
who made the journey to Hades to find his lost love , Dido , and to
WHO 制成 这 旅行 到 哈迪斯 到 寻找 他的 丢失的 爱 , 蒂朵 , 和 到
[kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
consult his father ,
咨询 他的 父亲 ,

他前往冥界寻找他失去的爱人狄多，并向他的父亲请教。

[ænˈkaɪˌsiːz] .
Anchises .
安基塞斯 .

安喀塞斯。

[hiː; hi] [rɪˈper] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪb(ə)l] [ˈdwelɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
He repaired to a sibyl dwelling among the mountains ,
他 已修复 到 一个 西比尔 住宅 之中 这 山脉 ,

他前往山中一位女巫的住所。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈriːdʒənz] .
and she conducted him to the gates of the lower regions .
和 她 实施 他 到 这 大门 的 这 降低 地区 .

她领着他来到下界的门口。

[ðer; ðər] , [ˈoʊvər][ə; eɪ][kræg] [ðæt] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz][den] , [roʊz][ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [θriː] - [ˈhedɪd] [dɔːg] ,
There , over a crag that marked his den , rose the monstrous three - headed dog ,
那里 , 超过 一个 岩 那 标记 他的 丹 , 玫瑰 这 滔天 三 - 标题 狗 ,
[hɪz; ɪz] [ˈkrestɪd] [sneɪks] [ˈbrɪslɪŋ] ,
his crested snakes bristling ,
他的 冠状 蛇 竖起的 ,

在那里，在它巢穴所在的峭壁之上，耸立着一只巨大的三头犬，它头顶的蛇形头饰竖立着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈjuːtɪŋ] [ˈfaɪər] ; [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [ˈɡriːdi] [fɔːr; fər] [preɪ] .
his eyes shooting fire , his jaws greedy for prey .
他的 眼睛 射击 火 , 他的 下颚 贪婪的 为了 猎物 .

他双眼喷火，下颚贪婪地张望猎物。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪb(ə)l][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪk] [stiːpt] [ɪn] [ˈhʌni] [ænd; ənd]
But the sibyl had provided herself with a cake steeped in honey and
但 这 西比尔 有 假如 她自己 和 一个 蛋糕 浸泡 在 蜂蜜 和
[ˈtɪŋ(k)tə] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈoʊpiət] [drʌŋ] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈɪndiə][ænd; ənd] [naʊ] [kɔːld] [tʃɜːberə] .
tinctured with an opiate drug derived from India and now called Cerbera .
酊剂 和 一个 阿片类药物 药品 衍生的 从 印度 和 现在 称为 塞伯拉 .

但女先知为自己准备了一块浸泡过蜂蜜并浸泡过一种源自印度的鸦片类药物的蛋糕，这种药物现在被称为 Cerbera。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːnstər] ,
This she flung to the monster ,
这 她 扔 到 这 怪物 ,

她把这个扔给了怪物。

[huː] [-]
who [101]
WHO [-]

谁[101]

[ˈɡriːdɪli] [dɪˈvəʊəd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [wei]
greedily devoured it and immediately sank into a deep sleep , leaving the way
贪婪地 吞噬 它 和 立即地 沉没 进入 一个 深的 睡觉 , 离开 这 方式
[tuː; tə][ˈheɪdiːz] [ʌnˈɡɑːrdɪd] .
to Hades unguarded .
到 哈迪斯 无人看守 .

他贪婪地吞食了它，随即陷入沉睡，使通往冥界的道路无人把守。

[ænd; ənd] , [ˈevər] [sɪns] ,
And , ever since ,
和 , 曾经 自从 ,

从那时起，

[ðə; ði] [freɪz] - [ə; eɪ][sɑːp][tuː; tə] [ˈsɜːrbərəs] - [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ˈsɪɡnɪfaɪ][ə; eɪ] [swiːt] [ˈmɔːrs(ə)l]
the phrase ' a sop to Cerberus ' has been used to signify a sweet morsel
这 短语 - 一个 肥皂 到 地狱犬 - 有 到过 用过的 到 表示 一个 甜的 小块
[flʌŋ] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [kənˈseɪ(ə)n] .
flung to pave the way to some concession .
扔 到 铺平 这 方式 到 一些 让步 .

“给刻耳柏洛斯一点甜头”这个短语用来表示为了促成某种让步而抛出的甜头。

[ðɪs] [dɔːɡ][ʌv; əv][ˈheɪdiːz][wʌz; wəz][naːt] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .
This dog of Hades was not immortal .
这 狗 的 哈迪斯 曾是 不是 不朽 .

冥界之犬并非不朽。

[aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ˈhəːkjuliːz] — [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [mæn] — [tuː; tə] [ˈvæŋkwɪʃ] [hɪm; ɪm]
It remained for Hercules — the type of the perfect man — to vanquish him
它 剩余 为了 赫拉克勒斯 — 这 类型 的 这 完美的 男人 — 到 征服 他
[ɪn][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twelv] [ˈleɪbər] .
in the last of his twelve labours .
在 这 最后的 的 他的 十二 劳动 .

最后，赫拉克勒斯——完美男人的典范——在十二项功绩中的最后一项中战胜了他。

[ænd; ʌnd][baɪ] [ðɪs] [ækt]['hæ:kjuli:z][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'ba:liʃt] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][ɪn]
And by this act Hercules was said to have abolished the tyranny of evil in
和 经过 这 行为 赫拉克勒斯 曾是 说 到 有 废除 这 暴政 的 邪恶的 在
[ðə; ði] [reɪm] [ʌv; əv]['plu:təs] ,
the realm of Pluto ,
这 领域 的 冥王星 ,
据说, 赫拉克勒斯通过这一举动, 废除了冥王哈迪斯统治下的冥界邪恶暴政。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌtmoʊst][sta:r][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊɪst] [depθ] [ʌv; əv]
which extended from the utmost star of the galaxy to the lowest depth of
哪个 扩展 从 这 极致 星星 的 这 星系 到 这 最低 深度 的
['heɪdi:z] . [-]
Hades . [102]
哈迪斯 . [-]
它从银河系最远的恒星延伸到冥王哈迪斯的最深处。[102]

[ðə; ði] ['leɪdi] - , ['prɪnses] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [ðə; ði] ['dɔ: tər] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ,
The Lady Badoura , Princess of China , the daughter of King Gaiour ,
这 女士 - , 公主 的 中国 , 这 女儿 的 国王 - ,
巴杜拉夫人, 中国公主, 盖乌尔王的女儿

[lɔ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['si:z] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['pæləs] !
Lord of all the Seas and of the Seven Palaces !
主 的 全部 这 海域 和 的 这 七 宫殿 !
诸海之主, 七宫之主!

[oʊ] [kɪŋ] !
O King !
哦 国王 !
哦, 国王!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [laɪk] [hɜ: r; hə r][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ: rld] !
There was none like her in all the world !
那里 曾是 没有任何 喜欢 她 在 全部 这 世界 !
全世界没有一个像她一样的人!

[hɜ: r; hə r] [her] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑ: rk][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] [ænd; ʌnd]['eksaɪl] ;
Her hair was as dark as the night of separation and exile ;
她 头发 曾是 作为 黑暗的 作为 这 夜晚 的 分离 和 流亡 ;
她的头发像离别和流放的夜晚一样漆黑;

[hɜ: r; hə r] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [dɑ: n] [wen] ['lʌvəz] [mi:t] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] ;
her face was like the dawn when lovers meet to embrace ;
她 脸 曾是 喜欢 这 黎明 什么时候 恋人 见面 到 拥抱 ;
她的脸庞如同黎明时分恋人相拥的景象;

[hɜ: r; hə r] [tʃi: ks] [wɜ: r; wər] [laɪk] [petl z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'neməni] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .
her cheeks were like petals of the anemone filled with wine .
她 脸颊 是 喜欢 花瓣 的 这 海葵 已填 和 葡萄酒 .
她的脸颊像盛满美酒的银莲花花瓣。

[wen] [ʃi:; ʃi] [spu: k] ['mju: zɪk][wʌz; wəz][bɔ: rn] [ə'gen] [ɑ: n] [ɜ: rθ] ;
When she spoke music was born again on earth ;
什么时候 她 辐 音乐 曾是 出生 再次 在 地球 ;
当她开口说话时, 音乐便在人间重生;

[wen] [ʃi:; ʃi] [mu: vd] [hɜ: r; hə r] [fi:t] [si: md] [tu:; tə] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɜ: rd(ə)n][ʌv; əv]
when she moved her feet seemed to faint with delight under the burden of
什么时候 她 已搬 她 脚 似乎 到 头晕的 和 喜 在下面 这 负担 的
[greɪs] [ænd; ʌnd] ['lʌvlɪnəs] [leɪd] [ə'pɑ: n][ðəm; ðəm] .
grace and loveliness laid upon them .
优雅 和 可爱 铺设 之上 他们 .
她走动时, 双脚似乎因承受着优雅和美丽的重压而欣喜若狂。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈgaːdnz] [laɪk][ðə; ði][ˈɪnməʊst] [kɔːrts] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
The seven palaces of the king , with gardens like the inmost courts of Paradise ,
这 七 宫殿 的 这 国王 , 和 花园 喜欢 这 最 法院 的 天堂 ,
国王的七座宫殿, 花园宛如天堂最深处的庭院,

[wɜːr; wər] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈpəʊəts][ɑːrt][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] , [bʌt; bət] ,
were splendid and wonderful beyond the poet's art to describe , but ,
是 灿烂 和 精彩的 超过 这 诗人的 艺术 到 描述 , 但 ,
那些景象美妙绝伦, 远非诗人的笔下所能描绘, 但是,

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈdæzɪŋ] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] - [ˈprez(ə)ns] ,
without the dazzling beauty of Badoura's presence ,
没有 这 耀眼的 美丽 的 - 在场 ,
如果没有巴杜拉那令人惊艳的美丽,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] - [aɪz] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈlʌv,laɪt] — [æn; ən] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs]
they were as a houri's eyes without their lovelight — an empty and lifeless
他们 是 作为 一个 - 眼睛 没有 他们的 爱之光 — 一个 空的 和 无生命
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

它们就像失去了爱意的仙女的眼睛——空洞而毫无生气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːl] [huː] [bɪˈheld] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [sfɪr] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] .
And this all who beheld her in that sphere were destined to discover .
和 这 全部 WHO 观看 她 在 那 领域 是 注定 到 发现 .

而所有在那个领域见过她的人, 注定都会发现这一点。

[neɪ] , [neɪ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm]
NAY , NAY ; I WILL NOT MARRY HIM
否 , 否 ; 我 将要 不是 结婚 他
不, 不; 我不会嫁给他。

[piː] . -
p . 103
p . -

[fɔːr; fər] , [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
For , O King of the Age ,
为了 , 哦 国王 的 这 年龄 ,
因为, 时代之王啊,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] - [rɪˈklaɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
it was as it were but yesterday that the Lady Badoura reclined in a
它 曾是 作为 它 是 但 昨天 那 这 女士 - 斜倚 在 一个
[ˈpæləs] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
palace of gold ,
宫殿 的 金子 ,

仿佛就在昨天, 巴杜拉夫人还安卧在金碧辉煌的宫殿里。

[ˈdʒuːəl] - [ɪnˈkrʌstɪd] ; [hɜːr; hər] [kəʊtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈaɪvəri] , [ɡoʊld] - [ˈɪnrɔːt] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
jewel - encrusted ; her couch was of ivory , gold - inwrought ; and on the
宝石 - 结壳的 ; 她 长椅 曾是 的 象牙 , 金子 - 锻造 ; 和 在 这
[er] , [ˈfreɪgrənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpəːfjuːmz] ,
air , fragrant with a thousand perfumes ,
空气 , 香 和 一个 千 香水 ,
她浑身镶满珠宝; 她的卧榻是象牙材质, 金线镶嵌; 空气中弥漫着千百种香水的芬芳。

[ˈfloʊtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [ɡɜːrl] , [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .
floated the silvery voice of the slave - girl , singing of love .
漂浮 这 银色 嗓音 的 这 奴隶 - 女孩 , 歌唱 的 爱 .
奴隶少女银铃般的声音飘荡在空中, 唱着爱情的歌。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [oʊ][kɪŋ] , [ðə; ði] ['leɪdi] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['təʊər] ,
But to day , O King , the Lady Badoura was a prisoner in a lonely tower ,
但 到 - 天 , 哦 国王 , 这 女士 - 曾 是 一 个 囚 犯 在 一 个 孤 独 塔 ,
但是, 国王啊, 今天, 巴杜拉夫人却被囚禁在一座孤塔之中。

[ə'tendɪd] [baɪ][ten][oʊld] ['wɪmɪn] [bɔːŋ] [def] [tuː; tə] ['sɒŋz] [ʌv; əv] [lʌv] .
attended by ten old women long deaf to songs of love .
参加 经过 十 老的 女性 长的 聋 到 歌曲 的 爱 .
十位老妇人围观, 她们早已对情歌充耳不闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jə] .
And the cause of this I will relate to you .
和 这 原因 的 这 我 将要 涉及 到 你 .
而造成这种情况的原因, 我会告诉你们。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['tendər] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['slaɪtəst] [wɪʃ] ,
For several years the king , through his tender regard for her slightest wish ,
为了 一些 年 这 国王 , 通过 他的 投标 看待 为了 她 丝毫 希望 ,
多年来, 国王对她哪怕最细微的愿望都体贴入微,

[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [ə'kɔːrd]
had left her to bestow her heart and hand of her own free accord
有 左边 她 到 赐给 她 心 和 手 的 她 自己的自由的 符合
[ə'pɑːn][sʌm; səm] ['wɜːrðɪ] ['suːtər] ;
upon some worthy suitor ;
之上 一些 值得 求婚者 ;
让她自由地将自己的心和手交给某个值得托付终身的求婚者;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['friːdəm] ,
but she had clung tenaciously to her freedom ,
但 她 有 紧紧抓住 顽强地 到 她 自由 ,
但她始终顽强地守护着自己的自由。

[rɪ'dʒektɪŋ] [ɔːl] ['suːtəz] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['paʊəf(ə)l] ['prɪnsəz] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
rejecting all suitors — even the most powerful princes in the land .
拒绝 全部 求婚者 — 甚至 这 最多 强大的 王子们 在 这 土地 .
她拒绝了所有求婚者——甚至包括国内最有权势的王子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['trʌblɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [-]
The king was sorely troubled at this , for Badoura was [103]
这 国王 曾 是 非 常 麻 烦 在 这 , 为 了 - 曾 是 [-]
国王对此感到非常不安, 因为巴杜拉是[103]

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd]['ləʊnli][t'aɪld] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
his first and only child , and it was his greatest wish that she should
他的 第一的 和 仅有的 孩子 , 和 它 曾 是 他的 最 希望 那 她 应该
['mæri] ,
marry ,
结婚 ,
他的第一个也是唯一的孩子, 他最大的愿望就是她能嫁出去。

[ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] .
and raise up children for the continuance of his line .
和 增加 向上 孩子们 为了 这 继续 的 他的 线 .
并养育子孙, 延续他的血脉。

[bʌt; bət] ['greɪtər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [stɔːr] .
But greater trouble was yet in store .
但 更大的 麻烦 曾 是 然 而 在 店 铺 .
但更大的麻烦还在后头。

[keɪm] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['mɔːnərk] ['maɪtiə] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['lðə] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hə] [hænd] [ɪn]
Came one day a monarch mightier than all others who had sought her hand in
 来 一 天 一个 君主 更强大的 比 全部 其他的 WHO 有 寻求 她 手 在
 ['mæridʒ] .
marriage .
 婚姻 .

有一天，一位比所有向她求婚的人都更强大的君主出现了。

[soʊ]	['paʊərf(ə)l]	[ænd; ənd]	['dredɪd]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	['pɒt(ə)ntet]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[derd]	[nɑ:t]	[rɪ'fju:z]	[hɪm; ɪm]
<u>So</u>	<u>powerful</u>	<u>and</u>	<u>dreaded</u>	<u>was</u>	<u>this</u>	<u>potentate</u>	<u>that</u>	<u>the</u>	<u>king</u>	<u>dared</u>	<u>not</u>	<u>refuse</u>	<u>him</u>
所以	强大的	和	令人恐惧的	曾是	这	强势	那	这	国王	敢于	不是	拒绝	他

·

·

·

这位统治者权势滔天，令人闻风丧胆，国王都不敢拒绝他。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [kɔːr'teɪʒ] ['berɪŋ] ['kɔːstli] [ɡɪfts] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['seldəm] [faʊnd]
He came with a splendid cortège bearing costly gifts such as are seldom found
 他 来了 和 一个 灿烂 送葬队伍 轴承 昂贵 礼物 这样的 作为 是 很少 成立

[ɪn][ðə; ði] [t'reʒərɪz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
in the treasures of kings ,
 在 这 国库 的 国王 ,

他带着一支华丽的送葬队伍而来，队伍中满载着珍贵的礼物，这些礼物在国王的宝库中都极为罕见。

[ænd; ənd][hi; hi] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz][wʌŋ][ænd; ənd] ['pɪrləs] ['dɔ:tər] .
and he demanded of Gaiour his one and peerless daughter .
 和 他 要求 的 - 他的 一 和 无与伦比 女儿 .
 他向盖乌尔索要他唯一且无与伦比的女儿。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['serəməʊni] [ʌv; əv] ['welkəm] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
As soon as the ceremony of welcome was over , and the king had
 作为 很快 作为 这 仪式 的 欢迎 曾是 超过 , 和 这 国王 有

[hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] [pə'tɪ(ə)n] ,
heard his guest's petition ,
 听到 他的 客人的 请愿 ,

欢迎仪式结束后，国王听完了客人的请求，

[hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] ['leɪdi] - [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['mætər] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
he sought the Lady Badoura and made the matter known to her .
 他 寻求 这 女士 和 制成 这 事情 已知 到 她 .

他找到巴杜拉夫人，并将此事告诉了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [təːrd] , [roʊz][na:t][tuː; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz]

But she , knowing what was toward , rose not to greet him , as was

但 她 , 会心 什么 曾是 朝向 , 玫瑰 不是 到 迎接 他 , 作为 曾是

[hɜːr; hər][wɒːnt] ,

her wont ,

她 惯于

但她知道即将发生什么，所以没有像往常那样起身迎接他。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,

but remained reclining ,

但 剩余 斜倚 ,

但仍然保持斜倚的姿势，

[ˈænsər] [ˈevri] [strɔːŋdər] [ænd; ɐnd] [strɔːŋdər] [pər'sweɪz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [ˈperənt] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪks]

answering every stronger and stronger persuasion of her parent with shakes
 回答 每一个 更强 和 更强 劝说 的 她 父母 和 奶昔
 [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ɐnd] - [neɪ] ,
of her head and ' Nay ,
 的 她 头 和 - 不 ,
 对于父母越来越强烈的劝说，她都摇头拒绝，说“不”。

[nei] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['mæri] [him; ɪm] . -
nay ; I will not marry him . '
不 ; 我 将要 不是 结婚 他 . -

不，我不会嫁给他。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ] , ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪl] ['ɑ:bdəreɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [wei] [tu:; tə]['æŋgər] , [ænd; ənd] ,
At length , finding her will obdurate , the king gave way to anger , and ,
在 长度 , 寻找 她 将要 顽固的 , 这 国王 给予 方式 到 愤怒 , 和 ,
最后，国王见她意志坚定，勃然大怒，

[ˈfaɪnəli] ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] , [læpst]
finally taking refuge in the opinion that she had gone from her mind , lapsed
最后 采取 避难所 在 这 观点 那 她 有 已消失 从 她 头脑 , 失效
[ˈɪntu:] [ɡri:f] ,
into grief ,
进入 悲伤 ,

最终，她只能寄希望于她已经离世的想法，陷入了深深的悲痛之中。

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , - [ə'ləs] ! [ə'ləs] !
wringing his hands and crying , ' Alas ! alas !
拧干 他的 双手 和 哭泣 , - 唉 ! 唉 !
他搓着手哭喊道：“唉！唉！”

[ðæt] [ðəʊ] , [maɪ]['oʊnli][tʃaɪld] , [ʊdst] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [plaɪt] .
that thou , my only child , shouldst be in this plight .
那 你 , 我的 仅有的 孩子 , 应该 是 在 这 困境 .
我唯一的孩子，竟然落得如此境地。

[aɪ] [si:] [naʊ] [baɪ][ðəɪ] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [ðəɪ][maɪnd][ɪz] [ə'fektɪd] . -
I see now by thy look and manner that thy mind is affected . '
我 看 现在 经过 你的 看 和 方式 那 你的 头脑 是 做作的 . -
从你的神情和举止来看，我看出你心事重重。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['ju:nəks] [ænd; ənd] [sleɪvz] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [pleɪs]
With this he ordered his eunuchs and slaves to take her and place
和 这 他 订购 他的 太监 和 奴隶 到 拿 她 和 地方
[hɜ:r; hər] , ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] ,
her , carefully guarded ,
她 , 小心 守卫 ,
于是他命令太监和奴隶将她带走，严加看守。

[wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][noʊ]['ɪndʒəri] ['i:ðər] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɔ:r] [ˈʌðər] .
where she could do no injury either to herself or others .
在哪里 她 可以 做 不 受伤 任何一个 到 她自己 或者 其他的 .
她既不会伤害自己，也不会伤害他人。

- [sɪns] [nʌn] [kæn; kən] [raʊz] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [lʌv] , - [sed] [hi:; hi] , - [ʃi:; ʃi][məst; məst] [ni:dz]
' Since none can rouse her heart to love , ' said he , ' she must needs
- 自从 没有任何 能 唤醒 她 心 到 爱 , - 说 他 , - 她 必须 需求
[bi:; bi] [ɪn'seɪn] . -
be insane . '
是 疯狂的 . -
“既然没有人能唤起她的爱意，”他说，“那她一定是疯了。”

[ænd; ənd] , [hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [bɪn] [tru:] , [ðəʊ] [wʊdst] [noʊ] , [oʊ] [kɪŋ]
And , had the first part of his words been true , thou wouldst know , O King
和 , 有 这 第一的 部分 的 他的 字 到过 真的 , 你 会 知道 , 哦 国王
,
,
,
如果他所说的话前半部分是真的，你就会知道，国王啊。

[ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [wʊd] [bi; bi] [tru:] ['ɔ:lsoʊ] .
that the second would be true also .
那 这 第二 会 是 真的 还 ：

第二点也同样成立。

[bʌt; bət] [ʃi; ji] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [[ʊʃn] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃi; ji] ,
But she was not in this case ; and now , having shown how and why she ,
但 她 曾是 不是 在 这 案件 ； 和 现在 , 拥有 所示 如何 和 为什么 她 ,
但她这次并非如此；现在，既然已经说明了她是如何以及为什么这样做的，

[hu:] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [fri:] [ɪn] [ə; eɪ] ['ɡoʊldən] ['pæləs] , [wʌz; wəz] [tu; tə] - [deɪ]
who but yesterday was sitting free in a golden palace , was to - day
WHO 但 昨天 曾是 坐着 自由的 在 一个 金的 宫殿 , 曾是 到 - 天
[ɪm'prɪznd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['taʊər] ,
imprisoned in a lonely tower ,
被监禁 在 一个 孤独 塔 ,
昨天还自由自在地坐在金碧辉煌的宫殿里的人，今天却被囚禁在孤寂的高塔里。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ʌn'hoʊn] [wʌn] , [wɪt] [naʊ] [əˈflɪktɪd]
I will relate the causes of that love for an unknown one , which now afflicted
我 将要 涉及 这 原因 的 那 爱 为了 一个 未知 一 , 哪个 现在 受苦的
[hɜ:r; hər] .
her .
她 。

我将讲述她爱上一个陌生人的缘由，这份爱如今正折磨着她。

- [hæd; həd] ['treʒəd] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['tæləsmən] ,
Badoura had treasured to her heart a talisman ,
- 有 珍藏 到 她 心 一个 护符 ,
巴杜拉一直珍藏着一件护身符，

— [ə; eɪ] [dʒem] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['bjʊ:ti] ['gɪv(ə)n] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [baɪ] - [ðə; ði] [ɛˈfri:t] .
— **a gem of wondrous beauty given to her by Dahnash the Efreet** .
— 一个 宝石 的 奇妙的 美丽 给定 到 她 经过 - 这 埃弗里特 .
——伊夫利特·达纳什送给她的一颗美轮美奂的宝石。

[naʊ] , [æz; əz] [ju; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['paʊər(ə)l] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
Now , as you know , the Efreets are a powerful order of spirits ,
现在 , 作为 你 知道 , 这 自由人 是 一个 强大的 命令 的 烈酒 ,
如你所知，伊夫利特是一群强大的精灵。

['sʌmtaɪmz] [bɪˈnəɪn] [ænd; ənd] ['frendli] [tu; tə] ['mɔ:təlz] , ['sʌmtaɪmz] [məˈlaɪn] [ænd; ənd] [ɪˈnɪmɪk(ə)l] .
sometimes benign and friendly to mortals , sometimes malign and inimical .
有时 良性 和 友好的 到 凡人 , 有时 诽谤 和 敌对的 .
有时对凡人友善和和善，有时则恶毒敌对。

- , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [æɪ; jəl] ['prez(ə)ntli] [spi:k] , [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ɪˈv(ə)l]
Dahnash , and another , of whom I shall presently speak , were of evil
- , 和 其他 , 的 谁 我 将 目前 说话 , 是 的 邪恶的
[ˈɔ:rdʒɪn] ,
origin ,
起源 ,
达纳什，以及另一个我稍后会提到的人，都是出身邪恶的。

[bʌt; bət] [pəˈzest] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] [tu; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [-]
but possessed enough of good in their nature to make them [104]
但 拥有 足够的 的 好的 在 他们的 自然 到 制作 他们 [-]
但他们天性中具有足够的善良，使他们[104]

[lɒːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪmɔːrt(ə)l] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [əb'teɪn][baɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv]
long for an immortal soul , and this they sought to obtain by labours of
长的 为了 一个 不朽 灵魂 , 和 这 他们 寻求 到 获得 经过 劳动 的
[lʌv] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .
love for mankind .
爱 为了 人类 .
他们渴望获得不朽的灵魂，并试图通过对人类的爱而辛勤劳作来获得它。

[ðə; ði][ˈtæləsmən][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] - [hæd; həd][ðə; ði][prɪ'kjuːliər][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][,ju'naɪtɪŋ] ['lʌvəz]
The talisman given to Badoura had the peculiar virtue of uniting lovers
这 护符 给定 到 - 有 这 奇特 美德 的 联合 恋人
[ˈdestɪnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
destined for each other .
注定 为了 每个 其他 .
巴杜拉得到的护身符具有特殊的功效，能使命中注定的恋人走到一起。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [ˈvɜːrtʃuː] , [driːmd] [ʌv; əv][wʌŋ][faːr] [ə'weɪ] ;
She had , by this virtue , dreamed of one far away ;
她 有 , 经过 这 美德 , 梦见 的 一 远的 离开 ;
凭借这种美德，她梦想着远方的一位爱人；

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌn'ʌtərəbli] ,
and all her heart longed for him unutterably ,
和 全部 她 心 渴望 为了 他 难以言喻 ,
她心中对他充满了无法言喻的渴望，

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
while she still knew that a golden hour of the future would bring him to
尽管 她 仍然 知道 那 一个 金的 小时 的 这 未来 会 带来 他 到
[hɜːr; hər][saɪd] .
her side .
她 边 .
她仍然相信，未来某个美好的时刻会让他回到她身边。

[noʊ] , [oʊ] [kɪŋ] ,
Know , O King ,
知道 , 哦 国王 ,
君王啊，须知

[ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊt(ə)nsi][ɪn][ə; eɪ][ˈtæləsmən][ɪz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] .
that the potency in a talisman is linked with its origin in the world of Efreets .
那 这 效力 在 一个 护符 是 链接 和 它是 起源 在 这 世界 的 自由人 .
护身符的效力与其在伊夫利特世界中的起源有关。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][faːr] ['kʌntri] [ʌv; əv] - , [ruːld] [baɪ] [kɪŋ] - , [dwelt] - ,
Now in the far country of Khaledan , ruled by King Shazaman , dwelt Meymooneh ,
现在 在 这 远的 国家 的 - , 裁决 经过 国王 - , 居住 - ,
在遥远的卡利丹国度，由沙扎曼国王统治，居住着梅穆内。

[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ɛˈfriːt] [ʌv; əv] [greɪt] ['wɪzdəm] .
a female Efreet of great wisdom .
一个 女性 埃弗里特 的 伟大的 智慧 .
一位拥有极高智慧的女性伊弗利特。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [ðɪs] [ˈtæləsmən][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][sent] [aɪ ˈtiː]
It was she who had endowed this talisman with its virtues and sent it
它 曾是 她 WHO 有 捐赠 这 护符 和 它是 美德 和 发送 它
[baɪ] - ,
by Dahnash ,
经过 - ,
是她赋予了这件护身符神奇的力量，并派达纳什把它送了过来。

[æn; ən] [ɛ'fri:t] [ʌv; əv] ['loʊər] [dɪ'gri:] , [tu; tə][ðə; ði] ['leɪdi] .
an Efreet of lower degree , to the Lady Badoura .
一个 埃弗里特 的 降低 程度 , 到 这 女士 .
一位地位较低的伊夫利特，献给巴杜拉夫人。

[ˈæftər] [ðɪs] [ʃi; ʃi][hæd; həd] , [baɪ][ˈmædʒɪk] ['spɛlz] , [led] [prɪns] - , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['oʊnli][sʌn] ,
After this she had , by magic spells , led Prince Camaralzaman , the king's only son ,
后 这 她 有 , 经过 魔法 咒语 , 引领 王子 - , 这 国王的 仅有的 儿子 ,
此后，她通过魔法咒语，将国王唯一的儿子卡马拉尔扎曼王子引诱到.....

[tu; tə][dɪ'faɪ][hɪz; ɪz] ['fa:ðɜːz] [kə'mænd] [tu; tə] ['mæri] ; [ænd; ənd] , [baɪ][hɜːr; hər] ['sʌt(ə)l] [a:ts] ,
to defy his father's command to marry ; and , by her subtle arts ,
到 违抗 他的 父亲的 命令 到 结婚 ; 和 , 经过 她 微妙的 艺术 ;
他违抗父亲让他结婚的命令；并且，凭借她精明的手段，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd][wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'trænst] [baɪ] [dri:mz] [ʌv; əv][wʌn][æz; əz] ['ʌvli] [æz; əz][ʃi; ʃi]
his heart and mind were so entranced by dreams of one as lovely as she
他的 心 和 头脑 是 所以 着迷 经过 梦境 的 一 作为 迷人的 作为 她
[wʌz; wəz][fa:r] [ə'wei] ,
was far away ,
曾是 远的 离开 ,
他的心和思绪都被远方一位美丽女子的梦境深深吸引。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['evər] - ['groʊɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðɜːz] [wɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [met] [baɪ][ðə; ði]
that his ever - growing resistance to his father's will was at last met by the
那 他的 曾经 - 生长 反抗 到 他的 父亲的 将要 曾是 在 最后的 遇见 经过 这
[ˈstɜːnəst] ['æŋɡər] .
sternest anger .
最严厉的 愤怒 .
他对父亲意志日益增长的反抗最终招致了最严厉的愤怒。

[soʊ][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] - [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , — [ænd; ənd]
So it happened that just as Badoura was imprisoned in the tower , — and
所以 它 发生 那 只是 作为 - 曾是 被监禁 在 这 塔 , — 和
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,
for the same reason ,
为了 这 相同的 原因 ,
于是，就在巴杜拉被囚禁在高塔之中的时候，——而且也是出于同样的原因，

— [soʊ][wʌz; wəz] - [kæst][ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðɜːz] ['pæləs] .
— so was Camaralzaman cast into the dungeon beneath his father's palace .
— 所以 曾是 - 投掷 进入 这 地牢 下面 他的 父亲的 宫殿 .
——于是卡马拉尔扎曼被投入了他父亲宫殿下的地牢。

[ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [self] - [seɪm] [spa:t] , [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði]
There in that self - same spot , in the depth of a well in a recess of the
那里 在 那 自己 - 相同的 点 , 在 这 深度 的 一个 出色地 在 一个 凹陷处 的 这
['dʌndʒən] ,
dungeon ,
地牢 ,
就在那个地方，在地牢深处的一口井里，

[dwelt] - [ðə; ði] [ɛ'fri:t] .
dwelt Meymooneh the Efreet .
居住 - 这 埃弗里特 .
伊夫利特人梅穆内居住于此。

[tɔːrdz] ['mɪdnɑɪt] , [wen] [ðə; ði] [ɛ'fri:t] [goʊz] [fɔːrθ] ,
Towards midnight , when the Efreet goes forth ,
向 午夜 , 什么时候 这 埃弗里特 去 前进 ,
临近午夜，当伊夫利特出发时，

- [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
Meymooneh rose like a bubble from the bottom of the well and found the
- 玫瑰 喜欢 一个 气泡 从 这 底部 的 这 出色地 和 成立 这
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

梅穆内像气泡一样从井底升起，找到了王子。

[ˈbju:trɪf(ə)] [ɪn] [sli:p] , [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] [kaʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .
beautiful in sleep , lying on a rough couch against the wall of his prison .
美丽的 在 睡觉 , 说谎 在 一个 粗糙的 长椅 反对 这 墙 的 他的 监狱 .
他睡着的样子很美，躺在监狱墙壁边粗糙的沙发上。

[lɔ:st] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɜ:rfɪkt] ['lʌvlɪnəs] , [ʃi:; ji] [geɪzd] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
Lost in wonder at his perfect loveliness , she gazed down upon him .
丢失的 在 想知道 在 他的 完美的 可爱 , 她 凝视 向下 之上 他 .
她被他完美的俊美所深深吸引，低头凝视着他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ji] [stʊd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lʌv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
For a while she stood thrilled with the thrill of the Efreet's love for a
为了 一个 尽管 她 站立 激动不已 和 这 刺激 的 这 - 爱 为了 一个
[ˈmɔ:rt(ə)] ,
mortal ,
凡人 ,

她愣在那里，一时之间被伊弗利特对凡人的爱所深深震撼。

[hɜ:r; hər] [aʊtˈspred] [wɪŋz] ['kwɪvərɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ;
her outspread wings quivering above him ;
她 扩张 翅膀 颤抖 多于 他 ;
她展开的双翼在他上方颤抖；

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['laɪfbɔ:ŋ] ['pɜ:rpəs] [ʃi:; ji] ['sləʊli] ['fəʊldɪd][hɜ:r; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd]
then at the call of her lifelong purpose she slowly folded her wings and
然后 在 这 称呼 的 她 终身 目的 她 缓慢地 折叠 她 翅膀 和
[dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] . -
drew back with a sigh . '
画 后退 和 一个 叹 . -

然后，在毕生使命的召唤下，她缓缓收起双翼，叹了口气，退了回去。

[baɪ][ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] ! -
By Allah ! '
经过 真主 ! -
以真主的名义！

[ʃi:; ji] ['mɜ:mɜ:d] , - [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɡʊd] ,
she murmured , ' I know now that He is good ,
她 低声说道 , - 我 知道 现在 那 他 是 好的 ,
她喃喃自语道：“我现在知道祂是仁慈的。”

[ɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['bju:trɪf(ə)] .
or He could not have created a mortal so perfectly beautiful .
或者 他 可以 不是 有 创建 一个 凡人 所以 完美 美丽的 .
否则祂不可能创造出如此完美美丽的凡人。

[aɪ] [wɪl] [fʊlˈfɪl] [maɪ][tæsk][ænd; ənd][wɪn] [maɪ] [soʊl] . -
I will fulfil my task and win my soul . '
我 将要 实现 我的 任务 和 赢 我的 灵魂 . -
我将完成我的使命，赢回我的灵魂。

[soʊ] ['seɪŋ] [ʃi:; ji] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
So saying she bent down and pressed a kiss between his eyes .
所以 说 她 弯曲 向下 和 按下 一个 吻 之间 他的 眼睛 .
说着，她俯下身，在他两眼之间印下一个吻。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , ['dri:miŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rəʊz] - ['pet(ə)] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [brəʊ] , [bɒt; bət] [dɪd] [nɔ:t]
He turned , dreaming that a rose - petal had fallen on his brow , but did not
他 转向 , 做梦 那 一个 玫瑰 - 花瓣 有 倒下 在 他的 眉头 , 但 做过 不是
[weɪk] . [-]
wake . [105]
唤醒 . [-]

他转过身，梦见一片玫瑰花瓣落在了他的额头上，但他没有醒来。[105]

[wið; wiθ] [glæd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hi:l] - [spɜ:nd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [sɔ:d] [ə'lo:ft]
With glad heart and heel Meymooneh spurned the earth and soared aloft
和 高兴的 心 和 脚跟 - 被拒绝 这 地球 和 飙升 高空
[θru:] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ru:f] ,
through the dungeon's roof ,
通过 这 地牢的 屋顶 ,
梅穆内欣喜若狂，双脚离地，腾空而起，飞跃地牢的屋顶。

['kraɪŋ] - !
crying ' Dahnash !
哭泣 - !
哭喊着“达纳什！ ”

- ! -
Dahnash ! '
- ! -
达纳什！ '

[hɜ:r; hər] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜ:r] [ʌv; əv] [wɪŋz]
Her summons was answered by a peal of thunder and a whirr of wings
她 传票 曾是 回答 经过 一个 皮尔 的 雷 和 一个 呼呼 的 翅膀
,
,
,

她的召唤换来了雷鸣和翅膀的呼啸声。

[æz; əz] - [ə'pɪrd] [θru:] [ə; eɪ] ['mɜ:rki] [klaʊd] .
as Dahnash appeared through a murky cloud .
作为 - 出现 通过 一个 浑浊的 云 .
达纳什从一片朦胧的云雾中现身。

[tɔ:rn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['di:mən] [ə'boʊd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ni:dz] [kʌm] , [fɔ:r; fər] - [hæd; həd]
Torn from his demon abode he must needs come , for Meymooneh had
撕裂 从 他的 恶魔 住所 他 必须 需求 来 , 为了 - 有
['paʊər] ['oʊvər] [him; ɪm] .
power over him .
力量 超过 他 .
他被从恶魔居所中驱逐出来，必须回来，因为梅穆内对他有控制力。

[baɪ] ['mʌtəd] ['spɛlz] [ʃi:; ʃi] [held] [him; ɪm] [ɪn] [mɪd] - [er] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [hɪz; ɪz] [teɪl] ['læʃɪŋ] ,
By muttered spells she held him in mid - air , his eyes blazing , his tail lashing ,
经过 低声说道 咒语 她 握住 他 在 中 - 空气 , 他的 眼睛 炽烈 , 他的 尾巴 鞭打 ,
她低声念着咒语，将他悬在半空中，他双眼燃烧着火焰，尾巴疯狂地甩动着。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['vaɪbrət] ['feðər] [ə'genst] ['feðər] .
and his wings vibrating feather against feather .
和 他的 翅膀 振动 羽毛 反对 羽毛 .
他的翅膀颤动着，羽毛互相摩擦。

- - !
' Dahnash !
- - !
达纳什！

[ˈseɪst] [ðəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [sent] [ðɪː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtæləsmən][ɪz] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ðæn; ðən]
sayest thou that she to whom I sent thee with the talisman is more perfect than
萨耶斯特 你 那 她 到 谁 我 发送 你 和 这 护符 是 更多的 完美的 比
[ˈeni] [əˈmʌŋ] [ˈmɔːtəlz] ? -
any among mortals ? '
任何 之中 凡人 ? -

你是说，我派你带着护身符去见的那个女人，比世间任何女子都更加完美吗？

- [oʊ] - ! - [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [fiərɪŋ] [hɜːr; hər] [glæns] ,
' O Meymooneh ! ' replied he , fearing her glance ,
- 哦 - ! - 回复 他 , 害怕 她 瞥一眼 ,
“哦，梅穆内！”他回答道，害怕她的目光。

- [ˈtɔːrtʃər] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɔːt][təʊld] [ðɪː] [ˈtruːli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [hɜːr; hər]
' torture me as thou wilt if I have not told thee truly that there is none her
- 酷刑 我 作为 你 枯萎 如果 我 有 不是 讲述 你 真的 那 那里 是 没有任何 她
[ˈiːkwəl] :
equal :
平等的 :

“如果我没有如实告诉你世上无人能与她匹敌，那就尽管折磨我吧！”

[ðə; ði] [ˈleɪdi] - [ɪz] [fer] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈbjuːti] [əˈmʌŋ] [ˈmɔːtəlz] . -
the Lady Badoura is fair above all beauty among mortals . '
这 女士 - 是 公平的 多于 全部 美丽 之中 凡人 . -
巴杜拉夫人的美貌胜过世间一切美人。

- [ðəʊ] [laɪ] !
' Thou liest !
- 你 谎言 !
你撒谎了！

[hiː; hi][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [aɪ] [rɔːt] [ðə; ði][ˈtæləsmən][ɪz] [ˈferɜː] . -
He for whose sake I wrought the talisman is fairer . '
他 为了 谁 清酒 我 锻 这 护符 是 更公平 . -
我为之制作护身符的那位，更加公正无私。

[wɜːrd] [geɪv] [wɜːrd][ɪn] [ˈhiːtɪd] [dɪˈsenʃn] ,
Word gave word in heated dissension ,
单词 给予 单词 在 加热 纠纷 ,
激烈的争论中，各方言辞交锋。

[ænd; ənd] - [ˈoʊnli] [ɪˈskeɪpt] - [ræθ] [baɪ] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [kəmˈpærɪsn]
and Dahnash only escaped Meymooneh's wrath by pleading for a fair comparison
和 - 仅有的 逃脱 - 愤怒 经过 恳求 为了 一个 公平的 比较
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [siːn] [saɪd][baɪ][saɪd] .
of the two seen side by side .
的 这 二 已见 边 经过 边 .

达纳什之所以能逃脱梅穆内赫的怒火，是因为他恳求将两人并排比较，给予公平的待遇。

- [goʊ] , [ðen] ! -
' Go , then ! '
- 去 , 然后 ! -
“那就走吧！”

[kraɪd] - , [ˈbʌfɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋ] .
cried Meymooneh , buffeting him with her wing .
哭 - , 冲击 他 和 她 翼 .
梅穆内一边用翅膀拍打他，一边喊道。

- [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈhɪðər] [jʊr; jər][bɜːrd][ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
' Off with you to China and bring hither your bird of beauty .
- 离开 和 你 到 中国 和 带来 这里 你的 鸟 的 美丽 .
“你去中国吧，把你的漂亮鸟儿带过来。”

[wiː; wi] [wɪ] [kəm'per] [ðem; ðəm][said][baɪ][saɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪst] ；
We will compare them side by side , as thou sayest ;
我们 将要 比较 他们 边 经过 边 ， 作为 你 萨耶斯特 ；
我们将按照你所说的，将它们并排比较；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪ] ['fɜːrðər] [pruːv] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['weɪkɪŋ] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
and then we will further prove the matter by waking first one and then the
和 然后 我们 将要 更远 证明 这 事情 经过 醒来 第一的 一 和 然后 这
[ˈʌðər] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ə'kɔːdz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrvənt] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ʌv] ．
other to see which accords the other the more fervent protestations of love .
其他 到 看 哪个 协议 这 其他 这 更多的 热切 抗议 的 爱 ．
然后我们将进一步证明这一点，先唤醒其中一个，再唤醒另一个，看看哪一个会向另一个表达更热烈的爱意。

[goʊ] ！
Go !
去 ！
去！

[brɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][maɪ][ə'boʊd] ！ -
Bring her to my abode ! '
带来 她 到 我的 住所 ！ -
把她带到我家来！

[ɑːn] [ðɪs] - [sped][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ,
On this Dahnash sped with incredible swiftness to China ,
在 这 - 加速 和 极好的 速度 到 中国 ，
丹纳什乘着这艘船以惊人的速度飞驰到中国。

[waɪl] - [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['slʌmbər] ．
while Meymooneh repaired to the dungeon where the prince was still in slumber .
尽管 - 已修复 到 这 地牢 在哪里 这 王子 曾是 仍然 在 睡眠 ．
梅穆内则前往地牢，王子仍在沉睡。

[ɪn][ə; eɪ] [brɪːf] [speɪs] - [rɪːə'piəd] [æt; ət][hɜːr; həɹ][saɪd] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] -
In a brief space Dahnash reappeared at her side bearing the Lady Badoura
在 一个 简短的 空间 - 再次出现 在 她 边 轴承 这 女士 -
[ˈsliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ．
sleeping in his arms .
睡眠 在 他的 武器 ．
片刻之后，达纳什抱着熟睡的巴杜拉夫人再次出现在她身边。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
He laid his lovely burden on the couch beside Camaralzaman , and the two
他 铺设 他的 迷人的 负担 在 这 长椅 旁 - , 和 这 二
Efreets ,
自由人 ,
他把可爱的孩子放在卡马拉尔扎曼和两个伊夫利特旁边的沙发上，

[dʌm'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] , [geɪzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn]
dumbfounded by the incomparable beauty of the pair , gazed upon them in
目瞪口呆 经过 这 无与伦比 美丽 的 这 一对 , 凝视 之上 他们 在
[ˈspiːtʃləs] ['wʌndər] ．
speechless wonder .
无言 想知道 ．
被这对璧人无与伦比的美貌惊呆了，目瞪口呆地望着他们，惊叹不已。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] , - [sed] [-]
' It is well we agreed that they themselves should decide , ' said [106]
- 它 是出色地 我们 同意 那 他们 他们自己 应该 决定 , - 说 [-]
“我们一致认为，让他们自己来决定，这很好，”[106]

- [æ̣t; ə̣t][lɛ̃kθ; lɛ̃θ] , - [fɔ̃:r; fə̃r] [wɛ̃r] [bə̃uθ][ɑ̃:r; ə̃r] [pɜ̃:rɸɪkt] [ð̃ə; ð̃i] [dɪ̃sɪz(ə)n] [ɪz] [br̃ɪɑ̃:nd]
Meymooneh **at** **length** , ' **for** **where** **both** **are** **perfect** **the** **decision** **is** **beyond**
- 在 长度 , - 为了 在哪里 两个都 是 完美的 这 决定 是 超过
[ˈaʊ̃ə̃r; ɑ̃:r] [ˈpaʊ̃ə̃r] . -
our **power** . ' -
我们的 力量 . -

Meymooneh 最终说道：“因为当两者都完美时，我们无力做出决定。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃德蒙·杜拉克为法国红十字会创作(Edmund Dulac's Picture-Book for the)

第7/9页

[ðen] , [træns'fɔ:mɪŋ] [hɜ:r'self][ɪntu:] [ə; eɪ] [fli:] ,
Then , transforming herself into a flea ,
然后 , 转变 她自己 进入 一个 跳蚤 ,
然后, 她把自己变成了一只跳蚤,

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][bɪt][hɪm; ɪm] .
she sprang forthwith upon the neck of the prince and bit him .
她 弹簧 立即 之上 这 脖子 的 这 王子 和 少量 他 .
她立刻扑到王子的脖子上, 咬了他一口。

- [ə'wʊk] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][wʌŋ] [ˈelboʊ] ,
Camaralzaman awoke , and , raising himself on one elbow ,
- 醒来 , 和 , 提高 他自己 在 一 弯头 ,
卡马拉尔扎曼醒了过来, 用一只胳膊肘撑起身子,

[br'held] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm][ʌv; əv] - [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
beheld the face and form of Badoura by his side .
观看 这 脸 和 形式 的 - 经过 他的 边 .
他看到了巴杜拉的脸和身影就在他身边。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Giving himself up to a sudden ecstasy of love ,
给予 他自己 向上 到 一个 突然 狂喜 的 爱 ,
他沉浸在突如其来的爱情狂喜之中,

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and crying that all his life had been a dream of which this was the
和 哭泣 那 全部 他的 生活 有 到过 一个 梦 的 哪个 这 曾是 这
[ˈweɪkɪŋ] [fʊl'fɪlmənt] ,
waking fulfilment ,
醒来 履行 ,
他哭诉说, 他的一生就像一场梦, 而现在正是梦醒后的实现。

[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət][ɪn][veɪn] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]
he strove to arouse her ; but in vain : she was bound by the spell of
他 努力 到 引起 她 ; 但 在 徒劳 : 她 曾是 边界 经过 这 拼写 的
[ðə; ði]
the Efreets ,
这 自由人 ,
他竭力想唤起她的欲望, 但徒劳无功: 她被伊夫利特人的咒语束缚住了。

[hu:] , [ˈhævɪŋ] [ˈrendərd] [ðəm'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [wɜ:r; wəɹ] [ˈwʌtʃɪŋ] [ɪn'tentli] .
who , having rendered themselves invisible , were watching intently .
WHO , 拥有 渲染 他们自己 无形的 , 是 观看 专注地 .
他们隐身于人群之中, 密切地注视着。

[æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ʌv; əv] [lʌv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ˈspɪrɪt] ,
At last , his words of love falling exhausted on her unconscious spirit ,
在 最后的 , 他的 字 的 爱 坠落 筋疲力尽的 在 她 无意识 精神 ,
最后, 他那些充满爱意的话语, 如同枯竭的种子般落在她昏迷的灵魂深处。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [brɪ'ni:θ] [hɜ:r; həɹ][ˈreɪv(ə)n] [ˈtresɪz] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
he placed his arm beneath her raven tresses , and , raising her head ,
他 放置 他的 手臂 下面 她 乌鸦 头发 , 和 , 提高 她 头 ,
他将手臂放在她乌黑的秀发下, 然后抬起她的头,

[kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [brʌʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [lʌv] [lʌv; əv] [ju:θ] .
kissed her on the brow with the purest love of youth .
亲吻 她 在 这 眉头 和 这 最纯净的 爱 的 青年 .

他用青春最纯粹的爱意亲吻了她的额头。

[ðen] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪnspə'reɪ](ə)n] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ˈfɪŋɡər] ,
Then , by a sudden inspiration , on seeing a ring upon her finger ,
然后 , 经过 一个 突然 灵感 , 在 看到 一个 戒指 之上 她 手指 ,
然后, 她突然灵光一闪, 看到自己手指上的戒指,

[hi; hi] [iks'tʃeɪndʒd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌŋ] [ðɪs] ,
he exchanged it for his own ; and , having done this ,
他 交换 它 为了 他的 自己的 ; 和 , 拥有 完毕 这 ,
他用它换回了自己的东西; 这样做之后,

[sæŋk][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] - [spel] .
sank to sleep in obedience to the Efreets ' spell .
沉没 到 睡觉 在 服从 到 这 自由人 - 拼写 .
听从伊夫利特人的咒语, 沉沉睡去。

- , [naʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] ['æspekt][lʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Meymooneh , now anxious to show the other aspect of the case ,
- , 现在 焦虑的 到 展示 这 其他 方面 的 这 案件 ,
梅穆内现在急于展示案件的另一面,

[ə'gen] [ə'su:md] [ðə; ði][fɔ:rm][lʌv; əv][ə; eɪ] [fli:] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑ:n] - ,
again assumed the form of a flea , and , springing upon Badoura ,
再次 假定 这 形式 的 一个 跳蚤 , 和 , 弹簧 之上 - ,
它再次化作跳蚤的形状, 扑向巴杜拉,

[su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][baɪt][hɜ:r; hər][hɑ:rd][ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [pleɪs] .
soon found a way to bite her hard in a soft place .
很快 成立 一个 方式 到 咬 她 难的 在 一个 柔软的地方 .
很快就找到了狠狠咬她柔软部位的方法。

- [spræŋ] [ʌp] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'held] - [sli:pɪŋ] [baɪ]
Badoura sprang up wide awake and immediately beheld Camaralzaman sleeping by
- 弹簧 向上 宽的 醒 和 立即地 观看 - 睡眠 经过
[hɜ:r; hər][saɪd] .
her side .
她 边 .

巴杜拉猛然惊醒, 立刻看到卡马拉尔扎曼睡在她身边。

- [oʊ] [em 'i:] ! -
' **Oh me !** '
- 哦 我 ! -
“哦, 我的天! ”

[fi; ji] [kraɪd] , - [wʌt] [jeɪm] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑ:n][em 'i:] ?
she cried , ' what shame has come upon me ?
她 哭 , - 什么 耻辱 有 来 之上 我 ?
她哭喊道: “我究竟蒙受了怎样的耻辱? ”

[jet] , [baɪ][ˈælə'ɑ:ləɑ:'la:] !
Yet , by Allah !
然而 , 经过 真主 !
然而, 以真主的名义!

[hi; hi][ɪz][soʊ] ['bju:trɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪ'stræk](ə)n] . -
he is so beautiful that I love him to distraction . '
他 是 所以 美丽的 那 我 爱 他 到 分心 . -
他太帅了, 我爱他爱到神魂颠倒。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈkraɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌnˈhɪdɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,
Then , after crying out the utmost words of love to his unheeding spirit ,
然后 , 后 哭泣 出去 这 极致 字 的 爱 到 他的 不理会 精神 ,
然后, 在对着他那毫无反应的灵魂哭喊出最深沉的爱语之后,

[ʃiː; jɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
she fell to kissing his hands ,
她 跌倒 到 接吻 他的 双手 ,
她情不自禁地亲吻了他的手,

[ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; jɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər]
whereupon she found to her amazement that her ring was upon his finger
于是 她 成立 到 她 惊愕 那 她 戒指 曾是 之上 他的 手指
[ænd; ænd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] .
and a strange one upon her own .
和 一个 奇怪的 一 之上 她 自己的 .
于是她惊讶地发现, 她的戒指戴在了他的手指上, 而她自己的手指上却戴着一枚陌生的戒指。

- [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , - [kraɪd] [ʃiː; jɪ] [æt; ət] [læst] , - [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪθ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈmæɪrɪd] . -
' I know not , ' cried she at last , ' but it seemeth we are married . '
- 我 知道 不是 , - 哭 她 在 最后的 , - 但 它 似乎 我们 是 已婚 . -
“我不知道,”她最后喊道, “但我们好像已经结婚了。”

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; jɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːntent] , [ænd; ænd] , [ˈnestlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
And with that she sighed with content , and , nestling to his side ,
和 和 那 她 叹了口气 和 内容 , 和 , 雏鸟 到 他的 边 ,
于是她满足地叹了口气, 依偎在他身边。

[fel] [ˈʌndər] [ðə; ði] - [spel] [ʌv; əv] [sliːp] .
fell under the Efreets ' spell of sleep .
跌倒 在下面 这 自由人 - 拼写 的 睡觉 .
中了伊弗利特的催眠术。

[æt; ət] [ə; eɪ] [bɜːs] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
At a loss , even now , to decide which was the more beautiful ,
在 一个 损失 , 甚至 现在 , 到 决定 哪个 曾是 这 更多的 美丽的 ,
即使到了现在, 我仍然无法决定哪一个更美。

[ðə; ði] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [weɪv] [ðer; ðər] [ˈdɪfrəns] , [ænd; ænd] - , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ]
the Efreets agreed to waive their difference , and Dahnash , at the bidding
这 自由人 同意 到 放弃 他们的 不同之处 , 和 - , 在 这 投标
[ʌv; əv] - ,
of Meymooneh ,
的 - ,
埃弗里特人同意放弃分歧, 而达纳什则在梅穆内赫的授意下,

[reɪzd] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ænd] [sped] [θruː] [spers] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] .
raised Badoura in his arms and sped through space to China .
提高 - 在 他的 武器 和 加速 通过 空间 到 中国 .
他把巴杜拉抱在怀里, 飞速穿越太空飞往中国。

[wen] [ˈweɪkɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
When waking came with morning light the case with Badoura was like that with
什么时候 醒来 来了 和 早晨 光 这 案件 和 - 曾是 喜欢 那 和
- ,
Camaralzaman ,
- ,
当清晨的阳光唤醒我们时, 巴杜拉的情况就像卡马拉尔扎曼的情况一样。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [ˈhævɪŋ] [-]
save that the former , having [107]
节省 那 这 以前的 , 拥有 [-]
除了前者之外, 还有[107]

[ˈkwɪtɪd] [hɜːr; hər] [kəʊtʃ] , [fərˈɡɑːt][aɪ ˈtiː] , [ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi]
quitted her couch , forgot it , whereas the latter was clearly certain he
辞职 她 长椅 , 忘了 它 , 然而 这 后者 曾是 清楚地 肯定 他

[hæd; həd][nɑːt] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] .
had not quitted his .
有 不是 辞职 他的 .

她离开了沙发，却忘了这件事，而后者则非常肯定自己没有离开过沙发。

[iːtʃ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [rɪŋ] [biˈstəʊ] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
Each discovered the other's ring bestowed in exchange .
每个 发现 这 其他的 戒指 授予 在 交换 .

他们各自发现了对方作为交换赠予的戒指。

[iːtʃ] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pledʒ] ,
Each thrilled at the meaning of this pledge ,
每个 激动不已 在 这 意义 的 这 保证 ,

每个人都为这一誓言的意义感到激动不已。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈbeɪsləs] [driːm] .
which proved their meeting to have been no baseless dream .
哪个 已证实 他们的 会议 到 有 到过 不 无根据的 梦 .

这证明他们的相遇并非毫无根据的梦境。

[iːtʃ] [swɔːr] [baɪ][ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfiːndɪ] [ˈtrɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv]
Each swore by Allah that a fiendish trick had been played at dead of
每个 发誓 经过 真主 那 一个 邪恶的 诡计 有 到过 玩 在 死的 的

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他们都向上帝发誓，说有人在深夜施展了邪恶的诡计。

— [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [sliːp] ,
— **not in the wedding of them in their sleep ,**
— 不是 在 这 婚礼 的 他们 在 他们的 睡觉 ,

——不是在他们睡梦中的婚礼上，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsnæɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈsʌndər] [bɪˈfɔːr] [ˈweɪkɪŋ] .
but in the snatching of them asunder before waking .
但 在 这 抢夺 的 他们 分离 前 醒来 .

但在醒来之前将它们撕成碎片。

- [weɪld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ; - [rouz] [ɪn] [ræθ] [ænd; ænd] [diˈmɑːndɪd]
Badoura waived for her husband ; Camaralzaman rose in wrath and demanded
- 哀嚎 为了 她 丈夫 ; - 玫瑰 在 愤怒 和 要求

[hɪz; ɪz][ˈstəʊlən] [waɪf] .
his stolen wife .
他的 被盗 妻子 .

巴杜拉哭喊着寻找她的丈夫；卡马拉尔扎曼勃然大怒，要求归还他被偷走的妻子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ˈtʃaɪnə][ænd; ænd][ɪn] - [ðæt] [deɪ] ,
There was trouble in China and in Khaledan that day ,
那里 曾是 麻烦 在 中国 和 在 - 那 天 ,

那天，中国和喀里丹都发生了骚乱。

[ænd; ænd][ɪn] [iːtʃ] [ˈkɪŋdəm] [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [kɪŋ] [wept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] -
and in each kingdom a sorrowful king wept for the madness of his first -
和 在 每个 王国 一个 悲伤 国王 哭泣 为了 这 疯狂 的 他的 第一的 -

[bɔːrn] .
born .
出生 .

每个王国都有一位悲痛欲绝的国王，为他长子的疯狂而哭泣。

[fɔːr; fər] [θri:] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [pər] [nəːst] [ðer; ðər] [lʌv] [ɪn] [ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnmənt] .
For three long years the pair nursed their love in separation and confinement .
为了 三 长的 年 这 一对 护理 他们的 爱 在 分离 和 监禁 .

整整三年，这对恋人在分离和禁锢中苦苦维系着他们的爱情。

- [wʌz; wəz] [sent] [ɪn] [ˈsplendɪd] [ˈeksaɪl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæləs] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
Camaralzaman was sent in splendid exile to a palace by the sea ,
- 曾是 发送 在 灿烂 流亡 到 一个 宫殿 经过 这 海 ,

卡马拉尔扎曼被流放到海边的一座宫殿，享受着奢华的待遇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪd] [ɪkˈspæns] [lʌ; əv][ˈwɔːtərz][ˈoʊnli] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but the wide expanse of waters only afforded him the greater space for the
但 这 宽的 广阔 的 水 仅有的 提供 他 这 更大的 空间 为了 这
[ˈlɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [kənˈsʊmd] [hɪm; ɪm] .
longing which consumed him .
渴望 哪个 消耗 他 .

但广阔的水域反而给了他更大的空间，让他更加渴望摆脱这种渴望。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , [faːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ðə; ði][wʌŋ][hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz]
He could not know that , far across the ocean , the one he longed for was
他 可以 不是 知道 那 , 远的 穿过 这 海洋 , 这 一 他 渴望 为了 曾是
[ˈsɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

他不可能知道，在遥远的大洋彼岸，他心心念念的那个人正坐在那里。

[tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [tʃeɪn] ,
chained by the neck with a golden chain ,
连锁 经过 这 脖子 和 一个 金的 链 ,

脖子上戴着一条金链子，

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈpæləs] [ˈtʌʊər] — [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdɪd] [lest] [ɪn]
there at the window of her palace tower — chained and guarded lest in
那里 在 这 窗户 的 她 宫殿 塔 — 连锁 和 守卫 免得 在
[hɜːr; hər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈmædnəs] [fɪː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːrli][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [lʌ; əv][hɜːr; hər]
her supposed madness she should hurl her body in the wake of her
她 据称 疯狂 她 应该 投 她 身体 在 这 唤醒 的 她
[soʊl] [wɪtʃ] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][əˈfaːr] .
soul which rushed to meet him from afar .
灵魂 哪个 匆忙 到 见面 他 从 远方 .

她被锁链束缚在宫殿塔楼的窗前，有人看守着她，以免她因所谓的疯狂而将自己的身体抛向从远方奔向他的灵魂。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
He could not know that her father , the king ,
他 可以 不是 知道 那 她 父亲 , 这 国王 ,

他不可能知道她的父亲，国王，

[hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [əsˈtrɒlədʒəz] [ænd; ənd] [waɪz] [men][tuː; tə] [kɪjər] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [lʌ; əv][hɜːr; hər]
had invited the astrologers and wise men to cure his daughter of her
有 受邀 这 占星家 和 明智的 男人 到 治愈 他的 女儿 的 她
[ˈmælədi] ,
malady ,
弊病 ,

他曾邀请占星家和智者来治好女儿的病。

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [lʌ; əv] [səkˈses] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][hæf][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] ,
the reward of success being her hand and half his kingdom ,
这 报酬 的 成功 存在 她 手 和 一半 他的 王国 ,

成功的奖赏是她的芳心和他半个王国。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ðə; ði] ['fɔ:rfɪtʃər] [ʌv; əv][laɪf] ; [nei] ,
the punishment of failure the forfeiture of life ; nay ,
这 惩罚 的 失败 这 没收 的 生活 ; 不 ,
失败的惩罚是剥夺生命 ; 不 ,

[hi:; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [ri'dʒɔɪst] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l'redi] ['fɔ:rti] ['hedz] , [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv]
he might even have rejoiced to know that already forty heads , relieved of
他 可能 甚至 有 欣喜若狂 到 知道 那 已经 四十 头部 , 松了口气 的
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,
他甚至可能欣喜地得知 , 已有四十颗头颅 , 失去了智慧 ,

[dekt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] - ['pæləs] .
decked the walls of Gaiour's palace .
甲板 这 墙壁 的 - 宫殿 .
装饰了盖奥尔宫殿的墙壁。

[jet] , [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Yet , O King of the Age ,
然而 , 哦 国王 的 这 年龄 ,
然而 , 时代之王啊 ,

[θru:;] [ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæləsmən][hi:; hi][wʌz; wəz][led] ['ðɪðər] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [noʊ] .
through the virtues of the talisman he was led thither to see and know .
通过 这 美德 的 这 护符 他 曾是 引领 那里 到 看 和 知道 .
凭借护身符的力量 , 他被引到那里去亲眼目睹并了解了这一切。

[wʌn] [deɪ] - [oʊld] [nɜ:rs] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [sli:p] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] , [ˈsʌməniŋ]
One day Badoura's old nurse arose from sleep bewildered , and , summoning
一 天 - 老的 护士 出现 从 睡觉 困惑 , 和 , 召唤
[hɜ:r; həɪ] [sʌn] - ,
her son Marzavan ,
她 儿子 - ,
一天 , 巴杜拉的老保姆从睡梦中惊醒 , 一脸茫然 , 于是叫来了她的儿子马尔扎万。

[fi:; ji] [dɪ'spætʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
she dispatched him on the track of the footprints of a dream .
她 已派出 他 在 这 追踪 的 这 脚印 的 一个 梦 .
她派他沿着梦境的足迹前进。

[wʌn] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd][ə'fɑ:r] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] ,
One in the wide world afar seemed to have come and gone ,
一 在 这 宽的 世界 远方 似乎 到 有 来 和 已消失 ,
远方广阔世界中的一个人似乎来过又走了。

['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv]['pærədəɪs] — [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ]
leaving nothing but a trail of the perfume of Paradise — a trail which
离开 没有什么 但 一个 踪迹 的 这 香水 的 天堂 — 一个 踪迹 哪个
- [mʌst; məst] ['fɑ:lʊʊ] .
Marzavan must follow .
- 必须 跟随 .
只留下天堂的芬芳气息——马尔扎万必须循着这气息前行。

[hi:; hi][set] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd]['oʊvər][lənd][ænd; ənd] [si:] [hi:; hi] ['trævld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kwɛst] .
He set forth , and over land and sea he travelled on his quest .
他 放 前进 , 和 超过 土地 和 海 他 旅行 在 他的 寻求 .
他启程了 , 跋山涉水 , 踏上了征程。

[naʊ] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ˈfreɪgrənt] [geɪl] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hi:; hi]
Now upon some fragrant gale he fancied he heard the voice of the one he
现在 之上 一些 香 大风 他 幻想 他 听到 这 嗓音 的 这 一 他
[sɔ:t] ；
sought ；
寻求 ；

现在，他仿佛在一阵芬芳的微风中听到了他所寻找的人的声音；

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] [glɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [hɪlz] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
now in the sunset glow of the western hills he caught the echo of his [108]
现在 在 这 日落 辉光 的 这 西 丘陵 他 捕捉 这 回声 的 他的 [-]
现在，在西边山丘的夕阳余晖中，他听到了自己的回声[108]

[ˈhɔrsəz] [hu:f] .
horse's hoofs .
马匹 蹄子 .

马蹄。

[ˈmeni] [hi:; hi] [met] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [əˈfɑ:r] [hu:] [wʌz; wəz][mæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv]
Many he met who had heard of a prince afar who was mad for the love
许多 他 遇见 WHO 有 听到 的 一个 王子 远方 WHO 曾是 疯狂的 为了 这 爱
[ʌv; əv][wʌn] [ʌnˈnoʊn] ,
of one unknown ,
的 一 未知 ,

他遇到许多人，他们都听说过远方有一位王子，为了一个不知名的女子而疯狂。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][ˈpaɪlət][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðæt] [ˈprɪnsɪz] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] .
but none could pilot him to that prince's dwelling - place .
但 没有任何 可以 飞行员 他 到 那 王子的 住宅 - 地方 .

但没有人能把他引到那位王子的住所。

[æt; ət][læst][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [tʃæns] — [ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ˈtæləɪsmənz] — [ðæt]
At last it was the wing of chance — the certainty of talismans — that
在 最后的 它 曾是 这 翼 的 机会 — 这 肯定 的 护身符 — 那
[brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] -
brought him to the feet of Camaralzaman .
带来 他 到 这 脚 的 - .

最终，是偶然的运气——护身符的确定性——让他来到了卡马拉尔扎曼的脚下。

[θru:] [ˈperələs] [ədˈventʃər] , [ˈendɪŋ] [ɪn] [ˈɪprek] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm]
Through perilous adventure , ending in shipwreck , he found him and told him
通过 危险的 冒险 , 结束 在 海难 , 他 成立 他 和 讲述 他
[ɔ:l] .
all .
全部 .

他历经艰险，最终遭遇海难，找到了他，并将一切都告诉了他。

[haʊ] [ðeɪ] [kənˈtraɪvd] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)n] [flaɪt] [ænd; ənd] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɔ:s] [lənd][ænd; ənd] [si:] [aɪ] [li:v]
How they contrived their sudden flight and passage across land and sea I leave
如何 他们 人为的 他们的 突然 航班 和 通道 穿过 土地 和 海 我 离开
[tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [θɔ:ts] ,
to your own thoughts ,
到 你的 自己的 想法 ,

他们是如何策划突然逃亡并穿越陆地和海洋的，就留给你们自己去思考吧。

[oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [nəʊ] [ɪn][ðəɪ] [ˈwɪzdəm] [ðæt] ,
O King of the Age , for thou knowest in thy wisdom that ,
哦 国王 的 这 年龄 , 为了 你 最了解 在 你的 智慧 那 ,
万世之王啊，你以你的智慧知道，

[wer] [nʌn] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] , [lʌv] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
where none can find a way , Love will find a way .
在哪里 没有任何 能 寻找 一个 方式 , 爱 将要 寻找 一个 方式 .

无人能找到出路的地方, 爱会找到出路。

[soʊ][aɪ 'ti:] [træn'spaɪərd][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rti] ['hedz] [rɪ'li:vɪd] [lʌv; əv] ['wɪzdəm] [lʊkt] [daʊn]
So it transpired one day that the forty heads relieved of wisdom looked down
所以 它 发生了 一 天 那 这 四十 头部 松了口气 的 智慧 看起来 向下
[ə'pru:vɪŋli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['ju:θfl] [ə'strɑ:lədʒər] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pæləs] [geɪts]
approvingly upon a youthful astrologer beating with his staff upon the palace gates
赞许地 之上 一个 青春 占星家 殴打 和 他的 职员 之上 这 宫殿 大门

.
:
:

有一天, 四十位失去智慧的神明俯视着一位年轻的占星家, 赞许地看着他用杖敲打着宫门。

- [baɪ][ˈælə'ɑ:lə'ɑ:lɔ:] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒænɪtər][ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . -
' By Allah ! ' cried the janitor on opening to him . '
- 经过 真主 ! - 哭 这 清洁工 在 开幕 到 他 . -

“以真主的名义!”门卫打开门喊道。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['hɜ:ri] [tu:; tə][kwɪt] [ðɪs] [laɪf][soʊ] [su:n] . -
Thou art in a mighty hurry to quit this life so soon . '
你 艺术 在 一个 强大的 匆忙 到 辞职 这 生活 所以 很快 . -

你如此急于结束这辈子。

- [neɪ] , [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] ['leɪdi] - [lʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mælədi] .
' Nay , I come to heal the Lady Badoura of her malady . '
- 不 , 我 来 到 愈合 这 女士 - 的 她 弊病 .

“不, 我是来治好巴杜拉夫人的病的。”

[let] [em 'i:] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] ! -
Let me in , and that quickly ! '
让 我 在 , 和 那 迅速地 ! -

让我进去, 快点!

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] .
He had his will .
他 有 他的 将要 .

他有自己的意愿。

[ðen] , [step][baɪ][step] , [i:t] [step][æn; ən][eɪdʒ] , [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnli]
Then , step by step , each step an age , he followed up and up to the lonely
然后 , 步 经过 步 , 每个 步 一个 年龄 , 他 随后 向上 和 向上 到 这 孤独
[ˈtaʊər] .
tower .
塔 .

然后, 一步一步, 每一步都像一个世纪那么漫长, 他一步一步地向上攀登, 最终到达了那座孤塔。

[hɪz; ɪz] [her] [si:md] ['tɜ:rnɪŋ] [greɪ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ;
His hair seemed turning grey before he was admitted ;
他的 头发 似乎 转弯 灰色的 前 他 曾是 承认 ;

入院前他的头发似乎已经开始变灰了;

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ðæn; ðən] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ]
but no sooner had he crossed the threshold than Badoura , with a cry
但 不 很快 有 他 交叉 这 临界点 比 - , 和 一个 哭
[lʌv; əv][dʒɔɪ] ,
of joy ,
的 喜悦 ,

但他刚跨过门槛, 巴杜拉就欢呼一声,

[ˈroʊz][ænd; ənd][brʊʊk][hɜ:r; həɹ][ˈɡoʊldən][tʃeɪn] , [ænd; ənd][sped][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [wer][ʃi:; ʃɪ][leɪ][ɪn]
rose and broke her golden chain , and sped to his arms , where she lay in
玫瑰 和 打破 她 金的 链 , 和 加速 到 他的 武器 , 在哪里 她 躺 在
[blɪs] ,
bliss ,
极乐 ,

她起身折断金链，飞奔到他怀里，幸福地躺在他身边。

[ˈpɔ:riŋ][aʊt][hɜ:r; həɹ][soʊl][ɪn][ˈsɒbz][ænd; ənd][ˈkɪsɪz] .
pouring out her soul in sobs and kisses .
浇注 出去 她 灵魂 在 啜泣 和 吻 .

她泣不成声，亲吻着，倾诉着自己的灵魂。

[ðə; ði][kjʊɹ][wʌz; wəz][ɪˈmi:diət] .
The cure was immediate .
这 治愈 曾是 即时 .

疗效立竿见影。

[ðə; ði][kɪŋ][keɪm][ɪn][heɪst][ænd; ənd][sɔ:][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðæt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hi:ld][brɪˈɑ:nd][ðə; ði]
The king came in haste and saw in a moment that she was healed beyond the
这 国王 来了 在 匆忙 和 锯 在 一个 片刻 那 她 曾是 已治愈 超过 这
[ˈwaɪldɪst][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rti][bli:tʃt][ˈhedz] .
wildest hope of the forty bleached heads .
最狂野的 希望 的 这 四十 漂白 头部 .

国王急忙赶来，只一眼就看到她痊愈了，这远远超出了四十个白发苍苍的人的希望。

- [ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:][bi:; bi][preɪzd] ! -
' Allah be praised !'
- 真主 是 赞扬 ! -

赞美真主！

[hi:; hi][kraɪd][ɑ:n][ˈsi:ɪŋ][hɜ:r; həɹ][feɪs][əˈɡloʊ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][aɪz][ə; eɪ]- [ˈdænsɪŋ][wɪð; wɪθ][dɪˈlaɪt] .
he cried on seeing her face aglow and her eyes a - dancing with delight .
他 哭 在 看到 她 脸 闪耀 和 她 眼睛 一个 - 跳舞 和 喜 .

看到她脸上容光焕发，双眼闪烁着喜悦的光芒，他不禁哭了。

- [ðer; ðər][ɪz][ɪnˈdi:d][noʊ][ɡɑ:d][bʌt; bət][ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] !
' There is indeed no god but Allah !'
- 那里 是 的确 不 上帝 但 真主 ! -

除真主外，绝无应受崇拜的！

[fɔ:r; fər][aɪ][pərˈsi:v][ðæt][hi:; hi][hæθ][rɪˈstɔ:rd][maɪ][ˈdɒtɜ:z][ˈri:z(ə)n] . -
For I perceive that He hath restored my daughter's reason . '
为了 我 感知 那 他 有 恢复 我的 女儿的 原因 . -

因为我意识到祂已经恢复了我女儿的理智。

- [neɪ] , [maɪ][ˈfɑ:ðər] , - [rɪˈtɜ:rnd][ʃi:; ʃɪ] , - [ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:][hæθ][rɪˈstɔ:rd][ðəɪ][ˈdɒtɜ:z][ˈhʌzbænd] :
' Nay , my father , ' returned she , ' Allah hath restored thy daughter's husband :
- 不 , 我的 父亲 , - 返回 她 , - 真主 有 恢复 你的 女儿的 丈夫 :
[hɜ:r; həɹ][ˈri:z(ə)n][wʌz; wəz][ˈnevər][ˈlækɪŋ] . -
her reason was never lacking . '
她 原因 曾是 绝不 缺乏 . -

“不，我的父亲，”她回答说，“真主已经恢复了你女儿的丈夫：她从来没有缺乏理智。”

[ænd; ənd][wen] , [ɪn][pru:f][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] ,
And when , in proof of her words ,
和 什么时候 , 在 证明 的 她 字 ,

为了证明她的话，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [kɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈfɪŋɡər][ʌv; əv]
she had shown the astonished king her own ring upon the finger of
她 有 所示 这 惊讶 国王 她 自己的 戒指 之上 这 手指 的

Camaralzaman ,

她向震惊的国王展示了卡玛拉尔扎曼手指上的自己的戒指。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'pɑ:n][hɜ:rɪz] , [ʃiː, ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][æŋ; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
and his upon hers , she clung to her husband in an ecstasy of joy ,
和 他的 之上 她的 , 她 紧紧抓住 到 她 丈夫 在 一个 狂喜 的 喜悦 ,
她紧紧地抱着丈夫，欣喜若狂。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈkɪsɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . [-]
returning his ardent kisses again and again and again . [109]
返回 他的 热心 吻 再次 和 再次 和 再次 . [-]
她一次又一次地回应他热烈的吻。[109]

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri][ʌv; əv] - [ˈperɪlz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː]
When the whole story of Camaralzaman's perils and adventures by land and sea
什么时候 这 所有的 故事 的 - 危险 和 冒险 经过 土地 和 海
[wʌz; wəz][təʊld] ,
was told ,
曾是 讲述 ,

当卡玛拉尔扎曼在陆地和海上经历的种种危险和冒险故事被完整地讲述出来之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈma:vəld] [ˈɡreɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ʌv] [ðæt] [hæd; həd] [drɔ:n] [tuː] [ˈsʌndərd]
the king marvelled greatly at the power of love that had drawn two sundered
这 国王 惊叹不已 非常 在 这 力量 的 爱 那 有 绘制 二 分离
[ˈhɑ:rts] [tə'geðər] [ɪn][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] .
hearts together in so wonderful a fashion .
心 一起 在 所以 精彩的 一个 时尚 .

国王对爱情的力量感到无比惊叹，爱情竟然能以如此奇妙的方式将两颗分离的心联系在一起。

- [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfərəti] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Of a surety , ' he said ,
- 的 一个 保证 , - 他 说 ,

“作为担保人，”他说。

- [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [aɪl] [ʌv; əv] [ʌv] ,
' the souls of these two have stood together in the Magic Isle of Love ,
- 这 灵魂 的 这些 二 有 站立 一起 在 这 魔法 小岛 的 爱 ,
“这两个人的灵魂在爱的魔法岛上永远相伴。”

[wer] [ðə; ði][ˈwoʊn(ə)n] [ˈmu:nbi:mz] [træp][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] [ɪn][wʌŋ] [net] .
where the woven moonbeams trap the hearts of lovers in one net .
在哪里 这 编织 月光 陷阱 这 心 的 恋人 在 一 网 .
月光交织，将恋人们的心困在一张网中。

[ænd; ənd] , [baɪ][ˈælə'ɑ:lə'ɑ:lɑ:] !
And , by Allah !
和 , 经过 真主 !

以真主的名义！

[ðoʊ] [ðoʊz] [ˈsɪlvəri] [θredz] [meɪ] [stretʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
though those silvery threads may stretch to the brink of the earth and the
尽管 那些 银色 线程 可能 拉紧 到 这 边缘 的 这 地球 和 这
[ˈɑ:pəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
opposite sides of heaven ,
对面的 侧面 的 天堂 ,

即使那些银丝延伸到地球的边缘，甚至天际的两端，

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [æt; ət] ['ɑ:ləʒ] [wɪl] , ['taɪt(ə)n] [ə'gen] , ['drɔ:ɪŋ] [hɑ:rt] [kloʊz] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
they must , at Allah's will , tighten again , drawing heart close to heart .
他们 必须 , 在 真主的 将要 , 拧紧 再次 , 绘画 心 关闭 到 心 .
他们必须遵照真主的意愿, 再次紧紧相拥, 心与心相连。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['ælə'ɑ:ləɑ:'la:] ! -
Great is the will of Allah ! '
伟大的 是 这 将要 的 真主 ! -
真主的意愿伟大!

[ðə; ði] ['leɪdi] - , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] , [prɪns] - ,
The Lady Badoura , with her husband , Prince Camaralzaman ,
这 女士 - , 和 她 丈夫 , 王子 - ,
巴杜拉夫人和她的丈夫卡马拉尔扎曼王子

[dwelt] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs]
dwelt in the land of China in a state of the utmost delight and happiness
居住 在 这 土地 的 中国 在 一个 状态 的 这 极致 喜 和 幸福
[fɔ:r; fər] ['meni] ,
for many ,
为了 许多 ,
居住在中国这片土地上, 给许多人带来了极大的快乐和幸福。

['meni] [deɪz] , [bɪ'ʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
many days , beloved of the king and all the people .
许多 天 , 心爱 的 这 国王 和 全部 这 人们 .
多日以来, 深受国王和所有人民的爱戴。

[ænd; ənd] - ['treʒəd] [ðə; ði]['tæləsmən] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [sʌt] [greɪt] [dʒɔɪ] : [ʃi:; ʃi] [wɔ:r]
And Badoura treasured the talisman that had brought such great joy : she wore
和 - 珍藏 这 护符 那 有 带来 这样的 伟大的 喜悦 : 她 穿着
[aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] ,
it always ,
它 总是 ,
巴杜拉珍视着这件给她带来巨大快乐的护身符, 她总是佩戴着它。

— [soʊn] [ɪn][hɜ:r; hær][roʊb] [ə'genst] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] . [-]
— **sewn in her robe against the beating of her heart . [110]**
— 缝制的 在 她 长袍 反对 这 殴打 的 她 心 . [-]
—缝在她长袍上, 与她的心跳声相呼应。[110]

['æbu:] [hɑ:'sa:n][ðə; ði][wæg] !
Abu Hasan the Wag !
阿布 哈桑 这 摇摆 !
阿布·哈桑, 那个爱开玩笑的人!

[oʊ][maɪ] [ɔ:rd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [streɪndʒ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˈsɪndbæd][ðə; ði] ['seɪlər] ,
O my Lord the King , strange as was the story of Sindbad the Sailor ,
哦 我的 主 这 国王 , 奇怪的 作为 曾是 这 故事 的 辛巴达 这 水手 ,
我的国王陛下, 辛巴达航海家的故事虽然离奇,

[ðæt] [ʌv; əv]['æbu:] [hɑ:'sa:n][ðə; ði][wæg][ɪz] ['i:v(ə)n] ['streɪndʒər] — [ɪn'di:d] ,
that of Abu Hasan the Wag is even stranger — indeed ,
那 的 阿布 哈桑 这 摇摆 是 甚至 陌生人 — 的确 ,
阿布·哈桑·瓦格的故事就更奇怪了——的确如此。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tru:] ['stɔ:ri] [soʊ] [streɪndʒ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] .
there is no true story so strange in all the world .
那里 是 不 真的 故事 所以 奇怪的 在 全部 这 世界 .
世界上没有比这更离奇的真实故事了。

[ˈæbuː][ˌhɑːˈsaːn] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈmɜːrtʃənt] — [əˈwʊk] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈkeɪlɪf] [ʌv; əv]
Abu Hasan — a mere merchant — awoke one morning to find himself caliph of
阿布 哈桑 — 一个 仅仅 商人 — 醒来 — 早晨 到 寻找 他自己 哈里发 的
[ˈbægdæd] ; [ænd; ənd] ,
Baghdad ; and ,
巴格达 ; 和 ,
阿布·哈桑——一个普通的商人——一天早晨醒来发现自己成了巴格达的哈里发；

[æz; əz] [ðəʊ] [bɪdst] [ˌem ˈiː] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][pæst] [ˈtelɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈleɪt] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [aɪ ˈtiː]
as thou bidst me recall a tale of past telling , I will relate exactly how it
作为 你 出价 我 记起 一个 故事 的 过去的 讲述 , 我 将要 涉及 确切地 如何 它
[ˈhæpənd] .
happened :
发生 .
既然你要求我回忆过去讲述的故事，我将如实讲述事情的经过。

[noʊ] , [ðen] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðæt] [ˈæbuː][ˌhɑːˈsaːn][ðə; ði][wæg] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˈhɑːruːn] -
Know , then , O King , that Abu Hasan the Wag , living in the reign of Harun -
知道 , 然后 , 哦 国王 , 那 阿布 哈桑 这 摇摆 , 活的 在 这 在位 的 哈伦 -
[ɜːr; ər] - [rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd] ,
er - Rashid ,
呃 - 拉希德 ,
因此，国王啊，须知阿布·哈桑·瓦格生活在哈伦·拉希德统治时期，

[ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
inherited a large fortune from his father .
遗传 一个 大的 财富 从 他的 父亲 .
他从父亲那里继承了一大笔遗产。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋɡər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
As his wealth was no longer his father's but his own ,
作为 他的 财富 曾是 不 更长 他的 父亲的 但 他的 自己的 ,
因为他的财富不再属于他父亲，而是属于他自己了。

[hiː; hi] [tʊk] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
he took thought as to how he might save at least some of it .
他 采取 想法 作为 到 如何 他 可能 节省 在 至少 一些 的 它 .
他仔细考虑了怎样才能至少保住一部分钱。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [ˈeni] [wʌn] , [hiː; hi][dɪˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː][ɪntuː] [tuː] [ˈiːkwəl][pɑːrts] ,
Accordingly , without telling any one , he divided it into two equal parts ,
因此 , 没有 讲述 任何 一 , 他 分割 它 进入 二 平等的 部分 ,
于是，他没有告诉任何人，就把东西分成了两等份。

[ˈsetɪŋ] [wʌn][pɑːrt][əˈsaɪd][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)]
setting one part aside in a safe place and keeping the other at his disposal
环境 一 部分 旁边 在 一个 安全的 地方 和 保持 这 其他 在 他的 处理
[tuː; tə] [ˈlævɪʃ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [buːn] [kəmˈpænjənz] .
to lavish among his boon companions .
到 奢华的 之中 他的 恩惠 同伴 .
他将一部分放在安全的地方，并将另一部分留给自己，慷慨地分给他的挚友。

- [ɪn] [ðɪs] [wei] , - [sed] [hiː; hi] ,
' In this way , ' said he ,
- 在 这 方式 , - 说 他 ,
“这样一来，”他说，

- [aɪ][jæl; ʃəl][æt; ət][wʌns][biː; bi] ['rɪskɪŋ] ['oʊnli][hæf][maɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['lɜːrniŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
' **I shall at once be risking only half my fortune and learning the way of**
- 我 将 在 一次 是 冒险 仅有的 一半 我的 财富 和 学习 这 方式 的
[ðə; ði][wɜːrld] ;
the world ;
这 世界 ;

“我将立即冒着损失一半财产的风险，并学习世事。”

[fɔːr; fər][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [ðə; ði][wʌn] - [hæf][ɑːn][maɪ] [frendz] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn]
for I doubt not that when I have spent the one - half on my friends they will in
为了 我 怀疑 不是 那 什么时候 我 有 花费 这 一 - 一半 在 我的 朋友们 他们 将要 在
[ðer; ðər][tɜːrn] [tri:t] [em 'iː][ɪn] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] . -
their turn treat me in like fashion . '
他们的 转动 对待 我 在 喜欢 时尚 . -

因为我毫不怀疑，当我把一半花在朋友身上时，他们也会以同样的方式对待我。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðæt] ['æbuː][hɑː'saːn] , [huːz] [ɪg'zækt][eɪdʒ][aɪ][hæv; həv][nɑːt]
By which you will perceive , O King , that Abu Hasan , whose exact age I have not
经过 哪个 你 将要 感知 , 哦 国王 , 那 阿布 哈桑 , 谁 精确的 年龄 我 有 不是
['steɪtɪd] ,
stated ,
声明 ,

由此你便可知，国王啊，阿布·哈桑（我未提及他的确切年龄）

[wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [jʌŋ] .
was at least young .
曾是 在 至少 年轻的 .

至少还年轻。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] [ðen] [wʌz; wəz]['æbuː][hɑː'saːn] .
A great man then was Abu Hasan .
一个 伟大的 男人 然后 曾是 阿布 哈桑 .

阿布·哈桑当时是一位伟人。

[hiː; hi][hæd; həd][ɡoʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['evri] [dɪ'laɪt]
He had gold , and he summoned his boon companions to every delight
他 有 金子 , 和 他 被召唤 他的 恩惠 同伴 到 每一个 喜
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .
his heart could devise .
他的 心 可以 设计 .

他拥有黄金，并召集他的好朋友们，尽情享受他所能想到的一切乐趣。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['revlri] [baɪ] [naɪt] .
Long and loud was the revelry by night .
长的 和 大声 曾是 这 狂欢 经过 夜晚 .

夜幕降临，狂欢持续不断，喧闹不已。

['iːkwəli] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪlz] [baɪ] [deɪ] .
Equally long were the bills by day .
同样地 长的 是 这 账单 经过 天 .

按天计算的账单长度也一样长。

[bʌt; bət]['æbuː][hɑː'saːn] [nuː] [hɪz; ɪz] [frendz] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡʊd] ['feləʊz] [ɔːl] ,
But Abu Hasan knew his friends : they were good fellows all ,
但 阿布 哈桑 知道 他的 朋友们 : 他们 是 好的 伙伴们 全部 ,

但阿布·哈桑了解他的朋友们：他们都是好人。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][kwaɪt][ʃʊr][ðæt][wen][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrtʃən][wʌz; wəz][spɛnt][ænd; ənd]
and he felt quite sure that when the half of his fortune was spent and
和 他 毛毡 相当 当然 那 什么时候 这 一半 的 他的 财富 曾是 花费 和
[ðeɪ][θɔːt][hɪm; ɪm][ˈpenɪləs] ,
they thought him penniless ,
他们 想法 他 身无分文 ,

他非常确信，当他的财产过半，人们认为他一贫如洗时，

[ðeɪ][wʊd][tɜːrn][-]
they would turn [111]
他们 会 转动 [-]

他们会转身[111]

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][seɪ] , - [ðəʊ][dɪdst][tri:t][juː'es][raɪt][ˈrɔɪəli][waɪl][ðəʊ][wɑːst][rɪt] :
to him and say , ' Thou didst treat us right royally while thou wast rich :
到 他 和 说 , - 你 迪斯特 对待 我们 正确的 皇家 尽管 你 浪费 富有的 :
对他说：“你富有的时候待我们很好，像对待君王一样；

[naʊ][ðæt][ðəʊ][ɑːrt][pʊr] , [kʌm][ænd; ənd][pɑːr'teɪk] , [ɪn][jʊr; jər][tɜːrn] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lɑːr'dʒes] . -
now that thou art poor , come and partake , in your turn , of our largesse . '
现在 那 你 艺术 贫穷的 , 来 和 参加 , 在 你的 转动 , 的 我们的 慷慨 . -
既然你贫穷，就来轮到你享受我们的慷慨吧。

[baɪ][waɪtʃ][juː; jʊ][waɪl][pər'siːv] , [oʊ][kɪŋ] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgroʊɪŋ][ˈeni][ˈoʊldər] .
By which you will perceive , O King , that he was not growing any older .
经过 哪个 你 将要 感知 , 哦 国王 , 那 他 曾是 不是 生长 任何 老 .
由此你便可知，国王啊，他并没有变老。

[ə; eɪ][hoʊl][jɪr][pæst][ɪn][ˈraɪətəs][ˈlɪvɪŋ][ænd; ənd][ɪk'strævəɡənt][ˌdʒenə'rɑːsəti] .
A whole year passed in riotous living and extravagant generosity .
一个 所有的 年 通过了 在 暴乱的 活的 和 靡 慷慨 .
整整一年过着奢靡的生活，挥霍无度。

[ðen] , [ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][ˈmʌni][ɪɡ'zɔːstɪd] , [hiː; hi][kɔːld][hɪz; ɪz][buːn][kəm'pænjənz][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]
Then , finding the money exhausted , he called his boon companions and laid his
然后 , 寻找 这 钱 筋疲力尽的 , 他 称为 他的 恩惠 同伴 和 铺设 他的
[keɪs][brɪ'fɔːr][ðem; ðəm] ,
case before them ,
案件 前 他们 ,
然后，他发现钱已经用完了，便召集了他的好友，向他们陈述了自己的处境。

[ɪk'spektɪŋ][wʌt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'siːv] .
expecting what he did not receive .
期待 什么 他 做过 不是 收到 :
他期待得到他没有得到的东西。

[ˈevri][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tɜːrnd][hɪz; ɪz][bæk][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
Every one of them turned his back and left him with the utmost
每一个 一 的 他们 转向 他的 后退 和 左边 他 和 这 极致
[ʌnkən'sɜːrn] .
unconcern .
漠不关心 .
他们都转身离去，对他漠不关心。

[sʌm; səm][kɔːld][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fuːl] ; [ˈʌðər][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'mædʒɪn][wʌt][hiː; hi][hæd; həd][dʌn][wɪð; wɪθ]
Some called him a fool ; others could not imagine what he had done with
一些 称为 他 一个 傻子 ; 其他的 可以 不是 想象 什么 他 有 完毕 和
[ɔːl][hɪz; ɪz][ˈmʌni] :
all his money :
全部 他的 钱 :
有人说他是傻瓜；还有人无法想象他把所有的钱都花在了哪里：

[ɔ:l] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [weɪz] .
all took their leave and went their ways .
全部 采取 他们的 离开 和 去 他们的 方式 .

众人告辞离去，各自散去。

[ə; eɪ][sæd][mæn] [ðen] [wʌz; wəz][ˈæbu:] [hɑ:ˈsa:n][ænd; ənd] , [laɪk] [ɔ:l][sæd] [men] , [hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz]
A sad man then was Abu Hasan and , like all sad men , he sought his
一个 伤心 男人 然后 曾是 阿布 哈桑 和 , 喜欢 全部 伤心 男人 , 他 寻求 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

当时的阿布·哈桑是一个悲伤的人，像所有悲伤的人一样，他去寻找他的母亲。

- [oʊ][maɪ] [sʌn] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] , - [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] ?
' O my son , ' said she , stroking his hair , ' was it not always so ?
- 哦 我的 儿子 , - 说 她 , 抚摸 他的 头发 , - 曾是 它 不是 总是 所以 ?

“哦，我的孩子，”她一边抚摸着他的头发一边说，“难道一直都是这样吗？”

[ðəʊ] [wɑ:st] [rɪtʃ] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðaɪ] [frendz] .
Thou wast rich : they were thy friends .
你 浪费 富有的 : 他们 是 你的 朋友们 .

你富有，他们是你的朋友。

[ðəʊ] [ɑ:rt] [pʊr] : [wer] [ɪz][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] ?
Thou art poor : where is their friendship ?
你 艺术 贫穷的 : 在哪里 是 他们的 友谊 ?

你贫穷，他们的友谊在哪里？

[maɪ] [sʌn] , [ðəʊ] [hæst][soʊld][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ðaɪˈself] .
My son , thou hast sold it and paid for it thyself .
我的 儿子 , 你 哈斯特 卖 它 和 有薪酬的 为了 它 你自己 .

我的儿子，你已经把它卖了，而且是你自己付的钱。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈnevər] [tu:; tə][pʊt] [ðaɪ] [trʌst] [ɪn][ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [pɜ:rs] . -
learn from this never to put thy trust in the friends of thy purse . '
学习 从 这 绝不 到 放 你的 相信 在 这 朋友们 的 你的 钱包 . -

从这件事中吸取教训：永远不要信任那些与你交好钱财的朋友。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][læp] , [ʃi:; ʃɪ] [wept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ˈbɪtərli] .
And , with his head upon her lap , she wept over him bitterly .
和 , 和 他的 头 之上 她 膝 , 她 哭泣 超过 他 苦涩地 .

她将他的头枕在她的腿上，痛哭流涕。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] [ðen] [wʌz; wəz][ˈæbu:] [hɑ:ˈsa:n] .
A changed man then was Abu Hasan .
一个 已更改 男人 然后 曾是 阿布 哈桑 .

那时的阿布·哈桑已经判若两人。

[hi:; hi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ] , [noʊ] [lɔ:ŋgər] [jʌŋ] ,
He arose and went forth , no longer young ,
他 出现 和 去 前进 , 不 更长 年轻的 ,

他起身离开，已不再年轻。

[ænd; ənd] [wɪðˈdru:] [frʌm; frəm][ɪts] [seɪf] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] .
and withdrew from its safe keeping the remaining half of his fortune .
和 退出 从 它是安全的 保持 这 其余的 一半 的 他的 财富 .

并从保险箱中取出了他剩余一半的财产。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] — ['bi:ɪŋ] [sti:l] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] — [hi:; hi] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ]
With a part of this — being still a man of wealth — he purchased a
和 一个 部分 的 这 — 存在 仍然 一个 男人 的 财富 — 他 购买 一个
['mæn](ə)n][ænd; ənd] [fɪld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [di'laits] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɪt][tu:; tə] [tʃɑ:rm]
mansion and filled it with all manner of delights till it was fit to charm
大厦 和 已填 它 和 全部 方式 的 美味 直到 它 曾是 合身 到 魅力
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hɪm'self] ;
the heart of the caliph himself ;
这 心 的 这 哈里发 他自己 ;

他仍然是一位富有的人，于是用其中的一部分钱买了一座豪宅，并用各种各样的享乐物将其装饰一新，以至于连哈里发
本人都为之倾倒；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [dwelt] [ɪn] ['lʌkʃəri] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪ](ə)n] .
and there he dwelt in luxury , as befitted a man of his station .
和 那里 他 居住 在 奢华 , 作为 合适的 一个 男人 的 他的 车站 .
他在那里过着与其身份相符的奢华生活。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hæf] [hɪz; ɪz]
But , having purchased a fragment of wisdom at the price of half his
但 , 拥有 购买 一个 分段 的 智慧 在 这 价格 的 一半 他的
[ə'ɪdʒən(ə)l] ['fɔ:rtʃən] ,
original fortune ,
原来的 财富 ,
但是，他花费了自己一半的财产，换来了一点智慧的碎片，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [merk] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
he resolved to make use of it .
他 已解决 到 制作 使用 的 它 .
他决心加以利用。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][du:]['oʊnli][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,
He would have done with friends and have to do only with strangers ,
他 会 有 完毕 和 朋友们 和 有 到 做 仅有的 和 陌生人 ,
[ænd; ənd] [ði:z] ,
and these ,
和 这些 ,
他本来可以和朋友们相处，却只能和陌生人打交道，而这些人，

[mɔ: r'ʊʊvər] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [st'reɪndʒəz] ,
moreover , should remain strangers ,
而且 , 应该 保持 陌生人 ,
此外，双方应该保持陌生人关系。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] ['oʊnli]
for his associationship with any one of them should be for one night only
为了 他的 - 和 任何 一 的 他们 应该 是 为了 一 夜晚 仅有的
; — [æt; ət] [da:n] - [fer'wel] !
; — **at dawn ' Farewell !**
; — 在 黎明 - 告别 !
他与她们中的任何一人交往都应仅限于一夜；——黎明时分，“再见！ ”

[hens'fɔ:rθ] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɔ:rlɪ] [bɪt][baɪ] [frendz] ; [baɪ][st'reɪndʒəz]
Henceforth I know you not ; for I have been sorely bit by friends ; by strangers
今后 我 知道 你 不是 ; 为了 我 有 到过 非常 少量 经过 朋友们 ; 经过 陌生人
['hevər] . -
never . -
绝不 . -
从此以后，我不再认识你；因为我曾被朋友深深伤害，却从未被陌生人伤害过。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] , [wen] [ðə; ði][pɜ:rp(ə)l] ['twaɪlaɪt] [fel] [ə'pɑ:n] ['bægdæd] ,
In the evenings , when the purple twilight fell upon Baghdad ,
在 这 晚上 , 什么时候 这 紫色的 暮 跌倒 之上 巴格达 ,
傍晚时分, 当紫色的暮色笼罩巴格达时,

[ˈæbu:] [hɑ:'sa:n] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]
Abu Hasan would take up a position at the end of the great bridge , and
阿布 哈桑 会 拿 向上 一个 位置 在 这 结尾 的 这 伟大的 桥 , 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
阿布·哈桑会占据大桥的尽头, 在那里,

[ˈsu:nər] [ɔ:r] [ˈleɪtər] , [hi;; hi] [wʊd] [ə'kɔ:st] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , ['presɪŋ] [ə'pɑ:n] [-]
sooner or later , he would accost a stranger , pressing upon [112]
很快 或者 之后 , 他 会 招呼 一个 陌生人 , 紧迫 之上 [-]
他迟早会拦住一个陌生人, 紧追不舍[112]

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔ:rm] [ɪnvi'teɪ](ə)n] [tu;; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ru:f] ,
him a warm invitation to spend the night under his roof ,
他 一个 温暖的 邀请 到 花费 这 夜晚 在下面 他的 屋顶 ,
他热情地邀请他留宿一晚。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] .
and promising him the best of entertainment .
和 有前途 他 这 最好的 的 娱乐 .
并承诺给他最好的娱乐体验。

[ɪn'di:d] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['meri] [dɪspə'zi](ə)n] ,
Indeed , being of a gay and merry disposition ,
的确 , 存在 的 一个 同性恋 和 欢乐 处置 ,
事实上, 他生性开朗快乐,

[hi;; hi] [sɔ:t] ['i:v(ə)n] [tu;; tə] [tʃu:z] [wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['melənkə:li] [kæst] ,
he sought even to choose one of a melancholy cast ,
他 寻求 甚至 到 选择 一 的 一个 忧郁 投掷 ,
他甚至试图选择一位气质忧郁的人,

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] ['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [wɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:z] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu;; tə] [ʃaɪn]
so that he might exercise his wit upon him and cause his face to shine
所以 那 他 可能 锻炼 他的 有 之上 他 和 原因 他的 脸 到 闪耀
[wɪð; wɪθ] [mɜ:ɾθ] .
with mirth .
和 欢笑 .
以便他能用自己的智慧捉弄他, 让他开怀大笑。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi;; hi] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] [gest] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,
In the morning he would send his guest away with his blessing ,
在 这 早晨 他 会 发送 他的 客人 离开 和 他的 祝福 ,
早上, 他会祝福客人后送他们离开。

[ˈhævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ænd; ənd][ɪg'zæktɪd][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs]
having explained to him the nature of his oath and exacted his promise
拥有 解释 到 他 这 自然 的 他的 誓言 和 索取 他的 承诺
[tu;; tə][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm] [hens'fɔ:rθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['streɪndʒər] . -
to regard him henceforth as a perfect stranger . '
到 看待 他 今后 作为 一个 完美的 陌生人 . -
向他解释了誓言的性质, 并要求他承诺从此以后将他视为完全的陌生人。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌferwel] !
And so , farewell !
和 所以 , 告别 !
那么, 再见了!

[meɪ] [gɑ:d] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][ɪn] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [weɪz] ！ -
May God conduct you in safe and pleasant ways ！ '
可能 上帝 执行 你 在 安全的 和 令人愉快的 方式 ！ -

愿上帝指引你平安喜乐的道路！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['mæənər] ，
For a long time he behaved in this manner ；
为了 一个 长的 时间 他 表现 在 这 方式 ；
他长期以来一直如此行事。

[prə'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [əd'hɪrɪŋ] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊθ] 。
providing the best of entertainment and adhering closely to his oath 。
提供 这 最好的 的 娱乐 和 粘附 密切 到 他的 誓言 ；
提供最好的娱乐，并严格遵守他的誓言。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['i:vniŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æz; əz][ˈju:zuəl][ɑ:n][ðə; ði]
At length there came an evening when he was waiting as usual on the
在 长度 那里 来了 一个 晚上 什么时候 他 曾是 等待 作为 通常 在 这
[brɪdʒ] ，
bridge ；
桥 ；
终于有一天晚上，他像往常一样在桥上等候。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ʌv; əv] ['bægdæd] [hɪm'self] [keɪm] [baɪ] ，
and it chanced that the caliph of Baghdad himself came by ；
和 它 偶然 那 这 哈里发 的 巴格达 他自己 来了 经过 ；
碰巧巴格达哈里发本人也路过这里。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [hi:; hi] [wɪft]
disguised as a merchant — a favourite amusement of his when he wished
伪装 作为 一个 商人 — 一个 最喜欢的 娱乐 的 他的 什么时候 他 希望
[tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ['fɛrd] 。
to traverse the ways of the city and see how his people fared 。
到 横穿 这 方式 的 这 城市 和 看 如何 他的 人们 表现 ；
他喜欢乔装成商人，以便在城市里四处走走，看看他的人民过得怎么样。

['æbu:][,hɑ:'sa:n] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] ， [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ，
Abu Hasan looked at him as he passed ； and taking him ；
阿布 哈桑 看起来 在 他 作为 他 通过了 ； 和 采取 他 ；
阿布·哈桑看着他经过，然后把他带走。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [sleɪv] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ， [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [frʌm; frəm]
by his dress and the stout slave following him ； for a merchant from
经过 他的 裙子 和 这 肥硕 奴隶 下列的 他 ； 为了 一个 商人 从
-
Moussul ；
- ；

从他的穿着打扮和他身后那壮硕的奴隶来看，他应该是来自摩苏尔的商人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ， [hi:; hi] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm] 。
and therefore a stranger in the city ； he accosted him 。
和 所以 一个 陌生人 在 这 城市 ； 他 被骚扰 他 ；
因此，作为一个城里的陌生人，他上前搭讪。

- [sɜ:r] ， - [hi:; hi] [sed] ， [sə'lu:tɪŋ] ['greɪsfəli] ， - [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] ['kɑ:mplɪmənt] [ju:; jʊ][ɑ:n][jɔ:r; jər]
' **Sir ； he said ； saluting gracefully ； permit me to compliment you on your**
- 先生 ； - 他 说 ； 敬礼 优雅地 ； - 允许 我 到 赞扬 你 在 你的
['hæpi] [ə'raɪv(ə)][ɪn] ['bægdæd] 。
happy arrival in Baghdad 。
快乐的 到达 在 巴格达 ；
“先生，”他优雅地敬了个礼说道，“请允许我祝贺您顺利抵达巴格达。”

[nɑ:t], [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [[ʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] ['sɪti] ,
Not , indeed , to show you that this is a hospitable city ,
不是 , 的确 , 到 展示 你 那 这 是 一个 好客 城市 ,
事实上, 并非是为了向你证明这是一座热情好客的城市,

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
but rather that I may have the honour of your company at my house ,
但 相当 那 我 可能 有 这 荣誉 的 你的 公司 在 我的 房子 ,
但我更希望您能光临我家, 这是我的荣幸。

[aɪ][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [maɪ][ɪnvɪ'teɪ](ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sʌp] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [rest]
I beg that you will accept my invitation to come and sup with me and rest
我 求 那 你 将要 接受 我的 邀请 到 来 和 上 和 我 和 休息
[jɔ:'rself] ['æftər][ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜ:rnɪ] . -
yourself after the fatigue of your journey . -
你自己 后 这 疲劳 的 你的 旅行 . -
我恳请您接受我的邀请, 与我共进晚餐, 并在旅途疲惫之后好好休息。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əd'ventʃər] , [ək'septɪd] ['glædli] ,
The caliph , always in the mood for an adventure , accepted gladly ,
这 哈里发 , 总是 在 这 情绪 为了 一个 冒险 , 公认 乐意 ,
这位一向喜欢冒险的哈里发欣然接受了邀请。
[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [rɪ'pər] [tu:; tə][hɑ:'sa:nz][ə'boʊd] , [ðə; ði] [sleɪv] ['fɑ:lʊərɪŋ] ['æftər] .
and together they repaired to Hasan's abode , the slave following after .
和 一起 他们 已修复 到 哈桑的 住所 , 这 奴隶 下列的 后 .
于是他们一起前往哈桑的住处, 奴隶随后也跟了上去。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [faʊnd] ['sʌpər] [leɪd][fɔ:r; fər] [tu:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sʌmptʃuəs]
When they arrived they found supper laid for two , and in the most sumptuous
什么时候 他们 到达的 他们 成立 晚餐 铺设 为了 二 , 和 在 这 最多 豪华
[stɑɪl] .
style .
风格 .
他们到达时发现晚餐已经为两人准备妥当, 而且非常丰盛。

[hɑ:'sa:n] , ['tri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɜ:rtəsi] , ['si:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
Hasan , treating his guest with every courtesy , seated him in the place of
哈桑 , 治疗 他的 客人 和 每一个 礼貌 , 坐着 他 在 这 地方 的
['ɑ:nər] .
honour .
荣誉 .
哈桑以礼相待, 安排客人坐在贵宾席上。
[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][moʊst] [lʌg'zʊəriəs] .
The apartment was most luxurious .
这 公寓 曾是 最多 豪华 .
这套公寓非常豪华。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] ['trɪklɪd] [stri:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [θru:] ['sɪlvər] [t'ʃænlz] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [rər]
On one side trickled streams of water through silver channels half hidden among rare
在 一 边 涓涓细流 溪流 的 水 通过 银 频道 一半 隐 之中 稀有的
['fɜ:nz] .
ferns .
蕨类植物 .
一边是潺潺流水, 蜿蜒流淌在银色的水道中, 水道半隐于珍稀蕨类植物之间。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [saɪd] ['ɡoʊldən] ['fauntɪnz] [pleɪd] [ɪn] [ku:l] ['ɡrɑ:tʊz] , [ænd; ənd] , [ˈoʊvər][ɔ:l] ,
On another side golden fountains played in cool grottoes , and , over all ,
在 其他 边 金的 喷泉 玩 在 凉爽的 洞穴 , 和 , 超过 全部 ,
另一边, 金色的喷泉在凉爽的洞穴中嬉戏, 总而言之,

[ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [læmp] [ˌoʊvərˈhed] [ræpt] [ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv]
a soft light falling from a wonderful lamp overhead wrapped the richness of
一个 柔软的 光 坠落 从 一个 精彩的 灯 开销 包装 这 丰富 的
[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [ˈglæmə] . [-]
the place in a dreamy glamour . [113]
这 地方 在 一个 梦幻般的 魅力 . [-]

头顶上一盏漂亮的灯洒下的柔和光线，给这个地方的富丽堂皇笼罩上了一层梦幻般的魅力。[113]
[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈpæst][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [sleɪv] - [gɜːrɪ] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [luːt]
Towards the end of the repast a beautiful slave - girl floated in with her lute
向 这 结尾 的 这 餐饮 一个 美丽的 奴隶 - 女孩 漂浮 在 和 她 琵琶
[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
and sang a song of love ,
和 唱 一个 歌曲 的 爱 ,
宴席临近尾声时，一位美丽的奴隶少女抱着她的鲁特琴飘然而至，唱起了一首情歌。

[ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði][sɔːft] [ˈlæŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
inspired by the soft languor of the night .
灵感 经过 这 柔软的 倦怠 的 这 夜晚 .
灵感源自夜晚的柔和慵懒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈwʌndɜːd] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst] : [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][hiː; hi]
And the caliph wondered concerning his host : what manner of man was he
和 这 哈里发 想知道 有关 他的 主持人 : 什么 方式 的 男人 曾是 他
[tuː; tə] [entərˈteɪn] [soʊ] [ˈrɔɪəli] ?
to entertain so royally ?
到 招待 所以 皇家 ?
哈里发对他的主人感到疑惑：他究竟要以如此盛情款待什么样的人呢？

[wen] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˌoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [klɪrd] [əˈweɪ] , [hɑːˈsaːn][əˈrouz] , [ænd; ənd] ,
When supper was over , and everything cleared away , Hasan arose , and ,
什么时候 晚餐 曾是 超过 , 和 一切 已清除 离开 , 哈桑 出现 , 和 ,
晚饭后，一切都收拾干净了，哈桑起身，然后
[ˈhævɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkændlɪz] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [braɪtə] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
having lighted a number of candles to throw a brighter light on the scene ,
拥有 照明 一个 数字 的 蜡烛 到 扔 一个 更亮 光 在 这 场景 ,
点燃了一些蜡烛，以便让现场光线更明亮。

[spred] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪn] - [klɒːθ] [ænd; ənd] [brɒːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈrərəst] [waɪnz] .
spread a rich wine - cloth and brought out his rarest wines .
传播 一个 富有的 葡萄酒 - 布 和 带来 出去 他的 最稀有 葡萄酒 .
铺开一块华丽的酒布，拿出他最珍贵的葡萄酒。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪːz] [θɪŋz] [hɪmˈself] ,
He did these things himself ,
他 做过 这些 事物 他自己 ,
这些都是他亲力亲为的。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [wɪm] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
because it was always his whim after supper to play the servant to his
因为 它 曾是 总是 他的 一时兴起 后 晚餐 到 玩 这 仆人 到 他的
[gest] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .
guest as if he were a royal personage .
客人 作为 如果 他 是 一个 皇家 人士 .
因为他总是喜欢在晚餐后扮演仆人的角色来服侍客人，仿佛他是皇室成员一样。

- [maɪ][ˈmæstər] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈɡɑːblət][wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
' **My master , ' he said , filling a golden goblet with wine and raising it to**
- 我的 掌握 , - 他 说 , 填充 一个 金的 高脚杯 和 葡萄酒 和 提高 它 到
[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ,
the caliph ,
这 哈里发 ,

“我的主人,”他一边说着, 一边用金酒杯斟满酒, 举向哈里发。

- [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈserəmoʊni] .
' **I make you free of all ceremony .**
- 我 制作 你 自由的 的 全部 仪式 .

我使你摆脱一切繁文缛节。

[aɪ][eɪ ˈem][ðəɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪtər] , [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡriːv] [ðəɪ] [lɔːs] . -
I am thy faithful servitor , and may I never have to grieve thy loss . '
我 是 你的 忠实 仆人 , 和 可能 我 绝不 有 到 悲伤 你的 损失 . -

我是您忠实的仆人, 愿我永远不必承受失去您的悲痛。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [əˈnʌðər] [ˈɡɑːblət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡest] .
With this he drank the wine and then filled another goblet for his guest .
和 这 他 喝 这 葡萄酒 和 然后 已填 其他 高脚杯 为了 他的 客人 .

他喝了一口酒, 然后又为客人斟满了一杯。

- [aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ] [waɪ] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ɡʊd] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [bendɪd]
' **I warrant you will find it good , ' he said , handing it to him on bended**
- 我 保证 你 将要 寻找 它 好的 , - 他 说 , 处理 它 到 他 在 弯曲
[niː] .
knee .
膝盖 .

“我保证你会觉得它很好,”他一边说着, 一边单膝跪地把东西递给他。

- [aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfɑɪd][ʌv; əv] [ðæt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ;
' **I am satisfied of that , ' replied the caliph ;**
- 我 是 使满意 的 那 , - 回复 这 哈里发 ;

“我对此感到满意,”哈里发回答道;

- [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] . -
' **I can see you have nothing but the best of everything . '**
- 我 能 看 你 有 没有什么 但 这 最好的 的 一切 . -

“我看得出来, 你拥有的都是最好的东西。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][tuː; tə][ˈæbuː][hɑːˈsaːn] .
And he drank to Abu Hasan .
和 他 喝 到 阿布 哈桑 .

他向阿布·哈桑敬酒。

[fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] .
Far into the night they sat and talked of many things .
远的 进入 这 夜晚 他们 卫星 和 谈话 的 许多 事物 .

他们一直坐着, 聊了很多事情, 直到深夜。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [ˈwæɡɪʃ] [wɪm] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][rɔʊl][ʌv; əv]
The caliph was pleased at his host's waggish whim of playing the rôle of
这 哈里发 曾是 高兴 在 他的 主持人 滑稽的 一时兴起 的 玩耍 这 角色 的
[ˈsɜːrvənt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmæstər] ,
servant to a royal master ,
仆人 到 一个 皇家 掌握 ,

哈里发对主人扮演皇家仆人的角色这种滑稽的举动感到十分高兴。

[ænd; ənd][hɑːˈsaːn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
and Hasan , for his part ,
和 哈桑 , 为了 他的 部分 ,

而哈桑本人则

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] ['gɛsts] [rɪ'faɪnd] ['mænərəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:n]
was delighted at his guest's refined manners and his great knowledge on
曾是 高兴极了 在 他的 客人的 精制 礼仪 和 他的 伟大的 知识 在
['meni] ['sʌbdʒekts] .
many subjects .
许多 主题 .

他对客人彬彬有礼的举止和渊博的知识感到非常高兴。

- [aɪ][eɪ 'em] , [ɪn'di:d] ,
' I am , indeed ,
- 我 是 , 的确 ,

我确实是，

[ə; eɪ] [praʊd] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nə-d] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][soʊ] [ə'kɑ:mplɪt] [ænd; ənd] [pə'laɪt]
a proud man to be honoured by the company of so accomplished and polite
一个 自豪的 男人 到 是 荣幸 经过 这 公司 的 所以 完成 和 有礼貌的
[ə; eɪ] [pɜ:rsənɪdʒ] ,
a personage ,
一个 人士 ,

能与如此才华横溢、彬彬有礼的人士共事，我深感荣幸。

- [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [entər'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
' he said , and , even if he had known that he was entertaining the
- 他 说 , 和 , 甚至 如果 他 有 已知 那 他 曾是 娱乐 这
['keɪlɪf] [ʌv; əv] ['bægdæd] ,
caliph of Baghdad ,
哈里发 的 巴格达 ,

他说道，即便他知道自己招待的是巴格达的哈里发，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] [gest] [ɪn] ['betər] ['fæ(ə)n] .
he could not have treated his guest in better fashion .
他 可以 不是 有 治疗 他的 客人 在 更好的 时尚 .

他不可能以更好的方式款待他的客人了。

[æɪ; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pledʒd] [i:tɪ] [ʌðər] [ɪn] ['meni] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [waɪn] ,
At length , when they had pledged each other in many glasses of wine ,
在 长度 , 什么时候 他们 有 承诺 每个 其他 在 许多 眼镜 的 葡萄酒 ,
最后，当他们在几杯酒下肚后互相许下誓言时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌʊərəz] [wɜ:r; wər] ['grəʊɪŋ] [smɔ:l] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [rɪ'mɑ:kt] , - [maɪn] [hoʊst] ,
and the hours were growing small , the caliph remarked , ' Mine host ,
和 这 小时 是 生长 小的 , 这 哈里发 评论 , - 矿 主持人 ,
时间越来越近，哈里发说道：“我的主人，

[ðəʊ] [hæst] [si:n] [fɔ:r; fər] [ðəɪ'self] [həʊ] ['greɪtli] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['ɪntərko:rs] ;
thou hast seen for thyself how greatly I have enjoyed this pleasant intercourse ;
你 哈斯特 已见 为了 你自己 如何 非常 我 有 享受 这 令人愉快的 交往 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

你已经亲眼看到了我多么享受这种愉快的交往；而且，

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [si:m] [ʌn'greɪtfl] , [preɪ] [tel] [em 'i:] [ɪn] [wʌt] [wei] [aɪ] [meɪ] [sɜ:rv] [ði:] .
as I would not seem ungrateful , pray tell me in what way I may serve thee .
作为 我 会 不是 似乎 忘恩负义 , 祈祷 告诉 我 在 什么 方式 我 可能 服务 你 .
为了不显得忘恩负义，请告诉我我该如何为您效劳。

[aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [rɪ'kwest] [dɪr] [tu:; tə]
I am but a merchant of Moussul , but if there be any request dear to
我 是 但 一个 商人 的 - , 但 如果 那里 是 任何 要求 亲爱的 到
[ðəɪ] [hɑ:rt] ,
thy heart ,
你的 心 ,

我只是摩苏尔的一名商人，但如果您有任何心愿，

[aɪ][beg] [ði:] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] , [ðʊ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
I beg thee to mention it , for , though a stranger in this city ,
我 求 你 到 提到 它 , 为了 , 尽管 一个 陌生人 在 这 城市 ,
请你务必提及此事，因为，虽然我身处这座城市，却是个陌生人，

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [hu:] [sɪt][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] . - [-]
I have some friends who sit in high places . ' [114]
我 有 一些 朋友们 WHO 坐 在 高的 地方 . - [-]
我有一些朋友身居要职。[114]

- [neɪ] , [maɪ]['mæstər] , - [rɪ'plaɪd] ['æbu:][hɑ:'sɑ:n] ;
' Nay , my master , ' replied Abu Hasan ;
- 不 , 我的 掌握 , - 回复 阿布 哈桑 ;
“不，我的主人，”阿布·哈桑回答道；

- [maɪ] [entər'teɪnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [rɪ'wɔ:did] [baɪ][ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
' my entertainment has been more than rewarded by the gracious presence of
- 我的 娱乐 有 到过 更多的 比 奖励 经过 这 亲切 在场 的
[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gest] .
a charming guest .
一个 迷人 客人 .
“有幸接待了一位风度翩翩的客人，我的娱乐活动得到了极大的回报。”

['eni] [ʌðər] ['rekəmpens] [wʊd] [spɔɪl][maɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd] [ði:] . -
Any other recompense would spoil my memory of this night and thee . ' -
任何 其他 补偿 会 剧透 我的 记忆 的 这 夜晚 和 你 . -
任何其他补偿都会破坏我对今晚和你的美好回忆。

- [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .
' As you will .
- 作为 你 将要 .
“如你所愿。”

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [sə'pəʊz] [naʊ] — [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] ['bi:ɪŋ] ['greɪtli] ['tɪk(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [moʊst] ['freɪgrənt]
But let us suppose now — both of us being greatly tickled by this most fragrant
但 让 我们 认为 现在 — 两个都 的 我们 存在 非常 挠痒 经过 这 最多 香
[waɪn] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['paʊər] [tu:; tə][grænt][ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] [wɪ] [ʌv; əv][ðəɪ] [hɑ:rt] ,
wine — if I had the power to grant the dearest wish of thy heart ,
葡萄酒 — 如果 我 有 这 力量 到 授予 这 亲爱的 希望 的 你的 心 ,
但是现在让我们假设一下——我们俩都被这芬芳的美酒深深吸引——如果我有能力实现你心中最大的愿望，

[wʌt] [wʊd] [ðæt] [wɪ] [bi:; bi] ? -
what would that wish be ? ' -
什么 会 那 希望 是 ? -
那个愿望会是什么呢？

['æbu:][hɑ:'sɑ:n] [læft] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [kweɪnt] [kən'si:t] .
Abu Hasan laughed and took up the quaint conceit .
阿布 哈桑 笑了 和 采取 向上 这 古雅 自负 .
阿布·哈桑笑着接受了这个古怪的说法。

- [ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] [wɪ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ? - [sed] [hi:; hi] ; - [aɪ] [wɪl] [tel] [aɪ 'ti:] [ði:] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .
' The dearest wish of my heart ? ' said he ; ' I will tell it thee in a trice .
- 这 亲爱的 希望 的 我的 心 ? - 说 他 ; - 我 将要 告诉 它 你 在 一个 瞬间 .
“我心中最大的愿望是什么？”他说道，“我马上告诉你。”

[ˈjɑːndər] , [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][kæ̃st][ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [stõʊn] , [stændz][ə; eɪ] [mɑːsk] ,
Yonder , at the cast of a stone , stands a mosque ,
远处 , 在 这 投掷 的 一个 石头 , 站立 一个 清真寺 ,
远处, 在一块石头旁, 矗立着一座清真寺。

[ænd; ə̃nd][ðə; ði][ɪˈmɑːm][ʌ̃v; ə̃v] [ðæt] [mɑːsk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] [ʌ̃v; ə̃v][æn; ə̃n][ɪgˈzɔːltɪd] [dɪˈɡriː] .
and the imam of that mosque is a hypocrite of an exalted degree .
和 这 阿訇 的 那 清真寺 是 一个 伪君子 的 一个 崇高 程度 .
而那座清真寺的伊玛目是一个极其虚伪的人。

[ɪnˈdiːd] , [əˈmʌŋ] [ˈhɪpəkɹɪt] [hiː; hi][stændz][æt; ə̃t][ðə; ði] [hed] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] .
Indeed , among hypocrites he stands at the head of his profession .
的确 , 之中 伪君子 他 站立 在 这 头 的 他的 职业 .
事实上, 在伪君子中, 他堪称业界的翘楚。

[hiː; hi][ɒːds][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbər̩hʊd] , [ænd; ə̃nd] [ɪˈspeʃəli] [ˈoʊvər][em ˈiː] , [fɔːr; fər] ,
He lords it over the whole neighbourhood , and especially over me , for ,
他 领主们 它 超过 这 所有的 邻里 , 和 尤其 超过 我 , 为了 ,
他统治着整个街区, 尤其统治着我, 因为:

[wen] [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [ˈmjuːzɪk][ænd; ə̃nd] [ˈrevlɹɪ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊərɪz] [ðæt] [ˈevrɪ] [self] - [rɪˈspektɪŋ]
when he hears music and revelry during the hours that every self - respecting
什么时候 他 听到 音乐 和 狂欢 期间 这 小时 那 每一个 自己 - 尊重
[ɪˈmɑːm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈsliːp] ,
imam should be asleep ,
阿訇 应该 是 睡着了 ,
当他听到在任何一位有自尊的伊玛目都应该睡觉的时间里, 却有人在唱歌跳舞时,

[hiː; hi] [siːsɪz] [nɑːt][tuː; tə] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæ̃v; hə̃v][noʊ] [ˈstʌmək] [fɔːr; fər]
he ceases not to persecute me on the matter until I have no stomach for
他 停止 不是 到 迫害 我 在 这 事情 直到 我 有 不 胃 为了
[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] .
anything that is his .
任何事物 那 是 他的 .
他一直纠缠这件事, 直到我对所有跟他有关的东西都彻底失去了兴趣。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈkeɪlɪf] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] ,
if I were caliph , even for a single day ,
如果 我 是 哈里发 , 甚至 为了 一个 单身的 天 ,
如果我当上哈里发, 哪怕只有一天,

[ðen] [wʊd] [aɪ] [ˈpʌnɪʃ] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈfæ(ə)n] .
then would I punish this wicked man in a fitting fashion .
然后 会 我 惩治 这 邪恶 男人 在 一个 配件 时尚 .
那么, 我将以恰当的方式惩罚这个邪恶的人。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [stroʊks] [ɑːn][ðə; ði] [səʊls] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [fiːt] — [nɑːt] [les] !
A hundred strokes on the soles of his feet — not less !
一个 百 笔画 在 这 鞋底 的 他的 脚 — 不是 较少的 !
打他脚底一百下——一点也不少!

[ðen] [ə; eɪ] [pəˈreɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈsɪti] — [ə; eɪ] [traɪˈʌmflɪ] [prəˈse(ə)n] [ˈhedɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈsɪkəfæ̃nt]
Then a parade through the city — a triumphal procession headed by that sycophant
然后 一个 游行 通过 这 城市 — 一个 凯旋的 游行 标题 经过 那 马屁精
[ɪmˈpeɪld] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] ,
impaled on a camel ,
刺穿 在 一个 骆驼 ,
然后是穿过城市的游行——一场凯旋式的游行, 领头的是那个被钉在骆驼上的马屁精。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl][tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˈpærədəɪs][ɪn]
with his face to the tail to signify that he is on his way to Paradise in
和 他的 脸 到 这 尾巴 到 表示 那 他 是 在 他的 方式 到 天堂 在
[ðə; ði] [ɾɔːŋ] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
the wrong direction :
这 错误的 方向 :

他的脸朝向尾巴，表示他正朝着错误的方向前往天堂。

[ænd; ənd] , [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [tuː] [pɔːr] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪld] [hɪˈpɑːkrəsi] ,
And , not to pay too poor a tribute to his skilled hypocrisy ,
和 , 不是 到 支付 也 贫穷的 一个 贡 到 他的 熟练 虚伪 ,
[ənd; ənd] , [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [tuː] [pɔːr] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪld] [hɪˈpɑːkrəsi] ,
而且，为了不低估他高超的虚伪技巧，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɔːr'teɪʒ] :
I would give him a cortège :
我 会 给 他 一个 送葬队伍 :
[aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɔːr'teɪʒ] :
我会为他举行送葬仪式:

[fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːks] [huː] [eɪd][ænd; ənd][əˈbet][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɪl] - [dʒɔɪ] [ˌpɜːsəˈkjuːʃəns] [ʊd; ʃəd]
four of his sheiks who aid and abet him in his kill - joy persecutions should
四 的 他的 酋长们 WHO 援助 和 助长 他 在 他的 杀 - 喜悦 迫害 应该
[ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ][ænd; ənd] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] ,
follow him at an admiring and respectful distance ,
跟随 他 在 一个 钦佩 和 尊重 距离 ,
[ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ][ænd; ənd] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] ,
他的四位酋长，那些协助他进行令人扫兴的迫害的人，应该以钦佩和尊敬的距离跟随他。

[iːtʃ] [ɪmˈpeɪld] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈkæm(ə)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [baʊnd] [fɔːr; fər][ˈpærədəɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs]
each impaled upon a camel , and each bound for Paradise with his face
每个 刺穿 之上 一个 骆驼 , 和 每个 边界 为了 天堂 和 他的 脸
[ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
pointing the other way .
指向 这 其他 方式 :

每个受害者都被钉在骆驼上，每个受害者都面朝相反的方向奔向天堂。

[ðen] , [baɪ][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] !
Then , by Allah !
然后 , 经过 真主 !
[ðen] , [baɪ][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] !
以真主的名义!

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [greɪt] [prəˈseɪ(ə)n] , [ˈkraɪŋ] , " [bɪˈhoʊld] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd]
the people would follow this great procession , crying , " Behold , such is the reward
这 人们 会 跟随 这 伟大的 游行 , 哭泣 , " 看哪 , 这样的 是 这 报酬
[ʌv; əv] [fuːlɪz] [ænd; ənd] [ɪntərˈfɪrərz] !
of fools and interferers !
的 傻瓜 和 干扰器 !

人们会跟随这浩浩荡荡的队伍，高喊：“看哪，这就是愚人和多管闲事者的下场！ ”

" [ðɪs] [wʊd] [aɪ][duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈkeɪlɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [deɪ] ,
" This would I do if I were caliph for a single day ,
" 这 会 我 做 如果 我 是 哈里发 为了 一个 单身的 天 ,
[ˈkeɪlɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [deɪ] ,
“如果我当一天哈里发，我会这样做。”

[bʌt; bət] — — - [ænd; ənd][ˈhɑːˈsaːn][ðə; ði][wæɡ] [brʊk] [ɔːf] , [ˈlæfɪŋ] .
but — — ' And Hasan the Wag broke off , laughing .
但 — — - 和 哈桑 这 摇摆 打破 离开 , 笑 .
[bʌt; bət] — — - [ænd; ənd][ˈhɑːˈsaːn][ðə; ði][wæɡ] [brʊk] [ɔːf] , [ˈlæfɪŋ] .
但是——“哈桑·瓦格突然停了下来，大笑起来。

[hɪz; ɪz] [ɡest] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaɪtɪli] [əˈmjuːzd] .
His guest laughed with him , for he was mightily amused .
他的 客人 笑了 和 他 , 为了 他 曾是 非常 觉得好笑 .
[hɪz; ɪz] [ɡest] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaɪtɪli] [əˈmjuːzd] .
他的客人和他一起大笑，因为他觉得非常有趣。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] ; [ðen] ,
Suddenly his face became as the face of one who hath a purpose ; then ,
突然 他的 脸 成为 作为 这 脸 的 一 WHO 有 一个 目的 ; 然后 ;
突然, 他的脸上露出了目标明确的神色; 然后,

[tu; tə] [kən'si:l] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] , [hi; hi] [læft] [ə'gen] , [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
to conceal that purpose , he laughed again , louder than before .
到 隐藏 那 目的 , 他 笑了 再次 , 更大声 比 前 .
为了掩饰这个目的, 他又笑了, 而且笑声比之前更大。

- [maɪn] [hoʊst] , - [hi; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] , - [ˈverɪli] [ðəʊ] [ɑ:rt]
' Mine host , ' he cried , as soon as he could contain himself , ' verily thou art
- 矿 主持人 , - 他 哭 , 作为 很快 作为 他 可以 包含 他自己 , - 确实 你 艺术
[ə; eɪ][wæg] ! -
a wag ! '
一个 摇摆 ! -
“我的主人,”他一能控制住自己的情绪就喊道, “你真是个爱开玩笑的人!”

[ðen] [hi; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ][ˈgɑ:blət] [-]
Then he took a bottle and filled a goblet [115]
然后 他 采取 一个 瓶子 和 已填 一个 高脚杯 [-]
然后他拿了一个瓶子, 倒满了一个酒杯[115]

[wɪð; wɪθ] [ˈspa:rkliŋ] [waɪn] .
with sparkling wine .
和 闪闪发光 葡萄酒 .
配起泡酒。

- [meɪ] [ðɑɪ] [wɪʃ] [bi; bi] [ˈgræntɪd] , - [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði][ˈgɑ:blət] . -
' May thy wish be granted , ' he said , and drained the goblet . '
- 可能 你的 希望 是 的确 , - 他 说 , 和 排水 这 高脚杯 . -
“愿你的愿望实现,”他说着, 一口喝干了杯中的酒。

[preɪ] , [frend] , - [hi; hi] [went] [ɑ:n] , - [waɪl] [aɪ] [fɪl] [ə; eɪ] [kʌp] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
Pray , friend , ' he went on , ' while I fill a cup for thee ,
祈祷 , 朋友 , - 他 去 在 , - 尽管 我充满 一个 杯子 为了 你 ,
“朋友, 请你祷告,”他继续说道, “让我为你斟满一杯。”

[wɪlt] [ðəʊ] [bi; bi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [sleɪv] [bɪ'ni:θ] [ðɑɪ]
wilt thou be so good as to ascertain the condition of my slave beneath thy
枯萎 你 是 所以 好的 作为 到 探明 这 状况 的 我的 奴隶 下面 你的
[ru:f] .
roof .
屋顶 .
你能否好心查明我寄居在你屋檐下的奴隶的状况?

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [hi; hi] [ɪz][ˈkʌmfətbli'kʌmfərtəbli] [ˈsɪtʃuertɪd] , [bʌt; bət] [hi; hi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜ:rvənt] ,
I doubt not that he is comfortably situated , but he is a faithful servant ,
我 怀疑 不是 那 他 是 舒适地 位于 , 但 他 是 一个 忠实 仆人 ,
我毫不怀疑他处境舒适, 但他是一位忠诚的仆人。

[ænd; ənd] [wel] [ðə; ði] [sə'lisɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] . -
and well deserveth the solicitude of his master . '
和 出色地 值得 这 关怀 的 他的 掌握 . -
他完全值得主人的关爱。

[ˈæbu:] [ˌhɑ:'sɑ:n] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [gest] [ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sleɪv] .
Abu Hasan admired his guest the more for his thought for his slave .
阿布 哈桑 钦佩 他的 客人 这 更多的 为了 他的 想法 为了 他的 奴隶 .
阿布·哈桑非常钦佩他的客人, 因为他体谅自己的奴隶。

[hi:; hi][ə'rouz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] [hɪm'self] ,
He arose quickly and went to see into the matter himself ,
他 出现 迅速地 和 去 到 看 进入 这 事情 他自己 ,
他迅速起身，亲自前去查看情况。

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [hæd; həd][rɪ'taɪəd][tu:; tə][rest] .
for by this time his whole household had retired to rest .
为了 经过 这 时间 他的 所有的 家庭 有 退休 到 休息 .
这时，他全家人都已经休息了。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [dru:] [ə; eɪ] ['lɑ:zɪndʒ] [ʌv; əv][bendʒ] — [ə; eɪ] ['paʊərɪf(ə)l] ['oʊpiət]
While he was gone the caliph drew a lozenge of benj — a powerful opiate
尽管 他 曾是 已消失 这 哈里发 画 一个 菱形 的 本杰 — 一个 强大的 阿片类药物
— [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:blət] ,
— from the inner recesses of his dress and dropped it into the goblet ,
— 从 这 内 凹陷处 的 他的 裙子 和 掉落 它 进入 这 高脚杯 ,
在他离开期间，哈里发从衣服的内袋里掏出一粒苯甲酸钠——一种强效鸦片——扔进了酒杯里。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kwɪkli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .
which he quickly filled with wine .
哪个 他 迅速地 已填 和 葡萄酒 .
他迅速将酒倒满。

[wen] [hɑ:'sa:n] [rɪ'tɜ:rnd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [slɛɪv] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [keəd] [fɔ:r; fər] ,
When Hasan returned , saying that the slave had been well cared for ,
什么时候 哈桑 返回 , 说 那 这 奴隶 有 到过 出色地 关心 为了 ,
哈桑回来后说，那个奴隶得到了很好的照顾。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪn] .
the caliph handed him the wine .
这 哈里发 递交 他 这 葡萄酒 .
哈里发把酒递给了他。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [fɔ:r; fər][em 'i:] ['meni] [taɪmz] , - [hi:; hi] [sed] ; - [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [fɪld] [fɔ:r; fər]
' You have filled for me many times , ' he said ; ' now I have filled for
- 你 有 已填 为了 我 许多 时代 , - 他 说 ; - 现在 我 有 已填 为了
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
“你曾多次帮助过我,”他说，“现在我也来帮助你了。”

[drɪŋk] , [aɪ] [preɪ] [ði:] , [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] . -
Drink , I pray thee , for my sake . '
喝 , 我 祈祷 你 , 为了 我的 清酒 . -
求你了，为了我，喝吧。

['æbu:][hɑ:'sa:n] [tʊk] [ðə; ði]['gɑ:blət] , [ænd; ənd] , ['i:gər] [tu:; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Abu Hasan took the goblet , and , eager to fulfil the slightest wish of his
阿布 哈桑 采取 这 高脚杯 , 和 , 渴望的 到 实现 这 丝毫 希望 的 他的
[gest] , [dræŋk] [di:p] .
guest , drank deep .
客人 , 喝 深的 .
阿布·哈桑接过酒杯，急于满足客人的任何愿望，痛饮了一口。

[ðen] , ['skersli] [hæd; həd][hi:; hi][set] [daʊn] [ðə; ði]['gɑ:blət] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ri:ld] .
Then , scarcely had he set down the goblet , when his senses reeled .
然后 , 几乎 有 他 放 向下 这 高脚杯 , 什么时候 他的 感官 卷曲 .
他刚放下酒杯，就感到一阵眩晕。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [proʊn] [wen] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He threw up his arms and was falling prone when the caliph sprang to his
他 扔 向上 他的 武器 和 曾是 坠落 易于 什么时候 这 哈里发 弹簧 到 他的
[eɪd][ænd; ənd][ˈdʒentli] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][sɔːft] [ˈkuʃənz] .
aid and gently laid him down upon the soft cushions .
援助 和 轻轻地 铺设 他 向下 之上 这 柔软的 靠垫 .
他举起双臂，眼看就要倒下，哈里发跳起来扶住他，轻轻地把他放在柔软的垫子上。

[ðə; ði][bendʒ][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] : [ˈæbuː][ˌhɑːˈsɑːn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
The benj had done its work : Abu Hasan was in a deep sleep .
这 本杰 有 完毕 它是 工作 : 阿布 哈桑 曾是 在 一个 深的 睡觉 .
咒语起了作用：阿布·哈桑睡得很沉。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [naʊ] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
The caliph now summoned his slave ,
这 哈里发 现在 被召唤 他的 奴隶 ,
哈里发随即召来了他的奴隶，

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] [ˈkæri]
and directed him to take up the unconscious body of his host and carry
和 指导 他 到 拿 向上 这 无意识 身体 的 他的 主持人 和 携带
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .
it to the palace .
它 到 这 宫殿 .
并命令他将昏迷不醒的主人抬到宫殿里去。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [ʌnəbˈzɜːrvd] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] [ˈaʊər] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər]
So they set out , unobserved at that late hour ; and , when they reached their
所以 他们 放 出去 , 未被观察到的 在 那 晚的 小时 ; 和 , 什么时候 他们 达到 他们的
[ˌdestɪˈneɪ](ə)n] ,
destination ,
目的地 ,
于是，他们在深夜悄悄出发了；当他们到达目的地时，

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ˈæbuː][ˌhɑːˈsɑːn][biː; bi] [ʌnˈdrest] , [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [roʊbz] ,
the caliph gave orders that Abu Hasan be undressed , clothed in the royal robes ,
这 哈里发 给予 订单 那 阿布 哈桑 是 脱光衣服 , 穿着衣服 在 这 皇家 长袍 ,
哈里发下令脱去阿布·哈桑的衣服，换上王室长袍。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə][bed][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kaʊt] .
and put to bed upon the royal couch .
和 放 到 床 之上 这 皇家 长椅 .
然后把他安置在御榻上睡觉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] .
This was soon done .
这 曾是 很快 完毕 .
这件事很快就办成了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz][grænd] [vɪˈzɪr] .
Then the caliph summoned his grand vizier .
然后 这 哈里发 被召唤 他的 盛大 维齐尔 .
然后哈里发召见了他的大维齐尔。

- - , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [mæn][əˈpɑːn][maɪ] [stert] [bed] : [naʊ] [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] .
' Giafer , ' said he , ' you see this man upon my state bed : now mark my words .
- - , - 说 他 , - 你 看 这 男人 之上 我的 状态 床 : 现在 标记 我的 字 .
“贾费尔,”他说,“你看这个人躺在我的御床上: 现在记住我的话。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [əˈweɪks] ,
In the morning , when he awakes ,
在 这 早晨 , 什么时候 他 醒来 ,
早上，当他醒来时，

[si:] [tu:; tə][ai 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [tri:t] [him; ɪm][ɪn] ['evri] [ri'spekt] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ma'self] .
see to it that you treat him in every respect as you would myself .
看 到 它 那 你 对待 他 在 每一个 尊重 作为 你 会 我 .
务必在各方面都像对待我一样对待他。

[ə'kɔ:st] [him; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] ['revərəns] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ænd; ənd][du:] [wət'evər] [hi:; hi]
Accost him with the same reverence , and observe and do whatever he
招呼 他 和 这 相同的 尊敬 , 和 观察 和 做 任何 他
[bɪdz][ju:; jʊ] ,
bids you ,
出价 你 ,
要以同样的敬畏之心对待他，并听从他的一切吩咐。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][pʊt] [him; ɪm][ɪn][maɪ] [pleɪs] .
for I have put him in my place .
为了 我 有 放 他 在 我的 地方 .
因为我已让他取代了我的位置。
[kən'vɪns] [him; ɪm][baɪ][ðəɪ] ['sʌt(ə)lti] , - , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ʌv; əv] ['bægdæd] ,
Convince him by thy subtlety , Giafer , that he is indeed the caliph of Baghdad ,
说服 他 经过 你的 微妙之处 , - , 那 他 是 的确 这 哈里发 的 巴格达 ,
贾费尔，运用你的计谋让他相信他确实是巴格达的哈里发。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪtəst] [wɜ:rd] [-]
and that his lightest word [116]
和 那 他的 最轻 单词 [-]
以及他最轻描淡写的一句话[116]

[mʌst; məst][bi:; bi] [əu'beɪd] .
must be obeyed .
必须 是 服从 .
必须服从。
[hɪz; ɪz][dʒenə'rɑ:səti][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [wi] [tu:; tə] ['empti] [ðə; ði] ['kɒfəz] [ʌv; əv][maɪ] ['treʒəri] [ɑ:n]
His generosity is such that he may wish to empty the coffers of my treasury on
他的 慷慨 是 这样的 那 他 可能 希望 到 空的 这 金库 的 我的 财政部 在
[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] :
the heads of the poor :
这 头部 的 这 贫穷的 :
他如此慷慨，甚至可能想把我国库里的钱全部用来救济穷人：

['i:v(ə)n][soʊ] , ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
even so , carry out his commands .
甚至 所以 , 携带 出去 他的 命令 .
即便如此，也要执行他的命令。
[ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][ai 'ti:] , - , [ðæt] [ɔ:l] , [frʌm; frəm][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [slɛrvz] ,
And see to it , Giafer , that all , from the emirs to the lowest slaves ,
和 看 到 它 , - , 那 全部 , 从 这 埃米尔斯 到 这 最低 奴隶 ,
贾费尔，务必确保所有人，从酋长到最底层的奴隶，都.....

[peɪ] [him; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ma'self] ,
pay him the same honour and obedience as they would myself ,
支付 他 这 相同的 荣誉 和 服从 作为 他们 会 我 ,
他们应该像对待我一样尊重和服从他。
[ɔ:lweɪz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [lest] [hi:; hi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [si:mz] .
always exercising the greatest care lest he discover that he is not what he seems .
总是 锻炼 这 最 关心 免得 他 发现 那 他 是 不是 什么 他 似乎 .
他总是小心翼翼，生怕发现自己并非表面看起来那样。

[mɔːr'ʊʊvər] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [daɪ'vɜːrɜ(ə)n]['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ,
Moreover , **as this is a rare diversion after my own heart** ,
而且 ; 作为 这 是 一个 稀有的 导流 后 我的 自己的 心 ;
此外, 这正是我难得一遇的、我真正喜欢的消遣方式,

[biː; bi] [fʊr] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [drʌg] [rɪ'liːsɪz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ]
be sure to wake me before the drug releases him ; and , as thou knowest
是 当然 到 唤醒 我 前 这 药品 发布 他 ; 和 ; 作为 你 最了解
,
,
,
务必在药物作用于他之前叫醒我; 而且, 你也知道,

[ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bendʒ] ['læsts] ['lɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] ,
the power of the benj lasts little more than three hours , and , after that ,
这 力量 的 这 本杰 持续时间 小的 更多的 比 三 小时 ; 和 ; 后 那 ;
['næt(ə)rəl] [sliːp] ,
natural sleep ,
自然的 睡觉 ;
药效持续时间略超过三个小时, 之后便会自然入睡。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ə'weɪkənd] .
from which he can be awakened .
从 哪个 他 能 是 觉醒 .
他可以从中苏醒过来。

[bʌt; bət] , - , [weɪk] [ˌem 'iː][fɜːrst] , [fɔːr; fər][aɪ] [wəd] [siː] [wʌt] [aɪ] [wəd] [siː] . -
But , Giafer , wake me first , for I would see what I would see . '
但 ; - ; 唤醒 我 第一的 ; 为了 我 会 看 什么 我 会 看 . -
但是, 吉亚弗, 你先叫醒我, 因为我要看看我该看的东西。

[ðə; ðɪ] [vɪ'zɪr] [feɪld] [nɑːt][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
The vizier failed not to understand .
这 维齐尔 失败的 不是 到 理解 .
宰相未能理解。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [kən'dʌktɪd] [ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['hevi] ['velvɪt] ['hæŋɡɪŋz] ,
He quickly conducted the caliph to a couch behind some heavy velvet hangings ,
他 迅速地 实施 这 哈里发 到 一个 长椅 在后面 一些 重的 天鹅绒 绞刑 ,
[wens] ,
whence ,
何处 ;
他迅速将哈里发引到一张挂着厚重天鹅绒帷幔的沙发上, 从那里,

[baɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ðɪ][foʊldz] , [hiː; hi] [wəd] [biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .
by parting the folds , he would be able to see all he desired .
经过 离别 这 折叠 ; 他 会 是 有能力的 到 看 全部 他 想要的 .
只要拨开褶皱, 他就能看到他想要的一切。

[ðen] [ðə; ðɪ] [vɪ'zɪr] [went] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]
Then the vizier went to prepare the whole Court for the part they were to
然后 这 维齐尔 去 到 准备 这 所有的 法庭 为了 这 部分 他们 是 到
[pleɪ] .
play .
玩 .
然后, 宰相去安排整个朝廷成员为他们将要扮演的角色做准备。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [θriː] ['aʊərz] - [θrɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bendʒ] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊz] ,
In the morning , as the three hours ' thrall of the benj drew to a close ,
在 这 早晨 ; 作为 这 三 小时 - 奴隶 的 这 本杰 画 到 一个 关闭 ;
清晨, 当三个小时的醉酒时光即将结束时,

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər][ʌv; əv] ['sʌnraɪz] .
the royal apartment was as it had always been at the hour of sunrise .
这 皇家 公寓 曾是 作为 它 有 总是 到过 在 这 小时 的 日出 .

日出时分，皇家寓所依旧如往常一样。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz][ænd; ænd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [pleɪst] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
The officers and the ladies of the Court were there , placed according to
这 警官 和 这 女士们 的 这 法庭 是 那里 , 放置 根据 到
[ðer; ðər][ræŋk] .
their rank .
他们的 秩 .

宫廷官员和贵妇们都在那里，按等级排列。

[ðə; ði] [ʌðər] [ə'tendənts] — [ðə; ði] ['ju:nəks] [ænd; ænd][ðə; ði] [sleɪv] - ['gɜ:lz] — [tʊk] [ðer; ðər] [pə'zɪfənz]
The other attendants — the eunuchs and the slave - girls — took their positions
这 其他 服务员 — 这 太监 和 这 奴隶 - 女孩们 — 采取 他们的 职位
[æz; əz][ju:ʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

其他侍从——太监和女奴——照常各就各位。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ə'raɪz][ænd; ænd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] [prer] .
for the caliph was due to arise and prepare for morning prayer .
为了 这 哈里发 曾是 到期的 到 出现 和 准备 为了 早晨 祷告 .
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ə'raɪz][ænd; ænd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] [prer] .
因为哈里发该起床准备晨祷了。

[ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜ:rl] [strʌk] [sʌm; səm] ['dʒɔɪəs] ['kɔrdz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [lu:t] , [ænd; ænd][æbu:][hɑ:'sɑ:n]
A slave - girl struck some joyous chords upon her lute , and Abu Hasan
一个 奴隶 - 女孩 击 一些 欢乐 和弦 之上 她 琵琶 , 和 阿布 哈桑
[ə'wʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
awoke with a start .
醒来 和 一个 开始 .

一个女奴弹奏着欢快的鲁特琴，阿布·哈桑猛然惊醒。

[hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ænd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He sat up and looked about him .
他 卫星 向上 和 看起来 关于 他 .
[hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ænd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
他坐起身，环顾四周。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [rɪ'splendənt] [ə'pɑ:rtmənt] [lɪt][baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] ,
The royal couch , the resplendent apartment lit by the morning sun ,
这 皇家 长椅 , 这 灿烂 公寓 点燃经过 这 早晨 太阳 ,
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [rɪ'splendənt] [ə'pɑ:rtmənt] [lɪt][baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] ,
皇家沙发，晨光洒满的华丽公寓，

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] ['bəʊɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — ['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] !
the courtiers bowing before him — surely this was all a dream !
这 朝臣 鞠躬 前 他 — 一定 这 曾是 全部 一个 梦 !
[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] ['bəʊɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — ['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] !
朝臣们向他鞠躬——这一定是场梦！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:mɪŋ] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ænd; ænd] [went] [tu:; tə]
With a sigh at the seeming reality of it all he sank back and went to
和 一个 叹 在 这 似乎 现实 的 它 全部 他 沉没 后退 和 去 到
[sli:p] [ə'gen] .
sleep again .
睡觉 再次 .

他叹了口气，似乎意识到这一切终将成真，然后又躺了回去，睡着了。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [əˈwʊk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈtɪnju:d] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
Presently , however , he awoke a second time to the continued music of the
目前 , 然而 , 他 醒来 一个 第二 时间 到 这 持续 音乐 的 这
[lu:t] .
lute .
琵琶 .

然而，他随即被持续不断的鲁特琴声再次唤醒。

[əˈgen] [hi:; hi][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [steəd] [ɪn] [blæk] [əˈstɑ:nɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] [əˈpærəld]
Again he sat up and stared in blank astonishment at the richly appalled
再次 他 卫星 向上 和 凝视 在 空白的 惊讶 在 这 丰富 穿着
[əˈtendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈmeɪkɪŋ] [oʊˈbi:s(ə)ns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
attendants of the Court making obeisance to him .
服务员 的 这 法庭 制作 服从 到 他 .

他再次坐起身来，茫然地盯着那些身着华服的宫廷侍从向他行礼。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [sleɪv] - [gɜ:rl][ræn] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] .
Then a lovely slave - girl ran forward and bowed low .
然后 一个 迷人的 奴隶 - 女孩 跑 向前 和 鞠躬 低的 .

然后，一个美丽的奴隶女孩跑上前去，深深地鞠了一躬。

- [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [prer] .
' O Prince of the Faithful , ' she said , ' it is the hour of morning prayer .
- 哦 王子 的 这 忠实 , - 她 说 , - 它是 这 小时 的 早晨 祷告 .

“哦，信士之君，”她说，“现在是晨祷的时间了。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ðəɪ] [ˈdeɪli] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][rɪˈmaɪnd] [ði:] [ʌv; əv] [ðɪs] . - [-]
It is thy daily wish that I remind thee of this . ' [117]
它 是 你的 日常的 希望 那 我 提醒 你 的 这 . - [-]

你每天都希望我提醒你这一点。[117]

[ˈæbu:][ˌhɑ:ˈsa:n] [rɪˈmeɪnd] [ˈspi:tʃləs] .
Abu Hasan remained speechless .
阿布 哈桑 剩余 无言 .

阿布·哈桑哑口无言。

[hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
He knew not what to make of it .
他 知道 不是 什么 到 制作 的 它 .

他不知道该如何看待这件事。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [rʌbd]
He looked again at the sumptuous magnificence of the apartment and rubbed
他 看起来 再次 在 这 豪华 壮丽 的 这 公寓 和 摩擦

[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他再次环顾公寓的奢华气派，揉了揉眼睛。

- [eɪ ˈem][aɪ] [əˈweɪk] ? -
' Am I awake ? ' -
- 是 我 醒 ? -

我醒着吗？

[hi:; hi] [kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

- [ɪz] [ðɪs] [ˈri:əl] ?
' Is this real ?
- 是 这 真实的 ?

这是真的吗？

[neɪ] , [neɪ] ; [aɪ 'ti:] ['kændɑ:t] [bi:; bi] : [aɪ] [dri:m] . -
Nay , nay ; it cannot be : I dream . '
不 , 不 ; 它 不能 是 : 我 梦 . -

不, 不; 不可能: 我只是在做梦。

- [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] , - [sed] [ðə; ði] [sleɪv] - [gɜ:rl] ,
' O Prince of the Faithful , ' said the slave - girl ,
- 哦 王子 的 这 忠实 , - 说 这 奴隶 - 女孩 ,

“哦, 忠信之君,”女奴说道。

- [hæst] [ðəʊ] [ɪn'di:d] [dri:md] [ðæt] [ðəʊ] [wɜ:rt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kri:tʃərz] ?
' hast thou indeed dreamed that thou wert other than the Lord of all Creatures ?
- 哈斯特 你 的确 梦见 那 你 沃特 其他 比 这 主 的 全部 生物 ?

你难道真的梦见自己不是万物之主吗?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)] [dri:m] , [maɪ][ɔ:rd] !
It was an evil dream , my lord !
它 曾是 一个 邪恶的 梦 , 我的 主 !

大人, 那是一场噩梦!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ə'weɪk] , [aɪ] [preɪ] [ði:] [rɪ'membər] [ðəɪ]['ju:zuəl] ['kʌstəm] . -
and now that thou art awake , I pray thee remember thy usual custom . '
和 现在 那 你 艺术 醒 , 我 祈祷 你 记住 你的 通常 风俗 . -

既然你已醒来, 我恳请你记住你平常的习惯。

- [ə'læs] ! - [ɪk'skleɪmd] ['æbu:][hɑ:'sa:n] , ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] , - [wʌt] [ə'fer] [ɪz] [ðɪs] ?
' Alas ! ' exclaimed Abu Hasan , beating his breast , ' what affair is this ?
- 唉 ! - 惊呼 阿布 哈桑 , 殴打 他的 胸部 , - 什么 事务 是 这 ?

“唉!”阿布·哈桑捶胸顿足地喊道, “这是什么事?”

[eɪ 'em][aɪ]['æbu:][hɑ:'sa:n] ['dri:mɪŋ] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
Am I Abu Hasan dreaming I am the caliph ,
是 我 阿布 哈桑 做梦 我 是 这 哈里发 ,

我是阿布·哈桑吗? 我是在做梦吗? 我是哈里发吗?

[ɔ:r][eɪ 'em][aɪ][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hu:] [hɪrtu'fɔ:r] [dri:md] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æbu:][hɑ:'sa:n] ? -
or am I in truth the caliph who heretofore dreamed he was Abu Hasan ? '
或者 是 我 在 真相 这 哈里发 WHO 此前 梦见 他 曾是 阿布 哈桑 ? -

或者, 我其实就是之前梦见自己是阿布·哈桑的那位哈里发?

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hɪm'self] , ['pɪrɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['velvɪt] ['hæŋɡɪŋz] , ['revəld] [ɪn][ðə; ði]
Meanwhile the caliph himself , peering between the velvet hangings , revelled in the
同时 这 哈里发 他自己 , 窥视 之间 这 天鹅绒 绞刑 , 尽情狂欢 在 这

[ɪk'skwɪzɪt] [pər'pleksəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡest] .
exquisite perplexity of his guest .
精美的 困惑 的 他的 客人 .

与此同时, 哈里发本人透过天鹅绒帷幔向外窥视, 欣赏着客人那令人费解的困惑表情。

[ænd; ənd] [wen] ,
And when ,
和 什么时候 ,

而当.....

[æftər]['æbu:][hɑ:'sa:n][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði][laɪ][tu:; tə][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə]
after Abu Hasan had given the lie to one and another who sought to
后 阿布 哈桑 有 给定 这 说谎 到 一 和 其他 WHO 寻求 到

[kən'vɪns] [hɪm; ɪm] ,
convince him ,
说服 他 ,

在阿布·哈桑对每一个试图说服他的人都撒谎之后,

[ænd; ɐnd] , ['bi:ɪŋ] ['ferli] ['bi:tn] , [hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['keɪlɪf]
and , being fairly beaten , had to admit that he was indeed the caliph
和 , 存在 相当 被打败 , 有 到 承认 那 他 曾是 的确 这 哈里发
[ʌv; əv] ['bægdæd] ,
of Baghdad ,
的 巴格达 ,

他被打得落花流水，不得不承认自己确实是巴格达的哈里发。

[rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] [hɪm'self] ['hɪrli] [splɪt] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] .
Rashid himself nearly split his sides with merriment .
拉希德 他自己 几乎 分裂 他的 侧面 和 欢乐 .

拉希德本人都笑得几乎岔开了肚子。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [hɑ:'sa:n] , [bɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kri:tʃərz] ,
Finally , when Hasan , believing himself the Lord of all Creatures ,
最后 , 什么时候 哈桑 , 相信 他自己 这 主 的 全部 生物 ,

最后，当哈桑自认为是万物之主时，

[kə'mɑ:ndɪd] [ɔ:l]['prez(ə)nt][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ænd; ɐnd][let][hɪm; ɪm] [sli:p] [ɑ:n] ,
commanded all present to withdraw and let him sleep on ,
命令 全部 展示 到 提取 和 让 他 睡觉 在 ,

他命令在场所有人退下，让他继续睡觉。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [rɒkt] [ænd; ɐnd] [rɒʊld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [kaʊtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] .
the caliph rocked and rolled upon his hidden couch as if in a fit .
这 哈里发 摇滚 和 滚动 之上 他的 隐 长椅 作为 如果 在 一个 合身 .

哈里发在他隐蔽的沙发上摇晃翻滚，仿佛发了疯似的。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['æbu:][hɑ:'sa:n] , [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [dri:md] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɔ:t]
As for Abu Hasan , he fell asleep again and dreamed he was naught
作为 为了 阿布 哈桑 , 他 跌倒 睡着了 再次 和 梦见 他 曾是 零

[bʌt; bət]['æbu:][hɑ:'sa:n] ,
but Abu Hasan ,
但 阿布 哈桑 ,

至于阿布·哈桑，他又睡着了，梦见自己变成了阿布·哈桑。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .
the merchant .
这 商人 .

商人。

[bʌt; bət]['leɪtər][hi:; hi] [ə'wʊk] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dri:m] .
But later he awoke to find it was only a dream .
但 之后 他 醒来 到 寻找 它 曾是 仅有的 一个 梦 .

但后来他醒来发现，这只是一场梦。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['verəti] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ʌv; əv] ['bægdæd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [stʊd]
Of a verity he was the caliph of Baghdad , for there by his side stood
的 一个 真理 他 曾是 这 哈里发 的 巴格达 , 为了 那里 经过 他的 边 站立

-
Mesrur ,
- ,

他确实是巴格达的哈里发，因为梅斯鲁尔就站在他身边。

[ðə; ði] [haɪ] [eksɪ'kju:ʃənər] .
the High Executioner .
这 高的 刽子手 .

首席刽子手。

- [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] , - [sed] - , [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] ,
' Commander of the Faithful , ' said Mesrur , prostrating himself ,
- 指挥官 的 这 忠实 , - 说 - , 俯伏 他自己 ,

“信士的统帅，”梅斯鲁尔说着，俯身叩拜。

- [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [rɪˈmaɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈjuːʒuəl][tuː; tə] [raɪz] [soʊ]
' **your Majesty will forgive me for reminding you that it is unusual to rise so**
- 你的 威严 将要 原谅 我 为了 提醒 你 那 它 是 异常 到 上升 所以
[leɪt] .
late .
- 晚的 -

“陛下，请原谅我提醒您，这么晚起床实属不寻常。”

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [prerz] [ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [weɪts] .
The time of prayers is over and the business of the day waits .
- 这 时间 的 祈祷 是 超过 和 这 商业 的 这 天 等待 -

祷告时间结束，一天的事务需要处理。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] [dwel] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [hɔːl] . -
The chief officers of state dwell upon your pleasure in the Council Hall . '
- 这 首席 警官 的 状态 住 之上 你的 乐趣 在 这 理事会 大厅 -

国家最高官员们在议事厅里聆听您的意见。

[ˈæbuː][ˌhɑːˈsaːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] .
Abu Hasan looked at him keenly .
- 阿布 哈桑 看起来 在 他 敏锐地 -

阿布·哈桑仔细地打量着他。

- [eɪ ˈem][aɪ] [əˈweɪk] ? -
' **Am I awake ?** '
- 是 我 醒 ？ -

我醒着吗？

[hiː; hi] [æskt] . -
he asked . '
- 他 问 -

他问道。

[ɔːr][duː][aɪ] [driːm] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈweɪk] ? -
Or do I dream that I am awake ? '
- 或者 做 我 梦 那 我 是 醒 ？ -

还是我梦见自己醒着？

[ðen] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [ˈædɪd] , - [baɪt] [ðæt] ! -
Then , holding out his little finger to Mesrur , he added , ' Bite that ! '
- 然后 , 保持 出去 他的 小的 手指 到 - , 他 额外 , - 咬 那 ! -

然后，他伸出小指对梅斯鲁尔说：“咬它！ ”

[naʊ] - , [huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkeɪlɪfs] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs]
Now Mesrur , who knew that the real caliph's eyes were upon him , was anxious
- 现在 - , WHO 知道 那 这 真实的 哈里发的 眼睛 是 之上 他 , 曾是 焦虑的
[tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,
to please him ,
- 到 请 他 -

梅斯鲁尔知道真正的哈里发正注视着他，因此急于讨好他。

[soʊ][hiː; hi] [ədˈvænst] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɑːˈsaːnz] [-]
so he advanced , and , taking Hasan's [118]
- 所以 他 先进的 , 和 , 采取 哈桑的 [-] -

于是他继续前进，并接受了哈桑[118]

[ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] , [bɪt][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd] — [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
little finger , bit it hard — so hard that the owner of it cried out with pain .
- 小的 手指 , 少量 它 难的 — 所以 难的 那 这 所有者 的 它 哭 出去 和 疼痛 -

小指狠狠地咬了一口——咬得主人疼得叫了出来。

- [hɑ:] ! -
' **Ha** ! '
- 哈 ! -

“哈！ ”

[hi:; hi] [kraɪd] , - [aɪ] [du:] [nɑ:t] [sli:p] : [aɪ] [fi:l] , [aɪ] [si:] , [aɪ] [hɪr] , [aɪ] [spi:k] .
he cried , ' I do not sleep : I feel , I see , I hear , I speak .
他 哭 , - 我 做 不是 睡觉 : 我 感觉 , 我 看 , 我 听到 , 我 说话 .

他哭喊道：“我不睡觉：我能感觉到，我能看到，我能听到，我能说话。”

[ɪ'nʌf] ! -
Enough ! '
足够的 ! -

足够的！ '

- [ɪ'nʌf] , ['mɑ:nərk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ! - [rɪ'plaɪd] - . -
' **Enough , Monarch of the World ! ' replied Mesrur .** '
- 足够的 , 君主 的 这 世界 ! - 回复 - . -

“够了，世界之王！”梅斯鲁尔回答道。

[wɪlt] [ðəʊ] [deɪn] [tu:; tə] [raɪz] ? -
Wilt thou deign to rise ? '
枯萎 你 设计 到 上升 ? -

你愿屈尊起身吗？

[ðen] ['æbu:][hɑ:'sa:n] [ə'rouz] , [ænd; ɐnd] [wʌz; wəz] [drest] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] .
Then Abu Hasan arose , and was dressed by the officers of the bedchamber .
然后 阿布 哈桑 出现 , 和 曾是 穿着 经过 这 警官 的 这 卧室 .

然后阿布·哈桑起身，由寝宫侍从为他穿衣。

[ə'reɪd] [ɪn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [roubz] [ʌv; əv] [steɪt] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hɔ:l] ,
Arrayed in magnificent robes of state he followed Mesrur to the Council Hall ,
排列 在 壮丽 长袍 的 状态 他 随后 - 到 这 理事会 大厅 ,

他身着华丽的国服，跟随梅斯鲁尔来到议事厅。

[wer] [hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [æk'lə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
where he ascended the throne amid the acclamations of the Court .
在哪里 他 上升 这 王座 之中 这 掌声 的 这 法庭 .

他在朝廷的欢呼声中登上了王位。

[ɜ:r; ər] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] [hɪm'self] [faʊnd] [ə; eɪ] [ni:] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
Er - Rashid himself found a niche high in the side of the hall ,
呃 - 拉希德 他自己 成立 一个 小众市场 高的 在 这 边 的 这 大厅 ,

埃尔·拉希德本人在大厅侧面的高处找到了一处壁龛，

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [wɪðɪn] .
a point from which he could see all that took place within .
一个 观点 从 哪个 他 可以 看 全部 那 采取 地方 之内 .

从这个角度，他可以俯瞰内部发生的一切。

[aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ['grentli] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['dɪgnəti] ['æbu:][hɑ:'sa:n]
It pleased him greatly to notice with what a solemn dignity Abu Hasan
它 高兴 他 非常 到 注意 和 什么 一个 庄严 尊严 阿布 哈桑

['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .
occupied the throne .
占领 这 王座 .

他非常高兴地看到阿布·哈桑以庄严的姿态坐在王位上。

[hi:; hi] ['evidəntli] [bi'li:vɪd] ['fɜ:rmli] [ænd; ɐnd] ['tru:lɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .
He evidently believed firmly and truly that he was indeed the caliph .
他 显然 相信 牢牢 和 真的 那 他 曾是 的确 这 哈里发 .

他显然坚信自己就是哈里发。

[haʊ] [greɪjəs] [ænd; ənd] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]
How gracious and condescending he was as the principal officers of the
如何 亲切 和 居高临下的 他 曾是 作为 这 主要的 警官 的 这
[kɔ:rt] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd] ,
Court approached , and ,
法庭 接近 , 和 ,
当法庭的主要官员走近时, 他表现得多么和蔼可亲又多么居高临下啊!

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [oʊ'bi:s(ə)ns] , [prɪ'fɜ:rd] [pə'tɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈgræntɪd] [ɔ:r][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ˈwaɪzli]
having made obeisance , preferred petitions which were granted or refused wisely
拥有 制成 服从 , 首选 请愿书 哪个 是 的确 或者 拒绝 明智地
[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ɪm'bærəsmənt] .
and without the least embarrassment .
和 没有 这 至少 尴尬 .
行礼之后, 提出了请求, 这些请求被明智地批准或拒绝, 没有丝毫尴尬。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] [wen] [ˈæbu:][ˌhɑ:'sɑ:n] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The business of the day was nearly over when Abu Hasan caught sight of the
这 商业 的 这 天 曾是 几乎 超过 什么时候 阿布 哈桑 捕捉 视线 的 这
[ˈkeɪdɪ; 'kɑ:di] ,
cadi .
卡迪 ,
一天的工作即将结束时, 阿布·哈桑看到了那辆卡迪。

[hu:z] [feɪs] [hi:; hi] [nu:] [ˈveri] [wel] .
whose face he knew very well .
谁 脸 他 知道 非常 出色地 .
他非常熟悉那张脸。

- [sta:p] ! -
' Stop ! '
- 停止 ! -
'停止! '

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] ,
he said to the grand vizier ,
他 说 到 这 盛大 维齐尔 ,
他对大维齐尔说:

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [spi:tʃ] - [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [greɪt] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ɡɪv]
who was making a long speech ' I have an order of great moment to give
WHO 曾是 制作 一个 长的 演讲 - 我 有 一个 命令 的 伟大的 片刻 到 给
[tu:; tə][ðə; ði][ˈkeɪdɪ; 'kɑ:di] . -
to the cadi . '
到 这 卡迪 . -
他正在发表冗长的演讲: “我有一项意义重大的命令要交给卡迪。”

[ðə; ði][ˈkeɪdɪ; 'kɑ:di] [ɪ'mi:diətli] [ə'roʊz][ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈprɒʊt'reɪtɪd] [hɪm'self] [brɪ'fɔ:r]
The cadi immediately arose on hearing his name and prostrated himself before
这 卡迪 立即地 出现 在 听力 他的 姓名 和 俯卧 他自己 前
[ðə; ði] [θroʊn] .
the throne .
这 王座 .
卡迪一听到自己的名字, 立刻起身, 匍匐在王座前。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] [ˈæbu:][ˌhɑ:'sɑ:n][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
In his excitement at a sudden thought Abu Hasan had risen to his feet .
在 他的 激动 在 一个 突然 想法 阿布 哈桑 有 升起 到 他的 脚 .
阿布·哈桑突然想到什么, 兴奋地站了起来。

[ðə; ði] [vɪ'zɪr] [stept] [fɔ:rwərd] .
The vizier stepped forward .
这 维齐尔 步 向前 .

宰相上前一步。

- [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəɪθf(ə)l] ! -
' O Prince of the Faithful ! '
- 哦 王子 的 这 忠实 ! -

“哦，忠诚的君王！”

[hi:; hi] [sed] , - [fər'get] [nɑ:t] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] [ðəɪ] [hʌmb(ə)l] [slɛɪvz] ,
he said , ' forget not that all men are thy humble slaves ,
他 说 , - 忘记 不是 那 全部 男人 是 你的 谦逊的 奴隶 ,

他说：“不要忘记，所有人都是你卑微的奴隶。”

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['fɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:rd] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kri:tʃərz] [tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə] ['eni] . -
and that it is not fitting for the Lord of all Creatures to rise to any . '
和 那 它 是 不是 配件 为了 这 主 的 全部 生物 到 上升 到 任何 . -

而且，万物之主不应该升到任何人的位面。

[bʌt; bət][,hɑ:'sɑ:n] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
But Hasan waved him aside .
但 哈桑 挥手 他 旁边 .

但哈桑挥手让他靠边站。

- [pi:s] ! -
' Peace ! '
- 和平 ! -

'和平！'

[hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] .
he said sternly .
他 说 严厉地 .

他严厉地说。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['keɪdi; 'kɑ:di] , [ænd; ənd][aɪ]
' I have a command of the greatest importance for the cadi , and I
- 我 有 一个 命令 的 这 最 重要性 为了 这 卡迪 , 和 我

['kænɑ:t] [dɪ'lɪvər] [,aɪ 'ti:] ['sɪtɪŋ] . -
cannot deliver it sitting . '
不能 递送 它 坐着 . -

“我肩负着对卡迪队至关重要的指挥权，但我不能坐着执行它。”

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['keɪdi; 'kɑ:di] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
Then , turning to the cadi , he continued ,
然后 , 转弯 到 这 卡迪 , 他 持续 ,

然后，他转向凯迪拉克，继续说道：

- [prəʊ'si:d] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['æbu:][,hɑ:'sɑ:n][ænd; ənd] [ɡɪv] ['ɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
' Proceed immediately to the house of Abu Hasan and give into the hand of
- 继续 立即地 到 这 房子 的 阿布 哈桑 和 给 进入 这 手 的

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][gəʊld][wɪð; wɪθ][maɪ] ['blesɪŋ] .
his mother a thousand pieces of gold with my blessing .
他的 母亲 一个 千 件 的 金子 和 我的 祝福 .

“立即前往阿布·哈桑的家，将一千块金子交给他的母亲，并赐予我祝福。”

[ðen] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:sk] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ɪ'mɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [tʃi:f]
Then repair to the mosque near by and take the imam and his four chief
然后 维修 到 这 清真寺 靠近 经过 和 拿 这 阿訇 和 他的 四 首席

['ʃi:ks] [ænd; ənd] [brɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hʌndrəd] [stroʊks] [i:tʃ] .
sheiks and bestow upon them a hundred strokes each .
酋长们 和 赐给 之上 他们 一个 百 笔画 每个 .

然后前往附近的清真寺，将伊玛目和他的四位首席酋长带走，每人鞭打一百下。

[ˈæftər] [-]
After [119]
后 [-]

之后[119]

[ðæt] [ɪmˈpeɪl] [ðem; ðəm] [i:t] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv]
that impale them each upon a camel , with their faces towards the tails of
那 刺穿 他们 每个 之上 一个 骆驼 , 和 他们的 面孔 向 这 尾巴 的
[ðə; ði] [bi:sts] ,
the beasts ,
这 野兽 ,

将他们一一钉在骆驼身上，脸朝向骆驼的尾巴。

[ænd; ʌnd] [draɪv] [ðem; ðəm] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkraɪər][ɪn] [ædˈvæns]
and drive them through all the ways of the city , with a crier in advance
和 驾驶 他们 通过 全部 这 方式 的 这 城市 , 和 一个 哭泣者 在 进步
[prəˈkleɪmɪŋ] ,
proclaiming ,
宣告 ,

驱赶他们穿过全城各处，前面有人喊着说：

" [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈmed(ə)l] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [əˈferz] !
" **Behold the reward of those who meddle in other people's affairs !**
" 看哪 这 报酬 的 那些 WHO 插手 在 其他 人们的 事务 !
"看看那些干涉他人事务的人的下场吧！ "

" [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [si:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mə:sk] [fɔ:r; fər]
" **When this is done , see to it that they are expelled from their mosque for**
" 什么时候 这 是 完毕 , 看 到 它 那 他们 是 被驱逐 从 他们的 清真寺 为了
[ˈevər] . -
ever . ' -
曾经 . -

“事情办成之后，务必让他们永远被驱逐出清真寺。”

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] [ˈæbu:] [hɑ:ˈsɑ:n][sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
Having said this Abu Hasan sat down upon the throne with a gasp .
拥有 说 这 阿布 哈桑 卫星 向下 之上 这 王座 和 一个 喘气 .
说完这些，阿布·哈桑喘着粗气坐上了王位。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈtʃi:vɪd] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [wɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
He had achieved the dearest wish of his heart .
他 有 已达成 这 亲爱的 希望 的 他的 心 .
他实现了自己内心最渴望的愿望。

[ðen] [hi:; hi] [dɪˈkleɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [kloʊzd] , [ænd; ʌnd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Then he declared the Court closed , and , one by one ,
然后 他 声明 这 法庭 关闭 , 和 , 一 经过 一 ,
然后他宣布法庭休庭，并一个接一个地.....

[ɔ:l][ˈprez(ə)nt] [pæst] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [oʊˈbi:s(ə)ns][æz; əz] [wen] [ðeɪ]
all present passed before him and made the same obeisance as when they
全部 展示 通过了 前 他 和 制成 这 相同的 服从 作为 什么时候 他们
[ˈentəd] .
entered .
进入 .
所有在场人员都从他面前走过，行了与进入时一样的鞠躬礼。

[ˈæbuː][ˌhɑːˈsɑːn] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɔːl][ˌʌv; əv]
Abu Hasan descended the throne and was conducted into a great hall of
阿布 哈桑 下降 这 王座 和 曾是 实施 进入 一个 伟大的 大厅 的
[ˈstɜrtli] [ˌmæɡˈnɪfɪsɪns] ,
stately magnificence ,
庄严 壮丽 ,

阿布·哈桑走下王座，被引至一座庄严宏伟的大厅。

[wɜr] [ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [fiːst] [wʌz; wəz] [sprɛd] .
where a sumptuous feast was spread .
在哪里 一个 豪华 盛宴 曾是 传播 .

那里摆放着丰盛的宴席。

[ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [wɜːr; wər][ˌʌv; əv][ˈsɑːlɪd][ɡoʊld] ,
The plates and dishes were of solid gold ,
这 盘子 和 菜肴 是 的 坚硬的 金子 ,

盘子和碟子都是纯金的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɜr] [ˈvaɪəndz][əˈpɑːn][ðɛm; ðəm][wɜːr; wər] [sprɛd] [əˈbrɔːd] [ðə; ði] [ˈəʊdəz] [ˌʌv; əv]
and from the rare viands upon them were spread abroad the odours of
和 从 这 稀有的 菜肴 之上 他们 是 传播 国外 这 气味 的
[ˈspɑɪsɪz][ænd; ənd][ˈæmbərgriːsˌæmbərgɪs] .

spices and ambergris :
香料 和 龙涎香 .

从摆放在他们身上的珍稀佳肴中，散发出香料和龙涎香的气味。

[ten][ˌʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈleɪdɪz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [stʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [siːt] [set][fɔːr; fər]
Ten of the most beautiful ladies of the Court stood about the seat set for
十 的 这 最多 美丽的 女士们 的 这 法庭 站立 关于 这 座位 放 为了

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fænz][tuː; tə][fæn][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [daɪnd] .
him with fans to fan him while he dined .
他 和 粉丝 到 扇子 他 尽管 他 用餐 .

宫廷中最美丽的十位女子站在他用餐的座位旁，手持扇子为他扇风。

[naʊ] [ˈæbuː][ˌhɑːˈsɑːn][ðə; ði][wæg][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [wɪt] .
Now Abu Hasan the Wag had a merry wit .
现在 阿布 哈桑 这 摇摆 有 一个 欢乐 有 .

阿布·哈桑是个幽默风趣的人。

[kənˈtendɪŋ] [ðæt] [wʌn][fæn][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪˈnʌf] ,
Contending that one fan was quite enough ,
争吵 那 一 扇子 曾是 相当 足够的 ,

他认为一个粉丝就足够了。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [naɪn] [ˈleɪdɪz] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [iːt] ;
he bade the remaining nine ladies sit at the table with him and eat ;
他 巴德 这 其余的 九 女士们 坐 在 这 桌子 和 他 和 吃 ;

他让剩下的九位女士和他一起坐在桌旁吃饭；

[ænd; ənd] [wen] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈʃaɪnəs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [iːt] ,
and when for very shyness they did not eat ,
和 什么时候 为了 非常 害羞 他们 做过 不是 吃 ,

当他们因为非常害羞而没有进食时，

[hiː; hi] [helpt] [ðɛm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈmɔːsəlz] [ˌʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] .
he helped them to the choicest morsels until they could not refrain .
他 帮助 他们 到 这 精选 小块 直到 他们 可以 不是 避免 .

他帮助他们品尝最美味的食物，直到他们再也忍不住为止。

[iːv(ə)n][ðə; ði][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn][hiː; hi] [fed] [wɪð; wɪθ][tɪt] - [ˈbɪts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪʃ] .
Even the lady with the fan he fed with tit - bits from his own dish .
甚至 这 女士 和 这 扇子 他 美联储 和 山雀 - 比特 从 他的 自己的 盘子 .

甚至连那位拿着扇子的女士，他也用自己盘子里的点心喂过她。

[ðə; ði] [wei] [hi; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spɑ:rkliŋ] [wɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɑɪt] [tu; tə][ðə; ði]
The way he engaged them with his sparkling wit was a delight to the
这 方式 他 已订婚的 他们 和 他的 闪闪发光 有 曾是 一个 喜 到 这
['keɪlɪf] ,
caliph ,
哈里发 ,

他妙语连珠、谈吐风趣，令哈里发十分愉悦。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊsk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'si:ld] [pleɪs] .
who was still watching the progress of his joke from a concealed place .
WHO 曾是 仍然 观看 这 进步 的 他的 开玩笑 从 一个 暗 地方 .

他躲在暗处，继续观察着他的笑话的进展。

- ['veriɪ] , - [sed] [hi; hi] , - [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][wæg] , ['æbu:][hɑ:'sa:n] . -
' Verily , ' said he , ' thou art a wag , Abu Hasan . '
- 确实 , - 说 他 , - 你 艺术 一个 摇摆 , 阿布 哈桑 . -

“说真的,”他说,“阿布·哈桑,你真是个爱开玩笑的人。”

[wen] [hɑ:'sa:n][wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'freɪt] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [dɪ'lɑɪt] [brɪ'fɔ:r]
When Hasan was fully refreshed with food there was still another delight before
什么时候 哈桑 曾是 完全 焕然一新 和 食物 那里 曾是 仍然 其他 喜 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

哈桑吃饱喝足后，发现还有另一份快乐在等着他。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər] [led][hɪm; ɪm][ɪntu:] [ə'nʌðər] [hɔ:l][æz; əz] ['elɪɡənt] [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ænd; ənd]
The chief officer led him into another hall as elegant as the former , and
这 首席 官 引领 他 进入 其他 大厅 作为 优雅的 作为 这 以前的 , 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

领头的军官领他走进另一个和之前一样典雅的大厅，在那里，

[wen] [hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] [beɪðd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [boʊl] [wɪð; wɪθ]
when his ladies - in - waiting had bathed his hands in a golden bowl with
什么时候 他的 女士们 - 在 - 等待 有 洗澡 他的 双手 在 一个 金的 碗 和
[ɡreɪt] ['serəmoʊni] ,
great ceremony ,
伟大的 仪式 ,

当他的侍女们隆重地用金碗为他洗完手后，

['æbu:][hɑ:'sa:n] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [lʌɡʒʊəriəs] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst]
Abu Hasan seated himself on luxurious cushions and partook of the choicest
阿布 哈桑 坐着 他自己 在 豪华 靠垫 和 参与 的 这 精选
[swi:t'mi:ts] [ænd; ənd] [fru:ts] ,
sweetmeats and fruits ,
甜食 和 水果 ,

阿布·哈桑坐在豪华的软垫上，享用着最上等的甜点和水果。

[waɪl] [ðə; ði] [kɔ:rt] [mju:'zɪjənz] [pleɪd] [ə; eɪ] [serə'neɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] ['leɪdɪz] [stʊd] [ə'raʊnd]
while the Court musicians played a serenade and the Court ladies stood around
尽管 这 法庭 音乐家 玩 一个 小夜曲 和 这 法庭 女士们 站立 大约
[hɪm; ɪm] ['fæniŋ] [hɪm; ɪm] ,
him fanning him ,
他 扇形 他 ,

宫廷乐师们演奏着小夜曲，宫廷女侍们围在他身边为他扇风。

[ænd; ənd][rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ][tu; tə][hɪz; ɪz] ['spraitli] ['sæli] .
and responding to his sprightly sallies .
和 回应 到 他的 轻快的 萨利斯 .

并回应他轻快的进攻。

[ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [ɪkˈspɪriənst] [sʌtʃ] [ˈpleʒər] ; [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ˈɡreɪtər] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Never **had** **he** **experienced** **such** **pleasure** ; **but** **even** **greater** **awaited** **him** .

绝不 有 他 经验丰富的 这样的 乐趣 ; 但 甚至 更大的 等待中 他 .

他从未体验过如此的快乐；但更大的快乐还在等着他。

[wen] [dɪˈzɜ:rt] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ɪntu:] [jet] [əˈnʌðər] [-]
When **dessert** **was** **finished** **he** **was** **conducted** **into** **yet** **another** [**120**]

什么时候 甜点 曾是 完成的 他 曾是 实施 进入 然而 其他 [-]

甜点吃完后，他又被带进了另一个[120]

[hɔ:l] , [wer] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] ,
hall , **where** , **in** **the** **midst** **of** **everything** **the** **heart** **of** **luxury** **could** **desire** ,

大厅 , 在哪里 , 在 这 中间 的 一切 这 心 的 奢华 可以 欲望 ,

大厅，在那里，奢华的核心可以尽享一切，

[wɜ:r; wər] [set] [ˈsɪlvər] [ˈflægən] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkliŋ] [waɪn] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [pleɪst]
were **set** **silver** **flagons** **filled** **with** **sparkling** **wine** , **and** **near** **them** **were** **placed**

是 放 银 酒壶 已填 和 闪闪发光 葡萄酒 , 和 靠近 他们 是 放置

[ˈsev(ə)n][ˈɡoʊldən] [ˈɡɑ:blət] .
seven **golden** **goblets** .

七 金的 高脚杯 .

摆放着盛满起泡酒的银质酒壶，旁边放着七个金酒杯。

[bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈmed(ə)] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [əˈferz]
BEHOLD **THE** **REWARD** **OF** **THOSE** **WHO** **MEDDL** **IN** **OTHER** **PEOPLE'S** **AFFAIRS**

看哪 这 报酬 的 那些 WHO 插手 在 其他 人们的 事务

看哪，那些干涉他人事务的人将遭受怎样的报应！

[pi:] . -
p . **120**
p . -

第120页

[hɪr] [ˈɔ:lsəʊ] , [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɑ:n] [sɔ:ft] [ˈkuʃənz] , [wɜ:r; wər] [sɪks] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈdæmzəlz] ,
Here **also** , **reposing** **on** **soft** **cushions** , **were** **six** **beautiful** **damsels** ,

这里 还 , 休息 在 柔软的 靠垫 , 是 六 美丽的 少女们 ,

这里还有六位美丽的少女，正安卧在柔软的靠垫上。

[i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [kʊd; kəd] [vaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈflaʊər] [ɔ:r] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
each **one** **of** **whom** **could** **vie** **with** **the** **fairest** **flower** **or** **sit** **in** **the** **place** **of** **the**

每个 一 的 谁 可以 争夺 和 这 最公平 花 或者 坐 在 这 地方 的 这

[mu:n] .
moon .

月亮 .

她们每个人都能与最美的花朵媲美，或者坐上月亮的位置。

[ˈi:zəli] [enˈtaɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] [lʌɡˈzʊəriəs] [dɪˈvæn] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈæbu:] [hɑ:ˈsa:n] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself]
Easily **enticed** **to** **a** **luxurious** **divan** **prepared** **for** **him** , **Abu** **Hasan** **seated** **himself**

容易地 诱人的 到 一个 豪华 迪万 准备 为了 他 , 阿布 哈桑 坐着 他自己

[ænd; ənd] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

, **and** , **clapping** **his** **hands** ,

, 和 , 鼓掌 他的 双手 ,

阿布·哈桑轻易地被摆放在为他准备的豪华沙发上，他坐了下来，拍着手，

[beɪd] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [si:s] .
bade **the** **musicians** **cease** .

巴德 这 音乐家 停止 .

吩咐乐师们停止演奏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
There **was** **silence** .

那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdæmzl] [ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm] , [hɑːˈsɑːn] [æskt] [hɜːr; hər] [neɪm] .
Then , turning to the damsel nearest him , Hasan asked her name .
然后 , 转弯 到 这 闺女 最近的 他 , 哈桑 问 她 姓名 .

然后, 哈桑转向离他最近的一位少女, 问她叫什么名字。

- [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , - [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] .
' Cluster of Pearls , ' replied she .
- 簇 的 珍珠 , - 回复 她 .

“一串珍珠,”她回答道。

- [ðen] , [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , [fɪl] [ə; eɪ][ˈgɑːblət][wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [jʊr; jər] [helθ] ,
' Then , Cluster of Pearls , fill a goblet with wine and I will drink your health ,
- 然后 , 簇 的 珍珠 , 充满 一个 高脚杯 和 葡萄酒 和 我 将要 喝 你的 健康 ,

“那么, 珍珠般的佳人, 请斟满一杯美酒, 我将为你祝愿健康。”

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ʃaɪn] [æz; əz] [naʊ] . -
and may you always shine as now . ' .
和 可能 你 总是 闪耀 作为 现在 . -

愿你永远像现在一样光芒四射。

[ðə; ði][gɜːrl] , [ˈvæstli] [pliːzd] , [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] .
The girl , vastly pleased , handed him the wine , and he drank .
这 女孩 , 非常 高兴 , 递交 他 这 葡萄酒 , 和 他 喝 .

女孩非常高兴, 把酒递给他, 他喝了下去。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [pleɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dæns] ,
And , as the music played , and they whirled about him in the dance ,
和 , 作为 这 音乐 玩 , 和 他们 旋转 关于 他 在 这 舞蹈 ,

随着音乐响起, 她们围绕着他翩翩起舞,

[hiː; hi] [kɔːld] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [æskt] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [waɪn]
he called one after another at intervals , asked her name , and received wine
他 称为 一 后 其他 在 间隔 , 问 她 姓名 , 和 已收到 葡萄酒

[æt; ət][hɜːr; hər][hændz] .
at her hands .
在 她 双手 .

他隔着一段距离依次叫住她, 问她的名字, 然后从她手中接过酒。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [sped] [baɪ][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
An hour of delight sped by in this fashion ,
一个 小时 的 喜 加速 经过 在 这 时尚 ,

就这样, 一个小时的快乐时光飞逝而过。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪksθ][ænd; ənd][læst] .
until at last he came to the sixth and last .
直到 在 最后的 他 来了 到 这 第六 和 最后的 .

最后他来到了第六个, 也是最后一个。

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? - [æskt] [hiː; hi] .
' What is your name ? ' asked he .
- 什么 是 你的 姓名 ? - 问 他 .

他问道: “你叫什么名字? ”

- [ˈkɒrəli] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . -
' Coralie , ' said she . ' .
- 科拉莉 , - 说 她 . -

“科拉莉,”她说。

[ðen] , [ˈkɒrəli] , [gɪv] [em ˈiː] [waɪn] [æz; əz] [red] [æz; əz][jʊr; jər][lɪps] ,
Then , Coralie , give me wine as red as your lips ,
然后 , 科拉莉 , 给 我 葡萄酒 作为 红色的 作为 你的 嘴唇 ,

柯拉莉, 给我来杯像你嘴唇一样红的酒。

[ænd; ænd][wið; wiθ][ə; ei][ˈspɑ:rk(ə)] [laɪk] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] . -

and with a sparkle like that in your eyes . '

和 和 一个 火花 喜欢 那 在 你的 眼睛 . -

眼中闪烁着那样的光芒。

[naʊ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ðæt] [ə; ei] [ˈlɑ:zɪndʒ] [ʌv; əv][bendʒ][fʊd; jəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][wʌn]

Now the caliph had ordered that a lozenge of benj should be placed in one

现在 这 哈里发 有 订购 那 一个 菱形 的 本杰 应该 是 放置 在 一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:blət] ,

of the goblets ,

的 这 高脚杯 ,

哈里发下令将一粒杏仁糖放入其中一个酒杯中。

[ænd; ænd] [ðɪs] [rɪ'zɜ:rvd] [tɪl] [ðə; ði][ləst] .

and this reserved till the last .

和 这 预订的 直到 这 最后的 .

直到最后才揭晓。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑ:blət] [ðæt] ['kɔrəli] [fɪld] ;

Accordingly , this was the goblet that Coralie filled ;

因此 , 这 曾是 这 高脚杯 那 科拉莉 已填 ;

因此, 这就是科拉莉斟满的酒杯;

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['æbu:][hɑ:'sa:n][wið; wiθ] [swi:t] [wɜ:rdz] ,

and she handed it to Abu Hasan with sweet words ,

和 她 递交 它 到 阿布 哈桑 和 甜的 字 ,

她用甜言蜜语将礼物递给了阿布·哈桑。

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd] [dɪ'gri:] [ænd; ænd] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ænd][lɪps][ʌv; əv]

bidding him forget his exalted degree and drink to the eyes and lips of

投标 他 忘记 他的 崇高 程度 和 喝 到 这 眼睛 和 嘴唇 的

[hɪz; ɪz] ['hʌmbəl] [slɛv] - [gɜ:rl] .

his humblest slave - girl .

他的 最谦逊的 奴隶 - 女孩 .

让他忘却自己高贵的身份, 为他最卑微的女奴的眼睛和嘴唇干杯。

['æbu:][hɑ:'sa:n][dræŋk] , [ænd; ænd] , [ɪn] [tru:θ] ,

Abu Hasan drank , and , in truth ,

阿布 哈桑 喝 , 和 , 在 真相 ,

阿布·哈桑喝酒, 而且, 说实话,

[hi:; hi][fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ænd][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [slɛv] - [gɜ:rl] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

he forgot everything — even the eyes and lips of the slave - girl — for his

他 忘了 一切 — 甚至 这 眼睛 和 嘴唇 的 这 奴隶 - 女孩 — 为了 他的

[hed] [fel] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ænd][ðə; ði]['gɑ:blət] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

head fell forward on his breast and the goblet rolled from his hand .

头 跌倒 向前 在 他的 胸部 和 这 高脚杯 滚动 从 他的 手 .

他忘记了一切——甚至忘记了女奴的眼睛和嘴唇——因为他的头向前栽倒在胸前, 酒杯从他手中滚落。

[ðə; ði][bendʒ][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk] : [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] .

The benj had done its work : he was in a profound slumber .

这 本杰 有 完毕 它是 工作 : 他 曾是 在 一个 深刻的 睡眠 .

神灵已经发挥了作用: 他进入了沉睡状态。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [ɪ'mensli] ,

The caliph , who had enjoyed the whole scene immensely ,

这 哈里发 , who 有 享受 这 所有的 场景 非常 ,

哈里发对眼前的一切非常满意。

[ˈkwɪkli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ˈæbuː][ˌhɑːˈsaːn][tuː; tə][biː; bi] [drest]
quickly came out of his hiding - place and ordered Abu Hasan to be dressed
迅速地 来了 出去 的 他的 隐藏 - 地方 和 订购 阿布 哈桑 到 是 穿着
[əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə]
again in his own clothes and carried back to his own house and put to
再次 在 他的 自己的 衣服 和 携带 后退 到 他的 自己的 房子 和 放 到
[bed] . [-]
bed . [121]
床 . [-]

他迅速从藏身之处出来，命令人给阿布·哈桑穿上自己的衣服，把他抬回自己的房子，让他上床睡觉。[121]

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] — —
Next morning — —
下一个 早晨 — —

第二天早上——

[oʊ] [kɪŋ] , [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ˈæbuː][ˌhɑːˈsaːn] [əˈwoʊk] ,
O King , next morning , when Abu Hasan awoke ,
哦 国王 , 下一个 早晨 , 什么时候 阿布 哈桑 醒来 ,

国王啊，第二天早晨，当阿布·哈桑醒来时，

[hiː; hi][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [əˈstaːnɪʃmənt] .
he sat up and looked about him in the utmost astonishment .
他 卫星 向上 和 看起来 关于 他 在 这 极致 惊讶 .

他坐起身来，惊愕地环顾四周。

[wʌt] [præŋk] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; jəd] [driːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
What prank was this that he should dream he was awake and in his own
什么 恶作剧 曾是 这 那 他 应该 梦 他 曾是 醒 和 在 他的 自己的

[hoʊm] ?
home ?
家 ?

这是什么恶作剧，让他梦见自己醒着，而且身处自己家中？

[fɔː] !
Faugh !
福格 !

哈哈！

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɔːld] [ˈlɑʊdli] , - [ˈkɔrəli] !
He clapped his hands and called loudly , ' Coralie !
他 鼓掌 他的 双手 和 称为 高声 , - 科拉莉 !

他拍着手，大声喊道：“科拉莉！ ”

[ˈklʌstər] [ʌv; əv] [pɜːrlz] !
Cluster of Pearls !
簇 的 珍珠 !

一串珍珠！

[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈstɑːr] !
Morning Star !
早晨 星星 !

晨星！

[ˈhɑːrts] [dɪˈlaɪt] !
Heart's Delight !
心脏的 喜 !

心之所向！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ? -
Where are you all ? ' -
在哪里 是 你 全部 ? -

你们都在哪里？

[hi:; hi] [kɔ:ld] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He called so loudly that his mother came running to him .

他 称为 所以 高声 那 他的 母亲 来了 跑步 到 他 .

他喊得声音很大，他妈妈都跑过来围观了。

- [wʌt] [eɪlz] [ði:] , [maɪ] [sʌn] ? - [kraɪd] [ji:; ji] .

' What ails thee , my son ? ' cried she .

- 什么 疾病 你 , 我的 儿子 ? - 哭 她 .

“孩子，你怎么了？”她喊道。

[ˈæbu:] [hɑ:ˈsa:n] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [ˈhɔ:tlɪ] .

Abu Hasan sat up and looked at her haughtily .

阿布 哈桑 卫星 向上 和 看起来 在 她 傲慢地 .

阿布·哈桑坐起身，傲慢地看着她。

- [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , - [hi:; hi] [sed] ,

' My good woman , ' he said ,

- 我的 好的 女士 , - 他 说 ,

“我的好女人，”他说。

- [aɪ] [ədˈvaɪz] [ði:] [tu:; tə] [ˈmɑ:dərət] [ðəɪ] [toʊn] [ˈsʌmwʌt] [ɪf] [ðəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hed] [left]

' I advise thee to moderate thy tone somewhat if thou wish to have a head left

- 我 建议 你 到 缓和 你的 语气 有些 如果 你 希望 到 有 一个 头 左边

[əˈpɑ:n] [ðəɪ] [ˈbɑ:di] .

upon thy body .

之上 你的 身体 .

“我劝你稍微缓和一下语气，如果你还想保住自己的脑袋的话。”

[ðəɪ] [sʌn] , [ɪnˈdi:d] !

Thy son , indeed !

你的 儿子 , 的确 !

真是你的儿子！

[nəʊ] [ðəʊ] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] .

Knowest thou not that I am the Commander of the Faithful .

最了解 你 不是 那 我 是 这 指挥官 的 这 忠实 .

你难道不知道我是信士的统帅吗？

[baʊ; boʊ] [daʊn] , [ˈwʊmən] , [ɔ:r] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈhɑ:rdli] [wɪð; wɪθ] [ði:] . -

Bow down , woman , or it will go hardly with thee . ' -

弓 向下 , 女士 , 或者 它 将要 去 几乎 和 你 . -

女人，跪下，否则它会很难跟你走。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz]

His mother knew not what to say , but it was clear he had lost his

他的 母亲 知道 不是 什么 到 说 , 但 它 曾是 清除 他 有 丢失的 他的

[ˈri:z(ə)n] .

reason .

原因 .

他的母亲不知该说什么，但很明显他已经失去了理智。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [daɪˈvɜ:rt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Thinking to divert his mind ,

思维 到 转移 他的 头脑 ,

他想转移注意力，

[ji:; ji] [toʊld] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

she told him about the thousand pieces of gold and the punishment of the

她 讲述 他 关于 这 千 件 的 金子 和 这 惩罚 的 这

[ɪˈmɑ:m] .

imam .

阿訇 .

她告诉他关于那一千块金子和伊玛目受到的惩罚的事。

- [hɑ:] ! [ðæt] [ɪz][soʊ] , - [kraɪd] [hi:; hi] .
- ' Ha ! that is so , ' cried he .
- 哈 ！ 那 是 所以 , - 哭 他 。

“哈！真是这样！”他喊道。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][maɪ]['ɔ:rdər] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dʌn] .
- ' It was by my order these things were done .
- 它 曾是 经过 我的 命令 这些 事物 是 完毕 。

“这些都是我下令做的。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ʌv; əv] ['bægdæd] ,
I tell you I am the caliph of Baghdad ,
我 告诉 你 我 是 这 哈里发 的 巴格达 ,

我告诉你，我是巴格达的哈里发。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [su:n] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] . -
and I will soon teach you how to behave towards the Prince of the Faithful . ' .
和 我 将要 很快 教 你 如何 到 表现 向 这 王子 的 这 忠实 。

我很快就会教你们如何对待忠信之君。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi][ə'roʊz][ɪn] [ræθ] , [ænd; ʌnd] , ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] , [θræft] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
With this he arose in wrath , and , seizing a cane , thrashed his mother
和 这 他 出现 在 愤怒 , 和 , 抓住 一个 甘蔗 , 痛击 他的 母亲
[sɪ'vɪrli] — [wæk] !
severely — whack !
严重 — 猛击 ！

于是他勃然大怒，起身抓起一根拐杖，狠狠地抽打他的母亲——啪！

[wæk] !
whack !
猛击 ！

啪！

[wæk] !
whack !
猛击 ！

啪！

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [skri:mz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['neɪbərz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .
until her screams brought the neighbours running in .
直到 她 尖叫 带来 这 邻居 跑步 在 。

直到她的尖叫声引来了邻居们。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [lɜ:rnt] [haʊ] ['mætərz] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , -
And as soon as they learnt how matters were they said among themselves , ' .
和 作为 很快 作为 他们 学会了 如何 事情 是 他们 说 之中 他们自己 , -
[hi:; hi][ɪz][mæd] ! -
He is mad ! ' .
他 是 疯狂的 ！ -

他们一得知事情的来龙去脉，就私下议论说：“他疯了！ ”

[soʊ] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][mæd] -
So they fell upon him and bound him , and took him off to the mad -
所以 他们 跌倒 之上 他 和 边界 他 , 和 采取 他 离开 到 这 疯狂的 -
[haʊs] .
house .
房子 。

于是他们扑上去把他捆起来，然后把他带到疯人院去。

[ə; eɪ][mæd][mæn] [ðen] [wʌz; wəz]['æbu:][hɑ:'sɑ:n] .
A mad man then was Abu Hasan .
一个 疯狂的 男人 然后 曾是 阿布 哈桑 。

当时的阿布·哈桑是个疯子。

[ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈfɪfti] [ˈstroʊks] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [lɔːrd]
Every day he received fifty strokes to remind him that he was not the Lord
每一个 天 他 已收到 五十 笔画 到 提醒 他 那 他 曾是 不是 这 主
[ʌv; əv][ɔːl] [ˈkriːtʃərz] ,
of all Creatures ,
的 全部 生物 ,
他每天都要挨五十下鞭子，以此提醒他，他并非万物之主。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [sɪns] [ðɪːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ]
until at last he was fain to admit that since these things must be done by
直到 在 最后的 他 曾是 欣然 到 承认 那 自从 这些 事物 必须 是 完毕 经过
[ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ,
order of the caliph ,
命令 的 这 哈里发 ,
直到最后他才勉强承认，既然这些事情必须奉哈里发之命去做，
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðɪn] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l]
it was not within reason that the caliph should punish the Prince of the Faithful
它 曾是 不是 之内 原因 那 这 哈里发 应该 惩治 这 王子 的 这 忠实
,
!,
,
哈里发惩罚信士之君是不合情理的。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkriːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ɪn][soʊ] [ˈgriːvəs] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
or that the Lord of all Creatures should fall upon himself in so grievous a fashion .
或者 那 这 主 的 全部 生物 应该 落下 之上 他自己 在 所以 严重的 一个 时尚 .
否则，万物之主竟会以如此悲惨的方式自取灭亡。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [ˈerər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
At last , one day he confessed his error to his mother ,
在 最后的 , 一 天 他 坦白 他的 错误 到 他的 母亲 ,
最终，有一天他向母亲坦白了自己的错误。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði]
and it gave her as much joy as if she had brought him into the
和 它 给予 她 作为 很多 喜悦 作为 如果 她 有 带来 他 进入 这
[wɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
world for the second time .
世界 为了 这 第二 时间 .
这让她感到无比喜悦，就好像她第二次把他带到这个世界上一样。

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [driːm] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I have had an evil dream , ' he said ,
- 我 有 有 一个 邪恶的 梦 , - 他 说 ,
“我做了个噩梦,”他说。
- [ə; eɪ] [driːm] [soʊ][ˈriːəl] [ðæt] [ˈverɪli] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈwɪzərdri] .
' a dream so real that verily it must have been the work of wizardry .
- 一个 梦 所以 真实的 那 确实 它 必须 有 到过 这 工作 的 巫术 .
“一个如此真实的梦，简直就像是魔法的杰作。”

[hɑː] !
Ha !
哈 !
哈!
[aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] — [ðæt] - [-]
I see it now — that accursed [122]
我 看 它 现在 — 那 - [-]
我现在明白了——那该死的[122]

[ˈmɜːrtʃənt] [ðæt] [sʌpt] [wið; wiθ][em ˈiː] .
merchant that supped with me .
商人 那 喝 和 我 .

和我一起吃饭的商人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd] [nʌn] [ˈʌðər] .
It was he and none other .
它 曾是 他 和 没有任何 其他 .

是他，没有别人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] !
But the thousand pieces of gold !
但 这 千 件 的 金子 !

但是那一千块金子！

[ðə; ði][ɪˈmɑːm] !
The imam !
这 阿訇 !

伊玛目！

[nei] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈdevəlɪʃ] [ɪnˈtʃæntmənt] . -
Nay , it was no dream , but the most devilish enchantment . -
不 , 它 曾是 不 梦 , 但 这 最多 恶魔般的 魅力 . -

不，那不是梦，而是最邪恶的魔法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃德蒙·杜拉克为法国红十字会创作(Edmund Dulac's Picture-Book for the)

第8/9页

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

But as he now confessed that he was not the caliph ,

但 作为 他 现在 坦白 那 他 曾是 不是 这 哈里发 ,

但他现在承认自己并非哈里发,

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['i:zəli] [prəʊ'kjʊəd][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

his mother easily procured his release and took him home .

他的 母亲 容易地 采购 他的 发布 和 采取 他 家 .

他的母亲轻易地让他获释，并把他接回了家。

['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['tendər] [ker] [hi:; hi] [su:n] [rɪ:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Under her tender care he soon regained his strength ,

在下面 她 投标 关心 他 很快 恢复 他的 力量 ,

在她的悉心照料下，他很快恢复了体力。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['hæbɪts] .

and at length began to resume his former habits .

和 在 长度 开始 到 恢复 他的 以前的 习惯 .

最终，他又开始恢复以前的习惯。

[ə'ven] [hi:; hi] [rɪ'per] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [weɪ'leɪd]

Again he repaired in the evenings to the end of the bridge and waylaid

再次 他 已修复 在 这 晚上 到 这 结尾 的 这 桥 和 伏击

[sʌm; səm]['streɪndʒər] [hu:m] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

some stranger whom he invited to sup with him .

一些 陌生人 谁 他 受邀 到 上 和 他 .

他又在傍晚时分来到桥的尽头，拦住一个陌生人，邀请他一起吃晚饭。

[sʌm; səm] [wi:ks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [wʌn] ['i:vniŋ] , [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Some weeks had elapsed when one evening , while he was waiting in his

一些 周 有 过去 什么时候 一 晚上 , 尽管 他 曾是 等待 在 他的

['ju:zuəl] [pleɪs] ,

usual place ,

通常 地方 ,

几个星期过去了，一天晚上，当他像往常一样在老地方等候时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɜ:rtənt] [frʌm; frəm] - [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sleɪv] . -

he saw the merchant from Moussul approaching , attended by his slave . '

他 锯 这 商人 从 - 接近 , 参加 经过 他的 奴隶 . -

他看见那个来自摩苏尔的商人带着他的奴隶走过来。

[baɪ]['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] ! - [sed] [hi:; hi][ɪn] [greɪt] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] , - [hɪr] [kʌmz] [ðæt] [vaɪ] [mæ'dʒɪʃn] ! -

By Allah ! ' said he in great agitation , ' here comes that vile magician ! ' -

经过 真主 ! - 说 他 在 伟大的 搅动 , - 这里 来 那 卑鄙的 魔术师 ! -

“以真主的名义！”他激动地说，“那个卑鄙的魔术师来了！”

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kraɪd] , - [hoʊ] , ['brʌðər] !

The caliph walked straight up to him and cried , ' Ho , brother !

这 哈里发 步行 直的 向上 到 他 和 哭 , - 何 , 兄弟 !

哈里发径直走到他面前，喊道：“嚯，兄弟！”

[ɪz][,aɪ 'ti:] [ðəʊ] ?

Is it thou ?

是 它 你 ?

是你吗？

[aɪ][eɪ'ɛm] [dɪ'l'aɪtɪd] ！
I am delighted ！
我 是 高兴极了 ！

我太高兴了！

[pə'r'mɪt] [ɛm 'i:] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðɪ:] . -
Permit me to embrace thee . '
允许 我 到 拥抱 你 . -

请允许我拥抱你。

- [nɑ:t][soʊ][fæst] , - [rɪ'tɜ:rnd] ['æbu:][hɑ:'sɑ:n][kɒʊldli] .
' Not so fast , ' returned Abu Hasan coldly .
- 不是 所以 快速地 , - 返回 阿布 哈桑 冷冷地 . -

“没那么快,”阿布·哈桑冷冷地回答道。

- [aɪ] [kɛr] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪ:] [nɔ:r][ðɑɪ] [ɪm'breɪsɪz] .
' I care not for thee nor thy embraces .
- 我 关心 不是 为了 你 也不 你的 拥抱 . -

我不在乎你,也不在乎你的拥抱。

[bi:; bi][ɔ:f] [ə'baʊt] [ðɑɪ] ['bɪznəs] , - [ʌv; əv][gɑ:d] ！ -
Be off about thy business , accurséd of God ! '
是 离开 关于 你的 商业 , - 的 上帝 ！ -

滚开,你这该死的神灵诅咒者！

- [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [ðen] ['sʌfərd] [æt; ət][maɪ][hændz] ? -
' What hast thou then suffered at my hands ? '
- 什么 哈斯特 你 然后 遭受 在 我的 双手 ? -

“那么,你究竟遭受过我怎样的折磨?”

[æskt] [ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] .
asked the caliph .
问 这 哈里发 .

哈里发问道。

- [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][fər'gɑ:t][jʊr; jər] [oʊθ] [θru:] [ˈplezər] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][wʌns] [mɔ:r] ?
' Is it that I forgot your oath through pleasure at seeing you once more ?
- 是 它 那 我 忘了 你的 誓言 通过 乐趣 在 看到 你 一次 更多的 ?

难道是因为再次见到你,我高兴得忘记了你的誓言吗?

[aɪ][eɪ'ɛm] ['di:pli] ['sɔ:ri] . -
I am deeply sorry . '
我 是 深 对不起 . -

我深感抱歉。

- [neɪ] , [neɪ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] , [oʊ][ˈmæstər][ʌv; əv] [fi:ndz] ！
' Nay , nay ; it is not that , O master of fiends !
- 不 , 不 ; 它 是 不是 那 , 哦 掌握 的 恶魔 ！

“不,不;并非如此,恶魔之主啊!”

[ðəʊ] [dɪdst] [ɪn'tʃænt] [ɛm 'i:][ænd; ɐnd][hænd][ɛm 'i:][ˈoʊvər][tu:; tə] [fi:ndz] ,
Thou didst enchant me and hand me over to fiends ,
你 迪斯特 令人着迷 我 和 手 我 超过 到 恶魔 ,

你对我施了魔法,把我交给了魔鬼。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðəʊ] ['kʌməst] [tu:; tə] [meɪk] [spɔ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] .
and now thou comest to make sport of my sufferings .
和 现在 你 彗星 到 制作 运动 的 我的 苦难 .

现在你竟来取笑我的痛苦。

[br'gɔ:n] ！
Begone ！
走开 ！

滚开！

[aɪ][laɪk] [ðɪ:] [nɑ:t] . -
I like thee not . '
我 喜欢 你 不是 . -

我不喜欢你。

- ['brʌðər] ！ - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['kɜ:rtəsi] , - [ðəʊ] [ɑ:rt] ['fɔ:li] [ɪn] ['erər] .
' Brother ! ' replied the caliph with extreme courtesy , ' thou art surely in error .
- 兄弟 ！ - 回复 这 哈里发 和 极端 礼貌 , - 你 艺术 一定 在 错误 .
“兄弟！”哈里发极其礼貌地回答道，“你肯定错了。”

[jet] [pərt'jæns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] ,
Yet perchance it was my fault ,
然而 或许 它 曾是 我的 过错 ,

然而，或许这真的是我的错。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ][du:] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ][left] [ju;; jʊ] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [tu;; tə] [kloʊz] [ðə; ði]
for now I do remember that when I left you that night I neglected to close the
为了 现在 我 做 记住 那 什么时候 我 左边 你 那 夜晚 我 被忽视的 到 关闭 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

我现在还记得，那天晚上我离开你的时候，忘记关门了。

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði][i:v(ə)] [wʌn] ['entəd] [tu;; tə] [ðɪ:] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] . -
and methinks the evil one entered to thee after I had gone . '
和 我觉得 这 邪恶的 一 进入 到 你 后 我 有 已消失 . -

我认为，在我离开之后，那邪恶势力就进入了你的生活。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['kʌnɪŋ] [ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kɜ:rtiəs] [prə'tɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n]
And , by cunning arguments and the most courteous protestations of affection
和 , 经过 狡猾 论点 和 这 最多 有礼貌 抗议 的 感情
,
,
,

而且，凭借巧妙的论证和最客气的示爱，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɑ:'sɑ:n] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] [sʌtʃ]
the caliph succeeded in convincing Hasan that he had no hand in such
这 哈里发 成功了 在 令人信服的 哈桑 那 他 有 不 手 在 这样的
[dev(ə)lɪɹɪ] ,
devilries ,
魔鬼 ,

哈里发成功地让哈桑相信他与这些邪恶行径毫无瓜葛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hɑ:'sɑ:n]['rɪəlaɪzd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['streɪndʒər][soʊ] [greɪt] [æn; ən]
and in the end Hasan realised that he had done the stranger so great an
和 在 这 结尾 哈桑 意识到 那 他 有 完毕 这 陌生人 所以 伟大的 一个
[ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [hi;; hi][set] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [oʊθ] [fɔ:r; fər] [wʌns][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
injustice that he set aside his oath for once and invited him again to his
不公正 那 他 放 旁边 他的 誓言 为了 一次 和 受邀 他 再次 到 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

最后，哈桑意识到自己对这位陌生人太过不公，于是破例一次违背誓言，再次邀请他到自己家做客。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [brɪfɔ:r] , [soʊ][aɪ 'ti:] [brɪfel] [ə'gen] .
And as it fell out before , so it befell again .
和 作为 它 跌倒 出去 前 , 所以 它 发生 再次 .

它以前发生过，现在又发生了。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][bendʒ] ,
A second time the caliph employed the benj ,
一个 第二 时间 这 哈里发 受雇 这 本杰 ,
哈里发第二次启用本杰明,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hɑ:'sa:n] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɔɪəl]
and a second time Hasan awoke in the morning to find himself upon the royal
和 一个 第二 时间 哈桑 醒来 在 这 早晨 到 寻找 他自己 之上 这 皇家
[kaʊtʃ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [-]
couch surrounded by the [123]
长椅 包围 经过 这 [-]
第二次, 哈桑早上醒来发现自己躺在皇家卧榻上, 周围是[123]

[ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
attendants of the Court .
服务员 的 这 法庭 .
法庭侍从。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][kɔ:lɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜ:rl] [strʌk] [ə; eɪ] [lu:t] [nɪr] [baɪ]
His first call was for his mother , but a slave - girl struck a lute near by
他的 第一的 称呼 曾是 为了 他的 母亲 , 但 一个 奴隶 - 女孩 击 一个 琵琶 靠近 经过
[ænd; ənd] ['ænsər] ,
and answered ,
和 回答 ,
他首先呼唤的是他的母亲, 但附近一个女奴弹起鲁特琴回应了他。

- [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] !
' O Prince of the Faithful !
- 哦 王子 的 这 忠实 !
“哦, 忠信之君! ”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə][du:] [ðəɪ] ['bɪdɪŋ] . -
we are here to do thy bidding . '
我们 是 这里 到 做 你的 投标 . -
我们来这里是为了执行你的命令。

['æbu:][hɑ:'sa:n] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] [deɪzd] .
Abu Hasan looked about him completely dazed .
阿布 哈桑 看起来 关于 他 完全地 茫然 .
阿布·哈桑茫然地环顾四周。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['æbu:][hɑ:'sa:n][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
If he was one day Abu Hasan and another day the caliph ,
如果 他 曾是 一 天 阿布 哈桑 和 其他 天 这 哈里发 ,
如果他今天还是阿布·哈桑, 明天就成了哈里发,

[hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ?
who was he when he was at home ?
WHO 曾是 他 什么时候 他 曾是 在 家 ?
他在家的时候是什么样的人?

[ðə; ði]['pra:bləm][wʌz; wəz][ɪn'sɑ:ljəb(ə)] .
The problem was insoluble .
这 问题 曾是 不溶 .
这个问题无法解决。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sɑ:lʌ] [aɪ 'ti:][baɪ] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] - [tu:; tə][baɪt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə] [si:]
He tried to solve it by commanding the chief memluk to bite his ear to see
他 尝试 到 解决 它 经过 指挥 这 首席 - 到 咬 他的 耳朵 到 看
[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'weɪk] .
if he was really awake .
如果 他 曾是 真的 醒 .
他试图通过命令酋长咬他的耳朵来解决这个问题, 看看他是否真的醒了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] - [ti:θ] [met] [θru:] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊb] , ['æbu:]['ha:'sa:n]
Then , as the memluk's teeth met through the flesh of the lobe , Abu Hasan
然后 , 作为 这 - 牙齿 遇见 通过 这 肉 的 这 叶 , 阿布 哈桑
[ˈri:kt] [ə'laʊd] ,
shrieked aloud ,
尖叫 大声 ,
然后, 当马穆鲁克的牙齿咬穿耳垂的肉时, 阿布·哈桑发出了一声尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:səs] [nɪr] [baɪ] , [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [wɪð; wɪθ]
and the caliph , hidden in a recess near by , fell to his knees with
和 这 哈里发 , 隐 在 一个 凹陷处 靠近 经过 , 跌倒 到 他的 膝盖 和
[sə'prest] ['læftər] .
suppressed laughter .
被抑制 笑声 .
躲在附近凹处里的哈里发跪倒在地, 强忍着笑意。

- ['verɪli] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪk] , - [kraɪd] ['æbu:]['ha:'sa:n] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['fjʊrɪ] ,
' **Verily , I am awake , ' cried Abu Hasan , rising in fury ,**
- 确实 , 我 是 醒 , - 哭 阿布 哈桑 , 上升 在 愤怒 ,
“我醒了!”阿布·哈桑怒吼着站起身来。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)][wʌn] .
' **but this is the work of the evil one .**
- 但 这 是 这 工作 的 这 邪恶的 一 .
但这却是那恶者的作为。

[oʊ] [ə'bændənd] [ʌv; əv][gɑ:d] !
O Abandoned of God !
哦 弃 的 上帝 !
哦, 被上帝遗弃的人啊!

[bæk] [tu:; tə][jʊr; jər][ɪn'fɜ:rn(ə)] [ə'bəʊdz] !
Back to your infernal abodes !
后退 到 你的 地狱 住所 !
滚回你们的地狱去吧!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
I will have none of you . '
我 将要 有 没有任何 的 你 . -
我一个也不要。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hə:lɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] ['hoʊli][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ra:n]
And he hurled at them the most holy passages of the Koran
和 他 投掷 在 他们 这 最多 圣 段落 的 这 《古兰经》
[ɔ:'deɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæstrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['dɛvəlz] .
ordained for the casting out of devils .
受戒 为了 这 铸件 出去 的 魔鬼 .
他向他们抛出了《古兰经》中最神圣的、用于驱逐魔鬼的经文。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [aɪ'ti:] ['fɜ:rðər] , [keɪm] [fɔ:rθ] ,
At this the caliph , unable to endure it further , came forth ,
在 这 这 哈里发 , 无法 到 忍受 它 更远 , 来了 前进 ,
这时, 哈里发再也无法忍受, 走了出来。

['læfɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['læft] [brɪ'fɔ:r] .
laughing as he had never laughed before .
笑 作为 他 有 绝不 笑了 前 .
他开怀大笑, 笑得前所未有的。

[hi:; hi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , - [stɑ:p] ! [fɔ:r; fər] ['ɑ:ləz] [seɪk] , [stɑ:p] !
He cried , holding his sides , ' Stop ! for Allah's sake , stop !
他 哭 , 保持 他的 侧面 , - 停止 ! 为了 真主的 清酒 , 停止 !
他捂着肚子哭喊道: “住手! 看在真主的份上, 住手!”

[ɔ:r][aɪ'ti:] [wɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em 'i:] ! -
or it will be the death of me ! -
或者 它 将要 是 这 死亡 的 我 ！ -

否则我会死的！

[ðen] ['æbu:][hɑ:'sa:n] [stəd] [ə'gæst] .
Then Abu Hasan stood aghast .
然后 阿布 哈桑 站立 惊愕 .

阿布·哈桑顿时惊愕不已。

[hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɔ:'lsʊʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [hi:; hi]
He recognised the merchant of Moussul , and also , for the first time , he
他 已确认 这 商人 的 - , 和 还 , 为了 这 第一的 时间 , 他
['rɛkəg,naɪzd] ['hɑ:ru:n] - [ɜ:r; ər] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] ,
recognised Harun - er - Rashid ,
已确认 哈伦 - 呃 - 拉希德 ,

他认出了摩苏尔的商人，而且，他第一次认出了哈伦·拉希德。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ʌv; əv] ['bægdæd] , [ðə; ði] ['maɪti] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'ba:s] .
the caliph of Baghdad , the mighty descendant of the House of Abbas .
这 哈里发 的 巴格达 , 这 强大的 后裔 的 这 房子 的 阿巴斯 .

巴格达的哈里发，阿巴斯王朝的强大后裔。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ'ti:][ɔ:l] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [meɪd] [oʊ'bi:s(ə)ns] ,
He saw it all now , and humbly made obeisance ,
他 锯 它 全部 现在 , 和 谦卑地 制成 服从 ,

他现在看清了一切，谦卑地行了礼。

[preɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kri:tʃərz] [maɪt] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][f'evər] .
praying that the Lord of all Creatures might live for ever .
祈祷 那 这 主 的 全部 生物 可能 居住 为了 曾经 .

祈求万物之主永生。

- [raɪz] , ['æbu:][hɑ:'sa:n][ðə; ði][wæg] ! - [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['ælə'ɑ:ləɑ:'la:]
' Rise , Abu Hasan the Wag ! ' said the caliph , ' and the peace of Allah
- 上升 , 阿布 哈桑 这 摇摆 ! - 说 这 哈里发 , - 和 这 和平 的 真主

[bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ði:] . -
be with thee . '
是 和 你 . -

“起来吧，阿布·哈桑·瓦格！”哈里发说道，“愿真主的平安与你同在。”

['æbu:][hɑ:'sa:n][ðə; ði][wæg] !
Abu Hasan the Wag !
阿布 哈桑 这 摇摆 ！

阿布·哈桑，那个爱开玩笑的人！

[wʌt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] !
What a history was his !
什么 一个 历史 曾是 他的 ！

他的人生经历多么精彩啊！

[hi:; hi][roʊz][ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [hu:] ['si:st] [nɑ:t][tu:; tə] ['ʃaʊər] [gɪfts][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
He rose in favour with the caliph , who ceased not to shower gifts upon him .
他 玫瑰 在 偏爱 和 这 哈里发 , WHO 停止 不是 到 淋浴 礼物 之上 他 .

他深受哈里发宠信，哈里发不断赏赐他礼物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [zoʊbaɪd] [kən'spaɪər] [tə'geðər]
And a time came when the caliph and the Queen Zobeide conspired together
和 一个 时间 来了 什么时候 这 哈里发 和 这 女王 佐贝德 密谋 一起
[tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
to marry him to one of the loveliest women of the Court .
到 结婚 他 到 一 的 这 最可爱的 女性 的 这 法庭 .

后来，哈里发和王后佐贝德合谋，要将他与宫廷中最美丽的女子之一娶为妻。

[ði:z] [tu:] [ðer'æftər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈkeɪlɪfs] [smaɪl] , [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhæpɪnəs] ,
These two thereafter lived in the palace , under the caliph's smile , in perfect happiness ,
这些 二 此后 居住地 在 这 宫殿 , 在下面 这 哈里发的 微笑 , 在 完美的 幸福 ,
此后, 两人在哈里发的微笑照耀下, 在宫殿里过着无比幸福的生活。

[ˈteɪstɪŋ] [ˈevri] [dɪˈlaɪt] [ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði][end] , [wen] [ðə; ði][læst] [kʌp][ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [kwɒft] ,
tasting every delight until , in the end , when the last cup of joy was quaffed ,
品尝 每一个 喜 直到 , 在 这 结尾 , 什么时候 这 最后的 杯子 的 喜悦 曾是 畅饮 ,
品尝每一份美味, 直到最后, 当最后一杯快乐被饮尽。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɡlɪnər] , [hu:] [ɡli:nz] [əˈlaɪk][ɪn] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [dˈwelɪŋz] ,
the Great Gleaner , who gleanes alike in palaces and in the humblest dwellings ,
这 伟大的 拾穗者 , WHO 拾穗 同样 在 宫殿 和 在 这 最谦逊的 住宅 ,
那位伟大的拾穗者, 无论在宫殿还是最简陋的住所, 都拾取麦穗。

[keɪm] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [ðəm; ðəm] [hoʊm] . [-]
came to gather them home . [124]
来了 到 收集 他们 家 : [-]
来把他们接回家。[124]

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈæsə,næθ] [wɪt] [ræn][nɑ:t] [smu:ð] !
The loves of Jusef and Asenath which ran not smooth !
这 爱 的 - 和 阿塞纳特 哪个 跑 不是 光滑的 !
尤瑟夫和亚西纳的爱情之路并非一帆风顺!

[di:p] [ɪz][ðə; ði][ˈpouəts] [ˈsɪŋɪŋ] [ðer'ɑ:n] , [ænd; ənd] [swi:t] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt] [ɪz] [sʌŋ] .
Deep is the poet's singing thereon , and sweet is the song that is sung .
深的 是 这 诗人的 歌唱 其上 , 和 甜的 是 这 歌曲 那 是 唱 :
诗人的歌声深沉, 歌声甜美。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [wen] - ,
In the days of old , even on a day when Jusef ,
在 这 天 的 老的 , 甚至 在 一个 天 什么时候 - ,
在古代, 即使是在约瑟夫的那一天,

[ˈhævɪŋ] [ɪn'tɜ:rpɹətɪd] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ˈi:dʒəpts, ˈi:dʒɪpts] [kɪŋ] ,
having interpreted the dream of Egypt's king ,
拥有 翻译 这 梦 的 埃及的 国王 ,
在为埃及国王解梦之后,

[set] [fɔ:rθ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd][tu:; tə] [ˈɡæðər] [ðə; ði] [ˈplentiəs] [ˈhɑ:rvɪst] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈsev(ə)n]
set forth through the whole land to gather the plenteous harvest against the seven
放 前进 通过 这 所有的 土地 到 收集 这 丰富的 收成 反对 这 七
[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] [tu:; tə] [kʌm] ,
years of famine to come ,
年 的 饥荒 到 来 ,
他们走遍全国, 收割丰收的庄稼, 以应对即将到来的七年饥荒。

[ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] [neɪmd] [ˈæsə,næθ][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈpæləs]
a beautiful maiden named Asenath sat in the tower of her father's palace
一个 美丽的 少女 命名 阿塞纳特 卫星 在 这 塔 的 她 父亲的 宫殿
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈsev(ə)n][ˈdæmzəlz] [hu:z] [ˈbjʊ:ti] [wʌz; wəz] [rer] ,
surrounded by seven damsels whose beauty was rare ,
包围 经过 七 少女们 谁 美丽 曾是 稀有的 ,
一位名叫阿塞纳特的美丽少女坐在她父亲宫殿的塔楼里, 周围环绕着七位美貌绝伦的少女。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [peɪld] [brɪfɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ˈæsə,næθ][hɜ:r'self] .
though it paled before that of Asenath herself .
尽管 它 苍白 前 那 的 阿塞纳特 她自己 :
但这与阿塞纳特本人的相比, 就显得黯然失色了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn̩] [ðɪːz] [ˈdæmzəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪ] [ænd; ənd][ˈiːdʒɪpt]
She had chosen these damsels from the multitudes of Syria and Egypt
她有选定这些少女们从这众多的叙利亚和埃及
[ænd; ənd][əˈreɪbiə] — [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [brɪˈset] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
and Arabia — a choice beset with difficulty ,
和阿拉伯 — 一个选择围困和困难 ,
她从叙利亚、埃及和阿拉伯的众多女子中挑选了这些姑娘——这是一个充满困难的选择。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈoʊldər][nɔːr] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][ˈæsə,næθ] ,
for each one of them was neither older nor younger than Asenath ,
为了每个 — 的 他们 曾是 两者都不 老 也不 年轻 比 阿塞纳特 ,
他们每个人既不比亚西纳年长, 也不比亚西纳年幼。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn̩][ɪn][ðə; ði] [ˈselfseɪm] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈaʊər] , [ðoʊ] [ɪn][ˈpleɪsɪz][fɑːr][ˈdɪstənt] [brɪˈniːθ]
having been born in the selfsame midnight hour , though in places far distant beneath
拥有 到过 出生 在 这 自身 午夜 小时 , 尽管 在 地方 远的 遥远 下面
[ðə; ði] [muːn] .
the moon .
这 月亮 .
虽然出生在遥远的月光下, 但都诞生于同一午夜时分。

- [θɪŋk] [nɑːt] , - [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] - ,
' Think not , ' she was saying to them , ' that my father Putiphra ,
- 思考 不是 , - 她 曾是 说 到 他们 , - 那 我的 父亲 - ,
“不要以为,”她对他们说, “我的父亲普提弗拉.....”

[priːst] [ʌv; əv] [ˌhiːliˈɒpəlɪs] [ænd; ənd][ˈseɪˌtræp][ʌv; əv] [ˈferoʊ] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] , [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə]
priest of Heliopolis and satrap of Pharaoh though he be , can say to
牧师 的 赫利奥波利斯 和 总督 的 法老 尽管 他 是 , 能 说 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
他虽是赫利奥波利斯的祭司, 又是法老的总督, 却能对我说:

" [ðɪs] [mæn] [jælt] [ðəʊ] [ʌv] , " [ɔːr] , " [ðæt] [mæn][jæ; jəl] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə][waɪf] .
" This man shalt thou love , " or , " That man shall take thee to wife .
" 这 男人 应 你 爱 , " 或者 , " 那 男人 将 拿 你 到 妻子 .
“你必爱这个人”, 或者, “那个人必娶你为妻”。

" [neɪ] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈæsə,næθ][ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][goʊz][nɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn]
" Nay , the heart of Asenath is her own , and it goes not out to any man
" 不 , 这 心 的 阿塞纳特 是 她 自己的 , 和 它 去 不是 出去 到 任何 男人
 ,
 ,
“不, 亚西纳的心只属于她自己, 它不会归向任何男人。”

[biː; bi][hiː; hi][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪn][ðə; ði][lənd][ɔːr][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrɪz][baʊ; boʊ] [daʊn] [brɪˈfɔːr]
be he the greatest in the land or so beautiful that the stars bow down before
是 他 这 最 在 这 土地 或者 所以 美丽的 那 这 明星 弓 向下 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

无论是全国最伟大的人, 还是俊美到连星辰都为之倾倒的人。
[truː] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][ænd; ənd][dʒʌst] ,
True , my father is a good man and just ,
真的 , 我的 父亲 是 一个 好的 男人 和 只是 ,
没错, 我父亲是个好人, 也很公正。

[jet] [wʊd] [nɑ:t][aɪ] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] , [fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
yet would not I obey him in such a matter , for , in the first place ,
然而 会 不是 我 服从 他 在 这样的 一个 事情 , 为了 , 在 这 第一的 地方 ,
然而, 在这件事上, 我不会听从他的命令, 因为首先,

[maɪ] [ded] ['mʌðəz] [wɜ:rdz][ɑ:r; ə] [lɒk] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] .
my dead mother's words are locked in my bosom .
我的 死的 母亲的 字 是 已锁定 在 我的 怀 .
我把亡母的话语深深地铭记在心。

" [maɪ] ['dɔ:tər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɔ:l'ðoʊ] [ðəɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] ,
" My daughter , " she said , " although thy father is of Egypt , thou art not ,
" 我的 女儿 , " 她 说 , " 虽然 你的 父亲 是 的 埃及 , 你 艺术 不是 ,
“我的女儿,”她说, “虽然你的父亲是埃及人, 但你不是埃及人。”

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] .
as I am not .
作为 我 是 不是 :
因为我不是。

[aɪ] , [ə; eɪ] ['hi:bru:] [ʌv; əv] ['sɪrɪ] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [zedi'kaɪə] , [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
I , a Hebrew of Syria , descended from Zedekiah , in the region beyond the
我 , 一个 希伯来语 的 叙利亚 , 下降 从 西底家 , 在 这 地区 超过 这
[ju:'frentɪz] ,
Euphrates ,
幼发拉底河 ,
我, 一个来自叙利亚的希伯来人, 是西底家的后裔, 居住在幼发拉底河以东的地区。

[dɪd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['dʒɪp[nz] [ʌv; əv] [ði:] , [baɪ][ðəɪ] ['veri] [bɜ:rθ][frʌm; frəm][em 'i:] .
did spoil the Egyptians of thee , by thy very birth from me .
做过 剧透 这 埃及人 的 你 , 经过 你的 非常 出生 从 我 .
你因我的出身而使埃及人失去了你。

[si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðəʊ] [teɪk] [noʊ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['feroʊ] [tu:; tə][ðəɪ]
See to it , therefore , that thou take no prince of the land of Pharaoh to thy
看 到 它 , 所以 , 那 你 拿 不 王子 的 这 土地 的 法老 到 你的
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,
所以, 你务必谨防, 不可将法老国的王子迎入怀中。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['hi:bru:] [blʌd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [floʊd] [θru:] ['sɪrɪ] [tu:; tə]
but rather one of my own Hebrew blood , which has flowed through Syria to
但 相当 一 的 我的 自己的 希伯来语 血 , 哪个 有 流动 通过 叙利亚 到
[ðə; ði] [i:st] ,
the east ,
这 东方 ,
而是我希伯来血统的一部分, 这血统流经叙利亚向东传播。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [-]
and , having at length [125]
和 , 拥有 在 长度 [-]
并且, 最终[125]

[sæt][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,
sat on the throne of Egypt ,
卫星 在 这 王座 的 埃及 ,
他坐在埃及的王位上,

[wɪl] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['endz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] ['væŋkwɪ] ['sɪrɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] .
will rise from the ends of the earth to vanquish Syria in the west .
将要 上升 从 这 结束 的 这 地球 到 征服 叙利亚 在 这 西方 .
将从天涯海角崛起, 征服西方的叙利亚。

" [du:][ji:, ji] [ˌkɑ:mpriˈhend] [ðɪs] ? -
" **Do ye comprehend this ?** -
" 做 是的 理解 这 ? -

你们明白吗？

- [oʊ][ˈæsə,næθ] , [wi:, wi][baʊ; boʊ] [brɪˈfɔ:r] [ði:] .
' **O Asenath , we bow before thee** .
- 哦 阿塞纳特 , 我们 弓 前 你 .

“哦，阿西纳特，我们向你俯首。”

[ðai] ['bju:ti] [wʊd] [bɜ:rn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti:əst] [ɪn][ðə; ði][lənd] . -
Thy beauty would burn the heart of the mightiest in the land . '
你的 美丽 会 烧伤 这 心 的 这 最强大的 在 这 土地 . -

你的美貌足以灼伤世上最强者的心。

- [neɪ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈevər] [ʃʌn] [ˌfaɪrɪz] .
' **Nay , I shall ever shun such fires** .
- 不 , 我 将 曾经 回避 这样的 火灾 .

“不，我永远都会避开这样的火。”

[ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [maɪ] ['mʌðɜ:z] [wɜ:rdz] [teɪk] [noʊ][hoʊld][əˈpɑ:n][em ˈi:] .
In that respect my mother's words take no hold upon me .
在 那 尊重 我的 母亲的 字 拿 不 抓住 之上 我 .

在这方面，我母亲的话对我没有任何影响。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
For that was in the first place ; in the second place ,
为了 那 曾是 在 这 第一的 地方 ; 在 这 第二 地方 ,

首先，这是事实；其次，

[maɪ] ['mʌðɜ:z] [wɜ:rdz] ['kaʊnsəlɪŋ] [em ˈi:][tu:, tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ænd; ənd] [wed] [wʌn][ʌv; əv]
my mother's words counselling me to shun the Egyptian and wed one of
我的 母亲的 字 咨询 我 到 回避 这 埃及人 和 结婚 一 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] [blʌd] [mi:n] [nɔ:t] [tu:, tə][em ˈi:] ,
her own blood mean naught to me ,
她 自己的 血 意思是 零 到 我 ,

母亲劝我远离埃及人，娶她自己的亲人，这些话对我来说毫无意义。

[sɪns] [aɪ] [wʊd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əˈkɔ:rd] [ʃʌn] [ɔ:l] [men] , [bəuθ] ['hi:bru:] [ænd; ənd] [ɪˈdʒɪpʃn] . -
since I would of my own accord shun all men , both Hebrew and Egyptian . '
自从 我 会 的 我的 自己的 符合 回避 全部 男人 , 两个都 希伯来语 和 埃及人 . -

因为我本就愿意避开所有男人，无论是希伯来人还是埃及人。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈdæmzəlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .
The seven damsels looked at one another in silence .
这 七 少女们 看起来 在 一 其他 在 沉默 .

七位少女默默地互相对视着。

[æt; ət][læst] [wʌn] , [ə; eɪ][dɑ:rk] - [aɪd] ['sɪriən] , [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [spoʊk] :
At last one , a dark - eyed Syrian , leaned forward and spoke :
在 最后的 一 , 一个 黑暗的 - 眼睛 叙利亚 , 倾斜 向前 和 辐 :

最后，一个有着深色眼睛的叙利亚人向前倾身开口说道：

- [oʊ][ˈæsə,næθ] , [hɪr] [em ˈi:] !
' **O Asenath , hear me !**
- 哦 阿塞纳特 , 听到 我 !

“哦，阿西纳特，请听我说！ ”

[hæst] [ðau] ['nevər] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ɪn][ðai] [hɑ:rt] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪz] [laɪk] [ðəɪn] ,
Hast thou never felt a strange voice in thy heart calling for eyes like thine ,
哈斯特 你 绝不 毛毡 一个 奇怪的 嗓音 在 你的 心 呼叫 为了 眼睛 喜欢 你的 ,

你是否从未在心中感受到一个陌生的声音，呼唤着像你一样的眼睛？

[ænd; ənd][lɪps] [laɪk] [waɪn] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːrmz][tuː; tə] ['gæðər] [ðiː] [kloʊz][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðiː] [laɪk]
and lips like wine , and strong arms to gather thee close and crush thee like
和 嘴唇 喜欢 葡萄酒 , 和 强的 武器 到 收集 你 关闭 和 压碎 你 喜欢
[ə; eɪ] ['flaʊər] ? -
a flower ? '
一个 花 ? -

还有像美酒般醇厚的双唇，以及强壮的臂膀，能将你紧紧拥入怀中，像捏碎一朵花一样将你碾碎？

- ['nevər] [hæv; həv][aɪ] . [hæst] [ðəʊ] , [æftɑːr] ? -
' Never have I . Hast thou , Ashtar ? '
- 绝不 有 我 . 哈斯特 你 , 阿斯塔尔 ? -

“我从未有过。你有吗，阿斯塔？”

- ['nevər] .
' Never .
- 绝不 .

绝不。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [sʌŋ] [ɪn] ['sɔŋz] ,
Yet I have heard it sung in songs ,
然而 我 有 听到 它 唱 在 歌曲 ,

但我曾在歌曲中听到过这首歌。

[wen] [aɪ] [daʊt] [nɑːt][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk]['oʊnli] [ðæt] [hoʊldz][wʌn][ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ɪm'breɪs] [tɪl]
when I doubt not it is the sweet music only that holds one in a close embrace till
什么时候 我 怀疑 不是 它 是 这 甜的 音乐 仅有的 那 持有 一 在 一个 关闭 拥抱 直到
[ðə; ði] [hɑːrt] [biːts] ['waɪldli][ænd; ənd] — — -
the heart beats wildly and — — '
这 心 节拍 疯狂地 和 — — -

当我确信无疑时，只有那甜美的音乐才能将人紧紧拥入怀中，直到心跳狂野——

- [steɪ] [ðɑɪ] [tʌŋ] , ['æftɑːr] , - [brook] [ɪn]['æsə,næθ][wɪð; wɪθ][skoːrn] .
' Stay thy tongue , Ashtar , ' broke in Asenath with scorn .
- 停留 你的 舌头 , 阿斯塔尔 , - 打破 在 阿塞纳特 和 轻蔑 .

“闭嘴，阿什塔尔！”阿西纳特轻蔑地说道。

- [ðɑɪ] [wɜːrdz] [straɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][fɔːl][æt; ət][maɪ] [hiːlz] .
' Thy words strike upon the back of my head , and fall at my heels .
- 你的 字 罢工 之上 这 后退 的 我的 头 , 和 落下 在 我的 高跟鞋 .

你的话语击中了我的后脑勺，落在了我的脚后跟。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn] [ðɑɪn] [aɪz] . -
I see the light of madness in thine eyes . '
我 看 这 光 的 疯狂 在 你的 眼睛 . -

我从你的眼中看到了疯狂的光芒。

[ænd; ənd] ['æftɑːr] , ['wɪðərd] [baɪ][hɜːr; hər] [glæns] ,
And Ashtar , withered by her glance ,
和 阿斯塔尔 , 干枯 经过 她 瞥一眼 ,

阿什塔尔被她的目光击垮了，

[hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [draʊnd] [ðæt] [laɪt] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm]
hid her face in her hands and drowned that light of madness in a storm
隐藏 她 脸 在 她 双手 和 溺水 那 光 的 疯狂 在 一个 风暴
[ʌv; əv] [terz] .
of tears .
的 眼泪 .

她用双手捂住脸，用泪水淹没了那疯狂的光芒。

- [tʊ] , [gɜ:rl] ! - [sed] ['æsə,næθ] , - ['ʃɒrli] [ðəv] [hæst] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [ðai] [maɪnd][tu:; tə] [spi:k] [sʌt]
' **Tush** , **girl** ! ' **said** **Asenath** , ' **surely** **thou** **hast** **gone** **from** **thy** **mind** **to** **speak** **such**
- 屁股 , 女孩 ! - 说 阿塞纳特 , - 一定 你 哈斯特 已消失 从 你的 头脑 到 说话 这样的
[wɜ:rdz] . -
words . '
字 . -

“呸，姑娘！”阿塞纳特说，“你一定是神志不清才会说出这样的话。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [sæt] [mju:t] [ænd; ənd] [sti:l] ,
The **others** **sat** **mute** **and** **still** ,
这 其他的 卫星 沉默的 和 仍然 ,
其他人静静地坐着，一动不动。

[fiərɪŋ] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wið; wiθ] [æfta:r] [lest] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raʊz] [ðer; ðər] ['mɪstrəsɪz] ['æŋgər] [sti:l]
fearing **to** **sympathise** **with** **Ashtar** **lest** **they** **should** **arouse** **their** **mistress's** **anger** **still**
害怕 到 同情 和 阿斯塔尔 免得 他们 应该 引起 他们的 情妇的 愤怒 仍然
[fɜ:rðər] .
further .
更远 .

他们不敢同情阿什塔尔，以免进一步激怒他们的女主人。

[ænd; ənd] [jet] [i:t] ['meɪd(ə)n] [li:nd] [hɜ:r; həɹ]['bɑ:di][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] — [ə; eɪ]
And **yet** **each** **maiden** **leaned** **her** **body** **and** **turned** **her** **eyes** **a** **little** **—** **a**
和 然而 每个 少女 倾斜 她 身体 和 转向 她 眼睛 一个 小的 — 一个
[veri] ['lɪt(ə)] — [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,
very **little** **—** **towards** **the** **culprit** ,
非常 小的 — 向 这 罪魁祸首 ,
然而，每个少女都微微侧过身子，目光也略微转向罪魁祸首——只是略微而已。

[fɔ:r; fər][ji:; jɪ][hæd; həd]['spʊkən][boʊld] [wɜ:rdz] [wɪt] [ðei] [hæd; həd] ['nevər] [derd] [tu:; tə] [freɪm] .
for **she** **had** **spoken** **bold** **words** **which** **they** **had** **never** **dared** **to** **frame** .
为了 她 有 说 大胆的 字 哪个 他们 有 绝不 敢于 到 框架 .
因为她说出了他们从未敢说出口的大胆话语。

- [ʊk] [ju:; jʊ] , - [kraɪd] ['æsə,næθ] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [haɪ] ,
' **Look** **you** , ' **cried** **Asenath** , **raising** **herself** **and** **speaking** **high** ,
- 看 你 , - 哭 阿塞纳特 , 提高 她自己 和 请讲 高的 ,
“看你！”阿塞纳特喊道，她抬起头，高声说道。

- [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn][ʌv; əv] ['ferʊs] [hæθ] [dɪ'zaɪrd] [em 'i:][æz; əz] [waɪf] .
' **this** **day** **I** **learn** **that** **the** **first** - **born** **of** **Pharaoh** **hath** **desired** **me** **as** **wife** .
- 这 天 我 学习 那 这 第一的 - 出生 的 法老 有 想要的 我 作为 妻子 .
“今天我得知法老的长子想要娶我为妻。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But **I** **will** **none** **of** **him** .
但 我 将要 没有任何 的 他 .
但我对他一点也不感兴趣。

[aɪ][toʊld][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] [wʊd] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] ['greɪtər] ['pɜ:rsənɪdʒ]
I **told** **his** **messenger** **that** **the** **king** **of** **Egypt** **would** **desire** **a** **greater** **personage**
我 讲述 他的 信使 那 这 国王 的 埃及 会 欲望 一个 更大的 人士
[ðæn; ðən][aɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [waɪf] ,
than **I** **as** **his** **son's** **wife** ,
比 我 作为 他的 儿子的 妻子 ,
我告诉他的使者，埃及国王想要一位比我更有地位的女子做他儿子的妻子。

[ænd; ənd] [ðɜ:fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][best] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊəb] , [hu:z] [ˈdɔ:tər] [
and **therefore** **he** **had** **best** **look** **to** **the** **king** **of** **Moab** , **whose** **daughter**] [
-]
126]
-]

因此他最好去看看摩押王，摩押王的女儿[126]

[ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwi:n] .
is not only beautiful , **but** **a** **queen** .
是 不是 仅有的 美丽的 , 但 一个 女王 .

她不仅美丽，而且是一位女王。

[fɔ:] !
Faugh !
福格 !

哈哈！

[aɪ] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I will none **of** **them** .
我 将要 没有任何 的 他们 .

我一个也不要。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] . -
I am a maiden , **and** **a** **maiden** **I will remain** . '
我 是 一个 少女 , 和 一个 少女 我 将要 保持 . -

我是一名少女，我将永远是一名少女。

[naʊ] , [ɔ:l'doʊ] [æsə,næθ] [ˈtreʒərd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðɜ:z] [ˈmeməri] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈhi:bru:]
Now , **although** **Asenath** **treasured** **her** **mother's** **memory** , **and** **for** **Hebrew**
现在 , 虽然 阿塞纳特 珍藏 她 母亲的 记忆 , 和 为了 希伯来语
[ˈʌvlinəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [æz; əz] [ˈreɪtʃəl] ;
loveliness **was** **as** **beautiful** **as** **Rachel** ;
可爱 曾是 作为 美丽的 作为 瑞秋 ;

虽然亚西纳特珍视她母亲的记忆，而且在希伯来人眼中，美丽如同拉结一般美丽；

[ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [nɑ:t][ðə; ði] [i'dʒɪpʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ru:l] , [jet] , [pər'fɔ:rs] ,
although **she** **liked** **not** **the** **Egyptians** **and** **their** **rule** , **yet** , **perforce** ,
虽然 她 喜欢 不是 这 埃及人 和 他们的 规则 , 然而 , 强制 ,

虽然她不喜欢埃及人和他们的统治，但是，迫于无奈，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈlɪdʒən] [ðæn; ðən] [ðerz] .
she knew **no** **other** **religion** **than** **theirs** .
她 知道 不 其他 宗教 比 他们的 .

除了他们的宗教之外，她对其他宗教一无所知。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rʃɪp] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʌn]
Her **father** **had** **brought** **her** **up in** **the** **worship** **and** **fear** **of** **the** **Egyptian**
她 父亲 有 带来 她 向上 在 这 崇拜 和 害怕 的 这 埃及人
[ɡɒdz] .
gods .
神 .

她的父亲从小就让她崇拜和敬畏埃及诸神。

[ˈevri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈper] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [wer] ,
Every **day** **she** **repaired** **to** **the** **highest** **story** **of** **the** **tower** , **where** ,
每一个 天 她 已修复 到 这 最高 故事 的 这 塔 , 在哪里 ,

她每天都会爬到塔楼的最高层，在那里，

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [twelv] — [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['splendɪdli] [ə'dɔːrnd] [wið; wiθ] [rer] [stoʊnz]
in the central chamber of twelve — a chamber splendidly adorned with rare stones
在这中央房间 的 十二 — 一个 房间 精彩地 装饰 和 稀有的 石头
[ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] — [ðoʊz] [gɔːdz] ,
of many colours and workmanship — those gods ,
的 许多 颜色 和 做工 — 那些 神 ,

在十二神殿的中央殿堂——一个装饰华丽、镶嵌着各种颜色和工艺精湛的珍稀宝石的殿堂——那些神灵，

[huː] [wɜːr; wər] ['meni] , [wɜːr; wər] [rɔːt] [ɪn] ['sɪlvər] [ænd; ənd][gəʊld] , ['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][pɜːrp(ə)l]
who were many , were wrought in silver and gold , even upon the purple
WHO 是 许多 , 是 锻 在 银 和 金子 , 甚至 之上 这 紫色的
['siːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

众多人物，用金银雕刻而成，甚至在紫色的天花板上也是如此。

[ðer; ðər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wəːʃɪp] [ænd; ənd] [fɪrd] [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm]['sækrɪfaɪs] .
There , day by day , she worshipped and feared and paid them sacrifice .
那里 , 天 经过 天 , 她 崇拜 和 害怕 和 有薪酬的 他们 牺牲 .

在那里，她日复一日地敬拜、敬畏他们，并向他们献祭。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'taɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌg'zʊəriəs] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ]
she would retire into a luxurious chamber which had a great window looking
她 会 退休 进入 一个 豪华 房间 哪个 有 一个 伟大的 窗户 寻找
[tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,
towards the east ,
向 这 东方 ,

她会回到一间豪华的房间休息，房间里有一扇朝东的大窗户。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [mjuːz] [ænd; ənd]['pɑːndər] ,
and there she would sit and muse and ponder ,
和 那里 她 会 坐 和 沉思 和 思考 ,

她常常坐在那里沉思冥想。

[geɪzɪŋ] [aʊt] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['pæləs] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
gazing out beyond the palace courtyard and away to the lonely waters of the
凝视 出去 超过 这 宫殿 庭院 和 离开 到 这 孤独 水 的 这
[naɪ] ,
Nile ,
尼罗河 ,

眺望宫殿庭院之外，望向寂静的尼罗河水，

[naʊ] [plaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ɑːn] ['delɪkət] [ɪm'brɔɪdərɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
now plying her needle on delicate embroideries which she loved ,
现在 合奏 她 针 在 精美的 刺绣 哪个 她 喜爱 ,

现在她正忙着绣她喜爱的精致刺绣。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [swɪːt] ['mjuːzɪk][ɑːn][hɜːr; hər] [luːt] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] .
and now playing sweet music on her lute and singing to the silver moon .
和 现在 玩耍 甜的 音乐 在 她 琵琶 和 歌唱 到 这 银 月亮 .

现在她正弹着鲁特琴，奏着甜美的乐曲，对着银色的月亮歌唱。

[ˈɔːlweɪz] [hɜːr; hər]['dæmzəlz][wɜːr; wər][ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][men] ,
Always her damsels were about her ; and always the feet of men ,
总是 她 少女们 是 关于 她 ; 和 总是 这 脚 的 男人 ,

她身边总是围绕着侍女；也总是有男人的脚步。

[fɔːr; fər] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈniːðər] [lʌv] [nɔːr] [fɪr] ; [trɑːd][fɑːr] [brɪloʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
for whom she had neither love nor fear , trod far below in the ways of the city
为了 谁 她 有 两者都不 爱 也不 害怕 , 践踏 远的 以下 在 这 方式 的 这 城市
,
!
,

她对他既不爱也不怕，径直走向城市深处。

[noʊ] [fʊt] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈevər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈsterweɪ]
no foot among those thousands ever destined to tread the marble stairway
不 脚 之中 那些 数千 曾经 注定 到 踏 这 大理石 楼梯
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpæləs] [ˈtaʊər] .
leading to her palace tower .
领导 到 她 宫殿 塔 .

成千上万注定要踏上通往她宫殿塔楼的大理石台阶的人中，没有一个是她的。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [θɪŋz] [ðə; ði] [twelv] [ˈtʃembər] [kənˈteɪnd] .
Rich and rare were the priceless things the twelve chambers contained .
富有的 和 稀有的 是 这 无价 事物 这 十二 房间 包含 .

十二个房间里存放着珍贵稀有的无价之宝。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈtreʒər] - [ru:mz; rʊmz] [ˈstɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [stoʊnz][ænd; ənd] [rer] [ˈɔrnəmənts]
Apart from treasure - rooms stocked with precious stones and rare ornaments
除 从 宝藏 - 房间 库存充足 和 宝贵的 石头 和 稀有的 装饰品
[ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][sɪlk][lʌ; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈsplendər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɔːd] [ˈbælkənɪz] [ænd; ənd]
and linen and silk of striking splendour there were broad balconies and
和 亚麻布 和 丝绸 的 引人注目 辉煌 那里 是 广阔 阳台 和
[ˈpɪlərd] [ˈæl.kəʊvz] [wer] [ðə; ði][sɔːft] [ˈbriːzɪz] [ˈrʌslɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræntɪz] [lʌ; əv] [greɪt] [pɑːmz][ænd; ənd]
pillared alcoves where the soft breezes rustled in the branches of great palms and
柱状 壁龛 在哪里 这 柔软的 微风 沙沙作响 在 这 分支 的 伟大的 棕榈树 和
[ðə; ði] [spreɪ] [lʌ; əv] [klɪr] [ˈfauntɪnz] [ˈspɑːklɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [er] [aɪˈtiː] [fel] [tuː; tə] [rest][ɑːn][ə; eɪ]
the spray of clear fountains sparkled in the sunlight ere it fell to rest on a
这 喷 的 清除 喷泉 闪闪发光 在 这 阳光 埃雷 它 跌倒 到 休息 在 一个
[bed][lʌ; əv] [mɔːs] [ɔːr] [streɪd] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [kəˈres] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][lʌ; əv] [rer] [ˈfɜːnz] [ˈnɑːdɪŋ]
bed of moss or strayed further to caress the foliage of rare ferns nodding
床 的 苔藓 或者 迷路了 更远 到 抚摸 这 叶子 的 稀有的蕨类植物 点头
[ˈdriːmɪli] [ɪn] [diːp] [grɑːt][ɔːr] [kuːl] [ˈriːses] .
dreamily in deep grot or cool recess .
梦幻般地 在 深的 格罗特或者凉爽的 凹陷处 .

除了摆满宝石、珍稀饰品和华丽亚麻丝绸的宝库之外，还有宽阔的阳台和柱廊式壁龛，微风轻拂着高大棕榈树的枝条，清澈的喷泉水柱在阳光下闪闪发光，然后落在苔藓上，或者继续飘散，轻抚着在幽深洞穴或凉爽角落里梦幻般摇曳的珍稀蕨类植物的叶子。

[noʊ] [ˈflaʊər] [ðæt] [ˈevər] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [aɪz] [lʌ; əv] [kɪŋ] [ɔːr] [ˈpez(ə)nt] [wʌz; wəz][ˈæbsənt][frʌm; frəm]
No flower that ever delighted the eyes of king or peasant was absent from
不 花 那 曾经 高兴极了 这 眼睛 的 国王 或者 农民 曾是 缺席的 从
- [əˈboʊd] ,
Asenath's abode ,
- 住所 ,

凡是曾令国王或平民赏心悦目的花朵，阿塞纳特的居所里都摆放着。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfreɪgrəns] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [er] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [klaʊz] [wʌnz]
and such a fragrance hung upon the air that one had but to close one's
和 这样的 一个 香味 悬挂 之上 这 空气 那 一 有 但 到 关闭 一个人的
[aɪz] [ænd; ənd] [ʃiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [ˈɪnfluənsɪz] [lʌ; əv][ˈpærədəɪs] .
eyes and yield to the sweet influences of Paradise .
眼睛 和 屈服 到 这 甜的 影响 的 天堂 .

空气中弥漫着如此芬芳，让人只需闭上双眼，便可沉浸在天堂般的甜蜜氛围中。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['æsə,næθ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['meɪdnz] , [æz; əz][hæz; həz] [-]
On the day when Asenath was speaking to her maidens , as has [127]
在 这 天 什么时候 阿塞纳特 曾是 请讲 到 她 少女们 , 作为 有 [-]

在亚西纳特与她的侍女们说话的那天，正如[127]

[bɪn] [toʊld] [ɔ:l'redi] , [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [kaʊtʃ] [dekt] [wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rp(ə)] ,
been told already , she was reclining on a golden couch decked with purple ,
到过 讲述 已经 , 她 曾是 斜倚 在 一个 金的 长椅 甲板 和 紫色的 ,
据我所知，她当时斜倚在一张装饰着紫色图案的金色沙发上。

[ˈwoʊv(ə)n][wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
woven with threads of gold ,
编织 和 线程 的 金子 ,
用金线织成，

[waɪl] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ə'pɑ:n][wɜ:r; wəɹ][set][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] ['spɑ:kld] [laɪk] [stɑ:rz][ɪn][ðə; ði]
while all about it and upon were set jewels that sparkled like stars in the
尽管 全部 关于 它 和 之上 是 放 珠宝 那 闪闪发光 喜欢 明星 在 这
[ˈmɪdnɑɪt] [skaɪ] .
midnight sky .
午夜 天空 :
周围和上面都镶嵌着珠宝，像午夜夜空中的星星一样闪闪发光。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊ] [tə:rdz] [ðə; ði] [i:st] ,
She was gazing out at the great window towards the east ,
她 曾是 凝视 出去 在 这 伟大的 窗户 向 这 东方 ,
她凝视着朝东的大窗户，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [brɪ'loʊ] .
when suddenly she was startled by a great commotion in the courtyard below .
什么时候 突然 她 曾是 惊慌 经过 一个 伟大的 骚动 在 这 庭院 以下 :
突然，她被楼下院子里的巨大骚动吓了一跳。

[sleɪvz] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] [ðɪðər] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stu:ərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
Slaves ran hither and thither at the word of the steward of the palace .
奴隶 跑 这里 和 那里 在 这 单词 的 这 管家 的 这 宫殿 :
奴隶们听从宫廷管家的命令，四处奔走。

[ɔ:l] [si:md] [ɪn][,prepə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vent] .
All seemed in preparation for some great event .
全部 似乎 在 准备 为了 一些 伟大的 事件 :
一切似乎都在为某个盛大的活动做准备。

- [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi;; bi] [nɔ:t] [bʌt; bət] [ðɪs] , - [sed] ['æsə,næθ] ,
' It can be naught but this , ' said Asenath ,
- 它 能 是 零 但 这 , - 说 阿塞纳特 ,
“除了这个还能是什么呢？”阿塞纳特说道。

- [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæθ] [sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
' my father hath sent a messenger saying that he is returning from his country
- 我的 父亲 有 发送 一个 信使 说 那 他 是 返回 从 他的 国家
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,
“我父亲派人来禀报说 he 要从乡下的庄园回来了。”

[ˈhævɪŋ] ['teɪkən] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rɪvɪst] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [dɪ'kri:d] [ðæt] - , [ðə; ði][fɜ:rst]
having taken tale of the harvest , for the king hath decreed that Jusef , the first
拥有 已采取 故事 的 这 收成 , 为了 这 国王 有 颁布 那 - , 这 第一的
[ˈru:lər] ,
ruler ,
统治者 ,
收割完毕，因为国王已下令，第一位统治者约瑟夫，

[ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][təʊl][ʌv; əv][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv] ['plenti] . -
shall require a toll of all in this the first year of plenty . '-
将 要求 一个 收费 的 全部 在 这 这 第一的 年 的 很多 . '-

在这丰收的第一年，将向所有人征收通行费。

- - , [ðə; ði] [praɪm] ['ru:lər] , - [sed] ['æftɑ:r] , - [hi; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] ?
Jusef , the prime ruler , said Ashtar , he will come here ?
- - , 这 主要的 统治者 , - 说 阿斯塔尔 , - 他 将要 来 这里 ?

“尤瑟夫，那位首领，”阿什塔尔说，“他会来这里吗？”

[ðen] [wi; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm] .
Then we shall see him .
然后 我们 将 看 他 .

到时候我们就能见到他了。

[ðeɪ] [seɪ] [hi; hi][ɪz][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d] . -
They say he is as beautiful as a god . '-
他们 说 他 是 作为 美丽的 作为 一个 上帝 . '-

他们说他美得像神一样。

- [ðeɪ] [seɪ] , [gɜ:rl] ?
They say , girl ?
- 他们 说 , 女孩 ?

他们说，女孩？

[hu:] [seɪ] ? -
Who say ? '-
WHO 说 ? -

谁说的？

- [ðə; ði] ['sɔŋz] , - ['stæməd] ['æftɑ:r] , ['krestfɔ:lən] , - [ðə; ði] — [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] . -
The songs , stammered Ashtar , crestfallen , the — the songs of love . '-
- 这 歌曲 , - 结结巴巴 阿斯塔尔 , 垂头丧气 , - 这 — 这 歌曲 的 爱 . '-

“那些歌，”阿什塔尔沮丧地结结巴巴地说，“那些——那些爱情的歌。”

- ['saɪləns] , ['weɪwərd] [wʌn] !
Silence , wayward one !
- 沉默 , 任性的 — ！

“闭嘴，叛逆者！”

[ðəʊ] [ɑ:rt] [bɪ'mju:zd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊəts] .
Thou art bemused by the poets .
你 艺术 困惑 经过 这 诗人 .

你对诗人感到困惑。

[ðɪs] - [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [mæn][laɪk] ['ʌðər] [men] ; [wʌz; wəz][hi; hi][nɑ:t][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] ?
This Jusef is a mere man like other men ; was he not the son of a shepherd ?
这 - 是 一个 仅仅 男人 喜欢 其他 男人 ; 曾是 他 不是 这 儿子 的 一个 牧羊人 ?

这个尤瑟夫和其他人一样，只是个普通人；他难道不是牧羊人的儿子吗？

[wʌz; wəz][hi; hi][nɑ:t][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ?
Was he not a runaway ?
曾是 他 不是 一个 逃跑 ?

他难道不是离家出走的孩子吗？

[wʌz; wəz][hi; hi][nɑ:t][soʊld][æz; əz][ə; eɪ] [slɛv] ?
Was he not sold as a slave ?
曾是 他 不是 卖 作为 一个 奴隶 ?

他难道不是被卖为奴隶的吗？

[wʌz; wəz][hi; hi][nɑ:t][kæst][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] , [ˈɪntu:][ə; eɪ]
Was he not cast by his master , and for some good reason , into a
曾是 他 不是 投掷 经过 他的 掌握 , 和 为了 一些 好的 原因 , 进入 一个
[ˈdʌndʒən] ? -
dungeon ? '
地牢 ? -

他难道不是被他的主人，而且出于某种正当理由，关进了地牢吗？

- [jeɪ] , [oʊ][maɪ] [əˈdɔrd] [ˈmɪstrəs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][hi; hi][nɑ:t] [ˈlɪbəreɪtɪd] [baɪ] [ˈferoʊ] ? -
' Yea , O my adored mistress , but was he not liberated by Pharaoh ? '
- 是的 , 哦 我的 受人喜爱 情妇 , 但 曾是 他 不是 解放 经过 法老 ? -
“是啊，我亲爱的爱人，但他不是被法老释放了吗？ ”

- [jes] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi; hi] [ɪnˈtɜ:rprəɪtɪd] [ˈfeə,roʊz] [dri:mz] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈeni] [oʊld] [ɪˈdʒɪpjən] [ˈwʊmən]
' Yes , because he interpreted Pharaoh's dreams , just as any old Egyptian woman
- 是的 , 因为 他 翻译 法老的 梦境 , 只是 作为 任何 老的 埃及人 女士
[maɪ] [du:] .
might do .
可能 做 .

“是的，因为他能解梦，就像任何一个埃及老妇人都会做的那样。”

[pu:f] !
Pouf !
蒲团 !
噗！

[ðəʊ] [ɑ:rt] [brɪˈmju:zd] ! -
Thou art bemused ! '
你 艺术 困惑 ! -
你感到困惑了！

[ðen] [ˈæftɑ:r] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [geɪzɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [di:p] [blu:] [skaɪ] .
Then Ashtar sat in silence , gazing out at the deep blue sky .
然后 阿斯塔尔 卫星 在 沉默 , 凝视 出去 在 这 深的 蓝色的 天空 .
然后，阿什塔尔静静地坐着，凝视着深蓝色的天空。

[waɪ] [hæd; həd] [ðɪs] - [ɪnˈtɜ:rprəˈteɪf(ə)n] [ʌv; əv] [dri:mz] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfeɪvər]
Why had this Jusef's interpretation of dreams raised him to the king's favour
为什么 有 这 - 解释 的 梦境 提高 他 到 这 国王的 偏爱
[waɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪˈdʒɪpjən] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈhi:dɪd] ?
while that of the old Egyptian women had been unheeded ?
尽管 那 的 这 老的 埃及人 女性 有 到过 无人理会 ?
为什么尤瑟夫的解梦方法使他受到国王的青睐，而古埃及妇女的解梦方法却无人理睬？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [sæŋ] ,
Was it because he was , as the singers sang ,
曾是 它 因为 他 曾是 , 作为 这 歌手 唱 ,
是因为正如歌手们所唱的那样吗？

[æz; əz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d][ænd; ənd] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] ?
as beautiful as a god and possessed the spirit of a god ?
作为 美丽的 作为 一个 上帝 和 拥有 这 精神 的 一个 上帝 ?
拥有神一般的美貌和神一般的神性？

[ˈæftɑ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
Ashtar could not tell .
阿斯塔尔 可以 不是 告诉 .
阿什塔尔无法分辨。

[brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [fraʊn] [ʌv; əv][ˈæsə,næθ][ʃi; ʃi][sæt] [dʌm] .
Beneath the haughty frown of Asenath she sat dumb .
下面 这 傲慢 皱眉 的 阿塞纳特 她 卫星 哑的 .
在阿塞纳特傲慢的眉头下，她默不作声。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ʃiː; ʃɪ][sæŋk][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['kʊfənz] , [hɜ:r; həɹ][lɪps] ['tremblɪŋ] .
Then , with a sigh , she sank upon her cushions , her lips trembling .
然后 , 和 一个 叹 , 她 沉没 之上 她 靠垫 , 她 嘴唇 发抖 .

然后, 她叹了口气, 瘫倒在靠垫上, 嘴唇微微颤抖。

- [ʼæftɑ:r] [ɪz] [brɪ'mju:zd] , - ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] [ʼλðər] ['dæmzəlz][wʌn][tu:; tə] [-]
' Ashtar is bemused , ' whispered the other damsels one to [128]
- 阿斯塔尔 是 困惑 , - 低声说道 这 其他 少女们 一 到 [-]

“阿什塔尔很困惑,”其他少女低声说道, 一个对另一个[128]

[ə'ɪnʌðər] . -
another . '
其他 . -

其他。 '

[kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [laɪk] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es] ? -
Could the like happen to us ? '
可以 这 喜欢 发生 到 我们 ? -

这种事会不会也发生在我们身上?

[ænd; ənd][ʼæsə,næθ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðer; ðər][wɜ:rdz] , [kraɪd] , - [ʼæftɑ:r] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] !
And Asenath , catching their words , cried , ' Ashtar is a fool !
和 阿塞纳特 , 捕捉 他们的 字 , 哭 , - 阿斯塔尔 是 一个 傻子 !

阿西纳特听见他们的话, 喊道: “阿什塔尔是个傻瓜!”

[hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ɔ:r] [spi:k] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] ? -
Who but a fool would ever think such thoughts or speak such words ? '
WHO 但 一个 傻子 会 曾经 思考 这样的 想法 或者 说话 这样的 字 ? -

除了傻瓜, 谁会想出这种想法, 说出这种话?

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [strʌk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪɹ] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə]
Then , as a great sound of voices struck upon her ear , she turned again to
然后 , 作为 一个 伟大的 声音 的 声音 击 之上 她 耳朵 , 她 转向 再次 到

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

这时, 一阵嘈杂的人声传入她的耳中, 她又转头看向窗外。

- [si:] !
' See !
- 看 !

'看!

[si:] ! -
See ! '
看 ! -

看! '

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [ə; eɪ] [greɪt] [kævl'keɪd;'kævlkeɪd][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪts] .
she exclaimed , ' a great cavalcade is approaching the gates .
她 惊呼 , - 一个 伟大的 车队 是 接近 这 大门 .

她惊呼道: “一支庞大的队伍正向城门逼近。”

[ðer; ðər][æɪ; əɪ][ðə; ðɪ] [hed] [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] — [hu:] [ɪz] [ðæt] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ?
There at the head is my father , and — who is that beside him ?
那里 在 这 头 是 我的 父亲 , 和 — WHO 是 那 旁 他 ?

最前面的是我父亲, 他旁边那位是谁?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] ['kraɪɪŋ] ? — " - , [ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv][gɑ:d] !
What are the people crying ? — " Jusef , the Prince of God !
什么 是 这 人们 哭泣 ? — " - , 这 王子 的 上帝 !

人们在哭什么? ——“约瑟夫, 上帝的王子!”

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[haʊ] ['praʊdli] [hi:; hi][sɪts][hɪz; ɪz] [waɪt] ['tʃɑ:rdʒər] , [ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənts] — [haʊ]
How proudly he sits his white charger , and how brave his equipments — how
如何 自豪地 他 坐着 他的 白色的 充电器 , 和 如何 勇敢的 他的 设备 — 如何
[ˈsplendɪd] [hɪz; ɪz] ['retənu:] !
splendid his retinue !
灿烂 他的 随从 !

他骄傲地骑着他的白马，他的装备多么精良——他的随从多么辉煌！

[seɪ] [ju:; jʊ] , [ˈæftɑ:r] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [tu:; tə] ['ferəʊ] ? -
say you , Ashtar , that this is the second to Pharaoh ? ' !
说 你 , 阿斯塔尔 , 那 这 是 这 第二 到 法老 ? -

阿斯塔，你说这是仅次于法老的第二位吗？

[ɪf] ['eni] ['ri:dər] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][də'rekt][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]
If any reader of my Picture Book would like to make a direct contribution to
如果 任何 读者 的 我的 图片 书 会 喜欢 到 制作 一个 直接的 贡献 到
[ðə; ði] [frentʃ] [red] [krɔ:s] ,
the French Red Cross ,
这 法语 红色的 叉 ,

如果我图画书的任何读者想要直接向法国红十字会捐款，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [praʊd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [ək'naɪlɪdʒ] [aɪ'ti:] .
I should be very proud to receive and acknowledge it .
我 应该 是 非常 自豪的 到 收到 和 承认 它 .

我应该为此感到非常自豪并予以认可。

[fræns] , [bled] [ʌv; əv] ['treʒər] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] .
France , bled of treasure and supplies is giving all she can .
法国 , 出血 的 宝藏 和 补给品 是 给予 全部 她 能 .

法国已耗尽财力和物资，正在竭尽所能地提供援助。

[kæn; kən] [ju:; jʊ][nɑ:t] [sper] ['sʌmθɪŋ] [tɔ:rdz] [ðɪs] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] [ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] [ə'mʌŋ]
Can you not spare something towards this work of mercy and healing among
能 你 不是 空闲的 某物 向 这 工作 的 怜悯 和 康复 之中
[ʌʊər; ɑ:r][mʊʊst] ['gælənt] ['ælaɪz] ?
our most gallant Allies ?
我们的 最多 英勇 盟国 ?

您能否为我们最英勇的盟友们开展的这项仁慈和治愈工作贡献一份力量？

[ˈedmænd] [də'læk]
Edmund Dulac
埃德蒙 杜拉克

埃德蒙·杜拉克

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə]
Contributions may be addressed to
贡献 可能 是 已解决 到

捐款可寄至

[ˈedmænd] [də'læk] ,
Edmund Dulac ,
埃德蒙 杜拉克 ,

埃德蒙·杜拉克

[si:] / [ʊʊ][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] ,
c / o The Daily Telegraph ,
c / o 这 日常的 电报 ,

转自《每日电讯报》

[ˈfli:t] [ˈstri:t] , [i:] . [si:] .
Fleet Street , E . C .
舰队 街道 , E . C .

舰队街，东海岸

- [jes] , [ˈmɪstrəs] , [jes] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] - , [laɪk] [ɔ:l] [ˈlðər] [men] .
' Yes , mistress , yes ; this is the man Jusef , like all other men .
- 是的 , 情妇 , 是的 ; 这 是 这 男人 - , 喜欢 全部 其他 男人 .

“是的，夫人，是的；这就是尤瑟夫，和其他男人一样。”

[ðeɪ] [seɪ] [hi; hi][ɪz] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][kɔ:rn] , [na:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv] [ˈwʊmən] . -
They say he is searching for corn , not for the love of woman . '
他们 说 他 是 搜索 为了 玉米 , 不是 为了 这 爱 的 女士 . -

他们说他是寻找玉米，而不是为了爱情。

- [ðen] [let][hɪm; ɪm] [di:l] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn] , - [flæʃt] [ˈæsə,næθ] , [ˈraɪzɪŋ] .
' Then let him deal with corn , ' flashed Asenath , rising .
- 然后 让 他 交易 和 玉米 , - 闪光灯 阿塞纳特 , 上升 .

“那就让他去种玉米吧。”阿塞纳特说着，站了起来。

- [li:v] [em 'i:] , [ɔ:l][lʌv; əv][ju:; jʊ] !
' Leave me , all of you !
- 离开 我 , 全部 的 你 !

你们都离开我！

[aɪ] [wʊd] [bi; bi][ə'loʊn] . -
I would be alone . '
我 会 是 独自的 . -

我会孤身一人。

[ðə; ði][ˈdæmzəlz] [fled] , [ænd; ənd][ˈæsə,næθ] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The damsels fled , and Asenath turned again to the window .
这 少女们 逃亡 , 和 阿塞纳特 转向 再次 到 这 窗户 .

少女们逃走了，阿塞纳特又转身看向窗外。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] - , [ˈfa:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]
The gates were now opened , and her father and Jusef , followed by a
这 大门 是 现在 打开 , 和 她 父亲 和 - , 随后 经过 一个

[greɪt] [ˈretənu:] ,
great retinue ,
伟大的 随从 ,

大门打开了，她的父亲和约瑟夫，以及一大群随从走了进来。

[roʊd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
rode into the courtyard .
骑 进入 这 庭院 .

骑马进入庭院。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[wʌt] [ˈpɜ:rfɪkt] [greɪs] [lʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈfi:tʃər] !
What perfect grace of form and feature !
什么 完美的 优雅 的 形式 和 特征 !

多么完美的外形和特征！

- [hɑ:rt] [ˈɔ:lmoʊst][bɜ:rst][fɔ:r; fər][ˈfræntɪk] [ˈbi:tɪŋ] [æz; əz][ji; jɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Asenath's heart almost burst for frantic beating as she looked at him .
- 心 几乎 爆裂 为了 疯狂的 殴打 作为 她 看起来 在 他 .

阿塞纳特看着他，心脏几乎狂跳不止。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ˈnɪrər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd]
Then , in spite of herself , she drew nearer the window , and , as she gazed
然后 , 在 尽管如此 的 她自己 , 她 画 更近 这 窗户 , 和 , 作为 她 凝视
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

然后, 她不由自主地走近窗户, 向下凝视着,

- ['tʃænst] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] .
Jusef chanced to glance up .
- 偶然 到 瞥一眼 向上 .

尤瑟夫偶然抬头看了一眼。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] ['æsə,næθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæn] [æt; ət] [hɜːr; həɪ] [hɑːrt] ,
Their eyes met , and Asenath , with a pang at her heart ,
他们的 眼睛 遇见 , 和 阿塞纳特 , 和 一个 疼痛 在 她 心 ,
他们的目光相遇了, 阿塞纳特心中一阵刺痛,

[riːld] [ænd; ənd] [fel] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʊʃənz] .
reeled and fell clutching at the cushions .
卷曲 和 跌倒 紧握 在 这 靠垫 .

踉跄了一下, 跌倒在地, 紧紧抓住靠垫。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɑːrəʊ] .
There she lay sobbing in sudden sorrow .
那里 她 躺 啜泣 在 突然 悲哀 .

她躺在那里, 突然悲痛欲绝, 泣不成声。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] ['bɪtər] [wɜːrdz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
She had spoken bitter words against him ,
她 有 说 苦的 字 反对 他 ,
她曾对他恶语相向。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [swiːt] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [rɪ'freʃt] [hɜːr; həɪ] ['æŋɡwɪʃt] [soʊl] .
and now the sweet tears of repentance refreshed her anguished soul .
和 现在 这 甜的 眼泪 的 悔改 焕然一新 她 痛苦的 灵魂 .

现在, 忏悔的泪水抚慰了她痛苦的灵魂。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ɡlɔːriəs] [laɪt] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [aɪz]
Soon she sat up , a picture of misery , but with a glorious light in her eyes
很快 她 卫星 向上 , 一个 图片 的 苦难 , 但 和 一个 辉煌 光 在 她 眼睛
.
.
.

她很快坐了起来, 脸上满是痛苦, 但眼中却闪着光芒。

- ['æftɑːr] [ɪz] [noʊ] [fuːl] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , ['klentʃɪŋ] [hɜːr; həɪ] [hændz] ;
' **Ashtar is no fool , ' she murmured , clenching her hands ;**
- 阿斯塔尔 是 不 傻子 , - 她 低声说道 , 紧握 她 双手 ;

“阿什塔尔可不是傻瓜,”她喃喃自语, 双手紧紧握成拳头;

- [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [təʊld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
' **and I do not believe the tales told by the people against him .**
- 和 我 做 不是 相信 这 故事 讲述 经过 这 人们 反对 他 .

我不相信人们所说的关于他的那些坏话。

[oʊ] ! [ʌn'hæpi] ['æsə,næθ] !
Oh ! Unhappy Asenath !
哦 ! 不开心 阿塞纳特 !

哦! 不高兴的阿塞纳特!

[wʌt] [ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðɪː] [naʊ] ?
What is life to thee now ?
什么 是 生活 到 你 现在 ？

对你而言，生命如今意味着什么？

[hiː; hi] [kʌmz] [fɔːr; fər] [toʊl] [ʌv; əv] [kɔːrn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [toʊl] [ʌv; əv] [kɔːrn] [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈpɑːrt] , [ænd; ənd]
He comes for toll of corn , and with toll of corn he will depart , and
他 来 为了 收费 的 玉米 , 和 和 收费 的 玉米 他 将要 离开 , 和
[ðen] — — -
then — — '
然后 — — -

他来是为了收取玉米的通行费，带着玉米的通行费离开，然后——

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr'self] [prəʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['kʊʃənz] [ænd; ənd] [wept] [əˈgen] [moʊst] ['bɪtərli] .
She swung herself prone upon the cushions and wept again most bitterly .
她 摇摆 她自己 易于 之上 这 靠垫 和 哭泣 再次 最多 苦涩地 .

她俯身趴在垫子上，再次痛哭起来。

[ænd; ənd] - ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ɔːl] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd]
And Jusef entered into the palace of Putiphra , and all fell down and made
和 - 进入 进入 这 宫殿 的 - , 和 全部 跌倒 向下 和 制成
[oʊˈbiːs(ə)ns] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm] ,
obeisance before him ,
服从 前 他 ,

于是，约瑟进入了普提弗拉的宫殿，所有人都俯伏在他面前，向他下拜。

— [ɔːl] [ɪk'sept] ['æsə,næθ] , [huː] [rɪˈmeɪnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] ['taʊər] .
— **all except Asenath , who remained hidden in her tower .**
— 全部 除了 阿塞纳特 , WHO 剩余 隐 在 她 塔 .

——除了阿塞纳特，她一直躲在她的塔里。

[wen] [ðə; ði] [slɛrv] - ['gɜːlz] [hæd; həd] [wɔːft] - [fɪːt] [-]
When the slave - girls had washed Jusef's feet [129]
什么时候 这 奴隶 - 女孩们 有 洗过 - 脚 [-]

当女奴们洗完尤瑟夫的后脚[129]

[ðeɪ] [set] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [əˈpɑːrt] ,
they set food and wine before him , but on a table apart ,
他们 放 食物 和 葡萄酒 前 他 , 但 在 一个 桌子 除 ,

他们把食物和酒摆在他面前，但放在另一张桌子上。

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [ðæt] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒɑːkəb] [wʊd] [naːt] [iːt]
for it was known in the land that Jusef the son of Jakub would not eat
为了 它 曾是 已知 在 这 土地 那 - 这 儿子 的 雅库布 会 不是 吃
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪdʒɪpʌnz] ,
with the Egyptians ,
和 这 埃及人 ,

因为在埃及地，人们都知道雅各布的儿子约瑟不愿与埃及人一同吃饭。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə,bɑːmɪˈneiʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
this being an abomination to him .
这 存在 一个 厌恶 到 他 .

这对他来说是极其可憎的。

- [maɪ] [bɔːrd] - , - [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈfreft] [hɪm'self] , - [preɪ] [tel] [em 'iː] ,
' **My lord Putiphra , ' he said , when he had refreshed himself , ' pray tell me ,**
- 我的 主 - , - 他 说 , 什么时候 他 有 焕然一新 他自己 , - 祈祷 告诉 我 ,
“普提弗拉大人，”他稍作休息后说道，“请告诉我，

[huː] [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] [aɪ] [sɔː] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] ?
who is that woman I saw looking from the window of the tower ?
WHO 是 那 女士 我 锯 寻找 从 这 窗户 的 这 塔 ？

我从塔楼的窗户往外看时看到的那个女人是谁？

[aɪ][dɪˈzaɪər][nɑ:tɪ][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] [hɪr] . -
I desire not her presence here . '
我 欲望 不是 她 在场 这里 . -

我不希望她出现在这里。

[naʊ] - [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['æsə,næθ] [ðæt] - [hæd; həd] [si:n] .
Now Putiphra knew it was his daughter Asenath that Jusef had seen .
现在 - 知道 它 曾是 他的 女儿 阿塞纳特 那 - 有 已见 .

现在普提弗拉知道，约瑟夫看到的正是他的女儿亚西纳。

[hi:; hi] [nu:] , ['ɔ:lsəʊ] ,
He knew , also ,
他 知道 , 还 ,

他也知道，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [waɪf] [nɔ:r] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [mæn][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] [hu:] [æt; ət] [saɪt]
that there was no wife nor daughter of any great man of Egypt who at sight
那 那里 曾是 不 妻子 也不 女儿 的 任何 伟大的 男人 的 埃及 WHO 在 视线
[ʌv; əv] - ['bju:ti] [dɪd][nɑ:tɪ][fɔ:lɪ] [ɪn]['i:v(ə)l] [keɪs] .
of Jusef's beauty did not fall in evil case .
的 - 美丽 做过 不是 落下 在 邪恶的 案件 .

据说，埃及所有显贵的妻子和女儿，一见到约瑟夫的美貌，无不落入邪恶的境地。

[neɪ] , ['fɜ:rðər] ,
Nay , further ,
不 , 更远 ,

不，此外，

['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ænd] ['sɪlvər][ænd; ænd] ['preʃəs] [stoʊnz] [sent] [hɪm; ɪm][baɪ]
many were the gifts of gold and silver and precious stones sent him by
许多 是 这 礼物 的 金子 和 银 和 宝贵的 石头 发送 他 经过
[ðoʊz] [hu:] ['læŋɡwɪʃt] [ænd; ænd][wɜ:r; wər] [ʌn'dʌŋ] [ɪn] [hɑ:rt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [ɡlæns] [æt; ət][hɪm; ɪm]
those who languished and were undone in heart by a single glance at him
那些 WHO 萎靡不振 和 是 未完成 在 心 经过 一个 单身的 瞥一眼 在 他
[ə'fa:r] .
afar .
远方 .

许多饱受煎熬、心灰意冷的人，只因远远地瞥了他一眼，便向他赠送了许多金银珠宝和宝石。

['werfɔ:r] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [sɔ:r] [vek'seɪʃn] [tu:; tə] - , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz]
Wherefore these things were a sore vexation to Jusef , who was as pure as
因此 这些 事物 是 一个 疮 烦恼 到 - , WHO 曾是 作为 纯的 作为
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .
he was beautiful .
他 曾是 美丽的 .

因此，这些事令纯洁俊美的尤瑟夫感到非常恼火。

[rɪ'membərɪŋ] ['evər][hɪz; ɪz] ['fa:ðɜ:z] [egzɔ:r'teɪʃn] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Remembering ever his father's exhortation to avoid the strange woman with a
记住 曾经 他的 父亲的 讲道 到 避免 这 奇怪的 女士 和 一个
[dʒent(ə)l][ænd; ænd] ['kɜ:rtiəs] [dɪ'naɪəl] ,
gentle and courteous denial ,
温和的 和 有礼貌 拒绝 ,

他始终铭记父亲的告诫，要用温和礼貌的拒绝来避开那个陌生女人。

[ænd; ænd][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
and to have no other communication with her ,
和 到 有 不 其他 沟通 和 她 ,

并且不得与她进行任何其他联系，

[hi:; hi][hæd; həd] [pri'z:rv] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][tu:; tə][gɑ:d] .
he had preserved the sweetness of his soul to God .
他 有 保存完好 这 甜味 的 他的 灵魂 到 上帝 .
他将自己灵魂的甘甜献给了上帝。

- [aɪ] [preɪ] , - [hi:; hi] [sed] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz] [sləʊ] [tu:; tə] ['ænsər] , - [let][ðə; ði] ['wʊmən] [goʊ]
' **I pray , ' he said , seeing his host was slow to answer , ' let the woman go**
- 我 祈祷 , - 他 说 , 看到 他的 主持人 曾是 慢的 到 回答 , - 让 这 女士 去
[hens] ,
hence ,
因此 ,

“我祈求,”他见主人迟迟没有回应, 便说道, “放那女人走吧。”

[fɔ:r; fər][soʊ] [ðəʊ] [ˈælt] [z:rn] [maɪ] [θæŋks] . -
for so thou shalt earn my thanks . '
为了 所以 你 应 赚 我的 谢谢 . -
这样你便能赢得我的感谢。

- [maɪ][b:rd] , - [rɪ'plaɪd] - , - [ðə; ði] ['wʊmən] [ðəʊ] ['sɔ:ɪst] [wʌz; wəz] [nʌn] [bʌt; bət][maɪn] [oʊn]
' **My lord , ' replied Putiphra , ' the woman thou sawest was none but mine own**
- 我的 主 , - 回复 - , - 这 女士 你 锯木厂 曾是 没有任何 但 矿 自己的
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

“我的大人,”普提弗拉回答说, “您所看到的女子正是我的女儿。”

[ə; eɪ] [pjʊr] ['vɜ:rdʒɪn] , [hu:m] [noʊ][mæn] [seɪv] [maɪ'self] [hæθ] [si:n] [ˈʌntə'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
a pure virgin , whom no man save myself hath seen unto this day .
一个 纯的 处女 , 谁 不 男人 节省 我 有 已见 到 这 天 .
一位纯洁的处女, 至今除了我之外, 无人见过她。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [hæθ] [noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [bʌt; bət][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [steɪt] , [maɪ][b:rd] .
Indeed , she hath no heart for aught but her present state , my lord .
的确 , 她 有 不 心 为了 零 但 她 展示 状态 , 我的 主 .
大人, 她心中除了眼前的境况, 对其他任何事都漠不关心。

[wɜ:rt] [ðəʊ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ðəʊ] [wʊdst] [rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt]
Wert thou to speak with her , thou wouldst regard her from that moment
沃特 你 到 说话 和 她 , 你 会 看待 她 从 那 片刻
[ˌhens'fɔ:rθ] [æz; əz][ðaɪ] ['sɪstər] ,
henceforth as thy sister ,
今后 作为 你的 姐姐 ,
如果你和她交谈, 从那一刻起, 你就会把她视为你的姐妹。

[fɔ:r; fər][ɪn] ['eni] [ˈʌðər] [rɪ'spekt] [ʃi:; ʃi] ['heɪtɪθ] ['evri] [mæn] . -
for in any other respect she hateth every man . '
为了 在 任何 其他 尊重 她 恨 每一个 男人 . -
除此之外, 她恨透了所有男人。

[ði:z] [wɜ:rdz] [pli:zd] - [ɪk'si:dɪŋli] .
These words pleased Jusef exceedingly .
这些 字 高兴 - 非常 .
这些话让尤瑟夫非常高兴。

- [ðen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , - [sed] [hi:; hi] .
' **Then the case is different , ' said he .**
- 然后 这 案件 是 不同的 , - 说 他 .
“那情况就不同了,”他说。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ʃɔː; jər] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] , [ˈheɪtɪŋ] [ɔːl] [men] [seɪv] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
' **If she be your daughter and a maiden , hating all men save father and**
- 如果 她 是 你的 女儿 和 一个 少女 , 憎恨 全部 男人 节省 父亲 和
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“如果她是你的女儿，还是个处女，除了父亲和兄弟之外憎恨所有男人，

[let] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪstər] ,
let her come to me and she will be to me as a sister ,
让 她 来 到 我 和 她 将要 是 到 我 作为 一个 姐姐 ,
让她到我这里来，她就会像我的亲姐妹一样。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˌhens'fɔːrθ] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][maɪ] [oʊn] [ˈsɪstər] . -
and I will love her henceforth , even as my own sister . '
和 我 将要 爱 她 今后 , 甚至 作为 我的 自己的 姐姐 . -

从今以后，我将像爱自己的亲妹妹一样爱她。

[ðen] - [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈæsə,næθ][baɪ][ðə; ði]
Then Putiphra went up to the tower and soon returned , leading Asenath by the
然后 - 去 向上 到 这 塔 和 很快 返回 , 领导 阿塞纳特 经过 这
[hænd] .
hand .
手 .

然后普提弗拉上了塔楼，不久便返回，牵着亚西纳的手。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [ˈlʊkəθ]
And when she saw Jusef her eyes were as the eyes of one that looketh
和 什么时候 她 锯 - 她 眼睛 是 作为 这 眼睛 的 一 那 看看
[ˈɪntuː;][ˈpærədəɪs] .
into Paradise .
进入 天堂 .

当她看到约瑟时，她的眼神如同凝视天堂一般。

- [goʊ][tuː; tə][ðəɪ] [ˈbrʌðər] , - [sed] - , - [ænd; ənd] [səˈluːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,
' **Go to thy brother , ' said Putiphra , ' and salute him with a kiss ,**
- 去 到 你的 兄弟 , - 说 - , - 和 礼炮 他 和 一个 吻 ,
“去见你的兄弟，”普提弗拉说，“向他献上一个吻以示问候。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðɪː] , [pʃʊr] [ænd; ənd][ˈvɜːrdʒɪn] . - [-]
for he is like thee , pure and virgin . ' [130]
为了 他 是 喜欢 你 , 纯的 和 处女 . - [-]

因为他像你一样，纯洁无瑕。[130]

[ˈæsə,næθ] [əd'vænst] [tuː; tə] - , [ˈseɪɪŋ] , - [heɪl] , [lɔːrd] , [greɪt] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ʌv; əv][ðə; ði]
Asenath advanced to Jusef , saying , ' Hail , lord , great and blessed of the
阿塞纳特 先进的 到 - , 说 , - 冰雹 , 主 , 伟大的 和 蒙福 的 这
[moʊst] [haɪ] ! -
Most High ! '
最多 高的 ! -

亚西纳走到约瑟面前，说道：“万岁，至高者伟大而蒙福的主！”

[ænd; ənd] - [rɪ'plaɪd] , - [heɪl] [tuː; tə] [ðɪː] , [ˈmeɪd(ə)n] !
And Jusef replied , ' Hail to thee , maiden !
和 - 回复 , - 冰雹 到 你 , 少女 !

尤瑟夫回答说：“向你致敬，少女！”

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] , [huːː] [ˈɡɪveθ] [ɔːl] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [soʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bles] [ðɪː] . -
May the Lord God , who giveth all grace and beauty , so continue to bless thee . '
可能 这 主 上帝 , WHO 给予 全部 优雅 和 美丽 , 所以 继续 到 保佑 你 . -
愿赐予一切恩典和美丽的上帝继续保佑你。

[bʌt; bət] [wen] [ˈæsə,næθ] [ˈtɪmɪdli] [ədˈvænst] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [kəˈmænd] ,
But when Asenath timidly advanced still further to fulfil her father's command ,
但 什么时候 阿塞纳特 胆怯地 先进的 仍然 更远 到 实现 她 父亲的 命令 ,

但当阿塞纳特怯懦地继续向前走去，执行她父亲的命令时，

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪnˈtɛnt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [nuː] - [fəʊnd] [ˈbrʌðər] , - [sɔː] [ðə; ði]
and showed a sweet intent to kiss her new - found brother , Jusef saw the
和 显示 一个 甜的 意图 到 吻 她 新的 - 成立 兄弟 , - 锯 这
[lʌv] - [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
love - light in her eyes ,
爱 - 光 在 她 眼睛 ,

她流露出想要亲吻这位新认的哥哥的甜蜜意图，尤瑟夫从她眼中看到了爱的光芒。

[ðʊð] [ʃiː; ʃɪ] , [pʊr] [tʃaɪld] ,
though she , poor child ,
尽管 她 , 贫穷的 孩子 ,

虽然她，可怜的孩子，

[nuː] [nɔːt] [lʌ; əv][aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [flaʊn]
knew naught of it but that her heart had left her bosom and flown
知道 零 的 它 但 那 她 心 有 左边 她 怀 和 飞行
[tuː; tə][hɪz; ɪz] .
to his :
到 他的 :

她对此一无所知，只知道她的心已经离开了她的胸膛，飞向了他的怀抱。

[hiː; hi][roʊz] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] , [sed] ,
He rose quickly from his seat , and , raising his right arm , said ,
他 玫瑰 迅速地 从 他的 座位 , 和 , 提高 他的 正确的 手臂 , 说 ,

他猛地从座位上站起来，举起右臂说道：

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [lɪps][ɪkˈstʊʊl][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [ə; eɪ][streɪndʒ]
' It is not fitting that a man whose lips extol the living God should kiss a strange
- 它 是 不是 配件 那 一个 男人 谁 嘴唇 赞美 这 活的 上帝 应该 吻 一个 奇怪的
[ˈwʊmən] [huːz] [maʊθ] [ˈpreɪθ] [tuː; tə] [blɔːks] [lʌ; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] ,
woman whose mouth prayeth to blocks of wood and stone ,
女士 谁 嘴 祈祷 到 积木 的 木头 和 石头 ,

“一个口中颂扬永生上帝的人，不应该亲吻一个口中向木头和石头祈祷的陌生女人。”

[ænd; ənd] [ˈiːtəθ] [ðə; ði] [bred] [lʌ; əv] [ˈstræŋɡlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪθ] [ðə; ði][kʌp] [lʌ; əv] [ˈtretʃəri] . -
and eateth the bread of strangling , and drinketh the cup of treachery . '
和 吃 这 面包 的 勒死 , 和 喝 这 杯子 的 背信弃义 . -

他吃的是勒死的饼，喝的是背叛的杯。

[wen] [ˈæsə,næθ] [hɜːrd] [ðɪːz] [wɜːrdz][hɜːr; hər] [niːz] [ˈtremblɪd] .
When Asenath heard these words her knees trembled .
什么时候 阿塞纳特 听到 这些 字 她 膝盖 颤抖 .

阿塞纳特听到这些话，双膝颤抖。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd][sæŋk] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] .
Her heart returned to her own bosom and sank within it .
她 心 返回 到 她 自己的 怀 和 沉没 之内 它 :

她的心回到了自己的胸膛，沉入其中。

[ʃiː; ʃɪ] [groʊn] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [ˈsɑːrʊfəli] [æt; ət] - , [hɜːr; hər] [aɪz]
She groaned aloud , and , as she gazed sorrowfully at Jusef , her eyes
她 呻吟 大声 , 和 , 作为 她 凝视 悲伤地 在 - , 她 眼睛
[brɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
brimmed with tears .
满溢 和 眼泪 .

她大声呻吟，悲伤地望着尤瑟夫，眼中噙满了泪水。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , - [felt] [ˈpɪtɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒɛnt(ə)l][ænd; ənd][ˈmɜːrslf(ə)] .
Seeing this , Jusef felt pity for her , for he was gentle and merciful .
看到 这 , - 毛毡 遗憾 为了 她 , 为了 他 曾是 温和的 和 仁慈 .

看到这一幕，尤瑟夫对她感到怜悯，因为他心地善良，仁慈无比。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [hiː; hi] [spʊk] : - [gɔːd][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] ,
Placing his hand upon her head , he spoke : ' God of my fathers ,
放置 他的 手 之上 她 头 , 他 辐 : - 上帝 的 我的 父亲们 ,
he will place his hand on her head and bless her ,
他将手放在她的头上，说道：“我祖先的神啊，

[huː] [hæst][ˈgɪv(ə)n][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] , [duː] [ðəʊ] [bles] [ðɪs] [ˈmeɪd(ə)n] ,
who hast given life and light to all things , do Thou bless this maiden ,
WHO 哈斯特 给定 生活 和 光 到 全部 事物 , 做 你 保佑 这 少女 ,
and thou shalt give life and light to all things ,
你将赐予万物生命和光明，

赋予万物生命和光明的主啊，请您保佑这位少女。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtʃʊʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv]
and count her as one of Thy people chosen from the foundations of
和 数数 她 作为 一 的 你的 人们 选定 从 这 基础 的
[ðə; ði][wɜːrld] ;
the world ;
这 世界 ;

并将她视为你从创世以来拣选的子民之一；

[ænd; ənd] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [ðəɪn] [ˈtɜːrnl(ə)l] [piːs] , [pjʊər] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [ɪn] [ðəɪ] [saɪt] . -
and may she come to Thine eternal peace , pure and holy in Thy sight . '
和 可能 她 来 到 瘦 永恒 和平 , 纯的 和 圣 在 你的 视线 . -

愿她进入祢永恒的安息，在祢眼中纯洁圣洁。

[ðen] [ðə; ði] [terz] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm] - [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] - [ʃʊʊn]
Then the tears withdrew from Asenath's eyes as the blessing of Jusef shone
然后 这 眼泪 退出 从 - 眼睛 作为 这 祝福 的 - 闪耀
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fers] .
upon her face .
之上 她 脸 .

然后，当约瑟的祝福照耀在阿塞纳特的脸上时，她的眼泪就消失了。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈdʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtaʊər]
She thanked him joyfully , and , having saluted him , returned to her tower
她 谢谢 他 欣喜地 , 和 , 拥有 敬礼 他 , 返回 到 她 塔
,
:
,

她欣然向他道谢，并向他敬礼后，返回了她的塔楼。

[wer] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
where she threw herself upon her couch by the window ,
在哪里 她 扔 她自己 之上 她 长椅 经过 这 窗户 ,
and she fell on the couch and wept ,
她随即瘫倒在窗边的沙发上。

[wiːk] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] .
weak and trembling with joy and grief and fear and remorse .
虚弱的 和 发抖 和 喜悦 和 悲伤 和 害怕 和 悔恨 .
and she wept for joy and for grief and for fear and for remorse .
因喜悦、悲伤、恐惧和悔恨而虚弱颤抖。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
and she wept for joy and for grief and for fear and for remorse .
唉!

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv] - !
how she had spoken of Jusef !
如何 她 有 说 的 - !
and she wept for joy and for grief and for fear and for remorse .
她是如何谈论尤瑟夫的！

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'smɜ:tʃt] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʌnəweɪ] ,
How she had besmirched his name — called him a runaway ,
如何 她 有 玷污的 他的 姓名 — 称为 他 一个 逃跑 ,
她是如何玷污他的名声——称他为逃犯,

[ə; eɪ] ['ɡɪlti] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [biː; bi][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪn] , [ə; eɪ] [mɪr] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv]
a guilty man who should still be in prison for his sin , a mere interpreter of
一个 有罪的 男人 WHO 应该 仍然 是 在 监狱 为了 他的 罪 , 一个 仅仅 翻译 的
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .
一个有罪之人，本应因其罪行仍在狱中服刑，他只不过是一个解梦者而已。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [spɜːnd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv]['aɪdəlz][ænd; ənd] [ðen]
and he had spurned her as a worshipper of idols and then
和 他 有 被拒绝 她 作为 一个 崇拜者 的 偶像 和 然后
[hæd; həd] [fə'ɡɪvn] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜːr; hər] ,
had forgiven and blessed her ,
有 已原谅 和 蒙福 她 ,
他曾因她崇拜偶像而鄙视她，后来又原谅了她并祝福了她。

[ðə; ði][ləest][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] .
the last on earth to deserve it .
这 最后的 在 地球 到 应得 它 .
他是世上最后一个配得上这个称号的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['wiːpɪŋ] ;
For a time she wept with a great and bitter weeping ;
为了 一个 时间 她 哭泣 和 一个 伟大的 和 苦的 哭泣 ;
她痛哭了一阵，哭得撕心裂肺。

[ðen] [ʃiː; ʃi][rouz][wɪð; wɪθ] [tiːθ] [klentʃt] [ænd; ənd][draɪ] [aɪz] [ə'fleɪm] .
then she rose with teeth clenched and dry eyes aflame .
然后 她 玫瑰 和 牙齿 紧握 和 干燥 眼睛 燃烧 .
然后她站了起来，咬紧牙关，干涩的双眼燃烧着怒火。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [-]
Rushing to the wall [131]
冲刺 到 这 墙 [-]
冲向墙壁[131]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ] [stoʊn] ['aɪdl][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [həːld] [aɪ 'tiː]
of the chamber she snatched a stone idol from its place and hurled it
的 这 房间 她 抢夺 一个 石头 偶像 从 它是 地方 和 投掷 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'loʊ] .
from the window into the courtyard below .
从 这 窗户 进入 这 庭院 以下 .
她从房间里抓起一个石像，从窗户扔到下面的院子里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ 'tiː][fɔːl] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː] ['splɪntəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .
She saw it fall , and heard the crash as it splintered upon the stones .
她 锯 它 落下 , 和 听到 这 碰撞 作为 它 破碎的 之上 这 石头 .
她看到它掉下来，听到它摔碎在石头上的声音。

- [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] [feɪθ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ænd; ənd] [hens'fɔːrθ] [maɪ] ['mʌðəz] [feɪθ]
' **His faith was my mothers faith , ' she cried , ' and henceforth my mother's faith**
- 他的 信仰 曾是 我的 母亲们 信仰 , - 她 哭 , - 和 今后 我的 母亲的 信仰
[ɪz] [maɪn] . -
is mine . '
是 矿 . -

“他的信仰就是我母亲的信仰,”她喊道,“从今以后,我母亲的信仰就是我的信仰。”

[wen] - [hæd; həd] [gæðərd] [ðə; ði][toʊl][ʌv; əv] [wi:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt]
When Jusef had gathered the toll of wheat and was about to depart
什么时候 - 有 聚集 这 收费 的 小麦 和 曾是 关于 到 离开
- [brɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['tæri] [ænd; ənd][ə'baɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
Putiphra besought him to tarry and abide at his palace the night and
- 恳求 他 到 焦油 和 遵守 在 他的 宫殿 这 夜晚 和
[kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
continue his journey on the following day .
继续 他的 旅行 在 这 下列的 天 .

约瑟收取了小麦的税款,正要离开时,普提弗拉恳求他留在自己的宫殿过夜,第二天再继续他的旅程。

[bʌt; bət] - [rɪ'plaɪd] , - [neɪ] ,
But Jusef replied , ' Nay ,
但 - 回复 , - 不 ,

但尤瑟夫回答说:“不,

[aɪ][hæv; həv][ʹsev(ə)n] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ʹsɜːrkit] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,
I have seven days in which I must make a circuit of the whole country ,
我 有 七 天 在 哪个 我 必须 制作 一个 电路 的 这 所有的 国家 ,
[aɪ] [hæv; həv] [sev(ə)n] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ʹsɜːrkit] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,
我 有 七 天 在 哪个 我 必须 制作 一个 电路 的 这 所有的 国家 ,

我必须在七天内环游全国。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [ə'boʊd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
but on the eighth day I will return and take up my abode with you . '
但 在 这 第八 天 我 将要 返回 和 拿 向上 我的 住所 和 你 . -

但到了第八天,我将回到你们那里,与你们同住。

[ænd; ənd] - [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['retənuː] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] ;
And Jusef departed with his retinue through the palace gates ;
和 - 已离开 和 他的 随从 通过 这 宫殿 大门 ;

于是,约瑟带着随从穿过宫殿大门离开了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [lʊkt] [nɑːt][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['taʊər] ,
and as he went he looked not up at the window of the palace tower ,
和 作为 他 去 他 看起来 不是 向上 在 这 窗户 的 这 宫殿 塔 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [lʊkt] [nɑːt][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['taʊər] ,
和 作为 他 去 他 看起来 不是 向上 在 这 窗户 的 这 宫殿 塔 ,

他边走边没有抬头看一眼宫殿塔楼的窗户。

[nɔːr][daɪd][ʹæsə,næθ] [lʊk] [daʊn] [ðer'frʌm] .
nor did Asenath look down therefrom .
也不 做过 阿塞纳特 看 向下 由此 .

阿西纳也没有从那里往下看。

[fɔːr; fər][ʹsev(ə)n] [deɪz] [ðer'æftər] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ænd; ənd][set][ɑːn][ʹæsə,næθ] ['wiːpɪŋ] .
For seven days thereafter the sun rose and set on Asenath weeping .
为了 七 天 此后 这 太阳 玫瑰 和 放 在 阿塞纳特 哭泣 .

此后七天,太阳升起落下时,亚西纳都在哭泣。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [eɪt] [nɔːr][draɪŋk] , [nɔːr][kʊd; kəd][hɜːr; hər]['dæmzəlz] [kən'soʊl] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wei] .
She neither ate nor drank , nor could her damsels console her in any way .
她 两者都不 吃 也不 喝 , 也不 可以 她 少女们 安慰 她 在 任何 方式 .
[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [eɪt] [nɔːr][draɪŋk] , [nɔːr][kʊd; kəd][hɜːr; hər]['dæmzəlz] [kən'soʊl] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wei] .
她 两者都不 吃 也不 喝 , 也不 可以 她 少女们 安慰 她 在 任何 方式 .

她既不吃也不喝,她的侍女们也无法用任何方式安慰她。

[sliːp] [fled] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
Sleep fled from her eyes .
睡觉 逃亡 从 她 眼睛 .

她眼中失去了睡意。

- [wʊʊ] [ɪz][em 'i:] , - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kraɪ] , [ˈsmaitɪŋ] [hɜ:r; hər] [brest] .
' **Woe is me , ' she would cry , smiting her breast .**
- 悲哀 是 我 , - 她 会 哭 , 惩罚 她 胸部 .

她会哭喊着：“我好悲惨啊！”一边捶打着自己的胸口。

- [wʊʊ] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən][ˈi:v(ə)l][wɜ:rdz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
' **Woe to me that I have spoken evil words concerning him ;**
- 悲哀 到 我 那 我 有 说 邪恶的 字 有关 他 ;

“我真该遭殃，因为我曾说过他的坏话；

[ˈwɪðər] [æɪ; ʒəl][aɪ][gʊʊ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈsɑ:roʊ] ?
whither shall I go to escape from my sorrow ?
往哪里去 将 我 去 到 逃脱 从 我的 悲哀 ?

我该去哪里才能逃离这悲伤？

[wʊʊ] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈretʃɪd] [wʌn] , [hu:] [hæθ] [dɪ'feɪmd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l]
Woe to me , wretched one , who hath defamed with my tongue the most beautiful
悲哀 到 我 , 可怜 一 , WHO 有 诽谤 和 我的 舌头 这 最多 美丽的

[sʌn] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
son of Heaven .
儿子 的 天堂 .

我这可怜的人啊，竟用我的舌头玷污了天上最俊美的儿子，我真是悲哀！

[ʊʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [kʊd; kəd] [naʊ] [ɡɪv] [em 'i:][tu:; tə] - [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] - [ɡɜ:rl][ɔ:r][ə; eɪ]
Oh that my father could now give me to Jusef as a slave - girl or a
哦 那 我的 父亲 可以 现在 给 我 到 - 作为 一个 奴隶 - 女孩 或者 一个
[ˈhændmeɪdn] ,
handmaiden ,
侍女 ,

但愿我父亲现在能把我许配给约瑟夫，做他的女奴或侍女。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈevər] . -
that I might serve him for ever . ' .
那 我 可能 服务 他 为了 曾经 . -

愿我能永远侍奉他。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ʃi:; ʃi][ə'rouz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] , [ˈpæsɪŋ]
On the night of the seventh day she arose from her couch , and , passing
在 这 夜晚 的 这 第七 天 她 出现 从 她 长椅 , 和 , 通过
[ə'mʌŋ] [hɜ:~; hər][ˈdæmzəlz] ,
among her damsels ,
之中 她 少女们 ,

第七天晚上，她从床上起身，从侍女们中间走过，

[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'sli:p] , [stʊʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌʊər] , [θru:] [ðə; ði] [weɪz]
who were all asleep , stole down the stairway of the tower , through the ways
WHO 是 全部 睡着了 , 偷窃 向下 这 楼梯 的 这 塔 , 通过 这 方式
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
of the palace ,
的 这 宫殿 ,

他们趁着熟睡，悄悄地沿着塔楼的楼梯，穿过宫殿的小路，走了下去。

[ænd; ənd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈgeɪtweɪ] .
and out to the great gateway .
和 出去 到 这 伟大的 网关 .

通往大门户。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdʒænitər][fæst] [ə'sli:p] .
Here she found the janitor fast asleep .
这里 她 成立 这 清洁工 快速地 睡着了 .

她发现清洁工已经睡着了。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Without waking him ,
没有 醒来 他 ,

没有叫醒他，

[ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ðɪ][skɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skriːn] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
she ran to the gate and tore down the skin of the screen belonging to it
她 跑 到 这 门 和 撕裂 向下 这 皮肤 的 这 屏幕 属于 到 它
.
:
.

她跑到大门前，撕下了属于大门的屏风皮。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [æn; ən] [æʃ] [hiːp] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] ,
Then she sought an ash heap in a remote part of the courtyard , and ,
然后 她 寻求 一个 灰 堆 在 一个 偏僻的 部分 的 这 庭院 , 和 ,
然后，她走到院子偏僻角落的一处灰堆旁，

[ˈhævɪŋ] [fɪld] [ðə; ðɪ][skɪn][wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz] , [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] .
having filled the skin with ashes , returned with it to the tower .
拥有 已填 这 皮肤 和 灰烬 , 返回 和 它 到 这 塔 .

将兽皮装满灰烬后，带着它回到了塔楼。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ;
She entered her own chamber and bolted the door ;
她 进入 她 自己的 房间 和 螺栓连接 这 门 ;

她回到自己的房间，把门门上了；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [spred] [ðə; ðɪ][skɪn][ʌv; əv] [ˈæʃɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn]
then she spread the skin of ashes on the pavement by the window and fell upon
然后 她 传播 这 皮肤 的 灰烬 在 这 路面 经过 这 窗户 和 跌倒 之上
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

然后她把灰烬皮铺在窗边的人行道上，倒在了上面。

[ˈwiːpɪŋ] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ˈbrəʊkən][wɜːrdz] : - [baɪ] [ðɪs] [duː][aɪ] [rɪˈnaʊns] [ðə; ðɪ][ɡɒdz]
weeping violently , and crying in broken words : ' By this do I renounce the gods
哭泣 暴力 , 和 哭泣 在 破碎的 字 : - 经过 这 做 我 放弃 这 神
[ʌv; əv][ɪːdʒɪpt] .
of Egypt .
的 埃及 .

他放声痛哭，断断续续地说：“我以此弃绝埃及的神灵。”

[baɪ] [ðɪs] [duː][aɪ] [tʃeɪndʒ] [-]
By this do I change [132]
经过 这 做 我 改变 [-]

我通过这种方式改变[132]

[maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [klenz] [maɪ][lɪps] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [prerz] [tuː; tə]
my heart and cleanse my lips , which , as he said , have offered prayers to
我的 心 和 洁净 我的 嘴唇 , 哪个 , 作为 他 说 , 有 提供 祈祷 到
[aɪdəlz] . -
idols . ' -
偶像 . -

我要洁净我的心，洁净我的嘴唇，因为正如他所说，我的嘴唇曾向偶像祈祷过。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpentɪd] [wɪð; wɪθ] [grəʊnz] [ænd; ənd] [terz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [dɑːn] [wɒz; wəz] [nɪr] ,
And so she repented with groans and tears until the dawn was near ,
和 所以 她 悔改 和 呻吟 和 眼泪 直到 这 黎明 曾是 靠近 ,
于是她一边呻吟一边流泪忏悔，直到黎明将至。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [stɑːr] [diˈpendiŋ] [frʌm; frəm]
when she looked up towards the east and saw the morning star depending from
什么时候 她 看起来 向上 向 这 东方 和 锯 这 早晨 星星 取决于 从
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
the side of heaven ,
这 边 的 天堂 ,

当她抬头望向东方，看见晨星从天边飘落时，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [læmp] [ˈbɜːrniŋ] [kliːr] [ænd; ənd] [ˈfeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wind] ,
like a great lamp burning clear and sheltered from the wind ,
喜欢 一个 伟大的 灯 燃烧 清除 和 避难所 从 这 风 ,
就像一盏明亮的大灯，在避风处燃烧，明亮无比。

[ˈlaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] .
lighting her soul to the gate of forgiveness .
灯光 她 灵魂 到 这 门 的 饶恕 .

照亮她的灵魂，引领她走向宽恕之门。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz] [tɔːrdz] [aɪˈtiː] ,
She sat up and raised her hands towards it ,
她 卫星 向上 和 提高 她 双手 向 它 ,
她坐起身，举起双手指向它，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][skaɪ] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [laɪt] [əˈpɪrd] .
when suddenly the sky opened and a wondrous light appeared .
什么时候 突然 这 天空 打开 和 一个 奇妙的 光 出现 .
突然间，天空裂开一道缝隙，一道奇光出现。

[wen] [ˈæsə,næθ] [sɔː] [aɪˈtiː][ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd][loʊ] ,
When Asenath saw it she fell on her face upon the ashes , and lo ,
什么时候 阿塞纳特 锯 它 她 跌倒 在 她 脸 之上 这 灰烬 , 和 洛 ,
阿西纳特看到后，脸朝下倒在了灰烬上，瞧！

[ə; eɪ][mæn] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] ;
a man strode out of heaven and stood above her , calling her by name ;
一个 男人 大步走 出去 的 天堂 和 站立 多于 她 , 呼叫 她 经过 姓名 ;
一个男人从天而降，站在她上方，呼唤着她的名字；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [nɑːt] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈterər] .
but she answered not , so great was her terror .
但 她 回答 不是 , 所以 伟大的 曾是 她 恐怖 .
但她没有回答，因为她太过恐惧。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [əˈgen] : - [ˈæsə,næθ] !
Then he called her again : ' Asenath !
然后 他 称为 她 再次 : - 阿塞纳特 !
然后他又叫她：“阿塞纳特！ ”

[ˈæsə,næθ] ! -
Asenath ! '
阿塞纳特 ! -

阿塞纳特！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [striːmz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
and his voice was like the murmur of the four streams of Paradise .
和 他的 嗓音 曾是 喜欢 这 低语 的 这 四 溪流 的 天堂 .
他的声音如同天堂四条溪流的潺潺流水。

- [oʊ][maɪ][lɔːrd] , [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] ? -
' O my lord , who art thou ? '
- 哦 我的 主 , WHO 艺术 你 ? -

“我的主啊，你是谁？ ”

[ʃiː, ʃi] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] .
she answered from the dust .
她 回答 从 这 灰尘 .

她从尘埃中回答。

- [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
I am the prince and commander of the hosts of the Lord .
- 我 是 这 王子 和 指挥官 的 这 主持人 的 这 主 .

我是耶和华军队的统帅。

[ə'raɪz][ænd; ənd][stænd] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] . -
Arise and stand before me , for I would speak with thee . '
出现 和 站立 前 我 , 为了 我 会 说话 和 你 . -

起来，站在我面前，我要和你说话。

[wen] [ˈæsə,næθ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [ˈvɪzɪtənt] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [brɪ'fɔːr]
When Asenath raised her head and looked at the bright visitant she saw before
什么时候 阿塞纳特 提高 她 头 和 看起来 在 这 明亮的 贵宾 她 锯 前
[hɜːr; hər][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [fɪtʃər] [ʌv; əv] - ,
her an angel in the form and features of Jusef ,
她 一个 天使 在 这 形式 和 特征 的 - ,

阿西纳特抬起头，望向那位光彩夺目的来访者，只见她面前是一位天使，其外形和五官都与约瑟夫如出一辙。

[klæd][ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [ˈdæzliŋ] [ˈpɜːrp(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ɪn'sɜːrkl] [hɪz; ɪz] [braʊz]
clad in a robe of dazzling purple , with a crown of gold encircling his brows
覆膜 在 一个 长袍 的 耀眼的 紫色的 , 和 一个 王冠 的 金子 包围 他的 眉毛
,
,
,

他身穿一件耀眼的紫色长袍，眉间戴着一顶金冠，

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and bearing a royal staff in his hand .
和 轴承 一个 皇家 职员 在 他的 手 .

他手中拿着一根王权杖。

[ðen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] , [ænd; ənd] [fel] [ə'gen] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Then she was taken with a sudden fear , and fell again upon her face .
然后 她 曾是 已采取 和 一个 突然 害怕 , 和 跌倒 再次 之上 她 脸 .

然后她突然感到一阵恐惧，又脸朝下倒在了地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [wʌn][ʌv; əv][ɡɑːd] [reɪzd] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər] .
But the Bright One of God raised her up and comforted her .
但 这 明亮的 一 的 上帝 提高 她 向上 和 安慰 她 .

但上帝的光明者扶起了她，安慰了她。

- [lɪft] [ʌp] [ðəɪ] [hɑːrt] , [oʊ][ˈvɜːrdʒɪn][ˈæsə,næθ] , - [hiː; hi] [sed] ,
Lift up thy heart , O Virgin Asenath , ' he said ,
- 举起 向上 你的 心 , 哦 处女 阿塞纳特 , - 他 说 ,

“阿西纳特圣女啊，抬起你的心吧，”他说。

- [fɔːr; fər][ðəɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][[æɫ; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [blɒtɪd] [aʊt]
for thy name is written in the Book of Life and shall never be blotted out
- 为了 你的 姓名 是 书面 在 这 书 的 生活 和 将 绝不 是 印迹 出去
[fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] .
for ever and for ever .
为了 曾经 和 为了 曾经 .

因为你的名字写在生命册上，永不被涂抹，直到永远。

[fɔːr; fər] [noʊ] [ðæt] [ðɑɪ] [rɪˈpentəns] [hæθ] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
For know that thy repentance hath pleaded with the Most High as a
为了 知道 那 你的 悔改 有 恳求 和 这 最多 高的 作为 一个
[ˈdɔːtər] [pliːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðər] ,
daughter pleads with a loving father ,
女儿 恳求 和 一个 爱 父亲 ,
要知道, 你的悔改如同女儿恳求慈父一般, 恳求至高者。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [deɪ] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd]
and it is this day decreed that thou shalt be given unto Jusef as his bride
和 它 是 这 天 颁布 那 你 应 是 给定 到 - 作为 他的 新娘
.
.
.
今日已定, 你将嫁给约瑟做他的新娘。

[ˈðerfɔːr] [əˈraɪz][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðɑɪ] [ˈɡɑːrmənts] .
Therefore arise and change thy garments .
所以 出现 和 改变 你的 服装 .
所以, 起来, 换上你的衣服。

[rɪˈmuːv] [ðæt] [ˈɡoʊts] - [her] [ˈɡɜːrdl][ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [frʌm; frəm][ðɑɪ] [lɔɪnz] , [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm]
Remove that goat's - hair girdle of sorrow from thy loins , shake the ashes from
消除 那 山羊的 - 头发 腰带 的 悲哀 从 你的 腰肉 , 摇 这 灰烬 从
[ðɑɪn] [hed] ,
thine head ,
你的 头 ,
解开你腰间那条象征悲伤的山羊毛腰带, 抖掉你头上的灰烬,

[ænd; ənd] [əˈreɪ] [ðɑɪˈself] [ɪn] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrnəmənts] [ˈfɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]
and array thyself in fine linen with ornaments fitting for the bride of a king
和 大批 你自己 在 美好的 亚麻布 和 装饰品 配件 为了 这 新娘 的 一个 国王
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .
穿上细麻布衣, 佩戴适合成为国王新娘的饰品。

[ɡoʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðɑɪ] [rɪˈtɜːrn] [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd][em ˈiː] [hɪr] , [prəˈvaɪdɪd] [ðəʊ] [rɪˈtɜːrn] [əˈloʊn] . -
Go now , and on thy return thou wilt find me here , provided thou return alone . '
去 现在 , 和 在 你的 返回 你 枯萎 寻找 我 这里 , 假如 你 返回 独自的 . -
现在就去吧, 等你独自一人回来时, 你就会在这里找到我。

[soʊ][ˈæsə,næθ] [went] [ænd; ənd] [woʊk] [hɜːr; hər][ˈdæmzəlz] ,
So Asenath went and woke her damsels ,
所以 阿塞纳特 去 和 觉醒 她 少女们 ,
于是亚西纳特去唤醒了她的侍女们。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [sɪˈlekt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈreɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [ˈfɪtɪŋ]
and bade them select the finest raiment and the brightest jewels fitting
和 巴德 他们 选择 这 最好的 服饰 和 这 最亮的 珠宝 配件
[fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [tuː; tə] [ˈferoʊ] .
for the bride of the second to Pharaoh .
为了 这 新娘 的 这 第二 到 法老 .
并命令他们挑选最精美的衣裳和最耀眼的珠宝, 配得上第二位法老的新娘。

[noʊ][wɜːrd][dɪd][fɪː; fɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [-]
No word did she say of the angel , and they [133]
不 单词 做过 她 说 的 这 天使 , 和 他们 [-]
她没有提起天使, 他们[133]

[gəʊld] [ˈbreɪsləts] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ; [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [sæʃ] [enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər] [weɪst] ;
Gold bracelets were on her arms ; a crimson sash encircled her waist ;
金子 手镯 是 在 她 武器 ； 一个 赤红 窗扇 包围 她 腰部 ；
她手臂上戴着金手镯；腰间系着一条深红色的腰带；

[ˈflaʊnsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skəːts] [[ʊən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdaɪəmənds][ænd; ənd] [ˈruːbiz] ;
flounces of her skirts shone with a thousand diamonds and rubies ;
褶边 的 她 裙子 闪耀 和 一个 千 钻石 和 红宝石 ；
她裙摆上的褶边闪耀着上千颗钻石和红宝石的光芒；

[bʌt; bət][məʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
but most wonderful of all was the long ,
但 最多 精彩的 的 全部 曾是 这 长的 ；
但最美妙的还是漫长的.....

[ˈgɑːsəmə] [veɪl] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [treɪld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] :
gossamer veil which fell from her shoulders and trailed on the ground :
游丝 面纱 哪个 跌倒 从 她 肩膀 和 拖着 在 这 地面 ；
一层薄纱从她肩上滑落，拖曳在地；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ɔːl][stɑːrɜːz] , [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪmənd] [sʌnz] [ˈbleɪzɪŋ] [hɪr]
it was like the milky way of heaven , all stars , with diamond suns blazing here
它 曾是 喜欢 这 乳白色 方式 的 天堂 ；全部 明星 ； 和 钻石 太阳 炽烈 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] .
and there .
和 那里 ；
它就像天上的银河，繁星点点，不时有璀璨的太阳闪耀。

[ˈbjuːti] [brɪˈɑːnd] [wɜːrdz][wʌz; wəz][ˈæsə,næθ][æz; əz][fiː; ji] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ]
Beauty beyond words was Asenath as she returned to the angel bearing a
美丽 超过 字 曾是 阿塞纳特 作为 她 返回 到 这 天使 轴承 一个
[waɪt] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ˈpjʊərəti][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
white flower of purity in her hand .
白色的 花 的 纯度 在 她 手 ；
阿塞纳特回到天使身边时，手中拿着一朵象征纯洁的白色花朵，她的美貌无法用语言来形容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][fiː; ji] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [əˈloʊn][ænd; ənd]
He was standing by the window as she entered the chamber alone and
他 曾是 常设 经过 这 窗户 作为 她 进入 这 房间 独自的 和
[bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
barred the door behind her :
禁止 这 门 在后面 她 ；
她独自走进房间时，他正站在窗边，然后把门从里面关上了。

- [maɪ][bɔːrd] , - [fiː; ji] [sed] , [ˈhʌmbli] [ˈniːlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
' My lord , ' she said , humbly kneeling before him ,
- 我的 主 ； - 她 说 ； 谦卑地 跪着 前 他 ；
“我的大人，”她说着，谦卑地跪在他面前。
- [ɪf] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ˈfeɪvər] [ɪn] [ðəɪn] [aɪz] , [aɪ] [preɪ] [ðɪː] [teɪk] [ðɪs] [ˈflaʊər] ,
' if now I have won favour in thine eyes , I pray thee take this flower ,
- 如果 现在 我 有 韩元 偏爱 在 你的 眼睛 ；我 祈祷 你 拿 这 花 ；
“如果我赢得了你的喜爱，请你收下这朵花。”

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
for thou knowest the meaning of it .
为了 你 最了解 这 意义 的 它 ；
因为你明白它的含义。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈspɔːtləs] [waɪt] , [iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][gəʊld] ,
It is spotless white , even as I ; with a centre of gold ,
它 是 一尘不染 白色的 ； 甚至 作为 我 ； 和 一个 中心 的 金子 ；
它洁白无瑕，就像我一样；中心是金色的。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] . [aɪ] [preɪ] [ðɪː] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈpærədəɪs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈnevər]
even as I . I pray thee take it and set it in Paradise that it may never
甚至 作为 我 . 我 祈祷 你 拿 它 和 放 它 在 天堂 那 它 可能 绝不
[ˈwɪðər] . -
wither . '
枯萎 . -

就像我一样。我祈求你把它带走，放在天堂里，让它永不凋零。

[ðə; ðɪ][ˈeɪndʒl] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdl] .
The angel smiled and took the flower , which he placed in his girdle .
这 天使 微笑 和 采取 这 花 , 哪个 他 放置 在 他的 腰带 .
天使微笑着接过花，把它放在腰带里。

- [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [ˈwɪðər] , - [hiː; hi] [sed] .
- It will never wither , - he said .
- 它 将要 绝不 枯萎 , - 他 说 .
“它永远不会枯萎，”他说。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈflaʊər] [ðæt] [ɪnˈdjuəz] [wen] [ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] .
- It is the flower that endures when all created things have passed away .
- 它 是 这 花 那 持续 什么时候全部 创建 事物 有 通过了 离开 .
“它是万物凋零后依然存在的花朵。”

[wen] [ðəʊ] [ˈkʌməst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] [ðəʊ] [ˈælt] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] .
When thou comest to the tree of life thou shalt find it there .
什么时候 你 彗星 到 这 树 的 生活 你 应 寻找 它 那里 .
当你来到生命树下，你就会在那里找到它。

[pərˈtʃæns] [ðəʊ] [meɪst] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [hɪr] . -
Perchance thou mayst find it even here . '
或许 你 五月 寻找 它 甚至 这里 . -
或许你也能在这里找到它。

[ðen] [ˈæsə,næθ] , [ˈpɒndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Then Asenath , pondering his words in her heart ,
然后 阿塞纳特 , 沉思 他的 字 在 她 心 ,
阿塞纳特将他的话默默地记在心里。

[biːˈsiːtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [werˈɑːn] [mæn][hæd; həd] [ˈnevər] [sæt] .
beseached him to sit upon the couch whereon man had never sat .
恳求 他 到 坐 之上 这 长椅 其中 男人 有 绝不 卫星 .
恳求他坐在那张从未有人坐过的沙发上。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪː] [ə; eɪ] [miːl] .
And she said , - I will bring thee a meal .
和 她 说 , - 我 将要 带来 你 一个 一顿饭 .
她说：“我给你带饭来。”

[wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] ? -
What wouldst thou ? '
什么 会 你 ? -
你想做什么？

- [ə; eɪ] [ˈhʌnikoʊm] , - [sed] [hiː; hi] .
- A honeycomb , - said he .
- 一个 蜂窝 , - 说 他 .
“蜂巢，”他说。

- [əˈlæs] !
- Alas !
- 唉 !
唉！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['hʌnikoʊm] . -
I have no honeycomb . '
我 有 不 蜂窝 . -

我没有蜂巢。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] . [-]
And she was sorrowful . [134]
和 她 曾是 悲伤 . [-]

她感到悲伤。[134]

- [goʊ] [ðəʊ] ['ɪntuː][ðəɪ] ['selər] , - [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] , - [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd][ə; eɪ] ['hʌnikoʊm] . -
' Go thou into thy cellar , ' said the angel , ' and thou wilt find a honeycomb . '
- 去 你 进入 你的 地窖 , - 说 这 天使 , - 和 你 枯萎 寻找 一个 蜂窝 . -
“你到你的地窖去,”天使说,“你会发现一个蜂巢。”

['wʌndərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌnikoʊm] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði]
Wondering , she went to the cellar , and found a honeycomb there upon the
好奇 , 她 去 到 这 地窖 , 和 成立 一个 蜂窝 那里 之上 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

她心生疑惑,便去了地窖,结果在桌子上发现了一个蜂巢。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
It was as white as snow and had the combined fragrance of all the
它 曾是 作为 白色的 作为 雪 和 有 这 合并 香味 的 全部 这
['flaʊərz] [ðæt] [bluːm] [ɑːn] ['hɪlsaɪd] [ænd; ʌnd] [pleɪn] .
flowers that bloom on hillside and plain .
花朵 那 盛开 在 山坡 和 清楚的 .

它洁白如雪,散发着山坡和平原上所有花朵混合的芬芳。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌnikoʊm] , ['seɪɪŋ] , - [maɪ][lɔːrd] , [æz; əz] [ðəʊ]
And she returned to him with the honeycomb , saying , ' My lord , as thou
和 她 返回 到 他 和 这 蜂窝 , 说 , - 我的 主 , 作为 你
[speɪk] , [soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
spakest , so it was ,
最 , 所以 它 曾是 ,

她带着蜂巢回到他那里,说:“我的主人,正如您所说,事情就是这样发生的。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðəɪ] ['prez(ə)ns] . -
and the fragrance of it is as the breath of thy presence . '
和 这 香味 的 它 是 作为 这 气息 的 你的 在场 . -

它的芬芳如同你临在的气息。

- ['blesɪd; blest][ɑːrt] [ðəʊ] , - [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['tendərli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [her] ;
' Blessed art thou , ' said the angel , laying his hand tenderly upon her hair ;
- 蒙福 艺术 你 , - 说 这 天使 , 躺下 他的 手 温柔地 之上 她 头发 ;
“你真是有福了,”天使说着,温柔地把手放在她的头发上;

- [ðəʊ] [hæst][kæst] [ə'wei] [ðəɪn] ['aɪdəlz][ænd; ʌnd][hæst] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] .
' thou hast cast away thine idols and hast turned to the living God .
- 你 哈斯特 投掷 离开 你的 偶像 和 哈斯特 转向 到 这 活的 上帝 .

你已弃绝偶像,归向永生的上帝。

[ðəʊ] [hæst] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] ['penɪtəns] ,
Thou hast come to me in penitence ,
你 哈斯特 来 到 我 在 忏悔 ,

你带着悔罪之心来到我面前,

[ænd; ənd] [ʔælt] [naʊ] [i:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhʌnɪkʊm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgæðəd] [ænd; ənd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
and shalt now eat of this honeycomb which was gathered and made by the
 和 应 现在 吃 的 这 蜂窝 哪个 曾是 聚集 和 制成 经过 这
 [bi:z] [ʌv; əv][gə:d][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ˈrəʊzɪz][ʌv; əv] [ˈi:dn] .
bees of God from the red roses of Eden .
 蜜蜂 的 上帝 从 这 红色的 玫瑰 的 伊甸园 .
 现在，你们将要享用这蜂巢，这蜂巢是由上帝的蜜蜂从伊甸园的红玫瑰中采集和酿造的。

[ˈaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] , [ænd; ænd] [ðoʊz] [huː] [iːt] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər] [daɪ] . -
It is the food of angels , and those who eat it can never die . -
 它 是 这 食物 的 天使 , 和 那些 WHO 吃 它 能 绝不 死 . -
 这是天使的食物，吃了它的人永远不会死。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [breɪk] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhʌnikoʊm] [ænd; ænd][set][aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
With this he brake a portion from the honeycomb and set it to her
 和 这 他 制动 一个 部分 从 这 蜂窝 和 放 它 到 她
 [lɪps] ,
lips ,
 嘴唇 ,

他掰下一块蜂巢，送到她唇边。

[ˈseɪɪŋ] , - [i:t] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [ju:θ] [jæl; jəl][nɑ:t][feɪl] , [ðəɪ] [ˈbju:ti] [jæl; jəl][nɑ:t][fɔ:l] [əˈweɪ] ,
saying , - Eat , and thy youth shall not fail , thy beauty shall not fall away ,
 说 , - 吃 , 和 你的 青年 将 不是 失败 , 你的 美丽 将 不是 落下 离开 ,
 说: “吃吧, 你的青春就不会逝去, 你的美貌就不会消退。”

[ðaɪ] [brests] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ˈwɪðə] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [kʌm] [æ; ət][læst] , [ɪn][ɪˈtɜ:n(ə)] [ju:θ] ,
thy breasts shall not wither , and thou shalt come at last , in eternal youth ,
 你的 乳房 将 不是 枯萎 , 和 你 应 来 在 最后的 , 在 永恒 青年 ,
 你的乳房不会衰老,你最终将重返青春,永葆青春。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] . -
before the throne of God . '
 前 这 王座 的 上帝 . -

在上帝的宝座前。

[ˈæsə,næθ] [eit] [ðə; ði] [ˈmɔ:rs(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌnikoʊm] , [ænd; ənd] [ˈmi:diətli] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]
Asenath ate the morsel of honeycomb , and immediately her face was
 阿塞纳特 吃 这 小块 的 蜂窝 , 和 立即地 她 脸 曾是

[ˈreɪdiənt] [wɪð; wiθ] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
radiant with the glory of heaven .
 辐射状 和 这 荣耀 的 天堂 .

阿西纳特吃了一小块蜂巢，她的脸上立刻容光焕发，如同天上的荣光。

- [si:] , - [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['broʊkən] ['hʌnikoʊm] , - [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [hoʊl] [æz; əz]
 ' See , ' said the angel , touching the broken honeycomb , ' it is now whole as
 - 看 , - 说 这 天使 , 接触 这 破碎的 蜂窝 , - 它 是 现在 所有的 作为
 [bɪ'fɔ:r] . -
before . '
前 . -

“你看,”天使一边说着,一边摸着破碎的蜂巢,“它现在又像以前一样完整了。”

[ðen] [hi:; hi] [rouz] [ʌp] ,
Then he rose up ,
 然后 他 玫瑰 向上 ,

然后他站了起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [treɪst] [ə; eɪ][laɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhʌnikoʊm] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west]
and with his finger traced a line upon the honeycomb from east to west
和 和 他的 手指 追踪 一个 线 之上 这 蜂窝 从 东方 到 西方
,
;
;
,

他用手指在蜂巢上从东到西画了一条线，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] ;
and another from north to south ;
和 其他 从 北 到 南 ;

还有一条从北向南延伸的路线；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] [stʊd] [aʊt][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [(j)ed] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [iˈrektɪd] [əˈpɑ:n]
and the lines stood out as red as the blood shed on the cross erected upon
和 这 线条 站立 出去 作为 红色的 作为 这 血 棚 在 这 又 竖立 之上
[ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
the foundations of the world .
这 基础 的 这 世界 .

这些线条鲜红如血，如同竖立在世界根基上的十字架上流下的鲜血。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈæsə,næθ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] ,
And , as Asenath looked upon it ,
和 , 作为 阿塞纳特 看起来 之上 它 ,

阿西纳特看着它，

[ðer; ðər] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊm] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [bi:z] [wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rp(ə)l] [wɪŋz] ;
there came forth from the comb a multitude of bees with purple wings ;
那里 来了 前进 从 这 梳子 一个 民众 的 蜜蜂 和 紫色的 翅膀 ;

从蜂巢里飞出许多长着紫色翅膀的蜜蜂；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔ:md] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ɪnˈses(ə)nt] [laɪf] , [ænd; ənd] ,
and they swarmed around her with incessant life , and ,
和 他们 蜂拥而至 大约 她 和 不停歇 生活 , 和 ,

它们在她周围熙熙攘攘，生机勃勃，而且，

[ˈswɪftli] [ˈspi:dɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑ:dnz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
swiftly speeding to and from the gardens of Paradise ,
迅速地 超速 到 和 从 这 花园 的 天堂 ,

飞速往返于天堂花园之间，

[dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dres] [ə; eɪ] [ˈhʌnikoʊm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
deposited in the bosom of her dress a honeycomb as white as snow .
已存 在 这 怀 的 她 裙子 一个 蜂窝 作为 白色的 作为 雪 .

她的裙子里藏着一个像雪一样白的蜂巢。

- [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] , - [[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][saɪn][tu:; tə] [ði:] [ʌv; əv] [ˈswi:tnəs] [fɔ:r; fər][ˈevər] . -
' This , ' said the angel , ' shall be a sign to thee of sweetness for ever . '
- 这 , - 说 这 天使 , - 将 是 一个 符号 到 你 的 甜味 为了 曾经 . -

“这,”天使说,“将成为你永远幸福的象征。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] , [ðə; ði] [bi:z] [flu:] [ˈi:stwəɹd] [tu:; tə] [ˈi:dn] ; [ðen] [hi:; hi]
And , as at his command , the bees flew eastward to Eden ; then he
和 , 作为 在 他的 命令 , 这 蜜蜂 飞翔 向东 到 伊甸园 ; 然后 他
[tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈhʌnikoʊm] ,
touched the honeycomb ,
感动 这 蜂窝 ,

于是，在他的命令下，蜜蜂向东飞向伊甸园；然后他触摸了蜂巢。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [kənˈsʊmd] [baɪ] [fleɪmz] ;
and it was immediately consumed by flames ;
和 它 曾是 立即地 消耗 经过 火焰 ;

它随即被火焰吞噬；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['freigrəns] [ʌv; əv][ðæt] ['bɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['hʌni] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər]

but the fragrance of that burning was like the marriage of honey with fire

但 这 香味 的 那 燃烧 曾是 喜欢 这 婚姻 的 蜂蜜 和 火

·

:

:

但那燃烧的香味就像蜂蜜与火焰的结合。

[aɪ ˈti:] [roʊz][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈnɒstrəlz][ʌv; əv][ˈæsə,næθ][ænd; ənd][ˌoʊvərˈkeɪm] [-]

It rose into the nostrils of Asenath and overcame [135]

它 玫瑰 进入 这 鼻孔 的 阿塞纳特 和 克服 [-]

它升入亚西纳的鼻孔，并占据了[135]

[hɜ:r; hər] ['sensɪz] .

her senses .

她 感官 .

她的感官。

[rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [ɔ:l][hoʊld][ɑ:n] ['ɜ:rθli] [laɪf] , [ʃi:; ji] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [əˈpɑ:n]

Relinquishing all hold on earthly life , she threw up her arms and sank back upon

放弃 全部 抓住 在 尘世的 生活 , 她 扔 向上 她 武器 和 沉没 后退 之上

[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

the couch ,

这 长椅 ,

她放弃了对尘世生活的执着，举起双臂，瘫倒在沙发上。

[wer] [ʃi:; ji] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [soʊl] [ˈfɔ:lən] [ded] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .

where she lay like a beautiful soul fallen dead at the very gates of Paradise .

在哪里 她 躺 喜欢 一个 美丽的 灵魂 倒下 死的 在 这 非常 大门 的 天堂 .

她像一个美丽的灵魂，倒在了天堂之门前，就此死去。

[ɑ:n][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['i:stwərdz] .

On the slanting rays of dawn the angel took his way eastwards .

在 这 斜 射线 的 黎明 这 天使 采取 他的 方式 向东 .

在黎明斜阳的照耀下，天使向东而去。

[ðen] [ʌp] [roʊz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [sɪns] - [dɪˈpɑ:rtʃər] .

Then up rose the sun of the eighth day since Jusef's departure .

然后 向上 玫瑰 这 太阳 的 这 第八 天 自从 - 离开 .

随后，太阳升起了，这是自尤瑟夫离开后的第八天。

[ə; eɪ][kævlˈkeɪd,kævlkeɪd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

A cavalcade approached the gates of the palace .

一个 车队 接近 这 大门 的 这 宫殿 .

一支车队驶向宫殿大门。

- [hoʊ] , [wɪˈðɪn] ! -

' **Ho , within !** '

- 何 , 之内 ! -

“嚯，里面！ ”

[ðə; ði] [geɪts] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] .

The gates open and there is rushing to and fro .

这 大门 打开 和 那里 是 匆忙 到 和 弗 .

大门打开，人们来回奔涌。

[ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] ['bɜ:rdli] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,

A man , as lordly as the sun ,

一个 男人 , 作为 尊贵的 作为 这 太阳 ,

一个像太阳一样威严的男人，

[ə; eɪ] [waɪt] ['flaʊə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] , [raɪdz] [ɪn] ,
a white flower with a heart of gold in his girdle , rides in ,
一个 白色的 花 和 一个 心 的 金子 在 他的 腰带 , 骑行 在 ,
一朵白色花朵, 心形金黄, 佩戴在他的腰带上, 骑马而来。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ] ['retənʊ:] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪk] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
followed by a retinue found only in the wake of kings .
随后 经过 一个 随从 成立 仅有的 在 这 唤醒 的 国王 .
随后是只有国王才会跟随的随从。

[,aɪ 'ti:][ɪz] - .
It is Jusef .
它 是 - .
是尤瑟夫。

[ˈmædənd] [baɪ][ə; eɪ] [dri:m] , [hi:; hi] [lʊks] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] ['taʊə] ,
Maddened by a dream , he looks up at the window of the palace tower ,
疯狂的 经过 一个 梦 , 他 看起来 向上 在 这 窗户 的 这 宫殿 塔 ,
他被梦境迷惑, 抬头望向宫殿塔楼的窗户。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [feɪs] [ðæt][hæz; həz] [ʃʊd] [bɪ'fɔ:r] [ʃʊz] [ðer; ðər][noʊ] [mɔ:ɹ] .
but the beautiful face that has showed before shows there no more .
但 这 美丽的 脸 那 有 显示 前 演出 那里 不 更多的 .
但曾经展现的美丽容颜已不复存在。

[lʌv] [spi:dz] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
Love speeds his footsteps .
爱 速度 他的 脚步声 .
爱情加快了他的脚步。

[hi:; hi][hæz; həz] [raɪt] [tu:; tə] [kə'mænd] .
He has right to command .
他 有 正确的 到 命令 .
他有权指挥。

[wer] — [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
Where — where is she ?
在哪里 — 在哪里 是 她 ?
她在哪儿? 她在哪儿?

[ˈæsə,næθ][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [kaʊtʃ] [weɪks] [frʌm; frəm] [ə'blɪvɪən] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] .
Asenath upon her couch wakes from oblivion at a touch .
阿塞纳特 之上 她 长椅 醒来 从 遗忘 在 一个 触碰 .
阿塞纳特躺在沙发上, 被人轻轻一碰便从昏迷中醒来。

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ?
Who is this standing over her ?
WHO 是 这 常设 超过 她 ?
站在她上方的是谁?

[ðə; ðɪ]['eɪndʒl] , [jeɪ] , [ðə; ðɪ]['eɪndʒl] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][hɜ:r; həɹ] ['flaʊə] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] .
The angel , yea , the angel , for there is her flower still in his girdle .
这 天使 , 是的 , 这 天使 , 为了 那里 是 她 花 仍然 在 他的 腰带 .
天使, 是的, 天使, 因为他的腰带上还戴着她的花。

[bʌt; bət] [haʊ] ? — [ænd; ænd] [waɪ] ? — [,aɪ 'ti:] [si:mz] [nɑ:t] [raɪt] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [prest] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r;z]
But how ? — and why ? — it seems not right ; his lips pressed close to hers
但 如何 ? — 和 为什么 ? — 它 似乎 不是 正确的 ; 他的 嘴唇 按下 关闭 到 她的
,
.
,
但是怎么会这样? ——为什么? ——这似乎不太对劲; 他的嘴唇紧紧贴着她的嘴唇,

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:ɹ; həɹ][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ɪm'breɪs] — —
his arms around her in a wild embrace — —
他的 武器 大约 她 在 一个 荒野 拥抱 — —
他疯狂地将她搂在怀里——

- ['æsə,næθ] !
! Asenath !
- 阿塞纳特 - !
“阿塞纳特！”

[maɪ][braɪd] ! -
my bride ! !
我的 新娘 ! -
我的新娘！

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n]
Printed in Great Britain
打印 在 伟大的 英国
英国印刷

[baɪ][ti:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑ:nstəbl] , ['prɪntəɹz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , ['edɪnbərə] [-]
By T . and A . Constable , Printers to His Majesty , Edinburgh [136]
经过 T . 和 一个 . 警官 , 打印机 到 他的 威严 , 爱丁堡 [-]
由 T. 和 A. Constable（皇家印刷商）在爱丁堡印刷[136]

[ˈedmənd] [dələəks] [ˈpɪktʃər] [bʊk]
EDMUND DULAC'S PICTURE BOOK
埃德蒙 杜拉克 图片 书
埃德蒙·杜拉克的图画书

[ˈpʌblɪʃt] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
PUBLISHED ON BEHALF OF THE
已发布 在 代表 的 这
代表以下机构发布

[ˈkrɔɪ] [ru:ʒ] [fra:ŋ'seɪz]
CROIX ROUGE FRANÇAISE
克罗伊 胭脂 法语
法国红十字会

- [di:] ['lʌndri:z]
COMITÉ DE LONDRES
- 德语 伦敦
伦敦委员会

[naɪn] ['naɪts,bɪdʒ] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌblju:] .
9 KNIGHTSBRIDGE , LONDON , S . W .
9 骑士桥 , 伦敦 , S . W .
伦敦骑士桥9号，西南区

[preɪzɪ'dɑ̃] [də:nə:] -
Président d'honneur Présidente
总统 荣誉 -
荣誉总统

[es] . [i:] . [mə'sjɜ:r] [pɔ:l] [kæm'bo:n]
S . E . Monsieur PAUL CAMBON
S . E . 先生 保罗 康邦
保罗·康邦先生

[vi'ktes]
VICOMTESSE
子爵夫人
维克多·特塞

[di:] [la:] -
DE LA PANOUSE
德语洛杉矶 -

德拉帕努斯

[ʌndər] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]
Under the Patronage of
在下面 这 赞助 的

在.....的赞助下

[eɪtʃ] . [em] . [kwi:n] [æliɡˈzændrə]
H . M . QUEEN ALEXANDRA
H . M . 女王 亚历山德拉

亚历山德拉王后陛下

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [red] [krɔ:s] [ɪz] [dʌn] [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs]
The work of the French Red Cross is done almost entirely by the willing sacrifice
这 工作 的 这 法语 红色的 叉 是 完毕 几乎 完全 经过 这 愿意的 牺牲
[ʌv; əv] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɡɪv] [ˈlɪt(ə)] [ɔ:r] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mi:nz] .
of patriotic people who give little or much out of their means .
的 爱国 人们 WHO 给 小的 或者 很多 出去 的 他们的 方法 .

法国红十字会的工作几乎完全依靠爱国人士的自愿奉献，他们或多或少地捐献自己的财物。

[ðə; ði] - [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈpɑ:səb(ə)] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmeθədz] [ænd; ənd]
The Comité is pleased to give the fullest possible particulars of its methods and
这 - 是 高兴 到 给 这 最 可能的 细节 的 它是 方法 和
[ni:dz] .
needs .
需求 .

委员会乐于提供其方法和需求的全部细节。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [hɪr] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [ˈɡɪvz] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ]
It is sufficient here to say that every one who gives even a shilling gives a
它 是 充足的 这里 到 说 那 每一个 一 WHO 给予 甚至 一个 先令 给予 一个
[ˈwu:ndɪd] [frentʃ] [ˈsəʊldʒər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [-] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [i:z] [ɔ:r] [ˈplezər] .
wounded French soldier more than a shilling's worth of ease or pleasure .
受伤 法语 士兵 更多的 比 一个 先令 值得 的 舒适 或者 乐趣 .

这里只需说明一点：哪怕只捐出一先令，也能给受伤的法国士兵带来价值超过一先令的舒适和快乐。

[ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [wɜ:rk] [ɪz] [ɪˈnɔ:rməs] .
The actual work is enormous .
这 实际的 工作 是 巨大的 .

实际工作量非常巨大。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ˈdɒktəd] , [nə:st] , [haʊst] , [fed] , [kept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwʌrɪs] [ʌv; əv]
The number of men doctored , nursed , housed , fed , kept from the worries of
这 数字 的 男人 篡改过的 , 护理 , 房屋 , 美联储 , 保留 从 这 担忧 的
[ˈɪlnəs] , [ɪz] [ɡreɪt] ,
illness , is great ,
疾病 , 是 伟大的 ,

接受治疗、护理、住宿、饮食，免受疾病困扰的男性人数众多。

[ɪnˈkri:sɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪnˈkri:s] .
increasing , and will increase .
增加 , 和 将要 增加 .

正在增加，而且还会继续增加。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hæz; həz]
You must remember that everything to do with sick and wounded has
你 必须 记住 那 一切 到 做 和 生病的 和 受伤 有
[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪli] ['stændərd] .
to be kept up to a daily standard .
到 是 保留 向上 到 一个 日常的 标准 .

你必须记住，所有与病患和伤员有关的事情都必须保持每日标准。

[aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [gɪv] [huː] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [drʌgz] , ['medsnz] , ['bændɪdʒ] , ['æmbjulənsɪz] , [kʊəl] ,
It is you who give who provide the drugs , medicines , bandages , ambulances , coal ,
它 是 你 WHO 给 WHO 提供 这 药物 , 药物 , 绷带 , 救护车 , 煤炭 ,
是你们这些捐赠者提供了药品、绷带、救护车、煤炭等物资。

['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [faɪt] , [get] ['wuːndɪd] , [ɔːr][daɪ][tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ] [seɪf] .
comfort for those who fight , get wounded , or die to keep you safe .
舒适 为了 那些 WHO 斗争 , 得到 受伤 , 或者 死 到 保持 你 安全的 .
安慰那些为了保护你而战斗、受伤或牺牲的人。

[rɪ'membə] [ðæt] [bɪ'saɪdʒ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd]
Remember that besides fighting for France , they are fighting for the civilised
记住 那 除了 斗争 为了 法国 , 他们 是 斗争 为了 这 文明
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
记住，他们除了为法国而战，也是为文明世界而战。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd][sɪvələ'zeɪ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
and that you owe your security and civilisation to them as much as
和 那 你 欠 你的 安全 和 文明 到 他们 作为 很多 作为
[tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [lðər] ['ælaɪd] ['kʌntrɪz] .
to your own men and the men of other Allied Countries .
到 你的 自己的 男人 和 这 男人 的 其他 盟军 国家 .
你们的安全和文明，不仅要归功于你们自己的人民和盟国的人民，也要归功于他们。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] ['penɪ] [ðæt] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkəts] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][baɪnd]
There is not one penny that goes out of your pockets in this cause that does not bind
那里 是 不是 一 一分钱 那 去 出去 的 你的 口袋 在 这 原因 那 做 不是 绑定
[fræns] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n]['klouzər] [tə'geðər] .
France and Britain closer together .
法国 和 英国 更近 一起 .
在这项事业中，你花的每一分钱都不会让法国和英国的关系不更加紧密。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [wiː; wi] [niːd] [hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənʒ] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [mæn][hɪz; ɪz]
From the millionaire we need his thousands ; from the poor man his
从 这 百万富翁 我们 需要 他的 数千 ; 从 这 贫穷的 男人 他的
[stɔːr] [ʌv; əv] [pens] .
store of pence .
店铺 的 便士 .
我们需要百万富翁的数千英镑；我们需要穷人的几个便士。

[wiː; wi][duː][nɑːt][beg] , [wiː; wi][ɪn'sɪst] , [ðæt] [ðiːz] [breɪv] ['wuːndɪd] [men][[æɪ; ʃəl] [læk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
We do not beg , we insist , that these brave wounded men shall lack for nothing .
我们 做 不是 求 , 我们 坚持 , 那 这些 勇敢的 受伤 男人 将 缺少 为了 没有什么 .
我们不乞求，我们坚持，这些勇敢的伤员不应该缺少任何东西。

[wiː; wi][duː][nɑːt][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wiː; wi] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði] [help] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]
We do not ask of you , we demand of you , the help that must be
我们 做 不是 问 的 你 , 我们 要求 的 你 , 这 帮助 那 必须 是
[gɪv(ə)n] .
given .
给定 .
我们不请求你们，而是要求你们提供必须提供的帮助。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ][bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [aɪ 'tiː] .
There is nothing too small and nothing too large but we need it .
那里 是 没有什么 也 小的 和 没有什么 也 大的 但 我们 需要 它 .
没有太小或太大的东西，但我们都需要它。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wiː; wi] [send] [aʊt] [greɪt] [beɪlz] [ʌv; əv] [gʊdʒ] [tuː; tə] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [drɪ'vʊʊtɪd] ['soʊldʒərz] ,
Day after day we send out great bales of goods to these our devoted soldiers ,
天 后 天 我们 发送 出去 伟大的 捆包 的 商品 到 这些 我们的 奉献 士兵 ,
我们每天都向这些忠诚的士兵运送大量物资，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][gʊʊ][ɑːn] .
and we must go on .
和 我们 必须 去 在 .
我们必须继续前进。

[ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [ɪl] , ['wuːndɪd] , [sɪk] , [ɪn][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)] ,
Imagine yourself ill , wounded , sick , in an hospital ,
想象 你自己 患病的 , 受伤 , 生病的 , 在 一个 医院 ,
想象一下你生病、受伤、患病，在医院里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smæʃ] [ænd; ənd] ['rɪːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [stɪl] ['dɪnɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [ɪrɪz] ,
with the smash and shriek of the guns still dinning in your ears ,
和 这 粉碎 和 尖叫 的 这 枪支 仍然 餐饮 在 你的 耳朵 ,
枪炮的撞击声和尖啸声仍在耳边回荡，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [hoʊld] [bæk] [ðer; ðər] [pɜːrs] [frʌm; frəm] ['helpɪŋ]
and imagine the man or woman who would hold back their purse from helping
和 想象 这 男人 或者 女士 WHO 会 抓住 后退 他们的 钱包 从 帮助
[juː; jʊ] .
you .
你 .

想象一下，如果有人不肯掏出钱包帮助你，会是什么感觉。

[taɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzi] , [wiː; wi] [noʊ] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪz] [les] ['iːzi] ,
Times are not easy , we know , but being wounded is less easy ,
《时代周刊》 是 不是 简单的 , 我们 知道 , 但 存在 受伤 是 较少的简单的 ,
我们知道，现在日子不好过，但受伤却更加难熬。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪz]['terəb(ə)] .
and being left alone because nothing is forthcoming is terrible .
和 存在 左边 独自的 因为 没有什么 是 即将推出 是 糟糕的 .
因为没有任何进展而被独自留下，这种感觉糟透了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːlz] [ə'paːn][juː; jʊ] ['evriwɛr] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [wel] , [ðiːz] [men] [hæv; həv] ['ænsər]
You have calls upon you everywhere , you say ; well , these men have answered
你 有 呼叫 之上 你 到处 , 你 说 ; 出色地 , 这些 男人 有 回答
[ðer; ðər][kɔːl] ,
their call ,
他们的 称呼 ,

你说你四面八方都有人召唤你；那么，这些人已经响应了他们的召唤。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [fræns] [ðeɪ] [weɪt] [jɔːr; jər][rɪ'plaɪ] .
and in the length and breadth of France they wait your reply .
和 在 这 长度 和 宽度 的 法国 他们 等待 你的 回复 .
在法国各地，人们都在等待你的回复。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?
What is it to be ?
什么 是 它 到 是 ?
它应该成为什么？

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [send] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə]
Will you please send anything you can afford to
将要 你 请 发送 任何事物 你 能 买得起 到
请您尽您所能寄送一些物品。

[ˈedmənd] [dəˈlæk] , [siː] / [oo] " [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtelɪgræf] , " [ˈlʌndən] , [iː] . [siː] .
EDMUND DULAC , c / o " The Daily Telegraph , " London , E . C .
埃德蒙 杜拉克 , c / o " 这 日常的 电报 , " 伦敦 , E . C .
埃德蒙·杜拉克，地址：伦敦，EC，《每日电讯报》转。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈerərz] [rɪˈper] .
Punctuation errors repaired .
标点 错误 已修复 .

标点错误已修正。

[ðə; ði] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [əˈpɪrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv]
The note on the publishing of this book appeared at the front and back of
这 笔记 在 这 出版 的 这 书 出现 在 这 正面 和 后退 的
[ðɪs] [bʊk] .
this book .
这 书 .

本书的出版说明印在本书的封面和封底。

[ðæt] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈteɪnd] .
That repetition was retained .
那 重复 曾是 保留 .

保留了这一重复部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃德蒙·杜拉克为法国红十字会创作(Edmund Dulac's Picture-Book for the)

第9/9页

[ˈɔːlsʊʊ] , [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˈedmənd] [dəˈlæk] [ɪz] [ˈriːəli] - [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈstɔːri] [æz; əz] [ʃoʊn] .
Also , the note from Edmund Dulac is really loacted in the last story as shown .
还 , 这 笔记 从 埃德蒙 杜拉克 是 真的 - 在 这 最后的 故事 作为 所示 .
此外, 正如所示, 埃德蒙·杜拉克的字条确实位于最后一个故事中。

[peɪdʒ] [ˈseɪvən] , " [ruːzəl] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ruːˈsɛl] " [ɑːn] [ðə; ði] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] ([ʌv; əv] [jʌŋ])
Page 7 , " ROUSSELLE " changed to " ROUSSELLE " on the illustration (OF YOUNG
页 7 , " 鲁塞尔 " 已更改 到 " 鲁塞尔 " 在 这 插图 (的 年轻的
[ruːˈsɛl] ?)
ROUSSELLE ?)
鲁塞尔 ?)
第 7 页, “ROUSSELLE”在插图上变为“ROUSSELLE”(指年轻的 ROUSSELLE?)。

[peɪdʒ] [naɪn] , " [ˈleɪlɑː] [ænd; ənd] [mændʒən] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - [ænd; ənd] - " [ɪn] [ˈtʃæptər]
Page 9 , " LAYLA AND MANJUN " changed to " LAYLÁ AND MAJNÚN " in chapter
页 9 , " 莱拉 和 曼俊 " 已更改 到 " - 和 - " 在 章
[ˈtaɪt(ə)l] (- [ænd; ənd] -)
title (LAYLÁ AND MAJNÚN)
标题 (- 和 -)
第 9 页, “LAYLA AND MANJUN” 改为“LAYLÁ AND MAJNÚN”(LAYLÁ AND MAJNÚN)

[peɪdʒ] - , " [mædʒˈnuːn] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " [ɑːn] [ðə; ði] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] ([ðæt] [wʌn] [wɜːrd] ")
Page 22 , " MAJNUN " changed to " MAJNÚN " on the illustration (THAT ONE WORD "
页 - , " 马吉努 " 已更改 到 " - " 在 这 插图 (那 一 单词 ")
- ")
MAJNÚN ")
- ")
第 22 页, 插图上的“MAJNUN”改为“MAJNÚN”(就是这一个词“MAJNÚN”)。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " [ɑːn] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ˈrefrəns] ([hɪm; ɪm] [piː] . -)
Page 102 , " 104 " changed to " 103 " on illustration reference (HIM p . 103)
页 - , " - " 已更改 到 " - " 在 插图 参考 (他 p . -)
第 102 页, “104”在插图参考处改为“103”(HIM 第 103 页)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

